叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000001

2. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000002

3. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000003

4. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000004

5. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000005

6. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000006

7. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000007

8. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第1/8页

['rɑːloʊ] [ɪn] ['neɪplz] ,
ROLLO IN NAPLES ,
罗洛 在 那不勒斯 ,

那不勒斯的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tægərd] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] .
PUBLISHED BY TAGGARD AND THOMPSON .
已发布 经过 塔加德 和 汤普森 .

由 TAGGARD 和 THOMPSON 出版。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ɛl'ɛks'aɪ'viː] .
M DCCC LXIV .
M dccc lxiv .

M DCCC LXIV。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1858 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1858年登记在册。

['dʒeɪkəb] ['æbət] ,
Jacob Abbott ,
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
ELECTROTYPED AT THE BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
电铸 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 .

在波士顿铸字厂进行电铸。

['rɪvəsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区:

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] .
PRINTED BY H . O . HOUGHTON .
打印 经过 H . 哦 . 霍顿 .

由 HO HOUGHTON 印刷。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] . — [siː] [peɪdʒ] - .
THE ORANGE GARDEN . — See page 218 .
这 橙子 花园 . 一 看 页 - .

橘园——见第218页。

['rɒloʊz] [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz]
ORDER OF THE VOLUMES
命令 的 这 卷

卷册顺序

['rɑːloʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['hɒlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['neɪplz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] [rəʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɑːloʊ] ; [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , -
I . — The Vetturino , 13
我 . — 这 维图里诺 , -

一、——维图里诺，13

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] [əg'riːmənts] , -
II . — Contracts and Agreements , 37
二 . — 合同 和 协议 , -

二、合同与协议，37

[θriː] . —
III . —
三、 . —

三、—

[ðə; ði] ['dʒɜːni] , -
The Journey , 57
这 旅行 , -

旅程，57

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪplz] , -

IV	.	—	Situation	of	Naples	,	76
第四	.	—	情况	的	那不勒斯	,	-

第四部分——那不勒斯局势，76年

[viː] . — ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ə'senʃn] , -

V	.	—	Planning	the	Ascension	,	91
V	.	—	规划	这	升天	,	-

五、——规划升天，91

['sɪksθ] . — ['gəʊɪŋ] [ʌp] , -

VI	.	—	Going	Up	,	106
六年级	.	—	去	向上	,	-

第六章——向上，106

[sevn] . —

VII	.	—
七	.	—

第七章——

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , -

The	Summit	,	131
这	首脑	,	-

峰会，131

[eɪtθ] . —

VIII	.	—
八	.	—

第八章——

[pɔm'peiiː; -'pei] , -

Pompeii	,	157
庞贝	,	-

庞贝，157

[ɪks] . —

IX	.	—
第九章	.	—

九、—

[ðə; ði] [mju'ziːəm] , -

The	Museum	,	174
这	博物馆	,	-

博物馆，174

[eks] . — [ðə; ði] [striːts] , -

X	.	—	The	Streets	,	188
X	.	—	这	街道	,	-

X.—街道，188

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —

XI	.	—
十一	.	—

十一、

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , -

An	Excursion	,	194
一个	短途旅行	,	-

一次远足，194

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] , -

XII	.	—	The	Orange	Gardens	,	213
十二	.	—	这	橙子	花园	,	-

十二、橘园，213

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] , ['frʌntɪspiːs]
The Orange Garden , Frontispiece
这 橙子 花园 , 卷首插图

橘园，卷首插图

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , -
Travelling in Italy , 11
旅行 在 意大利 , -

在意大利旅行，11

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['flɒrəns] , -
A Church at Florence , 23
一个 教会 在 佛罗伦萨 , -

佛罗伦萨的一座教堂，23

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , -
Reading the Articles , 55
阅读 这 文章 , -

阅读文章，55

['embləmz] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , -
Emblems on the Cross , 63
徽章 在 这 叉 , -

十字架上的标志，63

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , -
Ascending the Mountains , 67
上升 这 山脉 , -

攀登群山，67

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪplz] , -
Situation of Naples , 77
情况 的 那不勒斯 , -

那不勒斯局势，77

[vjuː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , -
View Through the Glass , 87
看法 通过 这 玻璃 , -

透过玻璃的景象，87

[kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['neɪplz] , -
Calash Coming Into Naples , 111
卡拉什 未来 进入 那不勒斯 , -

卡拉什进入那不勒斯，111

[ðə; ði] [ə'sent] , -
The Ascent , 127
这 上升 , -

攀登，127

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , -
View of the Crater , 137
看法 的 这 火山口 , -

火山口景色，137

['kʌmɪŋ] [daʊn] , -
Coming Down , 153
未来 向下 , -

下降，153

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] , -
The Mosaic , 183
这 马赛克 , -

马赛克，183

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] , -
The Public Gardens , 197
这 民众 花园 , -

公共花园，197

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .
TRAVELLING IN ITALY .
旅行 在 意大利 .

意大利之旅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['neɪplz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌvɛtʊ'ri:noʊ] .
The Vetturino .
这 维图里诺 .

维图里诺。

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,
If ever you make a journey into Italy ,
如果 曾经 你 制作 一个 旅行 进入 意大利 ,

如果你有机会去意大利旅行，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ;
there is one thing that you will like very much indeed ;
那里 是 一 事物 那 你 将要 喜欢 非常 很多 的确 ;

有一件事你一定会非常喜欢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and that is the mode of travelling that prevails in that country .
和 那 是 这 模式 的 旅行 那 占上风 在 那 国家 .

这就是该国主要的出行方式。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ['reilrəudz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔ:l]
There are very few railroads there ; and though there are stage coaches on all
那里 是 非常 很少 铁路 那里 ; 和 尽管 那里 是 阶段 教练 在 全部
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:ts] ,
the principal routes ,
这 主要的 路线 ,

那里铁路很少；虽然所有主要路线上都有驿站马车，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

comparatively	few	people	,	except	the	inhabitants	of	the	country	,	travel	in	them	.
比较	很少	人们	,	除了	这	居民	的	这	国家	,	旅行	在	他们	.

除了本国居民外，乘坐这些交通工具旅行的人相对较少。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɜːrniz] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Almost	all	who	come	from	foreign	lands	to	make	journeys	in	Italy	for	pleasure	,
几乎	全部	WHO	来	从	外国的	土地	到	制作	旅程	在	意大利	为了	乐趣	,

几乎所有从国外来意大利旅游的人，

[teɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

take	what	is	called	a	vetturino	.
拿	什么	是	称为	一个	维图里诺	.

以所谓的vetturino为例。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

There	is	no	English	word	for	vetturino	,	because	where	the	English	language	is
那里	是	不	英语	单词	为了	维图里诺	,	因为	在哪里	这	英语	语言	是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

英语中没有“vetturino”这个词，因为在英语国家，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

there	is	no	such	thing	.
那里	是	不	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːd] [ve'tuːrə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

The	word	comes	from	the	Italian	word	vettura	,	which	means	a	travelling	carriage	,
这	单词	来	从	这	意大利语	单词	维图拉	,	哪个	方法	一个	旅行	运输	,

这个词源于意大利语 vettura，意思是旅行马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'nəʊts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	it	denotes	the	man	that	owns	the	carriage	,
和	它	表示	这	男人	那	拥有	这	运输	,

它指的是马车的主人。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] .

and	drives	it	wherever	the	party	that	employs	him	wishes	to	go	.
和	驱动	它	无论	这	派对	那	雇佣	他	愿望	到	去	.

他驾驶着这辆车去任何雇佣他的政党想去的地方。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]

Thus	there	is	somewhat	the
因此	那里	是	有些	这

因此，在某种程度上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːdz] [ve'tuːrə] [ænd; ənd][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn]

same	relation	between	the	Italian	words	vettura	and	vetturino	that	there	is	between
相同的	关系	之间	这	意大利语	字	维图拉	和	维图里诺	那	那里	是	之间

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

the	English	words	chariot	and	charioteer	.
这	英语	字	战车	和	车夫	.

意大利语单词 vettura 和 vetturino 之间的关系，与英语单词 chariot 和 charioteer 之间的关系相同。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Italian	vetturino	,	then	,	in	the	simplest	English	phrase	that	will	express	it	,
这	意大利语	维图里诺	,	然后	,	在	这	最简单的	英语	短语	那	将要	表达	它	,

那么，用最简单的英语短语来表达，意大利语的 vetturino 就是

[ɪz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

is	a	travelling	carriage	man	;	that	is	,
是	一个	旅行	运输	男人	;	那	是	,

是一位旅行马车夫；也就是说，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

he	is	a	man	who	keeps	a	carriage	and	a	team	of	horses	,
他	是	一个	男人	WHO	保持	一个	运输	和	一个	团队	的	马匹	,

他是一个拥有马车和马队的人。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['trævələz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] .

in	order	to	take	parties	of	travellers	with	them	on	long	journeys	,	wherever	they	wish	to	go	.
在	命令	到	拿	各方	的	旅行者	和	他们	在	长的	旅程	,	无论	他们	希望	到	去	.

为了带着旅行团进行长途旅行，无论他们想去哪里。

['aʊə(r)] [wɜːd] ['kəʊtʃmən] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] .

Our	word	coachman	does	not	express	the	idea	at	all	.
我们的	单词	马车夫	做	不是	表达	这	主意	在	全部	.

我们的“马车夫”这个词根本无法表达这个意思。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	coachman	is	a	man	employed	by	the	owner	of	a	carriage	simply	to	drive	it	;
一个	马车夫	是	一个	男人	受雇	经过	这	所有者	的	一个	运输	简单地	到	驾驶	它	;

马车夫是指受雇于马车主人，专门负责驾驶马车的人；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

whereas	the	vetturino	is	the	proprietor	of	his	establishment	;	and	though	he	generally	drives	it	himself	,
然而	这	维图里诺	是	这	业主	的	他的	建立	;	和	尽管	他	一般来说	驱动	它	他自己	,

而马车夫则是他所在店铺的老板；虽然他通常亲自驾驶马车，

[stɪl] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

still	the	driving	is	only	a	small	part	of	his	business	.
仍然	这	驾驶	是	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	商业	.

但开车只是他业务的一小部分。

[hiː; hi] [mait] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [draɪv] ,

He	might	employ	another	man	to	go	with	him	and	drive	,
他	可能	采用	其他	男人	到	去	和	他	和	驾驶	,

他可能会雇佣另一个人和他一起去，并负责开车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

but	he	would	on	that	account	be	none	the	less	the	vetturino	.
但	他	会	在	那	帐户	是	没有任何	这	较少的	这	维图里诺	.

但即便如此，他仍然是那个兽医。

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz]

The	vetturino	usually	takes	the	entire	charge	of	the	party	,	and	provides
这	维图里诺	通常	需要	这	全部的	收费	的	这	派对	,	和	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

for	them	in	every	respect	,
为了	他们	在	每一个	尊重	,

侍者通常负责整个宴会，并在各个方面为他们提供照顾。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

—	that	is	,	if	they	make	the	arrangement	with	him	in	that	way	,	which	they	generally
—	那	是	,	如果	他们	制作	这	安排	和	他	在	那	方式	,	哪个	他们	一般来说

[duː; də] ,

do	,
做	,

也就是说，如果他们以这种方式与他达成协议（而他们通常都会这样做），

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [sɪns] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , ['ɔːdnrəli] , [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

inasmuch	as	,	since	they	do	not	,	ordinarily	,	know	the	language	of	the	country	,
因此	作为	,	自从	他们	做	不是	,	按说	,	知道	这	语言	的	这	国家	,

因为他们通常不懂该国的语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

it	is	much	more	convenient	for	them	to	arrange	with	him	to	take	care
它	是	很多	更多的	方便的	为了	他们	到	安排	和	他	到	拿	关心

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

of	them	than	to	attempt	to	take	care	of	themselves	.
的	他们	比	到	试图	到	拿	关心	的	他们自己	.

对他们来说，安排人照顾他们比自己照顾自己要方便得多。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Accordingly	,	in	making	a	journey	of	several	days	,	as	,	for	example	,
因此	,	在	制作	一个	旅行	的	一些	天	,	作为	,	为了	例子	,

[frɒm; frəm]['dʒenəʊə]

from	Genoa
从	热那亚

因此，在进行为期数天的旅程时，例如从热那亚出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə] ['flɒrəns] , [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] [rəʊm] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] ['venɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə]

to	Florence	,	from	Florence	to	Rome	,	or	from	Rome	to	Venice	,	or	to
到	佛罗伦萨	,	从	佛罗伦萨	到	罗马	,	或者	从	罗马	到	威尼斯	,	或者	到

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

到佛罗伦萨，从佛罗伦萨到罗马，或从罗马到威尼斯，或到那不勒斯，

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['dʒɜːni] ; [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði]

the	vetturino	determines	the	length	of	each	day's	journey	;	he	chooses	the
这	维图里诺	决定	这	长度	的	每个	天	旅行	;	他	选择	这

[həʊ'telz] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ,

hotels	where	to	stop	,
酒店	在哪里	到	停止	,

导游决定每天的行程长度；他选择沿途停留的酒店。

[bəuθ][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]

both	at	noon	and	for	the	night	;	he	attends	to	the	passports	in	passing
两个都	在	中午	和	为了	这	夜晚	;	他	参加	到	这	护照	在	通过

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

the	frontiers	,
这	前沿	,

无论是中午还是晚上，他都负责处理过境护照。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] ['haʊzɪz] ;

and	also	to	the	examination	of	the	baggage	at	the	custom	houses	;
和	还	到	这	考试	的	这	行李	在	这	风俗	房屋	;

以及在海关检查行李；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][hiː; hi] ['ɔːdərs] [wɒt] [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

and	on	arriving	at	the	hotels	he	orders	what	the	travellers	require	,
和	在	抵达	在	这	酒店	他	订单	什么	这	旅行者	要求	,

到达酒店后，他会为旅客们订购所需物品。

[ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	settles	the	bill	the	next	morning	.
和	定居点	这	账单	这	下一个	早晨	.

并在第二天早上结清了账单。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələz] [peɪ] [hɪm] [wʌn] [raʊnd] [sʌm] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['evri] [θɪŋ] .

For	all	this	the	travellers	pay	him	one	round	sum	,	which	includes	every	thing	.
为了	全部	这	这	旅行者	支付	他	一	圆形的	和	,	哪个	包括	每一个	事物	.

为此，旅客们会付给他一笔总额，其中包括所有费用。

[ðɪs] [sʌm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

This	sum	consists	of	a	certain	amount	for	the	carriage	and	horses	,
这	和	由	的	一个	肯定	数量	为了	这	运输	和	马匹	,

这笔款项包括马车和马匹的费用，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

and	an	additional	amount	of	about	a	dollar	and	a	half	or	a	dollar
和	一个	额外的	数量	的	关于	一个	美元	和	一个	一半	或者	一个	美元

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	three	quarters	a	day	,
和	三	四分之一	一个	天	,

每天还要额外支付大约一块五十分之一美元或一块七十分之三美元，

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔːhænd] , [fɔː(r); fə(r)][həʊ'tel] [ɪk'spensɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

as	agreed	upon	beforehand	,	for	hotel	expenses	on	the	way	.
作为	同意	之上	预先	,	为了	酒店	开支	在	这	方式	.

按照事先约定，支付途中的酒店住宿费用。

[ðʌs] , [baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævələrz]

Thus	,	by	this	mode	of	travelling	,	the	whole	care	is	taken	off	from	the	traveller's
因此	,	经过	这	模式	的	旅行	,	这	所有的	关心	是	已采取	离开	从	这	旅行者的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，通过这种旅行方式，旅行者可以完全放下所有顾虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	has	nothing	to	do	during	the	daytime	but	to	sit	in	his
和	他	有	没有什么	到	做	期间	这	白天	但	到	坐	在	他的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

carriage	and	enjoy	himself	,
运输	和	享受	他自己	,

他白天无所事事，只能坐在马车里享受生活。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	at	night	to	eat	,	drink	,	sleep	,	and	take	his	comfort	at	the	hotel	.
和	在	夜晚	到	吃	,	喝	,	睡觉	,	和	拿	他的	舒适	在	这	酒店	.

晚上，他会在酒店吃饭、喝水、睡觉，享受舒适的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['flɒrəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [fɜːst] [kə'menst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

It	was	at	Florence	that	Mr	.	George	and	Rollo	first	commenced	to	travel	with	a	vetturino	.
它	曾是	在	佛罗伦萨	那	先生	.	乔治	和	罗洛	第一的	开始	到	旅行	和	一个	维图里诺	.

乔治先生和罗洛第一次开始与小火车一起旅行就是在佛罗伦萨。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['flɒrəns] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [leˈgɔːn; 'leghɔːn] ,

They	came	to	Florence	by	steamer	and	railway	;	that	is	,	by	steamer	to	Leghorn	,
他们	来了	到	佛罗伦萨	经过	汽船	和	铁路	;	那	是	,	经过	汽船	到	来航鸡	,

他们乘轮船和火车来到佛罗伦萨；也就是说，先乘轮船到里沃诺，

[ænd; ənd] [ðens] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

and	thence	across	the	country	by	railway	.
和	因此	穿过	这	国家	经过	铁路	.

然后乘火车横穿全国。

['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ,

Florence	is	a	very	pretty	place	,
佛罗伦萨	是	一个	非常	漂亮的	地方	,

佛罗伦萨是个非常漂亮的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)]['ɑːrnoʊ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

with	the	blue	and	beautiful	River	Arno	running	through	the	middle	of	it	,	and	ancient
和	这	蓝色的	和	美丽的	河	阿诺	跑步	通过	这	中间	的	它	,	和	古老的

碧蓝美丽的阿尔诺河从中蜿蜒流过，古老的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[stəʊn] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

stone	bridges	leading	across	the	river	from	side	to	side	.
石头	桥梁	领导	穿过	这	河	从	边	到	边	.

横跨河流的石桥连接着河流的两岸。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [bɪlt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	town	is	filled	with	magnificent	churches	and	palaces	,	built	,	some	of	them	,
这	镇	是	已填	和	壮丽	教堂	和	宫殿	,	建造	,	一些	的	他们	,

这座城镇遍布宏伟的教堂和宫殿，其中一些建于.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [səʊ] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] , ['peɪntɪŋz] ,

a	thousand	years	ago	,	and	all	so	richly	adorned	with	sculptures	,	paintings	,
一个	千	年	前	,	和	全部	所以	丰富	装饰	和	雕塑	,	绘画	,

['brɒnzɪz] ,

bronzes	,
青铜器	,

一千年前，到处都装饰着精美的雕塑、绘画和青铜器。

[ænd; ənd] [məʊ'zeɪɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [flɒk] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	mosaics	,	that	the	whole	world	flock	there	to	see	them	.
和	马赛克	,	那	这	所有的	世界	群	那里	到	看	他们	.

还有马赛克镶嵌画，全世界的人都蜂拥而至观看。

['pi:p(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

People	go	there	chiefly	in	the	winter	.
人们	去	那里	主要	在	这	冬天	.

人们主要在冬季去那里。

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['strendʒər] .

At	that	season	the	town	is	crowded	with	strangers	.
在	那	季节	这	镇	是	挤	和	陌生人	.

那个季节，镇上挤满了陌生人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [tu:] ,

A	great	many	people	,	too	,
一个	伟大的	许多	人们	,	也	,

还有很多人，

[gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]

go	there	in	the	winter	to	avoid	the	cold	weather	which	prevails	at	that	time	of
去	那里	在	这	冬天	到	避免	这	寒冷的	天气	哪个	占上风	在	那	时间	的

[ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

冬天去那里可以避开那时的寒冷天气。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nɔ:ðəli] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

in	all	the	more	northerly	countries	of	Europe	.
在	全部	这	更多的	北风	国家	的	欧洲	.

在欧洲所有较北部的国家。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['flɒrəns] [ðæt] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['eni] ['faiəpleisiz] [ɪn]

There	is	so	little	winter	in	Florence	that	few	of	the	houses	have	any	fireplaces	in
那里	是	所以	小的	冬天	在	佛罗伦萨	那	很少	的	这	房屋	有	任何	壁炉	在

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

them	except	in	the	kitchen	.
他们	除了	在	这	厨房	.

佛罗伦萨的冬天很短，除了厨房以外，很少有房子里有壁炉。

[wen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] ,

When	there	comes	a	cold	day	,
什么时候	那里	来	一个	寒冷的	天	,

当寒冷的日子来临，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɔ:m] [ðəm'selvz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɔ:(r)] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:θn] [weə(r)] ,

the	people	warm	themselves	by	means	of	a	jug	or	jar	of	earthen	ware	,
这	人们	温暖的	他们自己	经过	方法	的	一个	水壶	或者	罐	的	土	仓库	,

人们用陶罐或陶壶取暖。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

with	a	handle	passing	over	across	the	top	,	by	which	they	carry	it	about	.
和	一个	处理	通过	超过	穿过	这	顶部	,	经过	哪个	他们	携带	它	关于	.

顶部有一个把手，人们可以用它来提着它。

[ðeɪ] [fɪl] [ðiːz] [dʒˈɑːz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt] ['embəz] ,

They	fill	these	jars	half	full	of	hot	embers	,
他们	充满	这些	罐子	一半	满的	的	热的	余烬	,

他们把这些罐子装满一半热炭，

[ænd; ənd][səʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

and	so	carry	them	with	them	wherever	they	want	to	go	.
和	所以	携带	他们	和	他们	无论	他们	想	到	去	.

因此，无论他们去哪里，都会随身携带它们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] ,

The	women	,	when	they	sit	down	,
这	女性	,	什么时候	他们	坐	向下	,

女人们坐下时，

[pʊt] [ðə; ði][dʒɑː(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dresɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

put	the	jar	under	their	dresses	on	the	floor	or	pavement	beneath	them	,
放	这	罐	在下面	他们的	连衣裙	在	这	地面	或者	路面	下面	他们	,

把罐子放在她们裙子底下，也就是地板或人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	the	men	place	it	right	before	them	between	their	feet	.
和	这	男人	地方	它	正确的	前	他们	之间	他们的	脚	.

男人们把它放在自己脚边。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][gˈɜːlz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]

You	will	see	market	women	and	flower	girls	sitting	in	the	corners	of	the	streets
你	将要	看	市场	女性	和	花	女孩们	坐着	在	这	角落	的	这	街道

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

冬天，你会看到卖菜的妇女和卖花女坐在街角。

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðiːz]

attending	to	their	business	,	and	keeping	themselves	warm	all	the	time	with	these
参加	到	他们的	商业	,	和	保持	他们自己	温暖的	全部	这	时间	和	这些

['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][dʒˈɑːz] ;

little	fire	jars	;
小的	火	罐子	;

他们忙着自己的事，并且一直用这些小火罐取暖；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] , [iːtʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

and	artists	in	the	palaces	and	picture	galleries	,	each	with	one	of	them	by
和	艺术家	在	这	宫殿	和	图片	画廊	,	每个	和	一	的	他们	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

宫殿和画廊里的艺术家们，每人身边都有一位侍女陪伴。

[ɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz]

or	close	before	him	,	while	he	is	at	work	copying	the	works	of	the	great	masters
或者	关闭	前	他	,	尽管	他	是	在	工作	复制	这	作品	的	这	伟大的	大师

,

,
,

或者在他临摹大师作品时，就在他面前。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] [s'tætʃuːz] .

or	making	drawings	from	the	antique	statues	.
或者	制作	图画	从	这	古董	雕像	.

或者根据古代雕像进行绘画。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [juːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒ'ɑːz] ;

There	is	another	very	curious	use	that	the	people	of	Florence	make	of	these	jars	;
那里	是	其他	非常	好奇的	使用	那	这	人们	的	佛罗伦萨	制作	的	这些	罐子	;

佛罗伦萨人对这些罐子还有另一种非常奇特的用途；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wɔːm] [ðə; ði] [bedz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['eni] ['bɒdi] [ɪz] [sɪk] ,

and	that	is	they	warm	the	beds	with	them	when	any	body	is	sick	,
和	那	是	他们	温暖的	这	床	和	他们	什么时候	任何	身体	是	生病的	,

他们会用这些东西来温暖生病的人的床铺。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

so	as	to	require	this	indulgence	.
所以	作为	到	要求	这	放纵	.

因此需要这种宽容。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ][bed] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð]

You	would	think	it	very	difficult	to	warm	a	bed	with	an	open	jar	filled	with
你	会	思考	它	非常	难的	到	温暖的	一个	床	和	一个	打开	罐	已填	和

['bɜːnɪŋ] ['embəz] .

burning	embers	.
燃烧	余烬	.

你可能会觉得用装满燃烧余烬的敞口罐子来取暖非常困难。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

The	way	they	do	it	is	this	:
这	方式	他们	做	它	是	这	:

他们的做法是这样的：

[ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [keɪdʒ] ,

they	hang	the	jar	in	the	inside	of	a	sort	of	wooden	cage	,
他们	悬挂	这	罐	在	这	里面	的	一个	种类	的	木制的	笼	,

他们把罐子挂在一个木笼子里面，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] .

shaped	like	a	bushel	basket	,	and	about	as	large	.
形状	喜欢	一个	蒲式耳	篮子	,	和	关于	作为	大的	.

形状像蒲式耳篮子，大小也差不多。

[ðeɪ] [tɜːn] [ðɪs] [keɪdʒ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

They	turn	this	cage	upside	down	,
他们	转动	这	笼	上行	向下	,

他们把这个笼子翻了个底朝天，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [dɪ'pendɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

and	hang	the	jar	up	in	it	by	means	of	a	hook	depending	inside	.
和	悬挂	这	罐	向上	在	它	经过	方法	的	一个	钩	取决于	里面	.

然后通过内部的挂钩将罐子挂起来。

[ðeɪ] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]

They	turn	down	the	bed	clothes	and	put	the	cage	in	it	,	jar	of	coals	and
他们	转动	向下	这	床	衣服	和	放	这	笼	在	它	,	罐	的	煤炭	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们掀开被子，把笼子连同煤罐一起放进去。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ɔ:l] [ʌp] .

They	then	put	back	the	bed	clothes	,	and	cover	the	cage	all	up	.
他们	然后	放	后退	这	床	衣服	,	和	覆盖	这	笼	全部向上		.

然后他们把被褥铺好，把笼子完全盖好。

[ðeɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	leave	it	so	for	a	quarter	of	an	hour	,	and	then	,
他们	离开	它	所以	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	然后	,

他们就这样放了十五分钟，然后，

['keəfəli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [daʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪz]

carefully	turning	the	clothes	down	again	,	they	take	the	jar	out	,	and	the	bed	is
小心	转弯	这	衣服	向下	再次	,	他们	拿	这	罐	出去	,	和	这	床	是

[wɔ:m] .

warmed	.
温暖	.

他们小心翼翼地把衣服重新铺好，拿出罐子，床就暖和了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ] .

But	to	return	to	Mr	.	George	and	Rollo	.
但	到	返回	到	先生	.	乔治	和	罗洛	.

但让我们回到乔治先生和罗洛身上。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'ri:noʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət] ['flɒrəns] .

They	engaged	a	vetturino	for	the	first	time	at	Florence	.
他们	已订婚的	一个	维图里诺	为了	这	第一的	时间	在	佛罗伦萨	.

他们在佛罗伦萨第一次雇佣了导游。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['flɒrəns] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Mr	.	George	had	gone	to	Florence	chiefly	for	the	purpose	of	examining
先生	.	乔治	有	已消失	到	佛罗伦萨	主要	为了	这	目的	的	检查

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ðeə(r)] .

the	immense	collections	of	paintings	and	statuary	which	exist	there	.
这	巨大	收藏	的	绘画	和	雕像	哪个	存在	那里	.

乔治先生去佛罗伦萨的主要目的是考察那里丰富的绘画和雕塑收藏。

['rɑ:loʊ] [went] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɔ:(r)] [s'tætʃu:z] , — [fɔ:(r); fə(r)]

Rollo	went	,	not	on	account	of	the	paintings	or	statues	,	—	for
罗洛	去	,	不是	在	帐户	的	这	绘画	或者	雕像	,	—	为了

罗洛去那里，并非因为那些绘画或雕塑，而是因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

he	did	not	care	much	about	such	things	,
他	做过	不是	关心	很多	关于	这样的	事物	,

他并不太在意这些事。

— [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ] ['eni] [weə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nju:] ['pleɪsɪz] ,

—	but	because	he	liked	to	go	any	where	where	he	could	see	new	places	,
—	但	因为	他	喜欢	到	去	任何	在哪里	在哪里	他	可以	看	新的	地方	,

——但因为他喜欢去任何能让他看到新地方的地方，

[ænd; ənd][bi:; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [nju:] [si:nz] .

and	be	entertained	by	new	scenes	.
和	是	娱乐	经过	新的	场景	.

并欣赏全新的场景。

[ə'kɔːdɪŋli] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

Accordingly	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**George**	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**galleries**	**of**	**Florence**	**,**
因此	,	尽管	先生	.	乔治	曾是	在	工作	在	这	画廊	的	佛罗伦萨	,

['stʌdɪŋ] ,

studying	**,**
学习	,

因此，当乔治先生在佛罗伦萨的画廊工作、学习时，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['kætəlɒgz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ,

by	**the**	**help**	**of**	**catalogues**	**,**	**the**	**famous**	**specimens**	**of**	**ancient**	**art**	**,**
经过	这	帮助	的	产品目录	,	这	著名的	标本	的	古老的	艺术	,

借助图录，古代艺术的著名标本，

['rɑːloʊ][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]

Rollo	**was**	**usually**	**rambling**	**about**	**the**	**streets**	**,**	**observing**	**the**	**manners**	**and**
罗洛	曾是	通常	漫无边际	关于	这	街道	,	观察	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

customs	**of**	**the**	**people**	**,**
海关	的	这	人们	,

罗洛经常在街上闲逛，观察人们的举止和习俗。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [siːnz] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	**watching**	**the**	**singular**	**and**	**curious**	**scenes**	**that**	**every**	**where**	**met**	**his**	**eye**	**.**
和	观看	这	单数	和	好奇的	场景	那	每一个	在哪里	遇见	他的	眼睛	.

他目睹着周围一切奇特而有趣的景象。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ðɪs] :

The	**reason**	**why**	**there**	**are**	**so**	**many**	**paintings**	**and**	**sculptures**	**in**	**Italy**	**is**	**this**	**:**
这	原因	为什么	那里	是	所以	许多	绘画	和	雕塑	在	意大利	是	这	:

意大利之所以有这么多绘画和雕塑作品，原因如下：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

in	**the**	**middle**	**ages**	**,**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**,**	**in**	**all**	**the**	**central**	**parts**	**of**	**Europe**	**,**
在	这	中间	年龄	,	它	曾是	这	时尚	,	在	全部	这	中央	部分	的	欧洲	,

在中世纪，这在欧洲中部地区非常流行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

for	**the**	**people**	**to**	**spend**	**almost**	**all**	**their**	**surplus**	**money**	**in**	**building**	**and**
为了	这	人们	到	花费	几乎	全部	他们的	剩余	钱	在	建筑	和

['dekəreɪtɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] .

decorating	**churches**	**.**
装饰	教堂	.

人们几乎把所有剩余的钱都花在了建造和装饰教堂上。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

Indeed	**,**	**there**	**was**	**then**	**very**	**little**	**else**	**that**	**they**	**could**	**do**	**.**
的确	,	那里	曾是	然后	非常	小的	别的	那	他们	可以	做	.

事实上，他们当时几乎别无选择。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['piːp(ə)l] [ɪn'vest] [ðeə(r)] [fʌndz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt]

At	**the**	**present**	**time**	**,**	**people**	**invest**	**their**	**funds**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**accumulate**
在	这	展示	时间	,	人们	投资	他们的	资金	,	作为	快速地	作为	他们	积累

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

目前，人们一积攒到钱就立即投资。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['reilrəudz] , [dɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , ['haʊzɪz]

in	building	ships	and	railroads	,	docks	for	the	storage	of	merchandise	,	houses
在	建筑	船舶	和	铁路	,	码头	为了	这	贮存	的	商品	,	房屋

[ænd; ənd] [stɔːz] [ɪn] ['sɪtɪz] ,

and	stores	in	cities	,
和	商店	在	城市	,

在建造船舶和铁路、货物储存码头、城市房屋和商店方面，

[tuː; tə] [let] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] ,

to	let	for	the	sake	of	the	rent	,	and	country	seats	,
到	让	为了	这	清酒	的	这	租	,	和	国家	座位	,

为了收取租金而出租，以及乡村别墅，

[ɔː(r)] ['prɪti] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

or	pretty	private	residences	of	various	kinds	,	for	themselves	.
或者	漂亮的	私人的	住宅	的	各种各样的	种类	,	为了	他们自己	.

或者各种类型的非常私密的住宅，供他们自己居住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['veri]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] [laɪk]

But	in	the	middle	ages	very	little	could	be	done	in	the	way	of	investments	like
但	在	这	中间	年龄	非常	小的	可以	是	完毕	在	这	方式	的	投资	喜欢

[ðiːz] .

these	.
这些	.

但在中世纪，像这样的投资几乎不可能进行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['reilrəudz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] .

There	were	no	railroads	,	and	there	was	very	little	use	for	ships	.
那里	是	不	铁路	,	和	那里	曾是	非常	小的	使用	为了	船舶	.

当时还没有铁路，轮船的使用也很少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prɒfɪt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

There	was	no	profit	to	be	gained	by	building	houses	and	stores	,
那里	曾是	不	利润	到	是	获得	经过	建筑	房屋	和	商店	,

建造房屋和商店没有利润可图。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	there	were	so	many	wars	and	commotions	among	the
为了	那里	是	所以	许多	战争	和	骚动	之中	这

因为当时战争和动乱太多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)l][ɔː(r)] [seɪf] .

people	of	the	different	towns	and	kingdoms	,	that	nothing	was	stable	or	safe	.
人们	的	这	不同的	城镇	和	王国	,	那	没有什么	曾是	稳定的	或者	安全的	.

不同城镇和王国的人们都认为，没有什么是稳定或安全的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn]

For	the	same	reason	it	was	useless	for	men	to	spend	their	money	in
为了	这	相同的	原因	它	曾是	无用	为了	男人	到	花费	他们的	钱	在

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

building	and	ornamenting	their	own	houses	,
建筑	和	装饰	他们的	自己的	房屋	,

出于同样的原因，男人花钱建造和装饰自己的房屋也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

for	at	the	first	approach	of	an	enemy	,
为了	在	这	第一的	方法	的	一个	敌人	,

因为在敌人初次逼近时，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sækt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

the	town	in	which	they	lived	was	likely	to	be	sacked	,	and	their	houses	,
这	镇	在	哪个	他们	居住地	曾是	可能	到	是	被解雇	,	和	他们的	房屋	,

他们居住的城镇很可能遭到洗劫，他们的房屋也可能被毁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] , [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd]

and	all	the	fine	furniture	which	they	might	contain	,	would	be	burned	or	destroyed
和	全部	这	美好的	家具	哪个	他们	可能	包含	,	会	是	烧伤	或者	损毁

.

:

.

而其中可能包含的所有精美家具，都将遭到焚毁或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

But	the	churches	were	safe	.
但	这	教堂	是	安全的	.

但教堂是安全的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd]

The	people	of	the	different	countries	had	so	much	veneration	for	sacred
这	人们	的	这	不同的	国家	有	所以	很多	崇敬	为了	神圣

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

各国人民对圣地都抱有极大的崇敬之情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	for	every	thing	connected	with	religion	,
和	为了	每一个	事物	连接	和	宗教	,

以及所有与宗教有关的事物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kənsəˌkreitid]

that	they	were	afraid	to	touch	or	injure	any	thing	that	had	been	consecrated
那	他们	是	害怕的	到	触碰	或者	损伤	任何	事物	那	有	到过	已祝圣的

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [juːz] .

to	a	religious	use	.
到	一个	宗教	使用	.

他们害怕触碰或损坏任何已奉献用于宗教用途的物品。

[tuː; tə]['plʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ɔː(r)][æn; ən] ['æbi] ,

To	plunder	a	church	,	or	a	convent	,	or	an	abbey	,
到	掠夺	一个	教会	,	或者	一个	修道院	,	或者	一个	修道院	,

洗劫教堂、修道院或隐修院

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

or	to	do	any	thing	to	injure	or	destroy	the	property	that	they	contained	,
或者	到	做	任何	事物	到	损伤	或者	破坏	这	财产	那	他们	包含	,

或做出任何损害或毁坏其中所含财产的行为，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sækrəlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['sækrəlɪdʒ] [ðeɪ] [diːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] ,

was	regarded	as	sacrilege	;	and	sacrilege	they	deemed	a	dreadful	crime	,
曾是	认为	作为	亵渎神灵	;	和	亵渎神灵	他们	被认为	一个	可怕	犯罪	,

[əb'hɔːd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

abhorred	by	God	and	man	.
令人厌恶	经过	上帝	和	男人	.

被视为亵渎神灵；而亵渎神灵被认为是可怕的罪行，为上帝和人类所憎恶。

[ðʌs] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɔːs]

Thus , while they would burn and destroy hundreds of dwellings without any remorse

因此 , 尽管 他们 会 烧伤 和 破坏 数百 的 住宅 没有 任何 悔恨

,

,

,

因此，尽管他们会毫不犹豫地焚毁数百处房屋，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['inmeits] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]

and turn the wretched inmates out at midnight into the streets to die of

和 转动 这 可怜 囚犯 出去 在 午夜 进入 这 街道 到 死 的

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,

exposure ,

接触 ,

然后把这些可怜的囚犯在午夜赶到街上，让他们冻死。

['terə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

terror , and despair , they would stop at once when they came to the church ,

恐怖 , 和 绝望 , 他们 会 停止 在 一次 什么时候 他们 来了 到 这 教会 ,

恐惧和绝望，当他们来到教堂时，便立刻消失了。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

afraid to harm it in any way , or to touch the least thing that it contained .

害怕的 到 伤害 它 在 任何 方式 , 或者 到 触碰 这 至少 事物 那 它 包含 .

害怕以任何方式伤害它，也害怕触碰它里面哪怕最微小的东西。

[ə'kɔːdɪŋli] , [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [taʊn] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

Accordingly , while every thing else in a conquered town was doomed to the most

因此 , 尽管 每一个 事物 别的 在 一个 征服 镇 曾是 注定失败 到 这 最多

['rekləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

reckless destruction ,

鲁莽 破坏 ,

因此，当一座被征服城镇中的其他一切事物都注定要遭受最肆意的破坏时，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , — [ðə; ði]

all that was in the church , — the

全部 那 曾是 在 这 教会 , — 这

教堂里的一切——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[məʊst] ['delɪkət] ['peɪntɪŋz] ,

most delicate paintings ,

最多 精美的 绘画 ,

最精致的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] — [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

and the most costly gold and silver images and utensils — were as

和 这 最多 昂贵 金子 和 银 图片 和 餐具 — 是 作为

[seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .

safe as if they were surrounded by impregnable castle walls .

安全的 作为 如果 他们 是 包围 经过 坚不可摧 城堡 墙壁 .

最昂贵的金银雕像和器皿——就像被坚不可摧的城堡城墙环绕一样安全。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mɪ'steɪkən] [wʌnz] .

Of course these notions were very mistaken ones .

的 课程 这些 概念 是 非常 错误 一个 .

当然，这些想法都是大错特错的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

According	**to**	**the**	**teachings**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**Jesus**	**Christ**	**,**
根据	到	这	教义	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	,

根据我们主耶稣基督的教导，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][sɪn][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

it	**must**	**be**	**a**	**greater**	**sin**	**to**	**burn**	**down**	**the**	**cottage**	**of**	**a**	**poor**
它	必须	是	一个	更大的	罪	到	烧伤	向下	这	小屋	的	一个	贫穷的

['wɪdəʊ] ,

widow	**,**
寡妇	,

烧毁一个穷寡妇的小屋，罪孽岂不是更深?

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][daɪ] ,

and	**turn**	**her**	**out**	**at**	**midnight**	**into**	**the**	**streets**	**to**	**die**	**,**
和	转动	她	出去	在	午夜	进入	这	街道	到	死	,

然后半夜把她扔到街上等死。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈplʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][geɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

than	**to**	**plunder**	**for**	**gain**	**the**	**richest**	**altar**	**in**	**the**	**world**	**.**
比	到	掠夺	为了	获得	这	最富有的	坛	在	这	世界	.

宁愿掠夺世界上最富有的祭坛。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈveərɪəs] [ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈkɔːzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

From	**these**	**and**	**various**	**other**	**similar**	**causes**	**,**	**it**	**happened**	**that**	**,**	**in**	**the**	**middle**
从	这些	和	各种各样的	其他	相似的	原因	,	它	发生	那	,	在	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

ages	**,**
年龄	,

由于这些以及其他类似的原因，中世纪时期出现了这种情况:

— [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , — [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

—	**that**	**is**	**,**	**from**	**five**	**hundred**	**to**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**—**	**almost**	**all**	**the**	**great**
—	那	是	,	从	五	百	到	一个	千	年	前	,	—	几乎	全部	这	伟大的

[ɪkˈspendɪtʃər] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

expenditures	**of**	**money**	**,**
支出	的	钱	,

也就是说，从五百年前到一千年前，几乎所有的大笔资金支出，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

in	**all**	**the**	**great**	**cities**	**and**	**towns**	**of**	**Europe**	**,**	**were**	**made**	**for**	**churches**	**.**
在	全部	这	伟大的	城市	和	城镇	的	欧洲	,	是	制成	为了	教堂	.

欧洲所有的大城市和城镇都建有教堂。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɪn]

Sometimes	**these**	**churches**	**were**	**so**	**large**	**that**	**they**	**were**	**several**	**hundred**	**years**	**in**
有时	这些	教堂	是	所以	大的	那	他们	是	一些	百	年	在

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

有些教堂规模非常庞大，建造时间长达数百年。

[wʌn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈgɪn] , [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]

One	**generation**	**would**	**begin**	**,**	**another**	**would**	**continue**	**,**	**and**	**a**	**third**	**would**	**finish**	**the**
一	一代	会	开始	,	其他	会	继续	,	和	一个	第三	会	结束	这

[wɜːk] ;

work	**;**
工作	;

一代人开始，另一代人继续，第三代人完成这项工作;

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [dʌn] .

that	is	,	provided	the	finishing	work	was	ever	done	.
那	是	,	假如	这	精加工	工作	曾是	曾经	完毕	.

也就是说，前提是最后的收尾工作能够完成。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

Great	numbers	of	them	remain	unfinished	to	the	present	day	,	and	always	will
伟大的	数字	的	他们	保持	未完成	到	这	展示	天	,	和	总是	将要

[rɪ'meɪn] [səʊ] .

remain	so	.
保持	所以	.

其中许多项目至今仍未完成，而且永远也不会完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

It	is	generally	,	however	,	the	exterior	which	remains	incomplete	.
它	是	一般来说	,	然而	,	这	外部的	哪个	遗迹	未完成	.

然而，通常情况下，最不完整的是外观。

[wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Within	they	are	magnificent	beyond	description	.
之内	他们	是	壮丽	超过	描述	.

它们内部的景象美得无法形容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [prə'fjuːsli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɔːltəz] , ['tʃæpəl] , ['kruːsəfɪks] , ['peɪntɪŋz] ,

They	are	so	profusely	adorned	with	altars	,	chapels	,	crucifixes	,	paintings	,
他们	是	所以	大量地	装饰	和	祭坛	,	小教堂	,	十字架	,	绘画	,

它们装饰得非常华丽，有祭坛、小教堂、十字架、绘画等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['evri]

vessels	of	gold	and	silver	,	and	with	sculptures	and	monuments	of	every
船只	的	金子	和	银	,	和	和	雕塑	和	纪念碑	的	每一个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

金银器皿，以及各种雕塑和纪念碑，

[ðæt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

that	on	entering	them	one	is	quite	bewildered	with	the	magnificence	of	the	scene	.
那	在	进入	他们	一	是	相当	困惑	和	这	壮丽	的	这	场景	.

进入其中，人们会被眼前壮丽的景象所震撼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɔːltəz] [weə(r)] [dɪ'veɪn] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ,

There	are	a	great	many	different	altars	where	divine	service	may	be	performed	,
那里	是	一个	伟大的	许多	不同的	祭坛	在哪里	神圣的	服务	可能	是	执行	,

有很多不同的祭坛可以用来举行宗教仪式，

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər]

some	arranged	along	the	sides	of	the	church	,	in	the	recesses	between	the	pillars
一些	安排	沿着	这	侧面	的	这	教会	,	在	这	凹陷处	之间	这	柱子

,

,
,

有些排列在教堂两侧，或柱子之间的凹槽里。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsept] ,

and	others	in	the	transepts	,
和	其他的	在	这	耳屏	,

以及其他位于耳堂内的房间，

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəl] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænsept]

and	in	various	little	chapels	opening	here	and	there	from	the	transepts
和	在	各种各样的	小的	小教堂	开幕	这里	和	那里	从	这	耳屏

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ;

and	the	aisles	;
和	这	过道	;

教堂的各个小礼拜堂从耳堂和侧廊零星分布；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][vɑ:st][ɪz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['dɪfrənt]

and	so	extensive	and	vast	is	the	interior	that	sometimes	four	or	five	different
和	所以	广泛的	和	广阔的	是	这	内部的	那	有时	四	或者	五	不同的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]

congregations	are	engaged	in	worship	in	different	parts	of	the	church	at	the
会众	是	已订婚的	在	崇拜	在	不同的	部分	的	这	教会	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

教堂内部空间非常广阔，有时四五个不同的教派会同时在教堂的不同区域进行礼拜。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

without	at	all	disturbing	one	another	.
没有	在	全部	令人不安	一	其他	.

彼此之间完全没有干扰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['flɒrəns] ,

One	of	the	most	celebrated	of	these	great	churches	is	the	cathedral	at	Florence	,
一	的	这	最多	著名	的	这些	伟大的	教堂	是	这	大教堂	在	佛罗伦萨	,

这些宏伟教堂中最著名的当属佛罗伦萨大教堂。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] .

where	Mr	.	George	and	Rollo	were	now	staying	.
在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	是	现在	入住	.

乔治先生和罗洛现在就住在那里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

There	is	a	representation	of	it	on	the	next	page	,
那里	是	一个	表示	的	它	在	这	下一个	页	,

下一页有它的图示。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [fɔ:m] ,

which	will	give	you	some	idea	of	its	form	,
哪个	将要	给	你	一些	主意	的	它是	形式	,

这将让你对它的形状有所了解。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kən'veɪ] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] ['mægnɪtju:d] .

though	it	can	convey	no	conception	of	its	immense	magnitude	.
尽管	它	能	传达	不	概念	的	它是	巨大	震级	.

虽然它无法表达其巨大规模的概念。

[ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] [sə:'maunt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	dome	that	surmounts	the	centre	of	the	building	is	the	largest	in	the	world	.
这	穹顶	那	克服	这	中心	的	这	建筑	是	这	最大	在	这	世界	.

这座建筑中心顶部的穹顶是世界上最大的穹顶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dəʊm]

It	was	a	hundred	years	after	the	church	was	commenced	before	the	dome
它	曾是	一个	百	年	后	这	教会	曾是	开始	前	这	穹顶

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] .

was	put	on	.
曾是	放	在	.

教堂开工一百年后，圆顶才建成。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	dome	is	about	a	hundred	and	forty	feet	wide	from	side	to	side	,
这	穹顶	是	关于	一个	百	和	四十	脚	宽的	从	边	到	边	,

穹顶的宽度约为一百四十英尺（从一侧到另一侧），

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪd] .

and	almost	as	high	as	it	is	wide	.
和	几乎	作为	高的	作为	它	是	宽的	.

高度几乎和宽度一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] ,

It	is	more	than	a	hundred	and	thirty	feet	high	,
它	是	更多的	比	一个	百	和	三十	脚	高的	,

它超过一百三十英尺高，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] .

which	is	enough	for	twelve	or	fifteen	stories	of	a	good	-	sized	house	.
哪个	是	足够的	为了	十二	或者	十五	故事	的	一个	好的	-	尺寸	房子	.

这足以建造一栋规模适中的房屋，最多可达十二层或十五层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'ləʊn] .

And	this	is	the	dome	alone	.
和	这	是	这	穹顶	独自的	.

这还只是穹顶本身。

[ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]

The	whole	height	of	the	church	,	from	the	ground	to	the	top	of	the	cross
这	所有的	高度	的	这	教会	,	从	这	地面	到	这	顶部	的	这	叉

,

,

,

教堂的整个高度，从地面到十字架顶端，

[ɪz] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] .

is	nearly	four	hundred	feet	.
是	几乎	四	百	脚	.

近四百英尺。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [haɪ] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

You	will	get	a	better	idea	of	how	high	this	is	,	if	you	ask	of	your	father	,
你	将要	得到	一个	更好的	主意	的	如何	高的	这	是	,	如果	你	问	的	你的	父亲	,

如果你问问你父亲，你就会更清楚地了解这个数字有多高了。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] ,

or	of	some	one	that	knows	,
或者	的	一些	一	那	知道	,

或者某个知情人士

[wɒt] [ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tɔːl] ['stiːpl] [nɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

what	the	height	is	of	some	tall	steeple	near	where	you	live	.
什么	这	高度	是	的	一些	高的	尖顶	靠近	在哪里	你	居住	.

你住的地方附近一座高耸的尖顶教堂有多高?

[wen] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs]

When	the	architect	who	conceived	the	idea	of	finishing	the	church	by	putting	this
什么时候	这	建筑师	WHO	构思	这	主意	的	精加工	这	教会	经过	推杆	这

[dəʊm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dome	upon	it	first	proposed	it	,
穹顶	之上	它	第一的	建议的	它	,

当最初提出在教堂顶部加盖这个穹顶以完成教堂建造的建筑师提出这个想法时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

the	other	architects	of	the	town	declared	that	it	could	not	be	done	.
这	其他	建筑师	的	这	镇	声明	那	它	可以	不是	是	完毕	.

该镇的其他建筑师都宣称这不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,

It	was	impossible	,	they	said	,
它	曾是	不可能的	,	他们	说	,

他们说，这不可能。

[tuː; tə] [bɪld] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][səʊ] ['lɒftɪ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

to	build	so	large	a	dome	on	the	top	of	so	lofty	a	building	.
到	建造	所以	大的	一个	穹顶	在	这	顶部	的	所以	高远	一个	建筑	.

在如此高耸的建筑顶部建造如此巨大的穹顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	he	insisted	that	it	was	not	impossible	.
但	他	坚持	那	它	曾是	不是	不可能的	.

但他坚持认为这并非不可能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnlɪ] [bɪld] [ðə; ði][dəʊm][æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

He	could	not	only	build	the	dome	at	that	height	,
他	可以	不是	仅有的	建造	这	穹顶	在	那	高度	,

他不仅能够建造那么高的穹顶，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːst] [bɪld] [æn; ən] [ɒk'tægənl] ['læntən] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	could	first	build	an	octagonal	lantern	,	he	said	,	on	the	top	of	the
但	他	可以	第一的	建造	一个	八边形	灯笼	,	他	说	,	在	这	顶部	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

但他表示，他可以先在教堂顶上建造一个八角形灯笼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'pɒn] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [dəʊm] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	then	build	the	dome	upon	that	,	which	would	carry	the	dome	up	a	great	deal
和	然后	建造	这	穹顶	之上	那	,	哪个	会	携带	这	穹顶	向上	一个	伟大的	交易

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

然后在此基础上建造穹顶，这将使穹顶的高度大大增加。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

At	last	they	consented	to	let	him	make	the	attempt	;	and	he	succeeded	.
在	最后的	他们	同意	到	让	他	制作	这	试图	;	和	他	成功了	.

最后他们同意让他尝试；他成功了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒk'tægənl] ['læntən] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]

You	see	the	dome	in	the	engraving	,	and	the	octagonal	lantern	beneath	it	,	on
你	看	这	穹顶	在	这	雕刻	,	和	这	八边形	灯笼	下面	它	,	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

which	it	rests	.
哪个	它	休息	.

您可以在版画中看到圆顶，以及圆顶下方支撑圆顶的八角形灯笼。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊz] .

The	lantern	is	the	part	which	has	the	round	windows	.
这	灯笼	是	这	部分	哪个	有	这	圆形的	视窗	.

灯笼部分就是有圆形窗户的那部分。

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [skweə(r)]['taʊə(r)] .

You	see	to	the	left	of	the	church	,	at	the	farther	end	,	a	tall	,	square	tower	.
你	看	到	这	左边	的	这	教会	,	在	这	更远	结尾	,	一个	高的	,	正方形	塔	.

:
.

在教堂左侧的尽头，可以看到一座高大的方形塔楼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] .

This	is	the	bell	tower	.
这	是	这	钟	塔	.

这是钟楼。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [belz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	are	six	bells	in	it	.
那里	是	六	铃铛	在	它	.

里面有六个铃铛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪə(r)][hæz; həz][nɒt]

It	was	designed	to	have	a	spire	upon	it	,	but	the	spire	has	not
它	曾是	设计	到	有	一个	尖塔	之上	它	,	但	这	尖塔	有	不是

[jet] [bi:n] [bɪlt] ,

yet	been	built	,
然而	到过	建造	,

它原本设计有尖顶，但尖顶尚未建成。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] .

and	perhaps	it	never	will	be	.
和	也许	它	绝不	将要	是	.

或许永远也不会是。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[	Pg	23	-	24	]
[	页	-	-	-	]

[第23-24页]

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['flɒrəns] .

A	CHURCH	AT	FLORENCE	.
一个	教会	在	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨的一座教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðɪs] [bel] ['taʊə(r)] [ə'ləʊn] [kɒst] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

This	bell	tower	alone	cost	an	enormous	sum	of	money	.
这	钟	塔	独自的	成本	一个	巨大的	和	的	钱	.

单是这座钟楼就耗资巨大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪst] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪt'self] [ɪz] , [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd]

It	is	faced	on	every	side	,	as	indeed	the	church	itself	is	,	with	different	colored
它	是	面对	在	每一个	边	,	作为	的确	这	教会	本身	是	,	和	不同的	有色

['mɑ:b(ə)lz] ,

marbles	,
弹珠	,

教堂的每一面，就像教堂本身一样，都铺满了不同颜色的大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [prə'fju:sli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð]

and	the	four	walls	of	it	,	on	the	outside	,	are	so	profusely	adorned	with
和	这	四	墙壁	的	它	,	在	这	外部	,	是	所以	大量地	装饰	和

['skʌlptʃəz] ,

sculptures	,
雕塑	,

它的四面外墙上装饰着大量的雕塑，

[s'tætʃu:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

statues	,	and	other	costly	and	elaborate	architectural	decorations	,
雕像	,	和	其他	昂贵	和	精心制作的	建筑	装饰	,

雕像和其他昂贵而精美的建筑装饰，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn]['di:teɪl] .

that	it	would	take	a	week	to	examine	them	fully	in	detail	.
那	它	会	拿	一个	星期	到	检查	他们	完全	在	细节	.

需要一周时间才能进行全面详细的检查。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][end] .

The	part	of	the	church	which	is	presented	to	view	in	the	engraving	is	the	end	.
这	部分	的	这	教会	哪个	是	呈现	到	看法	在	这	雕刻	是	这	结尾	.

版画中呈现的教堂部分是教堂的尽头。

[ðə; ði] [frʌnt] ['prɒpə(r)][ɪz][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] .

The	front	proper	is	on	a	line	with	the	farther	side	of	the	bell	tower	.
这	正面	恰当的	是	在	一个	线	和	这	更远	边	的	这	钟	塔	.

正面与钟楼的另一侧在一条直线上。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	engraving	does	not	show	us	the	length	of	the	edifice	at	all	,
这	雕刻	做	不是	展示	我们	这	长度	的	这	大厦	在	全部	,

这幅版画根本没有显示这座建筑的长度。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [geɪn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]

except	so	far	as	we	gain	an	idea	of	it	by	the	long	procession	which	we
除了	所以	远的	作为	我们	获得	一个	主意	的	它	经过	这	长的	游行	哪个	我们

[si:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

see	at	the	side	.
看	在	这	边	.

除了我们在旁边看到的长长的队伍之外，我们对它一无所知。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

As	I	have	already	said	,	the	length	is	more	than	five	hundred	feet	,
作为	我	有	已经	说	,	这	长度	是	更多的	比	五	百	脚	,

正如我之前所说，它的长度超过五百英尺。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

which	is	nearly	half	a	quarter	of	a	mile	.
哪个	是	几乎	一半	一个	四分之一	的	一个	英里	.

这差不多是半英里。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	putting	on	of	the	dome	was	considered	the	greatest	achievement	in	the
这	推杆	在	的	这	穹顶	曾是	经过考虑的	这	最	成就	在	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

building	of	the	church	;
建筑	的	这	教会	;

穹顶的安装被认为是教堂建造过程中最伟大的成就；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	architect	who	planned	and	superintended	the	work	gained	for
和	这	建筑师	WHO	计划	和	督导	这	工作	获得	为了

[hɪm'self] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)] .

himself	immortal	honor	.
他自己	不朽	荣誉	.

负责规划和监督这项工程的建筑师获得了永垂不朽的荣誉。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [meɪd] ,

After	his	death	a	statue	of	him	was	made	,
后	他的	死亡	一个	雕像	的	他	曾是	制成	,

他去世后，人们为他制作了一座雕像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

and	placed	in	a	niche	in	the	wall	of	the	houses	on	one	side	of	the	square	,
和	放置	在	一个	小众市场	在	这	墙	的	这	房屋	在	一	边	的	这	正方形	,

并放置在广场一侧房屋墙壁的壁龛中。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dəʊm] .

opposite	the	dome	.
对面的	这	穹顶	.

与穹顶相对。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	represented	as	sitting	in	a	chair	,	holding	a	plan	of	the	work	in	his
他	是	代表	作为	坐着	在	一个	椅子	,	保持	一个	计划	的	这	工作	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他被描绘成坐在椅子上，手里拿着一份工程计划图。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kəm'plitɪd] .

and	looking	up	to	see	it	as	it	appeared	completed	.
和	寻找	向上	到	看	它	作为	它	出现	完全的	.

抬头望去，只见它已经完工了。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði][left] .

can	just	see	this	statue	in	the	foreground	of	the	picture	,	on	the	left	.
能	只是	看	这	雕像	在	这	前景	的	这	图片	,	在	这	左边	.

在图片的前景左侧，可以看到这座雕像。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

And	now	I	must	return	to	the	story	.
和	现在	我	必须	返回	到	这	故事	.

现在我必须回到故事本身了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['flɒrəns] , ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['meɪnli] ,

While	Mr	.	George	and	Rollo	were	in	Florence	,	Rollo	was	occupied	mainly	,
尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	是	在	佛罗伦萨	,	罗洛	曾是	占领	主要	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [sed] ,

as	I	have	already	said	,
作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，乔治先生和罗洛在佛罗伦萨期间，罗洛主要忙于其他事情。

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,

in	rambling	about	the	town	,	and	observing	the	scenes	of	real	and	active	life	,
在	漫无边际	关于	这	镇	,	和	观察	这	场景	的	真实的	和	积极的	生活	,

在小镇里漫步，观察着真实而活跃的生活场景，

[wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,

which	every	where	met	his	view	in	the	streets	and	squares	,
哪个	每一个	在哪里	遇见	他的	看法	在	这	街道	和	正方形	,

在大街小巷和广场上，到处都能看到他的身影。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

while	Mr	.	George	spent	his	time	chiefly	in	the	churches	,
尽管	先生	.	乔治	花费	他的	时间	主要	在	这	教堂	,

乔治先生的大部分时间都花在了教堂里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	in	the	galleries	of	painting	and	sculpture	,	studying	the	works	of	art	.
和	在	这	画廊	的	绘画	和	雕塑	,	学习	这	作品	的	艺术	.

在绘画和雕塑画廊里，研究艺术作品。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

One	morning	after	breakfast	,
一	早晨	后	早餐	,

一天早晨早餐后，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [djuːk]

Mr	.	George	was	going	to	the	great	gallery	in	the	palace	of	the	grand	duke
先生	.	乔治	曾是	去	到	这	伟大的	画廊	在	这	宫殿	的	这	盛大	公爵

,

,

,

乔治先生要去大公宫的大画廊。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] .

to	spend	the	day	there	.
到	花费	这	天	那里	.

在那里待上一天。

['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

Rollo	said	that	he	would	walk	with	him	a	little	way	.
罗洛	说	那	他	会	走	和	他	一个	小的	方式	.

罗洛说他会陪他走一小段路。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

So	they	walked	together	along	the	street	which	led	by	the	bank	of	the	river	.
所以	他们	步行	一起	沿着	这	街道	哪个	引领	经过	这	银行	的	这	河	.

于是他们一起沿着河岸边的街道走去。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['peɪntɪŋz]

"	how	much	longer	is	it	going	to	take	for	you	to	study	these	paintings
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	拿	为了	你	到	学习	这些	绘画

[ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ? "

and	statues	till	you	are	satisfied	?	"
和	雕像	直到	你	是	使满意	?	"

“你们还要研究这些绘画和雕塑多久才能满意？”

" [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Five or ten years , " said Mr . George .
" 五 或者 十 年 , " 说 先生 . 乔治 .

“五年或十年，”乔治先生说。

" [əʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] ;
" O uncle George ! " exclaimed Rollo ;
" 哦 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 ;

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道；

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl'redɪ] . "
" I have seen as much of them as I want to see already . "
" 我 有 已见 作为 很多 的 他们 作为 我 想 到 看 已经 . "

“我已经看过我想看的那么多了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" You have not seen one of them yet , " said Mr . George .
" 你 有 不是 已见 一 的 他们 然而 , " 说 先生 . 乔治 .

“你还没见过他们中的任何一个呢，”乔治先生说。

" [nɒt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] .
" Not seen one of them ! " repeated Rollo .
" 不是 已见 一 的 他们 ! " 重复 罗洛 .

“一个也没见过！”罗洛重复道。

" [nəʊ] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" No , not one of them , " replied Mr . George .
" 不 , 不是 一 的 他们 , " 回复 先生 . 乔治 .

“不，一个也没有，”乔治先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I don't know what you mean by that , " said Rollo .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 罗洛 .

“我不知道你这话是什么意思，”罗洛说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" I'll show you what I mean some time or other , " said Mr . George ,
" 患病的 展示 你 什么 我 意思是 一些 时间 或者 其他 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我迟早会向你证明我的意思，”乔治先生说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" when you are in one of the galleries with me . "
" 什么时候 你 是 在 一 的 这 画廊 和 我 . "

“当你和我一起在其中一个展厅里的时候。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ;
" I should like to have you , " said Rollo ;
" 我 应该 喜欢 到 有 你 , " 说 罗洛 ;

“我很乐意收下你，”罗洛说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ]
" but now I really want to know when you are going to be ready to go
" 但 现在 我 真的 想 到 知道 什么时候 你 是 去 到 是 准备好 到 去
[ɒn] [tə'wɔːdz] ['neɪplz] .
on towards Naples .
在 向 那不勒斯 .

“但我现在真的很想知道你什么时候准备好前往那不勒斯。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [maʊnt] [vi'suːvjəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I'd	rather	see	Mount	Vesuvius	than	all	the	paintings	in	the	world	,
ID	相当	看	山	维苏威火山	比	全部	这	绘画	在	这	世界	,

比起世界上所有的画作，我更想去看维苏威火山。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

especially	if	there	is	a	good	blazing	eruption	coming	out	of	it	,	and	plenty	of
尤其	如果	那里	是	一个	好的	炽烈	火山爆发	未来	出去	的	它	,	和	很多	的

[red] - [hɒt] [stəʊnz] . "

red	-	hot	stones	.	"
红色的	-	热的	石头	.	"

尤其是当火山喷发时，火焰熊熊，炽热的岩石四处飞溅的时候。”

" [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]

"	The	first	question	to	be	settled	,	"	said	Mr	.	George	,	"	is	,	how	we	shall	go
"	这	第一的	问题	到	是	定居	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	是	,	如何	我们	将	去

. "

:	"
.	"

乔治先生说：“首先要解决的问题是，我们应该怎么做。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Are	there	more	ways	than	one	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	更多的	方式	比	一	?	"	问	罗洛	.

“难道只有一种方法吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [weɪz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	there	are	three	or	four	ways	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	那里	是	三	或者	四	方式	.

“是的，”乔治先生说，“有三四种方法。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	are	here	at	Florence	,	in	the	interior	of	the	country	,
我们	是	这里	在	佛罗伦萨	,	在	这	内部的	的	这	国家	,

我们现在位于佛罗伦萨，在意大利内陆地区。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;

and	Rome	is	also	in	the	interior	;
和	罗马	是	还	在	这	内部的	;

罗马也位于内陆；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɪti] .

but	there	is	a	seaport	on	the	coast	for	each	city	.
但	那里	是	一个	海港	在	这	海岸	为了	每个	城市	.

但每个城市沿海地区都有一个海港。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][leˈgɔːn; 'leghɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

So	we	can	go	from	here	to	Leghorn	,	which	is	the	seaport	for
所以	我们	能	去	从	这里	到	来航鸡	,	哪个	是	这	海港	为了

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

所以我们可以从这里前往里沃诺，里沃诺是佛罗伦萨的海港。

[baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː]

by	the	railroad	,	and	there	we	can	take	a	steamboat	and	go	to	Civita
经过	这	铁路	,	和	那里	我们	能	拿	一个	汽船	和	去	到	奇维塔

['vɛkiə] ,

Vecchia	,
旧时	,

乘火车，然后我们可以在那里乘汽船去奇维塔韦基亚。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .
which is the seaport for Rome .
哪个 是 这 海港 为了 罗马 .

它是罗马的海港。

[ðeə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
There we can land and go up to Rome in some sort of a carriage . "
那里 我们 能 土地 和 去 向上 到 罗马 在 一些 种类 的 一个 运输 . "

我们可以在那里下船，然后乘坐某种马车前往罗马。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I like that way , " said Rollo .
" 我 喜欢 那 方式 , " 说 罗洛 .

“我喜欢那样，”罗洛说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" I like that best of all .
" 我 喜欢 那 最好的 的 全部 .

“我最喜欢这个。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There are a railroad and a steamboat both in it .
那里 是 一个 铁路 和 一个 汽船 两个都 在 它 .

里面既有铁路也有轮船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['mæli] [pəʊst] .
" Another way , " continued Mr . George , " is , we can go by the malle post .
" 其他 方式 , " 持续 先生 . 乔治 , " 是 , 我们 能 去 经过 这 槌 邮政 .
" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“还有一种方法，”乔治先生继续说道，“我们可以走木槌柱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['mæli] [pəʊst] , " [sed] ['rɑːloʊ] ;
" I should like to go by the malle post , " said Rollo ;
" 我 应该 喜欢 到 去 经过 这 槌 邮政 , " 说 罗洛 ;

“我想走木槌邮局，”罗洛说；

" [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['gælәp]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
" they keep the horses on the gallop almost all the way . "
" 他们 保持 这 马匹 在 这 驰骋 几乎 全部 这 方式 . "

“他们几乎全程都让马匹保持疾驰状态。”

" [ðen] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]
" Then again , " continued Mr . George , " if we choose we can engage a
" 然后 再次 , " 持续 先生 . 乔治 , " 如果 我们 选择 我们 能 从事 一个
[ˌvɛtʊ'riːnoʊ] . "
vetturino . "
维图里诺 . "

“不过，”乔治先生继续说道，“如果我们愿意，我们也可以聘请一位兽医。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
" Yes , " said Rollo ; " there are plenty of them always standing out here by the
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 那里 是 很多 的 他们 总是 常设 出去 这里 经过 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“是的，”罗洛说，“总有很多人站在桥边。”

[ðeɪ] [ɑːsk][ˌem ˈiː]['ɔːlməʊst] , ['evri] [deɪ] , [wen] [ai][gəʊ][baɪ] , ['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

They	ask	me	almost	,	every	day	,	when	I	go	by	,	whether	I	want	a	carriage	.
他们	问	我	几乎	,	每一个	天	,	什么时候	我	去	经过	,	无论	我	想	一个	运输	.

几乎每天我路过时，他们都会问我是否需要马车。

- [wɒnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sɜː(r)] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [tuː; tə] ['neɪplz] ,

'	Want	a	carriage	,	sir	,	'	they	say	,	'	to	go	to	Rome	,	to	Naples	,
-	想	一个	运输	,	先生	,	-	他们	说	,	-	到	去	到	罗马	,	到	那不勒斯	,

“先生，您需要一辆马车吗？”他们说，“去罗马，去那不勒斯。”

[tuː; tə] ['venɪs] , [tuː; tə]['dʒenəʊə] ? -

to	Venice	,	to	Genoa	?	'
到	威尼斯	,	到	热那亚	?	-

去威尼斯，还是去热那亚？

" [hɪə(r)]['rɑːloʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]

"	Here	Rollo	repeated	the	words	of	the	vetturini	,	imitating	the	peculiar	intonations
"	这里	罗洛	重复	这	字	的	这	维图里尼	,	模仿	这	奇特	语调

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] ,

with	which	they	spoke	,
和	哪个	他们	辐	,

“罗洛重复了老兵们的话，模仿了他们说话时独特的语调，

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænə(r)] : " [tuː; tə] [rəʊm] !

in	quite	a	skilful	manner	:	"	To	Rome	!
在	相当	一个	熟练	方式	:	"	到	罗马	!

以相当巧妙的方式：“去罗马！”

['neɪplz] !

Naples	!
那不勒斯	!

那不勒斯！

['venɪs] !

Venice	!
威尼斯	!

威尼斯！

[naɪs] !

Nice	!
好的	!

好的！

['dʒenəʊə] ! "

Genoa	!	"
热那亚	!	"

热那亚！

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	those	are	the	men	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那些	是	这	男人	.	"

“是的，”乔治先生说，“就是这些人。”

" [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	And	,	come	to	think	of	it	,	"	said	Rollo	,	"	I	believe	,	after	all	,
"	和	,	来	到	思考	的	它	,	"	说	罗洛	,	"	我	相信	,	后	全部	,

“仔细想想，”罗洛说，“我相信，归根结底……”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

I	would	rather	go	with	a	vetturino	.
我	会	相当	去	和	一个	维图里诺	.

我宁愿选择维图里诺。

[wiː; wi] [raɪd] [əˈlɒŋ] [səʊ] [ˈplezntli] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] ,

We	ride	along	so	pleasantly	day	after	day	,	and	go	through	all	the	towns	,
我们	骑	沿着	所以	愉快	天	后	天	,	和	去	通过	全部	这	城镇	,

我们日复一日地愉快地骑行，途经所有城镇，

[ˈkrækɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ! "

cracking	our	whip	,	and	seeing	so	many	curious	things	all	along	the	road	side	!	"
裂纹	我们的	鞭	,	和	看到	所以	许多	好奇的	事物	全部	沿着	这	路	边	!	"

我们挥舞着鞭子，沿途看到了许多奇奇怪怪的东西！

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	there	is	one
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	那里	是	一

“是的，”乔治先生说，“但是有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

困难。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] ,

We	are	only	two	,
我们	是	仅有的	二	,

我们只有两个人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]

and	the	carriages	of	the	vetturini	are	usually	large	enough	for	four
和	这	马车	的	这	维图里尼	是	通常	大的	足够的	为了	四

[ɔː(r)] [sɪks] . "

or	six	.	"
或者	六	.	"

而维图里尼人的马车通常足够容纳四到六个人。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .

"	And	would	not	they	go	for	two	?	"	asked	Rollo	.
"	和	会	不是	他们	去	为了	二	?	"	问	罗洛	.

“他们难道不会订两个吗？”罗洛问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;

"	O	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	they	will	go	for	two	;
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	他们	将要	去	为了	二	;

“哦，是的，”乔治先生说；“他们会去买两个；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,

but	then	the	men	must	have	full	price	for	their	carriage	and	horses	,
但	然后	这	男人	必须	有	满的	价格	为了	他们的	运输	和	马匹	,

但是这样一来，男人们就必须支付马车和马匹的全部价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "

and	that	makes	it	very	expensive	for	two	.	"
和	那	制作	它	非常	昂贵的	为了	二	.	"

这样一来，两个人出行就非常昂贵了。

" [wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ðen] , " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , " [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [tuː; tə]

" What do people do , then , " asked Rollo , " when there are only two to

" 什么 做 人们 做 , 然后 , " 问 罗洛 , " 什么时候 那里 是 仅有的 二 到

[gəʊ] ? "

go ? "

去 ? "

“那么，”罗洛问道，“当只剩下两个目标时，人们会怎么做呢？”

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

" They generally find some other people that want to go , " replied Mr . George ,

" 他们 一般来说 寻找 一些 其他 人们 那 想 到 去 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“他们通常会找到其他想去的人，”乔治先生回答说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][səʊ][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɪk'spens] . "

" and make up a party , and so divide the expense . "

" 和 制作 向上 一个 派对 , 和 所以 划分 这 费用 . "

“然后大家一起组队，这样就可以分摊费用了。”

" [ænd; ənd] [kænt] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

" And can't we do that ? " asked Rollo .

" 和 不能 我们 做 那 ? " 问 罗洛 .

“难道我们不能那样做吗？”罗洛问道。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['bɒdi] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

" We do not know any body here , " said Mr . George .

" 我们 做 不是 知道 任何 身体 这里 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们不认识这里任何人，”乔治先生说。

['rɑːloʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Rollo did not know what to say to this , and so he was silent ,

罗洛 做过 不是 知道 什么 到 说 到 这 , 和 所以 他 曾是 沉默的 ,

罗洛不知道该说什么，于是沉默不语。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .

and walked along , thinking what it was best to do .

和 步行 沿着 , 思维 什么 它 曾是 最好的 到 做 .

他边走边想，该怎么做才最好。

['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , —

Presently , after a moment's pause , he added , —

目前 , 后 一个 瞬间 暂停 , 他 额外 , —

片刻停顿后，他补充道：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

" I mean to ask some of the vetturinos if they have not got a carriage

" 我 意思是 到 问 一些 的 这 vetturinos 如果 他们 有 不是 得到 一个 运输

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "

for two . "

为了 二 . "

“我是想问问那些马车夫们，他们有没有双人马车。”

" [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd][nɒt]

" Vetturini is the plural of vetturino , in Italian , " said Mr . George , " and not

" 维图里尼 是 这 复数 的 维图里诺 , 在 意大利语 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 不是

. "

vetturinos . "

vetturinos . "

“Vetturini 是意大利语 vetturino 的复数形式，”乔治先生说，“而不是 vetturinos。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] . "

" But I am not speaking Italian , " said Rollo ; " I am speaking English . "

" 但 我 是 不是 请讲 意大利语 , " 说 罗洛 ; " 我 是 请讲 英语 . "

“但我说的不是意大利语，”罗洛说，“我说的是英语。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" True , " said Mr . George .
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没错，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
At this stage of the conversation Mr . George and Rollo arrived at the
在 这 阶段 的 这 对话 先生 . 乔治 和 罗洛 到达的 在 这
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] ,
end of the bridge across the Arno ,
结尾 的 这 桥 穿过 这 阿诺 ,

谈话进行到这个阶段时，乔治先生和罗洛已经走到了横跨阿诺河的大桥尽头。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gæləri] .
which Mr . George had to pass over in going to his gallery .
哪个 先生 . 乔治 有 到 经过 超过 在 去 到 他的 画廊 .

乔治先生去画廊时必须经过这里。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
This bridge is a very ancient one , and is quite a curiosity ,
这 桥 是 一个 非常 古老的 一 , 和 是 相当 一个 好奇心 ,

这座桥非常古老，也很有意思。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] ['mæsɪvli] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
as it is built massively of stone ,
作为 它 是 建造 大规模 的 石头 ,

因为它主要由石头建造而成，

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and is lined with a row of shops on each side ,
和 是 衬里 和 一个 排 的 商店 在 每个 边 ,

两侧都排列着一排商店，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
so that in passing over it you would think it was a street instead of a
所以 那 在 通过 超过 它 你 会 思考 它 曾是 一个 街道 反而 的 一个
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

所以当你经过它时，你会以为它是一条街道而不是一座桥。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [də'rektli] [θruː]
were it not that the shops are so small that you can look directly through
是 它 不是 那 这 商店 是 所以 小的 那 你 能 看 直接地 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果不是因为这些商店太小，可以直接透过它们看到里面，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] .
and see the river through the windows on the back side .
和 看 这 河 通过 这 视窗 在 这 后退 边 .

透过背面的窗户可以看到河流。

[ðiːz] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dʒuːələz] , [huː] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [pɪnz] ,
These shops are occupied by jewellers , who keep for sale the mosaic pins ,
这些 商店 是 占领 经过 珠宝商 , WHO 保持 为了 销售 这 马赛克 别针 ,

这些店铺都是珠宝商开设的，他们出售马赛克胸针。

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['flɒrəns] [ɪz][səʊ] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [greɪt]

bracelets	**,**	**and**	**earrings**	**,**	**for**	**which**	**Florence**	**is**	**so**	**famous**	**,**	**and**	**great**
手镯	,	和	耳环	,	为了	哪个	佛罗伦萨	是	所以	著名的	,	和	伟大的

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊ'zeɪɪks] ,

numbers	**of**	**these**	**mosaics**	**,**
数字	的	这些	马赛克	,

佛罗伦萨闻名遐迩的手镯和耳环，以及大量的马赛克镶嵌画，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

as	**well**	**as**	**various**	**other**	**kinds**	**of**	**jewelry**	**,**
作为	出色地	作为	各种各样的	其他	种类	的	珠宝	,

以及其他各种类型的珠宝，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [keɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)]

are	**exposed**	**to**	**view**	**in**	**little**	**show**	**cases**	**that**	**are**	**arranged**	**in**	**a**	**curious**	**manner**
是	裸露	到	看法	在	小的	展示	案例	那	是	安排	在	一个	好奇的	方式

,

,

,

它们被放置在摆放方式奇特的小展柜中供人观赏。

[ɒn] [smɔːl] ['kaʊntər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn]

on	**small**	**counters**	**before**	**the**	**windows**	**,**	**so**	**that**	**any**	**one**	**can**	**see**	**them**	**all**	**in**
在	小的	计数器	前	这	视窗	,	所以	那	任何	一	能	看	他们	全部	在

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] .

passing	**along**	**.**
通过	沿着	.

摆放在窗户前的小柜台上，这样任何路过的人都可以看到它们。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , ['rɑːloʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪks] ,

On	**reaching**	**this**	**bridge**	**,**	**Rollo**	**concluded**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**	**mosaics**	**,**
在	到达	这	桥	,	罗洛	结束	到	停止	,	和	看	在	这	马赛克	,

走到这座桥边，罗洛决定停下来，欣赏桥上的马赛克镶嵌画。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

and	**so**	**his**	**uncle**	**left**	**him**	**and**	**went**	**on**	**alone**	**.**
和	所以	他的	叔叔	左边	他	和	去	在	独自的	.

于是，他的叔叔离开了他，独自一人继续前行。

[æz; əz] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

As	**Rollo**	**was**	**standing**	**at**	**one**	**of**	**the**	**little**	**shop**	**windows**	**a**	**few**	**minutes**
作为	罗洛	曾是	常设	在	一	的	这	小的	店铺	视窗	一个	很少	分钟

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

after	**his**	**uncle**	**had**	**left**	**him**	**,**
后	他的	叔叔	有	左边	他	,

叔叔离开几分钟后，罗洛站在一家小商店的橱窗前。

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [frɒk] ,

a	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**blue**	**frock**	**,**
一个	男人	穿着	在	一个	蓝色的	连衣裙	,

一个身穿蓝色连衣裙的男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [k'ʌləz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	**with**	**a**	**sort**	**of**	**woollen**	**comforter**	**of**	**bright**	**colors**	**about**	**his**	**neck**	**,**
和	和	一个	种类	的	羊毛	棉被	的	明亮的	颜色	关于	他的	脖子	,

他的脖子上围着一条色彩鲜艳的羊毛毯。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [frentʃ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

came	up	to	him	,	and	asked	him	in	French	whether	the	party	that	he	belonged
来了	向上	到	他	,	和	问	他	在	法语	无论	这	派对	那	他	属于

[tuː; tə]

to
到

他们走上前去，用法语问他，他所属的政党是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] .

did	not	want	a	carriage	to	go	to	Rome	.
做过	不是	想	一个	运输	到	去	到	罗马	.

不想坐马车去罗马。

['rɑːloʊ] [pə'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

Rollo	perceived	at	once	that	the	man	was	a	vetturino	.
罗洛	感知	在	一次	那	这	男人	曾是	一个	维图里诺	.

罗洛一眼就看出这个人是个兽医。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wɪ] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	know	but	that	we	do	,	"	said	he	.
"	我	不	知道	但	那	我们	做	,	"	说	他	.

“我不知道，但我们确实有，”他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "

"	Have	you	got	a	carriage	?	"
"	有	你	得到	一个	运输	?	"

你有马车吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ; " [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ['kærɪdʒ] ,

"	Yes	,	"	replied	the	vetturino	;	"	I	have	got	a	large	and	very	nice	carriage	,
"	是的	,	"	回复	这	维图里诺	;	"	我	有	得到	一个	大的	和	非常	好的	运输	,

“是的，”马车夫回答说，“我有一辆又大又漂亮的马车。”

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['eksələnt] ['hɔːsɪz] . "

and	four	excellent	horses	.	"
和	四	出色的	马匹	.	"

还有四匹骏马。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

"	Then	it	won't	do	,	"	said	Rollo	,	"	for	there	are	only	two	in	our	party	,
"	然后	它	惯于	做	,	"	说	罗洛	,	"	为了	那里	是	仅有的	二	在	我们的	派对	,

“那不行，”罗洛说，“因为我们党里只有两个人。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] . "

and	a	large	carriage	and	four	horses	will	be	more	than	we	need	.	"
和	一个	大的	运输	和	四	马匹	将要	是	更多的	比	我们	需要	.	"

一辆大型马车和四匹马就足够了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

"	O	,	but	that	will	make	no	difference	,	"	said	the	vetturino	.
"	哦	,	但	那	将要	制作	不	不同之处	,	"	说	这	维图里诺	.

“哦，但这不会有任何区别，”兽医说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ,

"	You	see	I'm	a	return	,
"	你	看	我是	一个	返回	,

你看，我是个回归者，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkærɪdʒ] . "

and	I	will	take	you	about	as	cheap	as	you	can	go	in	a	small	carriage	.	"
和	我	将要	拿	你	关于	作为	便宜的	作为	你	能	去	在	一个	小的	运输	.	"

我会带你坐小型马车，这是你能找到的最便宜的出行方式。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .

"	For	how	much	?	"	asked	Rollo	.
"	为了	如何	很多	?	"	问	罗洛	.

“多少钱？”罗洛问道。

" [waɪ] , [maɪ] [praɪs] [ɪz] [θriː] [næpˈəʊlɪənz][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

"	Why	,	my	price	is	three	napoleons	a	day	,	"	said	the	vetturino	,	"	for	a	full
"	为什么	,	我的	价格	是	三	拿破仑	一个	天	,	"	说	这	维图里诺	,	"	为了	一个	满的

[ˈpɑːti] ;

party	;
派对	;

“哎呀，我的价格是每天三个拿破仑，”兽医说，“一整桌人一天就够了；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] .

but	as	you	are	only	two	,	I	will	take	you	for	less	.
但	作为	你	是	仅有的	二	,	我	将要	拿	你	为了	较少的	.

但因为你们只有两个人，我会少收你们一些钱。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈbægɪdʒ] ? "

Have	you	got	a	great	deal	of	baggage	?	"
有	你	得到	一个	伟大的	交易	的	行李	?	"

你背负着很多包袱吗?

" [nəʊ] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	No	;	very	little	,	"	said	Rollo	.
"	不	;	非常	小的	,	"	说	罗洛	.

“不，很少，”罗洛说。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] ,

After	some	further	conversation	with	the	vetturino	,
后	一些	更远	对话	和	这	维图里诺	,

与兽医进一步交谈后，

['rɑːloʊ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] [ðæt]

Rollo	concluded	to	make	an	appointment	with	him	to	come	to	the	hotel	that
罗洛	结束	到	制作	一个	预约	和	他	到	来	到	这	酒店	那

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

evening	and	see	his	uncle	George	.
晚上	和	看	他的	叔叔	乔治	.

罗洛决定和他约好当晚到酒店拜访他的叔叔乔治。

" [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Come	immediately	after	dinner	,	"	said	Rollo	.
"	来	立即地	后	晚餐	,	"	说	罗洛	.

“晚饭后马上过来，”罗洛说。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] .

"	At	what	time	?	"	asked	the	vetturino	.
"	在	什么	时间	?	"	问	这	维图里诺	.

“几点？”兽医问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [sɪks] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Why	,	we	dine	at	half	past	six	,	"	said	Rollo	,
"	为什么	,	我们	用餐	在	一半	过去的	六	,	"	说	罗洛	,

“我们六点半吃饭，”罗洛说。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [æt; ət] [eɪt] .
" and uncle George will be through at eight .
" 和 叔叔 乔治 将要 是 通过 在 八 .

“乔治叔叔八点就毕业了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [eɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɛtʊ'ri:noʊ] .
" Then I will come at eight , " said the vetturino .
" 然后 我 将要 来 在 八 , " 说 这 维图里诺 .

“那我八点到，”兽医说道。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['rɑ:loʊ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi]
One reason why Rollo concluded to make this appointment was , that he
一 原因 为什么 罗洛 结束 到 制作 这 预约 曾是 , 那 他
[pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðə; ði] - [ə'pɪərəns] .
particularly liked the vetturino's appearance .
特别 喜欢 这 - 外貌 .

罗洛决定做出这个决定的原因之一是，他特别喜欢这位兽医的外貌。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,
He had an open and intelligent countenance ,
他 有 一个 打开 和 聪明的 面容 ,

他面容开朗睿智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['rɑ:loʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
and his air and bearing were such as to give Rollo the idea that
和 他的 空气 和 轴承 是 这样的 作为 到 给 罗洛 这 主意 那
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] ,
he was a very good - natured and sociable ,
他 曾是 一个 非常 好的 - 自然 和 善于交际的 ,

他的举止神态让罗洛觉得他是一个非常善良、善于交际的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][mæn] .
as well as capable man .
作为 出色地 作为 有能力的 男人 .

以及一位能干的人。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]['rɑ:loʊ] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [vi'tɔ:riəu] .
In answer to a question from Rollo , he said that his name was Vittorio .
在 回答 到 一个 问题 从 罗洛 , 他 说 那 他的 姓名 曾是 维托里奥 .

在回答罗洛的问题时，他说他的名字叫维托里奥。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,
When Mr . George came home that evening , a short time before dinner ,
什么时候 先生 . 乔治 来了 家 那 晚上 , 一个 短的 时间 前 晚餐 ,

那天晚上，乔治先生回家时，离晚饭还有不久，

['rɑ:loʊ][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Rollo told him what he had done .
罗洛 讲述 他 什么 他 有 完毕 .

罗洛把罗洛做的事告诉了他。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .
" Good ! " said Mr . George .
" 好的 ! " 说 先生 . 乔治 .

“好！”乔治先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] .

"	We	are	in	luck	.
"	我们	是	在	运气	.

我们运气真好。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

I	should	not	be	surprised	if	we	should	be	able	to	fill	his	carriage	for	him
我	应该	不是	是	惊讶	如果	我们	应该	是	有能力的	到	充满	他的	运输	为了	他

.

:

.

如果能帮他把马车装满，我一点也不觉得意外。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

I	have	found	a	party	.
我	有	成立	一个	派对	.

我找到一个聚会。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə]['rɑːloʊ] [ðæt] ,

"	Mr	.	George	further	stated	to	Rollo	that	,
"	先生	.	乔治	更远	声明	到	罗洛	那	,

乔治先生还向罗洛表示：

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ]

in	rambling	through	the	rooms	of	the	gallery	where	he	had	been	spending
在	漫无边际	通过	这	房间	的	这	画廊	在哪里	他	有	到过	开支

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他漫步在画廊的各个房间里，他一整天都待在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [tuː]

he	had	met	with	a	lady	of	his	acquaintance	who	was	travelling	with	two
他	有	遇见	和	一个	女士	的	他的	熟人	WHO	曾是	旅行	和	二

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ,

children	and	a	maid	,
孩子们	和	一个	女佣	,

他遇到了一位熟识的女士，她带着两个孩子和一个女佣一起旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]['træv(ə)l]

and	that	he	had	been	talking	with	her	about	forming	a	party	to	travel
和	那	他	有	到过	说	和	她	关于	成型	一个	派对	到	旅行

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['neɪplz] .

together	to	Naples	.
一起	到	那不勒斯	.

他曾和她商量过组团一起去那不勒斯旅行。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [g'ɜːlz][ɔː(r)] [bɔɪz] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Are	the	children	girls	or	boys	?	"	asked	Rollo	.
"	是	这	孩子们	女孩们	或者	男孩们	?	"	问	罗洛	.

“这些孩子是女孩还是男孩？”罗洛问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;

"	One	of	them	is	a	girl	and	the	other	is	a	boy	,	"	said	Mr	.	George	;
"	一	的	他们	是	一个	女孩	和	这	其他	是	一个	男生	,	"	说	先生	.	乔治	;

“其中一个是女孩，另一个是男孩，”乔治先生说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [sɪk] . "

"	but	the	girl	is	sick	.	"
"	但	这	女孩	是	生病的	.	"

但是这个女孩生病了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" Is she ? " asked Rollo .
" 是 她 ? " 问 罗洛 .

“是吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" At least she has been sick , " said Mr . George .
" 在 至少 她 有 到过 生病的 , " 说 先生 . 乔治 .

“至少她生过病，”乔治先生说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [wel] .
" She has had a fever , but now she is slowly getting well .
" 她 有 有 一个 发烧 , 但 现在 她 是 缓慢地 获得 出色地 .

“她之前发烧了，但现在正在慢慢康复。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['rəuzəli; 'rɔ-] . "
Her name is Rosalie . "
她 姓名 是 罗莎莉 . "

她的名字叫罗莎莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [neɪm] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I think that is rather a sentimental name , " said Rollo .
" 我 思考 那 是 相当 一个 感伤的 姓名 , " 说 罗洛 .

“我觉得这是一个颇具情感色彩的名字，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['rəʊziː] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" They call her Rosie , sometimes , " said Mr . George .
" 他们 称呼 她 罗西 , 有时 , " 说 先生 . 乔治 .

“他们有时叫她罗西，”乔治先生说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .
" That's a little better , " said Rollo , " but not much .
" 那就是 一个 小的 更好的 , " 说 罗洛 , " 但 不是 很多 .

“好多了，”罗洛说，“但也没好多少。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] ? "
And what is her other name ? "
和 什么 是 她 其他 姓名 ? "

她还有个别的名字吗?

" [greɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Gray , " said Mr . George .
" 灰色的 , " 说 先生 . 乔治 .

“格雷，”乔治先生说。

[vi'tɔːriəu] [keɪm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] .
Vittorio came at eight o'clock that evening , according to appointment .
维托里奥 来了 在 八 点钟 那 晚上 , 根据 到 预约 .

当晚八点，维托里奥如约而至。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]
The first thing that Mr . George did was to propose to go and see his
这 第一的 事物 那 先生 . 乔治 做过 曾是 到 提出 到 去 和 看 他的
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

乔治先生做的第一件事就是提议去看看他的马车。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	they	all	went	together	to	see	it	.
所以	他们	全部	去	一起	到	看	它	.

所以他们一起去看了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] .

It	was	in	a	stable	near	by	.
它	曾是	在	一个	稳定的	靠近	经过	.

它在附近的一个马厩里。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	George	and	Rollo	were	both	well	pleased	with	the	carriage	.
先生	.	乔治	和	罗洛	是	两个都	出色地	高兴	和	这	运输	.

乔治先生和罗洛都对这辆马车非常满意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔː(r)] [siːts] [ˌɪnˈsaɪd] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊtʃ] .

It	had	four	seats	inside	,	like	an	ordinary	coach	.
它	有	四	座位	里面	,	喜欢	一个	普通的	教练	.

车内有四个座位，就像普通的客车一样。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [siːts] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Besides	these	there	were	two	good	seats	outside	,
除了	这些	那里	是	二	好的	座位	外部	,

除了这些座位之外，外面还有两个不错的座位。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænəpi] [wɪtʃ] [keɪm] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tɒp] .

under	a	sort	of	canopy	which	came	forward	over	them	like	a	chaise	top	.
在下面	一个	种类	的	树冠	哪个	来了	向前	超过	他们	喜欢	一个	躺椅	顶部	.

在一种像躺椅一样向前伸展的顶篷下。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

In	front	of	these	,	and	a	little	lower	down	,	was	the	driver's	seat	.
在	正面	的	这些	,	和	一个	小的	降低	向下	,	曾是	这	司机	座位	.

在这些座椅的前面，稍微低一点的地方，是驾驶座。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] . [[biː]]

The	inside	of	such	a	coach	is	called	the	interior	.	[	B	]
这	里面	的	这样的	一个	教练	是	称为	这	内部的	.	[	B	]

这种马车的内部称为车厢内部。[B]

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] [tɒp] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] . [[siː]]

The	place	outside	,	under	the	chaise	top	,	is	called	the	coupé	.	[	C	]
这	地方	外部	,	在下面	这	躺椅	顶部	,	是	称为	这	轿跑车	.	[	C	]

外面，躺椅顶下的地方，叫做轿子。[C]

['rɑːloʊ]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kuːp] .

Rollo	generally	called	it	the	coop	.
罗洛	一般来说	称为	它	这	合作社	.

罗洛通常称之为鸡舍。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [tɒp] [ɪn] [frʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] ,

The	chaise	top	in	front	could	be	turned	back	,
这	躺椅	顶部	在	正面	可以	是	转向	后退	,

前面的躺椅面可以向后翻转，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] [siːts] [ðeə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ['əʊpən] .

so	as	to	throw	the	two	seats	there	entirely	open	.
所以	作为	到	扔	这	二	座位	那里	完全	打开	.

这样就能把那两个座位完全空出来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd] ,

In	the	same	manner	the	top	of	the	interior	could	be	opened	,
在	这	相同的	方式	这	顶部	的	这	内部的	可以	是	打开	,

同样地，内部顶部也可以打开。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'ruːʃ] .

so	as	to	make	the	carriage	a	barouche	.
所以	作为	到	制作	这	运输	一个	敞篷马车	.

以便将马车改装成四轮敞篷马车。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	It	is	just	exactly	such	a	carriage	as	we	want	,	"	said	Rollo	,
"	它	是	只是	确切地	这样的	一个	运输	作为	我们	想	,	"	说	罗洛	,

“这正是我们想要的那种马车，”罗洛说道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl] ['əʊnli][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kuːp] . "

"	if	Mrs	.	Gray	will	only	let	you	and	me	have	the	coop	.	"
"	如果	太太	.	灰色的	将要	仅有的	让	你	和	我	有	这	合作社	.	"

“如果格雷太太肯把鸡舍让我们俩用的话。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	We'll	see	about	that	,	"	said	Mr	.	George	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们再看看吧。”乔治先生说。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [vi'tɔːriəu][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Mr	.	George	then	proceeded	to	discuss	with	Vittorio	the	terms	and	conditions
先生	.	乔治	然后	继续	到	讨论	和	维托里奥	这	条款	和	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	the	agreement	which	should	be	made	between	them	,
的	这	协议	哪个	应该	是	制成	之间	他们	,

随后，乔治先生与维托里奥讨论了他们之间应该达成的协议的条款和条件。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein]

in	case	the	party	should	conclude	to	hire	the	carriage	;	and	after	ascertaining
在	案件	这	派对	应该	结束	到	聘请	这	运输	;	和	后	确定

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

precisely	what	they	were	,
恰恰	什么	他们	是	,

如果一方决定租用马车；并且在确切地查明它们是什么之后，

[hiː; hi][təʊld][vi'tɔːriəu] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

he	told	Vittorio	that	he	would	decide	the	next	morning	,
他	讲述	维托里奥	那	他	会	决定	这	下一个	早晨	,

他告诉维托里奥，他会在第二天早上做决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ten] [ə'klɑːk] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [vi'tɔːriəu][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

and	he	appointed	ten	o'clock	as	the	time	when	Vittorio	was	to	call	to
和	他	任命	十	点钟	作为	这	时间	什么时候	维托里奥	曾是	到	称呼	到

[get][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

get	the	decision	.
得到	这	决定	.

他指定十点钟是维托里奥打电话询问决定的时间。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

Mr	.	George	and	Rollo	then	went	back	to	the	hotel	.
先生	.	乔治	和	罗洛	然后	去	后退	到	这	酒店	.

乔治先生和罗洛随后返回了酒店。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][æt; ət][wʌns] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

"	Why	did	not	you	engage	him	at	once	?	"	asked	Rollo	,	as	they	walked	along	.
"	为什么	做过	不是	你	从事	他	在	一次	?	"	问	罗洛	,	作为	他们	步行	沿着	.

“你为什么不立刻和他搭话呢？”罗洛边走边问。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] ! "
" It was such a good carriage ! "
" 它 曾是 这样的 一个 好的 运输 ! "

“这辆马车真不错！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð]
" Because I want first to see what terms and conditions I can make with
" 因为 我 想 第一的 到 看 什么 条款 和 状况 我 能 制作 和
['mɪsɪz] . [greɪ] ,
Mrs . Gray ,
太太 . 灰色的 ,

“因为我首先想看看我能和格雷夫人达成哪些条款和条件，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" replied Mr . George .
" 回复 先生 . 乔治 .

乔治先生回答道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ?
" Why ? " asked Rollo ; " don't you think she will be willing to pay her share ?
" 为什么 ? " 问 罗洛 ; " 不 你 思考 她 将要 是 愿意的 到 支付 她 分享 ?
"
"
"

“为什么？”罗洛问道，“你不认为她愿意支付她应承担的那一份吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" O , yes , " said Mr . George .
" 哦 , 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“哦，是的，”乔治先生说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] ,
" She says she is willing to pay the whole ,
" 她 说道 她 是 愿意的 到 支付 这 所有的 ,

她说她愿意支付全部费用，

[ɪf] [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
if I will only let her go with us .
如果 我 将要 仅有的 让 她 去 和 我们 .

如果我肯让她跟我们一起走就好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" And shall you let her pay the whole ? " asked Rollo .
" 和 将 你 让 她 支付 这 所有的 ? " 问 罗洛 .

“那你打算让她全额付清吗？”罗洛问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" No , indeed , " replied Mr . George .
" 不 , 的确 , " 回复 先生 . 乔治 .

“不，的确如此，”乔治先生回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [θɜːdz] ,
" I shall let her pay her share , which will be just two thirds ,
" 我 将 让 她 支付 她 分享 , 哪个 将要 是 只是 二 三分之一 ,

“我会让她支付她应承担的份额，也就是三分之二。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] . "

for	she	has	four	in	her	party	,	and	we	are	two	.	"
为了	她	有	四	在	她	派对	,	和	我们	是	二	.	"

因为她一行有四个人，而我们只有两个人。

" [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] [siksθ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	And	so	her	portion	will	be	four	sixths	,	"	said	Rollo	,
"	和	所以	她	部分	将要	是	四	六分之一	,	"	说	罗洛	,

“所以她那份是六分之四，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tuː] [θɜːdz] . "

"	and	that	is	the	same	as	two	thirds	.	"
"	和	那	是	这	相同的	作为	二	三分之一	.	"

“这和三分之二是一样的。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Exactly	,	"	said	Mr	.	George	.
"	确切地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“正是如此，”乔治先生说。

" [səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	So	then	it	is	all	settled	,	"	said	Rollo	.
"	所以	然后	它	是	全部	定居	,	"	说	罗洛	.

“那么，一切都解决了。”罗洛说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ]

"	About	the	money	it	is	,	"	replied	Mr	.	George	;	"	but	that	was	not	what	I
"	关于	这	钱	它	是	,	"	回复	先生	.	乔治	;	"	但	那	曾是	不是	什么	我

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

“关于钱的事，”乔治先生回答说，“但这并不是我所指的。”

[wen] [tuː] ['pɑːtiz] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

When	two	parties	form	a	plan	for	travelling	together	in	the	same	carriage	for
什么时候	二	各方	形式	一个	计划	为了	旅行	一起	在	这	相同的	运输	为了

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

当两方达成协议，将在同一节车厢内一起旅行多日时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ]

it	is	necessary	to	have	a	very	precise	understanding	beforehand	about	every	thing
它	是	必要的	到	有	一个	非常	精确的	理解	预先	关于	每一个	事物

,

;

,

事先对所有事情都必须有非常精确的了解。

[ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] . "

or	else	in	the	end	they	are	very	sure	to	quarrel	.	"
或者	别的	在	这	结尾	他们	是	非常	当然	到	争吵	.	"

否则，他们最终肯定会吵架。

" [tuː; tə] ['kwɒrəl] !

"	To	quarrel	!
"	到	争吵	!

“争吵！”

" [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] .

"	repeated	Rollo	.
"	重复	罗洛	.

罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ;
" Yes , " said Mr . George ;
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“是的，”乔治先生说；

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
" and generally the more intimate their friendship for each other is before they
" 和 一般来说 这 更多的 亲密的 他们的 友谊 为了 每个 其他 是 前 他们
[set] [aʊt] ,
set out ,
放 出去 ,

“而且一般来说，他们在出发前彼此之间的友谊越亲密，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði][end] . "
the more sure they are to quarrel in the end . "
这 更多的 当然 他们 是 到 争吵 在 这 结尾 . "

他们越是确信最终会争吵。

" [ðæts] ['kjʊəriəs] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .
" That's curious , " said Rollo .
" 那就是 好奇的 , " 说 罗洛 .

“真奇怪，”罗洛说。

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ;
" They begin by being very polite to each other , " continued Mr . George ;
" 他们 开始 经过 存在 非常 有礼貌的 到 每个 其他 , " 持续 先生 . 乔治 ;

“他们一开始都对彼此非常客气，”乔治先生继续说道；

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
" but by and by , a thousand questions begin to come up ,
" 但 经过 和 经过 , 一个 千 问题 开始 到 来 向上 ,

但渐渐地，无数个问题开始涌现出来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and there is nobody to decide them .
和 那里 是 无人 到 决定 他们 .

而且没有人来决定这些问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [i:tʃ] [wʌn] [prəu'fes] [ə; eɪ] [greɪt] ['redinəs] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
For a time each one professes a great readiness to yield to the other ;
为了 一个 时间 每个 一 声称 一个 伟大的 准备就绪 到 屈服 到 这 其他 ;

一段时间内，双方都表示非常愿意向对方让步；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [i:tʃ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sju:mz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but before long each begins to think that the other assumes too much of the
但 前 长的 每个 开始 到 思考 那 这 其他 假设 也 很多 的 这
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

但不久之后，双方都开始认为对方承担了过多的决策权。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bi:] . [ki:ps] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp] ,
Mrs . A . thinks that Mrs . B . keeps the carriage too much shut up ,
太太 . 一个 . 思考 那 太太 . B . 保持 这 运输 也 很多 关闭 向上 ,

A太太认为B太太把马车关得太紧了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [best] [siːt] ;

or	**that**	**she**	**always**	**manages**	**to**	**have**	**the**	**best**	**seat**	**;**
或者	那	她	总是	管理	到	有	这	最好的	座位	;

或者说，她总是能抢到最好的座位；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第2/8页

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [θɪŋks] [ðæt]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [teɪks] [ðə; ði][best] [ruːm] [tuː] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **B** B **.** . **thinks** 思考 **that** 那 **Mrs** 太太 **.** . **A** 一个 **.** . **takes** 需要 **the** 这 **best** 最好的 **room** 房间 **too** 也 **often** 经常 **at** 在 **the** 这
[həʊ'telz] ;
hotels 酒店 **;** ;

B 太太认为 A 太太在酒店里总是抢最好的房间;

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ;
or 或者 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **never** 绝不 **ready** 准备好 **at** 在 **the** 这 **proper** 恰当的 **time** 时间 **;** ;

或者说，她总是无法在合适的时机做好准备;

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] ,
or 或者 **that** 那 **she** 她 **always** 总是 **manages** 管理 **to** 到 **have** 有 **what** 什么 **she** 她 **likes** 点赞 **at** 在 **the** 这 **hotels** 酒店 **,** ,

或者说，她总能在酒店里订到自己喜欢的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . "
without 没有 **paying** 付费 **enough** 足够的 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **wishes** 愿望 **of** 的 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **.** . **"** "

没有充分考虑党内其他成员的意愿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" " **Is** 是 **that** 那 **the** 这 **way** 方式 **they** 他们 **act** 行为 **?** ? **"** " **asked** 问 **Rollo** 罗洛 **.** .

“他们就是这样行事的吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪg'zæktli] .
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **;** ; **"** " **that** 那 **is** 是 **the** 这 **way** 方式 **exactly** 确切地 **.** .

“是的，”乔治先生说，“正是如此。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trævəlɪŋ] ['pɑːtiz] [ðæt] [bɪ'gæn]
I 我 **have** 有 **heard** 听到 **the** 这 **secret** 秘密 **history** 历史 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **travelling** 旅行 **parties** 各方 **that** 那 **began** 开始
['veri] ['braɪtli] ,
very 非常 **brightly** 明亮地 **,** ,

我听过许多旅行团不为人知的秘密历史，它们最初都兴高采烈地开始着。

[bʌt; bət] [endid] [ɪn] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] , [mif] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
but 但 **ended** 结束 **in** 在 **heart** 心 **-** - **burnings** 燃烧 **,** , **miffs** 生气 **,** , **and** 和 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **troubles** 麻烦 **.** .

但最终却以心痛、恼怒和各种各样的麻烦收场。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
The 这 **only** 仅有的 **way** 方式 **to** 到 **prevent** 防止 **this** 这 **is** 是 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **very** 非常 **definite** 定 **and** 和 **precise** 精确的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] .
understanding 理解 **on** 在 **all** 全部 **these** 这些 **points** 积分 **before** 前 **we** 我们 **set** 放 **out** 出去 **.** .

防止这种情况发生的唯一方法是在出发前对所有这些要点都有非常明确和精确的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] . "

And	that	is	what	I	am	going	to	have	with	Mrs	.	Gray	.	"
和	那	是	什么	我	是	去	到	有	和	太太	.	灰色的	.	"

这就是我和格雷太太要做的事。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [ə'griːmənt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	And	suppose	she	won't	come	to	any	agreement	,	"	said	Rollo	.
"	和	认为	她	惯于	来	到	任何	协议	,	"	说	罗洛	.

“假设她不肯达成任何协议呢？”罗洛说道。

" [ʃɪl] [seɪ] , - [lɑː] , [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] .

"	She'll	say	,	'	La	,	it's	no	matter	.
"	壳	说	,	-	拉	,	它是	不	事情	.

她会说，“啦，没关系。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kwɒrəl] . - "

We	shall	not	quarrel	.	'	"
我们	将	不是	争吵	.	-	"

我们不要争吵。

" [ðen] [aɪ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Then	I	won't	go	with	her	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	我	惯于	去	和	她	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那我就不跟她去了，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] [əg'riːmənts] .

Contracts	and	Agreements	.
合同	和	协议	.

合同与协议。

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ,

In	arranging	for	a	journey	in	Italy	with	a	vetturino	,
在	安排	为了	一个	旅行	在	意大利	和	一个	维图里诺	,

安排与导游一起游览意大利时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['seprət] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

there	are	three	separate	classes	of	expenditure	to	be	provided	for	.
那里	是	三	分离	课程	的	支出	到	是	假如	为了	.

需要准备的支出分为三类。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

First	,	the	carriage	and	horses	;	secondly	,	the	board	at	the	hotels	by	the	way	;
第一的	,	这	运输	和	马匹	;	第二	,	这	木板	在	这	酒店	经过	这	方式	;

首先是马车和马匹；其次是顺便一提，还有酒店的伙食费；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] .

and	thirdly	,	the	buono	manos	.
和	第三	,	这	buono	手	.

第三，buono manos。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

As	to	the	carriage	and	horses	,	the	question	,	in	the	case	of	Mr	.
作为	到	这	运输	和	马匹	,	这	问题	,	在	这	案件	的	先生	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['pɑːti] ,

George's	party	,
乔治的	派对	,

至于马车和马匹，就乔治先生一行而言，问题在于：

[wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] .

was	soon	settled	.
曾是	很快	定居	.

很快就解决了这个问题。

[vi'tɔːriəu] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [praɪs] [wɒz; wəz] [θriː] [næp'əʊlɪənz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

Vittorio	said	that	his	regular	price	was	three	napoleons	a	day	for	a	full
维托里奥	说	那	他的	常规的	价格	曾是	三	拿破仑	一个	天	为了	一个	满的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

维托里奥说，他通常的收费是每天三个拿破仑，供一整桌客人享用。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]

This	is	about	twelve	dollars	,	and	includes	the	keeping	of	the	horses	,	and	all
这	是	关于	十二	美元	,	和	包括	这	保持	的	这	马匹	,	和	全部

[ðə; ði][toʊlz] ,

the	tolls	,
这	收费	,

这大约是十二美元，包括马匹的饲养费和所有过路费。

['tærɪf] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

tariffs	,	and	way	expenses	of	every	kind	.
关税	,	和	方式	开支	的	每一个	种类	.

关税以及各种运输费用。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] ,

Mr	.	George	had	ascertained	that	this	was	about	the	usual	price	,
先生	.	乔治	有	已确定	那	这	曾是	关于	这	通常	价格	,

乔治先生已经确认，这差不多是正常价格。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][vi'tɔːriəu][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [les] .

and	he	did	not	ask	Vittorio	to	take	any	less	.
和	他	做过	不是	问	维托里奥	到	拿	任何	较少的	.

他并没有要求维托里奥减少服药量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

For	the	board	of	the	party	by	the	way	,
为了	这	木板	的	这	派对	经过	这	方式	,

顺便一提，这是党的董事会成员。

[vi'tɔːriəu] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] ,

Vittorio	said	that	they	could	themselves	call	for	what	they	wanted	at	the	hotels	,
维托里奥	说	那	他们	可以	他们自己	称呼	为了	什么	他们	通缉	在	这	酒店	,

维托里奥说，他们可以自己向酒店提出自己的要求。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪls] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and	pay	their	own	bills	,	or	he	would	provide	for	them	all	the	way	,
和	支付	他们的	自己的	账单	,	或者	他	会	提供	为了	他们	全部	这	方式	,

他们得自己支付账单，否则他会全程供养他们。

[ɒn][ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

on	their	paying	him	a	certain	sum	per	day	for	each	person	.
在	他们的	付费	他	一个	肯定	和	每	天	为了	每个	人	.

他们每天按每个人的人数支付他一定的报酬。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][plæn] [ə'dɒptɪd]
This last is the usual plan adopted
这 最后的 是 这 通常 计划 已采用

最后一种方案是通常采用的方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
when travelling in Italy ,
什么时候 旅行 在 意大利 ,

在意大利旅行时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz]
for the hotel keepers are very apt to charge too much when the travellers
为了 这 酒店 守门员 是 非常 易于 到 收费 也 很多 什么时候 这 旅行者
[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [ðəm'selvz] .
call for and pay the bills themselves .
称呼 为了 和 支付 这 账单 他们自己 .

因为酒店老板很可能会趁旅客打电话催款时多收钱。

[ˌweər'æz] , [wen] [ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [peɪz] , [ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .
Whereas , when the vetturino pays , the hotel keepers are much more reasonable .
然而 , 什么时候 这 维图里诺 支付 , 这 酒店 守门员 是 很多 更多的 合理的 .

然而，当小偷付钱时，旅馆老板就通情达理得多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
They are aware that the vetturino knows what the charges ought to be ,
他们 是 意识到的 那 这 维图里诺 知道 什么 这 收费 应该 到 是 ,

他们知道兽医知道应该收取多少费用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
and they are afraid , if they overcharge him for his party ,
和 他们 是 害怕的 , 如果 他们 超额收费 他 为了 他的 派对 ,

他们担心，如果他们向他收取过高的聚会费用，

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][nekst] ['pɑːti] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][həʊ'tel] .
that then he will take his next party to some other hotel .
那 然后 他 将要 拿 他的 下一个 派对 到 一些 其他 酒店 .

然后他就会把下一场聚会安排到另一家酒店。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [viː'tɔːriəu] [ɒn]
" And what shall you give us , " asked Mr . George , in talking with Vittorio on
" 和 什么 将 你 给 我们 , " 问 先生 . 乔治 , 在 说 和 维托里奥 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ,

“那么，你们打算给我们什么呢？”乔治先生在和维托里奥谈论这个问题时问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "
" if you provide for us ? "
" 如果 你 提供 为了 我们 ? "

“如果你能为我们提供什么？”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [viː'tɔːriəu] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][set] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɒfi] [ɔː(r)]
" In the morning , " replied Vittorio , " before we set out , there will be coffee or
" 在 这 早晨 , " 回复 维托里奥 , " 前 我们 放 出去 , 那里 将要 是 咖啡 或者
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

维托里奥回答说：“早上出发前，我们会喝咖啡或茶。”

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪð] [egz] .

and	bread	and	butter	,	with	eggs	.
和	面包	和	黄油	,	和	鸡蛋	.

还有面包和黄油，配鸡蛋。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['mʌtn]

Then	,	when	we	stop	at	noon	,	you	will	have	a	second	breakfast	of	mutton
然后	,	什么时候	我们	停止	在	中午	,	你	将要	有	一个	第二	早餐	的	羊肉

[tʃɒps] ,

chops	,
排骨	,

然后，中午我们停下来的时候，你们将享用第二顿早餐——羊排。

[fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [fraɪd] [fɪʃ] , ['ɒmləts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

fried	potatoes	,	fried	fish	,	omelets	,	and	other	such	things	.
油煎	土豆	,	油煎	鱼	,	煎蛋卷	,	和	其他	这样的	事物	.

炸土豆、炸鱼、煎蛋卷等等。

[ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] . "

Then	,	at	night	,	when	the	day's	journey	is	done	,	you	will	have	dinner	.	"
然后	,	在	夜晚	,	什么时候	这	天	旅行	是	完毕	,	你	将要	有	晚餐	.	"

然后，到了晚上，当一天的旅程结束后，你们就可以吃晚饭了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [duː; də] .

"	I	should	think	that	that	might	do	.
"	我	应该	思考	那	那	可能	做	.

我想那样应该可行。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

And	how	much	must	we	pay	you	?	"
和	如何	很多	必须	我们	支付	你	?	"

我们应该付给你多少钱?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [vi'tɔːriəu] ;

"	It	used	to	be	eight	francs	a	day	,	"	said	Vittorio	;
"	它	用过的	到	是	八	法郎	一个	天	,	"	说	维托里奥	;

“以前一天是八法郎，”维托里奥说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [reɪzd] ,

"	but	the	price	of	every	thing	is	raised	,
"	但	这	价格	的	每一个	事物	是	提高	,

但是所有东西的价格都上涨了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [fræŋks] .

and	now	we	cannot	do	it	well	for	less	than	nine	francs	.
和	现在	我们	不能	做	它	出色地	为了	较少的	比	九	法郎	.

现在，低于九法郎我们就做不好这件事了。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [fræŋks] [ə'piːs] [ɔːl] [raʊnd] . "

I	will	do	it	for	nine	francs	apiece	all	round	.	"
我	将要	做	它	为了	九	法郎	一块	全部	圆形的	.	"

我愿意每人九法郎的价格做这件事。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	But	there	are	two	boys	,	"	said	Mr	.	George	.
"	但	那里	是	二	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“但是有两个男孩，”乔治先生说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ?
" Don't you charge any thing extra for boys ?
" 不 你 收费 任何 事物 额外的 为了 男孩们 ?

“你们对男孩不额外收费吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [viˈtɔːriəu] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , sir , " said Vittorio , smiling .
" 不 , 先生 , " 说 维托里奥 , 微笑 .

“不，先生，”维托里奥笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
He thought at first that Mr . George was going to ask for some
他 想法 在 第一的 那 先生 . 乔治 曾是 去 到 问 为了 一些
[əˈbeɪtmənt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
abatement on account of a portion of the party being young .
减排 在 帐户 的 一个 部分 的 这 派对 存在 年轻的 .

他起初以为乔治先生会因为一行人中有年轻人而要求减免一些费用。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [doʊnt] [tʃɑːdʒ] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" No , sir ; we don't charge any thing extra for them . "
" 不 , 先生 ; 我们 不 收费 任何 事物 额外的 为了 他们 . "

“不，先生；我们不会为此收取任何额外费用。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [tʃɑːdʒ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" You would charge extra for them , I think , " said Mr . George ,
" 你 会 收费 额外的 为了 他们 , 我 思考 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想，这些东西应该要额外收费吧，”乔治先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] .
" if you only knew how much they can eat .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 他们 能 吃 .

“如果你知道它们能吃多少就好了。”

" [viˈtɔːriəu] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [peɪ] [naɪn] [fræŋks] [əˈpiːs] [ɔːl] [raʊnd] ,
" Vittorio smiled and said that if the party would pay nine francs apiece all round ,
" 维托里奥 微笑 和 说 那 如果 这 派对 会 支付 九 法郎 一块 全部 圆形的 ,

维托里奥笑着说，如果党内每人愿意支付九法郎，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [wɪˈðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he should be satisfied , without asking for any thing extra on account of the
他 应该 是 使满意 , 没有 问 为了 任何 事物 额外的 在 帐户 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他应该感到满意，不应该因为孩子们而要求任何额外的好处。

[ðə; ði] [θɜːd] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] ['dʒɜːni] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bwɒʊnɒʊ]['mɑːˌnɒʊs] .
The third item of expense in an Italian journey consists of the buono manos .
这 第三 物品 的 费用 在 一个 意大利语 旅行 由 的 这 buono 手 .

意大利之旅的第三项开支是 buono manos。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['jʊərəp] , [ðəʊ] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , ['nəʊbədi] , [ɪn]
In Italy , and indeed generally in Europe , though especially in Italy , nobody , in
在 意大利 , 和 的确 一般来说 在 欧洲 , 尽管 尤其 在 意大利 , 无人 , 在
['rendərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
rendering you a service ,
渲染 你 一个 服务 ,

在意大利，实际上在整个欧洲，尤其是在意大利，没有人会在为你提供服务时，

[ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɪ'si:vɪŋ] ['mɪəli] [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

is	satisfied	with	receiving	merely	what	you	agreed	to	pay	for	the	service	.
是	使满意	和	接收	仅仅	什么	你	同意	到	支付	为了	这	服务	.

满足于只收到你同意为该服务支付的金额。

['evri] [wʌn] [ik'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Every	one	expects	something	over	at	the	end	,	as	a	token	of	your
每一个	一	预期	某物	超过	在	这	结尾	,	作为	一个	令牌	的	你的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

satisfaction	with	him	.
满意	和	他	.

每个人都希望最后能得到些什么，作为对他的满意的表示。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

If	you	employ	a	guide	in	a	town	to	show	you	about	to	the	places	and
如果	你	采用	一个	指导	在	一个	镇	到	展示	你	关于	到	这	地方	和

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ðeə(r)] ,

things	that	are	curious	there	,
事物	那	是	好奇的	那里	,

如果你在城镇里雇佣一位导游，带你参观那里有趣的地方和事物，

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

under	an	agreement	that	he	is	to	have	a	dollar	a	day	,
在下面	一个	协议	那	他	是	到	有	一个	美元	一个	天	,

根据协议，他每天可以获得一美元。

[hi:; hi][ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

he	is	not	satisfied	at	night	if	you	pay	him	merely	a	dollar	.
他	是	不是	使满意	在	夜晚	如果	你	支付	他	仅仅	一个	美元	.

如果你晚上只给他一美元，他是不会满意的。

[hi:; hi][ik'spekt] ['twenti] [sents] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['bwoʊnoʊ]

He	expects	twenty	cents	or	a	quarter	of	a	dollar	over	,	as	a	buono
他	预期	二十	分	或者	一个	四分之一	的	一个	美元	超过	,	作为	一个	buono

['mɑ:nəʊ] ,

mano	,
手	,

他期望能多付20美分或25美分，作为一笔交易。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪz] [meɪd] .

This	is	the	understanding	on	which	the	bargain	is	made	.
这	是	这	理解	在	哪个	这	便宜货	是	制成	.

这是双方达成交易的前提。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [æt; ət]

In	the	same	manner	,	when	you	pay	your	bill	at
在	这	相同的	方式	,	什么时候	你	支付	你的	账单	在

同样地，当你支付账单时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði]['weɪtə(r)][ik'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bwoʊnoʊ]['mɑ:nəʊ] .

the	hotel	,	the	waiter	expects	you	to	give	him	a	buono	mano	.
这	酒店	,	这	服务员	预期	你	到	给	他	一个	buono	手	.

在酒店里，服务员希望你给他一个“buono mano”（法语，意为“礼貌用语”）。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['rendəz] [ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

If	any	body	renders	the	vetturino	a	service	along	the	road	,
如果	任何	身体	渲染	这	维图里诺	一个	服务	沿着	这	路	,

如果有人沿路为vetturino提供服务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [huː] [peɪz] [ðem; ðəm] ,

it	is	the	vetturino	who	pays	them	,
它	是	这	维图里诺	WHO	支付	他们	,

是兽医付钱给他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪk'spensɪz] ;

because	it	is	in	the	agreement	that	he	is	to	pay	the	way	expenses	;
因为	它	是	在	这	协议	那	他	是	到	支付	这	方式	开支	;

因为协议中规定他要支付路费；

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ] ,

but	then	,	after	getting	their	pay	from	him	,	and	also	his	buono	mano	,
但	然后	,	后	获得	他们的	支付	从	他	,	和	还	他的	buono	手	,

但是，在从他那里拿到工资和好处费之后，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ]

they	generally	come	to	the	carriage	and	ask	for	another	buono	mano
他们	一般来说	来	到	这	运输	和	问	为了	其他	buono	手

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] .

from	the	party	of	travellers	.
从	这	派对	的	旅行者	.

他们通常会来到马车旁，向旅客们索要另一份 buono mano。

[sʌm; səm] ['trævələz] [get] [vekst] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Some	travellers	get	vexed	and	out	of	patience	with	this	system	,	and	always
一些	旅行者	得到	烦恼	和	出去	的	耐心	和	这	系统	,	和	总是

[gɪv] ,

give	,
给	,

有些旅客对这种系统感到恼火和失去耐心，总是放弃。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['muːdi] ['mʌtərɪŋ] .

if	they	give	at	all	,	with	scowling	looks	and	moody	mutterings	.
如果	他们	给	在	全部	,	和	皱眉	看起来	和	情绪化	低语	.

即使他们最终让步，也是一脸不悦，嘴里还嘟囔着什么。

['ʌðə(r)z] , ['siːɪŋ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

Others	,	seeing	how	poor	all	the	people	are	,
其他的	,	看到	如何	贫穷的	全部	这	人们	是	,

另一些人，看到所有人都如此贫穷，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	how	hard	it	is	for	them	to	get	their	living	,	are	very	willing	to
和	如何	难的	它	是	为了	他们	到	得到	他们的	活的	,	是	非常	愿意的	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

他们生活艰难，却非常愿意为此付费。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

especially	as	it	is	generally	only	a	few	cents	in	each	case	that	is	required	.
尤其	作为	它	是	一般来说	仅有的	一个	很少	分	在	每个	案件	那	是	必需的	.

尤其是每次通常只需要几美分。

[stɪl] , [ən'les] [ðə; ði]['trævələ(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːhænd]
Still , unless the traveller understands the system , and prepares himself beforehand
仍然 , 除非 这 游客 明白 这 系统 , 和 准备 他自己 预先
[wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,
with a stock of small change ,
和 一个 库存 的 小的 改变 ,

然而，除非旅行者了解这种制度，并事先准备好一些零钱，

[ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ] ['bɪznəs] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
the buono mano business gives him a good deal of trouble .
这 buono 手 商业 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 .

buono mano 生意给他带来了不少麻烦。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [prə'vaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [gʊd] ['neɪtʃərdli] ,
If he does so provide himself , and if he falls into the custom good naturedly ,
如果 他 做 所以 提供 他自己 , 和 如果 他 瀑布 进入 这 风俗 好的 自然地 ,

如果他这样做，并且心甘情愿地接受了这种习俗，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
as one of the established usages of the country , which is moreover not without
作为 一 的 这 已确立的 用法 的 这 国家 , 哪个 是 而且 不是 没有
[ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,
its advantages ,
它是 优势 ,

作为该国既定的习俗之一，而且这种习俗也并非没有其优势，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðeə(r)]
it becomes a source of pleasure to him to pay the poor fellows their
它 变成 一个 来源 的 乐趣 到 他 到 支付 这 贫穷的 伙伴们 他们的
[ɪk'spektɪd] [fiːz] .
expected fees .
预期的 费用 .

支付给这些穷苦人应得的费用成了他的一种乐趣。

" ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" Rollo , " said Mr . George ,
" 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 ,

“罗洛，”乔治先生说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
" I am going to put the whole business of the buono manos into your
" 我 是 去 到 放 这 所有的 商业 的 这 buono 手 进入 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我将把所有buono manos的事务都交给你来处理。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [gʊd] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Good ! " said Rollo .
" 好的 ! " 说 罗洛 .

“好！”罗洛说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . "
" I'll take the business if you will only give me the money . "
" 患病的 拿 这 商业 如果 你 将要 仅有的 给 我 这 钱 . "

“只要你给我钱，我就接下这单生意。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪə(r)] , [vi'tɔːriəu] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp]
" **How** **much** **will** **it** **require** , **Vittorio** , **for** **each** **day** , **to** **do** **the** **thing** **up**
" 如何 很多 将要 它 要求 , 维托里奥 , 为了 每个 天 , 到 做 这 事物 向上
['hænsəmli] ?
handsomely **?**
英俊地 ?

“维托里奥，要把这东西装修得漂漂亮亮的，每天需要多少钱呢？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **asked** **Mr** **.** **George** **.**
" 问 先生 . 乔治 .

乔治先生问道。

[vi'tɔːriəu] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Vittorio **immediately** **began** **to** **make** **a** **calculation** **.**
维托里奥 立即地 开始 到 制作 一个 计算 .

维托里奥立刻开始计算起来。

[hiː; hi] ['rekən] [ɪn] [pɔːlz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [məʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
He **reckoned** **in** **pauls** , **the** **money** **which** **is** **used** **most** **in** **the** **central** **parts** **of** **Italy** **.**
他 估计 在 保罗 , 这 钱 哪个 是 用过的 最多 在 这 中央 部分 的 意大利 .

他以保罗为单位进行计算，保罗是意大利中部地区最常用的货币。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
The **substance** **of** **his** **calculation** **was** **,**
这 物质 的 他的 计算 曾是 ,

他的计算实质是：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sʌm] [tuː; tə] [peɪ]
that **for** **the** **whole** **party** **about** **half** **a** **dollar** **would** **be** **a** **proper** **sum** **to** **pay**
那 为了 这 所有的 派对 关于 一半 一个 美元 会 是 一个 恰当的 和 到 支付
[tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
to **the** **domestic** **at** **the** **hotel** **where** **they** **stopped** **for** **the** **night** **,**
到 这 国内的 在 这 酒店 在哪里 他们 停止 为了 这 夜晚 ,

对于他们一行人来说，支付给他们当晚下榻酒店的佣人大约五十分之一美元是合适的数额。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət] [nuːn] .
and **a** **quarter** **of** **a** **dollar** **or** **less** **at** **noon** **.**
和 一个 四分之一 的 一个 美元 或者 较少的 在 中午 .

中午时分，价格可能只有25美分或更少。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeimbəmeid] , ['ɒslə(r)] ,
Then **there** **were** **chambermaids** **,** **ostlers** **,**
然后 那里 是 女佣 , 马夫 ,

然后还有女仆、马夫，

[ænd; ənd]['draɪvəz][ɒv; əv]['ekstrə] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['ɒks(ə)n][tuː; tə][help] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪlz] ,
and **drivers** **of** **extra** **horses** **or** **oxen** **to** **help** **up** **the** **long** **hills** **,**
和 司机 的 额外的 马匹 或者 牛 到 帮助 向上 这 长的 丘陵 ,

以及赶着额外马匹或牛的赶车人，以帮助爬上长长的山坡。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ] .
all **of** **whom** **would** **like** **a** **small** **buono** **mano** **.**
全部 的 谁 会 喜欢 一个 小的 buono 手 .

他们都想要一份小小的 buono mano。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks][fræŋks] ,
This **would** **bring** **the** **amount** **up** **to** **about** **six** **francs** **,**
这 会 带来 这 数量 向上 到 关于 六 法郎 ,

这样一来，金额就达到了大约六法郎。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp]

or	a	dollar	and	a	quarter	a	day	,	on	the	plan	of	doing	the	thing	up
或者	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	天	,	在	这	计划	的	正在做	这	事物	向上

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

或者每天一块两毛五，打算把事情办得尽善尽美。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] .

as	Mr	.	George	had	proposed	.
作为	先生	.	乔治	有	建议的	.

正如乔治先生所提议的那样。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	You	mean	to	be	generous	with	them	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	.
"	你	意思是	到	是	慷慨的	和	他们	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔，您是想对他们慷慨一些吧？”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [peɪ] [aʊt] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] ['rendəz] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːvɪs] ,

"	In	travelling	in	Italy	,	pay	out	liberally	to	every	body	that	renders	you	any	service	,
"	在	旅行	在	意大利	,	支付	出去	慷慨地	到	每一个	身体	那	渲染	你	任何	服务	,

“在意大利旅行时，要慷慨地向所有为你提供服务的人支付报酬。”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][suː][tuː; tə] ['begəz] .

but	not	a	sou	to	beggars	.
但	不是	一个	苏	到	乞丐	.

但一分钱也不给乞丐。

[ðæts] [maɪ] [ruːl] . "

That's	my	rule	.	"
那就是	我的	规则	.	"

这是我的规定。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪn]

"	Besides	,	"	he	continued	,	"	it	is	good	policy	for	us	to	be	generous	in
"	除了	,	"	他	持续	,	"	它	是	好的	政策	为了	我们	到	是	慷慨的	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

“此外，”他继续说道，“在这种情况下，我们采取慷慨的做法是明智的。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl]

for	Mrs	.	Gray	will
为了	太太	.	灰色的	将要

格雷夫人将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[peɪ] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

pay	two	thirds	of	the	money	.
支付	二	三分之一	的	这	钱	.

支付三分之二的金额。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	you	and	I	,	sitting	in	the	coop	,	as	you	call	it	,
所以	那	你	和	我	,	坐着	在	这	合作社	,	作为	你	称呼	它	,

所以，你和我，就像你所说的，坐在鸡舍里，

[wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens]

will	have	all	the	pleasure	of	the	generosity	,	with	only	one	third	of	the	expense
将要	有	全部	这	乐趣	的	这	慷慨	,	和	仅有的	一	第三	的	这	费用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

将享受到慷慨带来的所有乐趣，而只需花费三分之一的费用。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	While	Mr	.	George	was	saying	this	,	he	took	his	wallet	out	of	his	pocket	,
"	尽管	先生	.	乔治	曾是	说	这	,	他	采取	他的	钱包	出去	的	他的	口袋	,

“乔治先生说着这番话的时候，从口袋里掏出了钱包。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [næp'əʊlɪənz] .

and	opened	to	the	compartment	of	it	which	contained	napoleons	.
和	打开	到	这	隔间	的	它	哪个	包含	拿破仑	.

打开后，可以看到里面存放着拿破仑雕像的隔间。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Let	us	see	,	"	said	he	;
"	让	我们	看	,	"	说	他	;

“让我们看看，”他说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ten] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [meɪks]

"	we	shall	be	ten	days	on	the	way	in	going	to	Naples	,	and	Sunday	makes
"	我们	将	是	十	天	在	这	方式	在	去	到	那不勒斯	,	和	星期日	制作

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

“我们去那不勒斯的路上还要走十天，星期天就是第十一天了。”

[sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [meɪks] ['sɪksti] - [sɪks][fræŋks] .

Six	francs	a	day	for	eleven	days	makes	sixty	-	six	francs	.
六	法郎	一个	天	为了	十一	天	制作	六十	-	六	法郎	.

每天六法郎，连续十一天，就是六十六法郎。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [θriː] [gəʊld][næp'əʊlɪənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪksti][fræŋks] , [ænd; ənd][sɪks]

"	So	saying	,	he	took	out	three	gold	napoleons	,	for	the	sixty	francs	,	and	six
"	所以	说	,	他	采取	出去	三	金子	拿破仑	,	为了	这	六十	法郎	,	和	六

[fræŋks][ɪn]['sɪlvə(r)] ,

francs	in	silver	,
法郎	在	银	,

说完，他掏出三枚金拿破仑币，价值六十法郎，以及六法郎银币。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] . "

and	handing	the	whole	to	Rollo	,	said	,	"	There's	the	money	.	"
和	处理	这	所有的	到	罗洛	,	说	,	"	有	这	钱	.	"

然后把所有东西都递给罗洛，说：“钱在这儿。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [kænt] [peɪ] [ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs][ɪn][gəʊld] . "

"	But	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	I	can't	pay	the	buono	manos	in	gold	.	"
"	但	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	我	不能	支付	这	buono	手	在	金子	.	"

“但是，乔治叔叔，”罗洛说，“我不能用黄金支付这些善款。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	you	must	get	the	money	changed	,	of	course	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	必须	得到	这	钱	已更改	,	的	课程	.	"

“不，”乔治先生说，“你当然得把钱换掉。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	And	what	shall	I	get	it	changed	into	?	"	asked	Rollo	.
"	和	什么	将	我	得到	它	已更改	进入	?	"	问	罗洛	.

“那我该把它改成什么呢？”罗洛问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，我确定，”乔治先生说。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That's	for	you	to	find	out	.
"	那就是	为了	你	到	寻找	出去	.

“这需要你自己去发现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['neɪplz] .

We	have	three	different	kinds	of	currency	between	here	and	Naples	.
我们	有	三	不同的	种类	的	货币	之间	这里	和	那不勒斯	.

从这里到那不勒斯，我们使用三种不同的货币。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['tʌskəni] .

We	are	now	in	Tuscany	.
我们	是	现在	在	托斯卡纳	.

我们现在在托斯卡纳。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [θruː] ['tʌskəni] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊmən] [steɪts] ,

After	we	get	through	Tuscany	we	come	into	the	Roman	states	,
后	我们	得到	通过	托斯卡纳	我们	来	进入	这	罗马	各州	,

穿过托斯卡纳之后，我们就进入了罗马诸城邦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði]['rəʊmən] [steɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	after	we	get	through	the	Roman	states	we	shall	come	into	the	kingdom
和	后	我们	得到	通过	这	罗马	各州	我们	将	来	进入	这	王国

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] ,

of	the	two	Sicilies	,
的	这	二	西西里岛	,

穿过罗马诸城邦之后，我们将进入两西西里王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[weə(r)] ['neɪplz] [ɪz] .

where	Naples	is	.
在哪里	那不勒斯	是	.

那不勒斯在哪里？

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] ['mʌni] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] ,

You	will	require	different	money	in	all	these	countries	,
你	将要	要求	不同的	钱	在	全部	这些	国家	,

在所有这些国家，你需要使用不同的货币。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]['eni] [left]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri]

and	you	must	look	out	and	not	have	any	left	over	,	or	at	least	very
和	你	必须	看	出去	和	不是	有	任何	左边	超过	,	或者	在	至少	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你必须注意，不要剩下任何东西，或者至少要少得多。

[wen] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "
when you cross the frontiers . "
什么时候 你 叉 这 前沿 . "

当你跨越边境时。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" But how shall I manage that ? " asked Rollo .
" 但 如何 将 我 管理 那 ? " 问 罗洛 .

“可是我该如何做到呢？”罗洛问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" I don't know , " said Mr . George , " any more than you do .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 , " 任何 更多的 比 你 做 .

“我不知道，”乔治先生说，“就像你不知道的一样。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
If I had it to do , I should try to find out .
如果 我 有 它 到 做 , 我 应该 尝试 到 寻找 出去 .

如果我能做到，我应该想办法查清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] .
But that is your affair , not mine .
但 那 是 你的 事务 , 不是 矿 .

但那是你的事，与我无关。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]
You said that if I would give you the money you would take the whole business
你 说 那 如果 我 会 给 你 这 钱 你 会 拿 这 所有的 商业
[ɒv; əv][ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] [ɒf] [maɪ][hændz] .
of the buono manos off my hands .
的 这 buono 手 离开 我的 双手 .

你说过，如果我给你钱，你就会帮我把所有buono manos的生意都接手。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] . "
I must go now and see about my arrangement with Mrs . Gray . "
我 必须 去 现在 和 看 关于 我的 安排 和 太太 . 灰色的 . "

我现在必须去看看我和格雷太太的约定了。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Well , " said Rollo , " I'll find out what to do .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 患病的 寻找 出去 什么 到 做 .

“好吧，”罗洛说，“我会想办法的。”

" [ðʌs] [ðə; ði]['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
" Thus the buono mano question was disposed of .
" 因此 这 buono 手 问题 曾是 处置 的 .

“因此，buono mano 问题就此解决。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,
As to the board ,
作为 到 这 木板 ,

至于董事会，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] [viˈtɔːriəu] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['fɪfti] - [fɔː(r)]
Mr . George made a verbal agreement with Vittorio that he would pay fifty - four
先生 . 乔治 制成 一个 口头 协议 和 维托里奥 那 他 会 支付 五十 - 四
[fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
francs a day for the whole party ,
法郎 一个 天 为了 这 所有的 派对 ,

乔治先生与维托里奥达成口头协议，他将每天支付54法郎作为整个聚会的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] , [viˈtɔːriəu] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [bɔːd] [ænd; ənd]

and	that	,	in	consideration	of	that	sum	,	Vittorio	was	to	provide	board	and
和	那	,	在	考虑	的	那	和	,	维托里奥	曾是	到	提供	木板	和

['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

lodging	for	them	all	,
住宿	为了	他们	全部	,

作为对这笔款项的回报，维托里奥要为他们所有人提供食宿。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] [həʊˈtelz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [staɪl] .

at	the	best	hotels	,	and	in	the	best	style	.
在	这	最好的	酒店	,	和	在	这	最好的	风格	.

入住最好的酒店，享受最尊贵的体验。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

He	paid	for	five	days	in	advance	.
他	有薪酬的	为了	五	天	在	进步	.

他预付了五天的费用。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æt; ət] [ðə; ði]

the	party	were	to	be	at	liberty	either	to	continue	the	system	at	the
这	派对	是	到	是	在	自由	任何一个	到	继续	这	系统	在	这

[seɪm] [reɪt] ,

same	rate	,
相同的	速度	,

该党可以自由选择是否继续以同样的速度推行该制度，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtelz] [ðəmˈselvz] .

or	to	abandon	it	,	and	pay	the	bills	at	the	hotels	themselves	.
或者	到	放弃	它	,	和	支付	这	账单	在	这	酒店	他们自己	.

或者干脆放弃预订，直接在酒店支付账单。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [viˈtɔːriəu] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] [əˈgriːmənt] ,

In	respect	to	the	carriage	and	horses	,	Vittorio	brought	him	an	agreement	,
在	尊重	到	这	运输	和	马匹	,	维托里奥	带来	他	一个	协议	,

关于马车和马匹，维托里奥给他带来了一份协议。

[fɪld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [fɔːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [viˈtɔːriəu] [saɪnd] [ɪn] [ˈdjuːplɪkeɪt] .

filled	up	from	a	printed	form	,	which	he	and	Vittorio	signed	in	duplicate	.
已填	向上	从	一个	打印	形式	,	哪个	他	和	维托里奥	签名	在	复制	.

表格是从打印出来的，他和维托里奥一人签了两份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

It	was	as	follows	.
它	曾是	作为	跟随	.

内容如下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)]

There	was	a	picture
那里	曾是	一个	图片

有一张照片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	a	carriage	and	horses	at	the	head	of	it	.
的	一个	运输	和	马匹	在	这	头	的	它	.

一辆马车，车头是马。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .

I	give	you	the	document	in	the	original	French	.
我	给	你	这	文档	在	这	原来的	法语	.

我把这份文件原件（法语）给你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [jɔː'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	are	studying	French	yourself	,	you	can	read	it	.
如果	你	是	学习	法语	你自己	,	你	能	读	它	.

如果你自己正在学习法语，你可以读读这篇文章。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	not	,	you	must	ask	some	one	to	translate	it	for	you	,
如果	不是	,	你	必须	问	一些	一	到	翻译	它	为了	你	,

如果不行，你就得找人帮你翻译。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

if	you	wish	to	know	what	it	all	means	.
如果	你	希望	到	知道	什么	它	全部	方法	.

如果你想知道这一切意味着什么。

[vi'tɔːriəu] - , [vwɑ'tʏʁɪeɪ] .

Vittorio	Gonsalvi	,	Voiturier	.
维托里奥	-	,	车辆	.

Vittorio Gonsalvi，Voiturier。

['flɒrəns] , [ˌel'iː] - [mɑːz] , - .

Florence	,	le	22	Mars	,	1857	.
佛罗伦萨	,	勒	-	火星	,	-	.

佛罗伦萨，1857 年 3 月 22 日。

[pɑː(r)][lɑː] [preɪ'zɑ̃t] - , [feɪt] - ['dʌb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [pɔː(r)][vəlwɑːr][et][pɔː(r)] - [strɪktmənt]

Par	la	présente	écriture	,	faite	à	double	original	,	pour	valoir	et	pour	être	strictement
帕尔	拉	呈现	-	,	费特	-	双倍的	原来的	,	倒	勇气	等	倒	-	严格

- ,

observée	,

- ,

Par la présente écriture, faite à double Original, pour valoir et pour être strictement observée,

[kɔm] [diː] [drɔɪt] , [pɑː(r)][lez] ['pɑːtiz] - , [ə; eɪ] - ['fiːks] , [et][kənviːnjuː][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ]

comme	de	droit	,	par	les	parties	contractantes	,	a	été	fixe	,	et	convenu	ce	qui
comme	德	所有权	,	帕	莱斯	各方	-	,	一个	-	修复	,	等	方便	ce	qui

[suːt] .

suit	.
套装	.

Comme de droit，par les party Contractantes，a été fixe，et convenu ce quisuit。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌel'iː] - [diː] ['vɔɪtʃə(r)] , - , - - [rəʊm] ,

Le	propriétaire	de	voiture	,	Gonsalvi	,	domicilié	à	Rome	,
乐	-	德	汽车	,	-	,	-	-	罗马	,

Le proprietaire de voiture, Gonsalvi, domicilié à Rome,

[proʊmət][et] - [diː][sərˈvɪər] [məˈsjɜː] [dʒɔːdʒ] [ˈhɒlədeɪ] [et][ˈɛs.eɪ] [swiːt] [ˈdænz][ˌelˈiː] [ˈvɔɪɪdʒ] [kwɪl]
promet et s'oblige de servir Monsieur George Holiday et sa suite dans le voyage qu'il
普罗米特 等 - 德 服务 先生 乔治 假期 等 萨 套房 丹斯 勒 航程 奎尔
[vɜː] [ɑːntrəprɛndɔ˞] [diː] [ˈflɒrəns] - [ˈnɑːpɔːli] ,
veut entreprendre de Florence à Napoli ,
蔬菜 企业家 德 佛罗伦萨 - 那不勒斯 ,

乔治·霍利迪先生的服务和他在佛罗伦萨到那不勒斯的航行中的义务，

[pɑː(r)][lɑː] [vwa] [diː][əˈretsəu] , [pəˈrʊdʒɪr] , [rəʊm] , [et] [ˌtɛrəˈtʃiːnə] , [et] - [ˈkɒndjuɪt][pɑː(r)] [ən] [bɒn]
par la voie de Arezzo , Perugia , Rome , et Terracina , et être conduit par un bon
帕 拉 voie 德 阿雷佐 , 佩鲁贾 , 罗马 , 等 特拉西纳 , 等 - 导管 帕 联合国 邦
[vwɑˈtʏʁɪeɪ] ,
voiturier ,
车辆 ,

par la voie de Arezzo、佩鲁贾、罗马、泰拉奇纳、et être 管道 par un bon voiturier,

[pɔː(r)][ˌelˈiː] [ˈpriː] [kənviːnjuː][diː][trwɑː] [sents] [fræŋks] , [pɔː(r)][lɑː] [ˈvɔɪtʃə(r)] [et] [lez] [ˈkætrə] [ʃəˈvoʊ] .
pour le prix convenu de trois cents francs , pour la voiture et les quatre chevaux .
倒 勒 价格 方便 德 特洛伊 分 法郎 , 倒 拉 汽车 等 莱斯 四 马 .

为三美分法郎、为声音和四轮雪花举办的大奖赛。

[mɔɪɛnənt] [ˌsiː ˈiː] [ˈpaɪmən] , [ˌkjuː juː ˈaɪ] - - [ævõ] [diː][pɑːrˈtɪər] , - - [ˈnɑːpɔːli] ,
Moyennant ce paiement , qui s'effectuera moitié avant de partir , moitié à Napoli ,
中年 ce 付款 , qui - - 先锋 德 部分 , - - 那不勒斯 ,
[ˌelˈiː] - [diː] [ˈvɔɪtʃə(r)] ,
le propriétaire de voiture ,
勒 - 德 汽车 ,

Moyennant ce paiement, qui s'effectuera moitié avant de partir, moitié à Napoli, le propriétaire de voiture,

[əʊ] [sʌn] [kɑːndʌktɔ˞ː] - , [ˌiː es ˈtiː][ˈtɛnju] [dez] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ˈfjuːkəsaɪ] - [ɑːˈpreɪ] - .
ou son conducteur délégué , est tenu des obligations ci - après designées .
你的 儿子 指挥家 - , est 特努 德斯 义务 ci - 之后 - .

作为代表，我们负有指定后的义务。

[tuː] [lez] [ˈfreɪ] - [pɔː(r)][ˌelˈiː] [ˈpæsɪdʒ] [dez] - , [riˈvjɛrz] , [pɒnt] , [et] [mɑːnˈteɪnz] ,
Tous les frais occasionnés pour le passage des fleuves , rivières , ponts , et montagnes ,
我们 莱斯 鲜奶油 - 倒 勒 通道 德斯 - , 里维埃尔斯 , 桥 , 等 山脉 ,

在河流、河流、桥和山上度过的许多欢乐时光，

[æˈsi] [ˌkjuː juː ˈiː] [sø] [dez] - , [ˈsɛrənt] - [lɑː] [tʃɑːdʒ] [ˌdiːˈjuː] [vwɑˈtʏʁɪeɪ] [kɑːndʌktɔ˞ː] .
ainsi que ceux des barrières , seront à la charge du voiturier conducteur .
因西 que ceux 德斯 - , 塞隆特 - 拉 收费 杜 车辆 指挥家 .

ainsi que ceux des barrières, seront à la charge du voiturierconducteur.

- [duːsədʒ] - [ˈdɑːnər] [ˌeɪ ˈjuː] [vwɑˈtʏʁɪeɪ] [kɑːndʌktɔ˞ː] [ˈsɪərə][ˈsɛˌlɑːn] [sʌn] [bɒn] [ˈsɜːvɪs] .
L'étrenne d'usage à donner au voiturier conducteur sera selon son bon service .
- 用法 - 捐赠者 au 车辆 指挥家 血清 塞隆 儿子 邦 服务 .

L'étrenne d'usage à donner au voiturierconducteur sera selon son bon 服务。

[ˌelˈiː][dɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈsɪərə] [feɪt] [ˈdænz] [diːs] [dʒɜː(r)] - .
Le dit voyage sera fait dans dix jours complets .
乐 迪特 航程 血清 事实 丹斯 迪克斯 日子 - .

Le dit voyage sera fait dans dix jours complets。

[ˌelˈiː] [dɪˈpɑːt] [diː] [ˈflɒrəns] [ˌiː es ˈtiː] - [ˈdænz][ˌelˈiː] [ʒʊrˈneɪ] [ˌdiːˈjuː] - [kʊˈrɑːnt] , [ə; eɪ] [ˈɒnz] [ɜːrz] [ˈmætɪn]
Le depart de Florence est fixé dans le journée du 23 courant , a onze heures matin
乐 离开 德 佛罗伦萨 est - 丹斯 勒 一天 杜 - 《新闻报》 , 一个 上 小时 晨间
.
:
.

佛罗伦萨的出发时间固定在 23 日的早晨，即早上的早晨。

[pɔː(r)] [tuː] [lez] [dʒɜː(r)] [ɪn] [sʌs] , [kwɪl] - - [dɪt] [məˈsjɜː] [ˈhɒlədeɪ] [diː] - [ˈdænz] [ˌjuː en ˈiː]
Pour tous les jours en sus , qu'il plairait à dit Monsieur Holiday de s'arrêter dans une
倒 我们 莱斯 日子 英文 可疑 , 奎尔 - - 迪特 先生 假期 德 - 丹斯 一
[vɪl] ,
ville ,
维尔 ,

Pour tous les jours en sus, qu'il plairait à dit Monsieur Holiday de s'arrêter dans une ville,

[əʊ] [kwɪl] [waɪ] [fʌt] - [pɑː(r)] [dez] - ,
ou qu'il y fut forcé par des imprévues ,
你的 奎尔 是 未来 - 帕 德斯 - ,

ou qu'il y fut force par des imprévues，

[ɪl] [ˌiː es ˈtiː] [kənviːnjuː] [kwɪl] - [sɪŋk] [frænŋks] [pɑː(r)] [dʒɜː(r)] [pɑː(r)] [ʃəˈvæl] [pɔː(r)] [lɑː] [nʊrətʃɚ] [dez]
il est convenu qu'il payera cinq francs par jour par cheval pour la nourriture des
il est 方便 奎尔 - cinq 法郎 帕 一天 帕 马 倒 拉 食物 德斯
[ʃəˈvoʊ] .
chevaux .
马 .

我今天召开了五次法郎为雪羊提供营养的比赛。

[ˌelˈiː] [vwɑˈtʏʁɪeɪ] [ˈdɛvrə] [kɑːnstəmənt] [dɪsɑːndɚ] [ˈdænz] [diː] [bɒn] [əuˈberʒ] , [et] [pɑːrtɪrə] [tuː] [lez]
Le voiturier devra constamment descendre dans de bonnes auberges , et partira tous les
乐 车辆 德夫拉 约束 下降 丹斯 德 好 旅馆 , 等 帕蒂拉 我们 莱斯
[ˈmætɪnz]
matins
晨祷

Le voiturier devra constamment dans de bonnes auberges, et partira tous les matins

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[diː] [bɒn] [ɜːr] , [pɔː(r)] [əˈraɪvər] [tuː] [lez] [swɑːrz] [ævõ] [lɑː] [nwiː] - [laʊbɚdʒ] [əʊ] [-] [ˈdɛvrə] [ˈkaʊtʃə(r)]
de bonne heure , pour arriver tous les soirs avant la nuit à l'auberge ou l'on devra coucher
德 好 时间 , 倒 到达者 我们 莱斯 晚会 先锋 拉 夜晚 - 奥贝尔格 你的 上 德夫拉 卧铺
.
:
.

美好的时光，请在晚上到达 l'auberge 或 l'on devra coucher。

[et] [pɔː(r)] - [dez] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈfjuːkəsaɪ] - [dəˈsuː] - , [lez] [ˈpɑːtiz] -
Et pour l'observance des conditions ci - dessus mentionnées , les parties interessées
等 倒 - 德斯 状况 ci - dessus - , 莱斯 各方 -
[lɑːnt] [vaʊləntɛrmənt] - .
l'ont volontairement signée .
不 志愿服务 - .

遵守自愿签署的利益相关方的条件。

[dʒɔːdʒ] [ˈhɒlədeɪ] ,
George Holiday ,
乔治 假期 ,

乔治·霍利迪

[viˈtɔːriəu] - .
Vittorio Gonsalvi .
维托里奥 - .

维托里奥·贡萨尔维。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [meɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	agreement	which	Mr	.	George	made	with	Mrs	.	Gray	was	not	so	difficult	to
这	协议	哪个	先生	.	乔治	制成	和	太太	.	灰色的	曾是	不是	所以	难的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

乔治先生与格雷太太达成的协议并不难理解。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] ['rɑːloʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Mrs	.	Gray	did	not	,	as	Rollo	had	predicted	,
太太	.	灰色的	做过	不是	,	作为	罗洛	有	预测	,

格雷夫人并没有像罗洛预料的那样，

[ə'pɪə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

appear	unwilling	to	make	a	definite	arrangement	in	respect	to	the	respective
出现	不情愿	到	制作	一个	定	安排	在	尊重	到	这	各自

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

privileges	and	rights	of	the	various	members	of	the	party	in	the	carriage
特权	和	权利	的	这	各种各样的	成员	的	这	派对	在	这	运输

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] .

and	at	the	hotels	.
和	在	这	酒店	.

似乎不愿就旅行团各成员在车厢内和酒店内的各自特权和权利作出明确的安排。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

She	was	a	very	sensible	woman	,	and	she	saw	the	propriety	of	Mr	.
她	曾是	一个	非常	明智的	女士	,	和	她	锯	这	礼	的	先生	.

['dʒɔːdʒɪz] [sə'dʒestʃən] [æt; ət] [wʌns] .

George's	suggestion	at	once	.
乔治的	建议	在	一次	.

她是一位非常明事理的女人，立刻就明白了乔治先生的建议是恰当的。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pɑːt] ,

Mr	.	George	attributed	the	necessity	of	it	,	in	part	,
先生	.	乔治	归因于	这	必要性	的	它	,	在	部分	,

乔治先生将这种必要性部分归因于：

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

to	there	being	so	many	children	in	the	party	.
到	那里	存在	所以	许多	孩子们	在	这	派对	.

因为派对上有很多孩子。

" [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	When	there	are	children	,	"	said	he	,	"	we	must	have	system	and	a
"	什么时候	那里	是	孩子们	,	"	说	他	,	"	我们	必须	有	系统	和	一个

[ruː'tiːn] . "

routine	.	"
常规	.	"

他说："有了孩子之后，我们就必须有制度和规律。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	That	is	very	true	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	太太	.	灰色的	.

"的确如此，"格雷夫人说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] , [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed]

"	And	the	more	formal	and	precise	the	arrangement	is	,	the	better	,	"	said
"	和	这	更多的	正式的	和	精确的	这	安排	是	,	这	更好的	,	"	说

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

Mr	.	George	.
先生	.	乔治	.

乔治先生说："安排越正式、越精确越好。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ðeə(r)][maɪndz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	It	amuses	them	,	and	occupies	their	minds	,	to	watch	the	operation	of
"	它	娱乐	他们	,	和	占据	他们的	思想	,	到	手表	这	手术	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“观察它的运作让他们感到有趣，也让他们心神不宁。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	I	have	no	doubt	of	it	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	我	有	不	怀疑	的	它	.	"

“是的，”格雷太太说，“我对此毫不怀疑。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp]

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	draw	up
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	画	向上

“那么，”乔治先生说，“我将起草……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rəʊziː][ʃæl; ʃəl]

some	articles	of	agreement	,	and	if	you	approve	of	them	,	Rosie	shall
一些	文章	的	协议	,	和	如果	你	批准	的	他们	,	罗西	将

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

make	a	copy	of	them	.
制作	一个	复制	的	他们	.

一些协议条款，如果您同意，罗西会复印一份。

['rəʊziː][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒpi] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosie	shall	keep	the	copy	,	too	,	after	she	has	made	it	,
罗西	将	保持	这	复制	,	也	,	后	她	有	制成	它	,

罗茜做好之后，也要把副本留着。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əb'zɜːvd] . "

and	shall	see	that	the	rules	are	all	observed	.	"
和	将	看	那	这	规则	是	全部	观察到	.	"

并负责确保所有规则都得到遵守。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , " [sed] ['rəʊziː] , " [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [breɪks] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ? "

"	But	what	shall	I	do	,	"	said	Rosie	,	"	if	any	body	breaks	any	of	the	rules	?	"
"	但	什么	将	我	做	,	"	说	罗西	,	"	如果	任何	身体	休息	任何	的	这	规则	?	"

“可是，如果有人违反了规则，我该怎么办？”罗西说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Then	they	must	be	punished	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	他们	必须	是	受到惩罚	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那么他们必须受到惩罚，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	You	shall	determine	what	the	punishment	shall	be	,	and	I	will	see	that	it	is
"	你	将	决定	什么	这	惩罚	将	是	,	和	我	将要	看	那	它	是

[ɪn'flɪktɪd] .

inflicted	.
造成的	.

“你将决定该如何惩罚，我将确保惩罚得到执行。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ruːlz] ;

"	So	Mr	.	George	drew	up	a	set	of	rules	;
"	所以	先生	.	乔治	画	向上	一个	放	的	规则	;

于是乔治先生制定了一套规则；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] [ri:d]

but	before	proposing	them	to	Mrs	.	Gray	and	her	children	,	he	read
但	前	提议	他们	到	太太	.	灰色的	和	她	孩子们	,	他	读

[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['rɑ:ləʊ] .

them	to	Rollo	.
他们	到	罗洛	.

但在向格雷夫人和她的孩子们推荐这些故事之前，他先读给罗洛听。

[hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] : —

He	read	as	follows	:	—
他	读	作为	跟随	:	—

他朗读的内容如下：——

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]

The	interior	of	the	carriage	,	all	the	way	,	shall	belong	to	Mrs	.	Gray	and
这	内部的	的	这	运输	,	全部	这	方式	,	将	属于	到	太太	.	灰色的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

马车内部所有物品均归格雷夫人及其家人所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ku'peɪ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:ləʊ] .

and	the	coupé	to	Mr	.	George	and	Rollo	.
和	这	轿跑车	到	先生	.	乔治	和	罗洛	.

以及给乔治先生和罗洛的双门轿车。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɔ:(r)] ['rɑ:ləʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , ['sʌmtaɪmz] [raɪd] [ˌɪn'saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [səʊ]

Mr	.	George	or	Rollo	may	,	perhaps	,	sometimes	ride	inside	;	but	if	they	do	so
先生	.	乔治	或者	罗洛	可能	,	也许	,	有时	骑	里面	;	但	如果	他们	做	所以

,

,
,

乔治先生或罗洛先生或许有时会坐在车内；但如果他们这样做，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

it	is	to	be	understood	that	they	ride	there	as	the	guests	of	Mrs	.	Gray	;
它	是	到	是	理解	那	他们	骑	那里	作为	这	客人	的	太太	.	灰色的	;

可以理解的是，他们是作为格雷夫人的客人乘车前往的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [greɪz] ['pɑ:ti] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd]

and	in	the	same	manner	,	if	at	any	time	any	of	Mrs	.	Gray's	party	ride	outside
和	在	这	相同的	方式	,	如果	在	任何	时间	任何	的	太太	.	格雷的	派对	骑	外部

,

,
,

同样地，如果格雷夫人一行人中的任何人在任何时候骑马外出，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:ləʊ] .

it	will	be	as	the	guests	of	Mr	.	George	and	Rollo	.
它	将要	是	作为	这	客人	的	先生	.	乔治	和	罗洛	.

他们将作为乔治先生和罗洛先生的客人。

" [gʊd] ! " [sed] ['rɑ:ləʊ] .

"	Good	!	"	said	Rollo	.
"	好的	!	"	说	罗洛	.

“好！”罗洛说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
" I like that regulation very much .
" 我 喜欢 那 规定 非常 很多 .

我非常喜欢这项规定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
I shall not want to get inside very often . "
我 将 不是 想 到 得到 里面 非常 经常 . "

我不想经常进去。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['rəʊziː][tuː; tə]
" You may sometimes wish to invite Rosie to
" 你 可能 有时 希望 到 邀请 罗西 到

你有时可能想邀请罗西来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
take your place outside , when it is very pleasant , and you take her place
拿 你的 地方 外部 , 什么时候 它 是 非常 令人愉快的 , 和 你 拿 她 地方
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

当天气宜人时，你到外面去；当她回到室内时，你到她那里去。

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" suggested Mr . George .
" 建议 先生 . 乔治 .

乔治先生建议道。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .
" No , " said Rollo ; " there will be room outside for her and me too .
" 不 , " 说 罗洛 ; " 那里 将要 是 房间 外部 为了 她 和 我 也 .

“不，”罗洛说，“外面还有地方，我和她也可以待在那里。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
She can sit right between you and me . "
她 能 坐 正确的 之间 你 和 我 . "

她可以坐在你我中间。

" [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ['rəʊziː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
" And , perhaps , sometimes I may invite Rosie and her brother to come
" 和 , 也许 , 有时 我 可能 邀请 罗西 和 她 兄弟 到 来
[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
outside and ride with you ,
外部 和 骑 和 你 ,

“而且，也许有时候我会邀请罗茜和她的弟弟出来和你们一起骑车。”

[waɪl] [aɪ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
while I go inside with Mrs . Gray , " added Mr . George .
尽管 我 去 里面 和 太太 . 灰色的 , " 额外 先生 . 乔治 .

“我和格雷太太一起进去，”乔治先生补充道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" That will be a good plan , " said Rollo .
" 那 将要 是 一个 好的 计划 , " 说 罗洛 .

“那将是一个好计划，”罗洛说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ruːl] ?
" But now what is the second rule ?
" 但 现在 什么 是 这 第二 规则 ?

那么第二条规则是什么呢?

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
On arriving at a hotel for the night ,
在 抵达 在 一个 酒店 为了 这 夜晚 ,

当晚抵达酒店后，

['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ʃəʊn] , [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Gray is to take her choice first of all the rooms shown , for
太太 . 灰色的 是 到 拿 她 选择 第一的 的 全部 这 房间 所示 , 为了
[hɜː'self] [ænd; ənd]['rəʊziː] .
herself and Rosie .
她自己 和 罗西 .

格雷太太要先从所有展示的房间里挑选自己和罗西的房间。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][bed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
Then from the other rooms Mr . George is to choose the bed that he will
然后 从 这 其他 房间 先生 . 乔治 是 到 选择 这 床 那 他 将要
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

然后，乔治先生要从其他房间里选择他要睡的床。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bedz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
Then the two boys are to choose from the beds that are left ,
然后 这 二 男孩们 是 到 选择 从 这 床 那 是 左边 ,

然后两个男孩要从剩下的床位中选择一张。

[iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɔɪs] [ɔːl'tɜːnətli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
each to have the first choice alternately , beginning with Josie .
每个 到 有 这 第一的 选择 交替 , 开始 和 乔西 .

每人轮流拥有第一选择权，从乔西开始。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [bɪ'gɪn] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" Why should Josie begin ? " asked Rollo .
" 为什么 应该 乔西 开始 ? " 问 罗洛 .

“为什么乔西要先开始呢？”罗洛问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst] . "
" I am the oldest . "
" 我 是 这 最老 . "

“我是年纪最大的。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ]
" True , " said Mr . George ; " but it is of no consequence at all which
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 它 是 的 不 结果 在 全部 哪个
[bɪ'gɪnz] ,
begins ,
开始 ,

“没错，”乔治先生说；“但是开头是什么根本无关紧要，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːlz] ,
and as we are drawing up the rules ,
和 作为 我们 是 绘画 向上 这 规则 ,

在我们制定规则的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

it	is	polite	and	proper	to	give	Josie	the	precedence	in	such	a	point	.
它	是	有礼貌的	和	恰当的	到	给	乔西	这	优先权	在	这样的	一个	观点	.

在这个问题上，优先考虑乔西是礼貌且恰当的做法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [gəʊ][ɒn] .

"	Very	well	,	"	said	Rollo	;	"	go	on	.
"	非常	出色地	,	"	说	罗洛	;	"	去	在	.

“很好，”罗洛说，“继续。”

[haʊ] [ə'baʊt] [suː'zænə] ? "

How	about	Susannah	?	"
如何	关于	苏珊娜	?	"

苏珊娜怎么样?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ruːl] [ə'baʊt] [suː'zænə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

"	O	,	it	is	not	necessary	to	make	any	rule	about	Susannah	,	"	replied	Mr	.	George
"	哦	,	它	是	不是	必要的	到	制作	任何	规则	关于	苏珊娜	,	"	回复	先生	.	乔治

.

:
.

“哦，没有必要对苏珊娜制定任何规定，”乔治先生回答说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	I	suppose	that	Mrs	.	Gray	will	take	her	into	her	room	,
"	我	认为	那	太太	.	灰色的	将要	拿	她	进入	她	房间	,

我想格雷太太会把她带回房间。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][speə(r)][bed] [ðeə(r)] .

if	there	is	a	spare	bed	there	.
如果	那里	是	一个	空闲的	床	那里	.

如果那里有空床的话。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	not	,	they	must	make	some	other	arrangement	for	her	.
如果	不是	,	他们	必须	制作	一些	其他	安排	为了	她	.

如果不行，他们就必须为她另作安排。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Every	evening	before	the	party	separate	for	the	night	,
每一个	晚上	前	这	派对	分离	为了	这	夜晚	,

每天晚上聚会前一天晚上都要分开行动，

['mɪsɪz] . [greɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Mrs	.	Gray	shall	decide	at	what	hour	we	shall	set	off	the	next	morning	,
太太	.	灰色的	将	决定	在	什么	小时	我们	将	放	离开	这	下一个	早晨	,

格雷太太将决定我们第二天早上几点出发。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] ,

and	also	at	what	hour	we	shall	breakfast	,
和	还	在	什么	小时	我们	将	早餐	,

还有，我们几点吃早餐?

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [viːtɔriːoʊz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt]
after **first** **hearing** **what** **Vittorio's** **opinion** **is** **as** **to** **the** **best** **time** **for** **setting** **out**
后 第一的 听力 什么 维托里奥的 观点 是 作为 到 这 最好的 时间 为了 环境 出去
.
:
.

在听取了维托里奥关于最佳出发时间的意见之后。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ['evri] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] ,
" **Why** **can't** **we** **have** **a** **fixed** **time** **for** **setting** **out** **every** **day** **?** **"** **asked** **Rollo** **,**
" 为什么 不能 我们 有 一个 固定的 时间 为了 环境 出去 每一个 天 ? " 问 罗洛 ,

“为什么我们不能每天固定时间出发呢？”罗洛问道。

" [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɪ'fɔːhænd] . "
" **and** **agree** **about** **it** **once** **for** **all** **beforehand** **.** **"**
" 和 同意 关于 它 一次 为了 全部 预先 . "

“并且事先就此达成一致。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['dɪfrənt] [deɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **Because** **we** **have** **different** **distances** **to** **go** **on** **different** **days** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 因为 我们 有 不同的 距离 到 去 在 不同的 天 , " 说 先生 .
[dʒɔːdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

“因为我们每天要走的路程距离都不一样，”乔治先生说。

" [səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]
" **so** **that** **sometimes** **we** **shall** **have** **to** **set** **out** **much** **earlier** **than** **will** **be**
" 所以 那 有时 我们 将 有 到 放 出去 很多 早些时候 比 将要 是
['nesəsəri] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] . "
necessary **at** **other** **times** **.** **"**
必要的 在 其他 时代 . "

“所以有时候我们不得不比其他时候更早出发。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" **Then** **why** **should** **not** **we** **consult** **together** **as** **to** **the** **time** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 然后 为什么 应该 不是 我们 咨询 一起 作为 到 这 时间 ? " 问 罗洛 .

“那么，我们为什么不能一起商量一下时间呢？”罗洛问道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] . "
" **I** **don't** **see** **any** **reason** **for** **leaving** **it** **altogether** **to** **one** **of** **the** **party** **.** **"**
" 我 不 看 任何 原因 为了 离开 它 共 到 一 的 这 派对 . "

“我看不出有什么理由完全把这件事交给党内某一方来做。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd]
" **Why** **,** **you** **see** **that** **Mrs** **.** **Gray** **is** **a** **lady** **,** **"** **replied**
" 为什么 , 你 看 那 太太 . 灰色的 是 一个 女士 , " 回复

“瞧，格雷太太是一位淑女，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [get] ['redi]
Mr **.** **George** **,** **"** **and** **it** **takes** **a** **lady** **longer** **to** **dress** **and** **get** **ready**
先生 . 乔治 , " 和 它 需要 一个 女士 更长 到 裙子 和 得到 准备好
[ðæn; ðən] [men] .
than **men** **.**
比 男人 .

乔治先生说：“女士穿衣打扮所需的时间比男士要长。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] . "
Besides , she has two children to look after . "
除了 , 她 有 二 孩子们 到 看 后 . "

此外，她还要照顾两个孩子。

" [ænd; ənd] [su:'zænə] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .
" And Susannah to help her , " said Rollo .
" 和 苏珊娜 到 帮助 她 , " 说 罗洛 .

“还有苏珊娜来帮她，”罗洛说。

" [tru:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ;
" True , " said Mr . George ;
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“没错，”乔治先生说；

" [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi]
" still it seems proper that the time for setting out should be fixed by the lady
" 仍然 它 似乎 恰当的 那 这 时间 为了 环境 出去 应该 是 固定的 经过 这 女士
,
,
,

“不过，出发时间似乎应该由女方来决定。”

— [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'ri:noʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] . "
— of course , after hearing what the vetturino has to say . "
— 的 课程 , 后 听力 什么 这 维图里诺 有 到 说 . "

当然，是在听取兽医的意见之后。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] , " [sed] ['rɑ:loʊ] ; " [səʊ] [gəʊ] [ɒn] .
" I think so too , " said Rollo ; " so go on .
" 我 思考 所以 也 , " 说 罗洛 ; " 所以 去 在 .

“我也这么认为，”罗洛说；“那就继续吧。”

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] [nɒt] ['redi] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
Any person who is not ready to sit down to breakfast at the time which shall
任何 人 WHO 是 不是 准备好 到 坐 向下 到 早餐 在 这 时间 哪个 将
[hæv; həv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
have been appointed by Mrs . Gray the evening before ,
有 到过 任命 经过 太太 . 灰色的 这 晚上 前 ,

任何人如未按格雷夫人前一天晚上指定的时间坐下来吃早餐，

[ɔ:(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
or who shall not be ready to enter the carriage at the time appointed ,
或者 WHO 将 不是 是 准备好 到 进入 这 运输 在 这 时间 任命 ,

或未能按时登上车厢者，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
shall pay a fine , except in the case hereinafter provided for .
将 支付 一个 美好的 , 除了 在 这 案件 下文 假如 为了 .

除下文另有规定外，应缴纳罚款。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [səʊ] [bɪ'haɪndhænd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [faɪn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:] [sents] ,
If the person so behindhand is one of the children , the fine shall be two cents ,
如果 这 人 所以 背后 是 一 的 这 孩子们 , 这 美好的 将 是 二 分 ,

如果落后者是儿童，罚款为两分钱。

[ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
or the value thereof in the currency of the country where we may chance to
或者 这 价值 其中 在 这 货币 的 这 国家 在哪里 我们 可能 机会 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

或以其所在国家的货币价值计算；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] [faɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðæt]
and if it is one of the grown persons , the fine shall be three times that
和 如果 它 是 一 的 这 生长 人 , 这 美好的 将 是 三 时代 那
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

如果是成年人，罚款金额将是该金额的三倍。

[ðæt] [ɪz] , [sɪks] [sents] .
that is , six cents .
那 是 , 六 分 .

也就是说，六美分。

" [jes] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][doʊnt] [weɪk] [ʌp] ? " [sə'dʒestid] ['rɑːloʊ] .
" Yes ; but suppose we don't wake up ? " suggested Rollo .
" 是的 ; 但 认为 我们 不 唤醒 向上 ? " 建议 罗洛 .

“是啊；但如果我们醒不过来了呢？”罗洛提议道。

" [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" That contingency is provided for in the next article , " said Mr . George .
" 那 应急措施 是 假如 为了 在 这 下一个 文章 , " 说 先生 . 乔治 .

“下一篇文章中将对此情况进行说明，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz]['djuːti][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔːz] ['evri]
It shall be Mr . George's duty to knock at all the bedroom doors every
它 将 是 先生 . 乔治的 责任 到 敲 在 全部 这 卧室 门 每一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

每天早上，乔治先生的职责是敲遍所有卧室的门。

[θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;
three quarters of an hour before the time fixed for breakfast ;
三 四分之一 的 一个 小时 前 这 时间 固定的 为了 早餐 ;

早餐时间前四十五分钟；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and if he fails to do so ,
和 如果 他 失败 到 做 所以 ,

如果他未能做到这一点，

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
then **he** **shall** **pay** **all** **the** **fines** **for** **tardiness** **that** **may** **be** **incurred** **that** **morning**
然后 他 将 支付 全部 这 罚款 为了 迟到 那 可能 是 已发生 那 早晨
[baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
by **any** **of** **the** **party** **.**
经过 任何 的 这 派对 .

那么他应当支付当天上午任何一方因迟到而产生的全部罚款。

" ['veri] [gʊd] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **Very** **good** **!** **"** **said** **Rollo** **.**
" 非常 好的 ! " 说 罗洛 .

“很好！”罗洛说道。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['roʊziz] ['djuːti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['eni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːdi] ['eni]
It **shall** **be** **Rosie's** **duty** **to** **decide** **whether** **or** **not** **any** **persons** **are** **tardy** **any**
它 将 是 罗西的 责任 到 决定 无论 或者 不是 任何 人 是 迟迟 任何
['mɔːnɪŋ] ;
morning **;**
早晨 ;

每天早上，罗西负责决定是否有人迟到；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɒtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [taɪm] .
and **her** **mother's** **watch** **shall** **be** **the** **standard** **of** **time** **.**
和 她 母亲的 手表 将 是 这 标准 的 时间 .

她母亲的手表将成为时间的标准。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ; [ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Her **decisions** **shall** **be** **without** **appeal** **;** **and** **no** **excuses** **whatever** **shall** **be**
她 决策 将 是 没有 上诉 ; 和 不 借口 任何 将 是
[hɜːd] ,
heard **,**
听到 ,

她的裁决不容上诉；任何理由都不予接受。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ,
nor **shall** **there** **be** **any** **release** **from** **the** **fine** **,**
也不 将 那里 是 任何 发布 从 这 美好的 ,

罚款不得免除。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
except **in** **the** **case** **of** **a** **failure** **of** **Mr** **.** **George** **to** **knock** **at** **the** **doors** **,**
除了 在 这 案件 的 一个 失败 的 先生 . 乔治 到 敲 在 这 门 ,

除非乔治先生没有敲门，

[æz; əz] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔː] [prə'vaɪdɪd] .
as **hereinbefore** **provided** **.**
作为 在此之前 假如 .

如前所述。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed]
" **But** **we** **might** **some** **of** **us** **have** **a** **good** **excuse** **some** **time** **,** **"** **said**
" 但 我们 可能 一些 的 我们 有 一个 好的 原谅 一些 时间 , " 说
['rɑːloʊ] .
Rollo **.**
罗洛 .

“但我们中的一些人或许会在某个时候找到一个好借口，”罗洛说道。

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [wiː; wi] ['daʊtləs] [ʃæl; ʃəl] .
" True , " said Mr . George ; " we doubtless shall .
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 我们 毫无疑问 将 .

“没错，”乔治先生说，“我们无疑会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] ,
But if we go upon the plan of admitting excuses ,
但 如果 我们 去 之上 这 计划 的 承认 借口 ,

但如果我们采取承认借口的策略，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
then there will be a long debate every morning ,
然后 那里 将要 是 一个 长的 辩论 每一个 早晨 ,

那么每天早上都会有一场漫长的辩论。

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt]
on the question whether the excuses are good or not , which will cause a great
在 这 问题 无论 这 借口 是 好的 或者 不是 , 哪个 将要 原因 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv]
deal of
交易 的

关于这些借口是否合理这个问题，将会引发很多争议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [æt; ət] [wʌns] .
It is better for us to pay the fine at once .
它 是 更好的 为了 我们 到 支付 这 美好的 在 一次 .

我们最好立即缴纳罚款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It is not much , you know . "
它 是 不是 很多 , 你 知道 . "

你知道，这不算什么。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [gəʊ][ɒn] .
" Well , " said Rollo , " go on .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 去 在 .

“好吧，”罗洛说，“继续吧。”

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['treʒərə(r)] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [faɪnz] .
Josie is hereby appointed treasurer , to collect and keep the fines .
乔西 是 特此 任命 财务主管 , 到 收集 和 保持 这 罚款 .

兹任命乔西为财务主管，负责收取和保管罚款。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" And what is to be done with the money ? " asked Rollo .
" 和 什么 是 到 是 完毕 和 这 钱 ? " 问 罗洛 .

“那这笔钱该怎么用呢？”罗洛问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" You will see , " said Mr . George .
" 你 将要 看 , " 说 先生 . 乔治 .

“你会看到的，”乔治先生说。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
Any one of the party who shall at any time make complaint of any thing in
任何 一 的 这 派对 WHO 将 在 任何 时间 制作 抱怨 的 任何 事物 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
respect to the carriage ,
尊重 到 这 运输 ,

任何一方如对运输过程中的任何事项提出投诉，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz]
or the riding during the day , or in respect to the food provided at the hotels
或者 这 骑术 期间 这 天 , 或者 在 尊重 到 这 食物 假如 在 这 酒店
,
,
,

或者白天的骑行活动，或者就酒店提供的食物而言，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bedz] , [wen] [wiː; wi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
or the rooms , or the beds , when we stop for the night ,
或者 这 房间 , 或者 这 床 , 什么时候 我们 停止 为了 这 夜晚 ,

或者房间，或者床铺，当我们晚上停下来过夜的时候。

[ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['remədid] ,
except when such complaint relates to an evil which may be remedied ,
除了 什么时候 这样的 抱怨 相关 到 一个 邪恶的 哪个 可能 是 已补救 ,

除非这种抱怨涉及可以补救的弊端，

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['remədid] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪnd] [wʌn] [sent] ,
and is made with a view to having it remedied , shall be fined one cent ,
和 是 制成 和 一个 看法 到 拥有 它 已补救 , 将 是 罚款 一 中心 ,

如果是为了纠正错误而犯的，将被罚款一分钱。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['væljuː] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
or the value thereof in the currency of the country .
或者 这 价值 其中 在 这 货币 的 这 国家 .

或其在该国货币中的价值。

['rəʊziː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] ,
Rosie is to be the sole judge of the infractions of this rule ,
罗西 是 到 是 这 唯一 法官 的 这 违规行为 的 这 规则 ,

罗茜将是唯一有权判定违反此规则行为的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [faɪn] , [waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [kə'lekt]
and is to impose the fine , while Josie , as before , is to collect
和 是 到 强加 这 美好的 , 尽管 乔西 , 作为 前 , 是 到 收集
[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .
and keep the money .
和 保持 这 钱 .

并由其执行罚款，而乔西则像以前一样，负责收取和保管罚款。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I wish you would make me the treasurer , " said Rollo .
" 我 希望 你 会 制作 我 这 财务主管 , " 说 罗洛 .

“我希望你能让我当财务主管，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bwɒnoʊ]['mɑːnəʊ] [fʌnd] .
" No , " said Mr . George ; " you have the care of the buono mano fund .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 你 有 这 关心 的 这 buono 手 基金 .

“不，”乔治先生说；“你负责管理布奥诺马诺基金。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪnz] . "
Josie shall be treasurer for the fines . "
乔西 将 是 财务主管 为了 这 罚款 . "

乔西将担任罚款的财务主管。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Very well , " said Rollo .
" 非常 出色地 , " 说 罗洛 .

“很好，”罗洛说道。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['neɪplz] ,
On the arrival of the party at Naples ,
在 这 到达 的 这 派对 在 那不勒斯 ,

当一行人抵达那不勒斯时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [nɪə'pɒlɪtən]
the amount of the fine money shall be expended in the famous Neapolitan
这 数量 的 这 美好的 钱 将 是 已支出 在 这 著名的 那不勒斯
[kən'fekʃənəri] ,
confectionery ,
糖果 ,

罚款金额将用于那不勒斯著名的糖果店。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .
and shall be divided equally among the three children .
和 将 是 分割 同样地 之中 这 三 孩子们 .

并由三个孩子均分。

" [gʊd] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Good ! " said Rollo .
" 好的 ! " 说 罗洛 .

“好！”罗洛说道。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæktli] .
" But , uncle George , I don't think you ought to call us children exactly .
" 但 , 叔叔 乔治 , 我 不 思考 你 应该 到 称呼 我们 孩子们 确切地 .

“但是，乔治叔叔，我觉得你不应该称我们为孩子。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] . "
We are almost all of us twelve or thirteen . "
我们 是 几乎 全部 的 我们 十二 或者 十三 . "

我们几乎所有人都只有十二三岁。

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] ;
" True , " said Mr . George , " you are not children ;
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 , " 你 是 不是 孩子们 ;

“没错，”乔治先生说，“你们不是孩子；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

but	what	can	I	call	you	to	distinguish	you	from	the	grown	persons	of
但	什么	能	我	称呼	你	到	区分	你	从	这	生长	人	的

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

但我该如何称呼你，才能将你与党内其他成年人区分开来呢?

[ðə; ðɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

The	regular	and	proper	designation	for	persons	under	age	,	in	a	legal
这	常规的	和	恰当的	指定	为了	人	在下面	年龄	,	在	一个	合法的

['dɒkjumənt] , [ɪz] ['ɪnfənts] . "

document	,	is	infants	.	"
文档	,	是	婴儿	.	"

在法律文件中，对未成年人的正式称呼是“婴儿”。

" [hoʊ] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] . "

"	Hoh	!	"	said	Rollo	,	"	that	is	worse	than	children	.	"
"	霍	!	"	说	罗洛	,	"	那	是	更糟	比	孩子们	.	"

“嚯！”罗洛说，“那比孩子还糟糕。”

" [aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] . "

"	I	might	call	you	the	young	persons	,	or	the	junior	members	of	the	party	.	"
"	我	可能	称呼	你	这	年轻的	人	,	或者	这	初级	成员	的	这	派对	.	"

“我或许可以称你们为年轻人，或者党内的年轻成员。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ; [ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	that	will	be	better	;	the	junior	members	of	the	party	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那	将要	是	更好的	;	这	初级	成员	的	这	派对	.

“是的，”罗洛说，“那样会更好；党内的年轻成员。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['tʃɪldrən] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn]

"	So	it	was	agreed	to	strike	out	the	word	children	wherever	it	occurred	in
"	所以	它	曾是	同意	到	罢工	出去	这	单词	孩子们	无论	它	发生	在

[ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] ,

the	document	,
这	文档	,

因此，双方同意将文件中所有出现的“孩子”一词删除。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [freɪz] ['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

and	insert	in	lieu	of	it	the	phrase	junior	members	of	the	party	.
和	插入	在	代替	的	它	这	短语	初级	成员	的	这	派对	.

并用“党内初级成员”一词代替。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɪð] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]

With	this	correction	the	document	was	read	to	Mrs	.	Gray	in	the	hearing	of
和	这	更正	这	文档	曾是	读	到	太太	.	灰色的	在	这	听力	的

['rəʊziː][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Rosie	and	Josie	.
罗西	和	乔西	.

经过这一修改后，这份文件在罗西和乔西的听证会上向格雷夫人宣读。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

They	all	approved	it	in	every	respect	.
他们	全部得到正式认可的		它	在	每一个	尊重	.

他们都从各个方面表示赞同。

[ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rəʊziː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['kɒpi]

The	draught	was	then	given	to	Rosie	in	order	that	she	might	make	a	fair	copy
这	草稿	曾是	然后	给定	到	罗西	在	命令	那	她	可能	制作	一个	公平的	复制

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然后把草稿交给罗西，让她誊写一份清晰的副本。

[wen] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

When	the	copy	was	made	,
什么时候	这	复制	曾是	制成	,

复制完成后，

[ðə; ði] [naɪn] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

the	nine	rules	were	read	again	in	the	hearing	of	the	whole	party	,
这	九	规则	是	读	再次	在	这	听力	的	这	所有的	派对	,

在全党听证会上，这九条规则又被宣读了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	all	agreed	to	abide	by	them	.
和	全部	同意	到	遵守	经过	他们	.

所有人都同意遵守这些规定。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Thus	the	arrangements	for	the	journey	were	complete	;	and	Mrs	.	Gray	,
因此	这	安排	为了	这	旅行	是	完全的	;	和	太太	.	灰色的	,

至此，旅途的安排全部就绪；格雷夫人，

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [viˈtɔːriəu] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

after	learning	from	Vittorio	that	the	first	day's	journey	would	not	be	long	,
后	学习	从	维托里奥	那	这	第一的	天	旅行	会	不是	是	长的	,

得知维托里奥说第一天的路程不会很长后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

and	that	it	would	answer	to	set	out	at	any	time	before	noon	,
和	那	它	会	回答	到	放	出去	在	任何	时间	前	中午	,

并且表示可以在中午之前的任何时间出发。

[fɪkst] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

fixed	the	hour	for	departure	at	eleven	o'clock	.
固定的	这	小时	为了	离开	在	十一	点钟	.

出发时间定为上午十一点。

[viˈtɔːriəu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Vittorio	said	he	would	be	at	the	door	half	an	hour	before	,
维托里奥	说	他	会	是	在	这	门	一半	一个	小时	前	,

维托里奥说他会提前半小时到门口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

in	order	to	have	time	to	load	the	baggage	.
在	命令	到	有	时间	到	加载	这	行李	.

为了有时间装载行李。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	55	-	56	]
[	页	-	-	-	]

[第55-56页]

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

READING	THE	ARTICLES	.
阅读	这	文章	.

阅读文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
The Journey .
这 旅行 .

旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
The journey from Florence to Naples ,
这 旅行 从 佛罗伦萨 到 那不勒斯 ,

从佛罗伦萨到那不勒斯的旅程

[æz; əz] [plænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [əg'riːmənts]
as planned and provided for by the contracts and agreements
作为 计划 和 假如 为了 经过 这 合同 和 协议
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
described in the last chapter ,
描述 在 这 最后的 章 ,

根据上一章所述的合同和协议的计划和规定，

[wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]
was prosecuted from day to day , until its completion , in a very successful
曾是 被起诉 从 天 到 天 , 直到 它是 完成 , 在 一个 非常 成功的
[ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['mænə(r)] .
and prosperous manner .
和 繁荣 方式 .

该案从头到尾都得到了非常成功和顺利的审理，直至最终结案。

[ðə; ði] ['veəriəs] [kən'tɪndʒənsiz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The various contingencies likely to occur having been foreseen and provided for
这 各种各样的 应急措施 可能 到 发生 拥有 到过 预见 和 假如 为了
[baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] ,
by the contract and the rules ,
经过 这 合同 和 这 规则 ,

合同和规则已预见并规定了可能发生的各种意外情况。

['evri] [θɪŋ] [wɜːkt] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'skʌʃən] ,
every thing worked smoothly and well , and none of those discussions ,
每一个 事物 工作 顺利 和 出色地 , 和 没有任何 的 那些 讨论 ,
[ˌdɪsə'grimənt] , [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'kɜːd] ,
disagreements , and misunderstandings occurred ,
分歧 , 和 误会 发生 ,

一切进展顺利，没有发生任何争论、分歧和误解。

[wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəni]
which so often mar the pleasure of parties travelling together in one company
哪个 所以 经常 马尔 这 乐趣 的 各方 旅行 一起 在 一 公司
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
for many days .
为了 许多 天 .

这常常会破坏结伴旅行多日的乐趣。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Mrs	**.**	**Gray**	**was**	**fined**	**for**	**not**	**being**	**ready**	**for**	**breakfast**	**at**	**the**	**time**
太太	.	灰色的	曾是	罚款	为了	不是	存在	准备好	为了	早餐	在	这	时间

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	**,**
任命	,

格雷太太因为没有按时准备好吃早餐而被罚款。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['flɒrəns] .

on	**the**	**very**	**first**	**morning**	**after**	**leaving**	**Florence**	**.**
在	这	非常	第一的	早晨	后	离开	佛罗伦萨	.

离开佛罗伦萨后的第一个早晨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ə'retsəu] .

It	**was**	**at**	**a**	**place**	**called**	**Arezzo**	**.**
它	曾是	在	一个	地方	称为	阿雷佐	.

那是在一个叫阿雷佐的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

The	**time**	**appointed**	**for**	**the**	**breakfast**	**was**	**at**	**seven**	**o'clock**	**.**
这	时间	任命	为了	这	早餐	曾是	在	七	点钟	.

早餐时间定在七点。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [nɒkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [sɪks] .

Mr	**.**	**George**	**knocked**	**at**	**all**	**the**	**doors**	**a**	**little**	**before**	**quarter**	**past**	**six**	**.**
先生	.	乔治	敲门	在	全部	这	门	一个	小的	前	四分之一	过去的	六	.

乔治先生在六点一刻前敲遍了所有房门。

[ə'baʊt] ['kwɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n]

About	**quarter**	**before**	**seven**	**the**	**two**	**boys**	**came**	**into**	**the**	**breakfast**	**room**	**,**	**and**	**soon**
关于	四分之一	前	七	这	二	男孩们	来了	进入	这	早餐	房间	,	和	很快

['ɑ:ftəwədz]

afterwards
然后

大约七点四十五分，两个男孩走进了早餐室，不久之后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rəʊzi:] [keɪm] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rosie**	**came**	**.**
先生	.	乔治	和	罗西	来了	.

乔治先生和罗西来了。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

The	**breakfast**	**was**	**brought**	**in**	**and**	**set**	**upon**	**the**	**table**	**by**	**the**	**waiter**	**a**	**few**
这	早餐	曾是	带来	在	和	放	之上	这	桌子	经过	这	服务员	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] .

minutes	**before**	**seven**	**.**
分钟	前	七	.

早餐在七点前几分钟由服务员端上来并摆放在桌上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [tʃeəz] [raʊnd] .

The	**boys**	**immediately**	**began**	**to**	**set**	**the**	**chairs**	**round**	**.**
这	男孩们	立即地	开始	到	放	这	椅子	圆形的	.

男孩们立即开始摆放椅子。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

[kwɪk] ! " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

quick	!	"	said	Josie	.
快的	!	"	说	乔西	.

“快！”乔西说。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['tɑ:di] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

"	Let	us	sit	down	quick	,	and	mother	will	be	tardy	,	and	have	to	pay	a
"	让	我们	坐	向下	快的	,	和	母亲	将要	是	迟迟	,	和	有	到	支付	一个

[faɪn] . "

fine	.	"
美好的	.	"

“我们快坐下吧，不然妈妈迟到了，就要交罚款了。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][gəʊ][baɪ]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	Ah	,	but	it	does	not	go	by	our	sitting	down	,	"	said	Rollo	.
"	啊	,	但	它	做	不是	去	经过	我们的	坐着	向下	,	"	说	罗洛	.

“啊，但这可不是我们坐下来就能解决的，”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][baɪ]['mɪsɪz] . [greɪz] [wɒtʃ] . "

"	It	goes	by	Mrs	.	Gray's	watch	.	"
"	它	去	经过	太太	.	格雷的	手表	.	"

“根据格雷太太的手表来看。”

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi:] ; " [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

"	Yes	,	"	said	Rosie	;	"	I	have	got	the	watch	.
"	是的	,	"	说	罗西	;	"	我	有	得到	这	手表	.

“是的，”罗茜说，“我拿到手表了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [naʊ] . "

It	wants	a	minute	of	the	time	now	.	"
它	想要	一个	分钟	的	这	时间	现在	.	"

它现在需要占用一分钟时间。

" [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ][woʊnt] [kʌm] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	I	hope	she	won't	come	,	"	said	Josie	.
"	我	希望	她	惯于	来	,	"	说	乔西	.

“我希望她不会来，”乔西说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['rəʊzi:] .

"	She	will	come	,	"	said	Rosie	.
"	她	将要	来	,	"	说	罗西	.

“她会来的，”罗西说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	She	has	been	almost	ready	for	some	time	.
"	她	有	到过	几乎	准备好	为了	一些	时间	.

“她其实早就准备好了。”

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	The	children	all	took	their	seats	at	the	table	.
"	这	孩子们	全部	采取	他们的	座位	在	这	桌子	.

孩子们都在桌边落座了。

['rəʊzi:][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt]

Rosie	had	the	watch	before	her	,	and	was	closely	observing	the	minute
罗西	有	这	手表	前	她	,	和	曾是	密切	观察	这	分钟

[hænd] .

hand	.
手	.

罗茜把手表拿在面前，仔细观察着分针。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz]

Mr	**.**	**George**	**,**	**who**	**thought**	**it**	**not**	**polite**	**that**	**he**	**should**	**take**	**his**	**seat**	**before**	**Mrs**
先生	.	乔治	,	WHO	想法	它	不是	有礼貌的	那	他	应该	拿	他的	座位	前	太太

. [greɪ] [keɪm] ,

.	**Gray**	**came**	**,**
.	灰色的	来了	,

乔治先生认为在格雷太太到来之前入座是不礼貌的，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

stood	**waiting**	**by**	**the**	**fire**	**.**
站立	等待	经过	这	火	.

站在火堆旁等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**cool**	**morning**	**,**
它	曾是	一个	凉爽的	早晨	,

那是一个凉爽的早晨。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [gɒt] [ʌp] .

and	**so**	**Mr**	**.**	**George**	**had**	**made**	**a**	**little**	**fire**	**when**	**he**	**first**	**got**	**up**	**.**
和	所以	先生	.	乔治	有	制成	一个	小的	火	什么时候	他	第一的	得到	向上	.

于是，乔治先生起床后生了一小堆火。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['roʊziz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Notwithstanding	**Rosie's**	**prediction**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**did**	**not**	**come**	**.**
虽然	罗西的	预言	,	太太	.	灰色的	做过	不是	来	.

尽管罗茜预言了格雷太太会来，但她并没有来。

['rəʊziː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [mɑːk] [ʃiː; ʃi] [sed]

Rosie	**watched**	**the**	**second**	**hand**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**passed**	**the**	**mark**	**she**	**said**
罗西	观看	这	第二	手	,	和	作为	很快	作为	它	通过了	这	标记	她	说

, 一

,	**一**
,	一

罗茜盯着秒针，秒针刚过终点线，她就说：

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [naʊ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['tɑːdi] .

it	**is**	**seven**	**o'clock**	**;**	**now**	**mother**	**is**	**tardy**	**.**
它	是	七	点钟	;	现在	母亲	是	迟迟	.

现在已经七点了；妈妈迟到了。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɑːloʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] .

"	**Josie**	**clapped**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**even**	**Rollo**	**looked**	**quite**	**pleased**	**.**
"	乔西	鼓掌	他的	双手	,	和	甚至	罗洛	看起来	相当	高兴	.

乔西拍了拍手，就连罗洛看起来也很高兴。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

In	**about**	**two**	**minutes**	**the**	**door**	**of**
在	关于	二	分钟	这	门	的

大约两分钟后，门开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

['mɪsɪz] . [greɪz] ['bedruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'pɪəd] .

Mrs	**.**	**Gray's**	**bedroom**	**opened**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**appeared**	**.**
太太	.	格雷的	卧室	打开	,	和	太太	.	灰色的	出现	.

格雷太太的卧室门开了，格雷太太出现了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɪn][æn; ən] [ig'zʌlt] [təʊn] .

"	**You**	**are**	**too**	**late**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**Josie**	**,**	**in**	**an**	**exulting**	**tone**	**.**
"	你	是	也	晚的	,	母亲	!	"	说	乔西	,	在	一个	欣喜若狂	语气	.

“妈妈，你来晚了！”乔西兴奋地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ! "

"	**You**	**are**	**too**	**late**	**!**	**"**
"	你	是	也	晚的	!	"

你来晚了！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

"	**It**	**does**	**not**	**depend**	**on**	**you**	**to**	**decide**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**;**	**"**	**it**	**depends**	**upon**
"	它	做	不是	依赖	在	你	到	决定	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	它	取决于	之上

['rəʊziː] . "

Rosie	**.**	**"**
罗西	.	"

格雷太太说：“这不由你决定，而由罗西决定。”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**you**	**are**	**really**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Rosie**	**.**
"	出色地	,	母亲	,	你	是	真的	也	晚的	,	"	说	罗西	.

“妈妈，您真的来晚了。”罗茜说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

"	**You**	**are**	**two**	**minutes**	**beyond**	**the**	**time**	**,**	**or**	**a**	**minute**	**and**	**a**	**half**	**,**
"	你	是	二	分钟	超过	这	时间	,	或者	一个	分钟	和	一个	一半	,

“你超时了两分钟，或者一分半钟。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

at	**the**	**very**	**least**	**,**	**when**	**you**	**opened**	**the**	**door**	**.**
在	这	非常	至少	,	什么时候	你	打开	这	门	.

至少，当你打开门的时候。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] . "

So	**you**	**must**	**pay**	**the**	**fine**	**.**	**"**
所以	你	必须	支付	这	美好的	.	"

所以你必须缴纳罚款。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	**Yes**	**;**	**and**	**you**	**must**	**pay**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	是的	;	和	你	必须	支付	它	到	我	,	"	说	乔西	.

“是的，你必须把钱付给我，”乔西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərə(r)] . "

"	**I**	**am**	**the**	**treasurer**	**.**	**"**
"	我	是	这	财务主管	.	"

我是财务主管。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [maɪ][ɪk'skjuːs] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	**But**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**my**	**excuse**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
"	但	你	有	不是	听到	我的	原谅	然而	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“但是你还没听到我的解释呢，”格雷太太说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] . "

"	**You**	**don't**	**know**	**but**	**that**	**I**	**have**	**got**	**a**	**good**	**excuse**	**.**	**"**
"	你	不	知道	但	那	我	有	得到	一个	好的	原谅	.	"

“你不知道，但我有个很好的借口。”

" [ɑ:] , [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Ah	,	that	makes	no	difference	,	mother	,	"	said	Josie	.
"	啊	,	那	制作	不	不同之处	,	母亲	,	"	说	乔西	.

“啊，那没关系，妈妈，”乔西说。

" [ɪk'skju:zɪz][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	Excuses	go	for	nothing	.	"
"	借口	去	为了	没有什么	.	"

“借口毫无用处。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Indeed	!	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	的确	!	"	说	太太	.	灰色的	.

“的确如此！”格雷太太说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ?

"	Is	that	the	agreement	?
"	是	那	这	协议	?

这就是协议吗?

[let] [ˌju: 'es] [si:] , ['rəʊzi:] .

Let	us	see	,	Rosie	.
让	我们	看	,	罗西	.

让我们看看，罗茜。

" [səʊ]['rəʊzi:] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒoʊziz] [ə'sɪstəns] ,

"	So	Rosie	took	the	paper	out	of	her	pocket	,	and	with	Josie's	assistance	,
"	所以	罗西	采取	这	纸	出去	的	她	口袋	,	和	和	乔西的	协助	,

于是罗茜从口袋里掏出那张纸，在乔茜的帮助下，

— [hu:] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['veri] ['i:gəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , — [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]

—	who	looked	over	very	eagerly	all	the	time	,	—	she	found	the	passage	,	and
—	WHO	看起来	超过	非常	急切地	全部	这	时间	,	—	她	成立	这	通道	,	和

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

Josie	read	as	follows	,
乔西	读	作为	跟随	,

她一直非常热切地看着，找到了那段文字，乔西读道：

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] : —

speaking	the	words	in	a	very	distinct	and	emphatic	manner	:	—
请讲	这	字	在	一个	非常	清楚的	和	强调	方式	:	—

用非常清晰且强调的方式说出这些话：——

" - [nəʊ][ɪk'skju:zɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:d] , [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ,

"	'	No	excuses	shall	be	heard	,	nor	shall	there	be	any	release	from	the	fine	,
"	-	不	借口	将	是	听到	,	也不	将	那里	是	任何	发布	从	这	美好的	,

“任何借口都不予接受，罚款也不予免除。”

[ɪk'sept] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

except	,	'	and	so	forth	,	and	so	forth	.
除了	,	-	和	所以	前进	,	和	所以	前进	.

除了“等等等等”。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .

So	you	see	,	mother	,	you	can't	be	excused	.
所以	你	看	,	母亲	,	你	不能	是	已原谅	.

所以你看，母亲，你不能被原谅。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" I see , " said Mrs . Gray .
" 我 看 , " 说 太太 . 灰色的 .

“我明白了，”格雷太太说。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ɪn'diːd] ; [səʊ] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
" The language is very plain indeed ; so I'll pay the fine .
" 这 语言 是 非常 清楚的 的确 ; 所以 患病的 支付 这 美好的 .

“措辞确实非常清楚；所以我愿意缴纳罚款。”

[aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪlɪŋli] .
I pay it very willingly .
我 支付 它 非常 心甘情愿 .

我非常乐意支付。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd]
It would be very dishonorable in any of us , after having deliberately adopted
它 会 是 非常 不光彩的 在 任何 的 我们 , 后 拥有 故意地 已采用
[ðə; ði] [ruːlz] ,
the rules ,
这 规则 ,

我们当中任何人，在刻意遵守规则之后，如果违背规则，那将是非常不光彩的。

[tuː; tə] ['mænɪfest] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
to manifest any unwillingness to abide by them .
到 显现 任何 不情愿 到 遵守 经过 他们 .

表现出任何不愿遵守这些规定的意愿。

" [səʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
" So Mrs . Gray took out of her pocket a small silver coin called a paul ,
" 所以 太太 . 灰色的 采取 出去 的 她 口袋 一个 小的 银 硬币 称为 一个 保罗 ,

于是格雷太太从口袋里掏出一枚叫做保罗的小银币，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [sents] ,
which Mr . George said was a good deal more than six cents ,
哪个 先生 . 乔治 说 曾是 一个 好的 交易 更多的 比 六 分 ,

乔治先生说，这远远不止六美分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ,
but which she said was near enough to the amount of the fine ,
但 哪个 她 说 曾是 靠近 足够的 到 这 数量 的 这 美好的 ,

但她表示，这个数额已经非常接近罚款金额了。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dʒoʊziz] [hændz] .
and paid it into Josie's hands .
和 有薪酬的 它 进入 乔西的 双手 .

然后把钱交给了乔西。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
Josie put it safely into a certain compartment of his wallet ,
乔西 放 它 安全 进入 一个 肯定 隔间 的 他的 钱包 ,

乔西把它小心翼翼地放进了他钱包的某个隔层里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
which he had set apart for the purpose .
哪个 他 有 放 除 为了 这 目的 .

这是他特意为此目的预留出来的。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːdi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
The truth was , that Mrs . Gray contrived to be tardy that morning on purpose ,
这 真相 曾是 , 那 太太 . 灰色的 人为的 到 是 迟迟 那 早晨 在 目的 ,

事实是，格雷太太那天早上是故意迟到的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

in	order	to	set	an	example	of	exact	and	cheerful	submission	to	the	law	,
在	命令	到	放	一个	例子	的	精确的	和	快乐	提交	到	这	法律	,

为了树立严格、愉快地服从法律的榜样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ,

and	to	give	a	practical	illustration	,	in	her	own	case	,	of	the	strictness	with	which	,
和	到	给	一个	实际的	插图	,	在	她	自己的	案件	,	的	这	严格性	和	哪个	,

并以她自己的经历为例，举例说明这种严格的做法，

[wen] [wʌns] [ɪ'næktɪd] , [sʌtʃ] [lɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] .

when	once	enacted	,	such	laws	ought	to	be	enforced	.
什么时候	一次	已颁布	,	这样的	法律	应该	到	是	强制执行	.

此类法律一旦颁布，就应当得到执行。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][faɪnd] ,

She	knew	very	well	that	if	she	had	once	submitted	to	be	fined	,
她	知道	非常	出色地	那	如果	她	有	一次	提交	到	是	罚款	,

她非常清楚，如果她曾经接受过罚款，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪm] ,

when	she	was	only	a	minute	and	a	half	behind	the	time	,
什么时候	她	曾是	仅有的	一个	分钟	和	一个	一半	在后面	这	时间	,

当她只比时间晚了一分半钟的时候，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:s] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪk'spekt] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	also	to	be	refused	a	hearing	for	her	excuse	,	nobody	could	afterwards	expect	any	indulgence	.
和	还	到	是	拒绝	一个	听力	为了	她	原谅	,	无人	可以	然后	预计	任何	放纵	.

而且，她申请听证会的理由也被拒绝，之后任何人都不能指望得到任何宽恕。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

The	effect	produced	was	just	what	she	had	intended	,
这	影响	生产	曾是	只是	什么	她	有	故意的	,

最终效果正如她所预期的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɪ:mli] ['pʌŋktʃuəl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

and	the	whole	party	were	extremely	punctual	all	the	way	.
和	这	所有的	派对	是	极其	准时	全部	这	方式	.

而且整个团队都非常准时。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [faɪnz] [ə'sest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [peɪd] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

There	were	only	a	few	fines	assessed	,	and	they	were	all	paid	at	once	,	without	any	objection	.
那里	是	仅有的	一个	很少	罚款	评估	,	和	他们	是	全部有薪酬的		在	一次	,	没有	任何	异议	.

只开出了几张罚单，而且全部一次性缴清，没有任何异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [kɔ:ld] ['tʌskəni] .

The	road	lay	for	a	day	through	a	small	country	called	Tuscany	.
这	路	躺	为了	一个	天	通过	一个	小的	国家	称为	托斯卡纳	.

这条路蜿蜒穿过一个名为托斯卡纳的小国，足足走了一天。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	was	very	beautiful	.
这	风景	曾是	非常	美丽的	.

风景非常优美。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)]

Although	it	was	so	early	in	the	spring	,	the	wheat	fields	were	every	where
虽然	它	曾是	所以	早期的	在	这	春天	,	这	小麦	字段	是	每一个	在哪里

['veri] [griːn] ,

very	green	,
非常	绿色的	,

虽然当时还处于早春，但麦田到处都是绿油油的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]

and	in	the	hedges	,	and	along	the	banks	by	the	road	side	,	multitudes	of
和	在	这	对冲	,	和	沿着	这	银行	经过	这	路	边	,	众多	的

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] .

flowers	were	blooming	.
花朵	是	盛开	.

树篱里，路边的河岸上，盛开着无数鲜花。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['trævələz] [pɑːst] ,

For	a	considerable	portion	of	the	way	,	where	our	travellers	passed	,
为了	一个	大量	部分	的	这	方式	,	在哪里	我们的	旅行者	通过了	,

在我们旅行者经过的相当一部分路程中，

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔnɪts] ;

the	occupation	of	the	inhabitants	was	that	of	braiding	straw	for	bonnets	;
这	职业	的	这	居民	曾是	那	的	编织	稻草	为了	引擎盖	;

当地居民的职业是编织草帽；

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪdɪŋ] .

and	here	every	body	seemed	to	be	braiding	.
和	这里	每一个	身体	似乎	到	是	编织	.

这里似乎每个人都在编辫子。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

In	the	streets	of	the	villages	,	at	the	doors	of	the	houses	,
在	这	街道	的	这	村庄	,	在	这	门	的	这	房屋	,

在村庄的街道上，在房屋的门口，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] ['evri] [weə(r)] , [men] , ['wɪmɪn] ,

and	all	along	the	roads	every	where	,	men	,	women	,
和	全部	沿着	这	道路	每一个	在哪里	,	男人	,	女性	,

到处都是道路两旁，男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	children	were	to	be	seen	standing	in	little	groups	,	or	walking	about
和	孩子们	是	到	是	已见	常设	在	小的	团体	,	或者	步行	关于

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

together	in	the	sun	,
一起	在	这	太阳	,

孩子们三三两两地站着，或者一起在阳光下散步。

['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['məʊʃn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] .

braiding	the	straw	with	a	rapid	motion	,	like	that	of	knitting	.
编织	这	稻草	和	一个	迅速的	运动	,	喜欢	那	的	针织	.

快速地将稻草编织成辫子，就像织毛衣一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'peəd] [strɔː] , [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,

They	had	a	little	bundle	of	prepared	straw	,	at	their	side	,
他们	有	一个	小的	捆	的	准备	稻草	,	在	他们的	边	,

他们身边放着一小捆准备好的稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hʌŋ] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	the	braid	which	they	had	made	hung	rolled	up	in	a	coil	before	them	.
和	这	编织	哪个	他们	有	制成	悬挂	滚动	向上	在	一个	线圈	前	他们	.

他们编好的辫子卷成一圈，挂在他们面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	looked	contented	and	happy	at	their	work	,	so	that	the	scene	was	a
他们	看起来	满足	和	快乐的	在	他们的	工作	,	所以	那	这	场景	曾是	一个

['veri] ['pliːzɪŋ] ,

very	pleasing	,
非常	令人愉悦	,

他们看起来对自己的工作很满意也很开心，所以这幅景象非常令人愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wʌn][tuː; tə] [siː] .

as	well	as	a	very	curious	one	to	see	.
作为	出色地	作为	一个	非常	好奇的	一	到	看	.

也是一个非常值得一看的奇特景象。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,

After	leaving	the	frontiers	of	Tuscany	,
后	离开	这	前沿	的	托斯卡纳	,

离开托斯卡纳边境之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

the	party	entered	the	Papal	States	—	a	country	occupying	the	centre	of	Italy	,
这	派对	进入	这	教皇	各州	—	一个	国家	占领	这	中心	的	意大利	,

该党进入了教皇国——一个位于意大利中部的国家。

[wɪð] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	Rome	for	the	capital	of	it	.
和	罗马	为了	这	首都	的	它	.

以罗马为首都。

[ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Papal	States	are	so	called	because	they	are	under	the	dominion	of	the
这	教皇	各州	是	所以	称为	因为	他们	是	在下面	这	统治权	的	这

[pəʊp] .

pope	.
教皇	.

教皇国之所以被称为教皇国，是因为它们处于教皇的统治之下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [reɪn] [hɪə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Of	course	the	Catholic	religion	reigns	here	in	absolute	supremacy	.
的	课程	这	天主教	宗教	统治	这里	在	绝对	霸权	.

当然，天主教在这里拥有绝对的统治地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æz; əz]['rɑːloʊ] [wʊd] [wɪʃ]

While	passing	through	this	country	,	the	children	,	or	rather	,	as	Rollo	would	wish
尽管	通过	通过	这	国家	,	这	孩子们	,	或者	相当	,	作为	罗洛	会	希望

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ,

to	have	it	expressed	,
到	有	它	表达	,

孩子们途经这个国家时，或者更确切地说，正如罗洛希望表达的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	young	people	of	the	party	,
这	年轻的	人们	的	这	派对	,

党内的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)]

were	very	much	interested	in	observing	the	crosses	which	were	put	up	here
是	非常	很多	感兴趣的	在	观察	这	十字架	哪个	是	放	向上	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,

and	there	by	the	road	side	,
和	那里	经过	这	路	边	,

他们对路边零星竖立的十字架很感兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['embləmz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [deθ] [ə'fɪkst]

with	the	various	emblems	and	symbols	connected	with	our	Saviour's	death	affixed
和	这	各种各样的	徽章	和	符号	连接	和	我们的	救世主的	死亡	已粘贴

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

上面贴有与救世主之死相关的各种标志和符号。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɔːsɪz] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	first	time	that	one	of	these	crosses	attracted	their	attention	,
这	第一的	时间	那	一	的	这些	十字架	吸引	他们的	注意力	,

第一次，这些十字架中的一座引起了他们的注意。

['rəʊziː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuː'peɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] .

Rosie	was	riding	in	the	coupé	with	Mr	.	George	and	Rollo	.
罗西	曾是	骑术	在	这	轿跑车	和	先生	.	乔治	和	罗洛	.

罗茜和乔治先生、罗洛一起坐在双门轿车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'twiːn]

There	was	room	enough	for	her	to	sit	very	comfortably	between
那里	曾是	房间	足够的	为了	她	到	坐	非常	舒适地	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她有足够的空间，可以很舒服地坐在他们中间。

" [siː] ! " [sed] ['rəʊziː] ; " [siː] !

"	See	!	"	said	Rosie	;	"	see	!
"	看	!	"	说	罗西	;	"	看	!

“看！”罗茜说；“看！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [krɒs] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	that	cross	,	with	all	those	images	and	figures	upon	it	!
看	在	那	叉	,	和	全部	那些	图片	和	数据	之上	它	!

瞧瞧那个十字架，上面有那么多图像和图案！

" [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	The	cross	was	pretty	large	,	and	was	made	of	wood	.
"	这	叉	曾是	漂亮的	大的	,	和	曾是	制成	的	木头	.

“十字架很大，是用木头做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	was	set	up	by	the	road	side	,	like	a	sign	post	in	America	.
它	曾是	放	向上	经过	这	路	边	,	喜欢	一个	符号	邮政	在	美国	.

它被竖立在路边，就像美国的路标一样。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]

From	the	middle	of	the	post	out	to	the	left	hand	end	of	the	arm	of
从	这	中间	的	这	邮政	出去	到	这	左边	手	结尾	的	这	手臂	的

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	cross	,
这	叉	,

从柱子中间一直延伸到十字架臂的左侧末端，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [fɪkst] .

there	was	a	spear	fixed	.
那里	曾是	一个	矛	固定的	.

那里有一根固定好的长矛。

[ðɪs] [spɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] ,

This	spear	,	of	course	,	represented	the	weapon	of	the	Roman	soldier	,
这	矛	,	的	课程	,	代表	这	武器	的	这	罗马	士兵	,

这支长矛当然代表了罗马士兵的武器。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

by	which	the	body	of	Jesus	was	pierced	in	the	side	.
经过	哪个	这	身体	的	耶稣	曾是	穿孔	在	这	边	.

耶稣的身体就是被这根刺穿肋旁的针刺穿的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɑːm] [ɒv; əv]

From	the	same	part	of	the	post	out	to	the	end	of	the	opposite	arm	of
从	这	相同的	部分	的	这	邮政	出去	到	这	结尾	的	这	对面的	手臂	的

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [tuː] ['spʌndʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	cross	was	a	pole	with	two	sponges	at	the	end	of	it	,
这	叉	曾是	一个	极	和	二	海绵	在	这	结尾	的	它	,

从柱子的同一部分一直延伸到十字架另一臂的末端，有一根杆子，杆子的末端有两个海绵。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['spʌndʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

which	represented	the	sponges	with	which	the	soldiers	reached	the	vinegar	up	for
哪个	代表	这	海绵	和	哪个	这	士兵	达到	这	醋	向上	为了

['dʒiːzəs] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Jesus	to	drink	.
耶稣	到	喝	.

这象征着士兵们用海绵将醋递给耶稣喝。

[ðen] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] [bɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['embləmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪlz] ,

Then	all	along	the	cross	bar	were	various	other	emblems	,	such	as	the	nails	,
然后	全部	沿着	这	叉	酒吧	是	各种各样的	其他	徽章	,	这样的	作为	这	指甲	,

然后，沿着横梁上还有各种各样的其他标志，例如钉子，

[ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [kiː] ,

the	hammer	,	a	pair	of	pincers	,	a	little	ladder	,	a	great	key	,
这	锤	,	一个	一对	的	钳	,	一个	小的	梯子	,	一个	伟大的	钥匙	,

锤子、一把钳子、一个小梯子、一把大钥匙

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] [kɒk] , [tuː; tə]

and	on	the	top	a	cock	,	to
和	在	这	顶部	一个	公鸡	,	到

最上面是一只公鸡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɒk] [wɪtʃ] [krəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['piːtərz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

represent	the	cock	which	crowed	at	the	time	of	Peter's	betrayal	of	his	Lord	.
代表	这	公鸡	哪个	人群	在	这	时间	的	彼得的	背叛	的	他的	主	.

象征着彼得背叛主时啼叫的那只公鸡。

['embləmz] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .

EMBLEMS	ON	THE	CROSS	.
徽章	在	这	叉	.

十字架上的标志。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['rəʊziː][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['iːgəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv]
Rollo **and** **Rosie** **both** **looked** **at** **these** **things** **very** **eagerly** **,** **as** **the** **carriage** **drove**
罗洛 和 罗西 两个都 看起来 在 这些 事物 非常 急切地 , 作为 这 运输 驾驶
[baɪ] .
by **.**
经过 .

马车驶过时，罗洛和罗西都兴致勃勃地看着这些东西。

['rəʊziː] [siːmd] ['sʌmwʊt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Rosie **seemed** **somewhat** **shocked** **at** **the** **sight** **.**
罗西 似乎 有些 震惊 在 这 视线 .

罗茜似乎对眼前的景象感到有些震惊。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **How** **curious** **that** **is** **!** **"** **said** **Rollo** **.**
" 如何 好奇的 那 是 ! " 说 罗洛 .

“真是奇怪！”罗洛说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ'dɒlətri] , " [sed] ['rəʊziː] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] .
" **I** **suppose** **it** **is** **all** **idolatry** **,** **"** **said** **Rosie** **,** **speaking** **very** **seriously** **.**
" 我 认为 它 是 全部 偶像崇拜 , " 说 罗西 , 请讲 非常 严重地 .

“我想这都是偶像崇拜吧。”罗茜非常严肃地说。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [aɪ'dɒlətri] .
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **it** **is** **not** **necessarily** **idolatry** **.**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 它 是 不是 一定 偶像崇拜 .

“不，”乔治先生说，“这不一定是偶像崇拜。”

[ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'traivəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
These **kind** **of** **contrivances** **originated** **in** **the** **middle** **ages** **,**
这些 种类 的 诡计 起源于 在 这 中间 年龄 ,

这类装置起源于中世纪。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
when **the** **poor** **people** **who** **lived** **in** **all** **these** **countries** **were** **very** **ignorant** **,**
什么时候 这 贫穷的 人们 WHO 居住地 在 全部 这些 国家 是 非常 无知 ,

当生活在这些国家的穷人非常无知的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,
as **indeed** **they** **are** **now** **;** **and** **inasmuch** **as** **they** **could** **not** **read** **,**
作为 的确 他们 是 现在 ; 和 因此 作为 他们 可以 不是 读 ,

事实的确如此；而且由于他们不识字，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
and **there** **were** **no** **schools** **in** **which** **to** **teach** **them** **,**
和 那里 是 不 学校 在 哪个 到 教 他们 ,

而且当时也没有学校可以教他们这些内容。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'traivəns] [æz; əz] [ðiːz] . "
they **had** **to** **be** **instructed** **by** **such** **contrivances** **as** **these** **.** **"**
他们 有 到 是 指示 经过 这样的 诡计 作为 这些 . "

他们必须通过诸如此类的装置来接受指导。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'traivəns] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **They** **are** **very** **poor** **contrivances** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 他们 是 非常 贫穷的 诡计 , 我 思考 , " 说 罗洛 .

“我认为，这些都是非常糟糕的设计，”罗洛说道。

"	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]	['sʌbstɪtjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌndeɪ]	[skuːlz]	,
"	**They**	**would**	**be**	**very**	**poor**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**Sunday**	**schools**	**,**
"	他们	会	是	非常	贫穷的	作为	一个	代替	为了	星期日	学校	,

“它们作为主日学校的替代品非常糟糕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第3/8页

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

and	other	such	advantages	as	the	children	enjoy	in	America	,	"	said	Mr	.	George
和	其他	这样的	优势	作为	这	孩子们	享受	在	美国	,	"	说	先生	.	乔治

;
;
;

乔治先生说："以及孩子们在美国享有的其他种种优势；

" [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	but	not	very	poor	,	after	all	,	for	the	people	for	whom	they	were
"	但	不是	非常	贫穷的	,	后	全部	,	为了	这	人们	为了	谁	他们	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

但对于它们的目标受众来说，这些物品其实并不算太差。

[gəʊ] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Go	back	in	imagination	five	hundred	years	,	and	conceive	of	a	little	child	,
去	后退	在	想像力	五	百	年	,	和	构想	的	一个	小的	孩子	,

想象一下回到五百年前，想象一个小孩的情景，

[bɔːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peznts] - [hʌt] .

born	in	one	of	these	peasants	'	huts	.
出生	在	一	的	这些	农民	-	小屋	.

就出生在这些农民的茅屋里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

His	father	and	mother	probably	have	never	even	seen	a	book	,
他的	父亲	和	母亲	大概	有	绝不	甚至	已见	一个	书	,

他的父母可能从未见过书。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l]

and	are	not	capable	of	understanding	any	thing	that	is	not	perfectly	simple
和	是	不是	有能力的	的	理解	任何	事物	那	是	不是	完美	简单的

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

他们无法理解任何不够简单明了的事物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] , [siːz] [ðɪs] [krɒs] .

The	child	,	walking	along	the	road	side	,	sees	this	cross	.
这	孩子	,	步行	沿着	这	路	边	,	看到	这	叉	.

孩子沿着路边走着，看到了这个十字架。

[hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	stops	to	look	up	at	it	,
他	停止	到	看	向上	在	它	,

他停下来抬头看着它，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [miːn] .

and	wonders	what	all	those	little	objects	fastened	upon	it	mean	.
和	奇迹	什么	全部	那些	小的	对象	系紧	之上	它	意思是	.

他想知道附着在上面的那些小物件都代表什么意思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [hiː; hi][ɑːsks][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

After	**a**	**while**	**,**	**when**	**he**	**grows**	**a**	**little**	**older**	**,**	**he**	**asks**	**his**	**mother**	**,**
后	一个	尽管	, 什么时候		他	生长	一个	小的	老	,	他	问	他的	母亲	,

过了一段时间，当他长大一些后，他问他的母亲：

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

when	**she**	**is**	**coming**	**by**	**with**	**him**	**some**	**day**	**,**	**what**	**they**	**mean**	**.**
什么时候	她	是	未来	经过	和	他	一些	天	,	什么	他们	意思是	.

当她有一天和他一起来的时候，他们是什么意思。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] ,

Now	**,**	**she**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**,**	**of**	**herself**	**,**	**and**	**without**	**any**	**aid**	**,**
现在	,	她	会	不是	有	到过	有能力的	,	的	她自己	,	和	没有	任何	援助	,

现在，她靠自己，没有任何帮助，是做不到的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] ['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

to	**give**	**the**	**child**	**any**	**regular**	**instruction**	**whatever**	**,**	**but**	**she**	**can**	**explain**	**to**
到	给	这	孩子	任何	常规的	操作说明	任何	,	但	她	能	解释	到

[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs] ,

him	**about**	**the**	**cross**	**,**
他	关于	这	叉	,

她不能给孩子任何常规的教导，但她可以向他解释十字架的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['embləmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**the**	**various**	**emblems**	**that**	**are**	**upon**	**it**	**.**	**"**
和	这	各种各样的	徽章	那	是	之上	它	.	"

以及它上面的各种徽章。

" [jes] , " [sed] ['rəʊziː] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rosie**	**;**	**"**	**I**	**should**	**think**	**she**	**could**	**do**	**that**	**.**
"	是的	,	"	说	罗西	;	"	我	应该	思考	她	可以	做	那	.

“是的，”罗西说，“我想她能做到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**65**	**]**
"	[	页	-	]

[第65页]

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

"	**The**	**child**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**in**	**looking**	**upon**	**the**	**cross**	**,**
"	这	孩子	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	在	寻找	之上	这	叉	,

“孩子，”乔治先生继续说道，“望着十字架，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

and	**seeing**	**all**	**those**	**curious**	**objects**	**upon**	**it**	**,**	**would**	**ask**	**his**	**mother**	**what**	**they**
和	看到	全部	那些	好奇的	对象	之上	它	,	会	问	他的	母亲	什么	他们

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

看到上面那些奇奇怪怪的东西，他会问妈妈它们是什么意思。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] . -

Then	**his**	**mother**	**would**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**crucifixion**	**of**	**Christ**	**.**	**'**
然后	他的	母亲	会	告诉	他	关于	这	十字架刑	的	基督	.	-

然后他的母亲会给他讲述基督被钉十字架的故事。

[ðeɪ] [neɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

They	**nailed**	**him**	**to**	**the**	**cross**	**,**	**'**	**she**	**would**	**say**	**,**
他们	钉子	他	到	这	叉	,	-	她	会	说	,

“他们把他钉在了十字架上，”她会这样说。

- [baɪ] [lɒŋ] [neɪlz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
' by long nails passing through his hands and feet .
- 经过 长的 指甲 通过 通过 他的 双手 和 脚 .

“长长的指甲穿过他的手脚。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][neɪlz] ? -
Don't you see the nails ? '
不 你 看 这 指甲 ? -

你没看到钉子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] , - [jes] , - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][neɪlz] ['veri] [ɪn'tentli] . -
And the child would say , ' Yes , ' and look at the nails very intently . '
和 这 孩子 会 说 , - 是的 , - 和 看 在 这 指甲 非常 专注地 . -

孩子会说“是的”，然后非常专注地看着指甲。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] . -
The soldiers climbed up by a ladder , ' she would say . '
这 士兵 攀登 向上 经过 一个 梯子 , - 她 会 说 . -

“士兵们是顺着梯子爬上去的，”她会这样说。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lædə(r)] ?
Don't you see the ladder ?
不 你 看 这 梯子 ?

你没看到梯子吗?

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [drɪŋk] ,
And by and by , when in his fever he called for some drink ,
和 经过 和 经过 , 什么时候 在 他的 发烧 他 称为 为了 一些 喝 ,

过了一会儿，当他发烧时，他要了些水喝。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
they reached something up to him by a sponge fastened to the end of a long
他们 达到 某物 向上 到 他 经过 一个 海绵 系紧 到 这 结尾 的 一个 长的
[pəʊl] .
pole .
极 .

他们用绑在长杆末端的海绵把什么东西递给了他。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pəʊl] ? -
Do you see the pole ? '
做 你 看 这 极 ? -

你看到那根杆子了吗?

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The child would look at all these things ,
这 孩子 会 看 在 全部 这些 事物 ,

孩子会观察所有这些东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ðæn; ðən]
and would get a much more clear and vivid idea of the transaction than
和 会 得到 一个 很多 更多的 清除 和 生动 主意 的 这 交易 比
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
it would be possible for so ignorant a mother to communicate to it in
它 会 是 可能的 为了 所以 无知 一个 母亲 到 交流 到 它 在
['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "
any other way . "
任何 其他 方式 . "

这样一来，她就能比任何无知的母亲通过其他方式更清晰、更生动地了解这笔交易。

" [jes] , " [sed] ['rəʊziː] ; " [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" Yes , " said Rosie ; " I think she would . "
" 是的 , " 说 罗西 ; " 我 思考 她 会 . "

“是的，”罗西说，“我想她会的。”

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" Thus you see , " continued Mr . George ,
" 因此 你 看 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“由此可见，”乔治先生继续说道，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'traivəns] [æz; əz] [ðiːz] ,
" there is a right and proper use of such contrivances as these ,
" 那里 是 一个 正确的 和 恰当的 使用 的 这样的 诡计 作为 这些 ,

“诸如此类的装置是有正当合理用途的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [wʌn] .
as well as a wrong and an idolatrous one .
作为 出色地 作为 一个 错误的 和 一个 偶像崇拜 一 .

以及错误的、偶像崇拜的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [wel]
Unfortunately , however , pretty much all of them , though perhaps originally well
很遗憾 , 然而 , 漂亮的 很多 全部 的 他们 , 尽管 也许 起初 出色地
[ɪn'tendɪd] , [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
intended , have degenerated ,
故意的 , 有 退化的 ,

然而不幸的是，几乎所有这些措施，尽管最初的出发点可能是好的，但都已经变质了。

[ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , ['ɪntuː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] .
in Catholic countries , into superstition and idolatry .
在 天主教 国家 , 进入 迷信 和 偶像崇拜 .

在天主教国家，人们陷入迷信和偶像崇拜。

" [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [leɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
" The scenery of the country through which the journey lay was enchanting .
" 这 风景 的 这 国家 通过 哪个 这 旅行 躺 曾是 妖娆 .

“旅途中所经过的乡村景色令人陶醉。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
The ground was
这 地面 曾是

地面是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['evri] [weə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
every where cultivated like a garden .
每一个 在哪里 栽培 喜欢 一个 花园 .

处处都像花园一样精心照料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːt] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃədz] ,
There were wheat fields , and vineyards , and olive orchards ,
那里 是 小麦 字段 , 和 葡萄园 , 和 橄榄 果园 ,

那里有麦田、葡萄园和橄榄园。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪlk] [wərmz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
and rows of mulberry trees for the silk worms , and gardens of
和 行 的 桑 树木 为了 这 丝绸 蠕虫 , 和 花园 的
['vedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
vegetables of every kind .
蔬菜 的 每一个 种类 .

还有成排的桑树供蚕食用，以及种植各种蔬菜的菜园。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] , [men]

Here	and	there	groups	of	peasants	were	to	be	seen	at	work	,	men
这里	和	那里	团体	的	农民	是	到	是	已见	在	工作	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] ,

and	women	together	,
和	女性	一起	,

到处都能看到成群结队的农民在劳作，男女老少一起。

[sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] [freʃ] ['fiːldz] , [sʌm; səm] ['plaʊɪŋ] , [sʌm; səm] ['plɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	digging	fresh	fields	,	some	ploughing	,	some	planting	,	and	some
一些	挖掘	新鲜的	字段	,	一些	耕作	,	一些	种植	,	和	一些

['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [vaɪnz] .

pruning	the	trees	or	the	vines	.
修剪	这	树木	或者	这	藤蔓	.

有的开垦新田，有的耕地，有的播种，有的修剪树木或葡萄藤。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] ,

In	many	places	the	vines	were	trained	upon	the	trees	,
在	许多	地方	这	藤蔓	是	受过训练	之上	这	树木	,

在许多地方，葡萄藤都被攀附在树上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [iːtʃ]

so	that	in	riding	along	the	road	you	seemed	to	see	an	immense	orchard	on	each
所以	那	在	骑术	沿着	这	路	你	似乎	到	看	一个	巨大	果园	在	每个

[saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

side	of	you	,
边	的	你	,

因此，沿着公路骑行时，你仿佛看到两侧都是巨大的果园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]

with	a	carpet	of	rich	verdure	below	,	and	a	monstrous	serpent	climbing	up	into
和	一个	地毯	的	富有的	绿意盎然	以下	,	和	一个	滔天	蛇	攀登	向上	进入

['evri] [triː] ,

every	tree	,
每一个	树	,

下方铺满了茂盛的绿色植物，一条巨大的蛇爬上了每一棵树。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	grass	beneath	it	.
从	这	草	下面	它	.

从下面的草丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	67	-	68	]
[	页	-	-	-	]

[第67-68页]

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

ASCENDING	THE	MOUNTAINS	.
上升	这	山脉	.

攀登群山。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['veərid] , [tuː] ;

The	scenery	was	very	much	varied	,	too	;
这	风景	曾是	非常	很多	多种多样	,	也	;

沿途的景色也十分多样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [vˈjuːz] [wɪtʃ]

and	the	changes	were	on	so	grand	a	scale	that	they	made	the	views	which
和	这	变化	是	在	所以	盛大	一个	规模	那	他们	制成	这	浏览	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [əˈpɪə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .

were	presented	on	every	side	appear	extremely	imposing	.
是	呈现	在	每一个	边	出现	极其	气势磅礴	.

这些变化规模如此之大，以至于各方提出的观点都显得极其令人震惊。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [leɪ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli]

Sometimes	the	road	lay	across	a	wide	plain	,	many	miles	in	extent	,	but	extremely
有时	这	路	躺	穿过	一个	宽的	清楚的	,	许多	英里	在	程度	,	但	极其

['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriənt] ,

fertile	and	luxuriant	,
沃	和	茂盛的	,

有时道路横穿广阔的平原，绵延数英里，但土地极其肥沃，植被茂盛。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

and	bounded	in	the	distance	by	blue	and	beautiful	mountains	.
和	有界	在	这	距离	经过	蓝色的	和	美丽的	山脉	.

远处是蔚蓝美丽的群山。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wʊd]

After	travelling	upon	one	of	these	plains	for	many	hours	,	the	road	would
后	旅行	之上	一	的	这些	平原	为了	许多	小时	,	这	路	会

['grædʒuəli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

gradually	approach	the	mountains	,
逐步地	方法	这	山脉	,

在这些平原上行驶数小时后，道路会逐渐靠近山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] ['entə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɪnd] , [baɪ]

and	then	at	length	would	enter	among	them	,	and	begin	to	wind	,	by
和	然后	在	长度	会	进入	之中	他们	,	和	开始	到	风	,	经过

['zigzæg] ,

zigzags	,
之字形	,

然后最终会进入它们之中，开始蜿蜒曲折地前进。

[ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [sləʊp] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [rəˈviːn] .

up	a	broad	slope	,	or	into	a	dark	ravine	.
向上	一个	广阔	坡	,	或者	进入	一个	黑暗的	峡谷	.

向上攀登宽阔的山坡，或者进入幽暗的峡谷。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [viˈtɔːriəu] [wʊd] [stɒp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]

At	such	places	Vittorio	would	stop	,	usually	at	a	post	house	at	the	foot
在	这样的	地方	维托里奥	会	停止	,	通常	在	一个	邮政	房子	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsent] ,

of	the	ascent	,
的	这	上升	,

维托里奥会在这样的地方停下来，通常是在山脚下的驿站。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l]

and	take	an	additional
和	拿	一个	额外的

并额外服用

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[hɔːs] , [ɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,

horse	**,**	**or**	**pair**	**of**	**horses**	**,**	**and**	**sometimes**	**a**	**yoke**	**of**	**oxen**	**,**
马	,	或者	一对	的	马匹	,	和	有时	一个	轭	的	牛	,

马，或两匹马，有时还有一头牛，

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tiːm] [drɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

to	**help**	**his**	**team**	**draw**	**the**	**carriage**	**up**	**the**	**hill**	**.**
到	帮助	他的	团队	画	这	运输	向上	这	爬坡道	.

帮助他的团队将马车拉上山坡。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sents] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][lɪv; laɪv] [maɪlz] [lɒŋ] ,

Many	**of**	**these**	**ascents**	**were**	**four**	**or**	**live**	**miles**	**long**	**,**
许多	的	这些	上升	是	四	或者	居住	英里	长的	,

这些攀登路线大多长达四英里或五英里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['zigzæg] ,

and	**as**	**the**	**road**	**turned**	**upon**	**itself**	**in**	**continual**	**zigzags**	**,**
和	作为	这	路	转向	之上	本身	在	持续的	之字形	,

道路蜿蜒曲折，不断盘旋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

there	**was**	**presented**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**,**	**and**	**also**	**to**	**Mrs**	**.**
那里	曾是	呈现	到	先生	.	乔治	和	罗洛	,	和	还	到	太太	.

[greɪz] ['pɑːti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Gray's	**party**	**within**	**the**	**carriage**	**,**
格雷的	派对	之内	这	运输	,

乔治先生和罗洛以及马车上的格雷夫人一行人都收到了这份礼物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [v'juːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	**they**	**ascended**	**,**	**a**	**perpetual**	**succession**	**of**	**widely**	**-**	**extended**	**views**	**over**	**the**
作为	他们	上升	,	一个	永久	演替	的	广泛	-	扩展	浏览	超过	这

[vɑːst] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

vast	**plain**	**below**	**,**
广阔的	清楚的	以下	,

随着海拔升高，下方广袤的平原尽收眼底，视野不断延伸开来。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

with	**the**	**road**	**which**	**they**	**had**	**traversed**	**stretching**	**across**	**it**	**in**	**a**
和	这	路	哪个	他们	有	穿越	伸展	穿过	它	在	一个

[streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

straight	**line**	**for**	**ten**	**or**	**fifteen**	**miles**	**,**
直的	线	为了	十	或者	十五	英里	,

他们所走的那条路，笔直地横穿而过，绵延十到十五英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] .

like	**a**	**white**	**ribbon**	**.**
喜欢	一个	白色的	丝带	.

像一条白丝带。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Sometimes	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**descended**	**from**	**the**	**carriage**	**,**
有时	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	下降	从	这	运输	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	**walked**	**for**	**a**	**while**	**,**
和	步行	为了	一个	尽管	,

有时乔治先生和两个男孩会从马车上下来，步行走一会儿。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [hɪlz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [rəʊd] .

in	**going**	**up**	**these**	**hills**	**;**	**but**	**generally**	**they**	**remained**	**in**	**their**	**seats**	**and**	**rode**	**.**
在	去	向上	这些	丘陵	;	但	一般来说	他们	剩余	在	他们的	座位	和	骑	.

上山的时候，他们大多都坐在座位上骑马。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)]['ɒks(ə)n]['ɒf(ə)n] [rəʊd] [ðəm'selvz] .

Indeed	**the**	**men**	**who**	**came**	**with**	**the**	**extra**	**horses**	**or**	**oxen**	**often**	**rode**	**themselves**	**.**
的确	这	男人	WHO	来了	和	这	额外的	马匹	或者	牛	经常	骑	他们自己	.

事实上，那些带着额外马匹或牛的人常常自己骑马。

[wen] ['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

When	**oxen**	**were**	**employed**	**,**	**the**	**man**	**used**	**to**	**ride**	**,**	**sometimes**	**sitting**	**on**	**the**
什么时候	牛	是	受雇	,	这	男人	用过的	到	骑	,	有时	坐着	在	这

[jəʊk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

yoke	**between**	**them**	**,**
轭	之间	他们	,

以前用牛拉车的时候，人通常骑在牛背上，有时还会坐在两牛中间的轭上。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['bækwəd] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ]

and	**facing**	**backward**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**watch**	**them**	**and**	**see**	**how**	**they**
和	面向	落后	,	所以	那	他	可以	手表	他们	和	看	如何	他们

[pə'fɔ:md] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

performed	**their**	**work**	**.**
执行	他们的	工作	.

他背对着他们，这样他就可以观察他们，看看他们是如何工作的。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪp] ,

He	**kept**	**them**	**up**	**to**	**their**	**work**	**by**	**means**	**of**	**a**	**small**	**whip**	**,**
他	保留	他们	向上	到	他们的	工作	经过	方法	的	一个	小的	鞭	,

他用一根小鞭子督促他们继续干活。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**he**	**had**	**in**	**his**	**hand**	**.**
哪个	他	有	在	他的	手	.

他手里拿着的那个。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] , [vi'tɔ:riəu] [wʊd] [stɒp] ,

After	**reaching**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ascent**	**,**	**Vittorio**	**would**	**stop**	**,**
后	到达	这	顶部	的	这	上升	,	维托里奥	会	停止	,

到达山顶后，维托里奥会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:m] .

and	**the**	**man**	**would**	**detach**	**his**	**oxen**	**from**	**the**	**team**	**.**
和	这	男人	会	分离	他的	牛	从	这	团队	.

然后，这个人会将牛从牛队中解下来。

[vi'tɔ:riəu] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

Vittorio	**would**	**pay**	**him**	**for**	**his**	**services**	**,**	**and**	**then**	**the**	**man**	**would**	**come**	**and**
维托里奥	会	支付	他	为了	他的	服务	,	和	然后	这	男人	会	来	和

[həʊld]

hold
抓住

维托里奥会付钱给他，然后那人就会过来拿着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[aʊt]

out
出去

出去

[hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bwoʊnoʊ]['mɑːnəʊ][frɒm; frəm]

his	hat	to	Mr	.	George	and	Rollo	for	a	buono	mano	from
他的	帽子	到	先生	.	乔治	和	罗洛	为了	一个	buono	手	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他向乔治先生和罗洛先生致以诚挚的问候。

['rɑːloʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Rollo	always	had	it	ready	.
罗洛	总是	有	它	准备好	.

罗洛总是提前准备好了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz] [vi'tɔːriəu] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	party	stopped	every	day	at	noon	for	breakfast	,	as	Vittorio	called	it	.
这	派对	停止	每一个	天	在	中午	为了	早餐	,	作为	维托里奥	称为	它	.

每天中午，聚会都会停下来吃早餐，正如维托里奥所说的那样。

[ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːli] [ɪn]

The	coffee	,	and	eggs	,	and	bread	and	butter	,	which	they	had	early	in
这	咖啡	,	和	鸡蛋	,	和	面包	和	黄油	,	哪个	他们	有	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他们清晨吃的咖啡、鸡蛋、面包和黄油。

[wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] ['brekfəst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] ['kɒfi] .

was	not	called	breakfast	;	it	was	called	simply	coffee	.
曾是	不是	称为	早餐	;	它	曾是	称为	简单地	咖啡	.

它不叫早餐，就叫咖啡。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [nuːn] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [freɪd] [fɪʃ] , ['biːfsteɪk] , [ɔː(r)]

The	breakfast	,	which	came	about	noon	,	consisted	of	fried	fish	,	beefsteaks	,	or
这	早餐	,	哪个	来了	关于	中午	,	由……组成	的	油煎	鱼	,	牛排	,	或者

['mʌtn] [tʃɒps] ,

mutton	chops	,
羊肉	排骨	,

早餐大约在中午供应，包括炸鱼、牛排或羊排。

[freɪd] [pə'teɪtəʊz] , [ɔːl] [hɒt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [fɪgz] .

fried	potatoes	,	all	hot	,	and	afterwards	oranges	and	figs	.
油煎	土豆	,	全部	热的	,	和	然后	橙子	和	无花果	.

炸土豆，都要趁热吃，之后还有橙子和无花果。

[wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [waɪn] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

With	this	there	was	always	what	they	called	wine	set	upon	the	table	,
和	这	那里	曾是	总是	什么	他们	称为	葡萄酒	放	之上	这	桌子	,

此外，桌上总会摆放着他们所谓的葡萄酒。

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['saʊə(r)]['saɪdə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

which	tasted	like	a	weak	mixture	of	sour	cider	and	water	.
哪个	尝过	喜欢	一个	虚弱的	混合物	的	酸的	苹果酒	和	水	.

尝起来像是酸苹果酒和水的淡混合物。

['evri] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪn] , [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

Every	thing	,	except	the	wine	,	was	very	good	.
每一个	事物	,	除了	这	葡萄酒	,	曾是	非常	好的	.

除了酒以外，其他一切都很好。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðɪs] [miːl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	.	Gray	,	however	,	always	called	this	meal	the	dinner	,
太太	.	灰色的	,	然而	,	总是	称为	这	一顿饭	这	晚餐	,

然而，格雷太太总是把这顿饭称为晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ti][wɜ:(r); wə(r)]['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [səʊ] ;

and	all	the	rest	of	the	party	were	very	willing	to	have	it	called	so	;
和	全部	这	休息	的	这	派对	是	非常	愿意的	到	有	它	称为	所以	;

党内其他所有人也都非常乐意这样称呼它；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

and	when	they	stopped	at	night	,	all	that	they	required	was	tea	and	coffee	,
和	什么时候	他们	停止	在	夜晚	,	全部	那	他们	必需的	曾是	茶	和	咖啡	,

他们晚上停下来休息时，只需要茶和咖啡。

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

with	bread	and	butter	.
和	面包	和	黄油	.

配面包和黄油。

[ðə; ði] [ɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [stɒpt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .

The	inns	where	the	party	stopped	were	very	quaint	and	queer	.
这	旅馆	在哪里	这	派对	停止	是	非常	古雅	和	酷儿	.

一行人下榻的客栈非常古朴奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] ,

They	looked	,	Josie	said	,
他们	看起来	,	乔西	说	,

“他们看了看，”乔西说。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt]

precisely	as	he	had	imagined	the	inns	to	look	which	he	had	read	about
恰恰	作为	他	有	想象	这	旅馆	到	看	哪个	他	有	读	关于

[ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] .

in	Don	Quixote	.
在	大学教师	堂吉诃德	.

和他从《堂吉诃德》中读到的旅店的景象一模一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑ:tʃt] ['pæsɪdʒ] [weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

The	entrance	was	generally	under	an	arched	passage	way	,	where	the	horses
这	入口	曾是	一般来说	在下面	一个	拱形	通道	方式	,	在哪里	这	马匹

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] .

and	carriage	could	go	in	.
和	运输	可以	去	在	.

入口通常位于拱形通道下方，马匹和马车可以从那里进入。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔ:d] [stəʊn] [steps] [led] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

From	this	passage	a	flight	of	broad	stone	steps	led	up	into	the	house	.
从	这	通道	一个	航班	的	广阔	石头	步骤	引领	向上	进入	这	房子	.

从这条通道出去，有一排宽阔的石阶通往屋内。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪblz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ]

The	lower	floor	was	usually	occupied	for	stables	,	sheds	,	and	other	such
这	降低	地面	曾是	通常	占领	为了	马厩	,	棚屋	,	和	其他	这样的

[p'ɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

底层通常用作马厩、棚屋和其他类似用途。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	one	above	for	kitchens	and	the	like	.
和	这	一	多于	为了	厨房	和	这	喜欢	.

还有上面提到的那种，适用于厨房之类的场所。

['haɪə(r)] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [rʊmz; ruːmz] .

Higher	up	came	the	good	rooms	.
更高	向上	来了	这	好的	房间	.

楼上是比较好的房间。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

The	apartment	which	was	used	by	the	party	for	their	sitting	and	eating
这	公寓	哪个	曾是	用过的	经过	这	派对	为了	他们的	坐着	和	吃

[ruːm] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

room	was	usually	a	large	hall	,
房间	曾是	通常	一个	大的	大厅	,

聚会和用餐所用的公寓通常是一个大厅，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] , ['peɪntɪd] [ɪn]['freskəʊ] .

with	a	brick	or	stone	floor	,	and	a	vaulted	ceiling	above	,	painted	in	fresco	.
和	一个	砖	或者	石头	地面	,	和	一个	拱形	天花板	多于	,	绘	在	壁画	.

砖石地面，拱形天花板上绘有壁画。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [tuː] .

The	walls	of	the	room	were	usually	painted	too	.
这	墙壁	的	这	房间	是	通常	绘	也	.

房间的墙壁通常也会被粉刷一新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [kɔːs] ['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	was	generally	a	small	and	very	coarse	carpet	under	the	table	,
那里	曾是	一般来说	一个	小的	和	非常	粗	地毯	在下面	这	桌子	,

桌子底下通常铺着一块很小很粗糙的地毯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	sometimes	one	before	the	fireplace	.
和	有时	一	前	这	壁炉	.

有时还会在壁炉前摆放一个。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

The	doors	were	massive	;	and	the	locks	and	hinges	upon	them	,
这	门	是	大量的	;	和	这	锁	和	铰链	之上	他们	,

门很厚重；门上的锁和铰链也很结实。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	also	the	andirons	and	the	shovel	and	tongs	,	were	of	the	most
和	还	这	铁架	和	这	铲	和	钳	,	是	的	这	最多

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [kən'strʌkʃn] .

ancient	and	curious	construction	.
古老的	和	好奇的	建造	.

还有壁炉架、铁锹和钳子，它们的构造都非常古老奇特。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['ʌʃə] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [hɔːlz] ,

The	first	thing	which	the	children	did	,	on	being	ushered	into	one	of	these	old	halls	,
这	第一的	事物	哪个	这	孩子们	做过	,	在	存在	引导	进入	一	的	这些	老的	大厅	,

孩子们被带进其中一座古老的礼堂后，做的第一件事就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['diːteɪl] .

was	to	walk	all	about	,	and	examine	these	various	objects	in	detail	.
曾是	到	走	全部	关于	,	和	检查	这些	各种各样的	对象	在	细节	.

目的是四处走走，仔细检查这些不同的物品。

['rɑːloʊ] [meɪd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bʊk] ,

Rollo	made	drawings	of	a	great	many	of	them	in	his	drawing	book	,
罗洛	制成	图画	的	一个	伟大的	许多	的	他们	在	他的	绘画	书	,

罗洛在他的素描本中画了许多这样的人物。

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	bring	home	and	show	to	people	in	America	.
到	带来	家	和	展示	到	人们	在	美国	.

带回家给美国的人们看。

[ðə; ðiː] [bed] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] , [ɒn] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	bed	rooms	opened	out	from	this	great	hall	,	on	the	different	sides	of	it
这	床	房间	打开	出去	从	这	伟大的	大厅	,	在	这	不同的	侧面	的	它

.

:

.

卧室从这个大厅向外延伸，分布在大厅的各个侧面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [tuː] [bedz] [ɪn] [iːtʃ] .

There	were	generally	,	but	not	always	,	two	beds	in	each	.
那里	是	一般来说	,	但	不是	总是	,	二	床	在	每个	.

每个房间里通常有两张床，但不总是如此。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ə'griːmənt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

According	to	the	agreement	,	Mrs	.	Gray	had	her	first	choice	of	these	rooms	.
根据	到	这	协议	,	太太	.	灰色的	有	她	第一的	选择	的	这些	房间	.

根据协议，格雷夫人有权优先选择这些房间。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [waɪd] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nærəʊ] [wʌn] .

She	chose	one	,	if	possible	,	which	had	one	wide	bed	in	it	,	and	one	narrow	one
她	选择	一	,	如果	可能的	,	哪个	有	一	宽的	床	在	它	,	和	一	狭窄的	一

.

:

.

她尽可能地选择了一个房间里有一张宽床和一张窄床的房间。

[ðə; ðiː] [waɪd] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['rəʊziː] ; [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [suː'zænə] .

The	wide	one	was	for	herself	and	Rosie	;	the	narrow	one	was	for	Susannah	.
这	宽的	一	曾是	为了	她自己	和	罗西	;	这	狭窄的	一	曾是	为了	苏珊娜	.

宽的那只给她自己和罗西用；窄的那只给苏珊娜用。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪm] [nekst] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

Mr	.	George	came	next	in	the	order	of	choice	,
先生	.	乔治	来了	下一个	在	这	命令	的	选择	,

乔治先生排在选择顺序的第二位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	generally	took	a	room	which	had	only	one	bed	in	it	,
和	他	一般来说	采取	一个	房间	哪个	有	仅有的	一	床	在	它	,

他通常会选择只有一张床的房间。

['liːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] .

leaving	another	room	with	two	single	beds	in	it	for	the	two	boys	.
离开	其他	房间	和	二	单身的	床	在	它	为了	这	二	男孩们	.

给两个男孩留出一间有两张单人床的房间。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

They	always	had	a	fire	in	the	great	hall	every	evening	.
他们	总是	有	一个	火	在	这	伟大的	大厅	每一个	晚上	.

他们每天晚上都会在大厅里生火。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['rəʊziː][ænd; ənd] [suː'zænə] [æt; ət][hɑːf] [pɑːst] [eɪt] ,

Mrs	.	Gray	usually	went	to	her	room	with	Rosie	and	Susannah	at	half	past	eight	,
太太	.	灰色的	通常	去	到	她	房间	和	罗西	和	苏珊娜	在	一半	过去的	八	,

格雷太太通常八点半和罗茜、苏珊娜一起回房间。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

leaving	Mr	.	George	and	the	two	boys	in	the	hall	.
离开	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	在	这	大厅	.

留下乔治先生和两个男孩在走廊里。

[ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] — [ðæt][ɪz] ,

The	first	evening	of	the	journey	—	that	is	,
这	第一的	晚上	的	这	旅行	—	那	是	,

旅程的第一晚——也就是说，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [naɪt] [spent] [æt; ət][ə'retsəu] — ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [təʊld]['rɑːloʊ] ,

the	evening	of	the	night	spent	at	Arezzo	—	Mr	.	George	told	Rollo	,
这	晚上	的	这	夜晚	花费	在	阿雷佐	—	先生	.	乔治	讲述	罗洛	,

在阿雷佐度过的那一夜的当晚——乔治先生告诉罗洛：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

as	soon	as	Mrs	.	Gray	had	gone	,	that	he	had	some	bad	news	to	tell	him	.
作为	很快	作为	太太	.	灰色的	有	已消失	,	那	他	有	一些	坏的	消息	到	告诉	他	.

格雷太太刚一走，他就告诉他有一些坏消息要告诉她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	它	?	"	问	罗洛	.

“那是什么？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] ['evri] [naɪt] ,

"	It	is	that	I	am	going	to	make	a	rule	for	you	,	that	every	night	,
"	它	是	那	我	是	去	到	制作	一个	规则	为了	你	,	那	每一个	夜晚	,

“我要给你定一条规矩，那就是每晚，

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [gəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

from	and	after	the	time	that	Mrs	.	Gray	goes	into	her	room	,
从	和	后	这	时间	那	太太	.	灰色的	去	进入	她	房间	,

从格雷太太进入房间的那一刻起，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] . "

you	are	not	to	have	any	conversation	with	any	body	.	"
你	是	不是	到	有	任何	对话	和	任何	身体	.	"

你不准和任何人交谈。

" [waɪ] [nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Why	not	,	uncle	George	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	不是	,	叔叔	乔治	?	"	问	罗洛	.

“为什么不行，乔治叔叔？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] .

"	Because	I	want	to	have	the	room	still	,	so	that	I	can	write	.
"	因为	我	想	到	有	这	房间	仍然	,	所以	那	我	能	写	.

“因为我还想保留房间，这样我才能写作。”

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , — [ænd; ənd]

I	have	journals	and	letters	to	write	,	and	so	have	you	,	—	and
我	有	期刊	和	信件	到	写	,	和	所以	有	你	,	一	和

我有很多日记和信件要写，你也一样，——而且

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hæz; həz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

so	I	suppose	has	Josie	;	and	the	evening	,
所以	我	认为	有	乔西	;	和	这	晚上	,

我想乔西也是这样；到了晚上，

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,

after	Mrs	.	Gray	and	Rosie	have	gone	to	their	room	,
后	太太	.	灰色的	和	罗西	有	已消失	到	他们的	房间	,

格雷太太和罗茜回房间后，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .

will	be	the	best	time	to	appropriate	to	the	work	.
将要	是	这	最好的	时间	到	合适的	到	这	工作	.

这将是调整工作安排的最佳时机。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

You	can	do	your	own	work	of	this	kind	at	that	time	or	not	,
你	能	做	你的	自己的	工作	的	这	种类	在	那	时间	或者	不是	,

那时你可以选择做这类工作，也可以不做。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	you	please	;	but	if	you	do	not	do	it	,
只是	作为	你	请	;	但	如果	你	做	不是	做	它	,

随你便；但如果你不这样做，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ] [maɪn] . "

you	must	not	interrupt	me	in	doing	mine	.	"
你	必须	不是	打断	我	在	正在做	矿	.	"

你不准打断我做事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	suppose	that	is	a	rule	for	me	and	Josie	too	,	"	said	Rollo	.
"	我	认为	那	是	一个	规则	为了	我	和	乔西	也	,	"	说	罗洛	.

“我想这对我还有乔西来说也是一条规则，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	for	you	alone	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	为了	你	独自的	.	"

“不，”乔治先生说，“这件东西只属于你一个人。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

"	Why	is	it	not	a	rule	for	Josie	,	"	said	Rollo	,	"	as	much	as	for
"	为什么	是	它	不是	一个	规则	为了	乔西	,	"	说	罗洛	,	"	作为	很多	作为	为了

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“为什么这条规则对乔西就不像对我一样适用呢？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [rɪ'plaɪd]

"	**Because**	**I**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**make**	**any**	**rules**	**for**	**Josie**	**,**	**"**	**replied**
"	因为	我	有	不	权威	到	制作	任何	规则	为了	乔西	,	"	回复

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

Mr	**.**	**George**	**.**
先生	.	乔治	.

“因为我没有权力为乔西制定任何规则，”乔治先生回答说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli]['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "

"	**I**	**have**	**no**	**authority**	**over**	**him**	**at**	**all**	**,**	**but**	**only**	**over**	**you**	**.**	**"**
"	我	有	不	权威	超过	他	在	全部	,	但	仅有的	超过	你	.	"

“我对他没有任何管辖权，我只对你有管辖权。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ,

"	**But**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**if**	**you**	**are**	**busy**	**writing**	**,**
"	但	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	是	忙碌的	写作	,

“但是，乔治叔叔，”罗洛说，“如果您正忙着写作，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː][hæv; həv] [gɒn]

and	**I**	**am**	**not**	**allowed**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**and**	**Rosie**	**have**	**gone**
和	我	是	不是	允许	到	讲话	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	有	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

我不被允许说话，格雷太太和罗西都去睡觉了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

Josie	**will**	**not**	**have**	**any**	**body**	**to**	**talk**	**to**	**.**	**"**
乔西	将要	不是	有	任何	身体	到	讲话	到	.	"

乔西将无人可倾诉。

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː]

"	**Then**	**I**	**don't**	**see**	**but**	**that**	**you**	**might**	**just**	**as**	**well**	**make**	**the**	**rule**	**for**	**him**	**too**
"	然后	我	不	看	但	那	你	可能	只是	作为	出色地	制作	这	规则	为了	他	也

,

,

,

“那么我看不出你为什么不也为他制定同样的规则呢？”

[æt; ət][wʌns] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

at	**once**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
在	一次	,	"	说	罗洛	.

“立刻，”罗洛说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [hɪm'self] ,

"	**You**	**may**	**just**	**as**	**well**	**make**	**a**	**rule**	**that**	**he**	**shall**	**not**	**talk**	**himself**	**,**
"	你	可能	只是	作为	出色地	制作	一个	规则	那	他	将	不是	讲话	他自己	,

“你干脆就定条规矩，不许他自己说话。”

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [kʌts] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

as	**to**	**make**	**one**	**that**	**cuts**	**him**	**off**	**from**	**having**	**any**	**body**	**to**	**talk**	**to**	**.**	**"**
作为	到	制作	一	那	削减	他	离开	从	拥有	任何	身体	到	讲话	到	.	"

仿佛要让他与任何人隔绝开来。

" ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðæt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɔː'θɒrəti]

" **Only** , " **replied** **Mr** . **George** , " **that** **to** **do** **the** **one** **comes** **within** **my** **authority**

" 仅有的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 那 到 做 这 一 来 之内 我的 权威

,

,

,

“只是，”乔治先生回答说，“做这件事属于我的职权范围。”

[waɪl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] .

while **to** **do** **the** **other** **does** **not** .

尽管 到 做 这 其他 做 不是 .

而做另一件事则不会。

" [hɪə(r)]['rɑːloʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

" **Here** **Rollo** **was** **silent** **a** **few** **minutes** ,

" 这里 罗洛 曾是 沉默的 一个 很少 分钟 ,

罗洛沉默了几分钟，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sed] .

and **seemed** **to** **be** **musing** **on** **what** **Mr** . **George** **had** **said** .

和 似乎 到 是 沉思 在 什么 先生 . 乔治 有 说 .

他似乎在思考乔治先生说过的话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , —

Presently **he** **added** , —

目前 他 额外 , —

他接着补充道：

" [bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

" **Besides** , **uncle** **George** ,

" 除了 , 叔叔 乔治 ,

“此外，乔治叔叔，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ]

this **is** **not** **put** **down** **among** **the** **rules** **and** **regulations** **for** **the** **journey** **which**

这 是 不是 放 向下 之中 这 规则 和 法规 为了 这 旅行 哪个

[juː; jʊ] [druː] [ʌp] .

you **drew** **up** .

你 画 向上 .

这条规定并没有列入你们制定的旅行规则和条例中。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðəʊz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We **all** **agreed** **to** **abide** **by** **those** **rules** , **and** **this** **is** **not** **one** **of** **them** .

我们 全部 同意 到 遵守 经过 那些 规则 , 和 这 是 不是 一 的 他们 .

我们都同意遵守这些规则，而这条规则并不在其中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **Pg** **74** **]**

" [页 -]

[第74页]

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

" **True** , " **said** **Mr** . **George** .

" 真的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没错，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt]['əʊnli] [bɪ'twiːn]

" **But** **those** **rules** **and** **regulations** **are** **of** **force** **as** **a** **compact** **only** **between**

" 但 那些 规则 和 法规 是 的 力量 作为 一个 袖珍的 仅有的 之间

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Mrs . **Gray** **and** **me** ,

太太 . 灰色的 和 我 ,

“但是这些规章制度只对我和格雷夫人之间具有约束力。”

[æz; əz][ðə; ði] [hedz] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

as	the	heads	respectively	of	the	two	divisions	of	the	party	.
作为	这	头部	分别	的	这	二	部门	的	这	派对	.

分别担任党内两个部门的负责人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]

They	are	not	at	all	of	the	nature	of	a	compact	between	Mrs	.	Gray	and
他们	是	不是	在	全部	的	这	自然	的	一个	袖珍的	之间	太太	.	灰色的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

它们根本不是格雷夫人和她的孩子们之间的契约。

[nɔː(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

nor	between	you	and	me	.
也不	之间	你	和	我	.

也不是你我之间的事。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Her	authority	over	her	children	in	respect	to	every	thing	not	referred	to
她	权威	超过	她	孩子们	在	尊重	到	每一个	事物	不是	指	到

[ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] ,

in	the	compact	,
在	这	袖珍的	,

除了契约中未提及的事项外，她对子女拥有绝对的权威。

[ɪz] [left] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [maɪn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "

is	left	entirely	untouched	by	them	,	and	so	is	mine	over	you	.	"
是	左边	完全	未受触碰	经过	他们	,	和	所以	是	矿	超过	你	.	"

他们丝毫没有触及我的感情，我对你的感情也是如此。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Rollo	,	drawing	a	long	breath	,	"	I	have	no	objection	at	all	to
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	绘画	一个	长的	气息	,	"	我	有	不	异议	在	全部	到

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

“嗯，”罗洛深吸一口气说，“我对这条规定没有任何异议。”

[ɪn'diːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [drɔː] .

Indeed	,	I	should	like	some	time	every	evening	to	write	and	draw	.
的确	,	我	应该	喜欢	一些	时间	每一个	晚上	到	写	和	画	.

的确，我希望每天晚上都能抽出一些时间来写作和绘画。

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] . "

I	only	wanted	to	see	how	you	would	defend	your	rule	,	in	the	argument	.	"
我	仅有的	通缉	到	看	如何	你	会	保卫	你的	规则	,	在	这	争论	.	"

我只是想看看你会如何在辩论中捍卫你的规则。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [stændz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	And	how	do	you	think	the	argument	stands	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	如何	做	你	思考	这	争论	站立	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你觉得这个论点站得住脚吗？”乔治先生问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['prɪti] [strɒŋ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	think	it	stands	pretty	strong	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	它	站立	漂亮的	强的	,	"	说	罗洛	.

“我认为它相当稳固，”罗洛说道。

['rɑːloʊ] ['fɜːðə(r)] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk]

Rollo	**further**	**inquired**	**of**	**his**	**uncle**	**whether**	**he**	**and**	**Josie**	**could**	**not**	**talk**
罗洛	更远	询问	的	他的	叔叔	无论	他	和	乔西	可以	不是	讲话

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ;

in	**their**	**own**	**room**	**;**
在	他们的	自己的	房间	;

罗洛进一步询问他的叔叔，他和乔西是否不能在自己的房间里谈话；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [nəʊ] .

but	**Mr**	**.**	**George**	**said**	**no**	**.**
但	先生	.	乔治	说	不	.

但乔治先生拒绝了。

[ɪf] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [sed] ,

If	**boys**	**were**	**allowed**	**to**	**talk**	**together**	**after**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**he**	**said**	**,**
如果	男孩们	是	允许	到	讲话	一起	后	他们	去	到	床	,	他	说	,

他说，如果允许男孩们在睡前聊天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

they	**were**	**very**	**apt**	**to**	**get**	**into**	**a**	**frolic**	**,**
他们	是	非常	易于	到	得到	进入	一个	嬉戏	,

他们很喜欢嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

and	**disturb**	**those**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**adjoining**	**rooms**	**.**
和	打扰	那些	WHO	睡着了	在	这	相邻的	房间	.

并打扰到隔壁房间睡觉的人。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

"	**And**	**besides**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**even**	**if**	**they**	**do**	**not**	**get**	**into**	**a**	**frolic**	**,**
"	和	除了	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	甚至	如果	他们	做	不是	得到	进入	一个	嬉戏	,

“而且，”乔治先生说，“即使他们不嬉戏打闹，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd]

they	**sometimes**	**go**	**on**	**talking**	**to**	**a**	**later**	**hour**	**than**	**they**	**imagine**	**,**	**and**
他们	有时	去	在	说	到	一个	之后	小时	比	他们	想象	,	和

他们有时会一直聊到比预想的更晚的时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mɜːmərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [paː'tiʃənz]

the	**sound**	**of**	**their**	**voices**	**is**	**heard**	**like**	**a**	**constant**	**murmuring**	**through**	**the**	**partitions**
这	声音	的	他们的	声音	是	听到	喜欢	一个	持续的	淙淙	通过	这	分区

,

,

,

他们的声音像持续不断的低语声一样透过隔板传来。

[ænd; ənd] [dɪs'təːb] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)] .

and	**disturbs**	**every**	**body**	**that**	**is**	**near**	**.**
和	扰乱	每一个	身体	那	是	靠近	.

并扰乱附近所有人的生活。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

So	**you**	**must**	**do**	**all**	**your**	**talking**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**
所以	你	必须	做	全部	你的	说	在	这	课程	的	这	天	,

所以你必须把所有的谈话都安排在一天之中。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] [ə'klɑːk] ['kɒmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

and	when	eight	o'clock	comes	,	you	must	bring	your	discourse	to	a	close	.
和	什么时候	八	点钟	来	,	你	必须	带来	你的	话语	到	一个	关闭	.

当八点钟到来时，你必须结束你的演讲。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

You	may	sit	up	as	long	as	you	please	to	read	or	write	;
你	可能	坐	向上	作为	长的	作为	你	请	到	读	或者	写	;

您可以随意坐着阅读或写作；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

but	when	you	get	tired	of	those	employments	,	you	must	go	to	bed	and
但	什么时候	你	得到	疲劳的	的	那些	就业	,	你	必须	去	到	床	和

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但是当你厌倦了这些工作时，你就必须上床睡觉。

" [ðə; ði] [ruːl] [ðʌs] [meɪd] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] .

"	The	rule	thus	made	was	faithfully	observed	during	the	whole	journey	.
"	这	规则	因此	制成	曾是	忠实	观察到	期间	这	所有的	旅行	.

“在整个旅程中，这条制定的规则都得到了忠实的遵守。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ]

It	was	Monday	morning	when	the	party	left	Florence	,	and	on	Saturday
它	曾是	周一	早晨	什么时候	这	派对	左边	佛罗伦萨	,	和	在	周六

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

afternoon	at	three	o'clock	,
下午	在	三	点钟	,

一行人于星期一早上离开佛罗伦萨，星期六下午三点，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] ['ɒfɪs] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [kɔːld] [ðə; ði]

the	carriage	drew	up	at	the	passport	office	just	under	the	great	gate	called	the
这	运输	画	向上	在	这	护照	办公室	只是	在下面	这	伟大的	门	称为	这

['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,

Porta	del	Popolo	,
波尔塔	del	波波洛	,

马车停在了护照办公室前，就在名为人民门（Porta del Popolo）的大门下方。

[æt; ət] [rəʊm] .

at	Rome	.
在	罗马	.

在罗马。

[ðə; ði] ['pɑːti] [spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

The	party	spent	the	Sabbath	at	Rome	,	and	on	the	Monday	morning	after
这	派对	花费	这	安息日	在	罗马	,	和	在	这	周一	早晨	后

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .

they	set	out	again	.
他们	放	出去	再次	.

一行人在罗马度过了安息日，星期一早上他们再次出发。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪplz] ,

On	the	following	Thursday	they	arrived	at	Naples	,
在	这	下列的	周四	他们	到达的	在	那不勒斯	,

接下来的星期四，他们抵达了那不勒斯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [diː]

and	there	they	all	established	themselves	in	very	pleasant	quarters	at	the	Hotel	de
和	那里	他们	全部	已确立的	他们自己	在	非常	令人愉快的	四分之一	在	这	酒店	德

[rəʊm] — [ə; eɪ] [həʊˈtel] [wɪtʃ] ,

Rome	—	a	hotel	which	,
罗马	—	一个	酒店	哪个	,

于是，他们都在罗马酒店（Hotel de Rome）舒适的房间里安顿了下来——这家酒店……

[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

being	built	out	over	the	water	from	the	busiest	part	of	the	town	,
存在	建造	出去	超过	这	水	从	这	最繁忙	部分	的	这	镇	,

从镇上最繁忙的地区向水面延伸而建，

[kəˈmændz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [vˈjuːz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

commands	on	every	side	charming	views	,	both	of	the	town	and	of	the	sea	.
命令	在	每一个	边	迷人	浏览	,	两个都	的	这	镇	和	的	这	海	.

四周视野开阔，可欣赏城镇和海景等迷人景色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .

Situation	of	Naples	.
情况	的	那不勒斯	.

那不勒斯局势。

[ˈneɪplz] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]

Naples	is	situated	on	a	bay	which	has	the	reputation	of	being	the	most
那不勒斯	是	位于	在	一个	湾	哪个	有	这	名声	的	存在	这	最多

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

magnificent	sheet	of	water	in	the	world	.
壮丽	床单	的	水	在	这	世界	.

那不勒斯坐落在一个海湾，这个海湾素有“世界上最壮丽的水域”之称。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbɔːdəd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [baɪ] [rəʊˈmæntɪk] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] ,

It	is	bordered	on	every	side	by	romantic	cliffs	and	headlands	,
它	是	带边框	在	每一个	边	经过	浪漫的	悬崖	和	海岬	,

它四周环绕着浪漫的悬崖和海岬，

[ɔː(r)] [baɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv] [lænd] ,

or	by	green	and	beautiful	slopes	of	land	,
或者	经过	绿色的	和	美丽的	连续下坡	的	土地	,

或者沿着绿意盎然、风景秀丽的山坡，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈvinjəd] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈlemən] [triːz] ,

which	are	adorned	with	vineyards	and	groves	of	orange	and	lemon	trees	,
哪个	是	装饰	和	葡萄园	和	小树林	的	橙子	和	柠檬	树木	,

[ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [ˈvɪləz] ;

and	dotted	with	white	villas	;
和	虚线	和	白色的	别墅	;

那里遍布葡萄园和橘子树、柠檬树，点缀着白色别墅；

[waɪl] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

while	all	along	the	shore	,	close	to	the	margin	of	the	water	,
尽管	全部	沿着	这	支撑	,	关闭	到	这	利润	的	这	水	,

而沿着海岸线，靠近水边，

[ðeə(r)] [ɪk'stendz; ek-][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [raʊnd] ['ɔːlməʊst]

there	extends	an	almost	uninterrupted	line	of	cities	and	towns	round	almost
那里	扩展	一个	几乎	不间断	线	的	城市	和	城镇	圆形的	几乎

[ðə; ði] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

the	whole	circumference	of	the	bay	.
这	所有的	圆周	的	这	湾	.

海湾周围几乎整个周长都延伸着一连串连绵不断的城镇。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] [ɪz] ['neɪplz] .

The	greatest	of	these	cities	is	Naples	.
这	最	的	这些	城市	是	那不勒斯	.

这些城市中最伟大的是那不勒斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	77	-	78	]
[	页	-	-	-	]

[第77-78页]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

SITUATION	OF	NAPLES	.
情况	的	那不勒斯	.

那不勒斯局势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] [vi'suːvjəs] ,

But	the	crowning	glory	of	the	scene	is	the	great	volcano	Vesuvius	,
但	这	加冕	荣耀	的	这	场景	是	这	伟大的	火山	维苏威火山	,

但最令人叹为观止的景色莫过于雄伟的维苏威火山。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][vɑːst] [griːn] [kəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

which	rises	a	vast	green	cone	from	the	midst	of	the	plain	,
哪个	上升	一个	广阔的	绿色的	锥体	从	这	中间	的	这	清楚的	,

它从平原中央拔地而起一个巨大的绿色圆锥体，

[ænd; ənd] [ɪ'mɪts] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] .

and	emits	from	its	summit	a	constant	stream	of	smoke	.
和	发出	从	它是	首脑	一个	持续的	溪流	的	抽烟	.

山顶不断冒出缕缕青烟。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] [sməʊk] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dens] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ,

In	times	of	eruption	this	smoke	becomes	very	dense	and	voluminous	,
在	时代	的	火山爆发	这	抽烟	变成	非常	稠密	和	大量的	,

火山喷发时，这种烟雾会变得非常浓密、非常巨大。

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)neɪts][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fleɪm]

and	alternates	from	time	to	time	with	bursts	of	what	seems	to	be	flame
和	备选方案	从	时间	到	时间	和	爆发	的	什么	似乎	到	是	火焰

,

,

,

而且时不时会迸发出类似火焰的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] [iˈdʒekʃən] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [stəʊnz] [ɔː(r)]['məʊltən]['lɑːvə] .

and	with	explosive	ejections	of	red	-	hot	stones	or	molten	lava	.
和	和	爆炸物	喷射	的	红色的	-	热的	石头	或者	熔融的	岩浆	.

并伴有炽热石块或熔岩的爆炸性喷射。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz]

Besides	the	cities	and	towns
除了	这	城市	和	城镇

除了城市和城镇之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]
that **are** **now** **to** **be** **seen** **along** **the** **shore** **at** **the** **foot** **of** **the** **slopes** **of**
那 是 现在 到 是 已见 沿着 这 支撑 在 这 脚 的 这 连续下坡 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the **mountain** **,**
这 山 ,

现在可以在山脚下的海岸线上看到它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['berid] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
there **are** **many** **others** **buried** **deep** **beneath** **the** **ground** **,**
那里 是 许多 其他的 埋葬 深的 下面 这 地面 ,

还有许多其他的埋藏在地下深处。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['lɑːvə][frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [ɔː(r)][baɪ] ['ʃaʊərz]
having **been** **overwhelmed** **by** **currents** **of** **lava** **from** **the** **volcano** **,** **or** **by** **showers**
拥有 到过 不堪重负 经过 电流 的 岩浆 从 这 火山 , 或者 经过 淋浴
[ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
of **ashes** **and** **stones** **,**
的 灰烬 和 石头 ,

被火山喷发的熔岩流或火山灰和石块雨淹没

[ɪn] [ɪ'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
in **eruptions** **which** **took** **place** **ages** **ago** **.**
在 喷发 哪个 采取 地方 年龄 前 .

在很久以前发生的火山喷发中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'rʌpʃənz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
Of **course** **there** **is** **every** **probability** **that** **there** **will** **be** **more** **eruptions** **in** **time** **to**
的 课程 那里 是 每一个 可能性 那 那里 将要 是 更多的 喷发 在 时间 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

当然，未来很有可能还会发生更多火山喷发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊnz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
and **that** **many** **of** **the** **present** **towns** **will** **also** **be** **overwhelmed** **and** **destroyed**
和 那 许多 的 这 展示 城镇 将要 还 是 不堪重负 和 损毁
,
,
,

许多现有城镇也将遭到淹没和摧毁。

[æz; əz][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [biːn] .
as **their** **predecessors** **have** **been** **.**
作为 他们的 前任 有 到过 .

就像他们的前辈一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'rʌpʃənz] [ə'kɜː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But **these** **eruptions** **occur** **usually** **at** **such** **distant** **intervals** **from** **each** **other** **,**
但 这些 喷发 发生 通常 在 这样的 遥远 间隔 从 每个 其他 ,

但这些火山喷发通常间隔很远，

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [bi:; bi]

that	the	people	think	it	is	not	probable	that	the	town	in	which	they	live	will	be
那	这	人们	思考	它	是	不是	可能	那	这	镇	在	哪个	他们	居住	将要	是

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ;

destroyed	in	their	day	;
损毁	在	他们的	天	;

人们认为他们居住的城镇不太可能在他们有生之年被摧毁；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət] .

and	so	they	are	quiet	.
和	所以	他们	是	安静的	.

所以他们都很安静。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [haʊ'evə(r)] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd]

Of	course	,	however	,	whenever	they	hear	a	rumbling	in	the	mountain	behind
的	课程	,	然而	,	每当	他们	听到	一个	隆隆声	在	这	山	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，每当他们听到身后山上传来隆隆声时，

[ɔ:(r)] ['nəʊtɪs] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'vʌlʃn] ,

or	notice	any	other	sign	of	an	approaching	convulsion	,
或者	注意	任何	其他	符号	的	一个	接近	抽搐	,

或者注意到任何其他即将发生抽搐的迹象，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['pɑ:sɪz] [baɪ] .

they	naturally	feel	somewhat	nervous	until	the	danger	passes	by	.
他们	自然	感觉	有些	紧张的	直到	这	危险	通过	经过	.

在危险过去之前，他们自然会感到有些紧张。

['neɪplz] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði][mæp][ɒn][ðə; ði]

Naples	is	built	on	the	northern	shore	of	the	bay	You	will	see	by	the	map	on	the
那不勒斯	是	建造	在	这	北方	支撑	的	这	湾	你	将要	看	经过	这	地图	在	这

[prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ,

preceding	page	just	what	the	situation	of	the	town	is	,
前	页	只是	什么	这	情况	的	这	镇	是	,

那不勒斯建在海湾北岸。从上一页的地图上，您可以清楚地看到这座城市的地理位置。

[ænd; ənd] [weə(r)] [vi'su:vjəs] [ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	where	Vesuvius	is	in	relation	to	it	.
和	在哪里	维苏威火山	是	在	关系	到	它	.

以及维苏威火山相对于它的位置。

[vi'su:vjəs] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , [stændz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

Vesuvius	,	you	observe	,	stands	back	a	little	from	the	sea	,
维苏威火山	,	你	观察	,	站立	后退	一个	小的	从	这	海	,

你会发现，维苏威火山与海岸线保持着一定的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][lænd][ɪk'stendz; ek-] [kwaɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

but	the	slope	of	land	extends	quite	down	to	the	margin	of	the	water	.
但	这	坡	的	土地	扩展	相当	向下	到	这	利润	的	这	水	.

但地势的斜坡一直延伸到水边。

[ju:; jʊ] [pə'si:v] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

You	perceive	,	however	,	that	there	is	a	carriage	road	,	and	also	a	railroad	,
你	感知	,	然而	,	那	那里	是	一个	运输	路	,	和	还	一个	铁路	,

然而，你会发现这里有一条马车道，还有一条铁路。

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

passing	along	the	coast	between	the	mountain	and	the	sea	.
通过	沿着	这	海岸	之间	这	山	和	这	海	.

沿着山脉和大海之间的海岸线行进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [əˈpɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,
Besides the villages and towns laid down on the map , upon this coast ,
除了 这 村庄 和 城镇 铺设 向下 在 这 地图 , 之上 这 海岸 ,

除了地图上标注的村庄和城镇之外，在这条海岸线上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlɪts] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [ðæt] ,
there are many little hamlets scattered along the way , so that ,
那里 是 许多 小的 村庄 疏散 沿着 这 方式 , 所以 那 ,

沿途散布着许多小村庄，因此，

[æz; əz] [siːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ˈneɪplz] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
as seen across the water from Naples , there seems to be , as it
作为 已见 穿过 这 水 从 那不勒斯 , 那里 似乎 到 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

从那不勒斯对岸的水面上看去，似乎有，就好像，

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [taʊn] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
a continued town , extending along the whole line of the shore .
一个 持续 镇 , 扩展 沿着 这 所有的 线 的 这 支撑 .

一座绵延不断的城镇，沿着整个海岸线延伸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [nemd] [ɒn][ðə; ði][mæp][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ˌhəkjəˈleiniəm] [ænd; ənd]
Among the places named on the map you see the sites of Herculaneum and
之中 这 地方 命名 在 这 地图 你 看 这 网站 的 赫库兰尼姆 和
[pɔmˈpeiiː; -ˈpei] [mɑːkt] .
Pompeii marked .
庞贝 标记 .

地图上标注的地点中，可以看到赫库兰尼姆和庞贝古城的遗址。

[pɔmˈpeiiː; -ˈpei] [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd] [ˌhəkjəˈleiniəm]
Pompeii lies to the south - east from the mountain , and Herculaneum
庞贝 谎言 到 这 南 - 东方 从 这 山 , 和 赫库兰尼姆
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
to the south - west .
到 这 南 - 西方 .

庞贝城位于这座山的东南方向，赫库兰尼姆城位于西南方向。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈlɑːvə] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪˈrʌpʃənz] ,
Of course the lava , in breaking out from the crater in different eruptions ,
的 课程 这 岩浆 , 在 打破 出去 从 这 火山口 在 不同的 喷发 ,

当然，熔岩会在不同的喷发中从火山口喷涌而出。

[rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] .
runs down the mountain , sometimes on one side and sometimes on another .
跑步 向下 这 山 , 有时 在 一 边 和 有时 在 其他 .

从山上流下来，有时在山的一边，有时在山的另一边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ɪn]
It is the same with the showers of stones and ashes , which are carried in
它 是 这 相同的 和 这 淋浴 的 石头 和 灰烬 , 哪个 是 携带 在
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
different directions ,
不同的 方向 ,

石块和灰烬的雨滴也是如此，它们被吹向不同的方向。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

according	to	the	course	of	the	wind	.
根据	到	这	课程	的	这	风	.

根据风向而定。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌhəkjəˈleiniəm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [leɪd] [daʊn] , [nemd] ['rɛzɪnə] .

Very	near	the	site	of	Herculaneum	you	see	a	small	town	laid	down	,	named	Resina	.
非常	靠近	这	地点	的	赫库兰尼姆	你	看	一个	小的	镇	铺设	向下	,	命名	树脂	.

在赫库兰尼姆遗址附近，你会看到一座名为雷西纳的小镇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [stɒp] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] ,

This	is	the	place	where	people	stop	when	about	to	make	the	ascent	of	Vesuvius	,
这	是	这	地方	在哪里	人们	停止	什么时候	关于	到	制作	这	上升	的	维苏威火山	,

这是人们准备攀登维苏威火山时会停留的地方。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

and	leave	the	carriage	in	which	they	came	from	Naples	.
和	离开	这	运输	在	哪个	他们	来了	从	那不勒斯	.

他们下了从那不勒斯来的马车。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtɪˌtʃiː]['steɪʃ(ə)n] ,

If	they	come	by	the	railroad	,	they	leave	the	train	at	the	Portici	station	,
如果	他们	来	经过	这	铁路	,	他们	离开	这	火车	在	这	波蒂奇	车站	,

如果他们乘火车前来，他们会在波蒂奇站下车。

[wɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈpɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðens] [gəʊ][tuː; tə] ['rɛzɪnə] [baɪ][ə; eɪ]

which	,	also	,	you	will	see	upon	the	map	,	and	thence	go	to	Resina	by	a
哪个	,	还	,	你	将要	看	之上	这	地图	,	和	因此	去	到	树脂	经过	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

您也可以在地图上看到它，然后乘马车前往雷西纳。

[æt; ət] ['rɛzɪnə] [ðeɪ] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,

At	Resina	they	take	another	carriage	,	or	sometimes	go	on	in	the	same	,
在	树脂	他们	拿	其他	运输	,	或者	有时	去	在	在	这	相同的	,

在雷西纳，他们会换乘另一辆马车，有时也会继续乘坐同一辆马车。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

until	they	get	up	to	what	is	called	the	Hermitage	,
直到	他们	得到	向上	到	什么	是	称为	这	隐士庐	,

直到他们到达所谓的冬宫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

the	place	of	which	you	also	see	marked	on	the	map	.
这	地方	的	哪个	你	还	看	标记	在	这	地图	.

地图上也标出了该地点。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]

The	Hermitage
这	隐士庐

冬宫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][spɒt][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

is	so	called	because	the	spot	was	once	the	residence	of	a	monk	who	lived
是	所以	称为	因为	这	点	曾是	一次	这	住宅	的	一个	僧	WHO	居住地

[ðeə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

there	alone	in	his	cell	.
那里	独自的	在	他的	细胞	.

之所以得名，是因为这里曾经是一位僧侣的住所，他独自一人住在他的僧房里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

It	is	now	,	however	,	a	sort	of	ruin	.
它	是	现在	,	然而	,	一个	种类	的	废墟	.

但现在，它已成一片废墟。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kærɪdʒ] [rəʊd][æt; ət][ɔːl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [əˈkɔːdɪŋli] ,

There	is	no	carriage	road	at	all	beyond	the	Hermitage	,	and	here	,	accordingly	,
那里	是	不	运输	路	在	全部	超过	这	隐士庐	,	和	这里	,	因此	,

冬宫之外根本没有马车道，因此，这里……

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [teɪk] [mjuːlz] [ɔː(r)] ['dɔŋkiz] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] .

the	party	of	travellers	take	mules	or	donkeys	,	to	go	on	some	distance	farther	.
这	派对	的	旅行者	拿	骡子	或者	驴	,	到	去	在	一些	距离	更远	.

一行旅行者骑着骡子或驴子，继续向前走一段路。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [stiːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mjuːlz]

At	last	they	reach	a	part	of	the	mountain	which	is	so	steep	that	even	mules
在	最后的	他们	抵达	一个	部分	的	这	山	哪个	是	所以	陡	那	甚至	骡子

[ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ['kænɒt] [gəʊ] ;

and	donkeys	cannot	go	;
和	驴	不能	去	;

最后，他们到达了山上的一个非常陡峭的地方，连骡子和驴子都无法通行；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,

and	here	the	people	are	accordingly	obliged	to	dismount	,
和	这里	这	人们	是	因此	有义务	到	下马	,

因此，人们必须下马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsent] [ɒn] [fʊt] ,

and	to	climb	up	the	last	part	of	the	ascent	on	foot	,
和	到	爬	向上	这	最后的	部分	的	这	上升	在	脚	,

最后一段路程需要步行攀登。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [məʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈdɒptɪd]

or	else	to	be	carried	up	in	a	chair	,	which	is	the	mode	usually	adopted
或者	别的	到	是	携带	向上	在	一个	椅子	,	哪个	是	这	模式	通常	已采用

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .

for	ladies	.
为了	女士们	.

或者用椅子抬上去，这通常是女士们采用的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['tʃæptə(r)] .

You	will	see	how	Mr	.	George	and	Rollo	managed	,	in	the	next	chapter	.
你	将要	看	如何	先生	.	乔治	和	罗洛	管理	,	在	这	下一个	章	.

在下一章中，您将看到乔治先生和罗洛是如何应对的。

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ˌhəkjəˈleiniəm] [kæn; kən][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk]

The	ruins	of	Herculaneum	can	be	visited	on	the	same	day	in	which	you	make
这	废墟	的	赫库兰尼姆	能	是	到访	在	这	相同的	天	在	哪个	你	制作

[ðə; ðɪ] [əˈsent] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] ;

the	ascent	of	Vesuvius	;
这	上升	的	维苏威火山	;

您可以在同一天参观赫库兰尼姆遗址和维苏威火山；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	,	as	you	see	by	the	map	,	they	are	very	near	the	place	,
为了	,	作为	你	看	经过	这	地图	,	他们	是	非常	靠近	这	地方	,

正如地图所示，它们离目的地非常近。

['rɛzɪnə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kə'mensɪz] .

Resina	,	where	the	ascent	of	the	mountain	commences	.
树脂	,	在哪里	这	上升	的	这	山	开始	.

雷西纳，登山的起点。

[pɔm'peiː; -'pei] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['seprət] [deɪ]

Pompeii	,	however	,	is	much	farther	on	,	and	usually	requires	a	separate	day
庞贝	,	然而	,	是	很多	更远	在	,	和	通常	需要	一个	分离	天

.

:
.

然而，庞贝古城距离这里更远，通常需要单独安排一天的时间。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] ['vɪzɪt][pɔm'peiː; -'pei][ðæn; ðən] [ˌhəkjə'leiniəm] ,

Besides	,	it	takes	much	longer	to	visit	Pompeii	than	Herculaneum	,
除了	,	它	需要	很多	更长	到	访问	庞贝	比	赫库兰尼姆	,

此外，游览庞贝古城比游览赫库兰尼姆古城花费的时间要长得多。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [gəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] .

on	account	of	there	being	go	much	more	to	see	there	.
在	帐户	的	那里	存在	去	很多	更多的	到	看	那里	.

因为那里还有很多其他景点值得一看。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,

The	reason	for	this	is	,
这	原因	为了	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌekskə'veiʃən][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət][pɔm'peiː; -'pei][ðæn; ðən][æt; ət]

that	the	excavations	have	been	carried	on	much	farther	at	Pompeii	than	at
那	这	挖掘	有	到过	携带	在	很多	更远	在	庞贝	比	在

[ˌhəkjə'leiniəm] .

Herculaneum	.
赫库兰尼姆	.

庞贝古城的发掘工作比赫库兰尼姆古城进行得更深入。

[ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz] ['berid] [ʌp] [ɪn]['lɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] ,

Herculaneum	was	buried	up	in	lava	,	and	the	lava	,	when	it	cooled	,
赫库兰尼姆	曾是	埋葬	向上	在	岩浆	,	和	这	岩浆	,	什么时候	它	冷却	,

赫库兰尼姆被掩埋在熔岩中，熔岩冷却后，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ; [ˌweər'æz]

became	as	hard	as	a	stone	;	whereas
成为	作为	难的	作为	一个	石头	;	然而

变得像石头一样坚硬；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[pɔm'peiː; -'pei][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [dʌg]

Pompeii	was	only	covered	with	ashes	and	cinders	,	which	are	very	easily	dug
庞贝	曾是	仅有的	涵盖	和	灰烬	和	煤渣	,	哪个	是	非常	容易地	挖

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

庞贝城只被灰烬和煤渣覆盖，这些很容易被挖走。

[bɪ'saɪdz] , [ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz] ['berid] ['veri] [di:p] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Besides	**,**	**Herculaneum**	**was**	**buried**	**very**	**deep**	**,**	**so**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**get**	**to**	**it**	**,**
除了	,	赫库兰尼姆	曾是	埋葬	非常	深的	,	所以	那	,	在	命令	到	得到	到	它	,

此外，赫库兰尼姆城埋藏得很深，因此，为了到达那里，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][fɑ:(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

you	**have**	**to**	**go**	**far**	**down**	**under**	**ground**	**.**
你	有	到	去	远的	向下	在下面	地面	.

你必须深入地下很远的地方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['berid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	**fact**	**that**	**there**	**was**	**an**	**ancient**	**city**	**buried**	**there**	**was**	**discovered**	**about**	**a**
这	事实	那	那里	曾是	一个	古老的	城市	埋葬	那里	曾是	发现	关于	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	**and**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
百	和	五十	年	前	,

大约一百五十年前，人们发现了那里埋藏着一座古城。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

by	**a**	**man**	**digging**	**a**	**well**	**in**	**the**	**ground**	**above**	**.**
经过	一个	男人	挖掘	一个	出色地	在	这	地面	多于	.

被一名正在上方地面挖井的男子看到。

[ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðɪs] [wel] , [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [keɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm][s'tætʃu:z][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

In	**digging**	**this**	**well**	**,**	**the**	**workmen**	**came**	**upon**	**some**	**statues**	**and**	**other**	**remains**	**of**
在	挖掘	这	出色地	,	这	工人	来了	之上	一些	雕像	和	其他	遗迹	的

['eɪnʃənt] [ɑ:t] .

ancient	**art**	**.**
古老的	艺术	.

工人们在挖掘这口井时，发现了一些雕像和其他古代艺术遗迹。

[ðeɪ] [dʌg] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d]

They	**dug**	**these**	**things**	**out**	**,**	**and**	**afterwards**	**the**	**excavations**	**were**	**continued**
他们	挖	这些	事物	出去	,	和	然后	这	挖掘	是	持续

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

for	**many**	**years**	**;**
为了	许多	年	;

他们把这些东西挖了出来，之后挖掘工作又持续了很多年；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] ,

but	**the**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**were**	**so**	**great**	**,**
但	这	困难	在	这	方式	是	所以	伟大的	,

但是前进道路上的困难实在太大了，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz]

on	**account**	**of**	**the**	**depth**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**work**	**was**
在	帐户	的	这	深度	以下	这	表面	的	这	地面	在哪里	这	工作	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

to	**be**	**done**	**,**
到	是	完毕	,

由于施工地点位于地表以下较深的位置，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	**also**	**on**	**account**	**of**	**the**	**hardness**	**of**	**the**	**lava**	**,**	**that**	**after**	**a**	**while**	**it**
和	还	在	帐户	的	这	硬度	的	这	岩浆	,	那	后	一个	尽管	它

[wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

was	**abandoned**	**.**
曾是	弃	.

也因为熔岩的硬度，过了一段时间后，人们就放弃了它。

['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
People , however ,
人们 , 然而 ,

然而，人们

[naʊ] [gəʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst]
now go down sometimes through a shaft made near the well by which the first
现在 去 向下 有时 通过 一个 轴 制成 靠近 这 出色地 经过 哪个 这 第一的
[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
discovery was made ,
发现 曾是 制成 ,

现在，有时需要沿着在最初发现油井附近开凿的竖井向下走。

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and ramble about , by the light of torches , which they carry with them ,
和 漫谈 关于 , 经过 这 光 的 火炬 , 哪个 他们 携带 和 他们 ,

他们手持火把，四处游荡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] .
among the rubbish in the subterranean chambers .
之中 这 垃圾 在 这 地下 房间 .

在地下室的垃圾堆里。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ˌhəkjə'leiniəm] , ['neɪmli]
The site of Pompeii was discovered in the same way with Herculaneum , namely
这 地点 的 庞贝 曾是 发现 在 这 相同的 方式 和 赫库兰尼姆 , 即
,
,
,

庞贝古城的发现方式与赫库兰尼姆古城的发现方式相同，即：

[baɪ][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .
by the digging of a well .
经过 这 挖掘 的 一个 出色地 .

通过挖井。

[pɔm'peiː; -'pei] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['berid] ['nɪəli] [æz; əz]
Pompeii , however , as has already been said , was not buried nearly as
庞贝 , 然而 , 作为 有 已经 到过 说 , 曾是 不是 埋葬 几乎 作为
[diːp] [æz; əz] [ˌhəkjə'leiniəm] ,
deep as Herculaneum ,
深的 作为 赫库兰尼姆 ,

然而，正如前面所说，庞贝古城的埋藏深度远不及赫库兰尼姆古城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sˈɒftɐ] ,
and the substances which covered it were found to be much softer ,
和 这 物质 哪个 涵盖 它 是 成立 到 是 很多 更柔和 ,
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .
and more easily removed .
和 更多的 容易地 已移除 .

覆盖在其上的物质质地更柔软，更容易去除。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][hæz; həz]
Consequently a great deal more has
最后 一个 伟大的 交易 更多的 有

因此，还有更多的东西.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[biːn] [dʌn] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei][ðæn; ðən][æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌekskə'veiʃən] .

been	done	at	Pompeii	than	at	Herculaneum	in	making	excavations	.
到过	完毕	在	庞贝	比	在	赫库兰尼姆	在	制作	挖掘	.

在庞贝古城进行的挖掘工作比在赫库兰尼姆古城进行的要多。

['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪk'splɔːrd] ,

Nearly	a	third	of	the	whole	city	has	now	been	explored	,
几乎	一个	第三	的	这	所有的	城市	有	现在	到过	探索	,

目前，整个城市近三分之一的区域已被探索完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	the	work	is	still	going	on	.
和	这	工作	是	仍然	去	在	.

这项工作仍在进行中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðiːz] [əʊld]['ruːɪnz] , [ɪz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

The	chief	inducement	for	continuing	to	dig	out	these	old	ruins	,	is	to	recover
这	首席	诱导	为了	继续	到	挖	出去	这些	老的	废墟	,	是	到	恢复

[ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] ,

the	various	pictures	,
这	各种各样的	图片	,

继续挖掘这些古老遗址的主要动机是为了找回其中的各种画作。

['skʌlptʃəz] , [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

sculptures	,	utensils	,	and	other	curious	objects	that	are	found	in	the	houses	.
雕塑	,	餐具	,	和	其他	好奇的	对象	那	是	成立	在	这	房屋	.

房屋内发现的雕塑、器皿和其他奇特物品。

[ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['neɪplz] ,

These	things	,	as	fast	as	they	are	found	,	are	brought	to	Naples	,
这些	事物	,	作为	快速地	作为	他们	是	成立	,	是	带来	到	那不勒斯	,

这些东西一旦被发现，就会尽快运往那不勒斯。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [mjuˈziːəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	deposited	in	an	immense	museum	,	which	has	been	built	there	to	receive
和	已存	在	一个	巨大	博物馆	,	哪个	有	到过	建造	那里	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并被存放在当地为收藏这些文物而建造的巨大博物馆中。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['tʃæptə(r)] [haʊ] ['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mjuˈziːəm] .

You	will	see	in	a	future	chapter	how	Rollo	went	to	see	this	museum	.
你	将要	看	在	一个	未来	章	如何	罗洛	去	到	看	这	博物馆	.

在后面的章节中，你会看到罗洛是如何参观这座博物馆的。

[viˈsuːvjəs] , [ˌhəkjə'leiniəm] , [ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

Vesuvius	,	Herculaneum	,	and	Pompeii	are	all	to	the	eastward	of	Naples	,
维苏威火山	,	赫库兰尼姆	,	和	庞贝	是	全部	到	这	向东	的	那不勒斯	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

following	the	shore	of	the	bay	.
下列的	这	支撑	的	这	湾	.

维苏威火山、赫库兰尼姆和庞贝都在那不勒斯以东，沿着海湾海岸线分布。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

To	the	westward	,
到	这	向西	,

向西，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

at	the	distance	of	about	a	mile	or	two	from	the	centre	of	the	town	,
在	这	距离	的	关于	一个	英里	或者	二	从	这	中心	的	这	镇	,

距离镇中心大约一两英里处，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪʤ] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
is a famous passage through a hill , like the tunnel of a railway ,
是 一个 著名的 通道 通过 一个 爬坡道 , 喜欢 这 隧道 的 一个 铁路 ,

它是一条穿过山丘的著名通道，就像铁路隧道一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
which is considered a great curiosity .
哪个 是 经过考虑的 一个 伟大的 好奇心 .

这被认为是一件非常令人好奇的事情。

[ðɪs] ['pæsɪʤ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] - .
This passage is called the Grotto of Posilipo .
这 通道 是 称为 这 石窟 的 - .

这段通道被称为波西利波岩洞。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [pleɪs] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæp] .
You will see its place marked upon the map .
你 将要 看 它是 地方 标记 之上 这 地图 .

您会在地图上看到它的位置标记。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪʤ] [weɪ] [ɪz] [ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
The wonder of this subterranean passage way is its great antiquity .
这 想知道 的 这 地下 通道 方式 是 它是 伟大的 古代 .

这条地下通道的奇妙之处在于它的历史非常悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌʧ] [lɒŋgə(r)] ['nəʊbədi]
It has existed at least eighteen hundred years , and how much longer nobody
它 有 存在 在 至少 十八 百 年 , 和 如何 很多 更长 无人
[nəʊz] .
knows .
知道 .

它至少存在了1800年，至于存在了多久，就无人知晓了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [rəʊd] .
It is wide enough for a good broad road .
它 是 宽的 足够的 为了 一个 好的 广阔 路 .

它足够宽阔，可以修建一条宽敞的道路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kʌt] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪʤ]
When it was first cut through , it was only high enough for a carriage
什么时候 它 曾是 第一的 切 通过 , 它 曾是 仅有的 高的 足够的 为了 一个 运输
[tuː; tə] [pɑːs] ;
to pass ;
到 经过 ;

最初开辟出来的时候，高度只够一辆马车通过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt]
but the floor of it has been cut down at different
但 这 地面 的 它 有 到过 切 向下 在 不同的

但它的地板在不同的地方都被削薄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[taɪmz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,
times , until now the tunnel is nearly seventy feet high at the ends ,
时代 , 直到 现在 这 隧道 是 几乎 七十 脚 高的 在 这 结束 ,

时至今日，隧道两端的高度已接近70英尺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

and	about	twenty	-	five	in	the	middle	.
和	关于	二十	-	五	在	这	中间	.

中间大约有二十五个。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] ,

High	up	on	the	sides	of	it	,	at	different	distances	,
高的	向上	在	这	侧面	的	它	,	在	不同的	距离	,

在它两侧的高处，距离各不相同，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [mɑːrks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ,

you	can	see	the	marks	made	by	the	hubs	of	the	wheels	,
你	能	看	这	标记	制成	经过	这	枢纽	的	这	车轮	,

你可以看到车轮轮毂留下的痕迹，

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [weɪ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

as	they	rubbed	against	the	rocks	,	at	the	different	levels	of	the	road	way	,	in	ancient	times	.
作为	他们	摩擦	反对	这	岩石	,	在	这	不同的	级别	的	这	路	方式	,	在	古老的	时代	.

在古代，它们在道路不同高度的岩石上摩擦。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɒn] [fʊt] ,

On	passing	through	the	grotto	in	a	carriage	,	or	on	foot	,
在	通过	通过	这	石窟	在	一个	运输	,	或者	在	脚	,

乘坐马车或步行穿过洞穴时

[ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ,

the	traveller	comes	out	to	an	open	country	beyond	,
这	游客	来	出去	到	一个	打开	国家	超过	,

旅行者来到一片开阔的乡村。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekt] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	he	sees	a	magnificent	prospect	spread	out	before	him	.
在哪里	他	看到	一个	壮丽	前景	传播	出去	前	他	.

他看到眼前展现出一幅壮丽的景象。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [gəʊz] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['veri] ['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] ,

The	road	goes	on	along	the	coast	,	and	comes	to	several	very	curious	places	,
这	路	去	在	沿着	这	海岸	,	和	来	到	一些	非常	好奇的	地方	,

这条路沿着海岸线延伸，途经几个非常奇特的地方。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

which	will	be	described	particularly	in	future	chapters	of	this	volume	.
哪个	将要	是	描述	特别	在	未来	章节	的	这	体积	.

这将在本书后续章节中进行详细描述。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ,

On	the	afternoon	of	the	day	when	Mr	.	George	and	his	party	arrived	at	the	hotel	,
在	这	下午	的	这	天	什么时候	先生	.	乔治	和	他的	派对	到达的	在	这	酒店	,

乔治先生一行抵达酒店的当天下午，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , ['rɑːloʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [greɪz] ['pɑːlə(r)] ,

just	before	sundown	,	Rollo	came	into	Mrs	.	Gray's	parlor	,
只是	前	日落	,	罗洛	来了	进入	太太	.	格雷的	客厅	,

日落前不久，罗洛走进了格雷太太的客厅。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪk'sept] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

where	Mr	.	George	and	all	the	rest	of	the	party	,	except	Josie	,
在哪里	先生	.	乔治	和	全部	这	休息	的	这	派对	,	除了	乔西	,

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

were	sitting	,
是	坐着	,

除了乔西之外，乔治先生和其余所有人当时都坐在那里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	asked	them	to	go	with	him	and	see	a	place	which	he	and
和	问	他们	到	去	和	他	和	看	一个	地方	哪个	他	和

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [faʊnd] .

Josie	had	found	.
乔西	有	成立	.

他邀请他们和他一起去看看他和乔西发现的地方。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Where	is	it	,	and	what	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	在哪里	是	它	,	和	什么	是	它	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“它在哪里？它是什么？”格雷太太问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	You	must	come	and	see	,	"	said	Rollo	.
"	你	必须	来	和	看	,	"	说	罗洛	.

“你一定要来看看，”罗洛说。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	would	rather	not	tell	you	till	you	come	and	see	.
"	我	会	相当	不是	告诉	你	直到	你	来	和	看	.

“我宁愿等你亲眼看到后再告诉你。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

"	But	Mrs	.	Gray	,	being	somewhat	fatigued	with	her	ride	,	and	being	,
"	但	太太	.	灰色的	,	存在	有些	疲劳	和	她	骑	,	和	存在	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

“但是格雷夫人因为乘车有些疲惫，而且，

['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [siːmd] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .

very	comfortably	seated	on	a	sofa	,	seemed	not	inclined	to	move	.
非常	舒适地	坐着	在	一个	沙发	,	似乎	不是	倾斜	到	移动	.

他非常舒适地坐在沙发上，似乎没有要起身的意思。

" ['rəʊziː] [meɪ] [gəʊ] [ɪn'sted] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ænd; ənd]

"	Rosie	may	go	instead	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	and
"	罗西	可能	去	反而	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	和

“或许罗西可以代替她去，”格雷太太说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

when	she	has	seen	it	,	she	may	come	back	and	tell	me	,
什么时候	她	有	已见	它	,	她	可能	来	后退	和	告诉	我	,

她看过之后，可能会回来告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "

and	if	she	thinks	it	is	worth	while	I	will	go	.	"
和	如果	她	思考	它	是	值得	尽管	我	将要	去	.	"

如果她觉得值得，我就去。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [kʌm] , ['rəʊziː] .
" Well , " said Rollo ; " come , Rosie .
" 出色地 , " 说 罗洛 ; " 来 , 罗西 .

“好吧，”罗洛说，“来吧，罗茜。”

" [səʊ]['rɑːloʊ][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rəʊziː] ['fɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" So Rollo led the way , and Rosie followed out of the parlor into the hall ,
" 所以 罗洛 引领 这 方式 , 和 罗西 随后 出去 的 这 客厅 进入 这 大厅 ,

于是罗洛带头，罗茜跟在他身后，走出客厅，来到走廊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ]
and from the hall along a sort of corridor which led to a narrow
和 从 这 大厅 沿着 一个 种类 的 走廊 哪个 引领 到 一个 狭窄的
[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [stəʊn] [steə(r)] .
and winding stone stair .
和 绕线 石头 楼梯 .

从大厅沿着一条走廊走到一条狭窄蜿蜒的石阶。

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊziː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][steə(r)] ,
" No , " said Rosie , as soon as she began to ascend the stair ,
" 不 , " 说 罗西 , 作为 很快 作为 她 开始 到 上升 这 楼梯 ,

“不，”罗茜一边说着，一边开始上楼。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .
" I don't think mother will like to come .
" 我 不 思考 母亲 将要 喜欢 到 来 .

“我觉得妈妈不会愿意来。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [lɒŋ] [steəz] , [ɪ'speʃəli] [stəʊn] [steəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]
She does not like to go up long stairs , especially stone stairs , and more especially
她 做 不是 喜欢 到 去 向上 长的 楼梯 , 尤其 石头 楼梯 , 和 更多的 尤其
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

她不喜欢爬长长的楼梯，尤其是石阶，更何况是静谧的楼梯。

[steəz] [ðæt] [wɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . "
stairs that wind round and round . "
楼梯 那 风 圆形的 和 圆形的 . "

蜿蜒曲折的楼梯。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Wait and see , " said Rollo .
" 等待 和 看 , " 说 罗洛 .

“等着瞧吧，”罗洛说道。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'sendɪŋ] ,
After going round and round several times , — all the while ascending ,
后 去 圆形的 和 圆形的 一些 时代 , — 全部 这 尽管 上升 ,

经过几圈盘旋——同时不断上升——

— ['rɑːloʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['pæsɪdʒ] [wei] ,
— Rollo came out to a sort of open passage way ,
— 罗洛 来了 出去 到 一个 种类 的 打开 通道 方式 ,

罗洛走到了一条类似露天通道的地方，

[peɪvd] [wɪð] [gleɪzd] [taɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pæt(ə)n] ,
paved with glazed tiles of a very pretty pattern ,
铺砌路面 和 釉面 瓷砖 的 一个 非常 漂亮的 图案 ,

铺着图案非常漂亮的釉面砖，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] .

where	there	was	a	door	leading	out	to	a	balcony	.
在哪里	那里	曾是	一个	门	领导	出去	到	一个	阳台	.

那里有一扇通往阳台的门。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪən] [steə(r)] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

From	this	balcony	there	was	a	narrow	iron	stair	which	led	up	on	the	outside
从	这	阳台	那里	曾是	一个	狭窄的	铁	楼梯	哪个	引领	向上	在	这	外部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] .

of	the	house	to	the	roof	.
的	这	房子	到	这	屋顶	.

从这个阳台上有一架狭窄的铁楼梯，可以通往房子外面的屋顶。

['rɑ:loʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðɪs] [steə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊzi:] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] .

Rollo	led	the	way	up	this	stair	,	and	Rosie	followed	him	,	though	somewhat	timidly	.
罗洛	引领	这	方式	向上	这	楼梯	,	和	罗西	随后	他	,	尽管	有些	胆怯地	.

罗洛带头走上楼梯，罗西跟在他身后，虽然有些胆怯。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['plætfɔ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

They	landed	at	length	on	a	sort	of	platform	among	the	chimneys	,
他们	登陆	在	长度	在	一个	种类	的	平台	之中	这	烟囱	,

他们最终降落在烟囱间的一个类似平台上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [steə(r)] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plætfɔ:m] , ['haɪə(r)] [stɪl] , [weə(r)]

from	which	another	stair	led	up	to	another	platform	,	higher	still	,	where
从	哪个	其他	楼梯	引领	向上	到	其他	平台	,	更高	仍然	,	在哪里

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] .

Josie	was	.
乔西	曾是	.

从那里，另一段楼梯通向更高的另一个平台，乔西就在那里。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['rɑ:loʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['plætfɔ:m] ,

"	There	!	"	said	Rollo	,	as	soon	as	he	reached	the	first	platform	,
"	那里	!	"	说	罗洛	,	作为	很快	作为	他	达到	这	第一的	平台	,

“到了！”罗洛一到达第一个站台就说道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] ?

"	don't	you	think	your	mother	would	like	to	be	here	?
"	不	你	思考	你的	母亲	会	喜欢	到	是	这里	?

你不觉得你母亲会想来这里吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

['rəʊzi:] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌpænə'rɑ:mə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]

Rosie	looked	around	,	and	saw	that	a	magnificent	panorama	presented	itself	to
罗西	看起来	大约	,	和	锯	那	一个	壮丽	全景	呈现	本身	到

[hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .

her	view	.
她	看法	.

罗茜环顾四周，发现眼前展现出一幅壮丽的全景图。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [deəd] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] ['rəʊzi:] .

"	She	would	like	to	be	here	very	much	,	if	she	only	dared	to	come	,	"	said	Rosie	.
"	她	会	喜欢	到	是	这里	非常	很多	,	如果	她	仅有的	敢于	到	来	,	"	说	罗西	.

“她很想来这里，如果她敢来的话，”罗西说。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] , ['rəʊzi:][kʊd; kəd] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðæt]

On	looking	towards	the	east	,	Rosie	could	survey	the	whole	shore	of	the	bay	in	that
在	寻找	向	这	东方	,	罗西	可以	民意调查	这	所有的	支撑	的	这	湾	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

罗西向东望去，可以俯瞰整个海湾的海岸线。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

with	the	continuous	line	of	towns	and	villages	along	the	margin	of	the	water
和	这	连续的	线	的	城镇	和	村庄	沿着	这	利润	的	这	水

,

,
,

沿水岸绵延分布着一连串的城镇和村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [gri:n] [sləʊps] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

and	the	immense	green	slopes	of	Vesuvius	rising	beyond	.
和	这	巨大	绿色的	连续下坡	的	维苏威火山	上升	超过	.

以及远处高耸入云的维苏威火山无垠的绿色山坡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [fɑ:(r)] [ʌp] [ði:z] [sləʊps] , [waɪt] ['hæmlɪts] [ænd; ənd]

Among	the	green	fields	and	groves	,	far	up	these	slopes	,	white	hamlets	and
之中	这	绿色的	字段	和	小树林	,	远的	向上	这些	连续下坡	,	白色的	村庄	和

['vɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ,

villas	were	scattered	,
别墅	是	疏散	,

在绿油油的田野和树林间，沿着山坡向上，散落着白色的村庄和别墅。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] [wɒz; wəz] [si:n] ,

and	above	,	the	double	summit	of	Vesuvius	was	seen	,
和	多于	,	这	双倍的	首脑	的	维苏威火山	曾是	已见	,

上方可以看到维苏威火山的双峰。

[wɪð] [dens] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] .

with	dense	volumes	of	white	smoke	ascending	from	one	of	the	peaks	.
和	稠密	卷	的	白色的	抽烟	上升	从	一	的	这	高峰	.

其中一座山峰上冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] , [kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɑ:(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,

The	children	,	too	,	could	look	from	where	they	stood	far	out	over	the	bay	,
这	孩子们	,	也	,	可以	看	从	在哪里	他们	站立	远的	出去	超过	这	湾	,

孩子们也可以站在远处眺望海湾。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

and	see	the	ships	and	steamers	in	the	offing	,
和	看	这	船舶	和	蒸汽船	在	这	离岸	,

还能看到远处海面上的船只和汽船。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [boʊts] ['plaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	great	numbers	of	small	boats	plying	to	and	fro	nearer	the	shore	.
和	伟大的	数字	的	小的	船	合奏	到	和	弗	更近	这	支撑	.

还有大量小船在近岸处来回穿梭。

['rɑ:loʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɒprə] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] - [glɑ:s] .

Rollo	had	an	opera	glass	in	his	hand	,	which	he	used	as	a	spy	-	glass	.
罗洛	有	一个	歌剧	玻璃	在	他的	手	,	哪个	他	用过的	作为	一个	间谍	-	玻璃	.

罗洛手里拿着一个歌剧望远镜，他把它当作单筒望远镜使用。

[hi:; hi] [let] ['rəʊzi:] [lʊk] [θru:] [ðɪs] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	let	Rosie	look	through	this	glass	at	the	mountain	,
他	让	罗西	看	通过	这	玻璃	在	这	山	,

他让罗茜透过这面玻璃看山，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

so	that	she	might	see	the	smoke	coming	out	more	distinctly	.
所以	那	她	可能	看	这	抽烟	未来	出去	更多的	明显地	.

这样她就能更清楚地看到冒出的烟。

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒləm] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kәd] [dɪ'sɜːn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

With	the	glass	,	besides	the	general	column	of	vapor	,	she	could	discern	several	places	,
和	这	玻璃	,	除了	这	一般的	柱子	的	汽	,	她	可以	辨别	一些	地方	,

透过玻璃，除了看到一股蒸汽柱之外，她还能分辨出几个地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [weə(r)] [smɔːl] , ['seprәt] [pʌfs] [ɒv; әv] [smәʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] .

near	the	summit	,	where	small	,	separate	puffs	of	smoke	were	issuing	.
靠近	这	首脑	,	在哪里	小的	,	分离	泡芙	的	抽烟	是	发行	.

在山顶附近，有零星的烟雾冒出。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['rɑːloʊ][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] ['veri]

Farther	down	the	mountain	,	Rollo	directed	her	attention	to	a	white	building	,	which	was	seen	very
更远	向下	这	山	,	罗洛	指导	她	注意力	到	一个	白色的	建筑	,	哪个	曾是	已见	非常

山脚下，罗洛将她的注意力引向一座白色的建筑，这座建筑非常显眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; әv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

distinctly	in	the	rays	of	the	setting	sun	.
明显地	在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

在落日余晖中清晰可见。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

This	building	,	he	said	,	must	be	the	Hermitage	.
这	建筑	,	他	说	,	必须	是	这	隐士庐	.

他说，这座建筑一定是冬宫。

" [haʊ] [duː; dә][juː; jʊ] [nәʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['rәʊziː] .

"	How	do	you	know	it	is	the	Hermitage	?	"	asked	Rosie	.
"	如何	做	你	知道	它	是	这	隐士庐	?	"	问	罗西	.

“你怎么知道那就是冬宫？”罗茜问道。

[vjuː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

VIEW	THROUGH	THE	GLASS	.
看法	通过	这	玻璃	.

透过玻璃看到的景象。

" [ai] [nәʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; әv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	know	by	the	situation	of	it	,	"	said	Rollo	.
"	我	知道	经过	这	情况	的	它	,	"	说	罗洛	.

“我从情况上就知道了，”罗洛说。

" [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; әnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

"	Look	through	the	glass	and	you	will	see	that	it	is	the	highest	house	on	the	mountain	side	.
"	看	通过	这	玻璃	和	你	将要	看	那	它	是	这	最高	房子	在	这	山	边	.

“透过玻璃看，你会发现它是山坡上最高的房子。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)][spɜː(r)] , [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Besides , it stands on the end of a ridge or spur , projecting from the
除了 , 它 站立 在 这 结尾 的 一个 岭 或者 刺 , 投影 从 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

此外，它位于山脊或山脊的末端，从山体突出。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [dʌz] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just as I know the Hermitage does , with a deep valley on each side of it .
只是 作为 我 知道 这 隐士庐 做 , 和 一个 深的 谷 在 每个 边 的 它 .

正如我所知的冬宫一样，两侧都是深谷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,
" I should have thought that they would have built it in one of the valleys ,
" 我 应该 有 想法 那 他们 会 有 建造 它 在 一 的 这 山谷 ,

“我原以为他们会把它建在某个山谷里。”

" [sed] ['rəʊziː] .
" said Rosie .
" 说 罗西 .

罗西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] . "
" It would have been more sheltered then from the wind . "
" 它 会 有 到过 更多的 避难所 然后 从 这 风 . "

“那样的话，它就能更好地避风了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" No , " said Rollo .
" 不 , " 说 罗洛 .

“不，”罗洛说。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl] ,
" That would not have been a good plan at all ,
" 那 会 不是 有 到过 一个 好的 计划 在 全部 ,

“那根本不是个好计划。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə] .
for then it would have been in the track of the streams of lava .
为了 然后 它 会 有 到过 在 这 追踪 的 这 溪流 的 岩浆 .

因为那时它应该就在熔岩流的路径上。

[ðə; ði]['lɑːvə] ['kɒmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] . "
The lava comes down through the valleys . "
这 岩浆 来 向下 通过 这 山谷 . "

熔岩顺着山谷流下来。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['zɪgzæg][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , " [sed] ['rəʊziː] .
" I can see the zigzag road leading up to the Hermitage , " said Rosie .
" 我 能 看 这 之字形 路 领导 向上 到 这 隐士庐 , " 说 罗西 .

“我能看到通往隐士庐的之字形小路，”罗西说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ;
" Yes , " replied Rollo ;
" 是的 , " 回复 罗洛 ;

“是的，”罗洛回答道；

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

"	and	I	think	it	probable	we	could	see	people	going	up	or	coming	down	,
"	和	我	思考	它	可能	我们	可以	看	人们	去	向上	或者	未来	向下	,

“我认为我们很可能会看到有人上升或下降。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ðeə(r)] [naʊ] . "

if	there	were	any	there	now	.	"
如果	那里	是	任何	那里	现在	.	"

如果现在那里还有的话。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	I	mean	to	watch	,	"	said	Rosie	.
"	我	意思是	到	手表	,	"	说	罗西	.

“我是说，想看看。”罗茜说。

['rəʊziː] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] .

Rosie	watched	,	but	she	did	not	see	any	thing	moving	.
罗西	观看	,	但	她	做过	不是	看	任何	事物	移动	.

罗茜看了看，但她没看到任何东西在动。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [daʊn]

The	truth	was	,	that	the	people	who	had	been	up	that	day	had	all	come	down
这	真相	曾是	,	那	这	人们	WHO	有	到过	向上	那	天	有	全部	来	向下

.

:
.

事实是，那天熬夜的人都下来了。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

They	usually	come	down	early	in	the	afternoon	.
他们	通常	来	向下	早期的	在	这	下午	.

它们通常在下午早些时候下来。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːtiz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

And	yet	parties	sometimes	make	arrangements	to	stay	up	there	until	after	dark	,
和	然而	各方	有时	制作	安排	到	停留	向上	那里	直到	后	黑暗的	,

然而，有时聚会会安排在那里待到天黑以后。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	as	to	see	the	glow	of	the	fires	that	are	continually	smouldering	in	the
所以	作为	到	看	这	辉光	的	这	火灾	那	是	持续	闷烧	在	这

['kæzəm][ænd; ənd] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

chasms	and	crevices	of	the	crater	,
深渊	和	缝隙	的	这	火山口	,

为了看到火山口裂缝中持续闷烧的火焰的光芒，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	sometimes	breaking	out	there	.
和	有时	打破	出去	那里	.

有时还会突破防线。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['roʊziz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

Mrs	.	Gray	was	so	much	pleased	with	Rosie's	report	of	what	she	saw	on	the	roof	,
太太	.	灰色的	曾是	所以	很多	高兴	和	罗西的	报告	的	什么	她	锯	在	这	屋顶	,

格雷太太对罗茜描述的她在屋顶上看到的情况非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['rəʊziː] [keɪm] [daʊn] .

that	she	went	up	herself	immediately	after	Rosie	came	down	.
那	她	去	向上	她自己	立即地	后	罗西	来了	向下	.

罗茜下来后，她立刻也上去了。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [ʌp] [tuː] .

Mr	.	George	went	up	too	.
先生	.	乔治	去	向上	也	.

乔治先生也上去了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

As	for	Josie	,	he	staid	up	there	all	the	time	.
作为	为了	乔西	,	他	稳重	向上	那里	全部	这	时间	.

至于乔西，他一直待在上面。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

When	Mrs	.	Gray	and	Mr	.	George	reached	the
什么时候	太太	.	灰色的	和	先生	.	乔治	达到	这

当格雷夫人和乔治先生到达时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[fɜːst] ['plætfɔːm] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

first	platform	,	Josie	called	to	them	.
第一的	平台	,	乔西	称为	到	他们	.

乔西在第一个平台上向他们喊道。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ! "

"	Mother	,	"	said	he	,	"	come	up	here	!	"
"	母亲	,	"	说	他	,	"	来	向上	这里	!	"

“妈妈，”他说，“上来吧！”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	this	is	high	enough	for	me	.
"	不	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	这	是	高的	足够的	为了	我	.

“不，”格雷太太说，“这个高度对我来说已经足够高了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [hɪə(r)] .

I	can	see	very	well	here	.
我	能	看	非常	出色地	这里	.

我在这里看得非常清楚。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

"	Mrs	.	Gray	was	very	much	interested	in	the	view	of	the	mountain	,
"	太太	.	灰色的	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	看法	的	这	山	,

格雷夫人对山景非常感兴趣，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

and	of	the	column	of	smoke	issuing	from	the	summit	.
和	的	这	柱子	的	抽烟	发行	从	这	首脑	.

以及从山顶冒出的缕缕青烟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	not	seen	the	summit	before	,
她	有	不是	已见	这	首脑	前	,

她之前从未见过这座山峰。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] ['djʊərɪŋ]

as	all	the	upper	part	of	the	mountain	had	been	enveloped	in	clouds	during
作为	全部	这	上	部分	的	这	山	有	到过	被包裹	在	云	期间

[ðə; ðɪ][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	time	while	they	were	approaching	the	town	.
这	时间	尽管	他们	是	接近	这	镇	.

当他们接近城镇时，山顶都被云雾笼罩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd]

She	was	also	much	pleased	with	the	view	of	Naples	itself	,	which	she	obtained
她	曾是	还	很多	高兴	和	这	看法	的	那不勒斯	本身	,	哪个	她	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːm] .

from	this	platform	.
从	这	平台	.

她对从这个平台上看到的拿波里景色也感到非常满意。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	hotel	was	built	out	over	the	water	,
这	酒店	曾是	建造	出去	超过	这	水	,

酒店建在水面上，

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

so	that	from	the	lookout	the	town	was	spread	out	in	full	view	,
所以	那	从	这	瞭望台	这	镇	曾是	传播	出去	在	满的	看法	,

因此，从瞭望台上可以清楚地看到整个城镇。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd]

with	all	the	great	castles	and	towers	which	crowned	the	cliffs	and	headlands
和	全部	这	伟大的	城堡	和	塔楼	哪个	加冕	这	悬崖	和	海岬

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

以及耸立在悬崖和岬角之上的那些宏伟城堡和塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊlz] , [ænd; ənd] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['ɪntuː]

and	the	various	moles	,	and	piers	,	and	fortresses	,	that	extended	out	into
和	这	各种各样的	鼹鼠	,	和	码头	,	和	堡垒	,	那	扩展	出去	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

the	water	below	.
这	水	以下	.

还有延伸到下方水中的各种堤坝、码头和堡垒。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪən][steə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	coming	up	the	iron	stair	,	on	the	outside	of	the	building	,
在	未来	向上	这	铁	楼梯	,	在	这	外部	的	这	建筑	,

沿着建筑物外侧的铁楼梯上来，

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ;

Mrs	.	Gray	had	been	a	little	afraid	;
太太	.	灰色的	有	到过	一个	小的	害怕的	;

格雷太太当时有点害怕；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [səʊ][fɜːm][ænd; ənd]['sɒlɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tred]

but	in	coming	down	she	found	the	steps	so	firm	and	solid	under	her	tread
但	在	未来	向下	她	成立	这	步骤	所以	公司	和	坚硬的	在下面	她	踏

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

that	she	said	she	should	not	be	afraid	at	all	a	second	time	.
那	她	说	她	应该	不是	是	害怕的	在	全部	一个	第二	时间	.

但下楼时，她发现台阶非常坚实稳固，于是她说第二次下楼时她一点也不害怕了。

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rəʊziː] , " [let] [juː 'es] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	Then	,	mother	,	"	said	Rosie	,	"	let	us	come	up	here	this	evening	after	dark	,
"	然后	,	母亲	,	"	说	罗西	,	"	让	我们	来	向上	这里	这	晚上	后	黑暗的	,

“那么，妈妈，”罗西说，“我们今晚天黑以后就上来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wi:; wi]

and	then	on	the	top	of	the	mountain	,	instead	of	smoke	coming	out	,	we
和	然后	在	这	顶部	的	这	山	,	反而	的	抽烟	未来	出去	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [si:] ['faɪə(r)] . "

shall	see	fire	.	"
将	看	火	.	"

然后，在山顶上，我们看到的不是烟雾，而是火焰。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , ['rɑ:loʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Shall	we	,	Rollo	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	将	我们	,	罗洛	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“我们走吧，罗洛？”格雷太太问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	I	believe	so	,	"	said	Rollo	.
"	我	相信	所以	,	"	说	罗洛	.

“我相信是这样，”罗洛说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] [si:] ['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

"	At	any	rate	they	do	sometimes	see	fire	coming	out	;
"	在	任何	速度	他们	做	有时	看	火	未来	出去	;

无论如何，他们有时确实会看到火冒出来；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	I	don't	know	why	we	should	not	to	-	night	.
和	我	不	知道	为什么	我们	应该	不是	到	-	夜晚	.

我不知道我们今晚为什么不应该这样做。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:k] , ['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

"	It	was	finally	agreed	that	after	it	became	dark	,	Rollo	and	Josie
"	它	曾是	最后	同意	那	后	它	成为	黑暗的	,	罗洛	和	乔西

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [ə'ləʊn] [fɜ:st] ,

should	go	up	alone	first	,
应该	去	向上	独自的	第一的	,

“最终达成一致，天黑后，罗洛和乔西应该先单独上去。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

to	see	if	there	was	any	fire	,	and	if	there	was	,
到	看	如果	那里	曾是	任何	火	,	和	如果	那里	曾是	,

看看是否有火情，如果有，

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʌp] .

then	Mrs	.	Gray	and	Rosie	were	to	go	up	.
然后	太太	.	灰色的	和	罗西	是	到	去	向上	.

然后格雷太太和罗西要上去。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] , ['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [ʌp] .

Accordingly	,	about	eight	o'clock	,	Rollo	and	Josie	went	up	.
因此	,	关于	八	点钟	,	罗洛	和	乔西	去	向上	.

于是，大约八点钟，罗洛和乔西上去了。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	very	soon	came	running	down	again	,	and	reported	that	there	was	quite	a
他们	非常	很快	来了	跑步	向下	再次	,	和	据报道	那	那里	曾是	相当	一个

[braɪt] ['faɪə(r)] .

bright	fire	.
明亮的	火	.

他们很快又跑下来，报告说那里有一场非常明亮的火。

[səʊ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː] [went] [ʌp] .

So	Mrs	.	Gray	and	Rosie	went	up	.
所以	太太	.	灰色的	和	罗西	去	向上	.

于是格雷太太和罗西上去了。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

Taking	their	stations	on	the	platform	,	and	looking	towards	the	mountain	,
采取	他们的	车站	在	这	平台	,	和	寻找	向	这	山	,

他们各自在站台上落座，眺望着远处的山峦，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

they	could	see	distinctly	a	bright	glow	playing	over	the	summit	,
他们	可以	看	明显地	一个	明亮的	辉光	玩耍	超过	这	首脑	,

他们清晰地看到山顶上闪耀着明亮的光芒。

[wɪð] [braɪtə] ['flæʃɪz] ['biːmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	brighter	flashes	beaming	up	from	time	to	time	.
和	更亮	闪光灯	光芒四射	向上	从	时间	到	时间	.

不时有更明亮的闪光射出。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spləm] [ɔː] .

The	sight	impressed	them	all	with	an	emotion	of	solemn	awe	.
这	视线	印象深刻	他们	全部	和	一个	情感	的	庄严	敬畏	.

眼前的景象令他们所有人都肃然起敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

['plænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'senʃn] .

Planning	the	Ascension	.
规划	这	升天	.

计划升天。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɒv; əv]

Rollo	was	very	impatient	for	the	time	to	come	for	the	ascent	of
罗洛	曾是	非常	不耐烦	为了	这	时间	到	来	为了	这	上升	的

[viˈsuːvjəs] ;

Vesuvius	;
维苏威火山	;

罗洛非常渴望攀登维苏威火山；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] .

but	several	days	elapsed	before	Mr	.	George	was	ready	.
但	一些	天	过去	前	先生	.	乔治	曾是	准备好	.

但过了好几天，乔治先生才准备好。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] .

Then	,	after	that	,	for	two	or	three	days	,	the	weather	was	not	favorable	.
然后	,	后	那	,	为了	二	或者	三	天	,	这	天气	曾是	不是	有利	.

之后两三天，天气都不太好。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃaʊəri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ,

The	sky	was	filled	with	showery	-	looking	clouds	,
这	天空	曾是	已填	和	阵雨	-	寻找	云	,

天空布满了看似要下雨的云层，

[ænd; ənd] [greɪt] [kæps][ɒv; əv] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	great	caps	of	fog	hung	over	the	summits	of	the	mountains	.
和	伟大的	帽子	的	多雾路段	悬挂	超过	这	峰会	的	这	山脉	.

山峰之巅笼罩着厚厚的雾气。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɔg] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	If	we	get	up	there	when	there	are	mists	and	fogs	hanging	about	the
"	如果	我们	得到	向上	那里	什么时候	那里	是	薄雾	和	雾	绞刑	关于	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

“如果我们上山的时候，山上笼罩着薄雾和浓雾，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

"	said	Mr	.	George	,	"	we	shall	not	be	able	to	see	the	fire	at	all	.	"
"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	这	火	在	全部	.	"

乔治先生说：“我们根本看不到火。”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Then	I	would	rather	wait	for	a	fair	day	,	"	said	Rollo	.
"	然后	我	会	相当	等待	为了	一个	公平的	天	,	"	说	罗洛	.

“那我宁愿等个公平的日子，”罗洛说。

['rɑːloʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːskt] ['rəʊziː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

Rollo	repeatedly	asked	Rosie	if	she	was	not	going	up	.
罗洛	反复	问	罗西	如果	她	曾是	不是	去	向上	.

罗洛反复问罗茜是不是不上去。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rəʊziː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rosie	;	"	it	depends	upon	my	mother	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗西	;	"	它	取决于	之上	我的	母亲	.

“我不知道，”罗西说，“这取决于我妈妈。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][gəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] .

I	shall	not	go	unless	she	goes	,	and	she	says	she	has	not	decided	.
我	将	不是	去	除非	她	去	,	和	她	说道	她	有	不是	决定	.

除非她去，否则我不去；而她说她还没有决定。

" [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	last	,	after	several	days	of	uncertain	weather	,	the	wind	came	round	to	the
"	在	最后的	,	后	一些	天	的	不确定	天气	,	这	风	来了	圆形的	到	这

['westwəd] , [ðə; ði] [klaʊdz]

westward	,	the	clouds
向西	,	这	云

“终于，在经历了数日阴晴不定的天气后，风向转为西风，云层也散开了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[pɑːst] [pf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] .

passed	off	,	and	the	whole	sky	became	serene	.
通过了	离开	,	和	这	所有的	天空	成为	安详	.

时间过去了，整个天空变得宁静祥和。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	was	in	the	afternoon	.
这	曾是	在	这	下午	.

这件事发生在下午。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['ræmblɪŋ] [wɪð] ['rɑ:loʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ;

Mr	.	**George**	**had**	**been**	**rambling**	**with**	**Rollo**	**about**	**the**	**town**	**that**	**day**	**;**
先生	.	乔治	有	到过	漫无边际	和	罗洛	关于	这	镇	那	天	;

那天，乔治先生和罗洛在镇上闲逛；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['prɒmɪst] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**weather**	**promised**	**now**	**to**	**be**	**good**	**,**
但	什么时候	他	成立	那	这	天气	承诺	现在	到	是	好的	,

但当他发现天气预报显示接下来会是好天气时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .

he	**said**	**he**	**would**	**go**	**home**	**and**	**talk**	**with**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**about**	**making**	**the**	**ascent**	**.**
他	说	他	会	去	家	和	讲话	和	太太	.	灰色的	关于	制作	这	上升	.

他说他会回家和格雷太太商量一下攀登的事宜。

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd]['rɑ:loʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

So	**he**	**and**	**Rollo**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**went**	**up**	**together**	**to**	**Mrs**	**.**
所以	他	和	罗洛	返回	到	这	酒店	,	和	去	向上	一起	到	太太	.

[greɪz] [ru:m] .

Gray's	**room**	**.**
格雷的	房间	.

于是他和罗洛回到酒店，一起上了格雷太太的房间。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [təʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][ðə; ði]

Mr	.	**George**	**told**	**Mrs**	.	**Gray**	**that**	**the**	**weather**	**promised**	**to**	**be**	**favorable**	**the**
先生	.	乔治	讲述	太太	.	灰色的	那	这	天气	承诺	到	是	有利	这

[nekst] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

next	**day**	**for**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
下一个	天	为了	这	上升	的	这	山	.

乔治先生告诉格雷太太，第二天的天气预报显示适合登山。

" [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][ænd; ənd][ai] , " [sed] [hi:; hi] , " [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

"	**And**	**Rollo**	**and**	**I**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**think**	**of**	**going**	**up**	**.**
"	和	罗洛	和	我	,	"	说	他	,	"	思考	的	去	向上	.

“我和罗洛，”他说，“打算上去看看。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)]

If	**you**	**would**	**like**	**to**	**go**	**,**	**we**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**have**	**you**	**join**	**our**
如果	你	会	喜欢	到	去	,	我们	应该	是	非常	快乐的	到	有	你	加入	我们的

['pɑ:ti] . "

party	**.**	**"**
派对	.	"

如果你愿意去，我们非常欢迎你加入我们的聚会。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	**Can**	**I**	**go**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
"	能	我	去	,	做	你	思考	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“我可以去吗？”格雷太太问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ; " [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən][gəʊ] ,

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**;**	**"**	**you**	**certainly**	**can**	**go**	**,**
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	当然	能	去	,

“哦，是的，”乔治先生说，“你当然可以去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi]

for	**you**	**can**	**be**	**carried**	**up**	**in**	**a**	**portantina**	**from**	**the**	**place**	**where**	**we**
为了	你	能	是	携带	向上	在	一个	-	从	这	地方	在哪里	我们

[li:v] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

leave	**the**	**carriage**	**.**
离开	这	运输	.

因为你可以从我们下车的地方用小车抬上去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
But **if** **you** **please** **,** **I** **will** **send** **for** **a** **commissioner** **,**
但 如果 你 请 , 我 将要 发送 为了 一个 专员 ,

如果您愿意，我会派人去请一位专员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **he** **can** **tell** **us** **all** **about** **it** **.** **"**
和 他 能 告诉 我们 全部 关于 它 . "

他可以把所有事情都告诉我们。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] . "
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Gray** **,** **"** **I** **should** **like** **to** **have** **you** **do** **that** **.** **"**
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 灰色的 , " 我 应该 喜欢 到 有 你 做 那 . "

“很好，”格雷太太说，“我很乐意让你来做这件事。”

" [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ðen] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **Ring** **the** **bell** **,** **then** **,** **Rollo** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 戒指 这 钟 , 然后 , 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 .

“那就去按铃吧，罗洛，”乔治先生说道。

[səʊ]['rɑːloʊ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ; [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [mæn] [suːn] [keɪm] [ɪn] .
So **Rollo** **rang** **the** **bell** **;** **a** **servant** **man** **soon** **came** **in** **.**
所以 罗洛 响铃 这 钟 ; 一个 仆人 男人 很快 来了 在 .

于是罗洛按响了门铃；很快，一个仆人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] ['rɑːloʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - .
He **was** **what** **Rollo** **called** **the** **chamberman** **.**
他 曾是 什么 罗洛 称为 这 - .

他就是罗洛口中的侍从。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bedz] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .
His **business** **was** **to** **make** **the** **beds** **and** **take** **care** **of** **the** **rooms** **.**
他的 商业 曾是 到 制作 这 床 和 拿 关心 的 这 房间 .

他的工作是铺床和打理房间。

[ðɪs] [wɜːk] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] [dʌn] [baɪ] [men] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['wɪmɪn] .
This **work** **,** **in** **Italy** **,** **is** **done** **by** **men** **generally** **,** **instead** **of** **by** **women** **.**
这 工作 , 在 意大利 , 是 完毕 经过 男人 一般来说 , 反而 的 经过 女性 .

在意大利，这项工作通常由男性而不是女性完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ə'dresɪŋ]
" **Is** **there** **a** **commissioner** **attached** **to** **this** **hotel** **,** **"** **asked** **Mr** **.** **George** **,** **addressing**
" 是 那里 一个 专员 随附的 到 这 酒店 , " 问 先生 . 乔治 , 解决
[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ,
the **servant** **,**
这 仆人 ,

“这家酒店有专员吗？”乔治先生问服务员。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , " [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [vi'suːvjəs] ? "
and **speaking** **in** **French** **,** **"** **who** **accompanies** **parties** **to** **Vesuvius** **?** **"**
和 请讲 在 法语 , " WHO 伴随 各方 到 维苏威火山 ? "

用法语问道：“谁会陪同探险队前往维苏威火山？”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **certainly** **,** **"** **said** **the** **servant** **.**
" 是的 , 先生 , 当然 , " 说 这 仆人 .

“是的，先生，当然可以。”仆人说道。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	What	is	his	name	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他叫什么名字？”乔治先生问道。

" [fɪ'liːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Philippe	,	"	replied	the	man	.
"	菲利普	,	"	回复	这	男人	.

“菲利普，”那人回答道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他在哪里？”乔治先生问道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	He	is	below	,	"	said	the	man	.
"	他	是	以下	,	"	说	这	男人	.

“他就在下面，”那人说道。

" [pliːz] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Please	ask	him	to	come	up	,	"	said	Mr	.	George	.
"	请	问	他	到	来	向上	,	"	说	先生	.	乔治	.

“请让他上来，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	I	want	to	talk	with	him	about	an	excursion	to	the	mountain	.
"	我	想	到	讲话	和	他	关于	一个	短途旅行	到	这	山	.

我想和他谈谈去登山的旅行事宜。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [fɪ'liːp] [ə'pɪəd] .

"	The	servant	man	went	down	,	and	pretty	soon	Philippe	appeared	.
"	这	仆人	男人	去	向下	,	和	漂亮的	很快	菲利普	出现	.

“仆人下去后，菲利普很快就出现了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	a	very	intelligent	looking	young	man	,	neatly	dressed	,	and	with	a
他	曾是	一个	非常	聪明的	寻找	年轻的	男人	,	整齐地	穿着	,	和	和	一个

[fræŋk][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

frank	and	agreeable	countenance	.
坦率	和	同意	面容	.

他是一位看起来很聪明的年轻人，衣着整洁，面容坦率和蔼。

" [ðɪs] [ɪz] [fɪ'liːp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

"	This	is	Philippe	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,	speaking	in	French	.
"	这	是	菲利普	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,	请讲	在	法语	.

“我想，这位就是菲利普吧。”乔治先生用法语说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Philippe	.
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	.

“是的，先生，”菲利普说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Take	a	seat	,	"	said	Mr	.	George	.
"	拿	一个	座位	,	"	说	先生	.	乔治	.

“请坐，”乔治先生说。

" [ðɪs] ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	This	lady	wishes	me	to	make	some	inquiries	of	you	about	going	up	the
"	这	女士	愿望	我	到	制作	一些	查询	的	你	关于	去	向上	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

“这位女士希望我向您询问一些关于上山的事宜。”

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

Do	you	speak	English	?	"
做	你	说话	英语	?	"

你会说英语吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第4/8页

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Yes , sir , " said Philippe , " a little .
" 是的 , 先生 , " 说 菲利普 , " 一个 小的 .

“是的，先生，”菲利普说，“有一点点。”

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" On hearing this Mr . George changed the conversation into the English language ,
" 在 听力 这 先生 . 乔治 已更改 这 对话 进入 这 英语 语言 ,

听到这话，乔治先生便将谈话改成了英语。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
so that Mrs . Gray might understand what was said ,
所以 那 太太 . 灰色的 可能 理解 什么 曾是 说 ,

以便格雷太太能够听懂他们说的话。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːprətɪd] .
without the inconvenience and delay of having it interpreted .
没有 这 不便 和 延迟 的 拥有 它 翻译 .

无需翻译带来的不便和延误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wen] ['leɪdɪz] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" In the first place , " said Mr . George , " when ladies ascend the Mountain ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 先生 . 乔治 , " 什么时候 女士们 上升 这 山 ,

“首先，”乔治先生说，“当女士们登上山顶时，

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "
how far do they go in a carriage ? "
如何 远的 做 他们 去 在 一个 运输 ? "

他们乘马车能走多远?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , " [sed] [fɪ'liːp] .
" To the Hermitage , " said Philippe .
" 到 这 隐士庐 , " 说 菲利普 .

“去冬宫，”菲利普说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ?
" Can you go in a good , comfortable carriage all the way to the Hermitage ?
" 能 你 去 在 一个 好的 , 舒服的 运输 全部 这 方式 到 这 隐士庐 ?

“你能乘坐舒适的马车一路前往冬宫吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" asked Mr . George .
" 问 先生 . 乔治 .

乔治先生问道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] .
" O , yes , sir , " said Philippe .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 菲利普 .

“哦，是的，先生，”菲利普说。

" [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [taʊn] .

"	We	take	an	excellent	carriage	from	town	.
"	我们	拿	一个	出色的	运输	从	镇	.

“我们从城里乘坐一辆很棒的马车。”

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['veri] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .

The	road	is	very	winding	to	go	up	the	mountain	,	but	it	is	perfectly	good	.
这	路	是	非常	绕线	到	去	向上	这	山	,	但	它	是	完美	好的	.

上山的路非常蜿蜒曲折，但路况很好。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [raɪd] [ə'baʊt] [taʊn] .

A	lady	can	go	up	there	as	comfortably	as	she	can	ride	about	town	.
一个	女士	能	去	向上	那里	作为	舒适地	作为	她	能	骑	关于	镇	.

女士们可以像在城里骑马一样轻松地上去。

" [fɪ'liːp] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n] [went] [ʌp] [wɪð] ['pɑːtiz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Philippe	further	said	that	ladies	often	went	up	with	parties	as	far	as	the
"	菲利普	更远	说	那	女士们	经常	去	向上	和	各方	作为	远的	作为	这

['hɜːmɪtɪdʒ] ,

Hermitage	,
隐士庐	,

菲利普还说，女士们经常结伴前往冬宫，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

and	then	,	if	they	did	not	wish	to	go	any	farther	,
和	然后	,	如果	他们	做过	不是	希望	到	去	任何	更远	,

然后，如果他们不想继续下去，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [frendz] [keɪm] [daʊn] .

they	remained	there	until	their	friends	came	down	.
他们	剩余	那里	直到	他们的	朋友们	来了	向下	.

他们一直待在那里，直到他们的朋友下来。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	What	sort	of	a	place	is	the	Hermitage	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	什么	种类	的	一个	地方	是	这	隐士庐	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷夫人问道：“冬宫是个什么样的地方？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn] ? "

"	Is	it	an	inn	?	"
"	是	它	一个	客栈	?	"

“这是家旅店吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'liːp] .

"	Yes	,	madam	,	"	said	Philippe	.
"	是的	,	女士	,	"	说	菲利普	.

“是的，夫人，”菲利普说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] .

"	It	is	an	inn	.
"	它	是	一个	客栈	.

这是一家客栈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊmli] [pleɪs] ,

It	is	a	very	plain	and	homely	place	,
它	是	一个	非常	清楚的	和	家常的	地方	,

这是一个非常朴素温馨的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "

but	a	lady	can	stay	there	very	well	a	few	hours	.	"
但	一个	女士	能	停留	那里	非常	出色地	一个	很少	小时	.	"

但女士可以在那里待上几个小时。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Is	there	a	family	there	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	是	那里	一个	家庭	那里	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷太太问道："那里有家人吗？"

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'li:p] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk] . "

"	No	,	madam	,	"	said	Philippe	;	"	it	is	kept	by	a	monk	.	"
"	不	,	女士	,	"	说	菲利普	;	"	它	是	保留	经过	一个	僧	.	"

"不，夫人，"菲利普说，"它由一位僧侣保管。"

" [let] [ju: 'es] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Let	us	go	,	mother	,	"	said	Josie	.
"	让	我们	去	,	母亲	,	"	说	乔西	.

"妈妈，放我们走吧。"乔西说。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . "

"	We	can	go	up	there	as	well	as	not	.	"
"	我们	能	去	向上	那里	作为	出色地	作为	不是	.	"

"我们可以上去，也可以不上去。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	是的	,	"	说	太太	.	灰色的	,

"是的，"格雷太太说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] .

"	I	think	I	should	like	to	go	up	at	least	as	far	as	there	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	去	向上	在	至少	作为	远的	作为	那里	.

"我想我至少应该能爬到那里去。"

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]

I	can	take	a
我	能	拿	一个

我可以接受

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

book	to	read	,	to	while	away	the	time	while	you	are	up	the	mountain	;
书	到	读	,	到	尽管	离开	这	时间	尽管	你	是	向上	这	山	;

一本可以用来打发登山时间的书；

[ɔ:(r)] [ai] [kæn; kən] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [ai] [sə'pəʊz] .

or	I	can	ramble	about	,	I	suppose	.
或者	我	能	漫谈	关于	,	我	认为	.

或者我可以随便说说，我想我可以。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ? "

Is	it	a	pleasant	place	to	ramble	about	,	around	the	Hermitage	?	"
是	它	一个	令人愉快的	地方	到	漫谈	关于	,	大约	这	隐士庐	?	"

在冬宫周围漫步是个令人愉快的地方吗?

" [jes] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'li:p] .

"	Yes	,	madam	;	it	is	a	very	pleasant	place	,	"	replied	Philippe	.
"	是的	,	女士	;	它	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,	"	回复	菲利普	.

"是的，夫人；这里是个非常宜人的地方，"菲利普回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪplz] , [ænd; ənd]

"	You	have	an	exceedingly	fine	view	of	the	bay	,	and	of	Naples	,	and
"	你	有	一个	非常	美好的	看法	的	这	湾	,	和	的	那不勒斯	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

of	the	islands	,
的	这	岛屿	,

“从这里可以欣赏到海湾、那不勒斯和周边岛屿的绝美景色。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kæmˈpɑːnjə] .

and	of	the	whole	Campagna	.
和	的	这	所有的	坎帕尼亚	.

以及整个坎帕尼亚地区。

[ðen] [ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

Then	the	observatory	is	near	,	and	that	is	a	very	pleasant	place	,
然后	这	天文台	是	靠近	,	和	那	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,

天文台就在附近，那是个非常宜人的地方。

[wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plænˈteʃən] [ɒv; əv] [triːz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	gardens	and	plantations	of	trees	all	around	it	.
和	花园	和	种植园	的	树木	全部	大约	它	.

四周环绕着花园和树林。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['begəz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt] ,

Perhaps	the	beggars	might	be	a	little	troublesome	if	you	walked	out	,
也许	这	乞丐	可能	是	一个	小的	麻烦的	如果	你	步行	出去	,

如果你走出去，那些乞丐或许会有点麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

but	I	think	I	could	manage	about	that	.	"
但	我	思考	我	可以	管理	关于	那	.	"

但我认为我应该能应付得了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	What	is	the	observatory	that	you	speak	of	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	这	天文台	那	你	说话	的	?	"	问	先生	.	乔治	.

“您说的天文台是哪座？”乔治先生问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [kept] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn]

"	It	is	a	government	establishment	that	is	kept	there	for	making	observations	on
"	它	是	一个	政府	建立	那	是	保留	那里	为了	制作	观察	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	state	of	the	mountain	,
这	状态	的	这	山	,

“这是一个政府机构，设立在那里是为了观测这座山的状况。”

" [rɪˈplaɪd] [fɪˈliːp] .

"	replied	Philippe	.
"	回复	菲利普	.

菲利普回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['veri] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz]

"	It	is	a	fine	building	,	and	it	has	very	pretty	gardens	and	grounds
"	它	是	一个	美好的	建筑	,	和	它	有	非常	漂亮的	花园	和	理由

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

around	it	.	"
大约	它	.	"

“这是一栋漂亮的建筑，周围还有非常美丽的花园和庭院。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	should	think	it	would	be	a	very	pleasant	place	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我想那会是一个非常宜人的地方，”格雷太太说。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [si:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊ'tel] [wɪð] ['rɒloʊz] ['ɒprə]
" **Indeed , it looks like a pleasant place seen from this hotel with Rollo's opera**
" 的确 , 它 看起来 喜欢 一个 令人愉快的 地方 已见 从 这 酒店 和 罗洛的 歌剧
[glɑ:s] . "
glass . "
玻璃 . "

“的确，从这家酒店用罗洛的歌剧望远镜看过去，这里看起来是个令人愉悦的地方。”

" [wel] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ;
" **Well , now for the next stage of the journey , " said Mr . George ;**
" 出色地 , 现在 为了 这 下一个 阶段 的 这 旅行 , " 说 先生 . 乔治 ;

“好了，现在进入旅程的下一阶段，”乔治先生说；

" [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] .
" **that is , from the Hermitage to the foot of the cone .**
" 那 是 , 从 这 隐士庐 到 这 脚 的 这 锥体 .

也就是说，从冬宫到圆锥体的底部。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [gəʊ] ?
How far is that , and how do we go ?
如何 远的 是 那 , 和 如何 做 我们 去 ?

那有多远？我们该如何走？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 96]**
" [页 -]

[第96页]

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'li:p] .
" **It is about three quarters of an hour's walk , " replied Philippe .**
" 它 是 关于 三 四分之一 的 一个 小时 走 , " 回复 菲利普 .

“步行大约需要四十五分钟，”菲利普回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mju:l] [pɑ:θ] ,
" **There is no carriage road , but only a mule path ,**
" 那里 是 不 运输 路 , 但 仅有的 一个 骡子 小路 ,

“这里没有马车道，只有骡道。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['veri] [rʌf] . "
and in some places the road is very rough . "
和 在 一些 地方 这 路 是 非常 粗糙的 . "

有些地方路况非常糟糕。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sti:p] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .
" **Is it steep ? " asked Mr . George .**
" 是 它 陡 ? " 问 先生 . 乔治 .

“坡度陡吗？”乔治先生问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [fɪ'li:p] ; " [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:t] ['kɒmz] ['ɑ:ftəwədz] .
" **No , sir , " said Philippe ; " the steep part comes afterwards .**
" 不 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 这 陡 部分 来 然后 .

“不，先生，”菲利普说；“陡峭的部分在后面。”

[ðə; ði] [mju:l] [pɑ:θ] [ɪz] ['nɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] .
The mule path is nearly on a level , but it is rough and rocky .
这 骡子 小路 是 几乎 在 一个 等级 , 但 它 是 粗糙的 和 岩石 .

骡道基本平坦，但路面崎岖不平，布满碎石。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [weɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .
There are three ways of going .
那里 是 三 方式 的 去 .

有三种路可以走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , [ɔː(r)] [ˈfaɪnəli] ,

You	can	walk	,	you	can	ride	upon	a	mule	or	a	donkey	,	or	finally	,
你	能	走	,	你	能	骑	之上	一个	骡子	或者	一个	驴	,	或者	最后	,

你可以步行，也可以骑骡子或驴，或者最后，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

you	can	be	carried	in	a	chair	.
你	能	是	携带	在	一个	椅子	.

你可以被人用椅子抬着走。

[ˈleɪdɪz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] ,

Ladies	that	do	not	like	to	walk	so	far	usually	ride	on	a	donkey	,
女士们	那	做	不是	喜欢	到	走	所以	远的	通常	骑	在	一个	驴	,

不喜欢走太远路的女士通常会骑驴。

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] .

or	else	are	carried	.
或者	别的	是	携带	.

否则就会被带走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] . "

It	is	easier	to	be	carried	,	but	it	costs	a	little	more	.	"
它	是	更轻松	到	是	携带	,	但	它	成本	一个	小的	更多的	.	"

它携带起来更方便，但价格稍贵一些。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	How	much	more	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	很多	更多的	?	"	问	先生	.	乔治	.

“还要多少？”乔治先生问道。

" [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , " [sed] [fɪˈliːp] .

"	A	dollar	,	"	said	Philippe	.
"	一个	美元	,	"	说	菲利普	.

“一美元，”菲利普说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ˈkærid] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	think	I	should	rather	be	carried	if	I	were	to	go	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	思考	我	应该	相当	是	携带	如果	我	是	到	去	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“如果我要去的话，我觉得最好是被人抬着走，”格雷太太说。

" [aɪd][ˈrɑːðə(r)][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , " [sed] [ˈrəʊziː] .

"	I'd	rather	ride	on	a	donkey	,	"	said	Rosie	.
"	ID	相当	骑	在	一个	驴	,	"	说	罗西	.

“我宁愿骑驴，”罗西说。

" [ænd; ənd][ai][ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] , " [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] .

"	And	I	on	a	mule	,	"	said	Josie	.
"	和	我	在	一个	骡子	,	"	说	乔西	.

“而我骑着骡子，”乔西说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [wɔːk] , [ˈrɑːloʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	You	and	I	might	walk	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	.
"	你	和	我	可能	走	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	.

“你我或许可以一起走走，罗洛，”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] , " [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [wɔːk] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	would	rather	walk	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	会	相当	走	.

“是的，”罗洛说，“我宁愿走路。”

" [ˈrɑːloʊ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [wen] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ɪkˈskɜːrʒən] ,

"	Rollo	always	preferred	to	go	on	foot	when	on	any	of	these	mountain	excursions	,
"	罗洛	总是	首选	到	去	在	脚	什么时候	在	任何	的	这些	山	短途旅行	,

“罗洛每次登山远足都喜欢步行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ræmb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [pliːzd] ,

because	**then**	**he**	**could**	**ramble**	**about**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**wherever**	**he**	**pleased**	**,**
因为	然后	他	可以	漫谈	关于	这	方式	和	那	,	无论	他	高兴	,

因为那样他就可以随心所欲地四处闲逛了。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] ['spesəmən] .

and	**climb**	**up**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**gather**	**plants**	**and**	**specimens**	**.**
和	爬	向上	之上	这	岩石	,	和	收集	植物	和	标本	.

爬上岩石，采集植物和标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**;**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;

“很好，”乔治先生说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	**and**	**this**	**brings**	**us**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steep**	**part**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
"	和	这	带来	我们	到	这	脚	的	这	陡	部分	的	这	山	.

“这就把我们带到了陡峭山脚下。”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [lɑːst] [stiːp] [pɑːt] ? "

How	**far**	**is**	**it**	**up**	**this**	**last**	**steep**	**part**	**?**	**"**
如何	远的	是	它	向上	这	最后的	陡	部分	?	"

最后这段陡坡还有多远?

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] , [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] , " [sed] [fɪ'liːp] .

"	**About**	**an**	**hour's**	**work**	**,**	**hard**	**climbing**	**,**	**"**	**said**	**Philippe**	**.**
"	关于	一个	小时	工作	,	难的	攀登	,	"	说	菲利普	.

“大约花了一个小时，爬得很累，”菲利普说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	**Is**	**it**	**very**	**hard**	**climbing**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	是	它	非常	难的	攀登	?	"	问	先生	.	乔治	.

“爬山很难吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp][ɒv; əv] [rɒks] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Philippe**	**;**	**"**	**it**	**is**	**right**	**up**	**a**	**steep**	**slope**	**of**	**rocks**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	;	"	它	是	正确的	向上	一个	陡	坡	的	岩石	.	"

“是的，先生，”菲利普说，“它就在陡峭的岩石斜坡上。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [gʊd] ['fʊtɪŋ] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒks] [luːs] , [ɔː(r)]

"	**Is**	**there**	**good**	**footing**	**,**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**or**	**are**	**the**	**rocks**	**loose**	**,**	**or**
"	是	那里	好的	立足点	,	"	问	先生	.	乔治	,	"	或者	是	这	岩石	松动的	,	或者

['slɪpəri] ? "

slippery	**?**	**"**
滑	?	"

乔治先生问道：“地面稳固吗？石头松动或很滑吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ['fʊtɪŋ] , " [sed] [fɪ'liːp] .

"	**It**	**is**	**very**	**good**	**footing**	**,**	**"**	**said**	**Philippe**	**.**
"	它	是	非常	好的	立足点	,	"	说	菲利普	.

“这是个非常好的立足点，”菲利普说。

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] ,

"	**In**	**one**	**sense**	**the**	**rocks**	**are**	**loose**	**,**
"	在	一	感觉	这	岩石	是	松动的	,

从某种意义上说，这些岩石是松动的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][slæg]

for	the	whole	side	of	the	mountain	where	we	go	up	is	formed	of	slag
为了	这	所有的	边	的	这	山	在哪里	我们	去	向上	是	形成	的	矿渣

[ænd; ənd] - .

and	scoriæ	.
和	-	.

因为我们攀登的整座山坡都是由炉渣和火山渣构成的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wedʒd] [tə'geðə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ,

But	then	the	pieces	are	wedged	together	,	so	as	not	to	move	much	,
但	然后	这	件	是	楔形	一起	,	所以	作为	不是	到	移动	很多	,

但是，这些部件被楔在一起，所以不会轻易移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][slɪp] .

and	the	foot	clings	to	them	,	so	that	you	don't	slip	.
和	这	脚	黏附	到	他们	,	所以	那	你	不	滑	.

脚会紧紧抓住它们，这样你就不会滑倒。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['fʊtɪŋ] .

On	the	whole	,	it	is	good	footing	.
在	这	所有的	,	它	是	好的	立足点	.

总体而言，这是一个良好的立足点。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stiːp] .

The	only	difficulty	is	,	it	is	so	steep	.
这	仅有的	困难	是	,	它	是	所以	陡	.

唯一的难点是，坡度太陡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [rʌf] [rɒks] , [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "

It	is	a	thousand	feet	up	rough	rocks	,	as	steep	as	you	can	go	.	"
它	是	一个	千	脚	向上	粗糙的	岩石	,	作为	陡	作为	你	能	去	.	"

这是一千英尺高的崎岖岩石路，陡峭到极致。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	could	not	get	up	,	I	am	sure	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	可以	不是	得到	向上	,	我	是	当然	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我肯定起不来了，”格雷太太说。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	Nor	I	,	"	said	Rosie	.
"	也不	我	,	"	说	罗西	.

“我也是，”罗西说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪn][ə; eɪ] - . "

"	O	,	you	can	be	carried	up	,	"	said	Mr	.	George	,	"	in	a	portantina	.	"
"	哦	,	你	能	是	携带	向上	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	在	一个	-	.	"

“哦，你可以被抬上去，”乔治先生说，“用小船抬上去。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	What	kind	of	a	thing	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	什么	种类	的	一个	事物	是	它	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“那是什么东西？”格雷太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɑːm][tʃeə(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] ,

"	It	is	a	common	arm	chair	,	"	said	Philippe	,
"	它	是	一个	常见的	手臂	椅子	,	"	说	菲利普	,

“这是一把普通的扶手椅，”菲利普说。

" [wɪð] [tuː] [staʊt] [pəulz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" with two stout poles lashed to the sides of it .
" 和 二 肥硕 杆子 鞭打 到 这 侧面 的 它 .

“两侧绑着两根粗壮的杆子。”

[tuː] [men] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][pəulz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z][bɪˈhaɪnd] ,
Two men take hold of the ends of the poles before , and two others behind ,
二 男人 拿 抓住 的 这 结束 的 这 杆子 前 , 和 二 其他的 在后面 ,

两名男子抓住杆子的两端，杆子在前，另外两名男子抓住杆子的两端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][pəulz] , — [tʃeə(r)] , [ˈpæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] , — [ʌp] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz]
and they lift the poles , — chair , passenger , and all , — up upon their shoulders
和 他们 举起 这 杆子 , 一 椅子 , 乘客 , 和 全部 , 一 向上 之上 他们的 肩膀
.
:
.

他们将杆子——连同椅子、乘客——一起扛在肩上。

[ðeɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] . "
They carry you , in this way , right up the mountain . "
他们 携带 你 , 在 这 方式 , 正确的 向上 这 山 . "

他们就这样把你抬上山顶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈrəʊziː] .
" I should be afraid , " said Rosie .
" 我 应该 是 害怕的 , " 说 罗西 .

“我应该感到害怕，”罗西说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [fɪˈliːp] ,
" You would feel a little afraid at first , " said Philippe ,
" 你 会 感觉 一个 小的 害怕的 在 第一的 , " 说 菲利普 ,

“你一开始可能会有点害怕，”菲利普说。

" [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] — [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] ,
" when the men were lifting you up upon their shoulders — but afterwards ,
" 什么时候 这 男人 是 举重 你 向上 之上 他们的 肩膀 — 但 然后 ,

“当男人们把你扛在肩上时——但之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
you would not be afraid at all .
你 会 不是 是 害怕的 在 全部 .

你一点也不害怕。

[juː; jʊ] [raɪd] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
You ride as easy as if two persons were to take you in a chair and
你 骑 作为 简单的 作为 如果 二 人 是 到 拿 你 在 一个 椅子 和
[ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] . "
carry you about the room . "
携带 你 关于 这 房间 . "

你骑起来就像两个人把你放在椅子上抬着在房间里走来走去一样轻松。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈrəʊziː] ,
" But I should pity the poor men so much , " said Rosie ,
" 但 我 应该 遗憾 这 贫穷的 男人 所以 很多 , " 说 罗西 ,

“但我真该好好怜悯这些可怜的人，”罗茜说。

" [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ləʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] ! "
" in having such a heavy load to carry ! "
" 在 拥有 这样的 一个 重的 加载 到 携带 ! "

“肩负如此重任！”

" [ɑː] ! " [sed] [fɪ'liːp] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ah	!	"	said	Philippe	,	"	instead	of	pitying	them	,	you	ought	to	rejoice	for
"	啊	!	"	说	菲利普	,	"	反而	的	怜悯	他们	,	你	应该	到	麾	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“啊！”菲利普说，“你不应该怜悯他们，而应该为他们感到高兴。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] [wen] [ðeɪ] [get] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] !

They	are	so	glad	when	they	get	any	body	to	carry	up	!
他们	是	所以	高兴的	什么时候	他们	得到	任何	身体	到	携带	向上	!

有人背他们上去他们就高兴坏了!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] ,

They	are	paid	about	three	quarters	of	a	dollar	apiece	,
他们	是	有薪酬的	关于	三	四分之一	的	一个	美元	一块	,

他们每人大约能拿到四分之三美元的报酬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	that	is	a	great	deal	of	money	for	them	.
和	那	是	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	他们	.

对他们来说，这是一笔巨款。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['weɪtɪŋ] ,

There	will	be	a	great	many	of	them	up	there	to	-	morrow	,	waiting	,
那里	将要	是	一个	伟大的	许多	的	他们	向上	那里	到	-	明天	,	等待	,

明天上面会有很多人等着呢。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] . "

and	hoping	that	somebody	will	come	for	them	to	carry	up	.	"
和	希望	那	某人	将要	来	为了	他们	到	携带	向上	.	"

希望有人会来把它们抬上去。

" [ɑː] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	Ah	,	that	makes	it	different	,	"	said	Rosie	.
"	啊	,	那	制作	它	不同的	,	"	说	罗西	.

“啊，那就不一样了，”罗西说。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]

"	Besides	,	"	said	Josie	,	"	you	are	nothing	to	carry	,	you	are	so	little
"	除了	,	"	说	乔西	,	"	你	是	没有什么	到	携带	,	你	是	所以	小的

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

“再说，”乔西说，“你又小又轻，背起来一点也不费劲。”

['rɑːloʊ][ænd; ənd][aɪ]

Rollo	and	I
罗洛	和	我

罗洛和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] .

could	carry	you	.
可以	携带	你	.

可以背你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] ['rəʊziː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [praɪs] — [wʊd] [nɒt] [ðeɪ] , [fɪ'liːp] ?

I suppose that they would carry Rosie for half price — would not they , Philippe ?

我 认为 那 他们 会 携带 罗西 为了 一半 价格 — 会 不是 他们 , 菲利普 ?

我想他们会以半价出售罗西——对吧，菲利普?

" ['rəʊziː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs]

" Rosie looked a little troubled to hear her brother speak of her in this

" 罗西 看起来 一个 小的 麻烦 到 听到 她 兄弟 说话 的 她 在 这

[weɪ] .

way .

方式 .

听到哥哥这样谈论她，罗茜看起来有些不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] .

She did not like to be called little and light .

她 做过 不是 喜欢 到 是 称为 小的 和 光 .

她不喜欢别人叫她娇小轻盈。

[fɪ'liːp] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Philippe saw that she was troubled .

菲利普 锯 那 她 曾是 麻烦 .

菲利普看出她心事重重。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;

" No , " said he ;

" 不 , " 说 他 ;

“不，”他说；

" [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [mɪs] ['rəʊziː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

" they will ask the same for carrying Miss Rosie that they would for any other

" 他们 将要 问 这 相同的 为了 携带 错过 罗西 那 他们 会 为了 任何 其他

['leɪdi] .

lady .

女士 .

“他们会像对待其他任何一位女士一样，对携带罗西小姐提出同样的要求。”

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] ['roʊziz]

" This answer removed in an instant the cloud which had appeared upon Rosie's

" 这 回答 已移除 在 一个 立即的 这 云 哪个 有 出现 之上 罗西的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

这个回答瞬间驱散了罗茜脸上的阴霾。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and replaced it with a smile which had something of the expression of

和 替换 它 和 一个 微笑 哪个 有 某物 的 这 表达 的

['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

triumph in it .

胜利 在 它 .

取而代之的是一抹胜利的微笑。

[ɪn][fækt] , [fɪ'liːp] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

In fact , Philippe shaped his answer as he did on purpose to please her .

在 事实 , 菲利普 形状 他的 回答 作为 他 做过 在 目的 到 请 她 .

事实上，菲利普故意那样回答，是为了讨她欢心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfɪst]

It	was	strange	that	a	guide	,	whose	life	had	been	spent	among	the	roughest
它	曾是	奇怪的	那	一个	指导	,	谁	生活	有	到过	花费	之中	这	最粗糙

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

很奇怪，一个向导，他一生都在与最粗野的人群打交道，

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

on	the	mountains	,
在	这	山脉	,

在山上，

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

should	know	better	how	to	be	polite	than	a	boy	who	had	been	brought	up
应该	知道	更好的	如何	到	是	有礼貌的	比	一个	男生	WHO	有	到过	带来	向上

['tendəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;

tenderly	in	the	midst	of	refinement	and	elegance	;
温柔地	在	这	中间	的	精炼	和	优雅	;

应该比在优雅高贵的环境中精心抚养长大的男孩更懂得礼貌；

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪz] .

but	so	it	often	is	.
但	所以	它	经常	是	.

但这种情况往往如此。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	How	long	does	it	take	to	go	up	the	steep	part	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	如何	长的	做	它	拿	到	去	向上	这	陡	部分	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷太太问道："爬上那段陡坡需要多长时间？"

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] .

"	About	an	hour	,	"	said	Philippe	.
"	关于	一个	小时	,	"	说	菲利普	.

"大约一个小时，"菲利普说。

" [ðeɪ] [stɒp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['beərəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . "

"	They	stop	two	or	three	times	on	the	way	,	to	rest	the	bearers	,	and	change	them	.	"
"	他们	停止	二	或者	三	时代	在	这	方式	,	到	休息	这	持有者	,	和	改变	他们	.	"

"他们途中会停两三次，让搬运工休息，并更换搬运工。"

" [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['beərəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Then	they	change	the	bearers	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	然后	他们	改变	这	持有者	,	"	说	太太	.	灰色的	.

"然后他们就换了搬运工，"格雷夫人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'liːp] .

"	Yes	,	madam	,	"	replied	Philippe	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	菲利普	.

"是的，夫人，"菲利普回答道。

" [wiː; wi] [teɪk] [eɪt] ['beərəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" We take eight bearers to each chair , and four of them carry it at
" 我们 拿 八 持有者 到 每个 椅子 , 和 四 的 他们 携带 它 在
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

“我们每把椅子安排八名搬运工，每次由四名搬运工抬着；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [sets] . "
so we have two sets . "
所以 我们 有 二 套 . "

所以我们有两套。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['rəʊziː] .
" I'm glad of that , " said Rosie .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 罗西 .

“我很高兴，”罗西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðiː][tɒp] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" And what do we see when we get to the top ? " asked Mrs . Gray .
" 和 什么 做 我们 看 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 ? " 问 太太 . 灰色的 .

“那我们到达山顶时会看到什么呢？”格雷夫人问道。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][sænd][ænd; ənd]['lɑːvə] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'liːp] ,
" We walk along over the sand and lava , " replied Philippe ,
" 我们 走 沿着 超过 这 沙 和 岩浆 , " 回复 菲利普 ,

“我们沿着沙地和熔岩走，”菲利普回答说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] . "
" until we come to the edge of the crater , and then we look down . "
" 直到 我们 来 到 这 边缘 的 这 火山口 , 和 然后 我们 看 向下 . "

“直到我们走到火山口边缘，然后我们向下看。”

" [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [siː] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" And do we see the fire coming out ? " asked Rollo .
" 和 做 我们 看 这 火 未来 出去 ? " 问 罗洛 .

“我们看到火冒出来了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [fɪ'liːp] , " ['plenti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . "
" Yes , " said Philippe , " plenty of fire . "
" 是的 , " 说 菲利普 , " 很多 的 火 . "

“是的，”菲利普说，“火势很猛。”

" [ænd; ənd]['lɑːvə] , [ænd; ənd] [red] - [hɒt] [stəʊnz] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" And lava , and red - hot stones ? " asked Josie .
" 和 岩浆 , 和 红色的 - 热的 石头 ? " 问 乔西 .

“还有熔岩和烧红的石头呢？”乔西问道。

" [jes] , " [sed] [fɪ'liːp] , " [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] . "
" Yes , " said Philippe , " all the time . "
" 是的 , " 说 菲利普 , " 全部 这 时间 . "

“是的，”菲利普说，“一直都是这样。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" I hope you don't go too near , " said Mrs . Gray .
" 我 希望 你 不 去 也 靠近 , " 说 太太 . 灰色的 .

“我希望你不要靠得太近，”格雷太太说。

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'liːp] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] .
" No , madam , " said Philippe ; " we are careful not to go too near .
" 不 , 女士 , " 说 菲利普 ; " 我们 是 小心 不是 到 去 也 靠近 .

“不，夫人，”菲利普说；“我们很小心，不会靠得太近。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [gaɪd] [huː] [gəʊz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

There	is	a	mountain	guide	who	goes	up	with	the	party	from	the	Hermitage	,
那里	是	一个	山	指导	WHO	去	向上	和	这	派对	从	这	隐士庐	,

有一位登山向导会陪同他们从冬宫出发上山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	his	business	to	know	all	the	time	what	the	state	of	the
和	它	是	他的	商业	到	知道	全部	这	时间	什么	这	状态	的	这

['maʊntən] [ɪz] ,

mountain	is	,
山	是	,

他的职责就是时刻了解这座山的状况。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

and	where	it	is	safe	to	go	.
和	在哪里	它	是	安全的	到	去	.

以及哪些地方是安全的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kreɪtəz] [naʊ] .

There	are	two	craters	now	.
那里	是	二	陨石坑	现在	.

现在有两个陨石坑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [hæv; həv] [keɪvd] [ɪn] [ɔːl]

One	of	them	they	cannot	go	down	into	,	for	the	sides	have	caved	in	all
一	的	他们	他们	不能	去	向下	进入	,	为了	这	侧面	有	坍塌	在	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

其中一间他们无法下去，因为四周都坍塌了。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪfs] .

and	formed	perpendicular	cliffs	.
和	形成	垂直	悬崖	.

形成了垂直的悬崖。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kreɪtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][slæg] ,

But	at	the	other	crater	there	is	on	one	side	a	slope	of	sand	and	slag	,
但	在	这	其他	火山口	那里	是	在	一	边	一个	坡	的	沙	和	矿渣	,

但在另一个火山口的一侧，有一段由沙子和炉渣构成的斜坡。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

where	people	can	go	down	,	and	walk	over	the	lava	on	the	floor	of	the
在哪里	人们	能	去	向下	,	和	走	超过	这	岩浆	在	这	地面	的	这

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

人们可以下去，在火山口底部的熔岩上行走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	Why	,	I	should	think	they	would	sink	into	it	,	"	said	Rosie	.
"	为什么	,	我	应该	思考	他们	会	下沉	进入	它	,	"	说	罗西	.

“我倒觉得他们会沉迷其中，”罗西说。

" [nəʊ] , " [sed] [fɪ'liːp] ;

"	No	,	"	said	Philippe	;
"	不	,	"	说	菲利普	;

“不，”菲利普说；

" [ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [laɪz] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][hæz; həz] [kuːld] [səʊ]
" the lava that lies spread out over the bottom of the crater has cooled so
" 这 岩浆 那 谎言 传播 出去 超过 这 底部 的 这 火山口 有 冷却 所以
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] ,
as to be hard enough to walk upon ,
作为 到 是 难的 足够的 到 走 之上 ,

“火山口底部的熔岩已经冷却变硬，可以行走在上面。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [kræks] . "
though you can see that it is red hot in the cracks . "
尽管 你 能 看 那 它 是 红色的 热的 在 这 裂缝 . "

虽然你可以看到缝隙里滚烫。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəʊziː] .
" I should not dare to walk over it , " said Rosie .
" 我 应该 不是 敢 到 走 超过 它 , " 说 罗西 .

“我不敢从上面走过，”罗茜说。

" ['leɪdɪz] [gəʊ] [daʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [fɪ'liːp] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
" Ladies go down very often , " said Philippe , " and there is no danger ,
" 女士们 去 向下 非常 经常 , " 说 菲利普 , " 和 那里 是 不 危险 ,

“女士们经常下去，”菲利普说，“而且没有危险。”

['əʊnli][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [smərʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ɪz][bæd][tuː; tə]
only the sulphurous smoke , if it happens to blow over upon you , is bad to
仅有的 这 硫磺 抽烟 , 如果 它 发生 到 吹 超过 之上 你 , 是 坏的 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

只有硫磺烟雾，如果碰巧吹到你身上，吸入才有害。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪ'liːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ]
" After some further conversation with Philippe , and some consultation with each
" 后 一些 更远 对话 和 菲利普 , 和 一些 咨询 和 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“在与菲利普进一步交谈并相互商议之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [fɔːmd] [ðə; ði][plæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
the party formed the plan as follows :
这 派对 形成 这 计划 作为 跟随 :

该党制定的计划如下：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
They were all to go together in a carriage to the Hermitage .
他们 是 全部 到 去 一起 在 一个 运输 到 这 隐士庐 .

他们将一同乘坐马车前往冬宫。

[ðen] [fɪ'liːp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['beərəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]
Then Philippe was to provide chairs and bearers for Mrs . Gray and
然后 菲利普 曾是 到 提供 椅子 和 持有者 为了 太太 . 灰色的 和
['rəʊziː] ,
Rosie ,
罗西 ,

然后菲利普要为格雷夫人和罗西提供椅子和抬椅的人。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['aɪðə(r)] [mjuːlz] [ɔː(r)]

to	take	them	to	the	foot	of	the	cone	,	and	animals	,	either	mules	or
到	拿	他们	到	这	脚	的	这	锥体	,	和	动物	,	任何一个	骡子	或者

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

将它们带到圆锥体脚下，以及牲畜，无论是骡子还是驴子，

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] , " [æz; əz] [frˈliːp] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

for	"	the	three	gentlemen	,	"	as	Philippe	called	them	.
为了	"	这	三	先生们	,	"	作为	菲利普	称为	他们	.

正如菲利普所称呼的“三位先生”。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] ,

On	arriving	at	the	foot	of	the	cone	,
在	抵达	在	这	脚	的	这	锥体	,

到达圆锥底部时，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['rəʊziː] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

Mrs	.	Gray	was	to	decide	whether	she	would	let	Rosie	continue	and	go	to
太太	.	灰色的	曾是	到	决定	无论	她	会	让	罗西	继续	和	去	到

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

格雷夫人将决定是否让罗西继续前进，最终登上顶峰。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti]

For	herself	,	she	concluded	that	she	would	not	go	,	but	after	seeing	the	party
为了	她自己	,	她	结束	那	她	会	不是	去	,	但	后	看到	这	派对

[kəˈmens] [ðeə(r)] [əˈsent] ,

commence	their	ascent	,
开始	他们的	上升	,

她自己决定不去，但看到那群人开始攀登后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] .

she	would	go	back	to	the	Hermitage	,	and	wait	there	till	they	returned	.
她	会	去	后退	到	这	隐士庐	,	和	等待	那里	直到	他们	返回	.

她会回到冬宫，在那里等他们回来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [frˈliːp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪgˈzæktli]

"	And	now	,	Philippe	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	wish	you	to	calculate	exactly
"	和	现在	,	菲利普	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	希望	你	到	计算	确切地

[wɒt] [ðə; ði] [ɪkˈspens]

what	the	expense
什么	这	费用

“现在，菲利普，”乔治先生说，“我希望你准确计算一下费用是多少。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['kærɪdʒ] ['haɪə(r)] , [gaɪdz] , ['beərəz] , [mjuːlz]

will	be	for	the	whole	expedition	,	including	carriage	hire	,	guides	,	bearers	,	mules
将要	是	为了	这	所有的	远征	,	包括	运输	聘请	,	指南	,	持有者	,	骡子

, ['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

,	buono	manos	,	and	every	thing	.
,	buono	手	,	和	每一个	事物	.

费用将涵盖整个探险过程，包括马车租赁、向导、搬运工、骡子、buono manos（一种当地特色商品）以及所有的一切。

[ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] .

Then	I	will	give	you	money	enough	,	before	we	set	out	,	to	pay	the	whole	.
然后	我	将要	给	你	钱	足够的	,	前	我们	放	出去	,	到	支付	这	所有的	.

那么，在我们出发之前，我会给你足够的钱，让你支付全部费用。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ,

I	don't	wish	to	have	any	thing	to	do	in	the	way	of	paying	,
我	不	希望	到	有	任何	事物	到	做	在	这	方式	的	付费	,

我不想在付款方面承担任何责任。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [bæk] [ə'gen] . "

from	the	time	we	leave	the	hotel	until	we	get	back	again	.	"
从	这	时间	我们	离开	这	酒店	直到	我们	得到	后退	再次	.	"

从我们离开酒店到我们再次返回酒店这段时间。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Philippe	;	"	that	is	the	best	way	.
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	;	"	那	是	这	最好的	方式	.

“是的，先生，”菲利普说；“这是最好的办法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [jɔː'self] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

If	you	undertake	to	pay	the	men	on	the	mountain	yourself	,	they	will	never	be
如果	你	承担	到	支付	这	男人	在	这	山	你自己	,	他们	将要	绝不	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果你自己负责支付山上工人的报酬，他们永远不会满意。

[ðeɪ] ['klæmə(r)] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] .

They	clamor	continually	for	more	,	as	long	as	the	party	will	give	any	thing	.
他们	叫嚣	持续	为了	更多的	,	作为	长的	作为	这	派对	将要	给	任何	事物	.

只要党愿意给，他们就会不断地要求更多。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [djuː] .

I	know	just	what	is	their	due	.
我	知道	只是	什么	是	他们的	到期的	.

我知道他们应得的是什么。

" [səʊ] [fɪ'liːp] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [pleɪst]

"	So	Philippe	drew	his	chair	up	to	the	table	where	Mr	.	George	had	placed
"	所以	菲利普	画	他的	椅子	向上	到	这	桌子	在哪里	先生	.	乔治	有	放置

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

a	sheet	of	paper	and	a	pen	and	ink	,
一个	床单	的	纸	和	一个	笔	和	墨水	,

于是，菲利普拉过椅子来到桌前，乔治先生已经在桌边放了一张纸和一支笔墨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	began	to	make	out	his	account	.
和	开始	到	制作	出去	他的	帐户	.

于是他开始着手准备自己的账目。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

After	writing	a	few	minutes	,	he	looked	up	from	his	work	,
后	写作	一个	很少	分钟	,	他	看起来	向上	从	他的	工作	,

他写了几分钟后，抬起头来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	asked	if	the	gentlemen	wished	to	have	any	assistance	in	going	up	the
和	问	如果	这	先生们	希望	到	有	任何	协助	在	去	向上	这

[kəʊn] .

cone	.
锥体	.

然后问这两位先生是否需要帮助才能爬上圆锥体。

" [wɒt] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	**What**	**assistance**	**can**	**we**	**have**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	什么	协助	能	我们	有	?	"	问	先生	.	乔治	.

乔治先生问道："我们需要什么帮助？"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [pʊt] [stræps] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [pʊl] [baɪ] ,

"	**There**	**are**	**men**	**who**	**put**	**straps**	**over**	**their**	**shoulders**	**to**	**pull**	**by**	**,**
"	那里	是	男人	WHO	放	肩带	超过	他们的	肩膀	到	拉	经过	,

有些人会把带子搭在肩上拉着走，

[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**let**	**you**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**
和	让	你	拿	抓住	的	这	结尾	的	他们	.

让你抓住它们的末端。

[ˌaɪ 'ti:] [helps] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

It	**helps**	**you**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**"**
它	帮助	你	一个	伟大的	交易	.	"

它对你帮助很大。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	**Yes**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**let**	**us**	**have**	**them**	**.**
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	有	他们	.

"好的，乔治叔叔，"罗洛说，"让我们拥有它们吧。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**pulled**	**up**	**in**	**that**	**way**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	是	拉	向上	在	那	方式	.	"

我希望被那样提拔起来。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	**So**	**should**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	所以	应该	我	,	"	说	乔西	.

"我也应该这样，"乔西说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] - , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	**You**	**boys**	**may**	**have**	**strapmen**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	你	男孩们	可能	有	-	,	然后	,	"	说	先生	.	乔治	.

"那么，你们这些小子可能有了枪手，"乔治先生说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [maɪ'self] .

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**get**	**along**	**without**	**one**	**myself**	**.**
"	我	思考	我	能	得到	沿着	没有	一	我	.

"我觉得我自己不需要也能过得很好。"

" [fɪ'li:p] [ðen] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [wʊd] [stɒp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:]

"	**Philippe**	**then**	**asked**	**if**	**the**	**party**	**would**	**stop**	**on**	**the**	**way**	**and**	**go**	**down**	**into**
"	菲利普	然后	问	如果	这	派对	会	停止	在	这	方式	和	去	向下	进入

[ˌhəkjə'leiniəm] .

Herculaneum	**.**
赫库兰尼姆	.

"菲利普接着问，一行人是否会在途中停下来，下到赫库兰尼姆去看看。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

Mr	**.**	**George**	**said**	**that**	**they**	**would**	**.**
先生	.	乔治	说	那	他们	会	.

乔治先生说他们会的。

[fɪ'li:p] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

Philippe	**then**	**went**	**on**	**with**	**his**	**calculation**	**,**
菲利普	然后	去	在	和	他的	计算	,

菲利普随后继续进行计算。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

and	**when**	**it**	**was**	**finished**	**he**	**presented**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	呈现	它	到	先生	.	乔治	.

完成后，他把作品呈给了乔治先生。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

Mr	**.**	**George**	**wrote**	**a**	**heading**	**to**	**it**	**,**	**and**	**then**	**read**	**it**	**as**	**follows**	**,**
先生	.	乔治	写道	一个	标题	到	它	,	和	然后	读	它	作为	跟随	,

乔治先生给它写了个标题，然后朗读如下：

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] : —

except	**that**	**I**	**give**	**the**	**amounts**	**in**	**American**	**money**	**:**	**—**
除了	那	我	给	这	金额	在	美国人	钱	:	—

但我用美元列出金额：—

[ə'sent] [ɒv; əv] [vɪ'su:vjəs] .

Ascent	**of**	**Vesuvius**	**.**
上升	的	维苏威火山	.

维苏威火山的喷发。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] — ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [faɪv] .

Estimate	**of**	**Expenses**	**—**	**Party**	**of**	**Five**	**.**
估计	的	开支	—	派对	的	五	.

费用估算——五人聚会。

['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , $5 . -

Carriage	**to**	**the**	**Hermitage**	**,**	**$5**	**.**	**00**
运输	到	这	隐士庐	,	$5	.	-

前往冬宫的马车票，5.00美元

[fi:z] [æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] , . -

Fees	**at**	**Herculaneum**	**,**	**.**	**25**
费用	在	赫库兰尼姆	,	.	-

赫库兰尼姆的费用，0.25

- [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] , [ˌtu:'tu:] . -

Portantina	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cone**	**for**	**madame**	**,**	**2**	**.**	**00**
-	到	这	脚	的	这	锥体	为了	夫人	,	2	.	-

波坦蒂娜到圆锥底部给夫人，2.00

- [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] , [sɪks] . -

Portantina	**to**	**the**	**summit**	**for**	**mademoiselle**	**,**	**6**	**.**	**00**
-	到	这	首脑	为了	小姐	,	6	.	-

波坦蒂娜为小姐登顶，6.00

[tu:] [mju:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ˌtu:'tu:] . -

Two	**mules**	**for**	**the**	**young**	**gentlemen**	**,**	**2**	**.**	**00**
二	骡子	为了	这	年轻的	先生们	,	2	.	-

给两位年轻先生两匹骡子，2.00

[tu:] - [ʌp][ðə; ðɪ][kəʊn] , [wʌn] . -

Two	**strapmen**	**up**	**the**	**cone**	**,**	**1**	**.**	**00**
二	-	向上	这	锥体	,	1	.	-

两名骑手爬上圆锥体，1.00

[rɪ'freʃmənts] , . -

Refreshments	**,**	**.**	**50**
茶点	,	.	-

茶点，0.50美元

['maʊntən] [gaɪd] , [wʌn] . -
Mountain guide , 1 . 00
山 指导 , 1 . -

山地指南，1.00

['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] , [wʌn] . -
Buono manos , 1 . 00
布奥诺 手 , 1 . -

Buono manos, 1.00

['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] , [wʌn] . 00$19 . -
Valet de place , 1 . 00$19 . 75
代客泊车 德 地方 , 1 . 00$19 . -

代客泊车，1.00美元 19.75美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" That is satisfactory .
" 那 是 令人满意的 .

“这令人满意。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .
Now I will give you gold enough to cover that amount .
现在 我 将要 给 你 金子 足够的 到 覆盖 那 数量 .

现在我会给你足够的黄金来支付这笔款项。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must get it changed into such a form as you want it ,
你 必须 得到 它 已更改 进入 这样的 一个 形式 作为 你 想 它 ,

你必须把它改成你想要的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni]
and you must not call upon me or any of the party for any money
和 你 必须 不是 称呼 之上 我 或者 任何 的 这 派对 为了 任何 钱
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

你不得向我或任何一方索要任何钱财。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][set] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] . "
from the time that we set out till we get back again to the hotel . "
从 这 时间 那 我们 放 出去 直到 我们 得到 后退 再次 到 这 酒店 . "

从我们出发到返回酒店这段时间。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] ; " [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] .
" Very well , sir , " said Philippe ; " that is much the best way .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 那 是 很多 这 最好的 方式 .

“好的，先生，”菲利普说；“这的确是最好的办法。”

[ðə; ðɪ] [men] [wɪl] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
The men will gather around you from time to time on the way ,
这 男人 将要 收集 大约 你 从 时间 到 时间 在 这 方式 ,

沿途，男人们会不时地聚集在你周围。

[ænd; ənd]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['bwoʊnoʊ]['mɑ:ˌnoʊs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

and	clamor	for	buono	manos	,	but	you	must	not	pay	any	attention
和	叫嚣	为了	buono	手	,	但	你	必须	不是	支付	任何	注意力

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们叫嚣着要“buono manos”(意为“好手”)，但你千万不要理会他们;

[seɪ] ['sɪmpli] , - [fɪ'li:p] [wɪl] [peɪ] . - "

say	simply	,	'	Philippe	will	pay	.	'	"
说	简单地	,	-	菲利普	将要	支付	.	-	"

只需简单地说：“菲利普会付钱。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	all	arranged	except	the	time	for
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	全部	安排	除了	这	时间	为了

['setɪŋ] [aʊt] .

setting	out	.
环境	出去	.

“现在，”乔治先生说，“除了出发时间，一切都安排好了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] ? "

What	is	the	best	time	?	"
什么	是	这	最好的	时间	?	"

最佳时间是什么时候?

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][set] [aʊt][æt; ət] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] , " [sed] [fɪ'li:p] .

"	We	ought	to	set	out	at	eight	or	nine	o'clock	,	"	said	Philippe	.
"	我们	应该	到	放	出去	在	八	或者	九	点钟	,	"	说	菲利普	.

“我们应该在八点或九点钟出发，”菲利普说。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] . "

"	It	takes	about	ten	hours	.	"
"	它	需要	关于	十	小时	.	"

“大约需要十个小时。”

" [let] [ˌju: 'es][set] [aʊt][æt; ət] [eɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Let	us	set	out	at	eight	,	then	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	让	我们	放	出去	在	八	,	然后	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“那我们八点出发吧，”格雷太太说。

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	We	can	have	breakfast	at	seven	,	I	suppose	.	"
"	我们	能	有	早餐	在	七	,	我	认为	.	"

“我想我们可以七点吃早餐。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [fɪ'li:p] .

"	Certainly	,	"	said	Philippe	.
"	当然	,	"	说	菲利普	.

“当然，”菲利普说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] ? "

"	And	will	you	have	it	in	your	own	room	?	"
"	和	将要	你	有	它	在	你的	自己的	房间	?	"

“你会把它放在自己的房间里吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [let] [ju: 'es][ɔ:l] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	let	us	all	breakfast	together	in	the	dining	room	.
"	不	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	让	我们	全部	早餐	一起	在	这	用餐	房间	.

“不，”格雷太太说，“让我们一起在餐厅吃早餐吧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
That will be more interesting .
那 将要 是 更多的 有趣的 .

那会更有意思。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ðeə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] . "
We may meet some other parties there who are going to the mountain . "
我们 可能 见面 一些 其他 各方 那里 WHO 是 去 到 这 山 . "

我们可能会在那里遇到其他也要去登山的人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , " [sed] [fɪ'liːp] .
" Then I will order breakfast for you at seven o'clock , " said Philippe .
" 然后 我 将要 命令 早餐 为了 你 在 七 点钟 , " 说 菲利普 .

“那我七点钟就给你订早餐，”菲利普说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][faɪnd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
" Provided you find , to - morrow morning , that the weather is going to be good
" 假如 你 寻找 , 到 - 明天 早晨 , 那 这 天气 是 去 到 是 好的
, " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
, " said Mr . George .
, " 说 先生 . 乔治 .

“前提是您明天早上发现天气晴朗，”乔治先生说。

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
" We won't go unless you are convinced that it is going to be a fine day .
"
"
"

“除非你确信那天会是个好天气，否则我们不去。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪ'liːp] ; " [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]
" Yes , sir , " said Philippe ; " we judge a great deal by the smoke on the
" 是的 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 我们 法官 一个 伟大的 交易 经过 这 抽烟 在 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

“是的，先生，”菲利普说；“我们根据山上的烟雾来判断很多事情。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
If it comes down the mountain on this side , then the weather is going to be
如果 它 来 向下 这 山 在 这 边 , 然后 这 天气 是 去 到 是
[bæd] .
bad .
坏的 .

如果冰雹从山的这一侧倾泻而下，那么天气就会很糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,
But if it goes away on the other side , off towards the sea ,
但 如果 它 去 离开 在 这 其他 边 , 离开 向 这 海 ,

但如果它去了另一边，朝着大海的方向，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
then we can generally depend upon a fine day .
然后 我们 能 一般来说 依赖 之上 一个 美好的 天 .

那么我们通常可以期待一个晴朗的日子。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fɪ'liːp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
" So it was agreed that Philippe should make an observation early in the
" 所以 它 曾是 同意 那 菲利普 应该 制作 一个 观察 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

因此，双方商定由菲利普在清晨进行观测。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn]
and if he concluded that the day would be a good one for the excursion
和 如果 他 结束 那 这 天 会 是 一个 好的 一 为了 这 短途旅行
,
,
,

如果他认为当天适合出游，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] [ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he was to come to Mr . George's room and let him know the decision .
他 曾是 到 来 到 先生 . 乔治的 房间 和 让 他 知道 这 决定 .

他要到乔治先生的房间去，把决定告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
He was then to order the breakfast for seven o'clock , and the carriage
他 曾是 然后 到 命令 这 早餐 为了 七 点钟 , 和 这 运输
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ,
for eight ,
为了 八 ,

他随后要预订七点钟的早餐和八点钟的马车。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
while Mr . George was to call the rest of the party .
尽管 先生 . 乔治 曾是 到 称呼 这 休息 的 这 派对 .

而乔治先生则负责给其他与会者打电话。

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːmd] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
The plan being thus formed , the party separated for the night .
这 计划 存在 因此 形成 , 这 派对 分开 为了 这 夜晚 .

计划就这样制定好了，一行人便各自散去过夜。

['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [faɪv] ;
Rollo said that he meant to get up at half past five ;
罗洛 说 那 他 意思是 到 得到 向上 在 一半 过去的 五 ;

罗洛说他打算五点半起床；

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
or as soon as it was light , and go up to the top of the house ,
或者 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 和 去 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ,

或者天一亮就上到屋顶上去，

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [smaʊk] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
and see which way the smoke of Vesuvius was going .
和 看 哪个 方式 这 抽烟 的 维苏威火山 曾是 去 .

看看维苏威火山的烟雾朝哪个方向飘去。

" [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" Call for me , and I will go with you , " said Josie .
" 称呼 为了 我 , 和 我 将要 去 和 你 , " 说 乔西 .

“叫我，我就跟你一起去，”乔西说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I will , " said Rollo .
" 我 将要 , " 说 罗洛 .

“我会的，”罗洛说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['gəʊɪŋ] [ʌp] .
Going Up .
去 向上 .

向上。

['rɑːloʊ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
Rollo slept in the same room with Mr . George .
罗洛 睡着了 在 这 相同的 房间 和 先生 . 乔治 .

罗洛和乔治先生睡在同一个房间。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['mænə(r)] ,
He got up as soon as it was light , dressed himself in a hurried manner ,
他 得到 向上 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 穿着 他自己 在 一个 慌忙 方式 ,

天一亮他就起床了，匆匆忙忙地穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
In about ten minutes he returned .
在 关于 十 分钟 他 返回 .

大约十分钟后他回来了。

" [wel] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ? "
" Well , Rollo , " said Mr . George , " what is the report ? "
" 出色地 , 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 , " 什么 是 这 报告 ? "

“罗洛，”乔治先生说，“报告是什么？”

" [ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" The smoke is not going either way , " said Rollo .
" 这 抽烟 是 不是 去 任何一个 方式 , " 说 罗洛 .

“烟雾没有往任何方向扩散，”罗洛说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [raɪt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
" It mounts right straight up into the air ;
" 它 安装 正确的 直的 向上 进入 这 空气 ;

它笔直地升入空中；

[bʌt; bət] [fɪ'liːp] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
but Philippe says he thinks it is going to be a fine day ,
但 菲利普 说道 他 思考 它 是 去 到 是 一个 美好的 天 ,

但菲利普说他认为今天会是晴天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] ['brekfəst] .
and he has ordered breakfast .
和 他 有 订购 早餐 .

他点了早餐。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ʌp] .
So I think you had better get up .
所以 我 思考 你 有 更好的 得到 向上 .

所以我觉得你最好起床了。

" [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
" At seven o'clock precisely the whole party were assembled in the dining room
" 在 七 点钟 恰恰 这 所有的 派对 是 组装 在 这 用餐 房间
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

“七点整，全体人员在餐厅集合吃早餐。”

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] .
They ate their breakfast together at the end of one of the long tables .
他们 吃 他们的 早餐 一起 在 这 结尾 的 一 的 这 长的 表格 .

他们在一张长桌的尽头一起吃了早餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were already two other parties in the room .
那里 是 已经 二 其他 各方 在 这 房间 .

房间里已经有另外两拨人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [vi'suːvjəs] .
There was one consisting of two gentlemen that were going to Vesuvius .
那里 曾是 一 由 的 二 先生们 那 是 去 到 维苏威火山 .

其中有一支队伍由两位绅士组成，他们要去维苏威火山。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .
There was another larger party that were about setting out for Rome .
那里 曾是 其他 更大的 派对 那 是 关于 环境 出去 为了 罗马 .

还有另一支规模更大的队伍正准备前往罗马。

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
Their carriage was at the door , and the vetturino and his men
他们的 运输 曾是 在 这 门 , 和 这 维图里诺 和 他的 男人

他们的马车停在门口，马车夫和他的手下也在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
were at work putting on the trunks and baggage .
是 在 工作 推杆 在 这 树干 和 行李 .

当时正在装行李箱和行李。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
At eight o'clock precisely , the carriage for Mr . George's party came to the
在 八 点钟 恰恰 , 这 运输 为了 先生 . 乔治的 派对 来了 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

八点整，乔治先生一行人的马车来到了门口。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [gɒt][ɪn] .
All were ready , and they all immediately got in .
全部 是 准备好 , 和 他们 全部 立即地 得到 在 .

所有人都准备就绪，并立即进入了车厢。

[fɪ'liːp] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
Philippe put in a basket containing provisions .
菲利普 放 在 一个 篮子 包含 条款 .

菲利普放进了一个装有食物的篮子。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [fɔːmd] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [pres]

Mrs	.	Gray	had	a	small	book	,	formed	with	leaves	of	blotting	paper	,	to	press
太太	.	灰色的	有	一个	小的	书	,	形成	和	树叶	的	印迹法	纸	,	到	按

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ,

the	flowers	in	,
这	花朵	在	,

格雷太太有一个用吸墨纸做成的小册子，用来压制花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

which	she	meant	to	gather	around	the	Hermitage	while	the	rest	of	the	party
哪个	她	意思是	到	收集	大约	这	隐士庐	尽管	这	休息	的	这	派对

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

were	gone	up	the	mountain	.
是	已消失	向上	这	山	.

她打算趁着其他人上山的时候，聚集在隐修院附近。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	George	took	his	knapsack	,	though	there	seemed	to	be	nothing	in	it	.
先生	.	乔治	采取	他的	背包	,	尽管	那里	似乎	到	是	没有什么	在	它	.

乔治先生背起了他的背包，尽管里面似乎什么也没有。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kærɪɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['empti] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt]

"	What	are	you	carrying	up	an	empty	knapsack	for	,	uncle	George	?	"	asked
"	什么	是	你	携带	向上	一个	空的	背包	为了	,	叔叔	乔治	?	"	问

['rɑːloʊ] .

Rollo	.
罗洛	.

“乔治叔叔，你背着个空背包干什么呢？”罗洛问道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['spesəmən] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	To	bring	down	specimens	in	,	"	said	Mr	.	George	.
"	到	带来	向下	标本	在	,	"	说	先生	.	乔治	.

“把标本带下来，”乔治先生说。

" [ɑː] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] . "

"	Ah	,	"	said	Rollo	,	"	I	wish	I	had	thought	to	take	mine	.	"
"	啊	,	"	说	罗洛	,	"	我	希望	我	有	想法	到	拿	矿	.	"

“啊，”罗洛说，“我真希望我当时也想到要带上我的那份。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I'll	let	you	have	part	of	mine	,	"	said	Mr	.	George	.
"	患病的	让	你	有	部分	的	矿	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我会分给你一部分我的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It	is	big	enough	to	hold	the	specimens	for	all	of	us	.
"	它	是	大的	足够的	到	抓住	这	标本	为了	全部	的	我们	.

“它足够大，可以容纳我们所有人的标本。”

" [fɪ'liːp] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Philippe	,	when	he	found	that	the	company	were	well	seated	in	the	carriage	,
"	菲利普	,	什么时候	他	成立	那	这	公司	是	出色地	坐着	在	这	运输	,

“菲利普发现众人已在车厢里安顿好后，

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

shut	the	door	,	mounted	the	box	with	the	coachman	,	and	gave	the	order	to
关闭	这	门	,	安装	这	盒子	和	这	马车夫	,	和	给予	这	命令	到

[draɪv] [ɒn] .

drive	on	.
驾驶	在	.

关上车门，和车夫一起上了车厢，然后下令继续赶路。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,

The	carriage	was	entirely	open	,	and	the	party	,	as	they	drove	along	,
这	运输	曾是	完全	打开	,	和	这	派对	,	作为	他们	驾驶	沿着	,

马车完全敞开，一行人沿途行驶着，

[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

enjoyed	an	uninterrupted	view	of	every	thing	around	them	.
享受	一个	不间断	看法	的	每一个	事物	大约	他们	.

他们可以毫无遮挡地欣赏周围的一切。

[ðeɪ] [pɑːst]

They	passed
他们	通过了

他们经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] [skweəz] , [wɪð] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)]

through	one	or	two	beautiful	public	squares	,	with	palaces	and	churches	on	either
通过	一	或者	二	美丽的	民众	正方形	,	和	宫殿	和	教堂	在	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

穿过一两个美丽的公共广场，广场两侧是宫殿和教堂，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [truːps] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	lines	of	troops	parading	before	them	.
和	线条	的	军队	游行	前	他们	.

还有列队行进的军队。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [striːt] ,

Then	they	came	to	a	long	and	exceedingly	busy	street	,
然后	他们	来了	到	一个	长的	和	非常	忙碌的	街道	,

然后他们来到一条又长又繁忙的街道上，

[wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɔːz] , [ʃɒps] , [həʊ'telz] ,

with	the	port	and	the	shipping	on	one	side	,	and	stores	,	shops	,	hotels	,
和	这	港口	和	这	船运	在	一	边	,	和	商店	,	商店	,	酒店	,

一边是港口和航运，另一边是商店、酒店，

[ænd; ənd] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	establishments	of	every	kind	,	on	the	other	.
和	机构	的	每一个	种类	,	在	这	其他	.

另一方面，还有各种各样的场所。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

The	street	was	crowded	with	people	going	to	and	fro	,	some	on	foot	and
这	街道	曾是	挤	和	人们	去	到	和	弗	,	一些	在	脚	和

[sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

some	in	carriages	.
一些	在	马车	.

街道上人来人往，熙熙攘攘，有的步行，有的乘坐马车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['bəːdən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

A	great	many	persons	were	carrying	burdens	on	their	heads	.
一个	伟大的	许多	人	是	携带	负担	在	他们的	头部	.

很多人头上都顶着重物。

[sʌm; səm][hæd; həd][dʒˈɑːz] , [ɔː(r)][peɪlz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [b'ɑːskɪts]

Some	had	jars	,	or	pails	,	or	little	tubs	of	water	;	some	had	baskets
一些	有	罐子	,	或者	水桶	,	或者	小的	浴缸	的	水	;	一些	有	篮子

[hiːpt] [ʌp] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] ,

heaped	up	with	oranges	,
堆积如山	向上	和	橙子	,

有些人带着罐子、水桶或小盆装水；有些人带着装满橘子的篮子。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fruːt] .

or	other	fruit	.
或者	其他	水果	.

或其他水果。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lɒŋ] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ɒv; əv] [dəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Some	had	long	boards	with	a	row	of	loaves	of	dough	upon	them	,
一些	有	长的	板	和	一个	排	的	面包	的	面团	之上	他们	,

有些摊位前摆放着长长的木板，上面放着一排排面团。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪkəz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

which	they	were	taking	to	the	bakers	to	be	baked	.
哪个	他们	是	采取	到	这	面包师	到	是	烘焙	.

他们正要把这些东西送到面包师傅那里烘烤。

[ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)] ,

The	sidewalks	,	especially	on	the	side	towards	the	harbor	,
这	人行道	,	尤其	在	这	边	向	这	港口	,

人行道，尤其是朝向港口一侧的人行道，

[wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['veərɪəs]

were	thronged	with	people	living	in	the	open	air	,	and	practising	their	various
是	熙熙攘攘	和	人们	活的	在	这	打开	空气	,	和	练习	他们的	各种各样的

[treɪdz] [ðeə(r)] .

trades	there	.
交易	那里	.

那里挤满了露宿街头的人们，他们在那里从事各种各样的职业。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʊks] , ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , ['wɜːkɪŋ]

There	were	cooks	,	cooking	all	sorts	of	provisions	;	and	blacksmiths	,	working
那里	是	厨师	,	烹饪	全部	排序	的	条款	;	和	铁匠	,	在职的

[wɪð] ['hæməz] [ænd; ənd] ['ænvɪl] ;

with	hammers	and	anvils	;
和	锤子	和	铁砧	;

有厨师烹制各种食物；还有铁匠用锤子和铁砧工作；

[ænd; ənd]['kæbɪnət] [m'eɪkəz] , ['sɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['gluːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['teɪblz]

and	cabinet	makers	,	sawing	or	planing	,	or	gluing	together	the	parts	of	tables
和	内阁	制造商	,	锯切	或者	规划	,	或者	胶合	一起	这	部分	的	表格

[ɔː(r)] [tʃeəz] .

or	chairs	.
或者	椅子	.

以及橱柜工匠，他们锯切、刨削或粘合桌子或椅子的各个部件。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməli] [gruːps] ,

Then	there	were	a	great	many	family	groups	,
然后	那里	是	一个	伟大的	许多	家庭	团体	,

当时有很多家庭团体，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn] [ʌp] ,

some	sitting	in	the	sun	around	a	boat	drawn	up	,
一些	坐着	在	这	太阳	大约	一个	船	绘制	向上	,

一些人围坐在停泊的小船旁晒太阳，

[ɔː(r)][ə'pɒn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ə; eɪ][greɪt][tʃeɪn]['keɪb(ə)l] , [ɔː(r)][æn; ən]['æŋkə(r)] ;

or	upon	and	around	a	great	chain	cable	,	or	an	anchor	;
或者	之上	和	大约	一个	伟大的	链	电缆	,	或者	一个	锚	;

或者围绕着巨大的链缆或锚;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['gæðərɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪə(r)][meɪd][ɪn][ə; eɪ]['breɪziə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːnɪŋ]

and	others	gathering	about	a	fire	made	in	a	brazier	,	for	the	morning
和	其他的	采集	关于	一个	火	制成	在	一个	火盆	,	为了	这	早晨

[wɒz; wəz][kuːl] .

was	cool	.
曾是	凉爽的	.

其他人则围坐在火盆里生起的火堆旁，因为早晨天气凉爽。

[ðiːz]['fæmɪlɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][də'mestɪk][ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]['haʊshəʊld]

These	families	were	engaged	in	all	the	usual	domestic	avocations	of	a	household
这些	家庭	是	已订婚的	在	全部	这	通常	国内的	业余爱好	的	一个	家庭

.

:
.

这些家庭从事着所有普通家庭的日常家务。

[ðə; ði]['mʌðəz]

The	mothers
这	母亲们

母亲们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɜː(r); wə(r)]['dresɪŋ][ðə; ði]['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['getɪŋ][ðə; ði]['brekfəst] , [waɪl][ðə; ði]['grænd,mʌðə]

were	dressing	the	children	,	or	getting	the	breakfast	,	while	the	grandmothers
是	敷料	这	孩子们	,	或者	获得	这	早餐	,	尽管	这	祖母们

[ænd; ənd][ɑːnt][wɜː(r); wə(r)]['nɪtɪŋ] ,

and	aunts	were	knitting	,
和	姑姑们	是	针织	,

奶奶和姑姑们在给孩子们穿衣服或准备早餐，而她们则在织毛衣。

[ɔː(r)]['spɪnɪŋ][θred][wɪð][ə; eɪ]['dɪstaːf][ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] .

or	spinning	thread	with	a	distaff	and	spindle	.
或者	旋转	线	和	一个	女	和	主轴	.

或者用纺锤和锭子纺线。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪm'plɔɪd][ɪn]['meɪkɪŋ][nets] .

The	men	were	often	employed	in	making	nets	.
这	男人	是	经常	受雇	在	制作	网	.

这些人经常受雇制作渔网。

[ðə; ði]['kærɪdʒ] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][drɔːn][baɪ][θriː]['hɔːsɪz][ə'brest] , [went][ɒn]['veri]['ræpɪdli] [θruː]

The	carriage	,	which	was	drawn	by	three	horses	abreast	,	went	on	very	rapidly	through
这	运输	,	哪个	曾是	绘制	经过	三	马匹	并排	,	去	在	非常	快速	通过

[ðiːz] [siːnz] — [səʊ]['ræpɪdli] ,

these	scenes	—	so	rapidly	,
这些	场景	—	所以	快速	,

那辆由三匹马拉着的马车并排行驶，飞快地穿过这些景色——速度非常快，

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	Mrs	.	Gray	had	not	time	to	look	at	the	various	groups	as	much	as
那	太太	.	灰色的	有	不是	时间	到	看	在	这	各种各样的	团体	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

she	wished	.
她	希望	.

格雷夫人没有时间像她希望的那样仔细观察各个小组。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	I	mean	to	come	and	take	a	walk	here	some	day	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	我	意思是	到	来	和	拿	一个	走	这里	一些	天	,	"	说	太太	.	灰色的	,

格雷太太说：“我打算找一天来这里散散步。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] . "

"	and	then	I	can	look	at	all	these	things	at	my	leisure	.	"
"	和	然后	我	能	看	在	全部	这些	事物	在	我的	闲暇	.	"

“然后我就可以悠闲地浏览所有这些东西了。”

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['veri] [wel] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	O	mother	,	"	said	Josie	,	"	you	can't	do	that	very	well	,	on	account	of	the
"	哦	母亲	,	"	说	乔西	,	"	你	不能	做	那	非常	出色地	,	在	帐户	的	这

['begəz] .

beggars	.
乞丐	.

“哦，妈妈，”乔西说，“因为有乞丐，您没办法做得很好。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɒv; əv]

If	a	gentleman	and	lady	attempt	to	walk	together	in	any	of	these	streets	of
如果	一个	绅士	和	女士	试图	到	走	一起	在	任何	的	这些	街道	的

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

如果一位男士和一位女士试图在那不勒斯的任何一条街道上并肩行走，

[ðə; ði] ['begəz] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [step] . "

the	beggars	come	and	gather	around	them	at	every	step	.	"
这	乞丐	来	和	收集	大约	他们	在	每一个	步	.	"

乞丐们每走一步都会围上来。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv]

"	Then	I'll	come	some	day	in	a	carriage	,	and	tell	the	coachman	to	drive
"	然后	患病的	来	一些	天	在	一个	运输	,	和	告诉	这	马车夫	到	驾驶

['sləʊli] . "

slowly	.	"
缓慢地	.	"

“那么有一天我会乘马车来，告诉车夫慢慢开。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	That	will	be	just	as	bad	,	"	said	Josie	.
"	那	将要	是	只是	作为	坏的	,	"	说	乔西	.

“那也一样糟糕，”乔西说。

" [ðel] [kʌm] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	They'll	come	then	around	the	carriage	.
"	他们会	来	然后	大约	这	运输	.

“他们就会绕着马车走。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] .

The	only	way	is	to	drive	so	fast	that	they	cannot	keep	up	.
这	仅有的	方式	是	到	驾驶	所以	快速地	那	他们	不能	保持	向上	.

唯一的办法就是开得飞快，让他们跟不上。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɒn] .

"	The	carriage	went	on	.
"	这	运输	去	在	.

马车继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	followed	the	road	which	led	along	the	shore	,
它	随后	这	路	哪个	引领	沿着	这	支撑	,

它沿着海岸线的道路行驶，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][mæp]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['tʃæptə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

as	shown	in	the	map	given	in	a	former	chapter	to	illustrate	the	situation	of
作为	所示	在	这	地图	给定	在	一个	以前的	章	到	阐明	这	情况	的

['neɪplz] ;

Naples	;
那不勒斯	;

如前一章中给出的地图所示，该地图说明了那不勒斯的局势；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

but	the	shore	was	occupied	with	such	a	succession	of	hamlets	and	villages
但	这	支撑	曾是	占领	和	这样的	一个	演替	的	村庄	和	村庄

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

但是，沿岸遍布着如此之多的村庄和小村落，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[rəʊd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [striːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

road	seemed	to	form	a	continued	street	all	the	way	.
路	似乎	到	形式	一个	持续	街道	全部	这	方式	.

这条路似乎一直延伸到尽头，形成一条连续的街道。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

After	getting	a	little	beyond	the	confines	of	Naples	,
后	获得	一个	小的	超过	这	限制	的	那不勒斯	,

稍微离开那不勒斯的范围之后，

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] ,

the	road	was	thronged	with	people	coming	into	town	,	some	on	foot	,
这	路	曾是	熙熙攘攘	和	人们	未来	进入	镇	,	一些	在	脚	,

道路上挤满了进城的人，其中一些是步行的。

[wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] ,

with	loads	of	produce	on	their	heads	,	some	driving	donkeys	,
和	负载	的	生产	在	他们的	头部	,	一些	驾驶	驴	,

他们头上顶着满满的农产品，有的还赶着驴子。

[wɪð] [ɪ'mens] ['bəːdən] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['pæniə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ɔː(r)] [drɔːn] [ɪn]

with	immense	burdens	of	vegetables	loaded	in	panniers	on	their	backs	,	or	drawn	in
和	巨大	负担	的	蔬菜	已加载	在	车袋	在	他们的	背部	,	或者	绘制	在

[kɑːts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

carts	behind	them	.
购物车	在后面	他们	.

他们背着装满蔬菜的篮子，或者用手推车拉着蔬菜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔmnibəs, -bʌs] [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] , [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

There	were	omnibuses	too	,	of	a	peculiar	kind	,	filled	with	people	,
那里	是	公共汽车	也	,	的	一个	奇特	种类	,	已填	和	人们	,

还有一些很特别的公共汽车，车上挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'læʃ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	a	kind	of	carriage	called	a	calash	,	which	consisted	of	a	sort	of
和	一个	种类	的	运输	称为	一个	卡拉什	,	哪个	由……组成	的	一个	种类	的

[ʃeɪz] ,

chaise	,
躺椅	,

还有一种叫做卡拉什的马车，它由一种轻便马车组成。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	an	extended	frame	for	people	to	stand	upon	all	around	it	.
和	一个	扩展	框架	为了	人们	到	站立	之上	全部	大约	它	.

周围设有延伸的框架，供人们站立。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðiːz] [kə'læʃ] [hæd; həd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪt'self] .

The	first	class	passengers	in	these	calashes	had	seats	in	the	chaise	itself	.
这	第一的	班级	乘客	在	这些	卡拉什	有	座位	在	这	躺椅	本身	.

这些马车的头等舱乘客在车厢内设有座位。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	others	stood	up	all	around	,
这	其他的	站立	向上全部		大约	,

其他人纷纷站了起来，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ɒn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	clung	on	as	best	they	could	to	the	back	of	the	seat	before	them	.
和	紧紧抓住	在	作为	最好的	他们	可以	到	这	后退	的	这	座位	前	他们	.

他们竭尽全力地抓住前面座位的靠背。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

Our	party	met	a	great	many	of	these	calashes	coming	into	town	,
我们的	派对	遇见	一个	伟大的	许多	的	这些	卡拉什	未来	进入	镇	,

我们一行人遇到了很多进城来的马车夫，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

and	bringing	in	loads	of	country	people	.
和	带来	在	负载	的	国家	人们	.

并引进了大量农村人口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [wʌn] [hɔːs] [kæn; kən] [drɔː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "

"	It	is	astonishing	,	"	said	Rollo	,	"	that	one	horse	can	draw	so	many	people	.	"
"	它	是	惊人	,	"	说	罗洛	,	"	那	一	马	能	画	所以	许多	人们	.	"

“真是令人惊讶，”罗洛说，“一匹马竟然能吸引这么多人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rəʊd][ɪz][səʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	It	is	because	the	road	is	so	level	and	smooth	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	因为	这	路	是	所以	等级	和	光滑的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是因为道路非常平坦顺畅，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

"	The	wheels	run	almost	as	easy	upon	it	as	they	would	upon	a	railroad	.
"	这	车轮	跑步	几乎	作为	简单的	之上	它	作为	他们	会	之上	一个	铁路	.

“车轮在上面行驶几乎和在铁轨上一样顺畅。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

"	[	Pg	111	-	112	]
"	[	页	-	-	-	]

[第111-112页]

[kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['neɪplz] .

CALASH	COMING	INTO	NAPLES	.
卡拉什	未来	进入	那不勒斯	.

卡拉什即将抵达那不勒斯。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒentli]

After	going	on	in	this	manner	for	about	an	hour	,	—	all	the	time	gently
后	去	在	在	这	方式	为了	关于	一个	小时	,	—	全部	这	时间	轻轻地

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

就这样持续了大约一个小时，一直缓慢上升，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ]

and	passing	through	what	seemed	to	be	a	continued	succession	of	villages
和	通过	通过	什么	似乎	到	是	一个	持续	演替	的	村庄

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

一路经过似乎连绵不断的村庄和城镇，

— [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði]

—	the	carriage	stopped	before	the	door	of	a	kind	of	inn	in	the
—	这	运输	停止	前	这	门	的	一个	种类	的	客栈	在	这

马车停在一家客栈门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] .

midst	of	a	crowded	street	.
中间	的	一个	挤	街道	.

身处拥挤的街道中央。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	moment	that	the	carriage	stopped	,	it	seemed	to	be	surrounded	by	a
这	片刻	那	这	运输	停止	,	它	似乎	到	是	包围	经过	一个

[kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒslə(r)] ,

crowd	of	ostlers	,
人群	的	马夫	,

马车刚一停稳，似乎就被一群马夫团团围住。

['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['dɒŋki] ['draɪvəz] , ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['begəz] ;

donkeys	and	donkey	drivers	,	ragged	boys	and	beggars	;
驴	和	驴	司机	,	破烂不堪	男孩们	和	乞丐	;

驴和赶驴人，衣衫褴褛的男孩和乞丐；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	such	a	clamor	arose	from	the	crowd	as	was	quite	appalling	to
和	这样的	一个	叫嚣	出现	从	这	人群	作为	曾是	相当	令人震惊	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

人群中爆发出一阵喧闹声，听起来十分可怕。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

the	more	so	as	nothing	could	be	understood	of	what	was	said	,
这	更多的	所以	作为	没有什么	可以	是	理解	的	什么	曾是	说	,

更糟糕的是，人们根本听不懂他们在说什么。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

since	it	was	all	in	Italian	.
自从	它	曾是	全部	在	意大利语	.

因为全是意大利语。

" [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [fɪ'li:p] ,

"	What	is	here	?	"	said	Mr	.	George	to	Philippe	,
"	什么	是	这里	?	"	说	先生	.	乔治	到	菲利普	,

“这里是什么？”乔治先生问菲利普。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɪ'li:p] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

when	he	saw	that	Philippe	was	getting	down	from	the	box	.
什么时候	他	锯	那	菲利普	曾是	获得	向下	从	这	盒子	.

当他看到菲利普正从包厢里下来时。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌhəkjə'leiniəm] , " [sed] [fɪ'li:p] , ['kwaɪətli] .

"	This	is	Herculaneum	,	"	said	Philippe	,	quietly	.
"	这	是	赫库兰尼姆	,	"	说	菲利普	,	悄悄	.

“这里是赫库兰尼姆，”菲利普平静地说。

" [ˌhəkjə'leiniəm] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['rəʊzi:] , [ə'meɪzd] .

"	Herculaneum	!	"	repeated	Rosie	,	amazed	.
"	赫库兰尼姆	!	"	重复	罗西	,	惊叹	.

“赫库兰尼姆！”罗西惊叹地重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz][ɔ:l]['ʌndə(r)] [graʊnd] . "

"	Why	,	I	thought	Herculaneum	was	all	under	ground	.	"
"	为什么	,	我	想法	赫库兰尼姆	曾是	全部	在下面	地面	.	"

“我还以为赫库兰尼姆城都在地下呢。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	.

“是的，”乔治先生说，“的确如此。”

[hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] .

He	means	that	this	is	where	we	go	down	.
他	方法	那	这	是	在哪里	我们	去	向下	.

他的意思是，这就是我们最终的归宿。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪ'li:p] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] .

"	By	this	time	Philippe	had	opened	the	carriage	door	.
"	经过	这	时间	菲利普	有	打开	这	运输	门	.

这时，菲利普已经打开了马车门。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tu:; tə] [dɪ'send] .

Mr	.	George	got	out	,	and	then	helped	Mrs	.	Gray	to	descend	.
先生	.	乔治	得到	出去	,	和	然后	帮助	太太	.	灰色的	到	下降	.

乔治先生下了车，然后帮助格雷太太下了车。

[ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['begəz] , [sʌm; səm] [leɪm] , [sʌm; səm][blaɪnd] , [sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] [ˌpærə'lɪtɪk]

A	half	a	dozen	beggars	,	some	lame	,	some	blind	,	some	old	and	paralytic
一个	一半	一个	打	乞丐	,	一些	瘸	,	一些	瞎的	,	一些	老的	和	麻痹

,

,

,

六个乞丐，有的跛脚，有的瞎眼，有的年老体衰，

['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] ['tætəd] [hæts][tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

hovered	about	the	steps	,	and	held	out	tattered	hats	to	Mrs	.	Gray	,
悬停	关于	这	步骤	,	和	握住	出去	破烂	帽子	到	太太	.	灰色的	,

他们在台阶附近徘徊，并向格雷太太递出破旧的帽子。

['məʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .

moaning	all	the	time	in	piteous	tones	,	and	begging	for	alms	.
呻吟	全部	这	时间	在	可怜的	音调	,	和	乞讨	为了	施舍	.

总是用凄惨的语气呻吟，乞求施舍。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pɑːst]

Mrs	**.**	**Gray**	**and**	**Mr**	**.**	**George**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**but**	**passed**
太太	.	灰色的	和	先生	.	乔治	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	通过了

[də'rektli] [ɒn] ,

directly	**on**	**,**
直接地	在	,

格雷太太和乔治先生没有理会他们，直接继续往前走去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

followed	**by**	**the**	**children**	**,**	**through**	**a**	**door**	**in**	**a**	**high**	**wall**	**,**	**which**	**led**	**into**	**a**	**little**
随后	经过	这	孩子们	,	通过	一个	门	在	一个	高的	墙	,	哪个	引领	进入	一个	小的

[kɔːt] ,

court	**,**
法庭	,

孩子们随后穿过高墙上的一扇门，进入一个小院子。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['entrəns] [hɔːl] ,

and	**thence**	**they**	**passed**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**entrance**	**hall**	**,**
和	因此	他们	通过了	进入	一个	种类	的	入口	大厅	,

然后他们进入了一个类似门厅的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

leading	**into**	**a**	**building**	**.**
领导	进入	一个	建筑	.

通往建筑物。

[fɪ'liːp] , [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðem; ðəm] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]

Philippe	**,**	**who**	**had**	**preceded**	**them**	**,**	**opened**	**a**	**closet**	**,**	**and**	**took**	**out**	**some**
菲利普	,	WHO	有	之前	他们	,	打开	一个	壁橱	,	和	采取	出去	一些

[smɔːl] ['kænd(ə)ls] .

small	**candles**	**.**
小的	蜡烛	.

走在他们前面的菲利普打开一个壁橱，拿出一些小蜡烛。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðiːz] ['kænd(ə)ls][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

He	**lighted**	**these**	**candles**	**by**	**means**	**of**	**a**	**lamp**	**hanging**	**against**	**the**	**wall**	**,**
他	照明	这些	蜡烛	经过	方法	的	一个	灯	绞刑	反对	这	墙	,

他用挂在墙上的灯点燃了这些蜡烛。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

and	**gave**	**one**	**to**	**each**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	给予	一	到	每个	的	这	派对	.

并给每人分发了一份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][nɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn]

There	**was**	**an**	**open**	**door**	**near**	**,**	**with**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**leading**	**down**
那里	曾是	一个	打开	门	靠近	,	和	一个	广阔	航班	的	石头	步骤	领导	向下

,

,
,

附近有一扇敞开的门，门外是一排宽阔的石阶向下延伸。

[laɪk] [steəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] .

like	**stairs**	**going**	**down**	**cellar**	**.**
喜欢	楼梯	去	向下	地窖	.

就像通往地下室的楼梯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ]

As	soon	as	the	candles	were	all	lighted	,	the	children	heard	somebody	coming
作为	很快	作为	这	蜡烛	是	全部	照明	,	这	孩子们	听到	某人	未来

[ʌp] [ðiːz] [steəz] .

up	these	stairs	.
向上	这些	楼梯	.

蜡烛刚一点燃，孩子们就听到有人上楼的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

It	was	a	party	of	visitors	that	had	been	down	,	and	were	now
它	曾是	一个	派对	的	访客	那	有	到过	向下	,	和	是	现在

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

这是一群之前下山的游客，现在正往上走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

There	were	eight	or	ten	of	them	,	and	the	appearance	of	them	as
那里	是	八	或者	十	的	他们	,	和	这	外貌	的	他们	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

they	came	up	,
他们	来了	向上	,

他们有八到十个人，他们上来的时候的样子是这样的：

['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

following	each	other	in	a	long	line	,	each	carrying	his	candle	in	his	hand	,
下列的	每个	其他	在	一个	长的	线	,	每个	携带	他的	蜡烛	在	他的	手	,

他们排成一长队，每个人手里都拿着蜡烛。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

produced	a	very	strange	and	picturesque	effect	.
生产	一个	非常	奇怪的	和	如画	影响	.

产生了一种非常奇特而又如诗如画的效果。

[ðə; ði] [gaɪd] [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

The	guide	who	came	up	at	the	head	of	them	exchanged	a	few	words	with
这	指导	WHO	来了	向上	在	这	头	的	他们	交换	一个	很少	字	和

[fɪ'liːp] [ɪn][ɪ'tæliən] ,

Philippe	in	Italian	,
菲利普	在	意大利语	,

走在队伍最前面的导游用意大利语和菲利普交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ'liːp] [went] [ɒn] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	then	Philippe	went	on	,	leading	his	own	party	down	the	stairs	.
和	然后	菲利普	去	在	,	领导	他的	自己的	派对	向下	这	楼梯	.

然后菲利普继续前行，带领着自己的一行人下了楼。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ,

The	stairs	were	wide	,
这	楼梯	是	宽的	,

楼梯很宽敞，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	that	there	was	abundant	room	for	the	two	parties	to	pass	each	other	.
所以	那	那里	曾是	丰富	房间	为了	这	二	各方	到	经过	每个	其他	.

因此，双方有足够的空间相互错身而过。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tɜːnɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt]

After	going	down	some	way	,	and	making	one	or	two	turnings	,	suddenly	a	light
后	去	向下	一些	方式	,	和	制作	一	或者	二	转弯	,	突然	一个	光

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

began	to	appear	.
开始	到	出现	.

走了一段路，转了一两个弯之后，突然出现了一道光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

It	was	a	light	like	the	light	of	day	.
它	曾是	一个	光	喜欢	这	光	的	天	.

那光芒如同白昼之光。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ,

It	grew	brighter	and	brighter	,	until	at	length	Mr	.	George	and	Rollo	,
它	生长	更亮	和	更亮	,	直到	在	长度	先生	.	乔治	和	罗洛	,

它越来越亮，直到最后乔治先生和罗洛……

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['ɑːftə(r)] [fɪ'liːp] ,

who	were	at	the	head	of	the	party	,	after	Philippe	,
WHO	是	在	这	头	的	这	派对	,	后	菲利普	,

在菲利普之后，谁是党的领导人？

[keɪm] [aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [θruː] [wɪtʃ]

came	out	under	a	large	circular	opening	cut	in	the	rock	,	through	which
来了	出去	在下面	一个	大的	圆	开幕	切	在	这	岩石	,	通过	哪个

从岩石上一个大型圆形开口下方出来，穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

they	could	look	up	to	the	open	air	,	and	to	the	sky	.
他们	可以	看	向上	到	这	打开	空气	,	和	到	这	天空	.

他们可以抬头看看开阔的空气和天空。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] , " [sed] [fɪ'liːp] ;

"	This	is	the	well	,	"	said	Philippe	;
"	这	是	这	出色地	,	"	说	菲利普	;

“这就是那口井，”菲利普说；

" [ðə; ði] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

"	the	well	that	they	were	digging	when	they	first	came	upon	the	ruins	.
"	这	出色地	那	他们	是	挖掘	什么时候	他们	第一的	来了	之上	这	废墟	.

“他们第一次发现废墟时正在挖的那口井。

" [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['lɑːvə] , [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

"	The	sides	of	the	well	were	of	solid	lava	,	smooth	and	hard	,
"	这	侧面	的	这	出色地	是	的	坚硬的	岩浆	,	光滑的	和	难的	,

井壁由坚硬的熔岩构成，光滑而坚硬。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [daʊn] .

just	as	they	had	been	left	by	the	workmen	in	digging	down	.
只是	作为	他们	有	到过	左边	经过	这	工人	在	挖掘	向下	.

就像工人们挖完土后留下的那样。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wel] [ʃɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] ,

The	light	which	came	down	through	the	well	shone	upon	a	sort	of	platform	,
这	光	哪个	来了	向下	通过	这	出色地	闪耀	之上	一个	种类	的	平台	,

从井里透下来的光线照射在一个类似平台上，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

which	,	as	well	as	the	walls	around	it	,	was	covered	with	moss	and	other
哪个	,	作为	出色地	作为	这	墙壁	大约	它	,	曾是	涵盖	和	苔藓	和	其他

[griːn] [plɑːnts] ,

green	plants	,
绿色的	植物	,

它本身以及周围的墙壁都覆盖着苔藓和其他绿色植物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt]

which	had	been	induced	to	vegetate	there	by	the	rain	and	the	sunlight	that
哪个	有	到过	诱导	到	植物化	那里	经过	这	雨	和	这	阳光	那

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wel] .

had	come	down	through	the	well	.
有	来	向下	通过	这	出色地	.

雨水和阳光透过井水照射下来，促使那里的植物生长起来。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Mrs	.	Gray	gathered	some	of	these	plants	,	and	put	them	into	her	book	.
太太	.	灰色的	聚集	一些	的	这些	植物	,	和	放	他们	进入	她	书	.

格雷夫人收集了一些这样的植物，并把它们写进了她的书中。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [went] [ɒn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	party	then	went	on	down	another	flight	of	steps	,	which	led	into	a	series	of
这	派对	然后	去	在	向下	其他	航班	的	步骤	,	哪个	引领	进入	一个	系列	的

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

随后，一行人继续向下走下一段台阶，进入了一系列黑暗的……

['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbəz] , [ɔːl] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

vaulted	chambers	,	all	hewn	out	of	the	rock	.
拱形	房间	,	全部	凿	出去	的	这	岩石	.

拱形房间，全部从岩石中开凿出来。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] ,

By	holding	the	candles	up	to	the	sides	of	these	chambers	,
经过	保持	这	蜡烛	向上	到	这	侧面	的	这些	房间	,

将蜡烛举到这些房间的侧壁上，

[ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [siː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɑːtʃɪz] , ['kɒləms] ,

the	party	could	see	here	and	there	the	remains	of	old	arches	,	columns	,
这	派对	可以	看	这里	和	那里	这	遗迹	的	老的	拱门	,	列	,

一行人时不时能看到古老拱门和柱子的遗迹。

[ænd; ənd] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːʃəli]

and	walls	,	which	had	been	buried	up	in	the	lava	,	but	were	now	partially
和	墙壁	,	哪个	有	到过	埋葬	向上	在	这	岩浆	,	但	是	现在	部分

[ˌdisin'tɜː] .

disinterred	.
已挖掘	.

还有一些墙壁，它们曾被埋在熔岩中，但现在部分被挖了出来。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['θɪətə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

These	remains	were	part	of	an	ancient	theatre	;	and	after	passing	through
这些	遗迹	是	部分	的	一个	古老的	剧院	;	和	后	通过	通过

['sevrəl] ['gluːmi] [p'æsɪdʒɪz] ,

several	gloomy	passages	,
一些	阴沉	段落	,

这些遗迹是古代剧院的一部分；穿过几条阴暗的通道后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	party	came	to	a	large	chamber	,
这	派对	来了	到	一个	大的	房间	,

一行人来到一个大房间，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

where	the	whole	front	of	the	stage	had	been	brought	to
在哪里	这	所有的	正面	的	这	阶段	有	到过	带来	到

舞台前部整个被搬到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[vjuː] .

view	.
看法	.

看法。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .

Before	it	,	in	a	range	,	were	the	seats	for	the	musicians	.
前	它	,	在	一个	范围	,	是	这	座位	为了	这	音乐家	.

在它前面，一排是乐手们的座位。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l] .

On	each	side	there	was	a	massive	pedestal	.
在	每个	边	那里	曾是	一个	大量的	座	.

两侧各有一个巨大的基座。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [brɒnz] [s'tætʃuːz] [ɒn] [ðiːz] ['pedɪstəlz] [wen] [ðə; ði]

The	guide	said	that	there	were	two	bronze	statues	on	these	pedestals	when	the
这	指导	说	那	那里	是	二	青铜	雕像	在	这些	基座	什么时候	这

[pleɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ekskəveɪtɪd] ,

place	was	first	excavated	,
地方	曾是	第一的	挖掘	,

导游说，这处遗址最初发掘时，这些基座上曾有两尊青铜雕像。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	that	they	had	been	taken	away	,	and	were	now	deposited	in	the
但	那	他们	有	到过	已采取	离开	,	和	是	现在	已存	在	这

[mjuˈziːəm] [æt; ət] ['neɪplz] .

museum	at	Naples	.
博物馆	在	那不勒斯	.

但它们已被运走，现在存放在那不勒斯的博物馆里。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	We	shall	see	them	there	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我们	将	看	他们	那里	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我想我们会在那里见到他们的，”乔治先生说。

" [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][mjuˈziːəm] . "

"	when	we	go	to	visit	the	museum	.	"
"	什么时候	我们	去	到	访问	这	博物馆	.	"

“当我们去参观博物馆的时候。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	shall	take	great	interest	in	seeing	them	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	将	拿	伟大的	兴趣	在	看到	他们	,	"	说	太太	.	灰色的	.

格雷夫人说：“我非常想见见他们。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][əʊld] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][beə(r)] ,

In	some	places	the	old	pavement	of	the	theatre	had	been	laid	bare	,
在	一些	地方	这	老的	路面	的	这	剧院	有	到过	铺设	裸	,

在某些地方，剧院的旧路面已经裸露出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	plainly	to	be	seen	by	holding	the	candles	down	close	to	the
和	曾是	显然	到	是	已见	经过	保持	这	蜡烛	向下	关闭	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

把蜡烛放到靠近地面的位置就能清楚地看到这一点。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [kʌləz] [kwaɪt]

In	other	places	the	painting	on	the	walls	had	been	found	,	with	the	colors	quite
在	其他	地方	这	绘画	在	这	墙壁	有	到过	成立	,	和	这	颜色	相当

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

在其他地方，人们发现了墙上的绘画作品，而且色彩依然鲜艳。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][hɒt]['lɑːvə][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	These	must	be	places	that	the	hot	lava	did	not	come	to	,	"	said	Rollo	.
"	这些	必须	是	地方	那	这	热的	岩浆	做过	不是	来	到	,	"	说	罗洛	.

“这些地方一定是滚烫的熔岩没有到达的地方，”罗洛说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	认为	所以	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想也是，”乔治先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] ,

It	was	not	possible	to	obtain	any	information	from	the	guide	,
它	曾是	不是	可能的	到	获得	任何	信息	从	这	指导	,

无法从导游那里获得任何信息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,

for	he	could	speak	no	language	but	the	Italian	,
为了	他	可以	说话	不	语言	但	这	意大利语	,

因为他只会说意大利语，其他语言都不会说。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,

with	the	exception	of	a	few	English	words	and	phrases	,
和	这	例外	的	一个	很少	英语	字	和	短语	,

除了少数英语单词和短语外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ɪn][səʊ] [aʊt'lændɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

which	he	pronounced	in	so	outlandish	a	manner	,
哪个	他	发音	在	所以	古怪的	一个	方式	,

他用一种极其怪异的方式宣布了这一点，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɪəˈpɒlɪtən] ['daɪəlekt] ,

and	mingled	them	up	so	much	with	his	Neapolitan	dialect	,
和	混合	他们	向上	所以	很多	和	他的	那不勒斯	方言	,

并且将它们与他的那不勒斯方言混杂在一起，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

that	it	was	very	difficult	to	recognize	them	.
那	它	曾是	非常	难的	到	认出	他们	.

很难认出他们。

" ['kwɛstə] - ; - - , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt]
" Questa vindow ; vindow orizhinalle , " he would say , meaning that the opening that
" 奎斯塔 - ; - - , " 他 会 说 , 意义 那 这 开幕 那
[hiː; hi][wɒz; wəz]
he was
他 曾是

“Questa vindow; vindow orizhinalle，”他会这样说，意思是说他正在打开的那个开口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
pointing to was one of the original windows of the edifice .
指向 到 曾是 一 的 这 原来的 视窗 的 这 大厦 .

他指着的是这座建筑最初的窗户之一。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['daɪəlekt] ,
And then he would go on with a long sentence in the Neapolitan dialect ,
和 然后 他 会 去 在 和 一个 长的 句子 在 这 那不勒斯 方言 ,

然后他会用那不勒斯方言说一大句话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
which was perfectly unintelligible from beginning to end .
哪个 曾是 完美 无法理解 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都完全让人无法理解。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [endid] ,
At length the exploration was ended ,
在 长度 这 勘探 曾是 结束 ,

最终，勘探工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and the whole party ascended again to the surface of the ground .
和 这 所有的 派对 上升 再次 到 这 表面 的 这 地面 .

于是，他们一行人再次升到了地面上。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
The guide took the candles from their hands as they came up ,
这 指导 采取 这 蜡烛 从 他们的 双手 作为 他们 来了 向上 ,

导游上来时从他们手中接过蜡烛。

[ænd; ənd] [fɪ'liːp] [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [fiː] .
and Philippe paid him his fee .
和 菲利普 有薪酬的 他 他的 费用 .

菲利普付给了他酬劳。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . George led the way to the carriage , which was still waiting at the
先生 . 乔治 引领 这 方式 到 这 运输 , 哪个 曾是 仍然 等待 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

乔治先生带头走向马车，马车仍然停在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['begəz] ,
It was surrounded , as before , with poor children and beggars ,
它 曾是 包围 , 作为 前 , 和 贫穷的 孩子们 和 乞丐 ,

和以前一样，周围都是贫困儿童和乞丐。

[huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)]

who	set	up	a	loud	clamor	for	alms	as	soon	as	the	party	made	their
WHO	放	向上	一个	大声	叫嚣	为了	施舍	作为	很快	作为	这	派对	制成	他们的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

派对一出现，他们就大声叫嚷着要施舍。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	George	took	no	notice	of	them	,
先生	.	乔治	采取	不	注意	的	他们	,

乔治先生对他们置之不理。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

but	opened	the	door	for	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	get	in	.
但	打开	这	门	为了	太太	.	灰色的	和	罗西	到	得到	在	.

但他还是打开了门，让格雷太太和罗茜进来了。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	got	in	,	and	Mrs	.	Gray	took	her	place	on	the	forward	seat	of	the
他们	得到	在	,	和	太太	.	灰色的	采取	她	地方	在	这	向前	座位	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他们上了车，格雷太太在马车前排座位上坐了下来。

— [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , — [ænd; ənd] ['rəʊziː] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]

—	that	is	,	with	her	back	to	the	horses	,	—	and	Rosie	sat	down	by	the	side
—	那	是	,	和	她	后退	到	这	马匹	,	—	和	罗西	卫星	向下	经过	这	边

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

——也就是说，她背对着马匹，——罗西坐在她旁边。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	The	other	is	your	seat	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Mr	.	George	.
"	这	其他	是	你的	座位	,	太太	.	灰色的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“另一个座位是您的，格雷夫人，”乔治先生说。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [hɪə(r)] [naʊ] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	we	are	going	to	ride	here	now	,
"	不	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	我们	是	去	到	骑	这里	现在	,

“不，”格雷太太说，“我们现在就骑马过来。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæk] [siːt] . "

and	let	you	and	the	boys	have	the	back	seat	.	"
和	让	你	和	这	男孩们	有	这	后退	座位	.	"

让你们几个坐后座吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] . "

"	O	,	no	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Mr	.	George	;	"	please	take	the	back	seat	.	"
"	哦	,	不	,	太太	.	灰色的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	请	拿	这	后退	座位	.	"

“哦，不，格雷太太，”乔治先生说，“请坐后座。”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

"	By	and	by	I	will	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	but	not	now	.
"	经过	和	经过	我	将要	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	但	不是	现在	.

“以后我会的，”格雷夫人说，“但不是现在。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɒt][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

So	Mr	.	George	and	the	two	boys	got	in	and	took	the	back	seat	,
所以	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	得到	在	和	采取	这	后退	座位	,

于是乔治先生和两个男孩上了车，坐在后座上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːwəd] [siːt] ,

which	was	a	great	deal	better	than	the	forward	seat	,
哪个	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	向前	座位	,

这比前排座位好得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] .

as	it	afforded	so	much	better	opportunity	to	see	.
作为	它	提供	所以	很多	更好的	机会	到	看	.

因为它提供了更好的观赏机会。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fɪ'liːp] ,

All	this	was	done	in	a	moment	,	and	Philippe	,
全部	这	曾是	完毕	在	一个	片刻	,	和	菲利普	,

这一切都在瞬间完成，而菲利普，

['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [geɪv] [ðə; ði]

after	shutting	the	door	and	mounting	the	box	with	the	coachman	,	gave	the
后	关闭	这	门	和	安装	这	盒子	和	这	马车夫	,	给予	这

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .

order	to	drive	on	.
命令	到	驾驶	在	.

关上车门，和车夫一起上了车厢，然后下令继续赶路。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rəʊziː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [siːt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	think	you	and	Rosie	ought	to	have	this	seat	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	你	和	罗西	应该	到	有	这	座位	,	太太	.	灰色的	,	"	说	罗洛	.

“格雷夫人，我觉得您和罗茜应该坐这个位置，”罗洛说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [siːt] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	have	had	that	seat	already	for	an	hour	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	有	有	那	座位	已经	为了	一个	小时	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我已经在这个座位上坐了一个小时了，”格雷太太说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	There	is	no	reason	why	I	should	have	it	all	the	time	.	"
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	有	它	全部	这	时间	.	"

“我没有理由一直拥有它。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	Why	,	yes	,	"	said	Rollo	;	"	because	you	are	a	lady	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	说	罗洛	;	"	因为	你	是	一个	女士	.	"

“没错，”罗洛说，“因为你是一位女士。”

" [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː]

"	My	being	a	lady	is	a	very	good	reason	why	the	gentlemen	should	always	offer	me
"	我的	存在	一个	女士	是	一个	非常	好的	原因	为什么	这	先生们	应该	总是	提供	我

[ðə; ði] [best] [siːt] ,

the	best	seat	,
这	最好的	座位	,

“我身为女士，正是男士们应该始终给我让座的绝佳理由。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	Mrs	.	Gray	;	"	but	it	is	no	reason	why	I	should	always	take	it	.
"	说	太太	.	灰色的	;	"	但	它	是	不	原因	为什么	我	应该	总是	拿	它	.

格雷太太说：“但这并不是我总是接受它的理由。”

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ;

Indeed	,	it	is	a	very	good	reason	why	I	should	not	;
的确	,	它	是	一个	非常	好的	原因	为什么	我	应该	不是	;

的确，这是我不应该这样做的一个很好的理由；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['leɪdɪlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'nɔpəlaiz] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn] [rɪ'spekt]

for	it	is	not	at	all	ladylike	to	be	monopolizing	and	selfish	in	respect
为了	它	是	不是	在	全部	淑女	到	是	垄断	和	自私	在	尊重

[tu:; tə] [gʊd] [si:ts] [ænd; ənd] [gʊd] ['pleɪsɪz] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

to	good	seats	and	good	places	when	there	is	any	thing	to	see	.
到	好的	座位	和	好的	地方	什么时候	那里	是	任何	事物	到	看	.

因为当有东西可看的时候，独占好座位和好位置，这种做法一点也不淑女风范。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] ,

"	Mr	.	George	did	not	care	a	great	deal	about	the	difference	in	the	seats	,
"	先生	.	乔治	做过	不是	关心	一个	伟大的	交易	关于	这	不同之处	在	这	座位	,

乔治先生并不太在意座位上的差异，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['spɪrɪt]

but	he	was	so	much	pleased	with	the	disinterested	and	considerate	spirit
但	他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	无私的	和	周到	精神

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

which	Mrs	.	Gray	manifested	in	this	case	,
哪个	太太	.	灰色的	表现出来	在	这	案件	,

但他对格雷夫人在此事中所表现出的无私和体贴的精神感到非常满意。

[ðæt] [hi:; hi] ['si:krətli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

that	he	secretly	resolved	that	he	would	invite	her	and	Rosie	to	accompany
那	他	偷偷	已解决	那	他	会	邀请	她	和	罗西	到	陪伴

[hɪm] [ɒn] ['evri] [ɪk'skɜ:ʃn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] .

him	on	every	excursion	that	he	made	.
他	在	每一个	短途旅行	那	他	制成	.

他暗自决定，以后每次外出旅行都要邀请她和罗茜一起参加。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

The	road	now	left	the	shore	,	and	soon	began	to	ascend	the	mountain	,
这	路	现在	左边	这	支撑	,	和	很快	开始	到	上升	这	山	,

道路离开了海岸，很快便开始向上攀登。

['waɪndɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [lɒŋ] ['zigzæg] , [θru:] [rɪtʃ] ['vinjəd] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv]

winding	this	way	and	that	in	long	zigzags	,	through	rich	vineyards	and	groves	of
绕线	这	方式	和	那	在	长的	之字形	,	通过	富有的	葡萄园	和	小树林	的

['mʌlbəri] [tri:z] ,

mulberry	trees	,
桑	树木	,

蜿蜒曲折地穿过肥沃的葡萄园和桑树林，

[ɔ:l] ['plɑ:ntɪd] [ɒn] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

all	planted	on	soil	which	had	been	formed	during	the	lapse	of	ages	from	the
全部	已种植	在	土壤	哪个	有	到过	形成	期间	这	失效	的	年龄	从	这

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

disintegration	and	decay	of	the	lava	which	had	come	down	from	the
解体	和	衰变	的	这	岩浆	哪个	有	来	向下	从	这

[vɒl'keɪnəʊ] [ə'bʌv] .

volcano	above	.
火山	多于	.

所有这些植物都种植在土壤上，而这些土壤是由上方火山喷发的熔岩经过漫长岁月的崩解和腐烂而形成的。

[ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] ['veri] ['fɜːtaɪl] ;
This land was very fertile ;
这 土地 曾是 非常 沃 ;

这片土地非常肥沃；

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðə; ði][sɔɪl] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd]
and as both the soil itself and the rocks from which it was formed
和 作为 两个都 这 土壤 本身 和 这 岩石 从 哪个 它 曾是 形成
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
were of a rich brown color ,
是 的 一个 富有的 棕色的 颜色 ,

土壤本身及其形成岩石都呈浓郁的棕色，

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
the country looked even more fertile than it really was .
这 国家 看起来 甚至 更多的 沃 比 它 真的 曾是 .

这个国家看起来比实际情况还要肥沃。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
The road was excellent .
这 路 曾是 出色的 .

路况极佳。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [fɪ'liːp] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
Indeed , as Philippe had said , it was as hard and smooth as a
的确 , 作为 菲利普 有 说 , 它 曾是 作为 难的 和 光滑的 作为 一个
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

正如菲利普所说，它确实像地板一样坚硬光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'kædəmaiz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['lɑːvə] , ['brəʊkən] [smɔːl] , [ænd; ənd]
It was macadamized all the way , being made of lava , broken small , and
它 曾是 碎石路面 全部 这 方式 , 存在 制成 的 岩浆 , 破碎的 小的 , 和
[səʊ] ['kɔmpæktid] [tə'geðə(r)] ,
so compacted together ,
所以 压实 一起 ,

由于路面是由熔岩构成，碎裂成小块后压实而成，所以整条路都铺上了碎石。

[ænd; ənd] [wɔːn] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and worn so hard and smooth by the wheels that had gone over it ,
和 磨损 所以 难的 和 光滑的 经过 这 车轮 那 有 已消失 超过 它 ,

被车轮碾过，变得又硬又光滑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs]
and by the feet of the horses and mules , that it seemed one continuous
和 经过 这 脚 的 这 马匹 和 骡子 , 那 它 似乎 一 连续的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] .
surface of stone .
表面 的 石头 .

从马和骡子的蹄印来看，地面仿佛是一片连绵不断的石头。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ]
The views on every side were of course continually enlarging and expanding
这 浏览 在 每一个 边 是 的 课程 持续 扩大 和 扩展
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'sendɪd] ,
the higher the carriage ascended ,
这 更高 这 运输 上升 ,

随着马车升高，四周的景色自然也越来越开阔。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd]['zigzæg][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

and	as	,	in	the	long	windings	and	zigzags	of	the	road	,
和	作为	,	在	这	长的	绕组	和	之字形	的	这	路	,

就像在漫长蜿蜒曲折的道路上一样，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [iːtʃ]

the	heads	of	the	horses	were	turning	continually	into	different	directions	,	each
这	头部	的	这	马匹	是	转弯	持续	进入	不同的	方向	,	每个

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

person	in	the	carriage	,
人	在	这	运输	,

马车里的马头不停地转向不同的方向，车厢里的每个人，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

without	changing	his	seat	,	or	even	turning	his	head	,
没有	变化	他的	座位	,	或者	甚至	转弯	他的	头	,

他既没有换座位，也没有转头，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [v'juːz] [prɪ'zentɪd] [sək'sesɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	all	the	different	views	presented	successively	before	him	.
有	全部	这	不同的	浏览	呈现	依次	前	他	.

他依次听取了所有不同的观点。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [wɒz; wəz]

The	whole	expanse	of	the	Bay	of	Naples	was
这	所有的	广阔	的	这	湾	的	那不勒斯	曾是

那不勒斯湾的整个广阔区域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['kʌmɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['aɪləndz] [ɪn]

coming	continually	more	and	more	fully	into	view	,	with	the	mountainous	islands	in
未来	持续	更多的	和	更多的	完全	进入	看法	,	和	这	多山	岛屿	在

[ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

the	offing	,
这	离岸	,

远处群山环绕的岛屿逐渐映入眼帘，越来越清晰地展现在眼前。

[wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['hæmlɪts] , ['vɪlɪdʒ] ,

which	border	it	towards	the	sea	,	and	a	long	line	of	hamlets	,	villages	,
哪个	边界	它	向	这	海	,	和	一个	长的	线	的	村庄	,	村庄	,

与大海接壤的地区，以及一长串的小村庄、村落，

[ænd; ənd] [taʊnz] , [ɪk'stendɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] ['mænt(ə)l] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	towns	,	extending	,	like	a	white	fringe	upon	a	green	mantle	,	along	the
和	城镇	,	扩展	,	喜欢	一个	白色的	边缘	之上	一个	绿色的	地幔	,	沿着	这

[kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

curve	of	the	shore	.
曲线	的	这	支撑	.

城镇沿着海岸线蜿蜒而下，如同绿色斗篷上的白色边缘。

['neɪplz] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Naples	was	seen	in	the	distance	,
那不勒斯	曾是	已见	在	这	距离	,

远处可以看到那不勒斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第5/8页

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	great	Castle	of	St	.	Elmo	on	a	rocky	summit	above	it	.
和	这	伟大的	城堡	的	英石	.	艾尔莫	在	一个	岩石	首脑	多于	它	.

雄伟的圣埃尔莫城堡耸立在它上方的岩石山顶上。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [siː] ['lɒfti] [piːks] , [wɪð] [ɪ'mens] ['væliz]

Towards	the	mountain	the	travellers	could	see	lofty	peaks	,	with	immense	valleys
向	这	山	这	旅行者	可以	看	高远	高峰	,	和	巨大	山谷

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

旅行者们望向山脉，可以看到巍峨的山峰，山峰之间是无垠的山谷。

[ðiːz] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'sept] [weə(r)] ['riːs(ə)nt] [striːmz]

These	valleys	were	extremely	fertile	and	beautiful	,	except	where	recent	streams
这些	山谷	是	极其	沃	和	美丽的	,	除了	在哪里	最近的	溪流

[ɒv; əv]['lɑːvə][hæd; həd] [fləʊd] [θruː] [ðem; ðəm] ;

of	lava	had	flowed	through	them	;
的	岩浆	有	流动	通过	他们	;

这些山谷极其肥沃美丽，只是最近有熔岩流流过的地方除外；

[ðæt] [ɪz] , ['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

that	is	,	lava	which	had	issued	from	the	mountain	within	a	few	hundred	years	.
那	是	,	岩浆	哪个	有	发布	从	这	山	之内	一个	很少	百	年	.

也就是说，这是几百年来从这座山中喷出的熔岩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ,

From	the	road	where	the	carriage	was	now	moving	,
从	这	路	在哪里	这	运输	曾是	现在	移动	,

从马车行驶的道路上看去，

[ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] ,

the	party	could	look	down	upon	the	beds	of	these	streams	,
这	派对	可以	看	向下	之上	这	床	的	这些	溪流	,

该党可以俯瞰这些溪流的河床，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['pɑːʃəli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ,

and	as	the	lava	had	already	become	partially	decomposed	,
和	作为	这	岩浆	有	已经	变得	部分	分解	,

由于熔岩已经部分分解，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'mens] ['fiːldz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl] [tɜːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

they	looked	like	immense	fields	of	rich	brown	soil	turned	up	by	the	plough	.
他们	看起来	喜欢	巨大	字段	的	富有的	棕色的	土壤	转向	向上	经过	这	犁	.

它们看起来就像被犁翻开的广袤肥沃的棕色土壤。

[ðiːz] ['væliz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌrəʊd] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ,

These	valleys	,	by	which	the	mountain	sides	were	furrowed	,	were	so	large	,
这些	山谷	,	经过	哪个	这	山	侧面	是	沟壑	,	是	所以	大的	,

这些山谷，山体两侧被沟壑切割开来，非常宽阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə][ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [səʊ]

and	the	streams	of	lava	in	the	beds	of	them	were	comparatively	so
和	这	溪流	的	岩浆	在	这	床	的	他们	是	比较	所以

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

而且，它们床层中的熔岩流相对较小。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

that	Mr	.	George	said	he	did	not	wonder	that	the	people	in	the	towns	along	the
那	先生	.	乔治	说	他	做过	不是	想知道	那	这	人们	在	这	城镇	沿着	这

[siː] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

sea	shore	were	not	more	afraid	of	living	so	near	the	mountain	.
海	支撑	是	不是	更多的	害怕的	的	活的	所以	靠近	这	山	.

乔治先生说，他一点也不奇怪沿海城镇的人们并不害怕住在离山这么近的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	is	room	enough	in	these	valleys	,	"	said	he	,
"	那里	是	房间	足够的	在	这些	山谷	,	"	说	他	,

“这些山谷里空间足够大，”他说。

" [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['lɑːvə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'rʌpʃənz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

"	to	hold	the	lava	of	a	thousand	eruptions	,	before	they	would	be	filled	up	.
"	到	抓住	这	岩浆	的	一个	千	喷发	,	前	他们	会	是	已填	向上	.

“容纳上千次火山喷发的熔岩，在它们被填满之前。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

At	length	the	carriage	arrived	at	the	Hermitage	.
在	长度	这	运输	到达的	在	这	隐士庐	.

马车终于抵达了冬宫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] , [æz; əz]['rɑːloʊ][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni]

The	building	stood	,	as	Rollo	had	seen	with	his	opera	glass	from	the	balcony
这	建筑	站立	,	作为	罗洛	有	已见	和	他的	歌剧	玻璃	从	这	阳台

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

正如罗洛用歌剧望远镜从酒店阳台上看到的那样，那栋建筑依然屹立在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

at	the	outer	extremity	of	a	spur	of	the	mountain	,
在	这	外	末端	的	一个	刺	的	这	山	,

在山脊的外侧末端，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəʊn] .

a	mile	or	two	from	the	foot	of	the	great	cone	.
一个	英里	或者	二	从	这	脚	的	这	伟大的	锥体	.

距离大锥体底部一两英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəʊn] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	road	to	the	foot	of	the	great	cone	lay	along	the	crest	of	the	ridge	.
这	路	到	这	脚	的	这	伟大的	锥体	躺	沿着	这	波峰	的	这	岭	.

通往大锥体脚下的道路沿着山脊延伸。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [dʒʌst]

The	observatory	,	which	was	a	larger	and	handsomer	building	,	stood	just
这	天文台	,	哪个	曾是	一个	更大的	和	更英俊	建筑	,	站立	只是

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	and	beyond	it	,
多于	和	超过	它	,

天文台是一座更大更漂亮的建筑，矗立在它上方不远处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['veri] ['prɪti] ['gaːdnz] .

and	was	surrounded	with	very	pretty	gardens	.
和	曾是	包围	和	非常	漂亮的	花园	.

周围环绕着非常漂亮的花园。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	grounds	around	the	Hermitage	were	very	fertile	,	and	though	they	were
这	理由	大约	这	隐士庐	是	非常	沃	,	和	尽管	他们	是

[stiːp] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

steep	and	broken	,
陡	和	破碎的	,

隐修院周围的土地非常肥沃，虽然地势陡峭崎岖，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['vinjəd] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [triːz] ,

they	were	so	laid	out	in	vineyards	and	groves	of	mulberry	trees	,
他们	是	所以	铺设	出去	在	葡萄园	和	小树林	的	桑	树木	,

它们被安置在葡萄园和桑树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][səʊ] ['plezntli] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	sun	shone	upon	them	so	pleasantly	,	that	they	presented	a	very
和	这	太阳	闪耀	之上	他们	所以	愉快	,	那	他们	呈现	一个	非常

[ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .

attractive	appearance	.
吸引人的	外貌	.

阳光明媚，洒在它们身上，使它们看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət] [niːt] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	Hermitage	was	a	plain	,	but	neat	stone	building	,	massive	and	white	,
这	隐士庐	曾是	一个	清楚的	,	但	整洁的	石头	建筑	,	大量的	和	白色的	,

隐修院是一座朴素但整洁的石头建筑，宏伟而洁白。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['eəriə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] ,

with	a	broad	area	before	it	,	where	a	great	many	carriages	,
和	一个	广阔	区域	前	它	,	在哪里	一个	伟大的	许多	马车	,

前面是一片广阔的区域，那里停着许多马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ɔːl] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ,

and	also	a	great	many	donkeys	and	mules	,	all	saddled	and	bridled	,
和	还	一个	伟大的	许多	驴	和	骡子	,	全部	鞍	和	勒住	,

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

还有许多驴和骡子，都套上了鞍辔，站在那里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	carriage	drove	up	rapidly	,	and	stopped	before	the	door	.
这	运输	驾驶	向上	快速	,	和	停止	前	这	门	.

马车飞驰而来，停在了门前。

[hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:(r)] , [frɒm; frəm] ['begəz] , [mju:'zɪʃənz] , [mju:l] [ænd; ənd]

Here	**followed**	**another**	**noise**	**and**	**uproar**	**,**	**from**	**beggars**	**,**	**musicians**	**,**	**mule**	**and**
这里	随后	其他	噪音	和	骚动	,	从	乞丐	,	音乐家	,	骡子	和

['dɒŋki] [men] ,

donkey	**men**	**,**
驴	男人	,

随后又是一阵喧闹声，乞丐、乐师、骡夫和驴夫都加入了进来。

[gaɪdz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [hu:] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

guides	**,**	**and**	**boys**	**,**	**who**	**gathered**	**about**	**the**	**carriage**	**in**	**a**	**crowd**	**as**	**soon**	**as**
指南	,	和	男孩们	,	WHO	聚集	关于	这	运输	在	一个	人群	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ,

it	**stopped**	**,**
它	停止	,

导游和男孩们在马车停稳后立刻聚集在马车周围，形成一团。

[ɔ:l] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

all	**clamoring**	**for**	**money**	**or**	**employment**	**.**
全部	喧闹	为了	钱	或者	就业	.

所有人都在争相获取金钱或工作机会。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**George**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**but**	**assisting**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**and**
先生	.	乔治	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	协助	太太	.	灰色的	和

['rəʊzi:]

Rosie
罗西

乔治先生对她们不予理睬，反而去帮助格雷太太和罗西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[tu:; tə] [dɪ'send] , [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**descend**	**,**	**he**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**house**	**.**
到	下降	,	他	引领	这	方式	进入	这	房子	.

他走下楼，带头进了屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

There	**was**	**a**	**boy**	**at**	**the**	**door**	**to**	**receive**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	男生	在	这	门	到	收到	他	.

门口有个男孩迎接他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:l] ,

The	**boy**	**led**	**the**	**way**	**up**	**a**	**narrow**	**flight**	**of**	**stone**	**stairs**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**hall**	**,**
这	男生	引领	这	方式	向上	一个	狭窄的	航班	的	石头	楼梯	到	一个	种类	的	大厅	,

男孩领着我们沿着一段狭窄的石阶走上去，来到一个类似大厅的地方。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

surrounded	**on**	**every**	**side**	**by**	**massive**	**walls**	**of**	**stone**	**.**
包围	在	每一个	边	经过	大量的	墙壁	的	石头	.

四周都被巨大的石墙包围。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔ:l] .

There	**were**	**two**	**or**	**three**	**desolate**	**-**	**looking**	**rooms**	**opening**	**from**	**this**	**hall**	**.**
那里	是	二	或者	三	荒凉	-	寻找	房间	开幕	从	这	大厅	.

从这个大厅出去，可以看到两三个看起来很荒凉的房间。

[ðə; ði] [ru:m] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] .

The	**room**	**doors**	**were**	**open**	**.**
这	房间	门	是	打开	.

房间门开着。

[ðə; ði] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [stəʊn] .

The	floors	were	all	of	stone	.
这	楼层	是	全部	的	石头	.

地板全是石头的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪblz] [set] [ɪn] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd]

There	were	tables	set	in	these	rooms	,	and	different	parties	were	seated
那里	是	表格	放	在	这些	房间	,	和	不同的	各方	是	坐着

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

这些房间里摆放着桌子，不同的团体都坐在桌旁。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz]

partaking	of	refreshments	that	they	had	brought	up	with	them	in	their	carriages
参与	的	茶点	那	他们	有	带来	向上	和	他们	在	他们的	马车

— [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

—	the	bags	and	baskets	in	which	they	had	brought	them	up	lying	at	their
—	这	包	和	篮子	在	哪个	他们	有	带来	他们	向上	说谎	在	他们的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他们享用着从马车里带来的点心——用来装点心的袋子和篮子就放在他们的脚边。

[ði:z] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] , [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests]

These	parties	were	waited	upon	by	the	monk	,	who	walked	about	among	the	guests
这些	各方	是	等待	之上	经过	这	僧	,	WHO	步行	关于	之中	这	客人

,

,
,

这些宴会都由僧人侍候，僧人会在宾客间走动。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['glɑ:sɪz] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , ['bɔtlz] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [els]

bringing	them	glasses	,	knives	and	forks	,	bottles	of	wine	,	and	any	thing	else
带来	他们	眼镜	,	刀具	和	叉子	,	瓶子	的	葡萄酒	,	和	任何	事物	别的

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

that	they	required	.
那	他们	必需的	.

给他们送来杯子、刀叉、葡萄酒以及他们需要的任何其他物品。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz]['rəʊzi:] [sed] ,

He	was	dressed	in	the	costume	of	his	order	,	and	looked	,	as	Rosie	said	,
他	曾是	穿着	在	这	戏服	的	他的	命令	,	和	看起来	,	作为	罗西	说	,

他身着他所属教团的制服，看起来，正如罗西所说，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mʌŋks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] .

precisely	like	the	pictures	of	monks	which	she	had	seen	in	books	in	America	.
恰恰	喜欢	这	图片	的	僧侣	哪个	她	有	已见	在	图书	在	美国	.

和她在美国书里看到的僧侣画像一模一样。

[fɪ'li:p] [keɪm] [ʌp] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt]

Philippe	came	up	almost	immediately	after	his	party	,	bringing	with	him	his	basket
菲利普	来了	向上	几乎	立即地	后	他的	派对	,	带来	和	他	他的	篮子

[ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

of	refreshments	.
的	茶点	.

菲利普的聚会结束后几乎立刻就来了，还带来了他的一篮点心。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [tʃeəz] [ə'raʊnd]
He **soon** **found** **a** **table** **that** **was** **unoccupied** **,** **and** **having** **placed** **chairs** **around**
他 很快 成立 一个 桌子 那 曾是 空置 , 和 拥有 放置 椅子 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他很快找到一张空桌子，并在桌子周围摆放了椅子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .
he **asked** **the** **monk** **to** **bring** **some** **glasses** **and** **some** **knives** **and** **forks** **.**
他 问 这 僧 到 带来 一些 眼镜 和 一些 刀具 和 叉子 .

他请僧人拿些杯子、刀叉来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]
" **And** **now** **,** **"** **said** **he** **,** **addressing** **Mr** **.** **George** **,** **"** **if** **you** **will** **take** **some**
" 和 现在 , " 说 他 , 解决 先生 . 乔治 , " 如果 你 将要 拿 一些
[rɪ'freʃmənt] [hɪə(r)] ,
refreshment **here** **,**
清爽 这里 ,

“现在，”他转向乔治先生说，“如果您愿意在这里享用一些茶点，

[aɪ] [wɪl]
I **will**
我 将要

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .
go **and** **make** **the** **preparations** **for** **continuing** **the** **ascent** **.**
去 和 制作 这 准备工作 为了 继续 这 上升 .

去做好继续攀登的准备。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
I **will** **come** **up** **again** **as** **soon** **as** **we** **are** **ready** **.**
我 将要 来 向上 再次 作为 很快 作为 我们 是 准备好 .

准备就绪后，我会再次上来。

" [səʊ] [fɪ'liːp] [went] [ə'weɪ] .
" **So** **Philippe** **went** **away** **.**
" 所以 菲利普 去 离开 .

于是菲利普离开了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Mrs **.** **Gray** **and** **Rosie** **sat** **down** **at** **the** **table** **,**
太太 . 灰色的 和 罗西 卫星 向下 在 这 桌子 ,

格雷太太和罗西在桌旁坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
but **the** **boys** **began** **to** **ramble** **about** **in** **the** **hall** **and** **in** **the** **rooms** **,**
但 这 男孩们 开始 到 漫谈 关于 在 这 大厅 和 在 这 房间 ,

但男孩们开始在走廊和房间里四处闲逛，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
to **see** **what** **was** **to** **be** **seen** **,** **taking** **care** **,** **however** **,**
到 看 什么 曾是 到 是 已见 , 采取 关心 , 然而 ,

要看清该看的东西，但要小心谨慎。

[tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [freʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

to	go	now	and	then	to	the	table	to	get	fresh	pieces	of	bread	and
到	去	现在	和	然后	到	这	桌子	到	得到	新鲜的	件	的	面包	和

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

时不时去桌边拿些新鲜的面包和黄油，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔːl][ðə; ði]

and	oranges	,	so	as	to	keep	themselves	well	supplied	with	provisions	all	the
和	橙子	,	所以	作为	到	保持	他们自己	出色地	供应	和	条款	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有橘子，以便随时保证自己物资充足。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɪ'liːp] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]

In	about	fifteen	minutes	Philippe	came	up	,	and	said	that	the	arrangements	were
在	关于	十五	分钟	菲利普	来了	向上	,	和	说	那	这	安排	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

大约十五分钟后，菲利普走了过来，说安排已经妥当了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [daʊn] [steəz] .

and	then	the	whole	party	went	down	stairs	.
和	然后	这	所有的	派对	去	向下	楼梯	.

然后，所有人都下楼了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl] ['redi] .

There	were	two	portantinas	at	the	door	,	all	ready	.
那里	是	二	-	在	这	门	,	全部	准备好	.

门口已经摆好了两扇门帘。

[ðə; ði] [men] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set] — [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	men	—	an	extremely	rough	-	looking	set	—	stood	beside	them	.
这	男人	—	一个	极其	粗糙的	-	寻找	放	—	站立	旁	他们	.

一群看起来很粗犷的男人站在他们旁边。

" [naʊ] , ['rəʊziː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] [jɔːz] [fɜːst] ,

"	Now	,	Rosie	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	you	may	get	into	yours	first	,
"	现在	,	罗西	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	你	可能	得到	进入	你的	第一的	,

“罗茜，”格雷太太说，“你可以先进去了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	may	see	how	you	do	it	.
所以	那	我	可能	看	如何	你	做	它	.

这样我就可以看看你是怎么做的。

" [fɪ'liːp] [spred] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['rəʊziː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

"	Philippe	spread	a	shawl	over	the	chair	which	Rosie	was	to	go	in	,
"	菲利普	传播	一个	披肩	超过	这	椅子	哪个	罗西	曾是	到	去	在	,

菲利普把一条披肩铺在罗茜要坐的椅子上，

[ænd; ənd]['rəʊziː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	Rosie	took	her	seat	.
和	罗西	采取	她	座位	.

罗茜坐了下来。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] ,

Four	of	the	men	then	took	hold	of	the	ends	of	the	poles	,
四	的	这	男人	然后	采取	抓住	的	这	结束	的	这	杆子	,

然后，其中四名男子抓住了杆子的两端，

[ænd; ənd] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tɒs] , [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and **first** **with** **a** **lift** **,** **and** **then** **a** **gentle** **toss** **,** **they** **raised** **it** **up** **to** **their**
和 第一的 和 一个 举起 , 和 然后 一个 温和的 折腾 , 他们 提高 它 向上 到 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

他们先是托起，然后轻轻抛起，将球举到了肩膀上。

['rəʊziː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]
Rosie **was** **a** **little** **frightened** **when** **she** **found** **herself** **going** **up** **so** **high** **into** **the** **air**
罗西 曾是 一个 小的 害怕 什么时候 她 成立 她自己 去 向上 所以 高的 进入 这 空气
;
;
;

罗茜发现自己升到那么高的地方时，有点害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [keɪm] [daʊn] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [menz] ['ʃəuldəz]
but **when** **the** **ends** **of** **the** **poles** **came** **down** **gently** **upon** **the** **men's** **shoulders**
但 什么时候 这 结束 的 这 杆子 来了 向下 轻轻地 之上 这 男士 肩膀
[ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] ,
and **rested** **there** **,**
和 休息 那里 ,

但是当杆子的末端轻轻地搭在人们的肩膀上，停在那里时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
she **felt** **reassured** **,** **and** **she** **looked** **down** **upon** **her** **mother** **with** **a** **smile** **.**
她 毛毡 放心 , 和 她 看起来 向下 之上 她 母亲 和 一个 微笑 .

她感到安心了，微笑着低头看着她的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" **How** **do** **you** **feel** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Gray** **.**
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 太太 . 灰色的 .

“你感觉怎么样？”格雷太太问道。

" ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['rəʊziː] .
" **Beautifully** **,** **"** **said** **Rosie** **.**
" 非常漂亮 , " 说 罗西 .

“太美了，”罗茜说。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
Mrs **.** **Gray** **then** **took** **her** **seat** **in** **her** **chair** **,**
太太 . 灰色的 然后 采取 她 座位 在 她 椅子 ,

格雷夫人随后在椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərəz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and **the** **bearers** **lifted** **her** **up** **upon** **their** **shoulders** **in** **the** **same** **way** **.**
和 这 持有者 抬起 她 向上 之上 他们的 肩膀 在 这 相同的 方式 .

抬担人也用同样的方式将她抬到肩上。

[bəuθ] [sets] [ɒv; əv] ['beərəz] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
Both **sets** **of** **bearers** **set** **off** **immediately** **.**
两个都 套 的 持有者 放 离开 立即地 .

两队人员立即出发。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] ['maʊntɪd] [tuː] ['dɔŋkiz] , [wɪtʃ] [fɪ'liːp] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

Rollo	**and**	**Josie**	**then**	**mounted**	**two**	**donkeys**	**,**	**which**	**Philippe**	**had**	**provided**
罗洛	和	乔西	然后	安装	二	驴	,	哪个	菲利普	有	假如

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

罗洛和乔西随后骑上了菲利普为他们准备的两头驴。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .

while	**Mr**	**.**	**George**	**set**	**out**	**on**	**foot**	**.**
尽管	先生	.	乔治	放	出去	在	脚	.

乔治先生则步行出发。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eərɪə] [bɪ'fɔː(r)]

In	**this**	**order**	**the**	**party**	**moved**	**in**	**quite**	**a**	**long**	**procession**	**from**	**the**	**area**	**before**
在	这	命令	这	派对	已搬	在	相当	一个	长的	游行	从	这	区域	前

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

the	**Hermitage**	**,**
这	隐士庐	,

一行人按此顺序，从冬宫前的区域出发，组成了一条相当长的队伍行进。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

and	**began**	**to**	**follow**	**the**	**winding**	**path**	**which**	**led**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**
和	开始	到	跟随	这	绕线	小路	哪个	引领	沿着	这	波峰	的	这	岭

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] .

towards	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cone**	**.**
向	这	脚	的	这	锥体	.

于是，他开始沿着蜿蜒的小路，沿着山脊的顶部，朝着圆锥体的底部走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɔːl] ['nɪəli] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] , [ðʌs] : —

There	**were**	**in**	**all**	**nearly**	**thirty**	**persons**	**,**	**thus**	**:**	**—**
那里	是	在	全部	几乎	三十	人	,	因此	:	—

总共有近三十人，分别是：——

['trævələz] , [faɪv]

Travellers	**,**	**5**
旅行者	,	5

旅行者，5

- ['beərəz] , [eit][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃeə(r)] , -

Portantina	**bearers**	**,**	**8**	**to**	**each**	**chair**	**,**	**16**
-	持有者	,	8	到	每个	椅子	,	-

波坦蒂娜节侍者，每把椅子8名，共16名

['dɒŋki] ['draɪvəz] , [ˌtuː'tuː]

Donkey	**drivers**	**,**	**2**
驴	司机	,	2

赶驴人，2

- , [ˌtuː'tuː]

Strapmen	**,**	**2**
-	,	2

Strapmen，2

[rɪ'freʃmənt] [mæn] , [wʌn]

Refreshment	**man**	**,**	**1**
清爽	男人	,	1

茶点小哥，1

[gaɪd] , -

Guide	**,**	**127**
指导	,	-

指南，127

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [mæn] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti]

The	refreshment	man	carried	the	provisions	,	which	he	hoped	to	sell	to	the	party
这	清爽	男人	携带	这	条款	,	哪个	他	希望	到	卖	到	这	派对

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

卖茶点的人带着食物，他希望顺便把这些东西卖给聚会的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

in	a	basket	poised	upon	his	head	.
在	一个	篮子	准备	之上	他的	头	.

篮子顶在他的头上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [mju:l] [pɑ:θ] ,

The	procession	moved	on	in	this	order	,	along	a	rough	and	narrow	mule	path	,
这	游行	已搬	在	在	这	命令	,	沿着	一个	粗糙的	和	狭窄的	骡子	小路	,

队伍按此顺序沿着一条崎岖狭窄的骡道继续前行。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

持续了将近一个小时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] ['lev(ə)l] ;

In	some	parts	of	the	way	the	road	was	pretty	nearly	level	;
在	一些	部分	的	这	方式	这	路	曾是	漂亮的	几乎	等级	;

道路某些路段几乎是平坦的；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['brəʊkən][ænd; ənd] [sti:p] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ə'krɒs] [əʊld]

in	others	it	was	extremely	broken	and	steep	,	where	it	passed	across	old
在	其他的	它	曾是	极其	破碎的	和	陡	,	在哪里	它	通过了	穿过	老的

[stri:mz] [ɒv; əv]['lɑ:və] .

streams	of	lava	.
溪流	的	岩浆	.

而在另一些地方，路面则极其崎岖陡峭，横跨古老的熔岩流。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kəʊn] ,

Before	them	the	travellers	could	see	,	all	the	way	,	the	immense	cone	,
前	他们	这	旅行者	可以	看	,	全部	这	方式	,	这	巨大	锥体	,

旅行者们一路都能看到眼前巨大的圆锥体。

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

which	formed	the	summit	of	the	mountain	,	rising	into	the	sky	.
哪个	形成	这	首脑	的	这	山	,	上升	进入	这	天空	.

它构成了山顶，直插云霄。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

They	saw	that	they	were	gradually	drawing	nearer	and	nearer	to	the	foot	of
他们	锯	那	他们	是	逐步地	绘画	更近	和	更近	到	这	脚	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们发现自己正逐渐靠近山脚。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][ɪn]

and	on	looking	up	they	could	see	another	party	,	which	had	preceded	them	in
和	在	寻找	向上	他们	可以	看	其他	派对	,	哪个	有	之前	他们	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sent] ,

making	the	ascent	,
制作	这	上升	,

他们抬头望去，可以看到另一队人马，他们比他们先一步登上了山顶。

['sləʊli] [tɔil] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɒki] [stɪ:p] , [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

slowly	toiling	their	way	up	the	rocky	steep	,	while	,	at	a	little	distance	on	one	side	,
缓慢地	辛勤劳作	他们的	方式	向上	这	岩石	陡	,	尽管	,	在	一个	小的	距离	在	一	边	,

他们缓慢而艰难地向上攀登崎岖陡峭的岩石路，与此同时，在不远处的一侧，

[ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:θ] ,

another	party	were	seen	descending	by	a	different	path	,
其他	派对	是	已见	下降	经过	一个	不同的	小路	,

另一队人马被看到从另一条小路下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [sə'kju:ɪtəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [weə(r)]

which	was	seen	winding	down	circuitously	at	a	part	of	the	mountain	where
哪个	曾是	已见	绕线	向下	迂回地	在	一个	部分	的	这	山	在哪里

[ðə; ðɪ] [sləʊp] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][sænd] .

the	slope	was	formed	of	sand	.
这	坡	曾是	形成	的	沙	.

可以看到它蜿蜒而下，到达山坡由沙子构成的那部分。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rɑ:loʊ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

At	length	Rollo	saw	at	a	distance	before	him	a	level	place	among	the	trees	,
在	长度	罗洛	锯	在	一个	距离	前	他	一个	等级	地方	之中	这	树木	,

最后，罗洛远远地看到树林中有一片平坦的空地。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kəʊn] .

very	near	the	foot	of	the	great	cone	.
非常	靠近	这	脚	的	这	伟大的	锥体	.

非常靠近大圆锥的底部。

[ðɪs] [hi:; hi] [nju:] [æt; ət][wʌns][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] .

This	he	knew	at	once	must	be	the	halting	place	.
这	他	知道	在	一次	必须	是	这	停止	地方	.

他立刻意识到，这里一定是他们的终点站。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][raɪd] . "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	we	are	coming	to	the	end	of	our	ride	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	我们	是	未来	到	这	结尾	的	我们的	骑	.	"

“乔治叔叔，”他说，“我们的旅程快要结束了。”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	Are	we	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	我们	?	"	问	先生	.	乔治	.

“是吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ðəʊz] [mju:lz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

"	Do	you	see	all	those	mules	and	donkeys	there	,	standing	together	among	the
"	做	你	看	全部	那些	骡子	和	驴	那里	,	常设	一起	之中	这

[rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] ?

rocks	and	trees	?
岩石	和	树木	?

“你看到那些骡子和驴子了吗？它们一起站在岩石和树木之间？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] .

That	must	be	the	halting	place	at	the	foot	of	the	cone	.
那	必须	是	这	停止	地方	在	这	脚	的	这	锥体	.

那一定是圆锥体底部的停留点。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Rollo	was	right	.
"	罗洛	曾是	正确的	.

罗洛是对的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz]

As	soon	as	he	and	Josie	arrived	at	this	place	,	the	donkey	boys
作为	很快	作为	他	和	乔西	到达的	在	这	地方	,	这	驴	男孩们

[stɒpt] [ðə; ði]

stopped	the
停止	这

他和乔西刚到这里，驴童们就停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdəz][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

donkeys	,	and	held	them	by	the	head	for	the	riders	to	dismount	.
驴	,	和	握住	他们	经过	这	头	为了	这	骑手	到	下马	.

他们牵着驴，抓住驴头让骑手下马。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stɒpt] [tuː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] .

The	bearers	of	the	portantinas	stopped	too	,	to	change	hands	.
这	持有者	的	这	-	停止	也	,	到	改变	双手	.

抬着小门的人也停下来，交换了手中的门。

['mɪsɪz] . [greɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Mrs	.	Gray	got	out	of	her	chair	as	soon	as	the	men	put	it	down	,
太太	.	灰色的	得到	出去	的	她	椅子	作为	很快	作为	这	男人	放	它	向下	,

男人们刚把椅子放下，格雷太太就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['roʊziz] [tʃeə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['rəʊziː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ə'lɒŋ] .

and	went	to	Rosie's	chair	to	ask	Rosie	how	she	had	got	along	.
和	去	到	罗西的	椅子	到	问	罗西	如何	她	有	得到	沿着	.

然后走到罗茜的椅子旁，问罗茜过得怎么样。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sed] ['rəʊziː] .

"	Very	well	indeed	,	"	said	Rosie	.
"	非常	出色地	的确	,	"	说	罗西	.

“非常好，”罗西说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	like	it	very	much	.	"
"	我	喜欢	它	非常	很多	.	"

我非常喜欢它。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Does	your	courage	hold	out	to	go	up	the	cone	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	做	你的	勇气	抓住	出去	到	去	向上	这	锥体	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷太太问道：“你敢爬上圆锥体吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rəʊziː] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː] . "

"	O	,	yes	,	mother	,	"	said	Rosie	;	"	and	I	wish	you	would	go	up	too	.	"
"	哦	,	是的	,	母亲	,	"	说	罗西	;	"	和	我	希望	你	会	去	向上	也	.	"

“哦，是的，妈妈，”罗西说，“我也希望您能上去。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

" No , " replied Mrs . Gray ; " I will go back to the Hermitage ,

" 不 , " 回复 太太 . 灰色的 ; " 我 将要 去 后退 到 这 隐士庐 ,

“不,”格雷夫人回答说，“我要回冬宫去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .

and wait there until you come down .

和 等待 那里 直到 你 来 向下 .

在那里等你下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

But you may go up if you wish , and if Mr . George is willing to take

但 你 可能 去 向上 如果 你 希望 , 和 如果 先生 . 乔治 是 愿意的 到 拿

[juː; jʊ] .

you .

你 .

但如果你愿意，并且乔治先生愿意带你上去，你就可以上去。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['rəʊziː][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

" Mr . George said that he should like to have Rosie go very much ,

" 先生 . 乔治 说 那 他 应该 喜欢 到 有 罗西 去 非常 很多 ,

乔治先生说他非常希望罗西离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and he promised to take special care of her .

和 他 承诺 到 拿 特别的 关心 的 她 .

他承诺会特别照顾她。

[səʊ][ðə; ði] [njuː] ['beərəz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ,

So the new bearers lifted her up upon their shoulders again ,

所以 这 新的 持有者 抬起 她 向上 之上 他们的 肩膀 再次 ,

于是，新的抬轿者再次将她抬到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [fɪ'liːp] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)][stræps][tuː; tə]['rɑːloʊ]

and the strapmen that Philippe had provided came with their straps to Rollo

和 这 - 那 菲利普 有 假如 来了 和 他们的 肩带 到 罗洛

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

and Josie .

和 乔西 .

菲利普提供的那些绑架工人带着他们的皮带来到了罗洛和乔西那里。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] ,

Mr . George took a cane which one of the boys provided him with ,

先生 . 乔治 采取 一个 甘蔗 哪个 一 的 这 男孩们 假如 他 和 ,

乔治先生拿起了一根拐杖，那是其中一个男孩递给他的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] .

and thus the party began the ascent of the cone .

和 因此 这 派对 开始 这 上升 的 这 锥体 .

于是，一行人开始攀登圆锥体。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[Pg 127 - 128]

[页 - - -]

[第127-128页]

[ðə; ði] [ə'sent] .

THE ASCENT .

这 上升 .

攀登。

['rɑːloʊ] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] - ;

Rollo	**found**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**need**	**the**	**strapmen**	**;**
罗洛	成立	,	后	一个	尽管	,	那	他	做过	不是	需要	这	-	;

过了一段时间，罗洛发现他并不需要搬运工了；

[səʊ][hiː; hi] [let] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] .

so	**he**	**let**	**Josie**	**have**	**them**	**both**	**.**
所以	他	让	乔西	有	他们	两个都	.

所以他把两个都给了乔西。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [θruː] [ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps] ,

Josie	**put**	**his**	**staff**	**through**	**the**	**loops**	**of**	**the**	**straps**	**,**
乔西	放	他的	职员	通过	这	循环	的	这	肩带	,

乔西把他的棍子穿过皮带的环扣，

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]

and	**took**	**hold**	**of**	**the**	**ends**	**of**	**it**	**,**	**while**	**the**
和	采取	抓住	的	这	结束	的	它	,	尽管	这

并抓住它的两端，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[men] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] .

men	**walked**	**before**	**him**	**,**	**and**	**pulled**	**him**	**up**	**the**	**rocks**	**.**
男人	步行	前	他	,	和	拉	他	向上	这	岩石	.

几个人走在他前面，把他从岩石上拉了上来。

['rɑːloʊ] [kept] [ə'hed] .

Rollo	**kept**	**ahead**	**.**
罗洛	保留	前方	.

罗洛一直领先。

[hiː; hi] [klaɪmd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

He	**climbed**	**faster**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**train**	**,**
他	攀登	快点	比	这	休息	的	这	火车	,

他爬得比火车上的其他人都快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['lɑːvə][tuː; tə] [weɪt]

but	**he**	**stopped**	**now**	**and**	**then**	**on**	**some**	**projecting**	**mass**	**of**	**lava**	**to**	**wait**
但	他	停止	现在	和	然后	在	一些	投影	大量的	的	岩浆	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	**them**	**to**	**come**	**up**	**.**
为了	他们	到	来	向上	.

但他时不时会停在一些突出的熔岩块上，等待他们浮上来。

[nekst][tuː; tə]['rɑːloʊ] [keɪm] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)][stræps]

Next	**to**	**Rollo**	**came**	**Josie**	**,**	**with**	**the**	**two**	**strapmen**	**pulling**	**him**	**up**	**by**	**their**	**straps**
下一个	到	罗洛	来了	乔西	,	和	这	二	-	拉	他	向上	经过	他们的	肩带

.

:

.

罗洛旁边是乔西，两个搬运工用皮带把他拉了上来。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**the**	**refreshment**	**man**	**,**	**with**	**his**	**basket**	**of**	**provisions**	**on**	**his**	**head**	**.**
然后	这	清爽	男人	,	和	他的	篮子	的	条款	在	他的	头	.

然后是头顶着装满食物的篮子的送餐员。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] ['rəʊziː][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Last	of	all	came	the	bearers	of	the	portantina	,	with	Rosie	in	the	chair	.
最后的	的	全部	来了	这	持有者	的	这	-	,	和	罗西	在	这	椅子	.

最后是抬着小门的人，罗西坐在椅子上。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

Mr	.	George	followed	immediately	after	.
先生	.	乔治	随后	立即地	后	.

乔治先生紧随其后。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə]['rəʊziː][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

He	kept	close	to	Rosie	all	the	way	,
他	保留	关闭	到	罗西	全部	这	方式	,

他一直寸步不离地跟着罗茜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd]

for	he	thought	she	would	be	afraid	to	be	left	alone	with	such	wild	and
为了	他	想法	她	会	是	害怕的	到	是	左边	独自的	和	这样的	荒野	和

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .

rough	-	looking	men	.
粗糙的	-	寻找	男人	.

因为他觉得她会害怕单独和这些野性粗犷的男人待在一起。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [rʌf]

Indeed	,	she	doubtless	would	have	been	afraid	,	for	the	men	were	rough
的确	,	她	毫无疑问	会	有	到过	害怕的	,	为了	这	男人	是	粗糙的

[ænd; ənd][waɪld][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] ,

and	wild	in	their	demeanor	,
和	荒野	在	他们的	风度	,

的确，她无疑会感到害怕，因为那些男人举止粗野不羁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [lʊks] .

as	well	as	in	their	looks	.
作为	出色地	作为	在	他们的	看起来	.

以及他们的外貌。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

They	made	a	great	deal	of	noise	,	shouting	and	scolding	all	the	way	.
他们	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	喊叫	和	责骂	全部	这	方式	.

他们一路大声喧哗、大声斥责，制造了很大的噪音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['klæmə(r)]

Every	now	and	then	they	would	stop	to	rest	,	and	then	they	would	clamor
每一个	现在	和	然后	他们	会	停止	到	休息	,	和	然后	他们	会	叫嚣

[fɔː(r); fə(r)]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] ,

for	buono	manos	,
为了	buono	手	,

他们时不时停下来休息，然后就嚷嚷着要“buono manos”。

['sʌmtaɪmz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['sʌpliənt]

sometimes	begging	for	the	money	in	very	earnest	and	noisy	,	but	suppliant
有时	乞讨	为了	这	钱	在	非常	认真	和	嘈杂	,	但	请求者

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

有时他们会用非常恳切、嘈杂但又恳求的语气乞求钱财。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

and	sometimes	demanding	it	in	a	very	loud	and	threatening	manner	.
和	有时	要求	它	在	一个	非常	大声	和	威胁	方式	.

有时还会以非常大声和威胁的方式提出要求。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'kwests] ,

Mr	.	George	,	however	,	paid	no	heed	to	these	requests	,
先生	.	乔治	,	然而	,	有薪酬的	不	注意	到	这些	请求	,

然而，乔治先生对这些请求置之不理。

[bʌt; bət] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['eni] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [fɪ'liːp] [wʊd]

but	steadily	refused	to	give	the	men	any	money	,	saying	simply	that	Philippe	would
但	稳步	拒绝	到	给	这	男人	任何	钱	,	说	简单地	那	菲利普	会

[peɪ] .

pay	.
支付	.

但始终拒绝给这些人任何钱，只是说菲利普会付钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

At	length	the	men	,	finding	that	Mr	.	George	was	cool	and	collected	,
在	长度	这	男人	,	寻找	那	先生	.	乔治	曾是	凉爽的	和	集	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	he
和	那	他

最后，众人发现乔治先生冷静沉着，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [dɪ'miːnə(r)]

did	not	seem	to	be	at	all	intimidated	by	their	violent	and	boisterous	demeanor
做过	不是	似乎	到	是	在	全部	受到恐吓	经过	他们的	暴力	和	喧闹的	风度

,

,

,

他们似乎丝毫没有被对方暴力喧闹的行为吓倒。

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['djuːti][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['mænə(r)] .

became	quiet	,	and	performed	their	duty	in	a	more	steady	and	orderly	manner	.
成为	安静的	,	和	执行	他们的	责任	在	一个	更多的	稳定的	和	秩序	方式	.

变得安静下来，并以更加稳定有序的方式履行职责。

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	party	went	on	climbing	in	this	way	for	nearly	an	hour	,	and	finally
这	派对	去	在	攀登	在	这	方式	为了	几乎	一个	小时	,	和	最后

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

reached	the	summit	.
达到	这	首脑	.

一行人就这样继续攀登了近一个小时，最终到达了山顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	Summit	.
这	首脑	.

峰会。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

On	coming	out	upon	the	brow	of	the	mountain	,
在	未来	出去	之上	这	眉头	的	这	山	,

走到山顶时，

['rɑːloʊ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dens] [waɪt]

Rollo	saw	at	a	short	distance	before	him	an	immense	column	of	dense	white
罗洛	锯	在	一个	短的	距离	前	他	一个	巨大	柱子	的	稠密	白色的

['veɪpə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

vapor	pouring	up	into	the	air	.
汽	浇注	向上	进入	这	空气	.

罗洛看到不远处有一股巨大的浓密白色蒸汽柱正向空中喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sləʊp] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

His	first	impulse	was	to	run	forward	up	the	sandy	slope	that	still	remained
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	向前	向上	这	沙	坡	那	仍然	剩余

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ;

between	the	place	where	he	stood	and	the	margin	of	the	crater	;
之间	这	地方	在哪里	他	站立	和	这	利润	的	这	火山口	;

他的第一反应是向前跑，沿着他所站的地方和火山口边缘之间仍然存在的沙坡向上跑去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stɒpt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	checked	himself	,	and	stopped	where	he	was	,	to	wait	for
但	他	已检查	他自己	,	和	停止	在哪里	他	曾是	,	到	等待	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

the	rest	of	the	party	.
这	休息	的	这	派对	.

但他克制住了自己，停在原地等待其他人到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['beərəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ðeɪ] [set]

As	soon	as	the	portantina	bearers	reached	the	place	where	he	stood	,	they	set
作为	很快	作为	这	-	持有者	达到	这	地方	在哪里	他	站立	,	他们	放

[daʊn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

down	the	chair	,
向下	这	椅子	,

当抬着门铃的人走到他站立的地方时，他们便放下了椅子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [həʊl] [set] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

and	immediately	the	whole	set	crowded	around	Mr	.	George	,	and	again
和	立即地	这	所有的	放	挤	大约	先生	.	乔治	,	和	再次

[diˈmɑːnd, -'mænd]['bwoʊnoʊ]['mɑːˌnoʊs] .

demanded	buono	manos	.
要求	buono	手	.

于是，所有人都围住了乔治先生，再次要求说“buono manos”。

" [fɪ'liːp] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Philippe	payera	,	"	said	Mr	.	George	,	pointing	down	the	mountain	to	the
"	菲利普	-	,	"	说	先生	.	乔治	,	指向	向下	这	山	到	这

['hɜːmɪtɪdʒ] — " [fɪ'liːp] - ,

Hermitage	—	"	Philippe	payera	,
隐士庐	—	"	菲利普	-	,

“菲利普·帕耶拉，”乔治先生指着山下的冬宫说道——“菲利普·帕耶拉，

- [bʌs] , " [wɪtʃ] [miːnz] , " [fɪ'liːp] [wɪl] [peɪ] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] .

là	bas	,	"	which	means	,	"	Philippe	will	pay	when	you	go	down	.
-	基础	,	"	哪个	方法	,	"	菲利普	将要	支付	什么时候	你	去	向下	.

là bas，意思是，“当你失败时，菲利普会付钱。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['mænə(r)] ,

"	Mr	.	George	said	this	in	a	very	quiet	manner	,
"	先生	.	乔治	说	这	在	一个	非常	安静的	方式	,

乔治先生平静地说道：

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [help] ['rəʊzi:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

and	then	proceeded	to	help	Rosie	out	of	her	chair	.
和	然后	继续	到	帮助	罗西	出去	的	她	椅子	.

然后她扶罗西从椅子上站起来。

[ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	guide	who	had	come	up	the	mountain
这	指导	WHO	有	来	向上	这	山

上山的向导

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , ['rɑ:loʊ] , ['rəʊzi:] [ænd; ənd]

with	them	then	led	the	way	,	and	Mr	.	George	,	Rollo	,	Rosie	and
和	他们	然后	引领	这	方式	,	和	先生	.	乔治	,	罗洛	,	罗西	和

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['fɒləʊd] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

Josie	followed	,	towards	the	crater	.
乔西	随后	,	向	这	火山口	.

他们带头，乔治先生、罗洛、罗西和乔西跟在后面，朝着火山口走去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ]

And	here	I	must	stop	a	moment	in	my	story	to	explain	a	little	what	a
和	这里	我	必须	停止	一个	片刻	在	我的	故事	到	解释	一个	小的	什么	一个

['kreɪtə(r)] [ɪz] ,

crater	is	,
火山口	是	,

在这里，我必须停下来片刻，简单解释一下什么是陨石坑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:md] .

and	how	it	is	formed	.
和	如何	它	是	形成	.

以及它是如何形成的。

[ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:kjələ(r)] [pɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ,

A	crater	is	a	great	circular	pit	or	depression	in	the	top	of	a	volcano	,
一个	火山口	是	一个	伟大的	圆	坑	或者	沮丧	在	这	顶部	的	一个	火山	,

火山口是火山顶上巨大的圆形凹坑或凹陷处。

[fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] .

formed	by	the	sinking	of	the	ground	in	that	part	.
形成	经过	这	下沉	的	这	地面	在	那	部分	.

由于该地区地面下沉而形成。

[ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kɔ:zd] [ə'pærəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

This	sinking	of	the	ground	is	caused	apparently	by	the	cooling	and	shrinking	of
这	下沉	的	这	地面	是	导致	显然	经过	这	冷却	和	收缩	的

[ðə; ði] ['meltɪd] ['mætə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	melted	matter	below	,
这	融化	事情	以下	,

地面的下沉显然是由于下方熔融物质冷却收缩造成的。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hi:tɪd] .

after	a	time	when	it	has	been	unusually	heated	.
后	一个	时间	什么时候	它	有	到过	异常地	加热	.

在经历了一段异常炎热的时期之后。

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [li:d] .

Most	boys	have	observed	an	effect	similar	to	this	in	casting	lead	.
最多	男孩们	有	观察到	一个	影响	相似的	到	这	在	铸件	带领	.

大多数男孩在铸造铅块时都观察到过类似的现象。

[wen] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][kɑːst] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] , — [ə; eɪ] ['kænən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

When	you	attempt	to	cast	any	thing	of	lead	,	—	a	cannon	,	for	example	,
什么时候	你	试图	到	投掷	任何	事物	的	带领	,	—	一个	大炮	,	为了	例子	,

当你试图铸造任何铅制物品时——例如大炮，

[ɔː(r)]['æŋkə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , — [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] [kuːlz] ,

or	anchor	,	or	even	a	bullet	,	—	you	will	observe	that	as	the	lead	cools	,
或者	锚	,	或者	甚至	一个	子弹	,	—	你	将要	观察	那	作为	这	带领	冷却	,

或者锚，甚至是子弹——你会观察到，当铅冷却时，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ʃriŋk] [ænd; ənd] [fɔːls]

the	portion	of	it	which	comes	at	the	top	of	the	mould	shrinks	and	falls
这	部分	的	它	哪个	来	在	这	顶部	的	这	模具	收缩	和	瀑布

[ɪn] ,

in	,
在	,

模具顶部的那部分会收缩并落入模具内。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt][ɔː(r)] [dɪ'preʃn] ,

forming	a	little	pit	or	depression	,
成型	一个	小的	坑	或者	沮丧	,

形成一个小坑或凹陷，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [liːd] .

which	you	have	to	fill	up	by	pouring	in	a	little	more	lead	.
哪个	你	有	到	充满	向上	经过	浇注	在	一个	小的	更多的	带领	.

你需要再倒入一些铅来填满它。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [liːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst]['ʌðə(r)] ['meltɪd] ['sʌbstəns] , [ʃriŋk] [wen]

The	reason	is	,	that	lead	,	as	well	as	most	other	melted	substances	,	shrinks	when
这	原因	是	,	那	带领	,	作为	出色地	作为	最多	其他	融化	物质	,	收缩	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .

it	cools	.
它	冷却	.

原因是，铅和大多数其他熔融物质一样，冷却时会收缩。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	the	case	of	the	bullet	,	for	instance	,
在	这	案件	的	这	子弹	,	为了	实例	,

例如，就子弹而言，

[ɔːl][ðə; ði] [liːd] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [məʊld] [ʃriŋk] .

all	the	lead	which	forms	the	mass	of	the	bullet	within	the	mould	shrinks	.
全部	这	带领	哪个	表格	这	大量的	的	这	子弹	之内	这	模具	收缩	.

模具内构成子弹主体的铅全部收缩。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'læps] [ðə; ði][saɪdz] ,

The	effect	of	this	would	be	to	collapse	the	sides	,
这	影响	的	这	会	是	到	坍塌	这	侧面	,

这样做会导致两侧坍塌。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][saɪdz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪd][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]

were	it	not	that	the	sides	have	already	become	solid	by	contact	with	the	cold
是	它	不是	那	这	侧面	有	已经	变得	坚硬的	经过	接触	和	这	寒冷的

[məʊld] .

mould	.
模具	.

如果不是因为侧面已经与冷模接触而凝固了的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['hævɪŋ] [biːn] [pɔː] [ɪn][lɑːst] , [ɪz] [stɪl] ['fluːɪd] ;

But	the	lead	at	the	top	,	having	been	poured	in	last	,	is	still	fluid	;
但	这	带领	在	这	顶部	,	拥有	到过	倾倒	在	最后的	,	是	仍然	体液	;

但是，由于领先优势是最后才注入的，所以它仍然处于变化之中；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['set(ə)lz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] [kuːlz]
and so that settles down as the lead cools
和 所以 那 定居点 向下 作为 这 带领 冷却

随着铅冷却，这种情况就会稳定下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪt][ɔː(r)] [dɪ'preʃn] ,
below , and forms the little pit or depression ,
以下 , 和 表格 这 小的 坑 或者 沮丧 ,

下面，形成小坑或凹陷处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)ntli] [fɪlz] [ʌp] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [liːd] .
which the boy presently fills up by pouring in a little more lead .
哪个 这 男生 目前 填充 向上 经过 浇注 在 一个 小的 更多的 带领 .

男孩随即又往里面倒了一些铅，把罐子填满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
It is much the same with a volcano .
它 是 很多 这 相同的 和 一个 火山 .

火山的情况也大致如此。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , — [nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For some reason or other , — no one as yet knows what it is ,
为了 一些 原因 或者 其他 , — 不 一 作为 然而 知道 什么 它 是 ,

出于某种原因——目前尚无人知晓原因——

— [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['temprətʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
— the interior of a volcano changes its temperature very much at different times
— 这 内部的 的 一个 火山 变化 它是 温度 非常 很多 在 不同的 时代
.
:
.

—火山内部的温度在不同时期会发生很大变化。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [j'iəz] ,
Sometimes for a period of several months , or years ,
有时 为了 一个 时期 的 一些 几个月 , 或者 年 ,

有时持续数月甚至数年，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['grəʊɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .
it seems to be all the time growing hotter and hotter .
它 似乎 到 是 全部 这 时间 生长 更热 和 更热 .

天气似乎一直在变得越来越热。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɪ'ləʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] ['ɪntuː]['lɑːvə] .
The substances below become more and more melted , and formed into lava .
这 物质 以下 变得 更多的 和 更多的 融化 , 和 形成 进入 岩浆 .

下方的物质逐渐熔化，最终形成熔岩。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ,
The water , which is all the time filtering in through the crevices and openings ,
这 水 , 哪个 是 全部 这 时间 过滤 在 通过 这 缝隙 和 开口 ,

水不断地从缝隙和开口处渗入，

[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
in the rocks around the sides of the mountain ,
在 这 岩石 大约 这 侧面 的 这 山 ,

在山体两侧的岩石中，

[ɪz] [fɔːst] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['məʊltən] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

is	forced	down	under	this	molten	mass	by	the	immense	pressure	given	to	it	by
是	强制	向下	在下面	这	熔融的	大量的	经过	这	巨大	压力	给定	到	它	经过

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

the	height	of	the	mountain	.
这	高度	的	这	山	.

在山峰高度带来的巨大压力下，它被迫向下沉入这团熔融物质之下。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

There	it	is	turned	into	steam	.
那里	它	是	转向	进入	蒸汽	.

在那里它被转化为蒸汽。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)]

For	a	time	it	is	kept	down	by	the	vast	weight	of	the	lava	which	is	over
为了	一个	时间	它	是	保留	向下	经过	这	广阔的	重量	的	这	岩浆	哪个	是	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一段时间内，它被覆盖在其上的熔岩的巨大重量压制住。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]

but	after	a	time	the	elastic	force	of	it	gets	so	great	that	a	bubble	of
但	后	一个	时间	这	松紧带	力量	的	它	获得	所以	伟大的	那	一个	气泡	的

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ʌp] ,

it	bursts	up	,
它	爆发	向上	,

但过了一段时间后，它的弹性力变得非常大，以至于气泡破裂了。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [pʌf] ,

and	comes	out	at	the	top	of	the	mountain	in	a	great	,	thundering	puff	,
和	来	出去	在	这	顶部	的	这	山	在	一个	伟大的	,	雷鸣	噗	,

然后带着一声巨大的、雷鸣般的轰鸣声从山顶喷涌而出。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪd] ['lɑːvə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]

bringing	up	some	portion	of	the	melted	lava	with	it	,	and	throwing	it	high
带来	向上	一些	部分	的	这	融化	岩浆	和	它	,	和	投掷	它	高的

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

它将一部分熔化的熔岩带起，并抛向高空。

[ðə; ði]['lɑːvə] [ðʌs] [θrəʊn] [ʌp] [fɔːls] [daʊn] [ə'gen] ,

The	lava	thus	thrown	up	falls	down	again	,
这	岩浆	因此	抛掷	向上	瀑布	向下	再次	,

喷涌而出的熔岩随后又落了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [daʊn] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	when	there	is	no	wind	it	falls	down	close	around	the	opening	.
和	什么时候	那里	是	不	风	它	瀑布	向下	关闭	大约	这	开幕	.

无风时，它会紧贴着开口落下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meltɪd] [ə'gen] .

Some	of	it	falls	into	the	opening	,	where	it	is	melted	again	.
一些	的	它	瀑布	进入	这	开幕	,	在哪里	它	是	融化	再次	.

一部分落入开口处，在那里再次融化。

[ðə; ði] [rest] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld]

The	rest	falls	on	the	sides	,	and	in	process	of	time	it	begins	to	build
这	休息	瀑布	在	这	侧面	,	和	在	过程	的	时间	它	开始	到	建造

其余部分则落在两侧，随着时间的推移，逐渐堆积起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
up a small hill , as it were , all around the opening ,
向上 一个 小的 爬坡道 , 作为 它 是 , 全部 大约 这 开幕 ,

仿佛沿着小山坡向上，环绕着开口处，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [stiːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kiːp]
though the puffs and explosions of steam that are continually coming out keep
尽管 这 泡芙 和 爆炸 的 蒸汽 那 是 持续 未来 出去 保持
[ə; eɪ] [maʊθ] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
a mouth open at the top .
一个 嘴 打开 在 这 顶部 .

尽管不断喷涌而出的蒸汽让顶部始终保持着张开的状态。

[θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Things go on in this way for some time , until at length ,
事物 去 在 在 这 方式 为了 一些 时间 , 直到 在 长度 ,

事情就这样持续了一段时间，直到最后，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for some mysterious reason which nobody understands , the interior of the
为了 一些 神秘 原因 哪个 无人 明白 , 这 内部的 的 这
['maʊntən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ɪts] [hiːt] ,
mountain begins to moderate its heat ,
山 开始 到 缓和 它是 热 ,

由于某种无人能理解的神秘原因，山体内部的温度开始降低。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [grəʊ] [kuːl] — [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kuːl] , [bʌt; bət] ['kuːlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
and finally to grow cool — not entirely cool , but cooler than it has
和 最后 到 生长 凉爽的 — 不是 完全 凉爽的 , 但 冷却器 比 它 有
[biːn] .
been .
到过 .

最后，天气会变得凉爽——不是完全凉爽，但比以前凉爽一些。

[ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] ['grædʒuəli] [siːs] .
The puffs and explosions gradually cease .
这 泡芙 和 爆炸 逐步地 停止 .

烟雾和爆炸声逐渐停止。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃriŋk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .
The lava within the bowels of the mountain shrinks as it cools .
这 岩浆 之内 这 肠道 的 这 山 收缩 作为 它 冷却 .

山体内部的熔岩冷却时会收缩。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['biːɪŋ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] , [duː; də] [nɒt] [kə'læps] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The sides of the mountain being firm and solid , do not collapse ; but the
这 侧面 的 这 山 存在 公司 和 坚硬的 , 做 不是 坍塌 ; 但 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

山体的两侧坚实稳固，不会坍塌；但是山顶，

['biːɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɒft] , [fɔːls] [ɪn] , [nɒt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl]
being **still** **more** **or** **less** **soft** **,** **falls** **in** **,** **not** **suddenly** **,** **but** **by** **a** **slow** **and** **gradual**
存在 仍然 更多的 或者 较少的柔软的 , 瀑布 在 , 不是 突然 , 但 经过 一个 慢的 和 逐渐地
['məʊʃn] ,
motion **,**
运动 ,

由于仍然比较柔软，它不是突然落下，而是缓慢而逐渐地落下。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
corresponding **with** **the** **progress** **of** **the** **cooling** **below** **.**
相应的 和 这 进步 的 这 冷却 以下 .

与下方冷却过程相对应。

[səʊ] [sləʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] ['prəʊgres] ,
So **slow** **,** **indeed** **,** **is** **this** **progress** **,**
所以 慢的 , 的确 , 是 这 进步 ,

这一进展确实非常缓慢。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [kən'tɪnjuːz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]
that **sometimes** **the** **ground** **continues** **sinking** **slowly** **in** **this** **way** **for** **several** **years**
那 有时 这 地面 继续 下沉 缓慢地 在 这 方式 为了 一些 年
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)][ɪz] ['fʊli] [fɔːmd] .
before **the** **crater** **is** **fully** **formed** **.**
前 这 火山口 是 完全 形成 .

有时，地面会以这种方式缓慢下沉数年，直到陨石坑完全形成。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [pʌfs] [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [siːst] ,
All **this** **time** **,** **although** **the** **puffs** **and** **explosions** **have** **in** **a** **great** **measure** **ceased** **,**
全部 这 时间 , 虽然 这 泡芙 和 爆炸 有 在 一个 伟大的 措施 停止 ,

虽然这段时间以来，烟雾和爆炸在很大程度上已经停止，

[ðə; ðɪ] [stiːm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['stedəli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
the **steam** **continues** **to** **blow** **out** **,** **more** **or** **less** **steadily** **,** **from** **a** **great** **many**
这 蒸汽 继续 到 吹 出去 , 更多的 或者 较少的 稳步 , 从 一个 伟大的 许多
[smɔːl] ['oʊpənɪŋz] ,
small **openings** **,**
小的 开口 ,

蒸汽持续不断地从许多小孔中喷出，而且喷得还算稳定。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [pə'hæps] , [ɪn]
some **of** **them** **in** **the** **bottom** **of** **the** **crater** **,** **and** **some** **,** **perhaps** **,** **in**
一些 的 他们 在 这 底部 的 这 火山口 , 和 一些 , 也许 , 在
[ðə; ðɪ] [saɪdz] .
the **sides** **.**
这 侧面 .

有些在火山口底部，有些可能在火山口侧面。

[ðɪs] [stiːm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l]['veɪpə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [kuːl] ,
This **steam** **is** **changed** **into** **visible** **vapor** **when** **it** **comes** **out** **where** **the** **air** **is** **cool** **,**
这 蒸汽 是 已更改 进入 可见的 汽 什么时候 它 来 出去 在哪里 这 空气 是 凉爽的 ,

当蒸汽逸出到空气较冷的地方时，就会变成可见的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [striːmz] , ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [fɔːm] [ə; eɪ]
and **the** **several** **streams** **,** **mingling** **together** **as** **they** **rise** **into** **the** **air** **,** **form** **a**
和 这 一些 溪流 , 混杂 一起 作为 他们 上升 进入 这 空气 , 形式 一个
['klaʊdi] ['kɒləm] ,
cloudy **column** **,**
多云 柱子 ,

多股气流在上升过程中相互交汇，形成一团云状水柱。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]
which is often
哪个 是 经常

这通常是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kɔːld] [sməʊk] .
called smoke .
称为 抽烟 .

被称为烟雾。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sməʊk] .
Strictly speaking , however , it is not smoke .
严格来说 请讲 , 然而 , 它 是 不是 抽烟 .

严格来说，它不是烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stiːm] .
It is almost entirely composed of steam .
它 是 几乎 完全 由 的 蒸汽 .

它几乎完全由蒸汽组成。

['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
After continuing in this state for some time ,
后 继续 在 这 状态 为了 一些 时间 ,

在这种状态下持续一段时间后，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [hɒt] [ə'gen] .
the interior of the mountain begins to grow hot again .
这 内部的 的 这 山 开始 到 生长 热的 再次 .

山体内部再次开始升温。

[ðen] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [hɒt] ['lɑːvə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]
Then the steam and hot lava begin to puff out at some one or other of
然后 这 蒸汽 和 热的 岩浆 开始 到 噗 出去 在 一些 一 或者 其他 的
[ðə; ði] [vents] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
the vents in the bottom of the crater .
这 通风口 在 这 底部 的 这 火山口 .

然后，蒸汽和滚烫的熔岩开始从火山口底部的某个喷气孔喷涌而出。

[ɪf] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [gəʊz] [ɒn] , [ðə; ði]['lɑːvə] ['kɒmz] [aʊt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If the heating goes on , the lava comes out hotter and hotter from the
如果 这 加热 去 在 , 这 岩浆 来 出去 更热 和 更热 从 这
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

如果加热持续进行，熔岩会从洞口喷出，而且温度越来越高。

[ænd; ənd][baɪ] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli]
and by melting away the sides of it and blowing it out , it gradually
和 经过 融化 离开 这 侧面 的 它 和 吹 它 出去 , 它 逐步地
[ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
enlarges it .
放大 它 .

通过熔化它的侧面并将其吹出，它逐渐扩大。

[ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] , [tuː] , [fɔːls] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ,
The lava that is blown out , too , falls down all around the hole ,
这 岩浆 那 是 吹 出去 , 也 , 瀑布 向下 全部 大约 这 洞 ,

喷出的熔岩也会落到洞口周围。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dəʊm] ,

and	gradually	builds	up	a	mound	around	it	,	like	a	little	dome	,
和	逐步地	建造	向上	一个	冢	大约	它	,	喜欢	一个	小的	穹顶	,

然后逐渐在它周围堆积成一个小圆顶状，就像一个小圆顶一样。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [blɑːsts] [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

while	the	successive	blasts	keep	the	outlet	open	all	the	time	at	the	top	.
尽管	这	连续	爆炸	保持	这	出路	打开	全部	这	时间	在	这	顶部	.

连续的爆炸使顶部的出口始终保持开放状态。

[ðɪs] [smɔːl] [kəʊn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['grædʒuəli] [ðʌs] ,

This	small	cone	,	rising	up	gradually	thus	,
这	小的	锥体	,	上升	向上	逐步地	因此	,

这个小圆锥体就这样缓缓升起。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	the	bottom	of	the	crater	formed	by	the	sinking	in	of	the	mountain	before	,
在	这	底部	的	这	火山口	形成	经过	这	下沉	在	的	这	山	前	,

在山体先前下沉形成的火山口底部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	chimney	opening	up	through	the	centre	of	it	,
和	这	烟囱	开幕	向上	通过	这	中心	的	它	,

烟囱从它的中心向上延伸，

[gɪvz] [vent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

gives	vent	to	all	the	steam	from	below	,
给予	发泄	到	全部	这	蒸汽	从	以下	,

它能排出下方所有的蒸汽。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔrəfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːvə] [wɪtʃ]

while	a	great	many	of	the	other	orifices	are	stopped	up	by	the	lava	which
尽管	一个	伟大的	许多	的	这	其他	孔口	是	停止	向上	经过	这	岩浆	哪个

['kɒmz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

comes	up	out	of	the	great	opening	falling	into	them	.
来	向上	出去	的	这	伟大的	开幕	坠落	进入	他们	.

而其他许多孔口则被从大孔口涌出并落入其中的熔岩堵塞了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['lɑːvə] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [spredz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs]

the	lava	that	is	thrown	out	spreads	over	the	whole	floor	of	the	crater	in	a	mass
这	岩浆	那	是	抛掷	出去	传播	超过	这	所有的	地面	的	这	火山口	在	一个	大量的

[ɒv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

喷涌而出的熔岩铺满了整个火山口底部，形成一片黑色的熔岩。

['kɒrəgeɪtɪd] [slæg] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [kəʊn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

corrugated	slag	,	with	the	small	cone	rising	from	the	centre	of	it	,
瓦楞	矿渣	,	和	这	小的	锥体	上升	从	这	中心	的	它	,

波纹状炉渣，中心隆起一个小锥体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,

and	the	opening	at	the	top	glowing	like	the	mouth	of	a	fiery	furnace	,
和	这	开幕	在	这	顶部	发光	喜欢	这	嘴	的	一个	火热	炉	,

顶部的开口像烈火炉的炉口一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]
and bursting out every now and then , with
和 爆发 出去 每一个 现在 和 然后 , 和

时不时地突然爆发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [stiːm] , [ænd; ənd] [red] - [hɒt] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['meltɪd] ['lɑːvə] .
explosions of steam , and red - hot stones , and melted lava .
爆炸 的 蒸汽 , 和 红色的 - 热的 石头 , 和 融化 岩浆 .

蒸汽、炽热的石头和熔化的岩浆爆炸开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɑːloʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
This was precisely the condition of Vesuvius at the time that Rollo visited it .
这 曾是 恰恰 这 状况 的 维苏威火山 在 这 时间 那 罗洛 到访 它 .

这正是罗洛参观维苏威火山时，火山的状况。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
The top of the mountain had fallen in , in two places , some time before ,
这 顶部 的 这 山 有 倒下 在 , 在 二 地方 , 一些 时间 前 ,

山顶两处在很久以前就坍塌了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['kreɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .
on account of the cooling below , and two great craters had been formed .
在 帐户 的 这 冷却 以下 , 和 二 伟大的 陨石坑 有 到过 形成 .

由于下方冷却，形成了两个巨大的陨石坑。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['hiːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
Now , the furnace had been for some time heating up again ,
现在 , 这 炉 有 到过 为了 一些 时间 加热 向上 再次 ,

现在，炉子已经重新升温一段时间了。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['kreɪtə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [maʊθ] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]
and in each crater a black cone , with a fiery mouth open at the apex of
和 在 每个 火山口 一个 黑色的 锥体 , 和 一个 火热 嘴 打开 在 这 顶点 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

每个火山口内都有一个黑色的锥体，锥顶张着一个燃烧的口子。

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
was gradually growing up ,
曾是 逐步地 生长 向上 ,

渐渐长大，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['məʊltən]['mætə(r)]
and covering the whole floor of the crater with the black and molten matter
和 覆盖 这 所有的 地面 的 这 火山口 和 这 黑色的 和 熔融的 事情
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪŋ] .
which it was ejecting .
哪个 它 曾是 喷射 .

它喷出的黑色熔融物质覆盖了整个火山口底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kreɪtəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [əd'vɑːnst] ,
It was to the edge of one of these craters that the party now advanced ,
它 曾是 到 这 边缘 的 一 的 这些 陨石坑 那 这 派对 现在 先进的 ,

队伍现在正向其中一个陨石坑的边缘推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

and	the	engraving	will	give	you	some	idea	of	the	view	which	it	presented	.
和	这	雕刻	将要	给	你	一些	主意	的	这	看法	哪个	它	呈现	.

上面的雕刻会让你对它所呈现的景象有所了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	137	-	138	]
[	页	-	-	-	]

[第137-138页]

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

VIEW	OF	THE	CRATER	.
看法	的	这	火山口	.

火山口景色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [bəuθ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

There	were	several	persons	,	both	ladies	and	gentlemen	,
那里	是	一些	人	,	两个都	女士们	和	先生们	,

当时有好几个人，既有女士也有男士。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'raɪvd] .

standing	on	the	margin	of	the	crater	when	our	party	arrived	.
常设	在	这	利润	的	这	火山口	什么时候	我们的	派对	到达的	.

我们一行人到达时，正站在火山口边缘。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [led] ['rəʊziː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	George	led	Rosie	to	the	place	,	and	looked	down	with	her	into	the
先生	.	乔治	引领	罗西	到	这	地方	,	和	看起来	向下	和	她	进入	这

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

乔治先生领着罗西来到那里，和她一起向下望去，看到了深渊。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] ,

The	sides	of	it	were	formed	of	precipitous	cliffs	of	rocks	and	sand	,
这	侧面	的	它	是	形成	的	陡峭	悬崖	的	岩石	和	沙	,

它的两侧是由陡峭的岩石和沙子构成的悬崖。

[ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] , [ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

all	beautifully	colored	,	in	every	shade	of	red	and	yellow	,
全部	非常漂亮	有色	,	在	每一个	阴影	的	红色的	和	黄色的	,

它们色彩艳丽，各种红色和黄色交织在一起。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

by	the	deposits	of	sulphur	which	had	accumulated	upon	them	from	the
经过	这	存款	的	硫	哪个	有	积累	之上	他们	从	这

[fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

fumes	of	the	volcano	.
烟雾	的	这	火山	.

由于火山烟雾在其表面沉积了硫磺。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə] ,

The	floor	of	the	crater	was	black	as	jet	,	being	covered	by	the	molten	lava	,
这	地面	的	这	火山口	曾是	黑色的	作为	喷射	,	存在	涵盖	经过	这	熔融的	岩浆	,

火山口底部漆黑如墨，被熔岩覆盖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [spred] ['əʊvə(r)]

which	had	gradually	spread	over
哪个	有	逐步地	传播	超过

它逐渐蔓延开来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːvə] [leɪ] [ɪn] [weɪv] - [laɪk] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] , [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The surface of this lava lay in wave - like corrugations , like the hide of a
这 表面 的 这 岩浆 躺 在 海浪 - 喜欢 波纹 , 喜欢 这 隐藏 的 一个
[raɪ'nɒsərəs] ,
rhinoceros ,
犀牛 ,

这片熔岩表面呈波浪状起伏，就像犀牛的皮一样。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['semi] - ['fluːɪd] .
showing that it was or had been semi - fluid .
显示 那 它 曾是 或者 有 到过 半 - 体液 .

表明它曾经是半流体。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , ['raʊndɪd] [kəʊn] , [laɪk] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒv; əv] [æn; ən]
In the centre rose a great , black , rounded cone , like the cupola of an
在 这 中心 玫瑰 一个 伟大的 , 黑色的 , 圆润 锥体 , 喜欢 这 穹顶 的 一个
[ɪ'mens] [blɑːst] ['fɜːnɪs] .
immense blast furnace .
巨大 爆炸 炉 .

中心耸立着一个巨大的黑色圆锥体，就像一座巨大高炉的穹顶。

[ðɪs] [kəʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
This cone was about fifty feet high ,
这 锥体 曾是 关于 五十 脚 高的 ,

这个圆锥体大约有五十英尺高，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
and there was an opening at the top eight or ten feet in diameter ,
和 那里 曾是 一个 开幕 在 这 顶部 八 或者 十 脚 在 直径 ,

顶部有一个直径八到十英尺的开口，

[wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [hiːt] , [ænd; ənd] [iˈmɪtɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] , [ə; eɪ] [red]
which glowed with a furious heat , and emitted quietly , but continually , a red
哪个 发光 和 一个 狂怒 热 , 和 发射 悄悄 , 但 持续 , 一个 红色的
- [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpə(r)] .
- hot breath of sulphurous vapor .
- 热的 气息 的 硫磺 汽 .

它发出灼热的光芒，并静静地、持续地散发出炽热的硫磺蒸汽。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðʌs] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp]
After remaining thus quiet for a few moments , suddenly it would give a gasp
后 其余的 因此 安静的 为了 一个 很少 时刻 , 突然 它 会 给 一个 喘气
,
,
,

它安静了一会儿后，突然发出了一声喘息。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
and immediately afterwards there would burst forth a thundering explosion ,
和 立即地 然后 那里 会 爆裂 前进 一个 雷鸣 爆炸 ,

紧接着就会爆发出一声震耳欲聋的爆炸声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'ləʊ] ,

which	seemed	to	come	up	from	a	great	depth	below	,
哪个	似乎	到	来	向上	从	一个	伟大的	深度	以下	,

它似乎是从下方很深的地方冒出来的，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['lɑːvə] ,

and	threw	into	the	air	a	shower	of	stones	and	scraps	of	molten	lava	,
和	扔	进入	这	空气	一个	淋浴	的	石头	和	碎屑	的	熔融的	岩浆	,

然后将一堆石块和熔岩碎片抛向空中，如同雨点般落下。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [saʊnd] ,

which	,	after	ascending	to	a	great	height	,	came	down	again	,	and	fell	,	with	a	dripping	sound	,
哪个	,	后	上升	到	一个	伟大的	高度	,	来了	向下	再次	,	和	跌倒	,	和	一个	滴落	声音	,

它升到很高的地方后，又落了下来，发出滴水声。

[ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kəʊn] .

upon	and	around	the	cone	.
之上	和	大约	这	锥体	.

圆锥体上及周围。

['sɪmələ(r)] [ɪk'sploʊʒənz] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] .

Similar	explosions	occurred	at	intervals	of	a	few	minutes	,	all	the	time	that	the	party	remained	.
相似的	爆炸	发生	在	间隔	的	一个	很少	分钟	,	全部	这	时间	那	这	派对	剩余	.

在聚会期间，每隔几分钟就会发生类似的爆炸。

['rəʊziː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sploʊʒənz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

Rosie	was	at	first	very	much	afraid	of	these	explosions	,	and	she	wished	to	go	back	.
罗西	曾是	在	第一的	非常	很多	害怕的	的	这些	爆炸	,	和	她	希望	到	去	后退	.

罗茜起初非常害怕这些爆炸，她想回去。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kreɪtə(r)] ;

Mr	.	George	himself	was	also	afraid	at	first	to	stand	very	near	the	edge	of	the	crater	;
先生	.	乔治	他自己	曾是	还	害怕的	在	第一的	到	站立	非常	靠近	这	边缘	的	这	火山口	;

乔治先生本人起初也害怕站在火山口边缘附近；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒənz] ,

but	it	was	not	on	account	of	the	explosions	,
但	它	曾是	不是	在	帐户	的	这	爆炸	,

但这并非因为爆炸。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɪf] [maɪt] [keɪv] [ɪn] .

but	for	fear	that	the	cliff	might	cave	in	.
但	为了	害怕	那	这	悬崖	可能	洞穴	在	.

但担心悬崖会坍塌。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['li:nɪŋ]
Indeed , the cliffs all around were cracked off , and in some places leaning
的确 , 这 悬崖 全部 大约 是 裂纹 离开 , 和 在 一些 地方 倾斜
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

事实上，周围的悬崖都已崩裂，有些地方甚至倾斜下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ə'pærəntli] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [stʊd]
apparently ready to fall ; and even at the spot where the spectators stood
显然 准备好 到 落下 ; 和 甚至 在 这 点 在哪里 这 观众 站立
['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
looking into the crater ,
寻找 进入 这 火山口 ,

显然已经准备坠落；甚至在旁观者们站着眺望火山口的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] , [sʌm; səm] [fi:t] [bɪ'haɪnd]
there was a fissure running along parallel to the cliff , some feet behind
那里 曾是 一个 裂缝 跑步 沿着 平行线 到 这 悬崖 , 一些 脚 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们身后几英尺处，有一条与悬崖平行的裂缝。

[æt; ət][fɜ:st]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][step]['əʊvə(r)] [ðɪs] [kræk] .
At first Mr . George was afraid to step over this crack .
在 第一的 先生 . 乔治 曾是 害怕的 到 步 超过 这 裂缝 .

起初，乔治先生不敢跨过这条裂缝。

" [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" How do they know , " said he to himself ,
" 如何 做 他们 知道 , " 说 他 到 他自己 ,

“他们怎么知道的？”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [wɪl] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'ləʊ]
" but that the whole mass will fall and carry them all down into the gulf below
" 但 那 这 所有的 大量的 将要 落下 和 携带 他们 全部 向下 进入 这 海湾 以下
?
?
?

“但是整个物体会坠落，并将他们全部带入下面的深渊吗？”

" [hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [fɔ:l] ,
" He found , however , after waiting a little while , that it did not fall ,
" 他 成立 , 然而 , 后 等待 一个 小的 尽管 , 那 它 做过 不是 落下 ,

然而，等了一会儿之后，他发现它并没有掉下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['mæsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
and there were besides other masses a little farther along , as seen in the
和 那里 是 除了 其他 群众 一个 小的 更远 沿着 , 作为 已见 在 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving ,
雕刻 ,

此外，正如版画所示，再往前走一点还有其他人群。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

which	had	become	separated	entirely	from	the	cliff	behind	them	,
哪个	有	变得	分开	完全	从	这	悬崖	在后面	他们	,

它们已经完全与身后的悬崖分离了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kæzəm]['əʊpən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [waɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

leaving	a	chasm	open	two	or	three	feet	wide	;	and	yet	they	did	not	fall	.
离开	一个	深渊	打开	二	或者	三	脚	宽的	;	和	然而	他们	做过	不是	落下	.

留下了一道两三英尺宽的深渊；然而他们却没有掉下去。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went]

So	Mr	.	George	gradually	acquired	more	confidence	,	and	at	length	went
所以	先生	.	乔治	逐步地	获得	更多的	信心	,	和	在	长度	去

['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] ,

cautiously	forward	,
谨慎地	向前	,

于是乔治先生逐渐增强了信心，最终谨慎地向前迈进。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .

and	looked	over	the	brink	.
和	看起来	超过	这	边缘	.

然后向悬崖边望去。

['rəʊziː] , [haʊ'evə(r)] , [hʌŋ] [bæk] .

Rosie	,	however	,	hung	back	.
罗西	,	然而	,	悬挂	后退	.

然而，罗西却留在了后面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gəʊ][səʊ][nɪə(r)] .

She	was	alarmed	to	see	Rollo	and	Josie	go	so	near	.
她	曾是	惊慌	到	看	罗洛	和	乔西	去	所以	靠近	.

看到罗洛和乔西靠得那么近，她感到很震惊。

" [kʌm] [bæk] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [kʌm] [bæk] .

"	Come	back	,	Josie	,	"	said	she	;	"	come	back	.
"	来	后退	,	乔西	,	"	说	她	;	"	来	后退	.

“回来吧，乔西，”她说；“回来吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][səʊ][nɪə(r)] .

You	must	not	go	so	near	.
你	必须	不是	去	所以	靠近	.

你不能靠得太近。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] .

"	So	Mr	.	George	called	the	boys	back	,	and	they	obeyed	.
"	所以	先生	.	乔治	称为	这	男孩们	后退	,	和	他们	服从	.

于是乔治先生把孩子们叫了回来，他们照做了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

The	walls	of	this	crater	were	on	every	side	almost	perpendicular	.
这	墙壁	的	这	火山口	是	在	每一个	边	几乎	垂直	.

这个陨石坑的坑壁几乎四面都是垂直的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [sʌŋk] , [ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] [keɪvd] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

As	the	central	part	had	gradually	sunk	,	the	sides	had	caved	off	and	fallen
作为	这	中央	部分	有	逐步地	沉没	,	这	侧面	有	坍塌	离开	和	倒下

[ɪn] ,

in	,
在	,

随着中心部分逐渐下沉，两侧也随之坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	then	afterwards	the	lava	that	had	been	thrown	up	had	spread	over	the
和	然后	然后	这	岩浆	那	有	到过	抛掷	向上	有	传播	超过	这

[flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]

floor	,	and	covered
地面	,	和	涵盖

随后，喷涌而出的熔岩蔓延到地面，覆盖了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 141]

[页 -]

[第141页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['fluːɪd] ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]

it	with	a	bed	of	a	half	-	fluid	looking	substance	,	that	was	as	black	as
它	和	一个	床	的	一个	一半	-	体液	寻找	物质	,	那	曾是	作为	黑色的	作为

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

它下面铺着一层半流体状的物质，黑得像沥青一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [naʊ] ['prɪti] [hɑːd] ,

and	which	,	though	it	was	really	now	pretty	hard	,
和	哪个	,	尽管	它	曾是	真的	现在	漂亮的	难的	,

虽然现在确实很难做到，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt]

looked	as	if	a	stone	thrown	down	upon	it	would	sink	immediately	into	it	,	out
看起来	作为	如果	一个	石头	抛掷	向下	之上	它	会	下沉	立即地	进入	它	,	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

看起来好像扔一块石头上去，石头就会立刻沉入其中，消失不见。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] ,

The	crater	seemed	to	be	four	or	five	hundred	feet	across	,
这	火山口	似乎	到	是	四	或者	五	百	脚	穿过	,

陨石坑直径似乎有四五百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

and	the	walls	of	it	were	eighty	or	a	hundred	feet	high	.
和	这	墙壁	的	它	是	八十	或者	一个	百	脚	高的	.

它的城墙有八十到一百英尺高。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

After	Mr	.	George	and	the	children	had	been	standing	upon	the	brink	of
后	先生	.	乔治	和	这	孩子们	有	到过	常设	之上	这	边缘	的

[ðɪs] [ə'bɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,

this	abyss	some	time	,
这	深渊	一些	时间	,

乔治先生和孩子们在这深渊边缘站了一段时间后，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ,

watching	the	explosions	,
观看	这	爆炸	,

观看爆炸，

[ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['bekən] [tuː; tə]

the	guide	who	had	come	up	with	them	from	the	Hermitage	beckoned	to
这	指导	WHO	有	来	向上	和	他们	从	这	隐士庐	招手	到

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

Mr	.	George	,
先生	.	乔治	,

陪同他们从冬宫上来的向导向乔治先生招了招手，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

and	saying	something	at	the	same	time	in	Italian	,
和	说	某物	在	这	相同的	时间	在	意大利语	,

同时用意大利语说些什么，

[meɪd] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

made	signs	as	if	he	wished	the	party	to	go	with	him	to	some	other	place	.
制成	标志	作为	如果	他	希望	这	派对	到	去	和	他	到	一些	其他	地方	.

他做了几个手势，好像希望大家跟他一起去别的地方。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

"	Come	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	;	"	he	wants	us	to	go	with	him	.	"
"	来	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	他	想要	我们	到	去	和	他	.	"

“来吧，孩子们，”乔治先生说，“他想让我们跟他一起去。”

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Where	does	he	want	us	to	go	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	做	他	想	我们	到	去	?	"	问	罗洛	.

“他想让我们去哪里？”罗洛问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	I	cannot	understand	what	he	says	;	but	let	us	go	and	see	.
"	我	不能	理解	什么	他	说道	;	但	让	我们	去	和	看	.

“我听不懂他在说什么；但我们去看看吧。”

" [səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['liːdɪŋ] ['rəʊziː][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	So	the	whole	party	followed	the	guide	,	Mr	.	George	leading	Rosie	by	the	hand	.
"	所以	这	所有的	派对	随后	这	指导	,	先生	.	乔治	领导	罗西	经过	这	手	.

于是，一行人跟着向导走，乔治先生牵着罗西的手。

[ðə; ði] [gaɪd] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

The	guide	conducted	them	along	a	narrow	path	through	the	sand	,
这	指导	实施	他们	沿着	一个	狭窄的	小路	通过	这	沙	,

向导带领他们沿着一条穿过沙地的狭窄小路前行。

[wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz]

which	led	away	from	the	crater	behind	a	hill	which	formed	one	of	the	sides
哪个	引领	离开	从	这	火山口	在后面	一个	爬坡道	哪个	形成	一	的	这	侧面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði]

of	it	at	a	place	where	it	was	so	steep	below	the	path	down	the
的	它	在	一个	地方	在哪里	它	曾是	所以	陡	以下	这	小路	向下	这

['maʊntən] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

这条路从火山口后面的一座小山延伸出去，这座小山构成了火山口的一侧，在山坡下的小路下方，有一段非常陡峭的地方。

[ðæt] ['rəʊziː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə]

that	Rosie	was	almost	afraid	to
那	罗西	曾是	几乎	害怕的	到

罗茜几乎害怕了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[gəʊ] .

go	.
去	.

去。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Mr	.	George	,	however	,	held	her	firmly	by	the	hand	,
先生	.	乔治	,	然而	,	握住	她	牢牢	经过	这	手	,

然而，乔治先生却紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['veri] ['keəfəli] .

and	he	charged	Rollo	and	Josie	to	follow	very	carefully	.
和	他	带电	罗洛	和	乔西	到	跟随	非常	小心	.

他嘱咐罗洛和乔西要仔细跟随。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	going	on	in	this	way	for	some	distance	,
后	去	在	在	这	方式	为了	一些	距离	,

就这样走了一段路之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kreɪtə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] , ['əʊnli][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	came	to	another	crater	very	similar	to	the	first	,	only	the	sides	of	it	,
他们	来了	到	其他	火山口	非常	相似的	到	这	第一的	,	仅有的	这	侧面	的	它	,

他们来到了另一个与第一个陨石坑非常相似的陨石坑，只是它的侧面不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪfs] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [stiːp]

instead	of	being	formed	,	like	the	first	,	of	perpendicular	cliffs	,	consisted	of	steep
反而	的	存在	形成	,	喜欢	这	第一的	,	的	垂直	悬崖	,	由.....组成	的	陡

,

,
,

与第一处由垂直悬崖形成不同，它由陡峭的.....组成。

['sləʊpɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][vɒl'kænɪk][sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] .

sloping	banks	of	volcanic	sand	and	gravel	.
倾斜的	银行	的	火山	沙	和	碎石	.

倾斜的火山沙砾河岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪtʃi] [bed] [ɒv; əv]['lɑːvə] [spred] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ,

the	same	pitchy	bed	of	lava	spread	out	all	over	the	bottom	of	it	below	,
这	相同的	音调	床	的	岩浆	传播	出去	全部	超过	这	底部	的	它	以下	,

底部同样铺满了沥青状的熔岩层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kəʊn] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] ,

and	in	the	centre	a	black	cone	thirty	feet	high	,
和	在	这	中心	一个	黑色的	锥体	三十	脚	高的	,

中心是一个高30英尺的黑色圆锥体，

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [hiːt] ,

with	a	fiery	furnace	mouth	at	the	top	,	glowing	with	heat	,
和	一个	火热	炉	嘴	在	这	顶部	,	发光	和	热	,

顶部有一个炽热的炉口，通红一片。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [seɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv] [stiːm] ,

and	throwing	out	continually	the	same	thundering	puffs	of	steam	,
和	投掷	出去	持续	这	相同的	雷鸣	泡芙	的	蒸汽	,

并不断喷出同样雷鸣般的蒸汽柱，

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['lɑːvə][ænd; ənd][hɒt] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	projecting	the	same	masses	of	melted	lava	and	hot	stones	into	the	air	.
和	投影	这	相同的	群众	的	融化	岩浆	和	热的	石头	进入	这	空气	.

并将同样大量的熔岩和热石喷射到空中。

" [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kreɪtə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Ah	,	here	is	another	crater	!	"	said	Mr	.	George	.
"	啊	,	这里	是	其他	火山口	!	"	说	先生	.	乔治	.

“啊，这里还有一个陨石坑！”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	only	it	is	smaller	than	the	first	.
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	仅有的	它	是	较小的	比	这	第一的	.

“是的，”罗洛说，“只是它比第一个小。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [best] .

I	like	the	first	the	best	.
我	喜欢	这	第一的	这	最好的	.

我最喜欢第一个。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	While	they	were	standing	on	the	narrow	ridge	which	formed	the	brink	of	the
"	尽管	他们	是	常设	在	这	狭窄的	岭	哪个	形成	这	边缘	的	这

['kreɪtə(r)] ,

crater	,
火山口	,

“当他们站在构成火山口边缘的狭窄山脊上时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)] [gaɪd] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] , [ə'nʌðə(r)] [gaɪd] [keɪm] [baɪ] , [kən'dʌktɪŋ] [tuː] [jʌŋ]

looking	down	,	their	guide	by	their	side	,	another	guide	came	by	,	conducting	two	young
寻找	向下	,	他们的	指导	经过	他们的	边	,	其他	指导	来了	经过	,	进行	二	年轻的

[men] ;

men	;
男人	;

他们低头看着身边的向导，这时另一个向导走了过来，领着两个年轻人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	,	instead	of	stopping	on	the	brink	,	as	Mr	.	George	and	his
和	他们	,	反而	的	停止	在	这	边缘	,	作为	先生	.	乔治	和	他的

['pɑːti] [hæd; həd] [dʌn] ,

party	had	done	,
派对	有	完毕	,

他们并没有像乔治先生一行人那样止步于悬崖边，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

began	at	once	to	go	down	.
开始	在	一次	到	去	向下	.

立刻开始下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [træk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

There	was	a	sort	of	track	in	the	sand	down	the	slope	,
那里	曾是	一个	种类	的	追踪	在	这	沙	向下	这	坡	,

沙地上沿着斜坡有一条小路，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [træk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hɑ:f] ['wɔ:kɪŋ] , [hɑ:f] ['slaɪdɪŋ] , [dɪ'sendɪd] .

and	in	this	track	the	young	men	,	half	walking	,	half	sliding	,	descended	.
和	在	这	追踪	这	年轻的	男人	,	一半	步行	,	一半	滑动	,	下降	.

沿着这条小路，年轻人半走半滑地往下走。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:loʊ] , " [ðeɪ]

"	Why	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	,	"	they
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	,	"	他们

“哎呀，乔治叔叔！”罗洛惊呼道，“他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

are	going	down	into	the	crater	.
是	去	向下	进入	这	火山口	.

正在下到火山口里。

[let] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ˌem 'i:][gəʊ] [tu:] .

Let	Josie	and	me	go	too	.
让	乔西	和	我	去	也	.

也放我和乔西走吧。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sɔ:] [baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

"	Mr	.	George	saw	by	a	glance	that	the	descent	into	the	crater	must	be
"	先生	.	乔治	锯	经过	一个	瞥一眼	那	这	下降	进入	这	火山口	必须	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

乔治先生一眼就看出，下到火山口的路一定很安全。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['maʊntən] [gaɪdz] ;

for	the	young	men	were	led	by	one	of	the	regular	mountain	guides	;
为了	这	年轻的	男人	是	引领	经过	一	的	这	常规的	山	指南	;

这些年轻人由一名经验丰富的登山向导带领；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] [hæd; həd]

and	besides	,	there	was	a	track	in	the	sand	,	showing	that	other	parties	had
和	除了	,	那里	曾是	一个	追踪	在	这	沙	,	显示	那	其他	各方	有

[gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .

gone	down	before	.
已消失	向下	前	.

此外，沙地上还有一条车辙，表明之前有其他人来过。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [maɪt] [gəʊ] .

So	he	said	that	Rollo	and	Josie	might	go	.
所以	他	说	那	罗洛	和	乔西	可能	去	.

所以他说罗洛和乔西可能会去。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] ['pɑ:ti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,

"	You	may	go	down	with	this	party	,	"	said	Mr	.	George	,
"	你	可能	去	向下	和	这	派对	,	"	说	先生	.	乔治	,

“你可能会和这个党一起垮台，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['rəʊzi:] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [wɪð]

"	and	then	you	can	come	up	and	take	care	of	Rosie	while	I	go	down	with
"	和	然后	你	能	来	向上	和	拿	关心	的	罗西	尽管	我	去	向下	和

['aʊə(r)] [gaɪd] .

our	guide	.
我们的	指导	.

“然后你就可以上来照顾罗西，而我可以和我们的向导一起下去。”

" [səʊ]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [daʊn] .

"	So	Rollo	and	Josie	followed	the	two	young	men	down	.
"	所以	罗洛	和	乔西	随后	这	二	年轻的	男人	向下	.

于是，罗洛和乔西跟着这两个年轻人走了下去。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Mr	.	George	watched	them	from	above	.
先生	.	乔治	观看	他们	从	多于	.

乔治先生从上面看着他们。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['veri] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [sɒft] ,

They	went	down	very	easily	,	for	the	sand	was	soft	,
他们	去	向下	非常	容易地	,	为了	这	沙	曾是	柔软的	,

它们很容易就滑下去了，因为沙子很软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stiːpɪst]

and	the	track	turned	this	way	and	that	,	so	as	to	avoid	the	steepest
和	这	追踪	转向	这	方式	和	那	,	所以	作为	到	避免	这	最陡峭

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

赛道蜿蜒曲折，避开最陡峭的地方。

[ðə; ði] [blæk] ['lɑːvə] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

The	black	lava	covered	the	whole	floor	of	the	crater	,
这	黑色的	岩浆	涵盖	这	所有的	地面	的	这	火山口	,

黑色的熔岩覆盖了整个火山口底部。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rəʊziː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]

and	Mr	.	George	and	Rosie	supposed	that	those	who	had	gone	down
和	先生	.	乔治	和	罗西	据称	那	那些	WHO	有	已消失	向下

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

would	be	able	only	to	go	to	the	edge	of	it	;
会	是	有能力的	仅有的	到	去	到	这	边缘	的	它	;

乔治先生和罗西认为，那些下去的人只能走到悬崖边上；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

but	,	to	their	great	surprise	,	they	found	that	the	guide	,	as	soon	as	he
但	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	成立	那	这	指导	,	作为	很快	作为	他

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

reached	it	,
达到	它	,

但令他们大吃一惊的是，他们发现向导一到达那里，

[stept] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][baɪ]

stepped	upon	it	,	and	walked	boldly	out	,	followed	by	the	young	men	and	by
步	之上	它	,	和	步行	大胆地	出去	,	随后	经过	这	年轻的	男人	和	经过

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Rollo	and	Josie	,
罗洛	和	乔西	,

踩上去，大步走了出去，年轻人和罗洛、乔西跟在后面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][ɒn][ə; eɪ][pɒnd] .

like	a	party	of	boys	walking	out	upon	the	ice	on	a	pond	.
喜欢	一个	派对	的	男孩们	步行	出去	之上	这	冰	在	一个	池塘	.

就像一群男孩走上池塘上的冰面一样。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊziː] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːvə] .

"	Why	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rosie	,	"	they	are	walking	over	the	lava	.
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗西	,	"	他们	是	步行	超过	这	岩浆	.

“哎呀，乔治叔叔！”罗西惊呼道，“他们正在熔岩上行走。”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn] ?
Why don't they sink in ?
为什么 不 他们 下沉 在 ?

为什么它们就是不沉下去?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" I cannot imagine , " said Mr . George .
" 我 不能 想象 , " 说 先生 . 乔治 .

“我无法想象，”乔治先生说。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] .
" I supposed it was soft .
" 我 据称 它 曾是 柔软的 .

我猜它应该是柔软的。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] ; [ðæt] [ɪz] ,
" In fact , it was soft ; that is ,
" 在 事实 , 它 曾是 柔软的 ; 那 是 ,

事实上，它很柔软；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] ,
it was soft enough to flow if it had been on a slope ,
它 曾是 柔软的 足够的 到 流动 如果 它 有 到过 在 一个 坡 ,

它质地柔软，如果是在斜坡上，就会流动。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
but yet it was hard enough to walk upon .
但 然而 它 曾是 难的 足够的 到 走 之上 .

但即便如此，走在上面也相当困难。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['lɑːvə] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
A current of lava , when it is coming down the mountain side ,
一个 当前的 的 岩浆 , 什么时候 它 是 未来 向下 这 山 边 ,

熔岩流从山坡上流淌下来时

[kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɒn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['məʊʃn] .
can often be walked upon while it is still in motion .
能 经常 是 步行 之上 尽管 它 是 仍然 在 运动 .

即使它还在运动，人们也可以在上面行走。

[ɪts] [flu'ɪdəti] [æt; ət][ðə; ði][best][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ɪts] ['məʊʃn] [ɪz] ['veri] [sləʊ] .
Its fluidity at the best is very imperfect , and its motion is very slow .
它是 流动性 在 这 最好的 是 非常 不完善 , 和 它是 运动 是 非常 慢的 .

它的流畅性充其量也只能说是差强人意，而且运动速度非常慢。

[ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz][ə'pɒn][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
The lava which Rollo was upon in the floor of the crater ,
这 岩浆 哪个 罗洛 曾是 之上 在 这 地面 的 这 火山口 ,

罗洛当时所处的火山口底部是熔岩。

[ðəʊ] ['prɪti] ['nɪəli] [kuːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [hɒt] [bɪ'ləʊ] .
though pretty nearly cool and hard on the surface , was hot below .
尽管 漂亮的 几乎 凉爽的 和 难的 在 这 表面 , 曾是 热的 以下 .

虽然表面几乎是冰冷坚硬的，但下面却很热。

['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevis] .
Rollo could see the redness of the heat in the holes and crevices .
罗洛 可以 看 这 发红 的 这 热 在 这 孔 和 缝隙 .

罗洛能看到孔洞和缝隙里因高温而泛红。

['prɒbəbli] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['lɑːvə] ,

Probably	**,**	**if**	**a**	**heavy**	**stone**	**were**	**laid**	**upon**	**the**	**bed**	**of**	**lava**	**,**
大概	,	如果	一个	重的	石头	是	铺设	之上	这	床	的	岩浆	,

或许，如果把一块重石头放在熔岩床上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**gradually**	**have**	**sunk**	**into**	**it**	**.**
它	会	逐步地	有	沉没	进入	它	.

它会逐渐沉入其中。

[ænd; ənd] [jet] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

And	**yet**	**persons**	**could**	**walk**	**over**	**it**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
和	然而	人	可以	走	超过	它	没有	任何	困难	.

然而，人们却可以毫不费力地从上面走过。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ]

Rollo	**and**	**Josie**	**followed**	**the**	**young**	**men**	**over**	**the**	**lava**	**until**	**they**	**came**	**so**
罗洛	和	乔西	随后	这	年轻的	男人	超过	这	岩浆	直到	他们	来了	所以

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

near	**the**	**cone**	**in**	**the**	**centre**	**that**	**if**	**they**	**were**	**to**	**advance**	**farther**	**they**	**would**
靠近	这	锥体	在	这	中心	那	如果	他们	是	到	进步	更远	他们	会

[biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn]

be	**in**	**danger**	**of**	**having**	**the**	**lava**	**which**	**was**	**thrown**	**up**	**from**	**it**	**fall**	**upon**
是	在	危险	的	拥有	这	岩浆	哪个	曾是	抛掷	向上	从	它	落下	之上

[ðeə(r)] [hedz] .

their	**heads**	**.**
他们的	头部	.

罗洛和乔西跟着这些年轻人走过熔岩，直到他们离中心的火山锥非常近，如果他们再往前走，就会有被火山锥喷出的熔岩砸到头上的危险。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Here	**they**	**found**	**some**	**boys**	**,**	**who**	**belonged**	**to**	**the**	**mountain**	**,**
这里	他们	成立	一些	男孩们	,	WHO	属于	到	这	山	,

他们在这里遇到了一些来自山区的男孩，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːvə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [sɒft] ,

engaged	**in**	**getting**	**out**	**small**	**pieces**	**of**	**the**	**lava**	**,**	**where**	**it**	**was**	**hot**	**and**	**soft**	**,**
已订婚的	在	获得	出去	小的	件	的	这	岩浆	,	在哪里	它	曾是	热的	和	柔软的	,

他们忙着从滚烫柔软的熔岩中取出小块熔岩。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] .

and	**pressing**	**coins**	**into**	**it**	**,**	**to**	**sell**	**to**	**the**	**people**	**above**	**.**
和	紧迫	硬币	进入	它	,	到	卖	到	这	人们	多于	.

并将硬币压入其中，卖给上面的人。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rollo	**and**	**Josie**	**bought**	**some**	**of**	**these**	**specimens**	**of**	**the**	**boys**	**,**
罗洛	和	乔西	买	一些	的	这些	标本	的	这	男孩们	,

罗洛和乔西买下了一些男孩的标本。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

and	**put**	**them**	**hot**	**in**	**their**	**pockets**	**.**
和	放	他们	热的	在	他们的	口袋	.

然后趁热把它们塞进口袋里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊn] [ɪn] [ðə; ði]

While	**the**	**boys**	**were**	**thus**	**near**	**the**	**cone**	**in**	**the**
尽管	这	男孩们	是	因此	靠近	这	锥体	在	这

男孩们当时就在锥形路标附近

[第145页]

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
centre 中心 | of 的 | the 这 | crater 火山口 | , | they 他们 | were 是 | sometimes 有时 | lost 丢失的 | to 到 | view 看法 | from 从 | Mr 先生 | .
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rəʊziː] ,
George 乔治 | and 和 | Rosie 罗西 | ,

在火山口中心，他们有时会从乔治先生和罗西的视线中消失。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
on 在 | account 帐户 | of 的 | the 这 | puffs 泡芙 | of 的 | vapor 汽 | which 哪个 | the 这 | wind 风 | blew 吹 | over 超过 | them 他们 | .

由于风吹过它们时产生的缕缕水汽。

['rəʊziː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] .
Rosie 罗西 | was 曾是 | very 非常 | much 很多 | afraid 害怕的 | whenever 每当 | this 这 | happened 发生 | .

每当这种情况发生时，罗茜都非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
She 她 | thought 想法 | that 那 | Josie 乔西 | and 和 | Rollo 罗洛 | were 是 | lost 丢失的 | ;

她以为乔西和罗洛迷路了；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
but 但 | Mr 先生 | . | George 乔治 | assured 保证 | her 她 | that 那 | there 那里 | was 曾是 | no 不 | danger 危险 | .

但乔治先生向她保证，没有危险。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" 我 | I 应该 | should 思考 | think 那里 | there 会 | would 是 | be 一个 | a 伟大的 | great 交易 | deal 的 | of 危险 | danger , | " 说 | said 她 | she .

“我认为这里会非常危险，”她说。

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
" 所以 | So 应该 | should 我 | I , | " 说 | said 先生 | Mr . | George 乔治 | , | " 的 | of 我的 | my 自己的 | own 判断 | judgment .

“我也应该这样做，”乔治先生说，“根据我自己的判断。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][baɪ][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . "
But 但 | I 我 | do 做 | not 不是 | go 去 | by 经过 | my 我的 | own 自己的 | judgment 判断 | in 在 | such 这样的 | cases 案例 | . | " .

但在这种情况下，我不会凭自己的判断行事。

" [huːz] ['dʒʌdʒmənt][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] ? " [ɑːskt] ['rəʊziː] .
" | Whose 谁 | judgment 判断 | do 做 | you 你 | go 去 | by 经过 | ? | " | asked 问 | Rosie 罗西 | .

“你相信谁的判断？”罗茜问道。

" [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" | By 经过 | the 这 | guides 指南 | ' - | , " | replied 回复 | Mr 先生 | . | George 乔治 | .

“由导游指引，”乔治先生回答道。

" [ðə; ði] [gaɪdz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" | The 这 | guides 指南 | know 知道 | all 全部 | about 关于 | the 这 | mountain 山 | .

“向导们对这座山了如指掌。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
They are up here every day .
他们 是 向上 这里 每一个 天 .

他们每天都来这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
They have been watching it for years , and they can tell where it is
他们 有 到过 观看 它 为了 年 , 和 他们 能 告诉 在哪里 它 是
[seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] ,
safe to go ,
安全的 到 去 ,

他们观察多年，知道哪里安全。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['streɪndʒə(r)] .
and where it is dangerous , better than any stranger .
和 在哪里 它 是 危险的 , 更好的 比 任何 陌生人 .

在危险的地方，他比任何陌生人都好。

[səʊ] [ai] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [ðeəz] .
So I give up my judgment entirely , and go altogether by theirs .
所以 我 给 向上 我的 判断 完全 , 和 去 共 经过 他们的 .

所以我完全放弃自己的判断，完全听从他们的意见。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ['prɪti] [suːn] ,
You will see Rollo and Josie coming back out of the smoke pretty soon ,
你 将要 看 罗洛 和 乔西 未来 后退 出去 的 这 抽烟 漂亮的 很快 ,

你很快就会看到罗洛和乔西从烟雾中回来。

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
as safe as they went in .
作为 安全的 作为 他们 去 在 .

他们进去的时候很安全。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" This prediction proved to be true .
" 这 预言 已证实 到 是 真的 .

“事实证明，这个预测是正确的。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
In a few minutes , on account of some change in the gusts of wind ,
在 一个 很少 分钟 , 在 帐户 的 一些 改变 在 这 阵风 的 风 ,

几分钟后，由于风向发生了一些变化，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [tə'wɔːdz]
the masses of vapor in the crater broke into openings , and rolled off towards
这 群众 的 汽 在 这 火山口 打破 进入 开口 , 和 滚动 离开 向
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

火山口内的大量蒸汽破裂成缝隙，滚落到另一侧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['rəʊziː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
and in the openings Rosie could see the
和 在 这 开口 罗西 可以 看 这

透过缝隙，罗西可以看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] ,

boys	coming	back	over	the	black	surface	of	the	lava	,
男孩们	未来	后退	超过	这	黑色的	表面	的	这	岩浆	,

男孩们从黑色的熔岩表面返回，

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]

their	footsteps	making	a	curious	sound	upon	it	,	as	if	they	were	walking
他们的	脚步声	制作	一个	好奇的	声音	之上	它	,	作为	如果	他们	是	步行

['əʊvə(r)] ['klɪŋkə] .

over	clinkers	.
超过	熟料	.

他们的脚步声在上面发出奇特的声音，就像走在铁渣上一样。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] ,

Very	soon	they	reached	the	side	,
非常	很快	他们	达到	这	边	,

他们很快到达了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tɔil] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][sænd] .

and	then	came	toiling	up	the	path	which	ascended	the	slope	of	sand	.
和	然后	来了	辛勤劳作	向上	这	小路	哪个	上升	这	坡	的	沙	.

然后，他们艰难地沿着沙坡上的小路向上攀登。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]

Rollo	and	Josie	were	both	full	of	enthusiasm	in	describing	what	they
罗洛	和	乔西	是	两个都	满的	的	热情	在	描述	什么	他们

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

had	seen	at	the	bottom	of	the	crater	,
有	已见	在	这	底部	的	这	火山口	,

罗洛和乔西都兴致勃勃地描述着他们在火山口底部看到的景象。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][kəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['rəʊziː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

and	near	the	cone	,	and	they	strongly	recommended	to	Rosie	to	go	down
和	靠近	这	锥体	,	和	他们	强烈	受到推崇的	到	罗西	到	去	向下

[tuː] .

too	.
也	.

在圆锥附近，他们强烈建议罗西也下去看看。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rəʊziː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

"	I'll	go	with	you	,	Rosie	,	"	said	Josie	,	"	and	show	you	the	way	.
"	患病的	去	和	你	,	罗西	,	"	说	乔西	,	"	和	展示	你	这	方式	.

“我陪你一起去，罗茜，”乔茜说，“我给你带路。”

" [bʌt; bət]['rəʊziː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	But	Rosie	declined	the	adventure	,	and	Mr	.	George	told	her	that	she
"	但	罗西	拒绝	这	冒险	,	和	先生	.	乔治	讲述	她	那	她

[dɪd] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

did	right	to	do	so	.
做过	正确的	到	做	所以	.

“但罗茜拒绝了这次冒险，乔治先生告诉她，她这样做是对的。”

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Why	,	what	is	there	to	be	afraid	of	?	"	asked	Josie	.
"	为什么	,	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?	"	问	乔西	.

“为什么？有什么好怕的？”乔西问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	There	is	no	danger	—	not	the	least	in	the	world	.	"
"	那里	是	不	危险	—	不是	这	至少	在	这	世界	.	"

“这里没有任何危险——一点危险都没有。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;
" True , " said Mr . George ;
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“没错，”乔治先生说；

" [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz]
" but going into such places does not give so much pleasure to young ladies as
" 但 去 进入 这样的 地方 做 不是 给 所以 很多 乐趣 到 年轻的 女士们 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [juː; jʊ] .
it does to such courageous young gentlemen as you .
它 做 到 这样的 勇敢 年轻的 先生们 作为 你 .

“但是，对于年轻女士来说，去这样的地方并不能像对于像你这样勇敢的年轻绅士那样，带来那么多的乐趣。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [maɪ'self] ,
But I wish to go down myself ,
但 我 希望 到 去 向下 我 ,

但我希望亲自下去。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [liːv] ['rəʊziː] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .
and I will leave Rosie under your care here while I am gone .
和 我 将要 离开 罗西 在下面 你的 关心 这里 尽管 我 是 已消失 .

我不在家的时候，Rosie会由你照顾。

" ['prɪti] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Pretty near where the party stood while engaged in this conversation ,
" 漂亮的 靠近 在哪里 这 派对 站立 尽管 已订婚的 在 这 对话 ,

“就在双方进行这场对话时所处的位置附近，”

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
several persons were gathered about what seemed to be a fire .
一些 人 是 聚集 关于 什么 似乎 到 是 一个 火 .

几个人聚集在一处疑似火源的地方。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smәʊk] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
A sort of smoke came up from the ground in the centre of the group ,
一个 种类 的 抽烟 来了 向上 从 这 地面 在 这 中心 的 这 团体 ,

人群中央地面升起一股烟雾，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [b'ɑːskɪts] [kən'teɪnɪŋ] [egz] ,
and by the side of it were one or two baskets containing eggs ,
和 经过 这 边 的 它 是 一 或者 二 篮子 包含 鸡蛋 ,

旁边还有一两个篮子，里面装着鸡蛋。

[bred] , ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]
bread , bottles of wine , and
面包 , 瓶子 的 葡萄酒 , 和

面包、葡萄酒和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
other refreshments .
其他 茶点 .

其他茶点。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Mr . George led the way to this place ,
先生 . 乔治 引领 这 方式 到 这 地方 ,

乔治先生带路来到这里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒet]

and	then	he	found	that	what	seemed	to	be	a	fire	was	really	a	jet
和	然后	他	成立	那	什么	似乎	到	是	一个	火	曾是	真的	一个	喷射

[ɒv; əv][hɒt] [stiːm] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] ['gæsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ə'mʌŋ]

of	hot	steam	and	sulphurous	gases	that	was	issuing	from	a	cleft	among
的	热的	蒸汽	和	硫磺	气体	那	曾是	发行	从	一个	裂	之中

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

然后他发现，那看似火焰的东西，实际上是从岩石缝隙中喷出的滚烫蒸汽和硫磺气体。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

The	place	was	very	near	the	crest	of	the	crater	,
这	地方	曾是	非常	靠近	这	波峰	的	这	火山口	,

那个地方离火山口顶部很近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	the	people	that	stood	around	it	were	watching	to	see	men	cook	in	the
和	这	人们	那	站立	大约	它	是	观看	到	看	男人	厨师	在	这

[dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] .

jets	of	steam	.
喷气式飞机	的	蒸汽	.

周围的人们围观着，看着男人们在蒸汽喷涌中烹饪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krevɪs] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	little	level	place	inside	the	crevice	,	just	beneath	the	ground	,
那里	曾是	一个	小的	等级	地方	里面	这	裂缝	,	只是	下面	这	地面	,

裂缝内，就在地面下方，有一小块平坦的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [egz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

where	they	could	put	eggs	and	other	such	things	,	and	after	leaving	them
在哪里	他们	可以	放	鸡蛋	和	其他	这样的	事物	,	和	后	离开	他们

[ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

there	a	short	time	,
那里	一个	短的	时间	,

他们可以把鸡蛋和其他类似的东西放在那里，然后把它们放在那里一段时间后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪsli] [kʊkt] .

they	were	found	to	be	nicely	cooked	.
他们	是	成立	到	是	很好	煮熟	.

经鉴定，它们烹饪得恰到好处。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðə; ði][men] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm]

As	fast	as	they	were	done	,	the	men	took	them	out	and	sold	them
作为	快速地	作为	他们	是	完毕	,	这	男人	采取	他们	出去	和	卖	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

to	the	bystanders	.
到	这	旁观者	.

他们迅速地把东西拿出来，卖给了旁观者。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [left] ['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	George	left	Rosie	and	the	two	boys	here	while	he	went	down	into	the
先生	.	乔治	左边	罗西	和	这	二	男孩们	这里	尽管	他	去	向下	进入	这

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

乔治先生把罗西和两个男孩留在这里，自己则下到火山口去了。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .

The	guide	went	with	him	to	show	him	the	way	.
这	指导	去	和	他	到	展示	他	这	方式	.

向导陪同他一起去给他带路。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ]
In **about** **ten** **minutes** **Mr** **.** **George** **returned** **,** **and** **found** **the** **three** **children** **standing**
在 关于 十 分钟 先生 . 乔治 返回 , 和 成立 这 三 孩子们 常设
[raʊnd] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] ,
round **the** **cuisine** **,**
圆形的 这 美食 ,

大约十分钟后，乔治先生回来了，发现三个孩子正站在厨房旁边。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊkt] .
as **the** **men** **called** **the** **place** **where** **they** **cooked** **.**
作为 这 男人 称为 这 地方 在哪里 他们 煮熟 .

这是男人们对他们做饭的地方的称呼。

['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
Rollo **had** **been** **buying** **some** **of** **the** **eggs** **,** **and** **he** **and** **Josie**
罗洛 有 到过 购买 一些 的 这 鸡蛋 , 和 他 和 乔西
[ænd; ənd]['rəʊziː][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **Rosie** **were** **eating** **them** **.**
和 罗西 是 吃 他们 .

罗洛买了一些鸡蛋，他和乔西、罗西一起吃了这些鸡蛋。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɔɪld] [egz] , [ɔː(r)] [beɪkt] [egz] , [ɔː(r)]
" **Mr** **.** **George** **,** **"** **said** **Josie** **,** **"** **are** **these** **boiled** **eggs** **,** **or** **baked** **eggs** **,** **or**
" 先生 . 乔治 , " 说 乔西 , " 是 这些 煮沸 鸡蛋 , 或者 烘焙 鸡蛋 , 或者
['rəʊstɪd] [egz] ,
roasted **eggs** **,**
烤 鸡蛋 ,

乔西问："乔治先生，这些是煮鸡蛋、烤鸡蛋还是煎鸡蛋？"

[ɔː(r)] [wɒt] ? "
or **what** **?** **"**
或者 什么 ? "

不然呢?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] [egz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **They** **seem** **to** **be** **steamed** **eggs** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 他们 似乎 到 是 蒸 鸡蛋 , " 说 先生 . 乔治 .

"它们看起来像是蒸鸡蛋，"乔治先生说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **that** **by** **digging** **about** **here** **in** **the** **sand** **,**
" 我 认为 , " 说 罗洛 , " 那 经过 挖掘 关于 这里 在 这 沙 ,

"我想，"罗洛说，"通过在这里的沙子里挖挖，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hætʃ] [egz] .
we **might** **find** **a** **place** **where** **it** **would** **be** **just** **warm** **enough** **to** **hatch** **eggs** **.**
我们 可能 寻找 一个 地方 在哪里 它 会 是 只是 温暖的 足够的 到 孵化 鸡蛋 .

我们或许能找到一个温度刚好适合孵蛋的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **148** **]**
" [页 -]

[第148页]

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **No** **doubt** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 不 怀疑 , " 说 先生 . 乔治 .

"毫无疑问，"乔治先生说。

[dʒʌst] [ðen] ['rɑːloʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

Just	then	Rollo	observed	that	the	two	young	men	whom	he	and	Josie
只是	然后	罗洛	观察到	那	这	二	年轻的	男人	谁	他	和	乔西

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

had	followed	down	into	the	crater	were	standing	at	a	little	distance	,
有	随后	向下	进入	这	火山口	是	常设	在	一个	小的	距离	,

这时，罗洛注意到他和乔西一路跟随下到火山口的那两个年轻人正站在不远处。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]

and	attentively	regarding	some	sort	of	instrument	which	they	had	in	their
和	认真地	关于	一些	种类	的	乐器	哪个	他们	有	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们全神贯注地看着手中的某种仪器。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	mean	to	go	and	see	what	they	are	doing	,	"	said	Rollo	.
"	我	意思是	到	去	和	看	什么	他们	是	正在做	,	"	说	罗洛	.

“我打算去看看他们在做什么，”罗洛说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] ,

So	saying	,	he	looked	into	Mr	.	George's	face	,
所以	说	,	他	看起来	进入	先生	.	乔治的	脸	,

说着，他看着乔治先生的脸。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .

and	waited	to	see	if	Mr	.	George	had	any	objection	to	his	going	.
和	等待	到	看	如果	先生	.	乔治	有	任何	异议	到	他的	去	.

然后他等着看乔治先生是否反对他去。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

So	Rollo	went	off	to	the	place	where	the	young	men	were	standing	,
所以	罗洛	去	离开	到	这	地方	在哪里	这	年轻的	男人	是	常设	,

于是罗洛走到年轻人站着的地方。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [siː]

and	soon	afterwards	Mr	.	George	and	the	others	of	the	party	could	see
和	很快	然后	先生	.	乔治	和	这	其他的	的	这	派对	可以	看

[ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

that	the	strangers	were	showing	him	the	instrument	,
那	这	陌生人	是	显示	他	这	乐器	,

不久之后，乔治先生和同行的其他人就看到，这些陌生人正在向他展示那件乐器。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	apparently	explaining	it	to	him	.
和	显然	解释	它	到	他	.

显然，他还在向他解释这件事。

['prɪti] [suːn] ['rɑːloʊ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] ,

Pretty	soon	Rollo	returned	and	reported	that	the	two	young	men	were	students	,
漂亮的	很快	罗洛	返回	和	据报道	那	这	二	年轻的	男人	是	学生	,

不久后罗洛回来，报告说这两个年轻人是学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

and	that	the	instrument	which	they	had	was	a	metallic	barometer	,
和	那	这	乐器	哪个	他们	有	曾是	一个	金属	晴雨表	,

他们所拥有的仪器是一个金属气压计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	they	were	measuring	the	height	of	the	mountain	with	it	.
和	那	他们	是	测量	这	高度	的	这	山	和	它	.

他们用它测量山的高度。

[ðɪs] [mə'tælɪk] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstrəmənt] .

This	metallic	barometer	is	quite	a	curious	instrument	.
这	金属	晴雨表	是	相当	一个	好奇的	乐器	.

这个金属气压计真是一种奇特的仪器。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [riːd] , [ɪn] [bʊks] , [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

You	will	often	read	,	in	books	,	of	measuring	the	height	of	a	mountain	,
你	将要	经常	读	,	在	图书	,	的	测量	这	高度	的	一个	山	,

你经常会在书中读到测量山峰高度的描述，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɒfti] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

or	other	lofty	place	,	by	the	barometer	;	and	to	most	people	this	is	quite	a
或者	其他	高远	地方	,	经过	这	晴雨表	;	和	到	最多	人们	这	是	相当	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

或者其他高处，根据气压计判断；这对大多数人来说是一个相当神秘的事情。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	of	it	is	,	however	,	very	simple	.
这	解释	的	它	是	,	然而	,	非常	简单的	.

然而，其解释却非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] ,

It	is	this	:	The	earth	is	surrounded	on	all	sides	by	the	atmosphere	,	which	,
它	是	这	:	这	地球	是	包围	在	全部	侧面	经过	这	气氛	,	哪个	,

事情是这样的：地球四面都被大气层包围着，而大气层.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðəʊ] ['veri] [laɪt] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs]

though	very	light	,	has	a	certain	weight	,	and	it	presses	with	considerable	force
尽管	非常	光	,	有	一个	肯定	重量	,	和	它	出版社	和	大量	力量

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

虽然很轻，但有一定的重量，会对地面产生相当大的压力。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	upon	every	thing	that	is	exposed	to	it	.
和	之上	每一个	事物	那	是	裸露	到	它	.

凡接触到它的物体都会受到影响。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ]

If	,	however	,	you	go	up	from	the	ground	,	as	,	for	instance	,	when	you
如果	,	然而	,	你	去	向上	从	这	地面	,	作为	,	为了	实例	,	什么时候	你

[ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

ascend	a	mountain	,
上升	一个	山	,

但是，如果你从地面向上移动，例如，当你攀登一座山峰时，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] .

the	higher	you	go	,	the	less	the	pressure	is	.
这	更高	你	去	,	这	较少的	这	压力	是	.

高度越高，压力越小。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

This	is	naturally	to	be	expected	,	for	the	higher	you	go	in	such	a	case	,
这	是	自然	到	是	预期的	,	为了	这	更高	你	去	在	这样的	一个	案件	,

这自然是意料之中的，因为在这种情况下，你越往上走，情况就越是如此。

[ðə; ði] [les] [eə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pres] .

the	less	air	there	is	above	you	to	press	.
这	较少的	空气	那里	是	多于	你	到	按	.

你上方需要施加压力的空气就越少。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Now	,	a	barometer	is	an	instrument	to	measure	the	pressure	of	the	air	,
现在	,	一个	晴雨表	是	一个	乐器	到	措施	这	压力	的	这	空气	,

气压计是测量空气压力的仪器。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ['meʒəz] [ðə; ði] [hiːt] [ɔː(r)] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	a	thermometer	measures	the	heat	or	coldness	of	it	.
只是	作为	一个	温度计	措施	这	热	或者	寒冷	的	它	.

就像温度计测量它的温度一样。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ,

A	metallic	barometer	is	a	new	kind	,
一个	金属	晴雨表	是	一个	新的	种类	,

金属气压计是一种新型气压计。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] ['presɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kən'traɪvd] [rɪŋ] [ɔː(r)][bænd][ɒv; əv] [brɑːs] ,

in	which	the	air	presses	on	a	curiously	contrived	ring	or	band	of	brass	,
在	哪个	这	空气	出版社	在	一个	奇怪的是	人为的	戒指	或者	乐队	的	黄铜	,

其中空气压在一个设计奇特的黄铜环或带上，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

and	according	as	it	presses	more	or	less	,
和	根据	作为	它	出版社	更多的	或者	较少的	,

根据它施加的压力大小而定，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æn; ən]['ɪndeks] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

it	moves	an	index	like	the	hand	of	a	watch	,
它	移动	一个	指数	喜欢	这	手	的	一个	手表	,

它像手表指针一样移动一个指示器。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	placed	on	the	face	of	it	.
哪个	是	放置	在	这	脸	的	它	.

它被放置在表面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] , [ɒn] [viˈsuːvjəs]
It 它 **was** 曾是 **such** 这样的 **an** 一个 **instrument** 乐器 **as** 作为 **this** 这 **that** 那 **the** 这 **two** 二 **students** 学生 **had** 有 **,** , **on** 在 **Vesuvius** 维苏威火山
.
:
.

这两个学生在维苏威火山上用的就是这种仪器。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The 这 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **you** 你 **use** 使用 **such** 这样的 **an** 一个 **instrument** 乐器 **to** 到 **measure** 措施 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **a** 一个
[ˈmaʊntən] [ɪz] [ðɪs] :
mountain 山 **is** 是 **this** 这 **:** :

使用这种仪器测量山峰高度的方法是这样的：

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]
You 你 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **instrument** 乐器 **when** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山
,
,
,

当你到达山脚时，你看着那台仪器。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsent] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] .
before 前 **you** 你 **begin** 开始 **your** 你的 **ascent** 上升 **,** , **and** 和 **see** 看 **how** 如何 **it** 它 **stands** 站立 **.** .

在你开始攀登之前，先看看它的情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndeks] [laɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvəbl] .
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **index** 指数 **like** 喜欢 **the** 这 **hour** 小时 **hand** 手 **of** 的 **a** 一个 **watch** 手表 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **movable** 活动 **.** .

上面有一个类似手表时针的小指示器，可以移动。

[ðɪs] [juː; jʊ][set][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪndeks][stændz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]
This 这 **you** 你 **set** 放 **at** 在 **the** 这 **point** 观点 **where** 在哪里 **the** 这 **other** 其他 **index** 指数 **stands** 站立 **when** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **at** 在 **the** 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
foot 脚 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **.** .

当你在山脚下时，你需要将这个点设置在另一个索引所在的位置。

[ðen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsent] .
Then 然后 **you** 你 **begin** 开始 **your** 你的 **ascent** 上升 **.** .

然后你开始攀登。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [bəˈrɒmɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] ,
You 你 **shut** 关闭 **up** 向上 **your** 你的 **barometer** 晴雨表 **if** 如果 **you** 你 **please** 请 **,** , **and** 和 **put** 放 **it** 它 **in** 在 **your** 你的 **knapsack** 背包 **,** ,

请你把气压计关上，放进背包里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [bɒks] , [ɔː(r)]
or 或者 **in** 在 **the** 这 **chaise** 躺椅 **box** 盒子 **,** , **or** 或者

或者在躺椅箱里，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['eni] [weə(r)] [els] [juː; jʊ] [pliːz] .
any where else you please .
任何 在哪里 别的 你 请 .

你愿意去其他任何地方吗?

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Wherever you put it , the pressure of the air will find it out ,
无论 你 放 它 , 这 压力 的 这 空气 将要 寻找 它 出去 ,

无论你把它放在哪里，气压都会找到它。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['grædʒuəli] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
and penetrate to it , and as you gradually rise from the surface of
和 穿透 到 它 , 和 作为 你 逐步地 上升 从 这 表面 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

并深入其中，随着你逐渐从地球表面升起，

[ðə; ði]['ɪndeks] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [brɑːs] [rɪŋ] , [muːvz] ['sləʊli] ['bækwəd] [æz; əz]
the index , which is connected with the curious brass ring , moves slowly backward as
这 指数 , 哪个 是 连接 和 这 好奇的 黄铜 戒指 , 移动 缓慢地 落后 作为
[ðə; ði] ['preʃə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
the pressure diminishes .
这 压力 减少 .

与奇特的黄铜环相连的指针，随着压力的减小，会缓慢地向后移动。

[ðɪs] ['məʊʃn] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ə'sendɪŋ] .
This motion continues as long as you continue ascending .
这 运动 继续 作为 长的 作为 你 继续 上升 .

只要你继续向上攀登，这种运动就会持续下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l]
If you come to a level place , it remains stationary as long as the level
如果 你 来 到 一个 等级 地方 , 它 遗迹 静止的 作为 长的 作为 这 等级
[kən'tɪnjuːz] .
continues .
继续 .

如果来到一个水平面上，只要水平面持续存在，它就会保持静止。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If you descend , it goes forward a little ,
如果 你 下降 , 它 去 向前 一个 小的 ,

如果你往下走，它会向前移动一点。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and then begins to go back again as soon as you once more begin to
和 然后 开始 到 去 后退 再次 作为 很快 作为 你 一次 更多的 开始 到
[ə'send] .
ascend .
上升 .

然后，当你再次开始上升时，它又开始下降。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Then , when you get to the top of the mountain , you look at it ,
然后 , 什么时候 你 得到 到 这 顶部 的 这 山 , 你 看 在 它 ,

然后，当你到达山顶时，你眺望它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	you	see	at	once	how	much	the	pressure	of	the	air	has	diminished	.
和	你	看	在	一次	如何	很多	这	压力	的	这	空气	有	减少	.

你会立刻发现气压下降了多少。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [tel] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

From	this	,	by	an	easy	calculation	,	you	tell	at	once	how	high	you	have
从	这	,	经过	一个	简单的	计算	,	你	告诉	在	一次	如何	高的	你	有

[kʌm] .

come	.
来	.

由此，通过简单的计算，你就能立刻知道你达到了多高的高度。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ]

Mr	.	George	knew	all	about	the	barometer	,	and	the	means	of	measuring
先生	.	乔治	知道	全部	关于	这	晴雨表	,	和	这	方法	的	测量

['haɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

heights	with	it	,
高度	和	它	,

乔治先生非常了解气压计，以及如何用它测量高度。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] .

though	he	had	never	seen	an	instrument	of	this	particular	kind	.
尽管	他	有	绝不	已见	一个	乐器	的	这	特别的	种类	.

虽然他从未见过这种乐器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rɒloʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	accordingly	very	much	interested	in	Rollo's	account	of	it	,
他	曾是	因此	非常	很多	感兴趣的	在	罗洛的	帐户	的	它	,

因此，他对罗洛对此事的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	he	said	he	had	a	great	mind	to	go	and	see	it	himself	.
和	他	说	他	有	一个	伟大的	头脑	到	去	和	看	它	他自己	.

他说他很想亲自去看看。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	罗洛	.

“我希望你能做到，”罗洛说。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	them	that	I	thought	you	would	like	to	see	it	,
"	我	讲述	他们	那	我	想法	你	会	喜欢	到	看	它	,

“我告诉他们，我觉得你会想看看的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	they	said	that	they	should	be	very	happy	to	show	it	to	you	.
和	他们	说	那	他们	应该	是	非常	快乐的	到	展示	它	到	你	.

他们说他们非常乐意向您展示。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [geɪv]

"	Mr	.	George	accordingly	went	to	see	the	instrument	,	and	the	students	gave
"	先生	.	乔治	因此	去	到	看	这	乐器	,	和	这	学生	给予

[hɪm] [səʊ] ['kɔːdiəl] [ə; eɪ]

him	so	cordial	a
他	所以	亲切	一个

于是乔治先生去看了那件乐器，学生们热情地向他致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

reception	,	that	he	formed	at	once	quite	an	intimate	acquaintance	with	them	.
接待	,	那	他	形成	在	一次	相当	一个	亲密的	熟人	和	他们	.

接待方面，他立刻与他们建立了相当亲密的友谊。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [huː]

Indeed	they	were	quite	pleased	to	find	a	person	on	the	mountain	who
的确	他们	是	相当	高兴	到	寻找	一个	人	在	这	山	WHO

['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,

sympathized	with	them	in	their	scientific	inquiries	and	pursuits	,
同情	和	他们	在	他们的	科学	查询	和	追求	,

事实上，他们很高兴在山上找到一位在科学探索和追求方面理解他们的人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	capable	of	understanding	and	appreciating	them	.
和	曾是	有能力的	的	理解	和	欣赏	他们	.

并且能够理解和欣赏他们。

[ðeɪ] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʌn'tɪl]

They	told	Mr	.	George	that	they	were	going	to	remain	on	the	mountain	until
他们	讲述	先生	.	乔治	那	他们	是	去	到	保持	在	这	山	直到

['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

after	dark	,
后	黑暗的	,

他们告诉乔治先生，他们打算在山上待到天黑以后。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [naɪt] ['æspekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]

in	order	to	see	it	in	its	night	aspects	,	and	they	invited	him	to	remain	with
在	命令	到	看	它	在	它是	夜晚	方面	,	和	他们	受邀	他	到	保持	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了欣赏它的夜景，他们邀请他留下来和他们一起住。

" [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [daʊn]

"	Then	to	-	morrow	,	"	said	they	,	"	we	are	going	across	the	mountain	down
"	然后	到	-	明天	,	"	说	他们	,	"	我们	是	去	穿过	这	山	向下

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [rə'viːnz] ,

through	the	back	ravines	,
通过	这	后退	峡谷	,

“那么明天，”他们说，“我们要翻过山，从后面的沟壑下去。”

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lɑːvə] [bedz] , [ænd; ənd] [səʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət]

to	study	the	geological	structure	of	the	old	lava	beds	,	and	so	come	out	at
到	学习	这	地质	结构	的	这	老的	岩浆	床	,	和	所以	来	出去	在

[pɔm'peiiː; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

研究古老熔岩层的地质结构，于是来到了庞贝。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] ,

"	Mr	.	George	said	there	could	be	nothing	that	he	should	enjoy	more	,
"	先生	.	乔治	说	那里	可以	是	没有什么	那	他	应该	享受	更多的	,

乔治先生说，没有什么比这更让他高兴的了。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

were	it	not	that	he	had	ladies	under	his	charge	,
是	它	不是	那	他	有	女士们	在下面	他的	收费	,

如果不是因为他手下有女眷的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪplz] .

and	that	he	felt	bound	to	accompany	them	back	to	Naples	.
和	那	他	毛毡	边界	到	陪伴	他们	后退	到	那不勒斯	.

他觉得自己有义务陪同他们返回那不勒斯。

[ˈrɑːloʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪˈmiːdiətli] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .

Rollo	,	when	he	heard	this	invitation	,	immediately	felt	a	strong	desire	that	Mr	.
罗洛	,	什么时候	他	听到	这	邀请	,	立即地	毛毡	一个	强的	欲望	那	先生	.

[dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

George	should	go	,
乔治	应该	去	,

罗洛听到这个邀请后，立刻强烈希望乔治先生能够前往。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [tuː] .

and	that	he	might	go	too	.
和	那	他	可能	去	也	.

他也可能去。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [pəˈsiːvd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;

He	instantly	perceived	,	however	,	that	this	was	out	of	the	question	;
他	即刻	感知	,	然而	,	那	这	曾是	出去	的	这	问题	;

但他立刻意识到，这是不可能的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈkɔːdiəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .

but	he	thought	that	by	cordially	falling	in	with	the	plan	of	allowing	Mr	.
但	他	想法	那	经过	诚挚地	坠落	在	和	这	计划	的	允许	先生	.

[dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

George	to	go	,
乔治	到	去	,

但他认为，只要欣然同意让乔治先生离开的计划，

[hiː; hi] [maɪt] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɛkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	might	,	perhaps	,	be	the	means	of	accomplishing	it	.
他	可能	,	也许	,	是	这	方法	的	完成	它	.

他或许是实现这一目标的途径。

[ˈmeni] [bɔɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Many	boys	,	in	such	a	case	,
许多	男孩们	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，很多男孩

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɒt]

when	they	find	that	a	plan	of	enjoyment	that	is	proposed	is	one	which	they	cannot
什么时候	他们	寻找	那	一个	计划	的	享受	那	是	建议的	是	一	哪个	他们	不能

[ðəmˈselvz] [ʃeə(r)] ,

themselves	share	,
他们自己	分享	,

当他们发现别人提出的享乐计划是他们自己无法参与的，

[duː; də] [ɔːl] [ðeɪ]

do	all	they
做	全部	他们

他们做尽一切

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[kæn; kən] [tuː; tə] [ˈhɪndə(r)] [ænd; ənd] [əˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

can	to	hinder	and	oppose	it	altogether	.
能	到	阻碍	和	反对	它	共	.

可以完全阻挠和反对它。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ][hæd; həd] [naʊ] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd]

But	Rollo	had	now	travelled	about	the	world	so	much	,	and	had	acquired
但	罗洛	有	现在	旅行	关于	这	世界	所以	很多	,	和	有	获得

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

so	much	experience	,
所以	很多	经验	,

但是罗洛已经游历了世界各地，积累了丰富的经验。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['fɒli] [æz; əz] [ðɪs] .

that	he	was	above	such	folly	as	this	.
那	他	曾是	多于	这样的	蠢事	作为	这	.

他绝不会做出如此愚蠢的事情。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	you	can	go	just	as	well	as	not	.
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“乔治叔叔，”他说，“你去不去都无所谓。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['rəʊziː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

I	can	take	care	of	Rosie	down	the	mountain	to	the	Hermitage	,
我	能	拿	关心	的	罗西	向下	这	山	到	这	隐士庐	,

我可以照顾罗茜下山到隐修院。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	then	we	shall	have	nothing	to	do	but	to	get	into	the	carriage
和	然后	我们	将	有	没有什么	到	做	但	到	得到	进入	这	运输

[ænd; ənd][raɪd] [həʊm] .

and	ride	home	.
和	骑	家	.

然后我们就不用做任何事了，只需坐上马车回家就行了。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['dʒenərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːloʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɒfə(r)]

"	Mr	.	George	saw	at	once	how	generous	it	was	in	Rollo	to	make	this	offer
"	先生	.	乔治	锯	在	一次	如何	慷慨的	它	曾是	在	罗洛	到	制作	这	提供

,

,
,

乔治先生立刻意识到罗洛的提议是多么慷慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [let]['rɑːloʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	he	said	he	would	so	far	accept	it	as	to	let	Rollo	take	charge	of
和	他	说	他	会	所以	远的	接受	它	作为	到	让	罗洛	拿	收费	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

the	party	going	home	from	the	Hermitage	in	the	carriage	;
这	派对	去	家	从	这	隐士庐	在	这	运输	;

他说他可以接受的程度是让罗洛负责带领一行人乘坐马车从冬宫回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [baʊnd] , [hiː; hi] [sed] ,

but	he	felt	bound	,	he	said	,
但	他	毛毡	边界	,	他	说	,

但他感到束缚，他说。

[nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['rəʊziː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

not	to	leave	Rosie	until	he	had	returned	her	safe	to	her	mother's
不是	到	离开	罗西	直到	他	有	返回	她	安全的	到	她	母亲的

[hændz] .

hands	.
双手	.

在把罗茜安全送回她母亲身边之前，他绝不会离开她。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , —

So	he	said	to	the	students	,	—
所以	他	说	到	这	学生	,	—

于是他对学生们说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊn] [wɪð] ['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

"	I	will	go	down	the	cone	with	Rosie	and	the	two	boys	,
"	我	将要	去	向下	这	锥体	和	罗西	和	这	二	男孩们	,

“我会和罗西还有那两个男孩一起滑下锥形坡道。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

and	accompany	them	as	far	as	the	Hermitage	.
和	陪伴	他们	作为	远的	作为	这	隐士庐	.

并陪同他们一直走到冬宫。

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

There	I	shall	find	Mrs	.	Gray	and	the	carriage	.
那里	我	将	寻找	太太	.	灰色的	和	这	运输	.

我会在那里找到格雷夫人和马车。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [greɪ] [siːm] ['kɔːdiəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] ,

If	Mrs	.	Gray	seems	cordially	willing	to	go	home	with	the	children	alone	,
如果	太太	.	灰色的	似乎	诚挚地	愿意的	到	去	家	和	这	孩子们	独自的	,

如果格雷太太看起来很乐意独自带着孩子们回家，

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ;

I	will	come	back	here	and	join	you	;
我	将要	来	后退	这里	和	加入	你	;

我会回来和你们会合；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['səʊbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	I	find	she	does	not	seem	entirely	willing	,	—	if	she	looks	sober	about	it	,
但	如果	我	寻找	她	做	不是	似乎	完全	愿意的	,	—	如果	她	看起来	清醒	关于	它	,

但如果我发现她似乎并不完全愿意，——如果她对此看起来很冷静，

— [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['neɪplz] ; [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei]

—	then	I	will	go	back	to	Naples	;	though	in	that	case	I	shall	come	to	Pompeii
—	然后	我	将要	去	后退	到	那不勒斯	;	尽管	在	那	案件	我	将	来	到	庞贝

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

——那么我将返回那不勒斯；不过那样的话，我明天就会到庞贝了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "

and	shall	hope	to	meet	you	there	.	"
和	将	希望	到	见面	你	那里	.	"

希望在那里能见到你。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

"	I	hope	the	lady	will	be	willing	to	release	you	,	"	said	one	of	the	students	.
"	我	希望	这	女士	将要	是	愿意的	到	发布	你	,	"	说	一	的	这	学生	.

“我希望那位女士愿意释放你，”其中一名学生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	153	-	154	]
[	页	-	-	-	]

[第153-154页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] .

COMING	DOWN	.
未来	向下	.

正在下降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" I have but little doubt that she will , " said Mr . George .
" 我 有 但 小的 怀疑 那 她 将要 , " 说 先生 . 乔治 .

“我几乎毫不怀疑她会这样做，”乔治先生说。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)]
Accordingly , after rambling about on the margin of the crater a little time longer
因此 , 后 漫无边际 关于 在 这 利润 的 这 火山口 一个 小的 时间 更长
,
,
,

于是，在火山口边缘又漫步了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['spesəmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and gathering all the specimens which they required , Mr . George and the
和 采集 全部 这 标本 哪个 他们 必需的 , 先生 . 乔治 和 这
['tʃɪldrən] [kə'menst] [ðeə(r)] [dɪ'sent] .
children commenced their descent .
孩子们 开始 他们的 下降 .

收集齐所需的所有标本后，乔治先生和孩子们开始下山。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstə(r)] .
One of the students went down with them , in order to accompany Mr .
一 的 这 学生 去 向下 和 他们 , 在 命令 到 陪伴 先生 .
[dʒɔːdʒ] [bæk] .
George back .
乔治 后退 .

其中一名学生和他们一起下去，以便陪同乔治先生返回。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] , [weə(r)] ,
The descent was very easy , for the path led down a slope , where ,
这 下降 曾是 非常 简单的 , 为了 这 小路 引领 向下 一个 坡 , 在哪里 ,

下山的路非常容易，因为小路沿着斜坡向下延伸，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɒki] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
instead of being rocky as it was where they came up ,
反而 的 存在 岩石 作为 它 曾是 在哪里 他们 来了 向上 ,

相反，这里不再像他们成长的地方那样崎岖不平，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [luːs] [sænd] ,
there was little else but loose sand ,
那里 曾是 小的 别的 但 松动的 沙 ,

除了松散的沙子之外，几乎什么也没有。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ,
so that at every step they took they slid down a great way ,
所以 那 在 每一个 步 他们 采取 他们 滑行 向下 一个 伟大的 方式 ,

所以他们每走一步，就会滑落很远的距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] , ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and thus went , very fast and very easily , from the top to the bottom .
和 因此 去 , 非常 快速地 和 非常 容易地 , 从 这 顶部 到 这 底部 .

就这样，他很快就、很轻松地从山顶滑到了山底。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz]

When	they	reached	the	foot	of	the	slope	,	they	found	the	mules	and	donkeys
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	坡	,	他们	成立	这	骡子	和	驴

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当他们到达山脚时，发现骡子和驴子都在那里。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,

Rollo	and	Josie	insisted	that	Mr	.	George	and	the	student	should	ride	,
罗洛	和	乔西	坚持	那	先生	.	乔治	和	这	学生	应该	骑	,

罗洛和乔西坚持让乔治先生和那个学生一起骑车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][kəʊn] [ə'gen] .

because	they	had	got	to	ascend	the	cone	again	.
因为	他们	有	得到	到	上升	这	锥体	再次	.

因为他们还得再次爬上圆锥体。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] ,

"	Besides	,	"	said	Rollo	,	"	if	you	ride	you	can	get	there	quicker	,
"	除了	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	骑	你	能	得到	那里	更快	,

“此外，”罗洛说，“如果你骑车去，可以更快到达那里。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

and	arrange	the	business	with	Mrs	.	Gray	.
和	安排	这	商业	和	太太	.	灰色的	.

并与格雷夫人商讨此事。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl]

"	Mr	.	George	was	right	in	anticipating	that	Mrs	.	Gray	would	give	her	cordial
"	先生	.	乔治	曾是	正确的	在	预期	那	太太	.	灰色的	会	给	她	亲切

[kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

consent	to	have	him	leave	the	party	.
同意	到	有	他	离开	这	派对	.

“乔治先生的预感是对的，格雷太太会欣然同意他离开聚会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	shall	miss	your	company	,	"	said	she	,
"	我	将	错过	你的	公司	,	"	说	她	,

“我会想念你的陪伴，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɪ'liːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	but	I	feel	perfectly	safe	in	going	home	in	the	carriage	with	Philippe	and	the
"	但	我	感觉	完美	安全的	在	去	家	在	这	运输	和	菲利普	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“但我感觉和菲利普还有孩子们一起坐马车回家非常安全。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Besides	,	I	shall
除了	,	我	将

此外，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

want	to	hear	an	account	of	your	adventures	on	the	mountain	in	the	night	,
想	到	听到	一个	帐户	的	你的	冒险	在	这	山	在	这	夜晚	,

想听听你夜间在山上探险的故事，

[ænd; ənd][ɪn] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [rə'vi:nz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	in	crossing	over	by	the	ravines	to	-	morrow	.
和	在	过境	超过	经过	这	峡谷	到	-	明天	.

明天要穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

And	then	if	you	are	willing	,	"	she	added	,
和	然后	如果	你	是	愿意的	,	"	她	额外	,

“如果你愿意的话，”她补充道，“

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][pɔm'pei:; -'pei][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	we	will	all	come	and	meet	you	at	Pompeii	to	-	morrow	.	"
"	我们	将要	全部	来	和	见面	你	在	庞贝	到	-	明天	.	"

“我们明天都会来庞贝和你们见面。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	I	should	like	that	very	much	indeed	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	应该	喜欢	那	非常	很多	的确	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我非常乐意，”乔治先生说。

" [fɪ'li:p] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Philippe	will	arrange	every	thing	for	you	.
"	菲利普	将要	安排	每一个	事物	为了	你	.

“菲利普会为你安排好一切。”

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['set(ə)ld] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

"	This	being	all	settled	,	Mrs	.	Gray	and	the	children	entered	the	carriage	and
"	这	存在	全部	定居	,	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	进入	这	运输	和

[set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪplz] ,

set	out	for	Naples	,
放	出去	为了	那不勒斯	,

“一切安排妥当后，格雷夫人带着孩子们上了马车，启程前往那不勒斯。”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntən]

while	Mr	.	George	and	the	student	turned	their	faces	towards	the	mountain
尽管	先生	.	乔治	和	这	学生	转向	他们的	面孔	向	这	山

[ə'gen] .

again	.
再次	.

乔治先生和那名学生再次将脸转向山的方向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[pɔm'peii:; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

庞贝。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [vi'su:vjəs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

On	the	evening	of	the	day	on	which	the	excursion	to	Vesuvius	was	made	,
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	短途旅行	到	维苏威火山	曾是	制成	,

在前往维苏威火山游览的那天晚上，

['rɑːloʊ] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [greɪz] [ruːm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [dɪ'stɜːbd] ['kaʊntənəns] .

Rollo	**came**	**into**	**Mrs**	**.**	**Gray's**	**room**	**,**	**wearing**	**a**	**somewhat**	**disturbed**	**countenance**	**.**
罗洛	来了	进入	太太	.	格雷的	房间	,	穿着	一个	有些	不安	面容	.

罗洛走进格雷太太的房间，脸上带着一丝不安的神色。

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	**told**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**that**	**he**	**had**	**got**	**some**	**bad**	**news**	**for**	**her**	**.**
他	讲述	太太	.	灰色的	那	他	有	得到	一些	坏的	消息	为了	她	.

他告诉格雷太太，他有一些坏消息要告诉她。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**.**
"	啊	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	我是	对不起	到	听到	那	.

“啊，”格雷太太说，“听到这个消息我很遗憾。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][bæd] [njuːz] ? "

What	**is**	**the**	**bad**	**news**	**?**	**"**
什么	是	这	坏的	消息	?	"

坏消息是什么?

" [fɪ'liːp] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ]

"	**Philippe**	**is**	**engaged**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**and**	**so**	**he**	**cannot**	**go**
"	菲利普	是	已订婚的	为了	到	-	明天	,	"	说	罗洛	,	"	和	所以	他	不能	去

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] . "

with	**us**	**to**	**Pompeii**	**.**	**"**
和	我们	到	庞贝	.	"

“菲利普明天有事要办，”罗洛说，“所以他不能和我们一起去庞贝。”

" [əʊ] , [haʊ] ['sɒri] [aiˌeɪ 'em] ! " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	**O**	**,**	**how**	**sorry**	**I**	**am**	**!**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	哦	,	如何	对不起	我	是	!	"	说	乔西	.

“哦，我真是太抱歉了！”乔西说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	**How**	**is**	**he**	**engaged**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
"	如何	是	他	已订婚的	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“他订婚了吗？”格雷太太问道。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - . "

"	**He**	**is**	**going**	**with**	**a**	**party**	**to**	**Baiæ**	**.**	**"**
"	他	是	去	和	一个	派对	到	-	.	"

“他将和一群人一起去拜艾。”

" [weə(r)] [ɪz] - ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	**Where**	**is**	**Baiæ**	**?**	**"**	**asked**	**Josie**	**.**
"	在哪里	是	-	?	"	问	乔西	.

“拜艾在哪里？”乔西问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weə(r)] [nɪə(r)][pɔm'peiiː; -'pei] ? "

"	**Is**	**it**	**any**	**where**	**near**	**Pompeii**	**?**	**"**
"	是	它	任何	在哪里	靠近	庞贝	?	"

“它离庞贝很近吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**;**	**"**	**it**	**is**	**exactly**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	它	是	确切地	在	这	对面的	方向	.

“不，”罗洛说，“方向正好相反。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
It is on the sea coast to the west ,
它 是 在 这 海 海岸 到 这 西方 ,

它位于西边的海岸线上，

[ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei][ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . "
and Pompeii is on the sea coast to the east . "
和 庞贝 是 在 这 海 海岸 到 这 东方 . "

庞贝城位于东部的沿海地区。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" What is there to be seen at Baiæ ? " asked Mrs . Gray .
" 什么 是 那里 到 是 已见 在 - ? " 问 太太 . 灰色的 .

格雷夫人问道：“拜艾有什么可看的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld]['ruːɪnz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [kən'temptʃuəsli] .
" Nothing but old ruins , " said Rollo , contemptuously .
" 没有什么 但 老的 废墟 , " 说 罗洛 , 轻蔑地 .

“除了古老的废墟什么也没有，”罗洛轻蔑地说。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [gaɪd] ,
" I don't see why people should want to go so far , and take away our guide ,
" 我 不 看 为什么 人们 应该 想 到 去 所以 远的 , 和 拿 离开 我们的 指导 ,

我不明白为什么人们要走那么远，还要带走我们的向导。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [əʊld]['ruːɪnz] .
just to see old ruins .
只是 到 看 老的 废墟 .

只是想看看古老的遗迹。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][əʊld]['ruːɪnz][æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] .
Besides , there are plenty of old ruins at Pompeii .
除了 , 那里 是 很多 的 老的 废墟 在 庞贝 .

此外，庞贝古城还有许多古代遗址。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] ,
" But , Mrs . Gray , " continued Rollo ,
" 但 , 太太 . 灰色的 , " 持续 罗洛 ,

“但是，格雷夫人，”罗洛继续说道，

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [gaɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] .
" I don't think we need any guide at all to go to Pompeii .
" 我 不 思考 我们 需要 任何 指导 在 全部 到 去 到 庞贝 .

“我觉得去庞贝根本不需要导游。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [ɑː'selvz] . "
We can go by ourselves . "
我们 能 去 经过 我们自己 . "

我们可以自己去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Do you think so ? " said Mrs . Gray .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 太太 . 灰色的 .

“你这么认为吗？”格雷太太问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ai][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [maɪ'self] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Why	,	you	see	I	can	engage	a	carriage	to	take	us	there	myself	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	你	看	我	能	从事	一个	运输	到	拿	我们	那里	我	,	"	说	罗洛	.

“你看，我可以自己雇一辆马车带我们去那里，”罗洛说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [pɔm'peiː; -'pei] ! - [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] .

"	I	shall	say	-	Pompeii	!	-	to	the	coachman	,	and	point	that	way	.
"	我	将	说	-	庞贝	!	-	到	这	马车夫	,	和	观点	那	方式	.

“我会对马车夫说‘庞贝！’，并指着那个方向。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ðeə(r)] ,

And	when	we	get	to	Pompeii	,	we	shall	find	uncle	George	there	,
和	什么时候	我们	得到	到	庞贝	,	我们	将	寻找	叔叔	乔治	那里	,

当我们到达庞贝时，我们会在那里找到乔治叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] . "

and	then	we	shall	get	along	well	enough	.	"
和	然后	我们	将	得到	沿着	出色地	足够的	.	"

这样我们就能相处融洽了。

" [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	True	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	真的	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“没错，”格雷夫人说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [mɪs]

"	But	then	,	"	she	added	,	after	thinking	a	moment	,	"	perhaps	we	might	miss
"	但	然后	,	"	她	额外	,	后	思维	一个	片刻	,	"	也许	我们	可能	错过

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Mr	.	George	,	after	all	.
先生	.	乔治	,	后	全部	.

“但是，”她想了一会儿后补充道，“也许我们最终还是会想念乔治先生。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	how	large	a	place	it	is	.
我	不	知道	如何	大的	一个	地方	它	是	.

我不知道这个地方有多大。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [wiː; wi] [mait] [mɪs] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

If	it	is	a	large	place	,	we	might	miss	him	in	some	of	the	streets	.
如果	它	是	一个	大的	地方	,	我们	可能	错过	他	在	一些	的	这	街道	.

如果地方很大，我们可能会在一些街道上错过他。

" [hɪə(r)]['rəʊziː] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Here	Rosie	opened	a	guide	book	which	lay	upon	the	table	,
"	这里	罗西	打开	一个	指导	书	哪个	躺	之上	这	桌子	,

罗茜打开了放在桌上的一本旅游指南，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

and	turned	to	a	map	of	Pompeii	which	she	recollected	to	have	seen
和	转向	到	一个	地图	的	庞贝	哪个	她	回忆	到	有	已见

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她翻开一张庞贝地图，想起自己曾在那里见过这张地图。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [striːts] ,

Her	hope	was	to	find	that	there	were	not	many	streets	,
她	希望	曾是	到	寻找	那	那里	是	不是	许多	街道	,

她希望发现街道并不多，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] .

and	thus	to	show	that	there	would	not	be	much	danger	of	missing	Mr	.
和	因此	到	展示	那	那里	会	不是	是	很多	危险	的	丢失的	先生	.

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

因此，这表明不会有太大的危险错过乔治先生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [kwaɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

She	found	,	however	,	that	the	plan	of	the	town	looked	quite	complicated	.
她	成立	,	然而	,	那	这	计划	的	这	镇	看起来	相当	复杂的	.

然而，她发现该镇的规划看起来相当复杂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði]

There	was	a	long	street	,	called	the
那里	曾是	一个	长的	街道	,	称为	这

有一条很长的街道，叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Street	of	the	Tombs	,	leading	into	it	;
街道	的	这	陵墓	,	领导	进入	它	;

通往墓地的街道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [striːts] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ]

and	then	within	the	walls	there	were	a	great	many	other	streets	,	crossing	each
和	然后	之内	这	墙壁	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	街道	,	过境	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

城墙内还有许多其他街道，彼此交错纵横。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	running	in	all	directions	.
和	跑步	在	全部	方向	.

向四面八方奔跑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

So	she	shut	the	book	,	and	did	not	say	a	word	,
所以	她	关闭	这	书	,	和	做过	不是	说	一个	单词	,

于是她合上书，一句话也没说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wʊd] [ɪm'piːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prə'məʊt] , [ðə; ði]

thinking	that	the	sight	of	the	plan	would	impede	,	rather	than	promote	,	the
思维	那	这	视线	的	这	计划	会	阻碍	,	相当	比	推动	,	这

[ək'septəns] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] [prə'pəʊz(ə)l] .

acceptance	of	Rollo's	proposal	.
验收	的	罗洛的	提议	.

认为方案的公布会阻碍而不是促进罗洛的提议被接受。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [striːts] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	don't	think	there	are	a	great	many	streets	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	街道	,	"	说	罗洛	.

“我觉得这里街道不多，”罗洛说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] . "

"	There	were	none	at	all	at	Herculaneum	.	"
"	那里	是	没有任何	在	全部	在	赫库兰尼姆	.	"

“赫库兰尼姆城里根本没有。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Ah , but Herculaneum is a very different thing , " said Mrs . Gray .
" 啊 , 但 赫库兰尼姆 是 一个 非常 不同的 事物 , " 说 太太 . 灰色的 .

“啊，但是赫库兰尼姆就完全不同了，”格雷夫人说。

" [ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz] ['berid] [ʌp] ['veri] [diːp] [wɪð] ['sɒlɪd]['lɑːvə] ,
" Herculaneum was buried up very deep with solid lava ,
" 赫库兰尼姆 曾是 埋葬 向上 非常 深的 和 坚硬的 岩浆 ,

“赫库兰尼姆城被厚厚的熔岩掩埋了，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'splɔːrd] ,
and only a very small portion of it has been explored ,
和 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 它 有 到过 探索 ,

而且目前只勘探了其中很小的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [maɪn] .
and that you go down into as you would into a cellar or a mine .
和 那 你 去 向下 进入 作为 你 会 进入 一个 地窖 或者 一个 矿 .

就像进入地窖或矿井一样，你向下走去。

[pɔm'peiiː; -'pei][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;
Pompeii was but just covered , and that only with sand and ashes ;
庞贝 曾是 但 只是 涵盖 , 和 那 仅有的 和 沙 和 灰烬 ;

庞贝城只是被沙子和火山灰掩埋了而已；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑːt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and the sand and ashes have all been dug out and carted off from a
和 这 沙 和 灰烬 有 全部 到过 挖 出去 和 推车 离开 从 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
large part of the city ,
大的 部分 的 这 城市 ,

城市大部分地区的沙子和灰烬都已被挖出并运走。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] . "
so as to bring the whole out in the open day . "
所以 作为 到 带来 这 所有的 出去 在 这 打开 天 . "

以便将一切都公之于众。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] , " [sed] ['rəʊziː] .
" Then it will be a great deal pleasanter place to visit , " said Rosie .
" 然后 它 将要 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 地方 到 访问 , " 说 罗西 .

“那将会是一个更令人愉快的旅游胜地，”罗西说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;
" Yes , " said Mrs . Gray ;
" 是的 , " 说 太太 . 灰色的 ;

“是的，”格雷太太说；

" [ænd; ənd][aiː][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] [ɑː'selvz] .
" and I don't think that there will be much danger in our going by ourselves .
" 和 我 不 思考 那 那里 将要 是 很多 危险 在 我们的 去 经过 我们自己 .

“而且我认为我们独自前往不会有太大危险。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
If we don't find Mr . George , we can walk about a while ,
如果 我们 不 寻找 先生 . 乔治 , 我们 能 走 关于 一个 尽管 ,

如果我们找不到乔治先生，我们可以四处走走。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] . "
and then come back in the carriage again . "
和 然后 来 后退 在 这 运输 再次 . "

然后再乘马车回来。

" [wiː; wi] [mait] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] ,
" We might go by the railroad if we chose ,
" 我们 可能 去 经过 这 铁路 如果 我们 选择 ,

“如果我们愿意的话，我们可以选择乘火车。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[sed] ['rɑːloʊ] .
said Rollo .
说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['veri] [nɪə(r)][pɔm'peiiː; -'pei] . "
" There is a railroad that runs along the coast , and passes very near Pompeii . "
" 那里 是 一个 铁路 那 跑步 沿着 这 海岸 , 和 通过 非常 靠近 庞贝 . "

“有一条铁路沿着海岸线延伸，距离庞贝古城很近。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" I think we had better take a carriage , " said Mrs . Gray ,
" 我 思考 我们 有 更好的 拿 一个 运输 , " 说 太太 . 灰色的 ,

“我想我们最好坐马车，”格雷太太说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] .
" because a carriage will take us and leave us wherever we wish .
" 因为 一个 运输 将要 拿 我们 和 离开 我们 无论 我们 希望 .

因为马车会带我们去任何我们想去的地方，也会把我们送到任何我们想去的地方。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
There will be more changes if we go by the railroad ,
那里 将要 是 更多的 变化 如果 我们 去 经过 这 铁路 ,

如果我们乘坐火车，将会有更多的变化。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] .
and we should need to speak more .
和 我们 应该 需要 到 说话 更多的 .

我们应该多谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
" It was finally agreed that the party should go ,
" 它 曾是 最后 同意 那 这 派对 应该 去 ,

最终达成一致，该党应该离开。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['redi] [æt; ət][naɪn]
and Rollo and Josie were to have a carriage ready at nine
[ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
o'clock the next morning .
点钟 这 下一个 早晨 .

罗洛和乔西必须在第二天早上九点钟准备好马车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
They were all to breakfast at eight o'clock .
他们 是 全部 到 早餐 在 八 点钟 .

他们八点钟一起去吃早餐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['neɪplz] .
Now it happens there is no difficulty in getting a carriage at Naples .
现在 它 发生 那里 是 不 困难 在 获得 一个 运输 在 那不勒斯 .

现在在那不勒斯租马车已经不是什么难事了。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	streets	are	full	of	them	.
这	街道	是	满的	的	他们	.

街上到处都是他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ['kærɪdʒɪz] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt]

They	are	very	pretty	carriages	too	,	as	they	are	seen	standing	in	pleasant
他们	是	非常	漂亮的	马车	也	,	作为	他们	是	已见	常设	在	令人愉快的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

这些马车也非常漂亮，尤其是在天气晴朗的时候停放着。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒps] [tɜːnd] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [lʊk] [səʊ]

with	the	tops	turned	back	,	showing	the	soft	cushions	on	the	seats	that	look	so
和	这	最高额	转向	后退	,	显示	这	柔软的	靠垫	在	这	座位	那	看	所以

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

椅背翻开，露出柔软的座椅垫，看起来非常诱人。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [draɪv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə][get] ['kʌstəməz] .

The	coachmen	who	drive	these	carriages	are	very	eager	to	get	customers	.
这	马车夫	WHO	驾驶	这些	马车	是	非常	渴望的	到	得到	顾客	.

驾驶这些马车的车夫们非常渴望招揽顾客。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

They	watch	at	the	doors	of	the	hotels	,	and	every	where	,	indeed	,	along	the
他们	手表	在	这	门	的	这	酒店	,	和	每一个	在哪里	,	的确	,	沿着	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他们在酒店门口监视，实际上，在大街小巷到处都是他们的身影。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [draɪv] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	whenever	they	see	a	lady	and	gentleman	coming	,	they	drive	forward	to
和	每当	他们	看	一个	女士	和	绅士	未来	,	他们	驾驶	向前	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

每当他们看到有女士或男士走过来，他们就会开车上前迎接。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

and	call	out	to	offer	them	the	carriage	;
和	称呼	出去	到	提供	他们	这	运输	;

并大声招呼他们，让他们搭乘马车；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	they	go	along	for	some	distance	by	the	side	of	the
和	有时	他们	去	沿着	为了	一些	距离	经过	这	边	的	这

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

有时他们会和陌生人并肩走一段路，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ɪn] .

trying	to	induce	them	to	get	in	.
尝试	到	诱导	他们	到	得到	在	.

试图诱使他们进来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	of	these	carriages	have	two	horses	,	and	contain	a	front	and	a
一些	的	这些	马车	有	二	马匹	,	和	包含	一个	正面	和	一个

[bæk] [siːt] .

back	seat	.
后退	座位	.

有些马车由两匹马拉着，并且有前座和后座。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [hɔːs] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [bæk] [siːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Others	have	only	one	horse	,	and	only	a	back	seat	;	but	they
其他的	有	仅有的	一	马	,	和	仅有的	一个	后退	座位	;	但	他们

有些人只有一匹马，而且只有后座；但他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ɔːl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz]

all	look	very	nice	and	tidy	,	and	the	price	to	be	paid	for	them	is
全部	看	非常	好的	和	整齐的	,	和	这	价格	到	是	有薪酬的	为了	他们	是

[kwaɪt] [ləʊ] .

quite	low	.
相当	低的	.

所有东西看起来都很干净整洁，而且价格也很低。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	party	all	breakfasted	together	the	next	morning	,
这	派对	全部	早餐	一起	这	下一个	早晨	,

第二天早上，一行人一起吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] ,

and	they	went	down	into	the	dining	room	for	their	breakfast	,
和	他们	去	向下	进入	这	用餐	房间	为了	他们的	早餐	,

他们下楼到餐厅吃早餐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . [greɪz] [ruːm] .

instead	of	taking	it	in	Mrs	.	Gray's	room	.
反而	的	采取	它	在	太太	.	格雷的	房间	.

而不是把它带到格雷太太的房间里。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

They	did	this	at	the	request	of	the	boys	,
他们	做过	这	在	这	要求	的	这	男孩们	,

这是应男孩们的要求而做的。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]

who	said	it	was	more	amusing	to	go	into	the	public	room	and	see	the
WHO	说	它	曾是	更多的	有趣	到	去	进入	这	民众	房间	和	看	这

['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

different	parties	that	came	in	for	early	breakfasts	,
不同的	各方	那	来了	在	为了	早期的	早餐	,

谁说去公共休息室看看来吃早午餐的形形色色的人更有趣?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] , [ɪn] ['veərɪəs] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	hear	them	talk	,	in	various	languages	,
和	听到	他们	讲话	,	在	各种各样的	语言	,

听他们用各种语言交谈，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] .

of	the	different	excursions	that	they	are	going	to	make	that	day	.
的	这	不同的	短途旅行	那	他们	是	去	到	制作	那	天	.

他们当天将要参加的各种短途旅行。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]

At	about	a	quarter	before	nine	,	Rollo	and	Josie	went	out	to	look
在	关于	一个	四分之一	前	九	,	罗洛	和	乔西	去	出去	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

for	a	carriage	.
为了	一个	运输	.

大约九点四十五分，罗洛和乔西出去找马车。

['rɑːloʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

Rollo	stopped	at	the	office	of	the	hotel	in	going	out	,
罗洛	停止	在	这	办公室	的	这	酒店	在	去	出去	,

罗洛出门时在酒店办公室停了下来，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	inquired	of	the	secretary	how	much	ought	to	be	paid	for	a
和	询问	的	这	秘书	如何	很多	应该	到	是	有薪酬的	为了	一个

['kærɪdʒ] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei] .

carriage	with	two	horses	to	go	to	Pompeii	.
运输	和	二	马匹	到	去	到	庞贝	.

他向秘书询问，乘坐两匹马拉的马车去庞贝需要多少钱。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [təʊld] [hɪm] [θriː] [d'ɒləz] .

The	secretary	told	him	three	dollars	.
这	秘书	讲述	他	三	美元	.

秘书告诉他三美元。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	and	Josie	then	went	out	into	the	street	.
他	和	乔西	然后	去	出去	进入	这	街道	.

然后他和乔西走到了街上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [wʌn] ,

There	was	a	long	row	of	carriages	,	some	with	two	horses	and	some	with	one	,
那里	曾是	一个	长的	排	的	马车	,	一些	和	二	马匹	和	一些	和	一	,

那里有一长排马车，有的由两匹马拉着，有的由一匹马拉着。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

standing	in	the	middle	of	the	street	opposite	to	the	hotel	.
常设	在	这	中间	的	这	街道	对面的	到	这	酒店	.

站在酒店对面的街道中央。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] ,

The	coachmen	of	all	these	carriages	,	as	soon	as	they	saw	the	boys	come	out	,
这	马车夫	的	全部	这些	马车	,	作为	很快	作为	他们	锯	这	男孩们	来	出去	,

所有这些马车的车夫，一看到男孩们出来，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kræk] [ðeə(r)] [wɪps] ,

began	immediately	to	call	out	to	them	,	and	crack	their	whips	,
开始	立即地	到	称呼	出去	到	他们	,	和	裂缝	他们的	鞭子	,

他们立即开始大声呼喊，并挥舞鞭子。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	make	other	such	demonstrations	to	attract	their	attention	.
和	制作	其他	这样的	示威游行	到	吸引	他们的	注意力	.

并进行其他类似的示威活动来吸引他们的注意力。

" [naʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ][tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['keələsli] ,

"	Now	,	"	said	Rollo	to	Josie	,	"	we	must	walk	along	carelessly	,
"	现在	,	"	说	罗洛	到	乔西	,	"	我们	必须	走	沿着	粗心大意	,

“现在，”罗洛对乔西说，“我们必须漫不经心地走下去。”

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and not appear to look at the
和 不是 出现 到 看 在 这

而且似乎没有看向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,
carriages as if we wanted one ; for if we do ,
马车 作为 如果 我们 通缉 一 ; 为了 如果 我们 做 ,

我们仿佛想要一辆马车；因为如果我们真的想要一辆，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .
they will come driving towards us in a body .
他们 将要 来 驾驶 向 我们 在 一个 身体 .

他们会成群结队地开车朝我们驶来。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt]
We will walk along quietly till we come to a nice carriage and a first rate
我们 将要 走 沿着 悄悄 直到 我们 来 到 一个 好的 运输 和 一个 第一的 速度
[peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
pair of horses ,
一对 的 马匹 ,

我们将静静地走下去，直到看到一辆漂亮的马车和两匹一流的骏马。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .
and then we'll go right up to the coachman and engage him .
和 然后 出色地 去 正确的 向上 到 这 马车夫 和 从事 他 .

然后我们就直接走到车夫跟前，跟他交谈。

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .
" This the boys did .
" 这 这 男孩们 做过 .

“男孩们做到了。”

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
They sauntered along with a careless air , concealing the desire they had to
他们 漫步 沿着 和 一个 粗心 空气 , 隐藏 这 欲望 他们 有 到
[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
engage a carriage ,
从事 一个 运输 ,

他们悠闲地漫步，一副漫不经心的样子，掩饰着想要租辆马车的愿望。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] .
until at last they came to one which Rollo thought would do .
直到 在 最后的 他们 来了 到 一 哪个 罗洛 想法 会 做 .

最后，他们终于找到了一种罗洛认为合适的方案。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm]
The instant the boys stopped before this carriage , the coachman jumped down from
这 立即的 这 男孩们 停止 前 这 运输 , 这 马车夫 跳了起来 向下 从
[hɪz; ɪz][bɒks] ,
his box ,
他的 盒子 ,

男孩们刚在马车前停下，车夫就从车厢里跳了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and began to open the carriage door for them ,
和 开始 到 打开 这 运输 门 为了 他们 ,

于是他开始为他们打开车厢门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn] ['krækɪŋ] [ðeə(r)]

and	at	the	same	time	all	the	other	coachmen	in	the	line	began	cracking	their
和	在	这	相同的	时间	全部	这	其他	马车夫	在	这	线	开始	裂纹	他们的

[wɪps] ,

whips	,
鞭子	,

与此同时，队伍中其他所有的车夫也都开始挥舞鞭子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

and	calling	out	to	the	boys	again	to	come	and	take	their	carriages	.
和	呼叫	出去	到	这	男孩们	再次	到	来	和	拿	他们的	马车	.

然后又喊孩子们过来驾驭他们的马车。

['rɑːloʊ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'drest] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rollo	paid	no	attention	to	them	,	but	addressed	the	coachman	of	the
罗洛	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	已解决	这	马车夫	的	这

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

carriage	which	he	had	selected	,
运输	哪个	他	有	已选	,

罗洛没有理会他们，而是对被他选中的马车夫说道：

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " [tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei] . "

and	said	in	French	,	"	To	Pompeii	.	"
和	说	在	法语	,	"	到	庞贝	.	"

并用法语说道：“去庞贝。”

" [ˌes 'aɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ˌes 'aɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [njuː] ['veri] [wel] [ment]

"	Si	,	signore	,	si	,	signore	,	"	said	the	coachman	,	which	Rollo	knew	very	well	meant
"	硅	,	先生	,	是	,	先生	,	"	说	这	马车夫	,	哪个	罗洛	知道	非常	出色地	意思是

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“Si, signore, si, signore，”马车夫说道，罗洛非常清楚这句话的意思是“是的”。

[sɜː(r)] , [jes] , [sɜː(r)] .

sir	,	yes	,	sir	.
先生	,	是的	,	先生	.

是的，先生。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪd] ['iːgə(r)] ['dʒestʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ɪn]

"	At	the	same	time	the	coachman	made	eager	gestures	for	the	boys	to	get	in
"	在	这	相同的	时间	这	马车夫	制成	渴望的	手势	为了	这	男孩们	到	得到	在

.

:
.

“与此同时，车夫急切地示意孩子们上车。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ] [wʊd] [nɒt] [get][ɪn] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] .

But	Rollo	would	not	get	in	,	but	waited	to	make	his	bargain	about	the	price	.
但	罗洛	会	不是	得到	在	,	但	等待	到	制作	他的	便宜货	关于	这	价格	.

但罗洛不肯进去，而是等着和他谈价格。

" ['kwɑːntoʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Quanto	?	"	said	he	.
"	数量	?	"	说	他	.

“Quanto？”他问道。

['kwɑːntoʊ][ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] .

Quanto	is	the	Italian	word	for	how	much	.
数量	是	这	意大利语	单词	为了	如何	很多	.

Quanto是意大利语中“多少”的意思。

[ɪn] ['seɪɪŋ] ['kwɑːntoʊ] , ['rɑːloʊ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [tuː; tə]

In	saying	Quanto	,	Rollo	held	up	the	fingers	of	his	right	hand	,	to	denote	to
在	说	数量	,	罗洛	握住	向上	这	手指	的	他的	正确的	手	,	到	表示	到

罗洛说“Quanto”时，举起右手的五指，表示……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [haʊ] ['meni] [pi'æstə(r)] .

the	coachman	that	he	was	to	show	him	by	his	fingers	how	many	piastres	.
这	马车夫	那	他	曾是	到	展示	他	经过	他的	手指	如何	许多	皮亚斯特	.

马车夫要用手指着他，告诉他有多少皮亚斯特。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sed] [fɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] [ʌp] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

The	coachman	said	four	,	speaking	in	Italian	,	and	at	the	same	time	held	up	four	fingers	.
这	马车夫	说	四	,	请讲	在	意大利语	,	和	在	这	相同的	时间	握住	向上	四	手指	.

马车夫用意大利语说了句“四”，同时伸出了四根手指。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [θriː] .

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	three	.
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	三	.

“不，”罗洛说，“三个。”

" [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [held] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] .

"	And	Rollo	held	up	three	fingers	.
"	和	罗洛	握住	向上	三	手指	.

罗洛举起了三根手指。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

The	coachman	seemed	to	hesitate	a	moment	;
这	马车夫	似乎	到	犹豫	一个	片刻	;

马车夫似乎犹豫了一下；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [praɪs] ,

but	when	he	saw	that	the	boys	were	ready	to	go	away	and	apply	for	another	carriage	unless	he	would	take	them	for	the	regular	and	proper	price	,
但	什么时候	他	锯	那	这	男孩们	是	准备好	到	去	离开	和	申请	为了	其他	运输	除非	他	会	拿	他们	为了	这	常规的	和	恰当的	价格	,

但是当他看到除非他按正常合理的价格载他们，否则孩子们就要离开去另找马车时，

[hiː; hi] [sed] , " [ˌes 'aɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

he	said	,	"	Si	,	signore	,	"	again	,	and	once	more	motioned	for	the	boys	to	get	in	.
他	说	,	"	硅	,	先生	,	"	再次	,	和	一次	更多的	示意	为了	这	男孩们	到	得到	在	.

他又说了一遍“是的，先生”，然后再次示意男孩们上车。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dɔː(r)] .

So	they	got	in	,	and	the	coachman	drove	to	the	hotel	door	.
所以	他们	得到	在	,	和	这	马车夫	驾驶	到	这	酒店	门	.

于是他们上了车，马车夫把车开到了旅馆门口。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] ,

Mrs	**.**	**Gray**	**and**	**Rosie**	**were**	**all**	**ready**	**,**
太太	.	灰色的	和	罗西	是	全部	准备好	,

格雷太太和罗西都准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**see**	**the**	**carriage**	**which**	**the**	**boys**	**had**	**chosen**	**for**
和	什么时候	他们	来了	到	看	这	运输	哪个	这	男孩们	有	选定	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当他们来看男孩们为他们挑选的马车时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**were**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**it**	**.**
他们	是	非常	很多	高兴	和	它	.

他们对此非常满意。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**but**	**that**	**you**	**can**	**manage**	**the**	**business**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**
"	我	不	看	但	那	你	能	管理	这	商业	,	罗洛	,	"	说	太太	.	灰色的	,

“我觉得你完全可以管理好这家公司，罗洛，”格雷夫人说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kʊriə(r)] [ɔː(r)]['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] . "

"	**as**	**well**	**as**	**any**	**courier**	**or**	**valet**	**de**	**place**	**that**	**we**	**could**	**have**	**.**	**"**
"	作为	出色地	作为	任何	导游	或者	代客泊车	德	地方	那	我们	可以	有	.	"

“以及我们能找到的任何快递员或代客泊车员。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən] ? "

"	**How**	**could**	**you**	**make**	**him**	**understand**	**what**	**you**	**wanted**	**,**	**without**	**speaking**	**Italian**	**?**	**"**
"	如何	可以	你	制作	他	理解	什么	你	通缉	,	没有	请讲	意大利语	?	"

[ɑːskt] ['rəʊziː] .

asked	**Rosie**	**.**
问	罗西	.

“你不会说意大利语，怎样才能让他明白你的意思呢？”罗茜问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [baɪ] [saɪnz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**I**	**did**	**it**	**partly**	**by**	**signs**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我	做过	它	部分	经过	标志	,	"	说	罗洛	.

“我部分是通过手势来完成的，”罗洛说。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][pɔm'peiː; -'peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]

The	**road**	**to**	**Pompeii**	**,**	**for**	**the**	**first**	**few**	**miles**	**,**	**was**	**the**	**same**	**with**	**the**
这	路	到	庞贝	,	为了	这	第一的	很少	英里	,	曾是	这	相同的	和	这

[wʌn][tuː; tə] [viˈsuːvjəs] ,

one	**to**	**Vesuvius**	**,**
一	到	维苏威火山	,

通往庞贝的路，最初几英里与通往维苏威火山的路是同一条路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	**they**	**had**	**taken**	**the**	**day**	**before**	**.**
哪个	他们	有	已采取	这	天	前	.

那是他们前一天服用的。

[ˌaɪ 'tiː][led] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːt][ɒv; əv] ['neɪplz] , [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]

It	**led**	**first**	**through**	**the**	**busiest**	**part**	**of**	**Naples**	**,**	**along**	**by**	**the**
它	引领	第一的	通过	这	最繁忙	部分	的	那不勒斯	,	沿着	经过	这

它首先穿过那不勒斯最繁忙的地区，沿着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[dɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,
docks **and** **the** **shipping** **,**
码头 和 这 船运 ,

码头和航运，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
and **then** **through** **the** **series** **of** **towns** **and** **villages** **which** **line** **the** **shore** **of**
和 然后 通过 这 系列 的 城镇 和 村庄 哪个 线 这 支撑 的
[ðə; ði] [beɪ] ,
the **bay** **,**
这 湾 ,

然后穿过海湾沿岸的一系列城镇和村庄，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] .
at **the** **foot** **of** **the** **slopes** **of** **Vesuvius** **.**
在 这 脚 的 这 连续下坡 的 维苏威火山 .

在维苏威火山山脚下。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [θruː] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ,
After **passing** **in** **this** **manner** **through** **one** **continued** **street** **for** **five** **or** **six** **miles** **,**
后 通过 在 这 方式 通过 一 持续 街道 为了 五 或者 六 英里 ,

就这样沿着一条连续的街道走了五六英里后，

[ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
the **road** **came** **out** **more** **into** **the** **open** **country** **,**
这 路 来了 出去 更多的 进入 这 打开 国家 ,

道路延伸到了更加开阔的乡村地带，

[weə(r)] [faɪn] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
where **fine** **views** **were** **had** **of** **the** **mountain** **on** **one** **side** **,**
在哪里 美好的 浏览 是 有 的 这 山 在 一 边 ,

从那里可以欣赏到一侧山景的美景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **of** **the** **bay** **on** **the** **other** **.**
和 的 这 湾 在 这 其他 .

另一边是海湾。

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['fɜːtaɪl] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ˈvinjəd]
The **mountain** **sides** **were** **generally** **extremely** **fertile** **,** **being** **covered** **with** **vineyards**
这 山 侧面 是 一般来说 极其 沃 , 存在 涵盖 和 葡萄园
[ænd; ənd] [grəʊvz] ,
and **groves** **,**
和 小树林 ,

山坡上土壤普遍非常肥沃，遍布葡萄园和果园。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
though **here** **and** **there** **were** **to** **be** **seen** **the** **streams** **of** **lava** **which** **had**
尽管 这里 和 那里 是 到 是 已见 这 溪流 的 岩浆 哪个 有
[kʌm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jˈiəz] ,
come **down** **within** **a** **few** **hundred** **years** **,**
来 向下 之内 一个 很少 百 年 ,

虽然这里那里还能看到几百年来流淌下来的熔岩流，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [sɔɪl] .
and **which** **had** **not** **yet** **become** **disintegrated** **and** **converted** **into** **soil** **.**
和 哪个 有 不是 然而 变得 解体 和 转换 进入 土壤 .

而且它们还没有分解并转化为土壤。

[ðiːz] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə] [lʊkt] [laɪk] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [bɹaʊn] ['wɔːtə(ɹ)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn]

These	streams	of	lava	looked	like	torrents	of	brown	water	suddenly	turned	into	stone
这些	溪流	的	岩浆	看起来	喜欢	种子	的	棕色的	水	突然	转向	进入	石头

,

,

,

这些熔岩流看起来就像湍急的棕色水流突然变成了石头。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

as	they	came	streaming	down	the	mountain	side	.
作为	他们	来了	流媒体	向下	这	山	边	.

他们如潮水般从山坡上涌下来。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə] [pɑːst] ['ʌndə(ɹ)] [ə; eɪ] [taʊn] .

In	one	place	,	one	of	these	streams	of	lava	passed	under	a	town	.
在	一	地方	,	一	的	这些	溪流	的	岩浆	通过了	在下面	一个	镇	.

在某个地方，其中一股熔岩流从一座城镇下方流过。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] .

That	is	to	say	,	such	was	the	appearance	.
那	是	到	说	,	这样的	曾是	这	外貌	.

也就是说，表面上看起来就是这样。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , ['riːəli] ,

The	fact	was	,	really	,
这	事实	曾是	,	真的	,

事实是，真的，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːvə] [hæd; həd] [dɪ'stɹɔɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

that	the	lava	had	destroyed	the	part	of	the	town	that	came	in	its	way	,
那	这	岩浆	有	损毁	这	部分	的	这	镇	那	来了	在	它是	方式	,

熔岩摧毁了城镇中被它阻挡的那一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðeə(ɹ)] ['haʊzɪz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	had	built	up	their	houses	again	on	the	top	of	it	.
和	这	人们	有	建造	向上	他们的	房屋	再次	在	这	顶部	的	它	.

人们又在上面建起了房屋。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɹəʊd] ,

The	lava	was	cut	down	a	little	in	making	the	road	,
这	岩浆	曾是	切	向下	一个	小的	在	制作	这	路	,

修路过程中，熔岩被削平了一些。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɹəʊd] [saɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

so	that	you	could	see	at	the	road	side	a	portion	of	the	stream	,
所以	那	你	可以	看	在	这	路	边	一个	部分	的	这	溪流	,

这样你就可以在路边看到溪流的一部分了。

[wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	houses	upon	it	.
和	这	房屋	之上	它	.

上面建有房屋。

['ɑːftə(ɹ)] ['ɹaɪdɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː] [ɔː(ɹ)] [θriː] ['aʊəz] ,

After	riding	on	in	this	way	two	or	three	hours	,
后	骑术	在	在	这	方式	二	或者	三	小时	,

就这样骑行了两三个小时后，

[ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veɹi] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

the	carriage	stopped	at	a	very	pleasant	place	,
这	运输	停止	在	一个	非常	令人愉快的	地方	,

马车停在了一个非常宜人的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ə'mʌŋ] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [grəʊvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] ,
among vineyards and mulberry groves , at the entrance of a pretty lane ,
之中 葡萄园 和 桑 小树林 , 在 这 入口 的 一个 漂亮的 车道 ,

在葡萄园和桑树林之间，在一条美丽小路的入口处，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .
which led to the gates of Pompeii .
哪个 引领 到 这 大门 的 庞贝 .

通往庞贝城门。

" [naʊ] , " [sed] ['rəʊziː] , " ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" Now , " said Rosie , " our difficulties are going to begin .
" 现在 , " 说 罗西 , " 我们的 困难 是 去 到 开始 .

“现在，”罗西说，“我们的困难才刚刚开始。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
I don't see how we are going to know where to look for Mr . George .
我 不 看 如何 我们 是 去 到 知道 在哪里 到 看 为了 先生 . 乔治 .
"
"
"

我不知道我们该如何找到乔治先生。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" We will see , " said Mrs . Gray .
" 我们 将要 看 , " 说 太太 . 灰色的 .

“我们拭目以待，”格雷夫人说。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [aʊt] .
The coachman opened the door , and all the party got out .
这 马车夫 打开 这 门 , 和 全部 这 派对 得到 出去 .

马车夫打开车门，所有人都下了车。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]
Just then they saw at a short distance before them , where there was a sort
只是 然后 他们 锯 在 一个 短的 距离 前 他们 , 在哪里 那里 曾是 一个 种类
[ɒv; əv] [geɪt] ,
of gate ,
的 门 ,

就在这时，他们看到前方不远处似乎有一个门，

['sevrəl] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ,
several men in a species of uniform ,
一些 男人 在 一个 物种 的 制服 ,

几个身穿某种制服的男人，

[wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk]
which denoted that they were the persons appointed by the government to take
哪个 表示 那 他们 是 这 人 任命 经过 这 政府 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
charge of the place ,
收费 的 这 地方 ,

这表明他们是政府任命负责该地的人员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
and to show it to visitors .
和 到 展示 它 到 访客 .

并向游客展示。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ]

One	of	these	men	,	as	soon	as	he	saw	the	party	,	seemed	to	look	very	much
一	的	这些	男人	,	作为	很快	作为	他	锯	这	派对	,	似乎	到	看	非常	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

其中一人一看到聚会，就显得非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

and	he	advanced	to	meet	them	with	a	smiling	face	.
和	他	先进的	到	见面	他们	和	一个	微笑	脸	.

他面带微笑地走上前去迎接他们。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [baɪ] ,

At	the	same	time	he	said	something	to	a	boy	who	was	near	by	,
在	这	相同的	时间	他	说	某物	到	一个	男生	WHO	曾是	靠近	经过	,

与此同时，他对附近的一个男孩说了些什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	boy	ran	off	into	the	town	.
和	这	男生	跑	离开	进入	这	镇	.

于是男孩跑进了镇子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

The	young	man	in	uniform	,	when	he	came	near	to	Mrs	.	Gray	,
这	年轻的	男人	在	制服	,	什么时候	他	来了	靠近	到	太太	.	灰色的	,

那个身穿制服的年轻人，当他靠近格雷太太时，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

said	something	which	at	first	she	could	not	understand	,
说	某物	哪个	在	第一的	她	可以	不是	理解	,

他说了一些她一开始听不懂的话，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪl] [sɪ'njɔːrɑː] ['hɒlədeɪ] .

but	which	she	soon	perceived	was	an	attempt	to	pronounce	the	words	,	Il	Signore	Holiday	.
但	哪个	她	很快	感知	曾是	一个	试图	到	发音	这	字	,	il	先生	假期	.

但她很快意识到，这是在试图说出“Il Signore Holiday”这几个字。

" [ɑː] ! [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Ah	!	he	has	seen	Mr	.	George	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	啊	!	他	有	已见	先生	.	乔治	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“啊！他见过乔治先生了，”格雷太太说。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	Mr	.	George	has	been	here	,	and	has	told	him	to	watch	for	us	.
"	先生	.	乔治	有	到过	这里	,	和	有	讲述	他	到	手表	为了	我们	.

“乔治先生来过这里，并告诉他要留意我们。”

" [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

"	This	supposition	on	the	part	of	Mrs	.	Gray	was	correct	.
"	这	假设	在	这	部分	的	太太	.	灰色的	曾是	正确的	.

“格雷夫人的这个推测是正确的。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	George	had	come	early	with	the
先生	.	乔治	有	来	早期的	和	这

乔治先生很早就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['stjʊdnts] [tuː; tə][pɔm'peii:; -'pei] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . [greɪ]
students to Pompeii , in order to be ready there to receive Mrs . Gray
学生 到 庞贝 , 在 命令 到 是 准备好 那里 到 收到 太太 . 灰色的
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,
and her party ,
和 她 派对 ,

学生们前往庞贝，以便在那里做好迎接格雷夫人及其一行人的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and he had stationed this man at the gate to watch for them ,
和 他 有 驻 这 男人 在 这 门 到 手表 为了 他们 ,

他派了这个人守在门口，监视他们。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
with directions to send the boy in for him at an appointed place ,
和 方向 到 发送 这 男生 在 为了 他 在 一个 任命 地方 ,

并指示让男孩到指定地点接他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
as soon as they should arrive .
作为 很快 作为 他们 应该 到达 .

他们应该尽快到达。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The boy soon found Mr . George , and he came immediately back to the
这 男生 很快 成立 先生 . 乔治 , 和 他 来了 立即地 后退 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

男孩很快找到了乔治先生，乔治先生立刻回到了大门口。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Of course the whole party were very much pleased to see him .
的 课程 这 所有的 派对 是 非常 很多 高兴 到 看 他 .

当然，所有人都非常高兴见到他。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" And yet , " said Mrs . Gray ,
" 和 然而 , " 说 太太 . 灰色的 ,

“然而，”格雷夫人说道，

" ['rɑːloʊ][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [wiː; wi]
" Rollo has managed so well that I should not have felt any anxiety if we
" 罗洛 有 管理 所以 出色地 那 我 应该 不是 有 毛毡 任何 焦虑 如果 我们
[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [deɪ] .
had continued under his sole charge all day .
有 持续 在下面 他的 唯一 收费 全部 天 .

“罗洛管理得非常好，即使我们一整天都由他一个人负责，我也不应该感到任何焦虑。”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [kə'menst] [ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .
" The party now commenced their exploration of Pompeii .
" 这 派对 现在 开始 他们的 勘探 的 庞贝 .

“探险队随即开始了对庞贝古城的探索。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
They found it , as they had expected , all open to the day .
他们 成立 它 , 作为 他们 有 预期的 , 全部 打开 到 这 天 .

正如他们所料，他们发现一切都敞开着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn]

A	great	many	of	the	streets	,	with	all	the	houses	bordering	them	,	had	been
一个	伟大的	许多	的	这	街道	,	和	全部	这	房屋	毗邻	他们	,	有	到过

[klɪəd] ,

cleared	,
已清除	,

许多街道以及街道两旁的房屋都被清空了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [hæd; həd] [biːn]

and	all	the	sand	and	gravel	under	which	they	had	been	buried	had	been
和	全部	这	沙	和	碎石	在下面	哪个	他们	有	到过	埋葬	有	到过

[kɑːt] [ə'weɪ] .

carted	away	.
推车	离开	.

他们被埋葬时所用的沙砾都被运走了。

[ɪ'mens] [hiːps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Immense	heaps	of	this	rubbish	were	lying	outside	the	entrance	,
巨大	堆积如山	的	这	垃圾	是	说谎	外部	这	入口	,

入口外堆积着大量的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	party	had	passed	them	in	the	carriage	on	their	approach	to	the
和	这	派对	有	通过了	他们	在	这	运输	在	他们的	方法	到	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

一行人乘坐马车进城时与他们擦肩而过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs]

They	had	been	lying	there	so	long	,	however	,	that	they	were	covered	with	grass
他们	有	到过	说谎	那里	所以	长的	,	然而	,	那	他们	是	涵盖	和	草

[ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] ,

and	small	trees	,
和	小的	树木	,

然而，它们在那里躺了很久，以至于被草和小树覆盖住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənts] .

and	they	looked	like	great	railroad	embankments	.
和	他们	看起来	喜欢	伟大的	铁路	堤岸	.

它们看起来像巨大的铁路路堤。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [pɔm'peii:; -'pei]['prez(ə)nts] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən]

Indeed	,	the	appearance	which	Pompeii	presents	now	is	that	of	a	large	open
的确	,	这	外貌	哪个	庞贝	礼物	现在	是	那	的	一个	大的	打开

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]

village	of	ruined	and
村庄	的	毁坏	和

事实上，庞贝如今呈现出的景象，就像一个大型的、开阔的、满目疮痍的村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['rʊflɪs] [wʌn] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] .

roofless	one	-	storied	houses	.
无顶棚	一	-	有故事的	房屋	.

没有屋顶的单层房屋。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Many	of	the	houses	were	originally	two	stories	high	,	it	is	true	;
许多	的	这	房屋	是	起初	二	故事	高的	,	它	是	真的	;

很多房子最初都是两层楼高，这是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

but	the	upper	stories	have	been	destroyed	or	shaken	down	,
但	这	上	故事	有	到过	损毁	或者	摇晃	向下	,

但上层建筑已被摧毁或震塌。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ['əʊnli] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

and	in	general	it	is	the	lower	story	only	that	now	remains	.
和	在	一般的	它	是	这	降低	故事	仅有的	那	现在	遗迹	.

总的来说，现在只剩下底层了。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	structure	of	the	houses	,	in	respect	to	plan	and	general	arrangement	,
这	结构	的	这	房屋	,	在	尊重	到	计划	和	一般的	安排	,

房屋的结构，就平面布局和总体布置而言，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [bɪlt] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

is	very	different	from	that	of	the	dwellings	built	in	our	towns	at	the	present
是	非常	不同的	从	那	的	这	住宅	建造	在	我们的	城镇	在	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

与我们城镇中现今建造的住宅截然不同。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz]

The	chief	reasons	for	the	difference	arise	from	the	absence	of	windows
这	首席	原因	为了	这	不同之处	出现	从	这	缺席	的	视窗

[ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

and	chimneys	in	the	houses	of	the	ancients	,
和	烟囱	在	这	房屋	的	这	古代人	,

造成这种差异的主要原因是古代房屋没有窗户和烟囱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪks]

and	of	course	the	leaving	out	of	windows	and	chimneys	in	a	house	makes
和	的	课程	这	离开	出去	的	视窗	和	烟囱	在	一个	房子	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] .

it	necessary	to	change	every	thing	.
它	必要的	到	改变	每一个	事物	.

当然，如果房子里没有窗户和烟囱，就必须对一切都进行改造。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪmniz] ,

The	inhabitants	of	Pompeii	had	no	chimneys	,
这	居民	的	庞贝	有	不	烟囱	,

庞贝城的居民没有烟囱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ][maɪld] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

because	the	climate	there	is	so	mild	that	they	seldom	needed	a	fire	;
因为	这	气候	那里	是	所以	温和的	那	他们	很少	需要	一个	火	;

因为那里的气候非常温和，他们很少需要生火；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [niːd] [wʌn] ,

and	when	they	did	need	one	,
和	什么时候	他们	做过	需要	一	,

而当他们确实需要一个的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['ves(ə)l] ,

it	was	easier	to	make	a	small	one	in	an	open	vessel	,
它	曾是	更轻松	到	制作	一个	小的	一	在	一个	打开	血管	,

在敞口容器中制作小号的更容易一些。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd]

and	let	it	stand	in	the	middle	of	the	room	,	or	wherever	it	was	required
和	让	它	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	或者	无论	它	曾是	必需的

,

,

,

把它放在房间中央，或者任何需要的地方。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

than	to	make	a	chimney	and	a	fireplace	.
比	到	制作	一个	烟囱	和	一个	壁炉	.

与其建造烟囱和壁炉，不如.....

[ðə; ði]['əʊpən][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [stʊd] [ɒn] [legz] ,

The	open	pan	in	which	the	fires	were	made	in	those	days	stood	on	legs	,
这	打开	平底锅	在	哪个	这	火灾	是	制成	在	那些	天	站立	在	腿	,

当时用来生火的敞口平底锅是架在支架上的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] ['eni] [weə(r)] .

and	could	be	moved	about	any	where	.
和	可以	是	已搬	关于	任何	在哪里	.

而且可以移动到任何地方。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

The	fire	was	made	of	small	twigs	cut	from	the	trees	.
这	火	曾是	制成	的	小的	树枝	切	从	这	树木	.

火是用从树上砍下来的小树枝烧起来的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [let][ðə; ði][pæn][stænd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt]

The	people	would	let	the	pan	stand	in	the	open	air	until	the	twigs	were	burnt
这	人们	会	让	这	平底锅	站立	在	这	打开	空气	直到	这	树枝	是	烧焦的

[tuː; tə][kəʊl] ,

to	coal	,
到	煤炭	,

人们会把平底锅放在露天，直到树枝烧成煤炭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][pæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['embəz] [stɪl] ['gləʊɪŋ] ,

and	then	they	would	carry	the	pan	,	with	the	embers	still	glowing	,
和	然后	他们	会	携带	这	平底锅	,	和	这	余烬	仍然	发光	,

然后他们会端着平底锅，锅里的余烬还在微微燃烧。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt]

into	the	room	which	they	wished
进入	这	房间	哪个	他们	希望

他们进入了他们想要的房间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[tuː; tə] [wɔːm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

to	warm	,	and	place	it	wherever	it	was	required	.
到	温暖的	,	和	地方	它	无论	它	曾是	必需的	.

将其加热，并放置在需要的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'traɪvəns] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['neɪplz] ,

The	same	contrivance	is	used	at	the	present	day	in	Naples	,
这	相同的	装置	是	用过的	在	这	展示	天	在	那不勒斯	,

如今那不勒斯仍然使用同样的装置。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	in	all	the	towns	of	that	region	.
和	在	全部	这	城镇	的	那	地区	.

以及该地区的所有城镇。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

In	going	along	the	streets	in	a	cool	evening	or	morning	,
在	去	沿着	这	街道	在	一个	凉爽的	晚上	或者	早晨	,

在凉爽的傍晚或清晨沿着街道行走时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [brɑːs] [pænz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

you	will	often	see	one	of	these	brass	pans	before	a	door	,
你	将要	经常	看	一	的	这些	黄铜	平底锅	前	一个	门	,

你经常会在门前看到这样的黄铜平底锅。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	little	fire	blazing	in	it	,	and	children	or	other	persons	before	it	,
和	一个	小的	火	炽烈	在	它	,	和	孩子们	或者	其他	人	前	它	,

['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

warming	their	hands	.
变暖	他们的	双手	.

里面燃着一小堆火，孩子们或其他人围坐在火堆前，烤着手取暖。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Afterwards	,	if	you	watch	,	you	will	see	that	the	people	take	it	into	the	house	.
然后	,	如果	你	手表	,	你	将要	看	那	这	人们	拿	它	进入	这	房子	.

之后，如果你仔细观察，就会发现人们把它带进了屋里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ə'rendʒmənts] [laɪk] [ðiːz]

The	ancient	inhabitants	of	Pompeii	depended	entirely	on	arrangements	like	these
这	古老的	居民	的	庞贝	取决于	完全	在	安排	喜欢	这些

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

for	warming	their	rooms	.
为了	变暖	他们的	房间	.

庞贝古城的居民完全依靠这样的装置来取暖。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

There	is	not	a	chimney	to	be	found	in	the	whole	town	.
那里	是	不是	一个	烟囱	到	是	成立	在	这	所有的	镇	.

整个镇子里连一个烟囱都找不到。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɪndəʊz] ,

In	respect	to	windows	,
在	尊重	到	视窗	,

关于窗户方面，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [glɑːs]

the	reason	why	they	did	not	have	them	was	because	they	had	no	glass
这	原因	为什么	他们	做过	不是	有	他们	曾是	因为	他们	有	不	玻璃

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

to	put	into	them	.
到	放	进入	他们	.

他们之所以没有这些东西，是因为他们没有玻璃瓶来装它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [glɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz]

They	could	not	make	glass	in	those	days	well	enough	and	easily	enough	to	use
他们	可以	不是	制作	玻璃	在	那些	天	出色地	足够的	和	容易地	足够的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] .

it	for	windows	.
它	为了	视窗	.

当时的玻璃制造技术还不够先进，无法用于制造窗户。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

Of	course	they	had	openings	in	their	houses	to	admit	the	air	and	the	light
的	课程	他们	有	开口	在	他们的	房屋	到	承认	这	空气	和	这	光

,

,

,

当然，他们的房子里都留有开口，以便通风和采光。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [kɔːld] ['wɪndəʊz] .

and	these	openings	might	perhaps	be	called	windows	.
和	这些	开口	可能	也许	是	称为	视窗	.

这些开口或许可以称为窗户。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

But	in	order	to	prevent	the	wind	and	rain	from	coming	in	,
但	在	命令	到	防止	这	风	和	雨	从	未来	在	,

但为了防止风雨侵入，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn] ['ʃeltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

it	was	necessary	to	have	them	placed	in	sheltered	situations	,	as	,	for
它	曾是	必要的	到	有	他们	放置	在	避难所	情况	,	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ʌndə(r)]['pɔːtɪˌkəʊz][ænd; ənd][pi'ætsə] .

example	,	under	porticos	and	piazzas	.
例子	,	在下面	门廊	和	广场	.

必须将它们放置在有遮蔽的地方，例如门廊和广场下。

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['ðeəfɔː(r)] [ə'rəʊz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɔːtɪˌkəʊz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	custom	therefore	arose	of	having	a	great	many	porticos	in	the	houses	,
这	风俗	所以	出现	的	拥有	一个	伟大的	许多	门廊	在	这	房屋	,

因此，人们便养成了在房屋中建造许多门廊的习俗。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

with	rooms	opening	from	them	;
和	房间	开幕	从	他们	;

房间从它们通向；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] ,

and	in	order	that	they	might	not	be	too	much	exposed	,
和	在	命令	那	他们	可能	不是	是	也	很多	裸露	,

为了避免他们过度暴露，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	were	generally	made	so	as	to	have	the	open	side	of	them
他们	是	一般来说	制成	所以	作为	到	有	这	打开	边	的	他们

['ɪnwədz] ,

inwards	,
向内	,

它们通常被设计成开口朝内。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [left] ,

towards	the	centre	of	the	house	,	where	a	small	,	square	place	was	left	,
向	这	中心	的	这	房子	,	在哪里	一个	小的	,	正方形	地方	曾是	左边	,

在房子中央，留出了一小块方形空地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] .

without	a	roof	over	it	,	to	admit	the	light	and	air	.
没有	一个	屋顶	超过	它	,	到	承认	这	光	和	空气	.

没有屋顶遮蔽，光线和空气无法流通。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] ,

Of	**course**	**the**	**rain**	**would**	**come**	**in**	**through**	**this**	**open**	**space**	**,**
的	课程	这	雨	会	来	在	通过	这	打开	空间	,

雨水当然会从这片空地渗进来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,

and	**the**	**floor**	**of**	**it**	**was**	**generally**	**formed**	**into**	**a**	**square**	**marble**	**basin**	**,**
和	这	地面	的	它	曾是	一般来说	形成	进入	一个	正方形	大理石	盆地	,

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

to	**receive**	**the**	**water**	**.**
到	收到	这	水	.

而它的地面通常被设计成方形的大理石水池，用来盛水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɪm'pluːvɪəm] .

This	**was**	**called**	**the**	**impluvium**	**.**
这	曾是	称为	这	雨水	.

这被称为雨水汇。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'pluːvɪəm] ,

Sometimes	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**impluvium**	**,**
有时	那里	曾是	一个	喷泉	在	这	中心	的	这	雨水	,

有时雨水收集池中央会有一个喷泉，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

and	**all**	**around**	**it**	**were**	**the**	**porticos**	**,**
和	全部	大约	它	是	这	门廊	,

周围都是柱廊。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] .

within	**and**	**under**	**which**	**were**	**the**	**doors**	**opening**	**into**	**the**	**different**	**rooms**	**.**
之内	和	在下面	哪个	是	这	门	开幕	进入	这	不同的	房间	.

门就位于这些门的下方和内部，通往不同的房间。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] , [huː] ['kɒndʌktɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sevrəl]

The	**guide**	**,**	**who**	**conducted**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**his**	**party**	**,**	**led**	**them**	**into**	**several**
这	指导	,	WHO	实施	先生	.	乔治	和	他的	派对	,	引领	他们	进入	一些

[ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

of	**these**	**houses**	**,**
的	这些	房屋	,

导游带领乔治先生一行人参观了其中几栋房子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	**every**	**one**	**was**	**much**	**interested**	**in**	**examining**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**
和	每一个	一	曾是	很多	感兴趣的	在	检查	这	安排	的	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	**,**
房间	,

每个人都对房间的布局非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	**in**	**imagining**	**how**	**the**	**people**	**looked**	**in**	**going**	**in**	**and**	**out**	**,**	**and**	**in**	**living**	**in**
和	在	想象	如何	这	人们	看起来	在	去	在	和	出去	,	和	在	活的	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

想象人们进出这些建筑的样子，以及生活在其中的样子。

[ðə; ðɪ] [bed] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] [smɔːl] .

The	**bed**	**rooms**	**were**	**extremely**	**small**	**.**
这	床	房间	是	极其	小的	.

卧室非常小。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ,

The	walls	of	some	of	them	were	beautifully	painted	,
这	墙壁	的	一些	的	他们	是	非常漂亮	绘	,

有些房屋的墙壁被粉刷得非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] [ruːm]

but	the	rooms	themselves	were	often	not	much	bigger	than	a	state	room
但	这	房间	他们自己	是	经常	不是	很多	大	比	一个	状态	房间

[ɪn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

in	a	steamship	.
在	一个	轮船	.

但房间本身通常并不比轮船上的客舱大多少。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

The	bedstead	was	a	sort	of	berth	,
这	床架	曾是	一个	种类	的	泊位	,

那张床架其实是一种铺位，

[fɔːmd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ʃelf] [bɪlt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

formed	upon	a	marble	shelf	built	across	from	wall	to	wall	.
形成	之上	一个	大理石	架子	建造	穿过	从	墙	到	墙	.

建于横跨两面墙的大理石台面上。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd]

In	some	of	the	houses	there	were	more	rooms	than	could	be	arranged
在	一些	的	这	房屋	那里	是	更多的	房间	比	可以	是	安排

[ə'raʊnd] [wʌn] [kɔːt] ;

around	one	court	;
大约	一	法庭	;

有些房子里的房间数量超过了围绕一个庭院所能布置的范围；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː]

and	in	such	cases	there	were	two	,	and	sometimes	three
和	在	这样的	案例	那里	是	二	,	和	有时	三

在这种情况下，通常会有两个，有时是三个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[kɔːts] .

courts	.
法院	.

法院。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

In	one	case	,	the	third	court	was	a	garden	,
在	一	案件	,	这	第三	法庭	曾是	一个	花园	,

其中一处，第三庭院是一个花园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtɪkəʊ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔː'nə'ment(ə)l] ['kɒləms] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	beautiful	portico	formed	of	ornamental	columns	all	around	it	.
和	一个	美丽的	门廊	形成	的	装饰	列	全部	大约	它	.

四周环绕着由装饰性立柱组成的优美门廊。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['pɔːtɪkəʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [æt; ət]

Beneath	this	portico	the	ladies	of	the	house	,	in	rainy	weather	,	could	walk	at
下面	这	门廊	这	女士们	的	这	房子	,	在	下雨	天气	,	可以	走	在

[ðeə(r)] [iːz] ,

their	ease	,
他们的	舒适	,

在这个门廊下，即使在雨天，家里的女主人也可以自在地散步。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

and	see	the	flowers	growing	in	the	garden	,	just	as	well	as	if	the	weather
和	看	这	花朵	生长	在	这	花园	,	只是	作为	出色地	作为	如果	这	天气

[wɜːr); wə(r)][feə(r)] .

were	fair	.
是	公平的	.

花园里的花朵盛开，景色如同晴朗天气一般。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɔːtɪkəʊ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Under	this	portico	,	all	around	,	was	a	subterranean	chamber	,
在下面	这	门廊	,	全部	大约	,	曾是	一个	地下	房间	,

在这个门廊下方，四周都是地下密室。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['selə(r)] .

which	seemed	to	be	used	as	a	sort	of	cellar	.
哪个	似乎	到	是	用过的	作为	一个	种类	的	地窖	.

看起来像是被用作地窖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] ,

And	yet	it	was	very	neatly	finished	,
和	然而	它	曾是	非常	整齐地	完成的	,

然而，它的完成度却非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd]

and	the	walls	of	it	were	ornamented	in	such	a	way	as	to	lead
和	这	墙壁	的	它	是	装饰	在	这样的	一个	方式	作为	到	带领

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [wɔːk] [ɪn] [wɔːm]

people	to	suppose	that	it	might	have	been	used	as	a	cool	walk	in	warm
人们	到	认为	那	它	可能	有	到过	用过的	作为	一个	凉爽的	走	在	温暖的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

它的墙壁装饰精美，让人觉得它可能在温暖的天气里曾被用作凉爽的散步场所。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

This	passage	way	was	first	discovered	by	means	of	the	steps	leading	down	to
这	通道	方式	曾是	第一的	发现	经过	方法	的	这	步骤	领导	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这条通道最初是通过通往它的台阶发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɜːθ] [kən'sistid] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk][sænd][ænd; ənd]

It	was	almost	full	of	earth	,	which	earth	consisted	of	volcanic	sand	and
它	曾是	几乎	满的	的	地球	,	哪个	地球	由……组成	的	火山	沙	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

它几乎完全被泥土填满，这些泥土由火山沙和火山灰组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mʌd] .

which	had	flowed	into	it	in	the	form	of	mud	.
哪个	有	流动	进入	它	在	这	形式	的	泥	.

那是以泥浆的形式流入其中的。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [weɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

On	one	side	of	this	subterranean	passage	way	,	near	the	entrance	,
在	一	边	的	这	地下	通道	方式	,	靠近	这	入口	,

在这条地下通道的一侧，靠近入口处，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['skelətn] [faʊnd] .

there	were	a	number	of	skeletons	found	.
那里	是	一个	数字	的	骷髅	成立	.

发现了多具骸骨。

[ðiːz] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

These	skeletons	were	in	a	standing	position	against	the	wall	,
这些	骷髅	是	在	一个	常设	位置	反对	这	墙	,

这些骸骨呈站立姿势靠墙而立。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ænd; ənd] ['berɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

where	the	persons	had	been	stopped	and	buried	up	by	the	mud	as	it
在哪里	这	人	有	到过	停止	和	埋葬	向上	经过	这	泥	作为	它

[fləʊd] [ɪn] .

flowed	in	.
流动	在	.

人们被涌入的泥浆掩埋在那里。

[ðə; ðɪ] [mɑːrks] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

The	marks	left	by	the	bodies	against	the	wall	remain	to	this	day	,
这	标记	左边	经过	这	身体	反对	这	墙	保持	到	这	天	,

尸体在墙上留下的痕迹至今仍然存在。

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	Rollo	and	all	the	party	saw	them	.
和	罗洛	和	全部	这	派对	锯	他们	.

罗洛和所有同伴都看到了他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skelətn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

One	of	the	skeletons	was	that	of	a	female	,
一	的	这	骷髅	曾是	那	的	一个	女性	,

其中一具骸骨属于一名女性，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hændz] ,

and	there	were	a	great	many	rings	on	the	fingers	of	the	hands	,
和	那里	是	一个	伟大的	许多	戒指	在	这	手指	的	这	双手	,

他们手上戴着许多戒指。

[ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	bracelets	,	necklaces	,	and	other
和	手镯	,	项链	,	和	其他

还有手镯、项链和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bəʊnz] .

ornaments	on	the	other	bones	.
装饰品	在	这	其他	骨头	.

其他骨头上的装饰物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv]

From	this	circumstance	it	is	supposed	that	this	person	was	the	wife	of
从	这	环境	它	是	据称	那	这	人	曾是	这	妻子	的

[ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	owner	of	the	house	,
这	所有者	的	这	房子	,

由此推断，此人是房主的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	in	trying	to	save	herself	and	her	jewelry	upon	her	,
和	那	在	尝试	到	节省	她自己	和	她	珠宝	之上	她	,

她试图保护自己和身上的珠宝，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

she	had	fled	with	the	servants	to	this	cellar	,	and	there	had	been
她	有	逃亡	和	这	仆人	到	这	地窖	,	和	那里	有	到过

[ˌəʊvə'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

她和仆人们逃到了这个地窖，在那里遭到了围攻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['skelətn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] ;

There	were	very	few	skeletons	found	in	the	houses	of	Pompeii	;
那里	是	非常	很少	骷髅	成立	在	这	房屋	的	庞贝	;

庞贝古城房屋中发现的骸骨非常少；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd]

from	which	circumstance	it	is	supposed	that	the	inhabitants	generally	had
从	哪个	环境	它	是	据称	那	这	居民	一般来说	有

[taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

time	to	escape	.
时间	到	逃脱	.

在这种情况下，居民们通常有时间逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] .

There	was	,	however	,	one	remarkable	case	.
那里	曾是	,	然而	,	一	卓越	案件	.

然而，其中有一个非同寻常的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentri] [bɒks] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	that	of	a	sentinel	in	his	sentry	box	,	at	the	gate	of	the	city	.
它	曾是	那	的	一个	哨兵	在	他的	哨兵	盒子	,	在	这	门	的	这	城市	.

那感觉就像是城门哨兵站在岗亭里一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

He	would	not	leave	his	post	,	as	it	would	seem	,
他	会	不是	离开	他的	邮政	,	作为	它	会	似乎	,

他似乎不会离开岗位。

[ænd; ənd] [səʊ] ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

and	so	perished	at	the	station	where	he	had	been	placed	.
和	所以	遇难	在	这	车站	在哪里	他	有	到过	放置	.

于是，他死在了他被安排的车站。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] [stɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət]

His	head	,	with	the	helmet	still	upon	it	,	was	carried	to	the	museum	at
他的	头	,	和	这	头盔	仍然	之上	它	,	曾是	携带	到	这	博物馆	在

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

他的头颅连同头盔一起被运往那不勒斯博物馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

where	it	is	now	seen	by	all	the	world	,
在哪里	它	是	现在	已见	经过	全部	这	世界	,

现在全世界都能看到它了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	every	one	who	sees	it	utters	some	expression	of	praise	for	the
和	每一个	一	WHO	看到	它	说话	一些	表达	的	称赞	为了	这

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

courage	and	fidelity	which	the	poor	fellow	displayed	in	fulfilling	his	trust	.
勇气	和	忠诚	哪个	这	贫穷的	同伴	显示	在	满足	他的	相信	.

凡是看到它的人，都对这位可怜的人在履行职责时所表现出的勇气和忠诚表示赞扬。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [səb'stænʃəli]

The	streets	of	the	town	were	narrow	,	but	they	were	paved	substantially
这	街道	的	这	镇	是	狭窄的	,	但	他们	是	铺砌路面	实质性

[wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [stəʊnz] ,

with	large	and	solid	stones	,
和	大的	和	坚硬的	石头	,

镇上的街道很窄，但都用又大又结实的石头铺成了厚实的路面。

[flæt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .

flat	at	the	top	.
平坦的	在	这	顶部	.

顶部平坦。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [striːts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['kjʊəriəs] [ʃɒps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːbəz]

Along	these	streets	there	were	a	great	many	very	curious	shops	,	such	as	barbers
沿着	这些	街道	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	好奇的	商店	,	这样的	作为	理发师

- [ʃɒps] ,

'	shops	,
-	商店	,

这些街道两旁有很多非常奇特的店铺，例如理发店。

['pentər] - [ʃɒps] , [waɪn] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

painters	'	shops	,	wine	shops	,	and	the	like	.
画家	-	商店	,	葡萄酒	商店	,	和	这	喜欢	.

油漆店、葡萄酒店等等。

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [diːp] [dʒ'ɑːz][set][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kaʊntə(r)] .

The	wine	shops	were	furnished	with	deep	jars	set	in	a	sort	of	stone	counter	.
这	葡萄酒	商店	是	提供	和	深的	罐子	放	在	一个	种类	的	石头	柜台	.

酒铺里摆放着深罐，放在类似石头的柜台上。

[ðə; ði][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [kept]

The	jars	were	open	-	mouthed	,	and	the	men	who	kept
这	罐子	是	打开	-	嘴巴	,	和	这	男人	WHO	保留

这些罐子是敞口的，而那些照看它们的人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]

the	shops	were	accustomed	apparently	to	dip	the	wine	out	of	them	,	in
这	商店	是	习惯	显然	到	蘸	这	葡萄酒	出去	的	他们	,	在

['selɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .

selling	to	their	customers	.
销售	到	他们的	顾客	.

商店似乎习惯于在向顾客出售葡萄酒时，将酒从瓶子里舀出来。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] ,

After	passing	through	a	number	of	these	streets	,
后	通过	通过	一个	数字	的	这些	街道	,

穿过其中几条街道后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

the	party	came	at	length	to	a	great	public	square	called	the	Forum	.
这	派对	来了	在	长度	到	一个	伟大的	民众	正方形	称为	这	论坛	.

一行人最终来到了一个名为“广场”的大型公共广场。

[ðɪs] [skweə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['templz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['pʌblɪk]

This	square	was	surrounded	with	the	ruins	of	temples	,	and	other	great	public
这	正方形	曾是	包围	和	这	废墟	的	寺庙	,	和	其他	伟大的	民众

['edifis] .

edifices	.
建筑物	.

这个广场周围环绕着寺庙和其他大型公共建筑的遗址。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][skweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]

The	columns	and	porticos	which	bordered	the	square	are	all	now	more	or	less	in
这	列	和	门廊	哪个	带边框	这	正方形	是	全部	现在	更多的	或者	较少的	在

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

环绕广场的柱廊和门廊现在大多已成废墟；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt]

but	there	are	still	so	many	of	them	standing	as	to	show	exactly	what
但	那里	是	仍然	所以	许多	的	他们	常设	作为	到	展示	确切地	什么

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ,

the	forms	of	the	buildings	must	have	been	when	they	were	complete	,
这	表格	的	这	建筑物	必须	有	到过	什么时候	他们	是	完全的	,

但现在仍有许多建筑屹立不倒，足以展现这些建筑建成时的原貌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][skweə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] .

and	how	the	square	must	have	appeared	.
和	如何	这	正方形	必须	有	出现	.

以及这个正方形当时的样子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['θiətə, 'θiːə-] ,

In	another	part	of	the	town	were	the	remains	of	two	theatres	,
在	其他	部分	的	这	镇	是	这	遗迹	的	二	剧院	,

镇子的另一边还保留着两座剧院的遗址。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfɪθɪətə(r)] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ðə; ði]

and	outside	the	walls	an	immense	amphitheatre	,	where	were	exhibited	the
和	外部	这	墙壁	一个	巨大	圆形剧场	,	在哪里	是	展出	这

['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

combats	of	wild	beasts	,
战斗	的	荒野	野兽	,

城墙外还有一个巨大的圆形剧场，那里会表演野兽搏斗。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædieɪtəz] .

and	those	of	the	gladiators	.
和	那些	的	这	角斗士	.

还有那些角斗士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] .

There	are	a	great	many	ruins	of	amphitheatres	like	this	scattered	over	Italy	.
那里	是	一个	伟大的	许多	废墟	的	露天剧场	喜欢	这	疏散	超过	意大利	.

像这样的圆形剧场遗址在意大利各地散落着很多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɪk'stend] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	are	of	an	oval	form	,	and	the	seats	extend	all	around	.
他们	是	的	一个	椭圆形	形式	,	和	这	座位	延长	全部	大约	.

它们呈椭圆形，座位环绕四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	place	where	the	combats	took	place	was	a	level	spot	in	the	centre	,
这	地方	在哪里	这	战斗	采取	地方	曾是	一个	等级	点	在	这	中心	,

[kɔ:ld] [ðə; ði][ə'ri:nə] .

called	the	arena	.
称为	这	竞技场	.

战斗发生的地点是中央的一块平坦场地，称为竞技场。

[ɪn] ['vju:ɪŋ] [ði:z] ['veəriəs] ['ru:ɪnz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [si:md] [məʊst]

In	viewing	these	various	ruins	,	Mr	.	George	and	the	two	students	seemed	most
在	观看	这些	各种各样的	废墟	,	先生	.	乔治	和	这	二	学生	似乎	最多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] ,

interested	in	the	theatres	,
感兴趣的	在	这	剧院	,

在参观这些遗址时，乔治先生和两位学生似乎对剧院最感兴趣。

[ænd; ənd] ['templz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['pʌblɪk] ['edifis] ,

and	temples	,	and	other	great	public	edifices	,
和	寺庙	,	和	其他	伟大的	民众	建筑物	,

还有寺庙和其他大型公共建筑，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	Mrs	.	Gray	and	the	children	seemed	to	think	a	great	deal	more	of	the
尽管	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] .

houses	and	the	shops	.
房屋	和	这	商店	.

而格雷太太和孩子们似乎对房子和商店更加感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['beikəz] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði]

There	was	one	baker's	shop	with	the
那里	曾是	一	面包师的	店铺	和	这

有一家面包店

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['ʌv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [θri:] [stəʊn] [hænd] [mɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ju:st] [tu:; tə][greɪnd][hɪz; ɪz]

oven	entire	,	and	three	stone	hand	mills	,	in	which	the	baker	used	to	grind	his
烤箱	全部的	,	和	三	石头	手	磨坊	,	在	哪个	这	面包师	用过的	到	研磨	他的

[kɔ:n] .

corn	.
玉米	.

整个烤箱，以及三台石磨，面包师过去常常用它们来磨玉米。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] ,

There	were	a	great	many	curious	utensils	and	implements	found	in	this	shop	,
那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	餐具	和	实施	成立	在	这	店铺	,

这家店里有很多奇特的器皿和工具。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st]['ekskəveɪtɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n]

when	it	was	first	excavated	;	but	Mr	.	George	said	that	they	had	all	been
什么时候	它	曾是	第一的	挖掘	;	但	先生	.	乔治	说	那	他们	有	全部	到过

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

最初挖掘时；但乔治先生说它们都已被移走。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	wish	they	had	let	them	stay	here	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	他们	有	让	他们	停留	这里	,	"	说	罗洛	.

“我真希望他们能留在这里，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,

"	It	would	be	a	great	deal	more	interesting	to	us	to	see	them	here	,
"	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	有趣的	到	我们	到	看	他们	这里	,

“如果他们能来这里，我们会觉得更有意思。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

"	said	Mr	.	George	,	"	but	they	would	not	have	been	safe	.
"	说	先生	.	乔治	,	"	但	他们	会	不是	有	到过	安全的	.

乔治先生说：“但他们那样做并不安全。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['neɪplz] ,

The	government	has	therefore	built	an	immense	museum	at	Naples	,
这	政府	有	所以	建造	一个	巨大	博物馆	在	那不勒斯	,

因此，政府在那不勒斯建造了一座规模宏大的博物馆。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['muːvəbl] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ðeə(r)] .

and	every	thing	that	is	movable	has	been	carried	there	.
和	每一个	事物	那	是	活动	有	到过	携带	那里	.

所有能搬动的东西都被运到了那里。

[səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps]

So	we	come	here	first	to	see	the	town	and	the	remains	of	the	shops
所以	我们	来	这里	第一的	到	看	这	镇	和	这	遗迹	的	这	商店

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	the	houses	,
和	这	房屋	,

所以我们先来这里看看这座小镇，以及遗留下来的商店和房屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['neɪplz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	then	afterwards	we	go	to	the	museum	at	Naples	to	see	the	things
和	然后	然后	我们	去	到	这	博物馆	在	那不勒斯	到	看	这	事物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

that	were	found	in	them	.
那	是	成立	在	他们	.

然后我们去那不勒斯博物馆参观在那里发现的物品。

" ['ɑːftə(r)] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [pɔm'peiː; -'peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [aʊt] [baɪ]

"	After	rambling	about	in	Pompeii	for	several	hours	,	the	party	went	out	by
"	后	漫无边际	关于	在	庞贝	为了	一些	小时	,	这	派对	去	出去	经过

[ə'nʌðə(r)] [geɪt] ,

another	gate	,
其他	门	,

在庞贝城里闲逛了几个小时后，一行人从另一个城门离开了。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

where	they	found	the	carriage	waiting	for	them	,	and	so	returned	home	.
在哪里	他们	成立	这	运输	等待	为了	他们	,	和	所以	返回	家	.

他们发现马车正在那里等着他们，于是便返回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

The	Museum	.
这	博物馆	.

博物馆。

[ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['neɪplz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

The	great	museum	at	Naples	is	one	of	the	most	wonderful	collections	of
这	伟大的	博物馆	在	那不勒斯	是	一	的	这	最多	精彩的	收藏	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

curiosities	in	the	world	.
奇闻异事	在	这	世界	.

那不勒斯博物馆是世界上最精彩的珍奇收藏馆之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['njuːmərəs] ['gæləriz]

It	is	contained	in	an	immense	building	,	which	is	divided	into	numerous	galleries
它	是	包含	在	一个	巨大	建筑	,	哪个	是	分割	进入	很多的	画廊

[ænd; ənd] [hɔːlz] ,

and	halls	,
和	大厅	,

它位于一座巨大的建筑内，该建筑被分隔成许多展厅和大厅。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] .

each	of	which	is	devoted	to	some	special	department	of	art	.
每个	的	哪个	是	奉献	到	一些	特别的	部门	的	艺术	.

其中每一间都致力于某个特定的艺术领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]

It	was	the	plan	of	our	party	to	go	and	see	the	museum	on	the	day
它	曾是	这	计划	的	我们的	派对	到	去	和	看	这	博物馆	在	这	天

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [pɔm'peiː; -'pei] ,

after	their	visit	to	Pompeii	,
后	他们的	访问	到	庞贝	,

我们一行人原计划在参观完庞贝古城的第二天去参观博物馆。

— [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

—	or	rather	to	begin	to	see	it	;
—	或者	相当	到	开始	到	看	它	;

——或者更确切地说，开始看到它；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['kɜːsərəli]

for	it	requires	a	great	deal	more	than	one	day	even	to	walk	cursorily
为了	它	需要	一个	伟大的	交易	更多的	比	一	天	甚至	到	走	粗略地

[θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

through	the	rooms	.
通过	这	房间	.

因为即使只是匆匆走过这些房间，也需要不止一天的时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

On	the	morning	of	the	day	in	question	,	Mrs	.	Gray	said	to	Mr	.	George	,
在	这	早晨	的	这	天	在	问题	,	太太	.	灰色的	说	到	先生	.	乔治	,

事发当天早上，格雷太太对乔治先生说：

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

at	breakfast	,	that	she	had	a	plan	to	propose	.
在	早餐	,	那	她	有	一个	计划	到	提出	.

早餐时，她透露自己有一个求婚计划。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那是什么？”乔治先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	afraid	that	you	will	not	think	it	very	polite	in	me	to	propose	it	,
"	我	是	害怕的	那	你	将要	不是	思考	它	非常	有礼貌的	在	我	到	提出	它	,

“恐怕您不会觉得我这样提议很失礼。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

"	said	Mrs	.	Gray	,	"	but	it	is	this	:	that	when	we	get	into	the	museum	,
"	说	太太	.	灰色的	,	"	但	它	是	这	:	那	什么时候	我们	得到	进入	这	博物馆	,

格雷夫人说：“但问题是：当我们进入博物馆时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] .

we	should	divide	into	two	parties	.
我们	应该	划分	进入	二	各方	.

我们应该分成两党。

[let] ['rɑːloʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]

Let	Rollo	go	with	me	and	the	children	,	while	you	join	your
让	罗洛	去	和	我	和	这	孩子们	,	尽管	你	加入	你的

让罗洛跟我还有孩子们一起走，你则加入你的队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[frendz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

friends	the	students	,	and	accompany	them	.
朋友们	这	学生	,	和	陪伴	他们	.

与学生们交朋友，并陪伴他们。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [jɔːz] .

Then	we	can	go	through	the	rooms	in	our	way	,	and	you	can	go	in	yours	.
然后	我们	能	去	通过	这	房间	在	我们的	方式	,	和	你	能	去	在	你的	.

然后我们可以按我们自己的方式穿过房间，你也可以按你的方式进入你的房间。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mr	.	George	hesitated	.
"	先生	.	乔治	犹豫了一下	.

乔治先生犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

For	a	moment	he	seemed	not	to	know	what	to	reply	to	this	proposal	.
为了	一个	片刻	他	似乎	不是	到	知道	什么	到	回复	到	这	提议	.

他一时不知该如何回应这个提议。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	The	reason	is	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	这	原因	是	,	"	说	太太	.	灰色的	,

格雷夫人说：“原因是……”

" [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

"	that	the	objects	which	you	and	the	students	will	have	in	view	in	the	visit	,
"	那	这	对象	哪个	你	和	这	学生	将要	有	在	看法	在	这	访问	,

“您和学生们此次参观的目标，

[meɪ] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

may	very	likely	be	different	from	ours	.
可能	非常	可能	是	不同的	从	我们的	.

很可能与我们的有所不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk]

You	will	want	to	study	the	antiquities	,	and	the	old	Latin	and	Greek
你	将要	想	到	学习	这	古董	,	和	这	老的	拉丁	和	希腊语

[ɪn'skrɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

你会想要研究古代文物，以及古老的拉丁文和希腊文铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	the	monuments	illustrating	ancient	history	;	but	we	should	not
和	这	纪念碑	图示	古老的	历史	;	但	我们	应该	不是

[ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

understand	such	things	.
理解	这样的	事物	.

还有那些展现古代历史的古迹；但我们不应该了解这些事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]

We	shall	be	interested	in	the	paintings	,	and	the	rings	,	and	jewels	,	and
我们	将	是	感兴趣的	在	这	绘画	,	和	这	戒指	,	和	珠宝	,	和

['ɔːrnəmənts] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] ,

ornaments	found	in	Pompeii	,
装饰品	成立	在	庞贝	,

我们将对庞贝古城出土的绘画、戒指、珠宝和饰品感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] . "

and	in	the	household	implements	and	utensils	.	"
和	在	这	家庭	实施	和	餐具	.	"

以及家用工具和器皿。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	But	we	shall	want	to	see	all	those	things	,	too	,	"	said	Mr	.	George	.
"	但	我们	将	想	到	看	全部	那些	事物	,	也	,	"	说	先生	.	乔治	.

“但我们也想看看那些东西，”乔治先生说。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

"	True	,	"	replied	Mrs	.	Gray	;
"	真的	,	"	回复	太太	.	灰色的	;

“没错，”格雷夫人回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	but	you	will	not	wish	to	devote	so	great	a	portion	of	time	to	them	.
"	但	你	将要	不是	希望	到	奉献	所以	伟大的	一个	部分	的	时间	到	他们	.

但是你不会愿意把那么多时间花在他们身上。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] ,

You	will	wish	to	devote	most	of	your	time	to	the	learned	things	,
你	将要	希望	到	奉献	最多	的	你的	时间	到	这	学习	事物	,

你会希望把大部分时间都投入到学习中，

[ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,

and	will	pass	rapidly	over	the	pretty	things	and	the	curious	things	,
和	将要	经过	快速	超过	这	漂亮的	事物	和	这	好奇的	事物	,

他会迅速略过那些美丽的事物和奇特的事物，

[waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . "

while	with	us	it	will	be	just	the	other	way	.	"
尽管	和	我们	它	将要	是	只是	这	其他	方式	.	"

而我们这里的情况则恰恰相反。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	that	will	be	the	best	plan	.
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	那	将要	是	这	最好的	计划	.

“是的，乔治叔叔，”罗洛说，“那将是最好的办法。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ]

Josie	**and**	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**and**	**you**	**can**	**go**
乔西	和	我	能	拿	关心	的	太太	.	灰色的	,	和	你	能	去

[weə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] .

where	**you**	**please**	**.**
在哪里	你	请	.

乔西和我可以照顾格雷太太，你可以去任何你想去的地方。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [si:md] [æt; ət] [fɜ:st] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

"	**Mr**	**.**	**George**	**seemed**	**at**	**first**	**quite**	**unwilling**	**to**
"	先生	.	乔治	似乎	在	第一的	相当	不情愿	到

乔治先生起初似乎很不情愿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

[ək'sept] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

accept	**this**	**proposal**	**.**
接受	这	提议	.

接受这个提议。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

He	**said**	**he**	**would**	**go**	**with**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**museum**	**that**	**she**
他	说	他	会	去	和	太太	.	灰色的	到	任何	部分	的	这	博物馆	那	她

[pli:zd] ,

pleased	**,**
高兴	,

他说他愿意陪格雷夫人去博物馆的任何地方，只要她愿意。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**remain**	**there**	**with**	**her**	**as**	**long**	**as**	**she**	**desired**	**;**	**and**	**that**	**,**
和	保持	那里	和	她	作为	长的	作为	她	想要的	;	和	那	,

并留在她身边，只要她愿意；而且，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

far	**from**	**being**	**any**	**inconvenience**	**to**	**him**	**to**	**do**	**so**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**
远的	从	存在	任何	不便	到	他	到	做	所以	,	它	会	是	一个

['pleʒə(r)] .

pleasure	**.**
乐趣	.

这样做对他来说不仅不会带来任何不便，反而会是一件乐事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] ,

But	**Mrs**	**.**	**Gray**	**said**	**that**	**it**	**was**	**on**	**her**	**account**	**more**	**than**	**on**	**his**	**,**
但	太太	.	灰色的	说	那	它	曾是	在	她	帐户	更多的	比	在	他的	,

但格雷太太说，这更多是她的责任，而不是他的责任。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

that	**she**	**made**	**the**	**proposal**	**.**
那	她	制成	这	提议	.

是她提出的求婚。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	因为	,	"	说	她	,

“因为，”她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	if	you	are	with	us	I	shall	be	thinking	all	the	time	that	perhaps	it	would
"	如果	你	是	和	我们	我	将	是	思维	全部	这	时间	那	也许	它	会

[biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] ;

be	better	for	you	to	be	somewhere	else	;
是	更好的	为了	你	到	是	某处	别的	;

“如果你和我们在一起，我会一直想着，也许你最好还是去别的地方；

[ˌweər'æz] , [wɪð] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kæn; kən][strəʊl] [ə'baʊt] [weər'evə(r)][aɪ] [pliːz] .

whereas	,	with	Rollo	and	the	children	,	I	can	stroll	about	wherever	I	please	.
然而	,	和	罗洛	和	这	孩子们	,	我	能	漫步	关于	无论	我	请	.

而有了罗洛和孩子们，我可以随心所欲地四处闲逛。

" [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

"	In	this	view	of	the	case	,	Mr	.	George	consented	to	her	proposal	.
"	在	这	看法	的	这	案件	,	先生	.	乔治	同意	到	她	提议	.

“从这个角度来看，乔治先生同意了她的提议。”

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Accordingly	,	after	breakfast	,
因此	,	后	早餐	,

因此，早餐后，

[hiː; hi] [left] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

he	left	Rollo	to	engage	a	carriage	and	take	Mrs	.	Gray	and	the	others
他	左边	罗洛	到	从事	一个	运输	和	拿	太太	.	灰色的	和	这	其他的

[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

to	the	museum	,
到	这	博物馆	,

他留下罗洛去租一辆马车，送格雷夫人和其他人去博物馆。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] , [weə(r)]

while	he	went	to	find	his	two	friends	,	the	students	,	at	another	hotel	,	where
尽管	他	去	到	寻找	他的	二	朋友们	,	这	学生	,	在	其他	酒店	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

they	were	lodging	.
他们	是	住宿	.

他去另一家酒店寻找他的两个朋友，也就是那两个学生，他们住在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

They	were	all	to	meet	in	the	hall	of	the	museum	at	ten	o'clock	.
他们	是	全部	到	见面	在	这	大厅	的	这	博物馆	在	十	点钟	.

他们定于十点钟在博物馆大厅集合。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][naɪn]['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	half	past	nine	Rollo	had	a	nice	carriage	at	the	door	.
在	一半	过去的	九	罗洛	有	一个	好的	运输	在	这	门	.

九点半，罗洛的一辆漂亮的马车停在了门口。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] ['rɑːloʊ] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tel]

Josie	sat	in	the	carriage	while	Rollo	went	up	to	Mrs	.	Gray's	room	to	tell
乔西	卫星	在	这	运输	尽管	罗洛	去	向上	到	太太	.	格雷的	房间	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] .

her	that	it	was	ready	.
她	那	它	曾是	准备好	.

乔西坐在马车里，罗洛则上楼去格雷太太的房间告诉她马车已经准备好了。

['rəʊziː] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strɒŋ] , [liːnd] [ɒn] ['rɒloʊz] [ɑːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
Rosie , who was still far from being strong , leaned on Rollo's arm coming down
罗西 , WHO 曾是 仍然 远的 从 存在 强的 , 倾斜 在 罗洛的 手臂 未来 向下
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

罗茜身体还很虚弱，下楼时靠在罗洛的胳膊上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ]
" I am very glad that you are going to have the care of us to - day
" 我 是 非常 高兴的 那 你 是 去 到 有 这 关心 的 我们 到 - 天
,
,
,

“我很高兴今天能由我们来照顾你们。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
instead of Mr . George , " said she .
反而 的 先生 . 乔治 , " 说 她 .

“而不是乔治先生，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第7/8页

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" So am I , " said Rollo .
" 所以 是 我 , " 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] . "
" I am very glad indeed . "
" 我 是 非常 高兴的 的确 . "

“我真的非常高兴。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['lɜːnɪd] [ɪn'skrɪpʃnz] , " [sed] ['rəʊziː] .
" I don't care any thing at all about his old learned inscriptions , " said Rosie .
" 我 不 关心 任何 事物 在 全部 关于 他的 老的 学习 铭文 , " 说 罗西 .

“我一点也不在意他那些古老的学问，”罗西说。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Nor do I much , " said Rollo .
" 也不 做 我 很多 , " 说 罗洛 .

“我也不太清楚，”罗洛说。

" [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [wen] [wʌns][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] . "
" Still they are very curious , when once we understand them . "
" 仍然 他们 是 非常 好奇的 , 什么时候 一次 我们 理解 他们 . "

“不过，一旦我们了解了他们，他们仍然会非常好奇。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['rəʊziː] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Perhaps they may be , " said Rosie , " but I don't care about them .
" 也许 他们 可能 是 , " 说 罗西 , " 但 我 不 关心 关于 他们 .

“也许是吧，”罗西说，“但我不在乎他们。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] . "
What I want is , to see the pretty things . "
什么 我 想 是 , 到 看 这 漂亮的 事物 . "

我只想看看美好的事物。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][faɪnd] .
" Yes , " said Rollo , " and I will show you all the pretty things I can find .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 和 我 将要 展示 你 全部 这 漂亮的 事物 我 能 寻找 .

“是的，”罗洛说，“我会带你们去看我能找到的所有漂亮东西。”

" ['rɑːloʊ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]
" Rollo assisted the two ladies into the carriage , and then , after getting in himself
,
,
,

罗洛扶着两位女士上了马车，然后自己也上了车，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
he ordered the coachman to drive to the museum .
他 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这 博物馆 .

他命令马车夫驾车前往博物馆。

[ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [fɜːst] [θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['əʊpən] [skˈweəz] , ['bɔːdəd] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] ,
The way lay first through one or two open squares , bordered with churches ,
这 方式 躺 第一的 通过 一 或者 二 打开 正方形 , 带边框 和 教堂 ,

首先要穿过一两个开阔的广场，广场周围环绕着教堂。

['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði]
porticos , and palaces , and then through a long , straight street , called the
门廊 , 和 宫殿 , 和 然后 通过 一个 长的 , 直的 街道 , 称为 这
[tə'liːdəʊ] .
Toledo .
托莱多 .

穿过柱廊和宫殿，然后沿着一条笔直的长街，这条街叫做托莱多街。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ɪn] ['neɪplz] ,
This is the principal street of shops in Naples ,
这 是 这 主要的 街道 的 商店 在 那不勒斯 ,

这是那不勒斯的主要商业街。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɪn] ['jʊərəp] .
and is said to be the most populous and crowded street in Europe .
和 是 说 到 是 这 最多 人口众多 和 挤 街道 在 欧洲 .

据说这是欧洲人口最密集、最拥挤的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['evri] [weə(r)] ,
It was so thronged with people every where ,
它 曾是 所以 熙熙攘攘 和 人们 每一个 在哪里 ,

到处都是人，非常拥挤。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
in the middle of the street as well as upon the sidewalks ,
在 这 中间 的 这 街道 作为 出色地 作为 之上 这 人行道 ,

在马路中央以及人行道上，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɑːs] [ə'lɒŋ] .
that the carriage could scarcely pass along .
那 这 运输 可以 几乎 经过 沿着 .

马车几乎无法通行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
At length , however , it arrived at the museum .
在 长度 , 然而 , 它 到达的 在 这 博物馆 .

最终，它还是被送到了博物馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stəʊn] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There was a spacious stone platform before the building ,
那里 曾是 一个 宽敞 石头 平台 前 这 建筑 ,

建筑物前有一个宽敞的石台，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with a broad flight of stone steps ascending to it .
和 一个 广阔 航班 的 石头 步骤 上升 到 它 .

通往那里有一段宽阔的石阶。

['rɑːloʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt]
Rollo assisted his party to descend from the carriage , and then he stopped
罗洛 协助 他的 派对 到 下降 从 这 运输 , 和 然后 他 停止
[tuː; tə]
to
到

罗洛扶着随从们下了马车，然后停下来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[peɪ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [waɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

pay	the	coachman	,	while	they	went	up	the	steps	.
支付	这	马车夫	,	尽管	他们	去	向上	这	步骤	.

他们一边付钱给马车夫，一边上台阶。

['rɑːloʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Rollo	joined	them	on	the	platform	.
罗洛	加入	他们	在	这	平台	.

罗洛也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [lɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən]

The	doors	of	the	museum	building	,	which	were	immensely	large	,	were	open
这	门	的	这	博物馆	建筑	,	哪个	是	非常	大的	,	是	打开

,

,

,

博物馆大楼的大门非常大，敞开着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]

but	they	were	guarded	by	a	soldier	,	who	walked	back	and	forth	before
但	他们	是	守卫	经过	一个	士兵	,	WHO	步行	后退	和	前进	前

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

但入口处有一名士兵把守，他来回踱步。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [set] .

carrying	his	gun	with	the	bayonet	set	.
携带	他的	枪	和	这	刺刀	放	.

他携带的枪配有刺刀。

['rɑːloʊ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [də'rektli] [ɪn] .

Rollo	paid	no	attention	to	him	,	but	walked	directly	in	.
罗洛	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	步行	直接地	在	.

罗洛没有理会他，径直走了进去。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['rəʊziː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Josie	walked	by	his	side	,	and	Mrs	.	Gray	and	Rosie	followed	them	.
乔西	步行	经过	他的	边	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	随后	他们	.

乔西走在他身边，格雷太太和罗西跟在他们后面。

" [naʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['kɒmz] .

"	Now	,	"	said	Rollo	,	"	we	must	wait	here	until	uncle	George	comes	.
"	现在	,	"	说	罗洛	,	"	我们	必须	等待	这里	直到	叔叔	乔治	来	.

“现在，”罗洛说，“我们必须在这里等乔治叔叔来。”

" [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɒfti] ,

"	The	hall	into	which	they	had	entered	was	very	large	and	very	lofty	,
"	这	大厅	进入	哪个	他们	有	进入	曾是	非常	大的	和	非常	高远	,

他们进入的大厅非常大，也非常高大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	the	columns	and	staircases	that	were	to	be	seen	here	and	there
和	这	列	和	楼梯	那	是	到	是	已见	这里	和	那里

[ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [grænd] .

adorning	it	were	very	grand	.
装饰	它	是	非常	盛大	.

随处可见的柱子和楼梯非常宏伟壮观。

[ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] ,

On	different	sides	were	various	passages	,
在	不同的	侧面	是	各种各样的	段落	,

两侧有各种各样的通道，

[wɪð] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]

with	doors	leading	to	the	several	apartments	and	ranges	of	apartments	of
和	门	领导	到	这	一些	公寓	和	范围	的	公寓	的

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

有门通往博物馆的各个公寓和公寓楼。

[ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][æn; ən]

These	doors	were	all	open	,	but	the	entrance	to	each	was	closed	by	an
这些	门	是	全部	打开	,	但	这	入口	到	每个	曾是	关闭	经过	一个

['aɪən] [geɪt] ,

iron	gate	,
铁	门	,

这些门都敞开着，但每扇门的入口处都锁着一道铁门。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	each	gate	had	a	man	standing	near	it	to	guard	it	.
和	每个	门	有	一个	男人	常设	靠近	它	到	警卫	它	.

每个城门附近都站着一个人把守。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Over	each	of	these	doors	was	an	inscription	containing	the	name	of	the
超过	每个	的	这些	门	曾是	一个	题词	包含	这	姓名	的	这

[pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

particular	department	of	the	museum	to	which	it	led	.
特别的	部门	的	这	博物馆	到	哪个	它	引领	.

每扇门上方都有一段铭文，上面写着这扇门通往的博物馆特定部门的名称。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

By	the	side	of	the	great	door	of	entrance	was	a	small	room	in	a	corner	,
经过	这	边	的	这	伟大的	门	的	入口	曾是	一个	小的	房间	在	一个	角落	,

在大门旁边的角落里有一个小房间，

[kept] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

kept	by	two	men	in	uniform	.
保留	经过	二	男人	在	制服	.

由两名身穿制服的男子看守。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɪn]

This	was	the	place	for	the	visitors	to	deposit	their	canes	and	umbrellas	in
这	曾是	这	地方	为了	这	访客	到	订金	他们的	拐杖	和	雨伞	在

.

:
.

这里是供游客存放手杖和雨伞的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]

It	is	not	safe	to	allow	people	in	general	to	take	such
它	是	不是	安全的	到	允许	人们	在	一般的	到	拿	这样的

允许人们普遍服用此类药物是不安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[θɪŋz] ['ɪntuː]['kæbɪnəts][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]

things	into	cabinets	of	curiosities	,	for	there	are	many	who	have	so	little
事物	进入	橱柜	的	奇闻异事	,	为了	那里	是	许多	WHO	有	所以	小的

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

把东西放进珍奇柜里，因为很多人缺乏辨别力。

[ðæt] , [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

that	,	in	pointing	to	the	objects	around	them	,
那	,	在	指向	到	这	对象	大约	他们	,

也就是说，在指着周围的物体时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪn] ,

they	would	often	touch	them	with	the	iron	end	of	the	umbrella	or	the	cane	,
他们	会	经常	触碰	他们	和	这	铁	结尾	的	这	伞	或者	这	甘蔗	,

他们经常用伞柄或手杖的铁头去碰他们。

[ænd; ənd][səʊ] [skrætʃ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .

and	so	scratch	or	otherwise	injure	them	.
和	所以	划痕	或者	否则	损伤	他们	.

因此，可能会抓伤或以其他方式伤害它们。

['rɑːloʊ] [tʊk] ['mɪsɪz] . [greɪz] ['pærəsɒl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Rollo	took	Mrs	.	Gray's	parasol	from	her	hand	and	gave	it	to	one	of
罗洛	采取	太太	.	格雷的	阳伞	从	她	手	和	给予	它	到	一	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

罗洛从格雷太太手中接过阳伞，递给了其中一个男人。

[ðə; ði][mæn][pʊt][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	put	a	strap	around	it	.
这	男人	放	一个	带子	大约	它	.

那人用带子把它绑了起来。

[ðə; ði][stræp][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	strap	had	a	ticket	with	the	number	49	upon	it	.
这	带子	有	一个	票	和	这	数字	-	之上	它	.

肩带上贴着一张票，上面写着数字49。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] , ['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] - , [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

He	gave	another	ticket	,	also	marked	49	,	to	Rollo	,	and	Rollo	put	it	in	his
他	给予	其他	票	,	还	标记	-	,	到	罗洛	,	和	罗洛	放	它	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他又给了罗洛一张票，票号也是 49，罗洛把它放进了口袋里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['rɑːloʊ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]

At	this	moment	Rollo	saw	Mr	.	George	and	the	two	students	coming	in	at
在	这	片刻	罗洛	锯	先生	.	乔治	和	这	二	学生	未来	在	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

这时，罗洛看到乔治先生和两个学生从门口走了进来。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [keɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ]

The	three	gentlemen	deposited	their	canes	at	the	little	office	just	as	Mrs	.	Gray
这	三	先生们	已存	他们的	拐杖	在	这	小的	办公室	只是	作为	太太	.	灰色的

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ,

had	done	with	her	parasol	,
有	完毕	和	她	阳伞	,

三位先生像格雷太太存放阳伞一样，把手杖放在了小办公室里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	then	the	whole	party	advanced	into	the	great	hall	.
和	然后	这	所有的	派对	先进的	进入	这	伟大的	大厅	.

然后，全体人员进入了大厅。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

Mr	.	George	and	the	students	went	with	Mrs	.	Gray	and	the	children	into
先生	.	乔治	和	这	学生	去	和	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	进入

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,

the	first	room	,
这	第一的	房间	,

乔治先生和学生们与格雷太太和孩子们一起走进了第一个房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [gaɪd] .

but	they	soon	left	them	,	and	after	that	Rollo	was	the	sole	guide	.
但	他们	很快	左边	他们	,	和	后	那	罗洛	曾是	这	唯一	指导	.

但他们很快就离开了，之后罗洛就成了唯一的向导。

[iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [suːt][ɒv; əv]

Each	department	of	the	museum	was	contained	in	a	separate	suit	of
每个	部门	的	这	博物馆	曾是	包含	在	一个	分离	套装	的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

博物馆的每个部门都设在一套独立的公寓楼里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

at	the	entrance	to	which	,	as	I	have	already	said	,
在	这	入口	到	哪个	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，入口处是

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

there	was	a	small	iron	gate	across	the	doorway	.
那里	曾是	一个	小的	铁	门	穿过	这	门口	.

门口有一道小铁门。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɒz; wəz] [kept] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd]

This	little	gate	was	kept	shut	and	locked	;	but	there	was	a	man	who	stood
这	小的	门	曾是	保留	关闭	和	已锁定	;	但	那里	曾是	一个	男人	WHO	站立

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

这扇小门一直紧闭着，上了锁；但门边站着一个人，

[ˌɪn'saɪd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən]

inside	,	always	ready	to	open
里面	,	总是	准备好	到	打开

内部，随时准备开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] .

it	whenever	he	saw	any	visitors	coming	.
它	每当	他	锯	任何	访客	未来	.

每当他看到有访客来时，他都会这样做。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [went] [ɪn] .

He	always	shut	and	locked	the	door	again	when	the	visitors	went	in	.
他	总是	关闭	和	已锁定	这	门	再次	什么时候	这	访客	去	在	.

访客进去后，他总是会把门关上并锁好。

[ðen] , ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðɪ] [geɪt]

Then	,	finally	,	when	they	were	ready	to	come	out	,	he	unlocked	the	gate
然后	,	最后	,	什么时候	他们	是	准备好	到	来	出去	,	他	已解锁	这	门

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

最后，当他们准备出来的时候，他为他们打开了大门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]

and	it	was	then	that	they	were	expected	to	pay	the	fee	for	visiting
和	它	曾是	然后	那	他们	是	预期的	到	支付	这	费用	为了	访问

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] .

that	part	of	the	museum	.
那	部分	的	这	博物馆	.

那时，他们就需要支付参观博物馆那部分的费用。

['rɑːloʊ][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] ,

Rollo	had	taken	care	to	inquire	about	this	beforehand	,
罗洛	有	已采取	关心	到	查询	关于	这	预先	,

罗洛事先特意打听过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	he	had	provided	himself	with	a	sufficient	number	of	pieces	of	money
和	他	有	假如	他自己	和	一个	充足的	数字	的	件	的	钱

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ['vælju:] ,

of	the	right	value	,
的	这	正确的	价值	,

他已经为自己准备了足够数量的、面值合适的钞票。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

so	as	not	to	have	any	trouble	in	making	change	.
所以	作为	不是	到	有	任何	麻烦	在	制作	改变	.

以免找零时遇到任何困难。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

In	most	of	the	rooms	there	were	men	who	had	pictures	for	sale	,
在	最多	的	这	房间	那里	是	男人	WHO	有	图片	为了	销售	,

大多数房间里都有人在出售画作。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts] [kən'teɪnd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [baɪ] ,

illustrating	the	objects	contained	there	,	for	visitors	to	buy	,
图示	这	对象	包含	那里	,	为了	访客	到	买	,

图文并茂地展示了馆内陈列的物品，供游客购买。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,

in	order	to	carry	them	home	as	souvenirs	of	their	visit	,
在	命令	到	携带	他们	家	作为	纪念品	的	他们的	访问	,

为了把它们带回家作为旅行纪念品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

and	to	show	to	their	friends	at	home	.
和	到	展示	到	他们的	朋友们	在	家	.

并向家里的朋友们展示。

['mɪsɪz] . [greɪ] [bɔ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]['rɑ:loʊ] [hɪm'self] [bɔ:t]

Mrs	.	Gray	bought	quite	a	number	of	these	pictures	,	and	Rollo	himself	bought
太太	.	灰色的	买	相当	一个	数字	的	这些	图片	,	和	罗洛	他自己	买

['sevrəl] .

several	.
一些	.

格雷夫人买了不少这样的画，罗洛本人也买了几幅。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [məʊst][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

The	rooms	that	interested	the	young	persons	most	were	those	which	contained
这	房间	那	感兴趣的	这	年轻的	人	最多	是	那些	哪个	包含

[ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

the	tools	and	household	implements	,
这	工具	和	家庭	实施	,

年轻人最感兴趣的是那些摆放工具和家用器的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ju:'tensɪlz] [faʊnd] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] .

and	the	various	utensils	found	at	Pompeii	.
和	这	各种各样的	餐具	成立	在	庞贝	.

以及在庞贝古城发现的各种器皿。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

In	general	these	things	were	much	more	similar	to	the	corresponding	articles
在	一般的	这些	事物	是	很多	更多的	相似的	到	这	相应的	文章

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] .

of	the	present	day	than	one	would	have	expected	to	find	.
的	这	展示	天	比	一	会	有	预期的	到	寻找	.

总的来说，这些内容与当今的相应文章比人们预想的要相似得多。

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , [bəuθ][ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ,

But	yet	there	were	many	differences	,	both	of	form	and	structure	,
但	然而	那里	是	许多	差异	,	两个都	的	形式	和	结构	,

但它们在形式和结构上仍存在诸多差异。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'stri:mli] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] .

which	made	them	extremely	curious	to	see	.
哪个	制成	他们	极其	好奇的	到	看	.

这让他们非常好奇想一探究竟。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

For	instance	,	there	was	a	bell	found	in	one	of
为了	实例	,	那里	曾是	一个	钟	成立	在	一	的

例如，在其中一个地方发现了一口钟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['klæpə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

the	houses	;	but	instead	of	being	hollow	,	and	having	a	clapper	inside	,
这	房屋	;	但	反而	的	存在	空洞的	,	和	拥有	一个	拍板	里面	,

这些房子；但它们不是空心的，里面也没有响板，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

as	is	the	custom	at	the	present	day	,	it	consisted	simply	of	a	large	,
作为	是	这	风俗	在	这	展示	天	,	它	由……组成	简单地	的	一个	大的	,

按照目前的惯例，它仅仅由一个大的……组成。

[flæt] [rɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

flat	ring	,	like	a	plate	,	with	a	hole	through	the	centre	of	it	.
平坦的	戒指	,	喜欢	一个	盘子	,	和	一个	洞	通过	这	中心	的	它	.

扁平的环状物，像盘子一样，中间有一个孔。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪn] ,

This	ring	was	hung	up	by	means	of	a	short	chain	,
这	戒指	曾是	悬挂	向上	经过	方法	的	一个	短的	链	,

这枚戒指是用一条短链子挂起来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhæmə(r)] .

and	by	the	side	of	it	there	was	hung	a	sort	of	hammer	.
和	经过	这	边	的	它	那里	曾是	悬挂	一个	种类	的	锤	.

旁边挂着一把类似锤子的东西。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [ˈhæmə(r)] .

To	ring	the	bell	it	was	necessary	to	strike	it	with	this	hammer	.
到	戒指	这	钟	它	曾是	必要的	到	罢工	它	和	这	锤	.

要敲响钟声，必须用这把锤子敲击它。

[æn; ən] [əˈtendənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑːloʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

An	attendant	in	the	room	did	this	while	Mrs	.	Gray	and	Rollo	were	there	,
一个	服务员	在	这	房间	做过	这	尽管	太太	.	灰色的	和	罗洛	是	那里	,

格雷夫人和罗洛在场时，房间里的一名服务员做了这件事。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bel] [ˈsaʊndɪd] .

to	let	them	hear	how	the	bell	sounded	.
到	让	他们	听到	如何	这	钟	听起来	.

让他们听听钟声是什么样的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] .

"	It	sounds	very	well	indeed	,	"	said	Rollo	.
"	它	声音	非常	出色地	的确	,	"	说	罗洛	.

“听起来确实很不错，”罗洛说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrəʊziː] ;

"	Yes	,	"	replied	Rosie	;
"	是的	,	"	回复	罗西	;

“是的，”罗西回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [səʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [belz] .

"	but	I	don't	think	it	is	quite	so	musical	as	one	of	our	bells	.
"	但	我	不	思考	它	是	相当	所以	音乐	作为	一	的	我们的	铃铛	.

但我认为它不如我们的钟那么悦耳动听。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [ˈstiːljɑːd; ˈstɪljəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [tuː] ,

"	There	were	several	pairs	of	steelyards	in	the	room	,	too	,
"	那里	是	一些	对	的	钢铁厂	在	这	房间	,	也	,

房间里还有好几对钢尺，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈstiːljɑːd; ˈstɪljəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

which	were	very	much	like	the	steelyards	of	the	present	day	,
哪个	是	非常	很多	喜欢	这	钢铁厂	的	这	展示	天	,

它们与今天的钢铁厂非常相似。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [fɔːm] .

only	they	were	made	of	a	more	ornamental	form	.
仅有的	他们	是	制成	的	一个	更多的	装饰	形式	.

只是它们的造型更具装饰性。

[ðə; ðɪ] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] .

The	weights	were	quite	pretty	little	pieces	of	sculpture	and	statuary	.
这	重量	是	相当	漂亮的	小的	件	的	雕塑	和	雕像	.

这些砝码本身就是非常漂亮的小型雕塑和塑像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['faiəpleisiz] , [wʌn][ɒv; əv]

There	were	some	very	curious	and	pretty	little	cooking	fireplaces	,	one	of
那里	是	一些	非常	好奇的	和	漂亮的	小的	烹饪	壁炉	,	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那里有一些非常奇特又漂亮的小型烹饪壁炉，其中一个是.....

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

in	particular	,	the	young	people	admired	very	much	indeed	.
在	特别的	,	这	年轻的	人们	钦佩	非常	很多	的确	.

尤其是年轻人，他们非常钦佩。

['rəʊziː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Rosie	said	that	she	should	have	liked	it	very	much	herself	,	when	she	was	a
罗西	说	那	她	应该	有	喜欢	它	非常	很多	她自己	,	什么时候	她	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

罗茜说，如果她还是个孩子的话，她一定会非常喜欢它。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

用来玩。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [ɔː(r)] ['embəz] ,

In	the	centre	was	a	sort	of	pan	for	the	coals	,	or	embers	,
在	这	中心	曾是	一个	种类	的	平底锅	为了	这	煤炭	,	或者	余烬	,

中央有一个用来盛放煤炭或余烬的平底锅，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['bɔːdə(r)] , [meɪd] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː; tə]

and	all	around	was	a	raised	border	,	made	double	,	with	a	space	between	to
和	全部	大约	曾是	一个	提高	边界	,	制成	双倍的	,	和	一个	空间	之间	到

[kən'teɪn]

contain
包含

四周都是凸起的边框，双层设计，中间留有空隙以作界定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [pɑːt] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

In	one	corner	there	was	a	raised	part	,	with	an	opening	to	pour	in	the	water
在	一	角落	那里	曾是	一个	提高	部分	,	和	一个	开幕	到	倒	在	这	水

,

,
,

角落里有一个凸起的部分，上面有个开口可以倒水。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['fɔ:sɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

and	in	front	,	below	,	there	was	a	small	faucet	for	the	purpose	of
和	在	正面	,	以下	,	那里	曾是	一个	小的	龙头	为了	这	目的	的

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt] .

drawing	the	water	out	.
绘画	这	水	出去	.

前面下方有一个小水龙头，用来把水抽出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['embəz] [ɔ:(r)] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] [kept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]

Of	course	the	embers	or	coals	in	the	centre	of	the	pan	kept	the	water	in	the
的	课程	这	余烬	或者	煤炭	在	这	中心	的	这	平底锅	保留	这	水	在	这

['rezəvwɑ:(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:m] .

reservoir	around	it	always	warm	.
水库	大约	它	总是	温暖的	.

当然，锅中央的余烬或煤炭使周围水箱中的水始终保持温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [weə(r)] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɔ:spən] [kʊd; kəd]

There	was	also	a	little	place	on	one	side	where	a	kettle	or	a	saucepan	could
那里	曾是	还	一个	小的	地方	在	一	边	在哪里	一个	壶	或者	一个	平底锅	可以

[stænd][ɒn] [tu:] [sə'pɔ:rts] ,

stand	on	two	supports	,
站立	在	二	支持	,

旁边还有一个小地方，可以放一个水壶或平底锅，上面有两个支架。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊl] ['ʌndə(r)] .

with	an	opening	below	to	put	the	coals	under	.
和	一个	开幕	以下	到	放	这	煤炭	在下面	.

下面留有开口，用来放置煤炭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][məʊ'zeɪɪk] ;

A	great	many	of	the	floors	in	Pompeii	were	found	to	be	in	mosaic	;
一个	伟大的	许多	的	这	楼层	在	庞贝	是	成立	到	是	在	马赛克	;

庞贝古城中许多地面都铺设了马赛克；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləd] [stəʊnz] ,

that	is	,	they	were	formed	of	various	colored	stones	,
那	是	,	他们	是	形成	的	各种各样的	有色	石头	,

也就是说，它们是由各种颜色的石头组成的。

[ə'reɪndʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][bed][ɒv; əv] [sɪ'ment] ,

arranged	together	in	a	sort	of	bed	of	cement	,
安排	一起	在	一个	种类	的	床	的	水泥	,

它们排列在一起，就像铺在水泥床上一样，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

in	such	a	manner	as	to	show	a	picture	,	or	some	other	ornamental	design	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	一个	图片	,	或者	一些	其他	装饰	设计	.

以某种方式展现图片或其他装饰图案。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [stəʊnz] [ju:st] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

In	many	cases	there	were	only	two	kinds	of	stones	used	,	black	and	white	;
在	许多	案例	那里	是	仅有的	二	种类	的	石头	用过的	,	黑色的	和	白色的	;

很多情况下只使用了两种石头，黑色和白色；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] ['bɔ:dəz] , [skrəʊlz] , [ænd; ənd] ['pæt(ə)n]

and	these	were	arranged	so	as	to	form	borders	,	scrolls	,	and	pattern
和	这些	是	安排	所以	作为	到	形式	边界	,	卷轴	,	和	图案

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

这些部件被排列成边框、卷轴和图案。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , — [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

—	as	it	is	called	,	—	of	various	kinds	.
—	作为	它	是	称为	,	—	的	各种各样的	种类	.

正如它所被称为的那样，有各种各样的。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

In	some	places	a	border	was	formed	around	the	room	,
在	一些	地方	一个	边界	曾是	形成	大约	这	房间	,

有些地方，房间周围形成了一道边界。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

and	the	figure	of	some	animal	was	placed	in	the	centre	.
和	这	数字	的	一些	动物	曾是	放置	在	这	中心	.

画面中央放置了一个动物的形象。

[ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][men] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

In	other	cases	groups	of	animals	,	or	of	men	,	were	represented	,	in	a	very
在	其他	案例	团体	的	动物	,	或者	的	男人	,	是	代表	,	在	一个	非常

['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .

perfect	manner	.
完美的	方式	.

在其他一些例子中，动物群或人群的描绘非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

It	has	always	been	considered	wonderful	that	such	spirited	and	beautiful	designs
它	有	总是	到过	经过考虑的	精彩的	那	这样的	精神抖擞	和	美丽的	设计

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ə'pærəntli] [səʊ] [ruːd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

could	be	so	well	represented	by	a	method	apparently	so	rude	as	the
可以	是	所以	出色地	代表	经过	一个	方法	显然	所以	粗鲁的	作为	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [stəʊnz] .

arrangement	on	a	floor	of	bits	of	different	colored	stones	.
安排	在	一个	地面	的	比特	的	不同的	有色	石头	.

人们一直认为，用看似粗糙的方法——在地板上摆放不同颜色的石块——来表现如此生动美丽的图案，是一件非常奇妙的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊ'zeɪɪks][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] .

The	best	of	these	mosaics	were	taken	up	and	removed	to	the	museum	.
这	最好的	的	这些	马赛克	是	已采取	向上	和	已移除	到	这	博物馆	.

这些马赛克作品中最好的部分被移送至博物馆。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɪn]['eni]

You	would	think	at	first	that	it	would	be	impossible	to	remove	them	in	any
你	会	思考	在	第一的	那	它	会	是	不可能的	到	消除	他们	在	任何

['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

other	way	than	by	taking	them	all	to	pieces	and	putting	them	together
其他	方式	比	经过	采取	他们	全部	到	件	和	推杆	他们	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你可能会认为，除了把它们全部拆开再重新组装起来之外，不可能有其他方法可以移除它们。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ,

each	little	stone	in	its	proper	place	,	on	the	floor	of	the	museum	,
每个	小的	石头	在	它是	恰当的	地方	,	在	这	地面	的	这	博物馆	,

博物馆地板上的每一块小石头都各归其位。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ] .

where	the	mosaic	was	intended	to	go	.
在哪里	这	马赛克	曾是	故意的	到	去	.

马赛克原本要放置的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ,

But	the	artists	contrived	a	way	to	take	them	up	without	all	this	labor	,
但	这	艺术家	人为的	一个	方式	到	拿	他们	向上	没有	全部	这	劳动	,

但艺术家们想出了一个办法，无需付出这么多努力就能完成这些创作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wʌnz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,

and	thus	several	of	the	best	ones	have	been	removed	without	disturbing	the	arrangement	of	the	stones	,
和	因此	一些	的	这	最好的	一个	有	到过	已移除	没有	令人不安	这	安排	的	这	石头	,

因此，在不破坏石头排列的情况下，一些最好的石头被移走了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

and	have	been	laid	down	on	the	floors	of	the	museum	.
和	有	到过	铺设	向下	在	这	楼层	的	这	博物馆	.

并被放置在博物馆的地板上。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] .

THE	MOSAIC	.
这	马赛克	.

马赛克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv] [ði:z] [məʊ'zeɪɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

One	of	the	most	curious	of	these	mosaics	is	a	representation	of	a	dog	,
一	的	这	最多	好奇的	的	这些	马赛克	是	一个	表示	的	一个	狗	,

这些马赛克作品中最奇特的一幅是狗的图案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

which	was	placed	just	within	the	entrance	of	a	house	,
哪个	曾是	放置	只是	之内	这	入口	的	一个	房子	,

它就放置在房屋入口处，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , ['ɔ:lsəʊ][ɪn][məʊ'zeɪɪk] , [keɪv] ['keɪnəm] ,

and	just	at	the	entrance	were	the	words	,	also	in	mosaic	,	Cave	canem	,
和	只是	在	这	入口	是	这	字	,	还	在	马赛克	,	洞穴	狗	,

入口处也用马赛克拼出了“Cave canem”几个字。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .

which	is	the	Latin	for	look	out	for	the	dog	.
哪个	是	这	拉丁	为了	看	出去	为了	这	狗	.

这是拉丁语，意思是“小心狗”。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊ'zeɪɪk] .

On	the	preceding	page	is	a	representation	of	this	mosaic	.
在	这	前	页	是	一个	表示	的	这	马赛克	.

前一页是这幅马赛克的示意图。

[ðɪs] [məʊ'zeɪɪk][wɒz; wəz]['kjʊəriəs]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['wʌndəf(ə)l] ;

This	mosaic	was	curious	rather	than	wonderful	;
这	马赛克	曾是	好奇的	相当	比	精彩的	;

这幅马赛克作品与其说是精美绝伦，不如说是令人好奇；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst]

but	in	another	house	there	was	one	which	has	always	been	considered	a	most
但	在	其他	房子	那里	曾是	一	哪个	有	总是	到过	经过考虑的	一个	最多

['mɑ:vələs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

marvellous	production	,
奇妙	生产	,

但另一栋房子里却有一栋房子，一直被认为是制作最精良的房子。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]

on	account	of	the	complicated	character	of	the	design	,	and	the	immense
在	帐户	的	这	复杂的	特点	的	这	设计	,	和	这	巨大

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

number	of	stones	composing	it	.
数字	的	石头	构成	它	.

由于设计复杂，且由大量宝石组成。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

It	represents	a	battle	scene	,	and	contains	a	great	number	of	men	and
它	代表	一个	战斗	场景	,	和	包含	一个	伟大的	数字	的	男人	和

['hɔ:sɪz] ,

horses	,
马匹	,

它描绘的是一场战斗场景，画面中包含了大量的士兵和战马。

[ɔ:l] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

all	mingled	together	in	great	confusion	on	the	field	of	battle	.
全部	混合	一起	在	伟大的	困惑	在	这	场地	的	战斗	.

战场上，所有人都混杂在一起，一片混乱。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [məʊ'zeɪɪk][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'kælkjələbl] .

The	number	of	pieces	of	stone	used	in	making	this	mosaic	is	almost	incalculable	.
这	数字	的	件	的	石头	用过的	在	制作	这	马赛克	是	几乎	不可估量	.

制作这幅马赛克所用的石块数量几乎无法计算。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['keəfəli]

Although	it	was	originally	made	as	part	of	a	floor	,	it	is	now	very	carefully
虽然	它	曾是	起初	制成	作为	部分	的	一个	地面	,	它	是	现在	非常	小心

['gɑ:dɪd] ,

guarded	,
守卫	,

虽然它最初是作为地板的一部分而制作的，但现在受到了非常精心的保护。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	no	one	is	allowed	to	walk	upon	it	.
和	不	一	是	允许	到	走	之上	它	.

任何人都不允许在上面行走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,

It	is	surrounded	by	a	railing	,
它	是	包围	经过	一个	栏杆	,

它周围有栏杆，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][stænd]

and	along	one	side	of	it	there	is	a	raised	platform	for	visitors	to	stand
和	沿着	一	边	的	它	那里	是	一个	提高	平台	为了	访客	到	站立

[ə'pɒn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

upon	in	order	to	see	it	to	advantage	.
之上	在	命令	到	看	它	到	优势	.

它的一侧有一个高台，供游客站立以便更好地观赏。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bju:tɪfli] - [fɔ:md]

There 那里 | **were** 是 | **one** 一 | **or** 或者 | **two** 二 | **large** 大的 | **rooms** 房间 | **that** 那 | **were** 是 | **filled** 已填 | **with** 和 | **beautifully** 非常漂亮 | **-** - | **formed** 形成

[dʒ'ɑ:z] [ænd; ənd] [vɑ:zɪs] ,

jars 罐子 | **and** 和 | **vases** 花瓶 | **,** ,

有一两间大房间，里面摆满了造型精美的罐子和花瓶。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

of 的 | **a** 一个 | **brownish** 棕褐色 | **color** 颜色 | **,** , | **and** 和 | **ornamented** 装饰 | **upon** 之上 | **the** 这 | **outside** 外部 | **with** 和 | **figures** 数据 | **and** 和

[dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

devices 设备 | **of** 的 | **all** 全部 | **kinds** 种类 | **.** .

呈棕色，外侧饰有各种图案和纹样。

[ði:z]

These 这些

这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 185]

[页 -]

[第185页]

[dɪ'vaɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [si:nz] ,

devices 设备 | **represented** 代表 | **all** 全部 | **sorts** 排序 | **of** 的 | **scenes** 场景 | **,** ,

这些设备代表了各种各样的场景，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θrəʊ]

and 和 | **they** 他们 | **are** 是 | **considered** 经过考虑的 | **extremely** 极其 | **valuable** 有价值的 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **the** 这 | **light** 光 | **they** 他们 | **throw** 扔

[ɒn] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

on 在 | **the** 这 | **manners** 礼仪 | **and** 和 | **customs** 海关 | **,** ,

它们被认为极具价值，因为它们揭示了当时的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

and 和 | **the** 这 | **modes** 模式 | **of** 的 | **life** 生活 | **,** , | **which** 哪个 | **prevailed** 最终获胜 | **in** 在 | **those** 那些 | **ancient** 古老的 | **days** 天 | **.** .

以及古代盛行的生活方式。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [vɑ:zɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælju:] .

Some 一些 | **of** 的 | **these** 这些 | **vases** 花瓶 | **are** 是 | **of** 的 | **very** 非常 | **great** 伟大的 | **value** 价值 | **.** .

这些花瓶中有些价值连城。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

They 他们 | **are** 是 | **very** 非常 | **large** 大的 | **,** , | **and** 和 | **to** 到 | **enable** 使能够 | **the** 这 | **visitor** 游客 | **to** 到 | **see** 看 | **them** 他们 | **on** 在 | **all** 全部 | **sides** 侧面 | **,** ,

它们非常大，为了让参观者能够从各个角度观看它们，

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without 没有 | **danger** 危险 | **of** 的 | **breaking** 打破 | **them** 他们 | **,** ,

不会有破损的危险，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɒn] [stændz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

a	great	many	of	them	are	mounted	in	the	museum	on	stands	fitted	with	a
一个	伟大的	许多	的	他们	是	安装	在	这	博物馆	在	站立	适配	和	一个

[rɪ'vɒlvɪŋ] [tɒp] ,

revolving	top	,
旋转	顶部	,

其中许多展品被安装在博物馆内带有旋转顶盖的展架上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [raʊnd] ,

so	that	they	can	be	turned	round	,
所以	那	他们	能	是	转向	圆形的	,

这样它们就可以被转过来，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [saɪdz] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

and	made	to	present	all	the	sides	successively	to	the	spectator	.
和	制成	到	展示	全部	这	侧面	依次	到	这	旁观者	.

并依次向观众展示所有方面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [bel] [pleɪst] ['əʊvə(r)]

some	of	the	finest	specimens	are	protected	by	a	large	glass	bell	placed	over
一些	的	这	最好的	标本	是	受保护	经过	一个	大的	玻璃	钟	放置	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些最精美的标本被罩在大型玻璃罩中保护起来。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs]

Mrs	.	Gray	and	the	children	found	Mr	.	George	and	the	two	students	in	this
太太	.	灰色的	和	这	孩子们	成立	先生	.	乔治	和	这	二	学生	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

格雷太太和孩子们在这个房间里找到了乔治先生和那两个学生。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	first	came	into	it	.
什么时候	他们	第一的	来了	进入	它	.

他们刚开始接触这件事的时候。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

Mr	.	George	said	that	they	were	going	to	stay	there	nearly	all	that	day	.
先生	.	乔治	说	那	他们	是	去	到	停留	那里	几乎	全部	那	天	.

乔治先生说他们那天几乎要在那里待上一整天。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [ɪn] ['diːteɪl] .

They	wished	to	examine	the	drawings	on	the	vases	in	detail	.
他们	希望	到	检查	这	图画	在	这	花瓶	在	细节	.

他们想仔细研究花瓶上的图案。

['rɑːloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]

Rollo	looked	at	a	few	of	them	,	but	he	could	not	understand	them
罗洛	看起来	在	一个	很少	的	他们	,	但	他	可以	不是	理解	他们

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

罗洛看了看其中的一些，但他不太能理解。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" You will understand them better , " said Mr . George ,
" 你 将要 理解 他们 更好的 , " 说 先生 . 乔治 ,

“你会更好地理解他们，”乔治先生说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] . "
" when you have learned more about the ancient mythology . "
" 什么时候 你 有 学习 更多的 关于 这 古老的 神话 . "

“当你对古代神话了解更多之后。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['rɑːloʊ] .
" But then I shall not be here to see them , " rejoined Rollo .
" 但 然后 我 将 不是 是 这里 到 看 他们 , " 重新加入 罗洛 .

“但那样我就看不到他们了，”罗洛回答道。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['kɒpid] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ,
" True , " replied Mr . George , " but they have all been copied and engraved ,
" 真的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 但 他们 有 全部 到过 复制 和 刻 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
and you will find
和 你 将要 寻找

“没错，”乔治先生回答说，“但它们都被复制和雕刻过了，你会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
them exactly reproduced in books in all the great libraries of the world .
他们 确切地 复制品 在 图书 在 全部 这 伟大的 图书馆 的 这 世界 .

它们被原封不动地复制在世界各大图书馆的书籍中。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
All that you can do now is to take a general view of them ,
全部 那 你 能 做 现在 是 到 拿 一个 一般的 看法 的 他们 ,

你现在所能做的就是对它们进行大致的了解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['diːteɪl] ,
and of the room containing them , and to examine one or two in detail ,
和 的 这 房间 包含 他们 , 和 到 检查 一 或者 二 在 细节 ,

并查看存放它们的房间，仔细检查其中一两件。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
and then , by and by , when you wish to study them more particularly ,
和 然后 , 经过 和 经过 , 什么时候 你 希望 到 学习 他们 更多的 特别 ,

然后，过一段时间，当你想要更详细地研究它们时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] .
you must do it from the drawings .
你 必须 做 它 从 这 图画 .

你必须根据图纸来完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli]
You will find that the interest that you will take in the drawings will be greatly
你 将要 寻找 那 这 兴趣 那 你 将要 拿 在 这 图画 将要 是 非常
[ɪn'kriːst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
increased by your having had this opportunity to see the originals .
增加 经过 你的 拥有 有 这 机会 到 看 这 原件 .

你会发现，因为你有机会看到了原作，你对这些画作的兴趣将会大大增加。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['kɒndʌktid] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:zɪs] [wɪtʃ]

"	Mr	.	George	conducted	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	one	of	the	vases	which
"	先生	.	乔治	实施	太太	.	灰色的	和	罗西	到	一	的	这	花瓶	哪个

[stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

stood	near	a	window	,
站立	靠近	一个	窗户	,

乔治先生领着格雷太太和罗西来到窗边的一个花瓶旁。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stændz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] [ə'tendənt] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli]

on	one	of	the	revolving	stands	;	and	while	an	attendant	turned	it	slowly
在	一	的	这	旋转	站立	;	和	尽管	一个	服务员	转向	它	缓慢地

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

放在其中一个旋转台上；当一名服务员慢慢地转动它时，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [saɪdz][tu:; tə] [vju:] ,

so	as	to	exhibit	the	successive	sides	to	view	,
所以	作为	到	展览	这	连续	侧面	到	看法	,

以便展示各个侧面，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ,

he	explained	to	them	the	meaning	of	the	figures	,
他	解释	到	他们	这	意义	的	这	数据	,

他向他们解释了这些数字的含义。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

and	showed	them	what	the	different	people	were	doing	.
和	显示	他们	什么	这	不同的	人们	是	正在做	.

并向他们展示了不同的人在做什么。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['rɑ:loʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [went] [ɒn] ,

After	remaining	a	short	time	in	this	department	,	Rollo	and	his	party	went	on	,
后	其余的	一个	短的	时间	在	这	部门	,	罗洛	和	他的	派对	去	在	,

在这个部门停留了片刻后，罗洛一行人继续前行。

['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [stɪl] [ðeə(r)] .

leaving	Mr	.	George	and	the	two	students	still	there	.
离开	先生	.	乔治	和	这	二	学生	仍然	那里	.

只剩下乔治先生和两名学生还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi:][məʊst] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld]

But	the	room	which	interested	Mrs	.	Gray	and	Rosie	most	,	was	what	is	called
但	这	房间	哪个	感兴趣的	太太	.	灰色的	和	罗西	最多	,	曾是	什么	是	称为

[ðə; ði][dʒem] [ru:m] .

the	Gem	Room	.
这	宝石	房间	.

但最让格雷太太和罗西感兴趣的房间，是所谓的宝石房。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][dʒemz][ænd; ənd]['dʒu:əlri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] ,

It	contains	all	the	gems	and	jewelry	,	and	other	personal	ornaments	,
它	包含	全部	这	宝石	和	珠宝	,	和	其他	个人的	装饰品	,

它包含了所有的宝石、珠宝和其他个人饰品，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

that	were	found	at	Herculaneum	and	Pompeii	,	as	well	as	a	great
那	是	成立	在	赫库兰尼姆	和	庞贝	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的

['meni] ['ʌðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

many	other	very	curious	things	.
许多	其他	非常	好奇的	事物	.

在赫库兰尼姆和庞贝古城发现的文物，以及许多其他非常奇特的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪŋz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] , [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]

There	were	rings	,	bracelets	,	and	necklaces	,	made	of	gold	,	and
那里	是	戒指	,	手镯	,	和	项链	,	制成	的	金子	,	和

[ed'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;

adorned	with	precious	stones	;
装饰	和	宝贵的	石头	;

有戒指、手镯和项链，都是用黄金制成的，并镶嵌着宝石；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	there	were	a	great	many
和	那里	是	一个	伟大的	许多

而且数量非常多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['signit] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒemz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænə(r)] .

signets	and	other	gems	engraved	in	the	most	delicate	and	exquisite	manner	.
印章	和	其他	宝石	刻	在	这	最多	精美的	和	精美的	方式	.

以最精致、最精美的方式雕刻的印章和其他宝石。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

These	things	were	all	arranged	in	glass	cases	,	so	that	they	could	be	seen	to
这些	事物	是	全部	安排	在	玻璃	案例	,	所以	那	他们	可以	是	已见	到

[greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

great	advantage	,
伟大的	优势	,

这些物品都被摆放在玻璃柜里，以便更好地展示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] .

but	they	could	not	be	touched	.
但	他们	可以	不是	是	感动	.

但它们却无法被触碰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;

There	were	a	great	many	other	curious	things	in	this	room	;
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	事物	在	这	房间	;

这个房间里还有许多其他奇特的东西；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [rʊmz; ruːmz] ,

and	there	were	also	a	great	many	other	very	curious	rooms	,
和	那里	是	还	一个	伟大的	许多	其他	非常	好奇的	房间	,

此外，还有许多其他非常奇特的房间。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [θruː] ,

all	of	which	Mrs	.	Gray	and	the	children	walked	through	,
全部	的	哪个	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	步行	通过	,

格雷夫人和孩子们走过了所有这些地方。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,

though	there	were	so	many	things	to	be	seen	in	them	,	that	,	in	the	end	,
尽管	那里	是	所以	许多	事物	到	是	已见	在	他们	,	那	,	在	这	结尾	,

尽管其中有很多东西值得一看，但最终，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .

they	became	quite	bewildered	.
他们	成为	相当	困惑	.

他们感到非常困惑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

In	the	mean	time	the	hours	passed	away	,	and	at	length	Mrs	.	Gray	,
在	这	意思是	时间	这	小时	通过了	离开	,	和	在	长度	太太	.	灰色的	,

与此同时，时间一分一秒地过去，最后，格雷夫人

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

looking	at	her	watch	,	said	it	was	nearly	four	o'clock	,
寻找	在	她	手表	,	说	它	曾是	几乎	四	点钟	,

她看了看手表，说快四点了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] .

which	was	the	hour	for	the	museum	to	be	closed	.
哪个	曾是	这	小时	为了	这	博物馆	到	是	关闭	.

那是博物馆的闭馆时间。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

So	they	did	not	go	into	any	more	rooms	,	but	concluded	to	go	home	.
所以	他们	做过	不是	去	进入	任何	更多的	房间	,	但	结束	到	去	家	.

所以他们没有再进其他房间，而是决定回家。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	went	down	the	great	staircase	,	towards	the	entrance	door	,	and	then	,
他们	去	向下	这	伟大的	楼梯	,	向	这	入口	门	,	和	然后	,

他们走下宽大的楼梯，朝入口大门走去，然后，

['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . [greɪz] ['pærəsɒl] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm]

after	stopping	to	get	Mrs	.	Gray's	parasol	,	they	took	a	carriage	and	drove	home
后	停止	到	得到	太太	.	格雷的	阳伞	,	他们	采取	一个	运输	和	驾驶	家

.

:
.

停下来取了格雷太太的阳伞后，他们乘马车回家了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

Mrs	.	Gray	said	that	she	had	seen	the	museum	,	but	not	the	things	that
太太	.	灰色的	说	那	她	有	已见	这	博物馆	,	但	不是	这	事物	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	it	.
是	在	它	.

格雷夫人说她参观过博物馆，但没有参观过里面的展品。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [siːn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	have	scarcely	seen	one	in	a	thousand	of	them	,	"	said	she	.
"	我们	有	几乎	已见	一	在	一个	千	的	他们	,	"	说	她	.

“我们几乎一千个人里也看不到一个，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [striːts] .

The	Streets	.
这	街道	.

街道。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	George	continued	for	many	days	wholly	engrossed	with	his	studies	in	the
先生	.	乔治	持续	为了	许多	天	完全	全神贯注	和	他的	研究	在	这

[mju'zi:əm] ,

museum	,
博物馆	,

乔治先生在接下来的多天里，全神贯注于博物馆的研究工作。

[səʊ] [ðæt] ['rɑ:loʊ] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so	that	Rollo	saw	very	little	of	him	,
所以	那	罗洛	锯	非常	小的	的	他	,

所以罗洛很少见到他。

[ænd; əd][hæd; həd][nəʊ][help][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; əd]

and	had	no	help	from	him	in	respect	to	finding	occupation	and
和	有	不	帮助	从	他	在	尊重	到	寻找	职业	和

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

在寻找工作和娱乐方面，他没有提供任何帮助。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['rɑ:loʊ][tu:; tə]['rəʊzi:][wʌn] ['i:vnɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪm]

"	Indeed	,	"	said	Rollo	to	Rosie	one	evening	,	"	I	have	lost	the	use	of	him
"	的确	,	"	说	罗洛	到	罗西	一	晚上	,	"	我	有	丢失的	这	使用	的	他

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

“的确，”一天晚上罗洛对罗茜说，“我已经完全用不上他了。”

" ['rɑ:loʊ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]

"	Rollo	was	,	however	,	not	at	all	at	a	loss	for	the	means	of	spending
"	罗洛	曾是	,	然而	,	不是	在	全部	在	一个	损失	为了	这	方法	的	开支

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

然而，罗洛却丝毫不愁找不到消磨时间的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; əd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tu:; tə]['ræmb(ə)l]

It	was	an	endless	amusement	for	him	and	Josie	to	ramble
它	曾是	一个	无尽的	娱乐	为了	他	和	乔西	到	漫谈

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,

about	the	streets	,
关于	这	街道	,

他和乔西喜欢在街上闲逛，这成了他们无穷的乐趣。

[ænd; əd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [si:nz] [ænd; əd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	observe	the	countless	variety	of	scenes	and	incidents	which	were	going
和	观察	这	无数	种类	的	场景	和	事件	哪个	是	去

[ɒn] [ðeə(r)] .

on	there	.
在	那里	.

并观察那里正在发生的无数种场景和事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['neɪplz] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

It	is	the	custom	at	Naples	,	among	all	the	lower	classes	of	the	people	,
它	是	这	风俗	在	那不勒斯	,	之中	全部	这	降低	课程	的	这	人们	,

这是那不勒斯所有下层阶级的习俗。

[tu:; tə][du:; də] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; əd][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; əd]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

to	do	every	thing	in	the	street	,	and	all	the	sidewalks	and	open	spaces	,
到	做	每一个	事物	在	这	街道	,	和	全部	这	人行道	和	打开	空间	,

在街道、人行道和空地上做所有事情，

[ɪ'speʃəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
especially **along** **the** **quays** **,** **were** **occupied** **by** **hundreds** **of** **families** **,**
尤其 沿着 这 码头 , 是 占领 经过 数百 的 家庭 ,

尤其是码头沿线，居住着数百户家庭。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
engaged **in** **every** **species** **of** **trade** **and** **manufacture** **,** **and** **in** **all** **sorts** **of**
已订婚的 在 每一个 物种 的 贸易 和 生产 , 和 在 全部 排序 的
[də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
domestic **occupations** **.**
国内的 职业 .

从事各种贸易和制造业，以及各种家庭职业。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['kæbɪnət] [m'eɪkəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
Here **,** **in** **a** **wide** **place** **by** **the** **side** **of** **the** **street** **,** **cabinet** **makers** **would** **be** **at**
这里 , 在 一个 宽的 地方 经过 这 边 的 这 街道 , 内阁 制造商 会 是 在

在这里，在街边的一片宽阔地带，橱柜工匠们会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wɜːk] , ['pɒlɪʃɪŋ] ['teɪblz] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [və'nɪəz] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv]
work **,** **polishing** **tables** **,** **or** **making** **veneers** **,** **or** **putting** **together** **the** **frames** **of**
工作 , 抛光 表格 , 或者 制作 贴面 , 或者 推杆 一起 这 框架 的
['bjʊərəʊ] .
bureaus **.**
局 .

工作包括打磨桌子、制作贴面或组装书桌框架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
A **little** **farther** **on** **,** **a** **large** **space** **would** **be** **occupied** **with** **the** **manufacture** **of**
一个 小的 更远 在 , 一个 大的 空间 会 是 占领 和 这 生产 的
['aɪən] ['bedsted] ,
iron **bedsteads** **,**
铁 床架 ,

再往前走一点，就会看到一大片区域用来制造铁床架。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] , ['faɪlɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]
with **all** **the** **operations** **of** **forging** **,** **filing** **,** **polishing** **,** **and** **gilding** **going** **on** **in** **the**
和 全部 这 运营 的 锻造 , 备案 , 抛光 , 和 镀金 去 在 在 这
['əʊpən][eə(r)] .
open **air** **.**
打开 空气 .

锻造、锉削、抛光和镀金等所有工序都在露天进行。

[nekst] , [ə; eɪ]['tɜːnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [siːn] , ['aɪðə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Next **,** **a** **turner** **would** **be** **seen** **,** **either** **out** **upon** **the** **sidewalk** **,** **or** **close** **to** **his**
下一个 , 一个 车工 会 是 已见 , 任何一个 出去 之上 这 人行道 , 或者 关闭 到 他的
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

接下来，你会看到一个车工，要么在人行道上，要么在他家门口附近。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [leɪð] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
turning **with** **a** **bow** **lathe** **;** **and** **next** **a** **range** **of** **families** **all** **along** **the** **street**
转弯 和 一个 弓 车床 ; 和 下一个 一个 范围 的 家庭 全部 沿着 这 街道
,
,
,

用弓形车床进行车削；接下来是沿街一排排的家庭，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] , [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [jɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

the	women	knitting	or	sewing	,	or	spinning	yarn	,	and	the	children	playing	about
这	女性	针织	或者	缝纫	,	或者	旋转	纱	,	和	这	孩子们	玩耍	关于

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [nɪə(r)] .

on	the	pavements	near	.
在	这	人行道	靠近	.

妇女们在织毛衣、缝纫或纺纱，孩子们在附近的人行道上玩耍。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Perhaps	one	of	the	oldest	of	the	children	would	be	tending	the	baby	,
也许	一	的	这	最老	的	这	孩子们	会	是	倾向于	这	婴儿	,

或许是由年纪较大的孩子来照顾婴儿。

['aɪðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

either	holding	it	in	her	arms	,
任何一个	保持	它	在	她	武器	,

要么把它抱在怀里，

[ɔː(r)] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

or	rocking	it	to	sleep	in	a	round	-	bottomed	basket	on	the	pavement	.
或者	摇滚	它	到	睡觉	在	一个	圆形的	-	底部	篮子	在	这	路面	.

或者把它放在圆底篮子里，放在人行道上摇晃着哄它入睡。

[ðiːz] [raʊnd] - ['kɑpər'bɑtəmd] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

These	round	-	bottomed	baskets	were	all	the	cradles	they	seemed	to	have	.
这些	圆形的	-	底部	篮子	是	全部	这	摇篮	他们	似乎	到	有	.

他们似乎只有这些圆底篮子当摇篮。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]

But	what	pleased	Rollo	and	Josie	most	was	to	stroll	along	a	street	in
但	什么	高兴	罗洛	和	乔西	最多	曾是	到	漫步	沿着	一个	街道	在

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [lɪvd; 'laɪvd] .

a	part	of	the	town	where	the	sailors	lived	.
一个	部分	的	这	镇	在哪里	这	水手们	居住地	.

但最令罗洛和乔西高兴的是，他们沿着水手居住区的一条街道散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [biːtʃ] ,

It	was	at	a	place	where	there	was	a	wide	beach	,
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	海滩	,

那是在一片宽阔的沙滩上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn]

which	was	entirely	covered	with	fishing	boats	,	that	had	been	drawn	up	there	on
哪个	曾是	完全	涵盖	和	钓鱼	船	,	那	有	到过	绘制	向上	那里	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

那里完全被渔船覆盖着，这些渔船都停泊在沙滩上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,

Between	the	boats	and	the	street	there	was	a	level	place	,
之间	这	船	和	这	街道	那里	曾是	一个	等级	地方	,

船只和街道之间有一片平坦的地面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .

where	the	fishermen's	families	had	established	themselves	.
在哪里	这	渔民的	家庭	有	已确立的	他们自己	.

渔民家庭定居的地方。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['mendɪŋ] [nets] .

Some	were	making	or	mending	nets	.
一些	是	制作	或者	修补	网	.

有些人正在制作或修补渔网。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

Some	were	frying	fish	in	the	open	air	.
一些	是	煎炸	鱼	在	这	打开	空气	.

有些人在露天煎鱼。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp] ,

Some	were	gathered	around	a	big	stone	with	a	flat	top	,
一些	是	聚集	大约	一个	大的	石头	和	一个	平坦的	顶部	,

有些人聚集在一块顶部平坦的大石头周围，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst]

which	they	were	using	for	a	table	,	and	were	eating	their	breakfast
哪个	他们	是	使用	为了	一个	桌子	,	和	是	吃	他们的	早餐

[ɔː(r)]

or
或者

他们把它当桌子用，正在吃早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .

their	dinner	there	.
他们的	晚餐	那里	.

他们在那里吃了晚餐。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [kɜːld] [ʌp][ɪn] ['kɔːnəs] , [fɑːst]

Some	were	lying	stretched	out	upon	the	ground	,	or	curled	up	in	corners	,	fast
一些	是	说谎	拉伸	出去	之上	这	地面	,	或者	卷曲	向上	在	角落	,	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

有些人四肢摊开躺在地上，有些人蜷缩在角落里，睡得正香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri]

It	was	a	very	curious	sight	to	see	,	and	it	would	have	been	a	very
它	曾是	一个	非常	好奇的	视线	到	看	,	和	它	会	有	到过	一个	非常

['prɪti] [wʌn] ,

pretty	one	,
漂亮的	一	,

那景象非常奇特，而且肯定非常漂亮。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][rægz] ,

had	it	not	been	that	almost	all	these	people	were	clothed	in	rags	,
有	它	不是	到过	那	几乎	全部	这些	人们	是	穿着衣服	在	破布	,

如果不是因为这些人几乎都穿着破烂的衣服，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['begəz] .

and	looked	like	so	many	beggars	.
和	看起来	喜欢	所以	许多	乞丐	.

他们看起来就像一群乞丐。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːəl] ['begəz] ['evri] [weə(r)] [ə'baʊt] , — [səʊ] ['meni] , [ɪn] [fækt] ,

Indeed	,	there	were	a	great	many	real	beggars	every	where	about	,	—	so	many	,	in	fact	,
的确	,	那里	是	一个	伟大的	许多	真实的	乞丐	每一个	在哪里	关于	,	—	所以	许多	,	在	事实	,

的确，到处都有很多真正的乞丐——实际上，数量非常多。

[ðæt] [nəʊ]['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [piːs] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['neɪplz]

that	no	lady	could	have	any	peace	at	all	in	walking	about	the	streets	of	Naples
那	不	女士	可以	有	任何	和平	在	全部	在	步行	关于	这	街道	的	那不勒斯

,

,

,

没有哪个女人能在漫步那不勒斯街头时感到丝毫安宁。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .

on	account	of	their	importunity	.
在	帐户	的	他们的	恳求	.

由于他们的纠缠不休。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð]

Mrs	.	Gray	and	Rosie	would	have	liked	very	much	to	have	walked	about	with
太太	.	灰色的	和	罗西	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	步行	关于	和

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Rollo	and	Josie	,
罗洛	和	乔西	,

格雷太太和罗西很想和罗洛和乔西一起散步。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	excursions	which	they	made	in	this	way	;	but	they	could	not	do	it	,
在	这	短途旅行	哪个	他们	制成	在	这	方式	;	但	他们	可以	不是	做	它	,

在他们以这种方式进行的远足中；但他们做不到。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [weə(r)] [ðeɪ] [went] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'ziːzd] , ['krɪp(ə)ld] ,

for	every	where	they	went	,	such	a	number	of	poor	,	diseased	,	crippled	,
为了	每一个	在哪里	他们	去	,	这样的	一个	数字	的	贫穷的	,	患病的	,	残疾的	,

他们所到之处，都有许多贫困、患病、残疾的人，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

and	wretched	-	looking	objects	came	up	to	them	,	and	gathered	around
和	可怜	-	寻找	对象	来了	向上	到	他们	,	和	聚集	大约

[ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

them	,	as	to	destroy	all	the	pleasure	.
他们	,	作为	到	破坏	全部	这	乐趣	.

一些面目可憎的物体来到他们面前，聚集在他们周围，仿佛要破坏他们所有的快乐。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] [pleɪs] ,

There	is	no	need	of	this	at	all	;	for	Naples	is	a	very	thrifty	place	,
那里	是	不	需要	的	这	在	全部	;	为了	那不勒斯	是	一个	非常	节俭	地方	,

完全没有必要这样做；因为那不勒斯是个非常节俭的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	people	that	live	in	it	are	abundantly	able	to	take	care	of	their
和	这	人们	那	居住	在	它	是	大量	有能力的	到	拿	关心	的	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

那里的人们完全有能力照顾穷人。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bɪlt] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] ,

They	have	,	in	fact	,	built	hospitals	and	endowed	them	,
他们	有	,	在	事实	,	建造	医院	和	捐赠	他们	,

事实上，他们已经兴建并捐赠了医院。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	poor	people	who	have	no	friends	to	take	care	of	them
和	这	贫穷的	人们	WHO	有	不	朋友们	到	拿	关心	的	他们

[maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['hɑːspɪtlz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

might	go	to	the	hospitals	if	they	chose	.
可能	去	到	这	医院	如果	他们	选择	.

而那些没有朋友照顾的穷人，如果他们愿意的话，也可以去医院。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiˈ] ['klaɪmət] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][maɪld] ,

But	as	the	climate	in	that	country	is	mild	,
但	作为	这	气候	在	那	国家	是	温和的	,

但由于该国气候温和，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðiˈ]['əʊpən][eə(r)] ,

and	they	can	live	well	enough	in	the	open	air	,
和	他们	能	居住	出色地	足够的	在	这	打开	空气	,

它们完全可以在户外生存。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [striːts] [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf]

they	prefer	to	ramble	about	the	streets	and	beg	,	and	there	are	enough
他们	更喜欢	到	漫谈	关于	这	街道	和	求	,	和	那里	是	足够的

[ˌɪnkənˈsɪdərət] ['piːp(ə)l] [əˈmʌŋ]

inconsiderate	people	among
不体贴	人们	之中

他们更喜欢在街上游荡乞讨，而周围又有太多不顾他人感受的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ðiˈ] ['vɪzɪtəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['neɪplz] , [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

the	visitors	always	at	Naples	,	from	foreign	countries	,
这	访客	总是	在	那不勒斯	,	从	外国的	国家	,

来自外国的游客总是络绎不绝地来到那不勒斯。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðiˈ] ['sɪstəm] .

to	give	them	money	sufficient	to	keep	up	the	system	.
到	给	他们	钱	充足的	到	保持	向上	这	系统	.

给他们足够的资金来维持这个系统。

[ðʌs] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['neɪplz] , [huː] [hæz; həz] ['eni] [dɪˈziːz] ,

Thus	every	person	among	the	lower	classes	in	Naples	,	who	has	any	disease	,
因此	每一个	人	之中	这	降低	课程	在	那不勒斯	,	WHO	有	任何	疾病	,

因此，那不勒斯下层阶级中任何患有疾病的人，

[ɔː(r)] [ɪnˈfɜːməti] , [ɔː(r)] [ˌmælfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [kənˈsidə] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

or	infirmity	,	or	malformation	of	any	kind	,	considers	it	a	treasure	,
或者	虚弱	,	或者	畸形	的	任何	种类	,	考虑	它	一个	宝藏	,

无论是疾病还是任何形式的畸形，都视之为珍宝。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [striːt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [bɪˈhəʊldə(r)] ,

and	comes	out	into	the	street	to	exhibit	it	to	all	beholders	,
和	来	出去	进入	这	街道	到	展览	它	到	全部	旁观者	,

然后走到街上，向所有围观者展示它。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] .

as	a	means	of	gaining	money	.
作为	一个	方法	的	获得	钱	.

作为一种赚钱的手段。

[nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spektək(ə)lz][ðæn; ðən]

No	imagination	can	conceive	more	shocking	and	disgusting	spectacles	than
不	想像力	能	构想	更多的	令人震惊	和	令人作呕	眼镜	比

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['leɪdi]

those	which	the	police	of	Naples	allow	to	be	brought	up	right	before	every	lady
那些	哪个	这	警察	的	那不勒斯	允许	到	是	带来	向上	正确的	前	每一个	女士

[ɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

or	gentleman	who	attempts	to	take	a	walk	in	the	streets	.
或者	绅士	WHO	尝试	到	拿	一个	走	在	这	街道	.

任何想象力都无法构想出比那不勒斯警察允许在每位试图在街上散步的女士或先生面前上演的那些令人震惊和恶心的景象更令人震惊和恶心的景象。

[ðiːz] [saɪts] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

These	sights	meet	you	at	every	turn	.
这些	景点	见面	你	在	每一个	转动	.

这些景色随处可见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

Even	if	you	take	a	carriage	,	you	do	not	escape	from	them	;
甚至	如果	你	拿	一个	运输	,	你	做	不是	逃脱	从	他们	;

即使你乘坐马车，也无法逃脱他们的追捕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['begəz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	beggars	crowd	around	the	carriage	when	you	get	into	it	,
为了	这	乞丐	人群	大约	这	运输	什么时候	你	得到	进入	它	,

当你上车时，乞丐们就会围在马车周围。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk]

at	the	door	of	the	hotel	,	and	watch	for	it	there	when	you	come	back
在	这	门	的	这	酒店	,	和	手表	为了	它	那里	什么时候	你	来	后退

.

:

.

在酒店门口，回来时留意一下。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

And	when	you	stop	on	the	way	to	go	into	a	shop	,
和	什么时候	你	停止	在	这	方式	到	去	进入	一个	店铺	,

当你在去商店的路上停下来时，

[ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['gæðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [tɪl]

all	that	are	in	that	street	at	the	time	gather	up	and	wait	at	the	door	till
全部	那	是	在	那	街道	在	这	时间	收集	向上	和	等待	在	这	门	直到

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ;

you	come	out	;
你	来	出去	;

当时在那条街上的人都聚集到门口，等你出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	while	you	are	getting	into	the	carriage	,
和	尽管	你	是	获得	进入	这	运输	,

当你上车的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɒks] , [ðeɪ]

and	the	coachman	is	shutting	the	door	and	mounting	upon	his	box	,	they
和	这	马车夫	是	关闭	这	门	和	安装	之上	他的	盒子	,	他们

[ɪm'plɔː(r)] ,

implore	,
恳求	,

他们恳求道，马车夫正关上车门，登上车厢。

[ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [beg] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	moan	,	and	beg	,	and	entreat	you	to	give	them	a	little	money	.
和	呻吟	,	和	求	,	和	恳求	你	到	给	他们	一个	小的	钱	.

他们会哀嚎、乞求、恳求你给他们一点钱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['retʃɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

They	are	so	wretched	,	they	say	,	they	are	dying	of	hunger	.
他们	是	所以	可怜	,	他们	说	,	他们	是	垂死	的	饥饿	.

他们说，他们太悲惨了，快要饿死了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ;

A	great	many	of	these	people	are	really	poor	,	no	doubt	;
一个	伟大的	许多	的	这些	人们	是	真的	贫穷的	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这些人中有很多真的很穷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːs]

but	they	have	no	right	thus	to	force
但	他们	有	不	正确的	因此	到	力量

但他们无权如此强迫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wen] ['ʌðə(r)]

their	poverty	and	their	diseases	upon	the	attention	of	the	public	,	when	other
他们的	贫困	和	他们的	疾病	之上	这	注意力	的	这	民众	,	什么时候	其他

[məʊdz] ,

modes	,
模式	,

当其他方式出现时，公众会更加关注他们的贫困和疾病。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [məʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

and	far	better	modes	,	are	provided	for	their	relief	.
和	远的	更好的	模式	,	是	假如	为了	他们的	宽慰	.

而且还有更好的方式可以缓解他们的痛苦。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] .

A	great	many	of	them	,	however	,	are	impostors	.
一个	伟大的	许多	的	他们	,	然而	,	是	冒名顶替者	.

然而，其中许多人都是冒名顶替者。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [get]

one	of	the	greatest	objections	to	the	system	of	allowing	the	poor	to	get
一	的	这	最	反对意见	到	这	系统	的	允许	这	贫穷的	到	得到

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['begɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

their	living	by	begging	in	the	streets	,
他们的	活的	经过	乞讨	在	这	街道	,

反对允许穷人靠街头乞讨为生的制度的最大理由之一，

[ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] [ɪm'pɒstə(r)] .

is	the	direct	tendency	of	it	to	encourage	and	train	impostors	.
是	这	直接的	趋势	的	它	到	鼓励	和	火车	冒名顶替者	.

它的直接倾向是鼓励和训练冒名顶替者。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n]
No one can possibly know from hearing the complaint of a poor person
不 一 能 可能 知道 从 听力 这 抱怨 的 一个 贫穷的 人
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
by the wayside ,
经过 这 路边 ,

任何人仅凭路边穷人的抱怨，都不可能了解真相。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts] , ['aɪðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [help] ,
or from the appearance which he presents , either how much he needs help ,
或者 从 这 外貌 哪个 他 礼物 , 任何一个 如何 很多 他 需求 帮助 ,

或者从他表现出的外表来看，要么他需要多少帮助，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,
or how much help he may have already received ; and of course ,
或者 如何 很多 帮助 他 可能 有 已经 已收到 ; 和 的 课程 ,

或者他可能已经获得了多少帮助；当然，还有，

[baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['tʃærəti] ,
by this mode of dispensing charity ,
经过 这 模式 的 分发 慈善机构 ,

通过这种慈善捐赠方式，

[ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]
the best possible facilities are afforded for every species of deceit and
这 最好的 可能的 设施 是 提供 为了 每一个 物种 的 欺骗 和
[ɪm'pɒstʃə(r)] .
imposture .
骗局 .

各种欺骗和诈骗行为都得到了最好的便利。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] ,
Mrs . Gray understood all this ,
太太 . 灰色的 理解 全部 这 ,

格雷夫人明白这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['bɒdi] [wʊd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv]
and she saw that if every body would firmly and perseveringly refuse to give
和 她 锯 那 如果 每一个 身体 会 牢牢 和 坚持不懈 拒绝 到 给
['mʌni] [tuː; tə] ['æplɪkənts] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,
money to applicants in the public streets ,
钱 到 申请人 在 这 民众 街道 ,

她意识到，如果每个人都坚定不移地拒绝向街头乞讨者施舍钱财，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌpsten'teɪʃəs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , ['riːəl][ænd; ənd]
the system of making an ostentatious parade of misery , real and
这 系统 的 制作 一个 炫耀的 游行 的 苦难 , 真实的 和
['kauntəfit] , [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['neɪplz] ,
counterfeited , that now prevails in Naples ,
假冒的 , 那 现在 占上风 在 那不勒斯 ,

如今在拿波里盛行的，是那种炫耀性地展示真实或虚假苦难的制度。

[wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
would soon come to an end .
会 很快 来 到 一个 结尾 .

很快就会结束。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] ['nevə(r)] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] , ['naɪðə(r)] [dɪd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)]['rɑːloʊ] .
She accordingly never gave any thing , neither did Mr . George or Rollo .
她 因此 绝不 给予 任何 事物 , 两者都不 做过 先生 . 乔治 或者 罗洛 .

因此，她什么也没给，乔治先生和罗洛也没有给。

[ɪn'di:d] ['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [mə'lest] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ]
Indeed Rollo and Josie were seldom molested when they were walking
的确 罗洛 和 乔西 是 很少 性骚扰 什么时候 他们 是 步行
[baɪ] [ðəm'selvz] ,
by themselves ,
经过 他们自己 ,

事实上，罗洛和乔西独自散步时很少受到骚扰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['əʊnli] [tu:] [bɔɪz] — [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə]
for the beggars — considering them as only two boys — did not expect to
为了 这 乞丐 — 考虑 他们 作为 仅有的 二 男孩们 — 做过 不是 预计 到
[get] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
get any thing from them .
得到 任何 事物 从 他们 .

乞丐们——把他们看作只是两个男孩——并不指望能从他们那里得到任何东西。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['begə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]
" The only beggar that I ever gave any thing to
" 这 仅有的 乞丐 那 我 曾经 给予 任何 事物 到

“我唯一施舍过的乞丐”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ɪn] ['neɪplz] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [blæk] [dɒg] .
in Naples , " said Rollo , " was a poor black dog .
在 那不勒斯 , " 说 罗洛 , " 曾是 一个 贫穷的 黑色的 狗 .

“在那不勒斯，”罗洛说，“有一条可怜的黑狗。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪd] [keɪk] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:l] .
I gave him half of a fried cake that I bought at a stall .
我 给予 他 一半 的 一个 油煎 蛋糕 那 我 买 在 一个 摊位 .

我给了他半块我在摊位上买的炸饼。

[hi:; hi] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
He swallowed it in an instant .
他 吞咽 它 在 一个 立即的 .

他瞬间就吞了下去。

[aɪ][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] ['begə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [səʊ] ['pɪtiəsli] ,
I call him a beggar because he looked up into my face so piteously ,
我 称呼 他 一个 乞丐 因为 他 看起来 向上 进入 我的 脸 所以 可怜地 ,

我叫他乞丐，因为他抬头看着我的脸，眼神里充满了可怜兮兮的神情。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
though he did not ask for any thing .
尽管 他 做过 不是 问 为了 任何 事物 .

虽然他什么也没要求。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "
He did not speak a word . "
他 做过 不是 说话 一个 单词 . "

他一句话也没说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [keɪk] ? " [ɑ:skt] ['rəʊzi:] .
" And what did he do after you gave him the cake ? " asked Rosie .
" 和 什么 做过 他 做 后 你 给予 他 这 蛋糕 ? " 问 罗西 .

“你把蛋糕给他之后，他做了什么？”罗茜问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,
" He looked up a moment to see if I was going to give him any more ,
" 他 看起来 向上 一个 片刻 到 看 如果 我 曾是 去 到 给 他 任何 更多的 ,

他抬起头看了我一眼，似乎在看我是否还要再给他一些。

" [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" said Rollo , " and then he walked away .
" 说 罗洛 , " 和 然后 他 步行 离开 .

“罗洛说，”然后他就走开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
An Excursion .
一个 短途旅行 .

一次短途旅行。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" Uncle George , " said Rollo one morning ,
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 一 早晨 ,

“乔治叔叔，”一天早上，罗洛说道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
while he and Mr . George were eating their breakfast in the dining room ,
尽管 他 和 先生 . 乔治 是 吃 他们的 早餐 在 这 用餐 房间 ,

当他和乔治先生在餐厅吃早餐时，

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
or , as they call it in Europe , the salle à manger , of the hotel ,
或者 , 作为 他们 称呼 它 在 欧洲 , 这 厅 - 马槽 , 的 这 酒店 ,

或者，正如欧洲人所称的，酒店的餐位（salle à manger）。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" how much longer are you going to be in studying out those things in the
" 如何 很多 更长 是 你 去 到 是 在 学习 出去 那些 事物 在 这
[mju'ziːəm] ? "
museum ? "
博物馆 ? "

“你还要在博物馆里研究这些东西多久？”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Why ? " asked Mr . George .
" 为什么 ? " 问 先生 . 乔治 .

“为什么？”乔治先生问道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'pend] [ɪn] ['eni] [wei] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
" Does your comfort or enjoyment depend in any way on the decision of that
" 做 你的 舒适 或者 享受 依赖 在 任何 方式 在 这 决定 的 那
['kwestʃən] ? "
question ? "
问题 ? "

“你的舒适或愉悦感是否在某种程度上取决于这个问题的答案？”

" ['əʊnli][wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	Only	we	want	you	to	go	about	with	us	,	somewhere	,	"	said	Rollo	.
"	仅有的	我们	想	你	到	去	关于	和	我们	,	某处	,	"	说	罗洛	.

“我们只是想让你和我们一起去某个地方，”罗洛说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	Why	,	you	don't	need	me	to	go	about	with	you	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	你	不	需要	我	到	去	关于	和	你	,	"	说	先生	.	乔治	.

“你不需要我陪你一起去，”乔治先生说。

" [kən'traɪv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'skɜ:ʃn] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] [ænd; ənd]

"	Contrive	some	sort	of	excursion	yourself	,	and	take	the	ladies	out	and
"	精心策划	一些	种类	的	短途旅行	你自己	,	和	拿	这	女士们	出去	和

[ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

“自己策划一次短途旅行，带女士们出去玩，逗她们开心。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [pɔt'swəuli:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsplfə'tɑ:rə] .

You	might	take	them	out	to	see	Pozzuoli	and	the	Solfatara	.
你	可能	拿	他们	出去	到	看	波佐利	和	这	索尔法塔拉	.

你可以带他们去看看波佐利和索尔法塔拉。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] . "

Besides	,	you	would	be	doing	me	a	great	service	if	you	would	go	.	"
除了	,	你	会	是	正在做	我	一个	伟大的	服务	如果	你	会	去	.	"

此外，如果你能去的话，对我来说就是帮了大忙。

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] .

"	How	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	?	"	问	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

" [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,

"	Why	,	I	shall	want	to	go	by	and	by	myself	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	我	将	想	到	去	经过	和	经过	我	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我打算独自前往，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]

"	and	I	don't	want	to	have	any
"	和	我	不	想	到	有	任何

“而且我不想有任何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

trouble	in	finding	the	way	.
麻烦	在	寻找	这	方式	.

找不到路。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ə'baʊt] .

But	you	like	finding	your	way	about	.
但	你	喜欢	寻找	你的	方式	关于	.

但你喜欢自己摸索前进。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Now	,	I	wish	you	would	take	a	carriage	,
现在	,	我	希望	你	会	拿	一个	运输	,

现在，我希望你们能乘马车离开。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	go	and	take	the	ladies	on	an	excursion	along	the	bay	to	the
和	去	和	拿	这	女士们	在	一个	短途旅行	沿着	这	湾	到	这

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

然后带着女士们去海湾西边游览。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][pɔt'swəuliː]

and	show	them	Virgil's	Tomb	,	and	the	Grotto	of	Posilipo	,	and	Pozzuoli
和	展示	他们	维吉尔的	墓	,	和	这	石窟	的	-	,	和	波佐利

,

,
,

并带他们参观维吉尔墓、波西利波洞穴和波佐利。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]

where	the	apostle	Paul	landed	on	his	famous	journey	to	Rome	,	and	the	temple
在哪里	这	使徒	保罗	登陆	在	他的	著名的	旅行	到	罗马	,	和	这	寺庙

[ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

of	Serapis	,
的	塞拉皮斯	,

使徒保罗在前往罗马的著名旅程中登陆的地方，以及塞拉皮斯神庙。

[hɑːf]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɒlfə'tɑːrə] ,

half	under	water	,	and	the	great	amphitheatre	,	and	the	Solfatara	,
一半	在下面	水	,	和	这	伟大的	圆形剧场	,	和	这	索尔法塔拉	,

一半在水下，还有大圆形剧场和索尔法塔拉神庙，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] .

which	is	the	crater	of	a	volcano	almost	extinct	.
哪个	是	这	火山口	的	一个	火山	几乎	灭绝	.

这是一个几乎已经熄灭的火山口。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	these	things	lie	pretty	near	together	along	the	shores	of	the	bay	to	the
全部	这些	事物	说谎	漂亮的	靠近	一起	沿着	这	海岸	的	这	湾	到	这

['westwəd] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

westward	of	Naples	,
向西	的	那不勒斯	,

所有这些地方都集中在那不勒斯西侧海湾沿岸，彼此距离很近。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	you	can	go	and	see	them	in	one	afternoon	,	they	say	.
和	你	能	去	和	看	他们	在	一	下午	,	他们	说	.

他们说，你可以在一个下午的时间里去看他们。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,

If	you	go	first	,	you	will	find	out	all	about	the	excursion	,
如果	你	去	第一的	,	你	将要	寻找	出去	全部	关于	这	短途旅行	,

如果你先去，你就会了解这次旅行的所有情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [gaɪdz] [ænd; ənd][kʌ'stəʊdiːənz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

and	what	we	do	about	guides	and	custodians	at	the	different	places	;
和	什么	我们	做	关于	指南	和	保管人	在	这	不同的	地方	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

以及我们对不同地方的导游和管理员所做的工作；然后，

[wen] [ai][get] ['redi] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
when I get ready , you can go again and take me ,
什么时候 我 得到 准备好 , 你 能 去 再次 和 拿 我 ,

等我准备好了，你就可以再去带我走了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I shall not have any trouble about it . "
和 我 将 不是 有 任何 麻烦 关于 它 . "

我对此不会有任何麻烦。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['iːgəli] .
" Just give me a list of all those places , " said Rollo , eagerly .
" 只是 给 我 一个 列表 的 全部 那些 地方 , " 说 罗洛 , 急切地 .

“把所有这些地方都列个清单给我，”罗洛急切地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
As he spoke he handed Mr . George a pencil and a piece of paper ,
作为 他 辐 他 递交 先生 . 乔治 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 ,

他一边说话一边递给乔治先生一支铅笔和一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
which he took out of his pocket .
哪个 他 采取 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了它。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Mr . George wrote down the list , and Rollo , taking it , went up to Mrs .
先生 . 乔治 写道 向下 这 列表 , 和 罗洛 , 采取 它 , 去 向上 到 太太 .
[greɪz] [ruːm] .
Gray's room .
格雷的 房间 .

乔治先生把名单写下来，罗洛拿着名单上了楼，去了格雷太太的房间。

['rɑːloʊ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
Rollo proposed the plan to Mrs . Gray of making the excursion which Mr .
罗洛 建议的 这 计划 到 太太 . 灰色的 的 制作 这 短途旅行 哪个 先生 .
[dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
George had indicated ,
乔治 有 表明的 ,

罗洛向格雷太太提出了乔治先生提议的这次短途旅行计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was very much pleased with it .
和 她 曾是 非常 很多 高兴 和 它 .

她对此非常满意。

" [wiːl; wil] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks]
" We'll study it all out in the guide books
" 出色地 学习 它 全部 出去 在 这 指导 图书

“我们会仔细研究指南书。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
this evening , " said Rollo , " and then to - morrow we will go .
这 晚上 , " 说 罗洛 , " 和 然后 到 - 明天 我们 将要 去 .

“今晚，”罗洛说，“然后明天我们就走。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

"	Mrs	.	Gray	approved	of	this	plan	,
"	太太	.	灰色的	得到正式认可的	的	这	计划	,

格雷夫人赞同这项计划。

[ænd; ənd][səʊ]['rɑ:loʊ] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]

and	so	Rollo	looked	out	in	the	guide	book	the	account	which	was	given	there
和	所以	罗洛	看起来	出去	在	这	指导	书	这	帐户	哪个	曾是	给定	那里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [lɪst] ,

of	the	several	places	and	objects	of	interest	on	Mr	.	George's	list	,
的	这	一些	地方	和	对象	的	兴趣	在	先生	.	乔治的	列表	,

于是罗洛翻阅旅游指南，找到了乔治先生清单上列出的几个景点和物品的介绍。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .

and	read	the	passages	aloud	to	the	whole	party	.
和	读	这	段落	大声	到	这	所有的	派对	.

然后当着全场的面大声朗读这些段落。

['rəʊzi:][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

Rosie	sat	beside	him	on	the	sofa	,	and	helped	him	find	the	places	,
罗西	卫星	旁	他	在	这	沙发	,	和	帮助	他	寻找	这	地方	,

罗茜坐在他旁边的沙发上，帮他找地方。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] .

and	also	looked	over	him	while	he	read	.
和	还	看起来	超过	他	尽管	他	读	.

他读书的时候，我也时不时地看着他。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] .

The	account	which	was	given	of	the	places	was	very	interesting	indeed	.
这	帐户	哪个	曾是	给定	的	这	地方	曾是	非常	有趣的	的确	.

对这些地方的描述确实非常有趣。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	next	morning	,	about	ten	o'clock	,	after	Mr	.	George	had	gone	to	the
这	下一个	早晨	,	关于	十	点钟	,	后	先生	.	乔治	有	已消失	到	这

[mju'zi:əm] ,

museum	,
博物馆	,

第二天早上十点左右，乔治先生去博物馆之后，

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Rollo	and	Josie	went	out	to	find	a	carriage	.
罗洛	和	乔西	去	出去	到	寻找	一个	运输	.

罗洛和乔西出去找马车。

[ðeɪ] [in'kwaiə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] .

They	inquired	at	the	hotel	,	before	they	went	,	how	much	they	ought	to	pay	.
他们	询问	在	这	酒店	,	前	他们	去	,	如何	很多	他们	应该	到	支付	.

他们出发前向酒店询问了应该支付多少钱。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][stænd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

When	they	reached	the	stand	,	they	looked	along	the	line	,
什么时候	他们	达到	这	站立	,	他们	看起来	沿着	这	线	,

他们走到看台前，沿着队伍望去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [blu:] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [dʒet] [blæk]

and	finally	chose	one	with	a	nice	and	pretty	blue	lining	,	and	two	jet	black
和	最后	选择	一	和	一个	好的	和	漂亮的	蓝色的	衬垫	,	和	二	喷射	黑色的

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

最后选了一个带有漂亮蓝色内衬和两匹乌黑骏马的款式。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

They	made	their	bargain	with	the	coachman	,	and	then	drove	to	the	door	.
他们	制成	他们的	便宜货	和	这	马车夫	,	和	然后	驾驶	到	这	门	.

他们与马车夫达成协议后，便驾车前往门口。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[Pg 197 - 198]

[页 - - -]

[第197-198页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] .

THE	PUBLIC	GARDENS	.
这	民众	花园	.

公共花园。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi:][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] ,

Mrs	.	Gray	and	Rosie	were	ready	,
太太	.	灰色的	和	罗西	是	准备好	,

格雷太太和罗西都准备好了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

and	soon	the	party	were	driving	rapidly	along	on	their	way	out	of	town	,
和	很快	这	派对	是	驾驶	快速	沿着	在	他们的	方式	出去	的	镇	,

很快，一行人便驱车疾驰，驶出了小镇。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]

passing	by	the	gates	of	the	public	gardens	,	which	lie	in	a	beautiful	situation	along
通过	经过	这	大门	的	这	民众	花园	,	哪个	说谎	在	一个	美丽的	情况	沿着

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

路过位于海岸边风景优美的公共花园大门，

[ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	western	part	of	the	city	.
在	这	西	部分	的	这	城市	.

位于城市的西部。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

You	have	a	view	of	these	gardens	in	the	engraving	;	and	in	the	distance	,
你	有	一个	看法	的	这些	花园	在	这	雕刻	;	和	在	这	距离	,

您可以在版画中看到这些花园；远处，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

over	the	tops	of	the	houses	,	you	see	a	long	ridge	of	high	land	running	down
超过	这	最高额	的	这	房屋	,	你	看	一个	长的	岭	的	高的	土地	跑步	向下

越过房屋的顶部，可以看到一条绵延的高地山脊向下延伸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 199]

[页 -]

[第199页]

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .

towards	the	sea	.
向	这	海	.

朝大海的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] [weɪ]

It	was	through	this	ridge	of	high	land	that	the	famous	subterranean	passage	way
它	曾是	通过	这	岭	的	高的	土地	那	这	著名的	地下	通道	方式

,

,

,

著名的地下通道就位于这片高地山脊之上。

[kɔːld] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [kʌt] ,

called	the	Grotto	of	Posilipo	,	was	cut	,
称为	这	石窟	的	-	,	曾是	切	,

被称为波西利波岩洞，被切割开来。

[tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

to	open	a	way	for	the	road	into	the	country	without	going	over	the	hill	.
到	打开	一个	方式	为了	这	路	进入	这	国家	没有	去	超过	这	爬坡道	.

开辟一条通往乡村的道路，无需翻过山丘。

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]

After	driving	along	the	street	which	lies	between	the	gardens	and	the	houses	on
后	驾驶	沿着	这	街道	哪个	谎言	之间	这	花园	和	这	房屋	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

沿着花园和右侧房屋之间的街道行驶后，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [striːt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'haɪnd]

as	seen	in	the	engraving	,	the	carriage	turned	into	another	street	,	which	runs	behind
作为	已见	在	这	雕刻	,	这	运输	转向	进入	其他	街道	,	哪个	跑步	在后面

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

如图所示，马车拐进了另一条街道，这条街道位于房屋后面。

[ænd; ənd] [ðens] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

and	thence	gradually	ascended	towards	the	entrance	to	the	grotto	.
和	因此	逐步地	上升	向	这	入口	到	这	石窟	.

然后逐渐向上攀登，朝着洞穴入口走去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Just	before	reaching	the	entrance	,
只是	前	到达	这	入口	,

就在到达入口之前，

[ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] [haɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]

the	land	seemed	to	rise	to	a	very	lofty	height	before	and	on	each	side	of
这	土地	似乎	到	上升	到	一个	非常	高远	高度	前	和	在	每个	边	的

[ðə; ði] [rəʊd] ;

the	road	;
这	路	;

道路两旁及前方地势似乎都很高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] ['terəsɪz] , [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['plætfɔːms] ,

and	it	was	so	built	up	in	terraces	,	and	garden	walls	,	and	platforms	,
和	它	曾是	所以	建造	向上	在	露台	,	和	花园	墙壁	,	和	平台	,

它由梯田、花园围墙和平台构成，层层叠叠，美不胜收。

[ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv] ['vɪləz] , [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

and	staircases	of	villas	,	that	there	seemed	to	be	no	way	out	.
和	楼梯	的	别墅	,	那	那里	似乎	到	是	不	方式	出去	.

还有别墅的楼梯，似乎没有出路。

['rəʊziː][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət]

Rosie	**could**	**not**	**imagine**	**,**	**she**	**said**	**,**	**where**	**they**	**could**	**possibly**	**be**	**going**	**,**	**until**	**at**
罗西	可以	不是	想象	,	她	说	,	在哪里	他们	可以	可能	是	去	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

罗茜说，她无法想象他们究竟要去哪里，直到最后.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] [wɔːlz] ,

at	**a**	**sudden**	**turn**	**between**	**two**	**lofty**	**walls**	**,**
在	一个	突然	转动	之间	二	高远	墙壁	,

在两堵高墙之间的一个急转弯处，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

they	**saw**	**the**	**immense**	**mouth**	**of**	**the**	**grotto**	**opening**	**before**	**them**	**.**
他们	锯	这	巨大	嘴	的	这	石窟	开幕	前	他们	.

他们看到洞穴巨大的入口在他们面前敞开。

[ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .

The	**grotto**	**was**	**wide**	**enough**	**for**	**two**	**carriages**	**to**	**pass**	**,**	**and**	**very**	**high**	**.**
这	石窟	曾是	宽的	足够的	为了	二	马车	到	经过	,	和	非常	高的	.

洞穴足够宽敞，可以容纳两辆马车交会，而且非常高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [læmps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz]

It	**was**	**lighted**	**with**	**lamps**	**,**	**and**	**was**	**full**	**of**	**people**	**and**	**of**	**carriages**
它	曾是	照明	和	灯	,	和	曾是	满的	的	人们	和	的	马车

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

going	**and**	**coming**	**.**
去	和	未来	.

里面灯火通明，挤满了人和来来往往的马车。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

Here	**and**	**there**	**along**	**the**	**walls**	**of**	**rock**	**on**	**each**	**side**	**,**	**near**	**the**	**entrance**	**,**
这里	和	那里	沿着	这	墙壁	的	岩石	在	每个	边	,	靠近	这	入口	,

入口附近，两侧岩壁上零星分布着

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [stˈrʌktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [kʌt]

there	**were**	**a**	**great**	**many**	**curious**	**structures**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**openings**	**cut**
那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	结构	到	是	已见	,	和	开口	切

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

in	**the**	**rock**	**.**
在	这	岩石	.

可以看到许多奇特的建筑结构，以及岩石上开凿的开口。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['ekskəveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ]

On	**one**	**side**	**was**	**a**	**chapel**	**excavated**	**in**	**the**	**rock**	**,**	**with**	**an**	**iron**	**railing**
在	一	边	曾是	一个	教堂	挖掘	在	这	岩石	,	和	一个	铁	栏杆

一侧是岩石中开凿的小教堂，配有铁栏杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**200**	**]**
[	页	-	]

[第200页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

in	**front**	**of**	**it**	**,**	**to**	**separate**	**it**	**from**	**the**	**road**	**.**
在	正面	的	它	,	到	分离	它	从	这	路	.

在它前面，将其与道路隔开。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [wɪð] [læmps] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Within	**this**	**railing**	**there**	**was**	**an**	**altar**	**,**	**with**	**lamps**	**burning**	**before**	**it**	**,**
之内	这	栏杆	那里	曾是	一个	坛	,	和	灯	燃烧	前	它	,

栏杆内设有一个祭坛，祭坛前点着灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ['begɪŋ] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

and	a	priest	begging	money	of	the	people	passing	by	.
和	一个	牧师	乞讨	钱	的	这	人们	通过	经过	.

一位牧师在向路人乞讨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn]

On	the	other	side	was	an	ancient	monument	,	with	a	long	Latin	inscription	upon
在	这	其他	边	曾是	一个	古老的	纪念碑	,	和	一个	长的	拉丁	题词	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

另一边是一座古老的纪念碑，上面刻着一长串拉丁文铭文。

[ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

Above	were	a	great	many	different	openings	cut	in	the	rock	.
多于	是	一个	伟大的	许多	不同的	开口	切	在	这	岩石	.

上方岩石上开凿了许多不同的开口。

['rɑːloʊ][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] ,

Rollo	had	ordered	the	coachman	to	stop	at	the	entrance	to	Virgil's	Tomb	,
罗洛	有	订购	这	马车夫	到	停止	在	这	入口	到	维吉尔的	墓	,

罗洛命令马车夫在维吉尔墓入口处停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɪn]

and	the	carriage	accordingly	drew	up	before	a	gate	which	seemed	to	be	set	in
和	这	运输	因此	画	向上	前	一个	门	哪个	似乎	到	是	放	在

[ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

the	solid	wall	of	rock	which	formed	one	side	of	the	entrance	to	the	grotto	.
这	坚硬的	墙	的	岩石	哪个	形成	一	边	的	这	入口	到	这	石窟	.

于是，马车停在了一扇门前，这扇门似乎是嵌在岩洞入口一侧的坚固岩壁上的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

There	was	a	man	standing	at	this	gate	,	and	as	soon	as	he	saw	the
那里	曾是	一个	男人	常设	在	这	门	,	和	作为	很快	作为	他	锯	这

['kærɪdʒ] [stɒp] ,

carriage	stop	,
运输	停止	,

门口站着一个人，他一看到马车停下，

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	unlocked	it	.
他	已解锁	它	.

他把它打开了。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	all	got	out	of	the	carriage	,	and	went	in	.
他们	全部	得到	出去	的	这	运输	,	和	去	在	.

他们都下了马车，走了进去。

[ðə; ði] [wei] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,

The	way	led	up	a	long	and	narrow	,	and	very	steep	flight	of	stone	steps	,
这	方式	引领	向上	一个	长的	和	狭窄的	,	和	非常	陡	航班	的	石头	步骤	,

这条路通向一段又长又窄、非常陡峭的石阶。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪnjəd] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,

which	brought	the	party	out	at	last	into	a	sort	of	vineyard	,	or	garden	,
哪个	带来	这	派对	出去	在	最后的	进入	一个	种类	的	葡萄园	,	或者	花园	,

最后，一行人来到了一片类似葡萄园或花园的地方。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

on	the	surface	of	the	ground	above	.
在	这	表面	的	这	地面	多于	.

在上方地面的表面上。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈhaɪə(r)] , [əˈmʌŋ] [greɪp] [vaɪnz]

Here	there	was	a	path	which	ascended	some	distance	higher	,	among	grape	vines
这里	那里	曾是	一个	小路	哪个	上升	一些	距离	更高	,	之中	葡萄	藤蔓

[ænd; ənd] [fruːt] [triːz] ,

and	fruit	trees	,
和	水果	树木	,

这里有一条小路，沿着山坡向上延伸一段距离，路旁是葡萄藤和果树。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]

until	at	last	it	came	to	a	place	where	there	was	a	beautiful	view	of
直到	在	最后的	它	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	美丽的	看法	的

[ˈneɪplz] [ænd; ənd] [viˈsuːvjəs] ,

Naples	and	Vesuvius	,
那不勒斯	和	维苏威火山	,

最后，它来到了一处可以欣赏那不勒斯和维苏威火山美景的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪ] .

and	all	the	bay	.
和	全部	这	湾	.

以及整个海湾。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [went] [ɒn] ,

After	stopping	a	little	time	to	admire	this	view	,	the	party	went	on	,
后	停止	一个	小的	时间	到	钦佩	这	看法	,	这	派对	去	在	,

欣赏完这番美景后，聚会继续进行。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈgen] ,

following	the	path	,	which	now	began	to	descend	again	,
下列的	这	小路	,	哪个	现在	开始	到	下降	再次	,

沿着这条路走，路又开始向下延伸了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] .

and	to	go	back	towards	the	mouth	of	the	grotto	.
和	到	去	后退	向	这	嘴	的	这	石窟	.

然后返回洞口方向。

[hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

Here	,	after	climbing	up	and	down	among	a	great
这里	,	后	攀登	向上	和	向下	之中	一个	伟大的

在这里，在巨大的环境中上下攀爬之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkævənz] [ænd; ənd] [ˌekskəˈveiʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

number	of	caverns	and	excavations	of	all	kinds	cut	in	the	rock	,
数字	的	洞穴	和	挖掘	的	全部	种类	切	在	这	岩石	,

在岩石中开凿的各种洞穴和挖掘坑的数量，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgrɒtəʊ] ,

they	came	down	to	a	place	just	over	the	top	of	the	mouth	of	the	great	grotto	,
他们	来了	向下	到	一个	地方	只是	超过	这	顶部	的	这	嘴	的	这	伟大的	石窟	,

他们来到大洞穴入口上方不远处的一个地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈvɜːrdʒɪlz] [tuːm] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

where	the	structure	which	is	called	Virgil's	Tomb	is	situated	.
在哪里	这	结构	哪个	是	称为	维吉尔的	墓	是	位于	.

维吉尔之墓就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] .

It	was	a	very	strange	place	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	地方	.

那是个非常奇怪的地方。

['rəʊziː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [pleɪs] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] .

Rosie	said	that	it	was	the	strangest	place	that	ever	she	was	in	.
罗西	说	那	它	曾是	这	最奇怪的	地方	那	曾经	她	曾是	在	.

罗茜说，这是她去过的最奇怪的地方。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

Far	beneath	them	they	could	hear	the	sound	of	the	carriages	,
远的	下面	他们	他们	可以	听到	这	声音	的	这	马车	,

他们能听到下方远处马车的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	the	voices	of	men	who	were	going	in	and	coming	out	,
和	这	声音	的	男人	WHO	是	去	在	和	未来	出去	,

还有进出的男人们的声音，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['grɒtəʊ] [bɪ'ləʊ] .

at	the	mouth	of	the	great	grotto	below	.
在	这	嘴	的	这	伟大的	石窟	以下	.

在下方大洞穴的入口处。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

After	remaining	here	a	few	minutes	,
后	其余的	这里	一个	很少	分钟	,

在这里停留了几分钟后，

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɔːl] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .

the	party	all	went	back	down	the	path	through	the	vineyard	to	the	carriage	again	.
这	派对	全部	去	后退	向下	这	小路	通过	这	葡萄园	到	这	运输	再次	.

一行人沿着葡萄园中的小路返回马车旁。

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ðen] [drəʊv] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ]['grɒtəʊ] .

The	coachman	then	drove	on	through	the	grotto	.
这	马车夫	然后	驾驶	在	通过	这	石窟	.

马车夫随后驾车穿过洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɑːts] , ['kærɪdʒɪz] , ['ləʊdɪd] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒər] ,

It	was	full	of	carts	,	carriages	,	loaded	donkeys	,	and	foot	passengers	,
它	曾是	满的	的	购物车	,	马车	,	已加载	驴	,	和	脚	乘客	,

车厢里挤满了手推车、四轮马车、驮着货物的驴子和行人。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

all	going	to	or	returning	from	Naples	.
全部	去	到	或者	返回	从	那不勒斯	.

所有往返那不勒斯的人员。

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [stəʊn] ,

The	floor	of	it	was	paved	with	stone	,
这	地面	的	它	曾是	铺砌路面	和	石头	,

它的地面铺着石头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ][mɑːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	at	different	distances	up	the	sides	could	be	seen	the	marks	made	by	the
和	在	不同的	距离	向上	这	侧面	可以	是	已见	这	标记	制成	经过	这

[hʌbz] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ,

hubs	of	wheels	in	former	ages	,
枢纽	的	车轮	在	以前的	年龄	,

在两侧不同距离处，可以看到过去车轮轮毂留下的痕迹。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

when	the	roadway	was	at	a	higher	level	than	it	is	now	.
什么时候	这	道路	曾是	在	一个	更高	等级	比	它	是	现在	.

当时道路地势比现在高。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] [ɪz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [hʌbz] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .

The	natural	rock	is	so	soft	that	the	wheel	hubs	cut	into	it	very	easily	.
这	自然的	岩石	是	所以	柔软的	那	这	车轮	枢纽	切	进入	它	非常	容易地	.

天然岩石质地非常柔软，车轮轮毂很容易就能切入其中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [peɪvd] [tuː] ,

This	is	the	reason	why	the	floor	is	paved	too	,
这	是	这	原因	为什么	这	地面	是	铺砌路面	也	,

这也是为什么地面也要铺上水泥的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt][stænd][ðə; ði][weə(r)] .

for	the	rock	itself	would	not	stand	the	wear	.
为了	这	岩石	本身	会	不是	站立	这	穿	.

因为岩石本身经不起这样的磨损。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] ['kʌntri] ,

After	passing	through	the	grotto	,	the	party	emerged	into	a	wide	and	open	country	,
后	通过	通过	这	石窟	,	这	派对	出现	进入	一个	宽的	和	打开	国家	,

穿过洞穴后，一行人来到了一片广阔无垠的乡村。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

which	presented	beautiful	views	on	every	side	.
哪个	呈现	美丽的	浏览	在	每一个	边	.

四周景色优美。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[rəʊd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,

road	was	excellent	,	being	as	hard	and	smooth	as	a	floor	,
路	曾是	出色的	,	存在	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	,

路面状况极佳，坚硬光滑，如同地板一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [ɒn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

and	the	coachman	drove	on	at	great	speed	.
和	这	马车夫	驾驶	在	在	伟大的	速度	.

马车夫驾车疾驰而去。

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

The	party	came	at	length	in	sight	of	a	town	,
这	派对	来了	在	长度	在	视线	的	一个	镇	,

一行人终于来到了一座城镇的视线范围内。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]

which	stood	on	a	promontory	jutting	out	into	the	sea	,	at	a	short	distance	before
哪个	站立	在	一个	海角	突出	出去	进入	这	海	,	在	一个	短的	距离	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它矗立在前方不远处伸入海中的海岬上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [puː'teɪoʊli] .

This	was	the	town	called	in	ancient	times	Puteoli	.
这	曾是	这	镇	称为	在	古老的	时代	普特奥利	.

这里古时被称为普特奥利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [beɪ] ,

It	was	in	those	days	the	great	seaport	of	the	whole	bay	,
它	曾是	在	那些	天	这	伟大的	海港	的	这	所有的	湾	,

当时它是整个海湾最大的海港。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [biːn] [bɪlt] .

for	Naples	had	not	then	been	built	.
为了	那不勒斯	有	不是	然后	到过	建造	.

因为那不勒斯当时还没有建成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gʊd] [pɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	was	also	the	nearest	good	port	to	Rome	,	in	coming	from	the	south	,
它	曾是	还	这	最近的	好的	港口	到	罗马	,	在	未来	从	这	南	,

它也是距离罗马最近的优质港口，从南方来的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['lændɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	it	was	accordingly	here	that	the	apostle	Paul	landed	when	he	was
和	它	曾是	因此	这里	那	这	使徒	保罗	登陆	什么时候	他	曾是

[sent] [tuː; tə] [rəʊm] [baɪ] ['fɛstəs] ,

sent	to	Rome	by	Festus	,
发送	到	罗马	经过	费斯图斯	,

因此，使徒保罗奉非斯都之命前往罗马时，就是在这里登陆的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'piːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sizər] , [wen] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd]

in	consequence	of	his	having	appealed	unto	Cæsar	,	when	accused	and
在	结果	的	他的	拥有	上诉	到	凯撒	,	什么时候	被告	和

['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

persecuted	by	the	Jews	.
受迫害	经过	这	犹太人	.

因为他曾向凯撒求情，而当时他正遭受犹太人的指控和迫害。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [məʊl] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	are	the	ruins	of	an	old	mole	still	to	be	seen	stretching	out	into	the
那里	是	这	废墟	的	一个	老的	痣	仍然	到	是	已见	伸展	出去	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

至今仍能看到延伸到海中的古老防波堤遗迹。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,

opposite	to	the	port	,
对面的	到	这	港口	,

与港口相对，

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [məʊl] [ðæt] [pɔːl]

and	Rollo	said	he	thought	that	it	must	have	been	on	that	mole	that	Paul
和	罗洛	说	他	想法	那	它	必须	有	到过	在	那	痣	那	保罗

['lændɪd] . [[diː]]

landed	.	[	D	]
登陆	.	[	D	]

罗洛说他认为保罗一定是落在了那个鼹鼠身上。[D]

" [puː'teɪoʊli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , " [sed] ['rɑːloʊ] ;

"	Puteoli	was	a	great	place	in	old	times	,	"	said	Rollo	;
"	普特奥利	曾是	一个	伟大的	地方	在	老的	时代	,	"	说	罗洛	;

“普特奥利在过去是个很棒的地方，”罗洛说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfɪθɪətə(r)] [hɪə(r)] .

"	and	that's	the	reason	why	they	had	such	an	immense	amphitheatre	here	.
"	和	那就是	这	原因	为什么	他们	有	这样的	一个	巨大	圆形剧场	这里	.

“这就是为什么他们在这里建造了如此巨大的露天剧场的原因。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət][fɜːst] ,

We	are	going	to	see	the	ruins	of	it	presently	;	but	first	,
我们	是	去	到	看	这	废墟	的	它	目前	;	但	第一的	,

我们马上就要去看它的遗址了；但首先，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌsɒlfə'tɑːrə] .

we	are	going	to	see	Solfatara	.
我们	是	去	到	看	索尔法塔拉	.

我们要去参观索尔法塔拉。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][puː'teɪoʊli] , [ɔː(r)][pɔt'swəuliː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

"	Just	at	the	entrance	to	Puteoli	,	or	Pozzuoli	,	as	it	is	now	called	,
"	只是	在	这	入口	到	普特奥利	,	或者	波佐利	,	作为	它	是	现在	称为	,

“就在普特奥利（或现在的波佐利）的入口处，

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sent] ,

the	party	came	to	a	bridge	where	there	was	a	small	ascent	,
这	派对	来了	到	一个	桥	在哪里	那里	曾是	一个	小的	上升	,

一行人来到一座桥边，桥上有一段小上坡路。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

that	made	it	necessary	for	the	carriage	to	go	slowly	;	and	here	a	great
那	制成	它	必要的	为了	这	运输	到	去	缓慢地	;	和	这里	一个	伟大的

这使得马车必须缓慢行驶；而这里却发生了巨大的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [sʌm; səm] [gaɪdz] , [bʌt; bət]

number	of	men	,	women	,	and	children	were	assembled	,	some	guides	,	but
数字	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	组装	,	一些	指南	,	但

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['begəz] ;

most	of	them	beggars	;
最多	的	他们	乞丐	;

聚集了许多男人、女人和孩子，其中一些是向导，但大多数是乞丐；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] ,

and	as	soon	as	the	carriage	arrived	,
和	作为	很快	作为	这	运输	到达的	,

马车一到，

[ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,

they	all	broke	out	at	once	with	such	a	noise	and	clamor	,
他们	全部	打破	出去	在	一次	和	这样的	一个	噪音	和	叫嚣	,

他们突然爆发出一阵喧闹声，

[ðæt] ['rəʊziː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .

that	Rosie	was	for	a	moment	quite	alarmed	.
那	罗西	曾是	为了	一个	片刻	相当	惊慌	.

罗茜一时有些惊慌。

" ['nevə(r)] [fɪə(r)] , ['rəʊziː] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	Never	fear	,	Rosie	,	"	said	Rollo	;	"	I	know	how	to	manage	them	.
"	绝不	害怕	,	罗西	,	"	说	罗洛	;	"	我	知道	如何	到	管理	他们	.

“别担心，罗茜，”罗洛说，“我知道该怎么对付他们。”

" ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [əʊld] ['rægɪd] [hæts] [ænd; ənd] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	Ever	so	many	old	ragged	hats	and	caps	were	stretched	out	towards	the
"	曾经	所以	许多	老的	破烂不堪	帽子	和	帽子	是	拉伸	出去	向	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“许多破旧的帽子和鸭舌帽都摊向马车，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

and	three	or	four	men	and	boys	,	who	all	wanted	to	be	employed	as
和	三	或者	四	男人	和	男孩们	,	WHO	全部	通缉	到	是	受雇	作为

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

还有三四个男人和男孩，他们都想当导游。

[bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]

began	struggling	together	to	climb	up	upon	the	carriage	,	to	get	the	seat	with	the
开始	挣扎	一起	到	爬	向上	之上	这	运输	,	到	得到	这	座位	和	这

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

他们开始一起挣扎着爬上马车，抢到车夫的座位。

['rɑːloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Rollo	looked	at	them	all	,	with	a	view	of	making	a	selection	among	them	.
罗洛	看起来	在	他们	全部	,	和	一个	看法	的	制作	一个	选择	之中	他们	.

罗洛环顾四周，打算从中选出一个人。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [men]

He	chose	an	intelligent	-	looking	boy	of	about	his	own	age	,	that	the	men
他	选择	一个	聪明的	-	寻找	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	,	那	这	男人

[hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] .

had	pushed	back	.
有	推动	后退	.

他选中了一个看起来很聪明、和他年龄相仿的男孩，这个男孩是被那些男人推开的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Do	you	speak	French	?	"	said	Rollo	to	the	boy	,
"	做	你	说话	法语	?	"	说	罗洛	到	这	男生	,

“你会说法语吗？”罗洛问男孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	course	speaking	in	French	himself	in	asking	the	question	.
的	课程	请讲	在	法语	他自己	在	问	这	问题	.

当然，他是用法语提出这个问题的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" A little , sir , " said the boy .
" 一个 小的 , 先生 , " 说 这 男生 .

“一点点，先生，”男孩说。

" [ðen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Then I engage you , " said Rollo .
" 然后 我 从事 你 , " 说 罗洛 .

“那么我就和你交手，”罗洛说道。

[ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kwɛstoʊ] , "
Then touching the coachman , he pointed to the boy , and said , " Questo , "
然后 接触 这 马车夫 , 他 尖 到 这 男生 , 和 说 , " questo , "
[wɪtʃ] [miːnz] " [ðɪs] [wʌn] .
which means " this one .
哪个 方法 " 这 一 .

然后他摸了摸车夫，指着那个男孩说：“Questo”，意思是“这个”。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [men] [bæk] ,
" So the coachman pushed the other men back ,
" 所以 这 马车夫 推动 这 其他 男人 后退 ,

于是，车夫把其他人推了回去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [wɪð] [hɪm] .
and made room for the boy to get up on the seat with him .
和 制成 房间 为了 这 男生 到 得到 向上 在 这 座位 和 他 .

然后腾出地方让男孩和他一起坐到座位上。

[hiː; hi] [ðen] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['begəz] ,
He then whipped up the horses , and soon the other guides and the beggars ,
他 然后 鞭打 向上 这 马匹 , 和 很快 这 其他 指南 和 这 乞丐 ,

然后他鞭策马匹，很快又驱赶了其他向导和乞丐。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
with all their noise and clamor , were left behind .
和 全部 他们的 噪音 和 叫嚣 , 是 左边 在后面 .

尽管他们喧闹嘈杂，却还是被远远地抛在了后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" You managed it very well , Rollo , " said Mrs . Gray .
" 你 管理 它 非常 出色地 , 罗洛 , " 说 太太 . 灰色的 .

“你做得很好，罗洛，”格雷夫人说。

" [jes] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['rəʊziː] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
" Yes , Rollo , " said Rosie , " you did it very well indeed .
" 是的 , 罗洛 , " 说 罗西 , " 你 做过 它 非常 出色地 的确 .

“是的，罗洛，”罗西说，“你做得非常好。”

[nekst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] .
Next time I shall not be at all afraid .
下一个 时间 我 将 不是 是 在 全部 害怕的 .

下次我一定不会再害怕了。

" ['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪn] ,
" After riding a little farther , the coachman turned into a sort of lane ,
" 后 骑术 一个 小的 更远 , 这 马车夫 转向 进入 一个 种类 的 车道 ,

“马车夫又往前走了一段路，然后拐进了一条小路。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [stɒpt] .

and	after	going	on	for	some	way	in	the	lane	,	he	stopped	.
和	后	去	在	为了	一些	方式	在	这	车道	,	他	停止	.

他在车道上走了一段路后停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [daʊn] ,

The	boy	got	down	,
这	男生	得到	向下	,

男孩下了车。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	said	that	it	would	be	necessary	for	them	to	walk	the	rest	of
和	说	那	它	会	是	必要的	为了	他们	到	走	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

并表示他们必须步行走完剩下的路程。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɔːk] .

So	the	whole	party	descended	from	the	carriage	,	and	began	their	walk	.
所以	这	所有的	派对	下降	从	这	运输	,	和	开始	他们的	走	.

于是，一行人下了马车，开始步行。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	going	on	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
后	去	在	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

走了将近四分之一英里后，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ruːd] [sɔːt]

they	passed	through	a	gate	which	seemed	to	be	connected	with	some	rude	sort
他们	通过了	通过	一个	门	哪个	似乎	到	是	连接	和	一些	粗鲁的	种类

[ɒv; əv][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

of	manufactory	,
的	工厂	,

他们穿过一道门，那道门似乎与某种简陋的工厂相连。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

and	then	,	walking	on	a	little	farther	,	they	found	themselves	within	the	crater	.
和	然后	,	步行	在	一个	小的	更远	,	他们	成立	他们自己	之内	这	火山口	.

然后，他们继续往前走了一小段路，发现自己来到了火山口内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːkjələ(r)] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	was	a	small	,	circular	valley	,	surrounded	on	all	sides	by	a	ridge	of	earth	,
它	曾是	一个	小的	,	圆	谷	,	包围	在	全部	侧面	经过	一个	岭	的	地球	,

那是一个小小的圆形山谷，四周都被一道土脊环绕。

[ə'pærəntli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

apparently	one	or	two	hundred	feet	high	.
显然	一	或者	二	百	脚	高的	.

显然有100到200英尺高。

[ðə; ði] ['væli] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

The	valley	might	have	been	about	a	third	or	a	quarter	of	a	mile	in	diameter
这	谷	可能	有	到过	关于	一个	第三	或者	一个	四分之一	的	一个	英里	在	直径

.

:
.

这个山谷的直径可能在三分之一英里到四分之一英里之间。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['levə(l)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

The	bottom	of	it	was	level	,	and	was	covered	with	a	scanty	vegetation
这	底部	的	它	曾是	等级	,	和	曾是	涵盖	和	一个	稀少	植被

.

:

.

它的底部平坦，覆盖着稀疏的植被。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

The	soil	was	very	white	,
这	土壤	曾是	非常	白色的	,

土壤非常白。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['kælsaɪnd][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	if	it	were	formed	of	substances	calcined	by	exposure	to	the	fire	.
作为	如果	它	是	形成	的	物质	煅烧	经过	接触	到	这	火	.

仿佛是由经火煅烧的物质形成的。

[æn; ən][əʊld][mæn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

An	old	man	met	them	at	the	gate	,
一个	老的	男人	遇见	他们	在	这	门	,

一位老人在门口迎接他们。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɑːt]

and	led	the	way	in	towards	the	middle	of	the	crater	,	along	a	sort	of	cart
和	引领	这	方式	在	向	这	中间	的	这	火山口	,	沿着	一个	种类	的	大车

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后沿着一条类似马车道的道路，带头向火山口中央走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]

After	a	while	he	stopped	,	and
后	一个	尽管	他	停止	,	和

过了一会儿，他停了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] — [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hed] .

took	up	a	large	stone	—	as	large	as	a	man's	head	.
采取	向上	一个	大的	石头	—	作为	大的	作为	一个	男人的	头	.

他搬起一块大石头——和人的脑袋一样大。

[ðɪs] [stəʊn] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

This	stone	he	threw	down	with	great	force	upon	the	ground	two	or	three	times	,
这	石头	他	扔	向下	和	伟大的	力量	之上	这	地面	二	或者	三	时代	,

他用尽全力将这块石头扔到地上两三次，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hɒləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['saʊndɪd] .

to	show	how	hollow	the	ground	sounded	.
到	展示	如何	空洞的	这	地面	听起来	.

为了展现地面的空洞程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['veri] ['hɒləʊ] [ɪn'diːd] ,
It did sound very hollow indeed ,
它 做过 声音 非常 空洞的 的确 ,

听起来确实很空洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['rezənəns] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
and the peculiar resonance which is produced here by this experiment is generally
和 这 奇特 谐振 哪个 是 生产 这里 经过 这 实验 是 一般来说
[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
considered as proving that there is a great void space below the surface ,
经过考虑的 作为 证明 那 那里 是 一个 伟大的 空白 空间 以下 这 表面 ,

而这项实验产生的这种奇特共振现象，通常被认为是证明地表下方存在巨大空隙的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɔːl] [ɪn] .
and that the bottom of the crater may some day or other fall in .
和 那 这 底部 的 这 火山口 可能 一些 天 或者 其他 落下 在 .

而且，火山口底部总有一天会塌陷下去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
At a little distance farther on , on the other side of the crater ,
在 一个 小的 距离 更远 在 , 在 这 其他 边 的 这 火山口 ,

再往前走一点，在火山口的另一侧，

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and close at the foot of the ridge of earth that surrounds it ,
和 关闭 在 这 脚 的 这 岭 的 地球 那 周围环境 它 ,

紧邻环绕它的土脊脚下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dens] [sməʊk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,
there was to be seen a column of dense smoke , or rather of vapor ,
那里 曾是 到 是 已见 一个 柱子 的 稠密 抽烟 , 或者 相当 的 汽 ,

可以看到一股浓烟，或者更确切地说，是一股水蒸气。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
coming up out of the ground .
未来 向上 出去 的 这 地面 .

从地里冒出来。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The guide led the way towards this place , and all the party followed him .
这 指导 引领 这 方式 向 这 地方 , 和 全部 这 派对 随后 他 .

向导带头朝这里走去，所有人都跟着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,
As they approached it , they heard a roaring sound ,
作为 他们 接近 它 , 他们 听到 一个 咆哮 声音 ,

他们走近时，听到一声轰鸣声。

[wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
which grew louder and louder as they drew near .
哪个 生长 更大声 和 更大声 作为 他们 画 靠近 .

随着他们靠近，声音也越来越大。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] ,
When they arrived at the spot ,
什么时候 他们 到达的 在 这 点 ,

当他们到达目的地时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkævən] [ðæt]
they **saw** **that** **the** **steam** **was** **issuing** **from** **the** **mouth** **of** **a** **cavern** **that**
他们 锯 那 这 蒸汽 曾是 发行 从 这 嘴 的 一个 洞穴 那
[ˈəʊpənd] [ðeə(r)] ;
opened **there** **;**
打开 那里 ;

他们看到蒸汽是从那里的一个洞穴口冒出来的;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] ,
and **as** **it** **came** **out** **,**
和 作为 它 来了 出去 ,

而当它发布出来时,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] [paɪp] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ]
it **made** **a** **noise** **like** **the** **roaring** **of** **a** **steam** **pipe** **when** **the** **engineer** **is** **blowing**
它 制成 一个 噪音 喜欢 这 咆哮 的 一个 蒸汽 管道 什么时候 这 工程师 是 吹
[ɒf] [stiːm] .
off **steam** **.**
离开 蒸汽 .

它发出的声音就像工程师在排放蒸汽时蒸汽管道的轰鸣声。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs **.** **Gray** **and** **the** **three** **children** **stood** **gazing** **at** **this** **phenomenon** **for**
太太 . 灰色的 和 这 三 孩子们 站立 凝视 在 这 现象 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
some **time** **in** **silence** **.**
一些 时间 在 沉默 .

格雷夫人和三个孩子默默地站在那里，凝视着这一奇景好一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈrɑːloʊ] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [blɑːst] [ðæt] [ɪz] ,
At **length** **Rollo** **said** **,** **"** **What** **an** **astonishing** **blast** **that** **is** **,**
在 长度 罗洛 说 , " 什么 一个 惊人 爆炸 那 是 ,

最后，罗洛说道："这真是一次惊人的爆炸！"

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [fərˈevə(r)]
to **be** **coming** **up** **out** **of** **the** **earth** **,** **day** **and** **night** **,** **continually** **and** **forever**
到 是 未来 向上 出去 的 这 地球 , 天 和 夜晚 , 持续 和 永远
!
!
!

从地里上来，日夜不停，直到永远!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **206** **]**
" [页 -]

[第206页]

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈveri] [hɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The** **ground** **is** **very** **hot** **all** **about** **here** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 这 地面 是 非常 热的 全部 关于 这里 , " 说 这 男生 .

"这周围的地面都很烫，"男孩说。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看!

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" **So** **saying** **,** **he** **pointed** **to** **the** **old** **man** **,**
" 所以 说 , 他 尖 到 这 老的 男人 ,

"说着，他指了指老人，"

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

who	was	at	work	not	far	from	the	mouth	of	the	cave	,
WHO	曾是	在	工作	不是	远的	从	这	嘴	的	这	洞穴	,

当时他正在离洞口不远的地方工作，

['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [həʊ] .

digging	into	the	ground	a	little	way	with	a	sharp	hoe	.
挖掘	进入	这	地面	一个	小的	方式	和	一个	锋利的	锄	.

用锋利的锄头在地上挖一小段距离。

[hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	dug	down	a	few	inches	,	and	then	took	up	a	hoe	full	of	the	earth	,
他	挖	向下	一个	很少	英寸	,	和	然后	采取	向上	一个	锄	满的	的	这	地球	,

他向下挖了几英寸，然后拿起一把锄头，挖了满满一锄土。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['rɑːloʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	held	it	out	to	Rollo	to	try	it	with	his	fingers	,
和	握住	它	出去	到	罗洛	到	尝试	它	和	他的	手指	,

然后把它递给罗洛，让他用手指试一试。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

that	he	might	feel	how	hot	it	was	.
那	他	可能	感觉	如何	热的	它	曾是	.

他或许能感受到天气有多热。

['rɑːloʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][æn; ən]

Rollo	put	his	fingers	upon	the	earth	,	but	he	could	not	hold	them	there	an
罗洛	放	他的	手指	之上	这	地球	,	但	他	可以	不是	抓住	他们	那里	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

罗洛将手指放在地上，但他片刻也无法停留。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	seemed	to	Mrs	.	Gray	that	it	must	be	dangerous	to	remain	long	in	such
它	似乎	到	太太	.	灰色的	那	它	必须	是	危险的	到	保持	长的	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ;

a	place	;
一个	地方	;

格雷太太觉得，在这种地方久留一定很危险；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

and	so	she	prepared	to	move	away	,	and	Rollo	and	Josie	,
和	所以	她	准备	到	移动	离开	,	和	罗洛	和	乔西	,

于是她准备搬走，还有罗洛和乔西，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

as	they	had	now	seen	all	that	there	was	to	be	seen	at	this	place	,
作为	他们	有	现在	已见	全部	那	那里	曾是	到	是	已见	在	这	地方	,

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

他们既然已经把这个地方所有能看的东西都看完了，就跟着她走了。

[ðeɪ] [went] [pn][baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

They	went	on	by	the	road	,	round	to	another	part	of	the	crater	,
他们	去	在	经过	这	路	,	圆形的	到	其他	部分	的	这	火山口	,

他们沿着路继续前行，绕到火山口的另一部分。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['æləm] .

where	there	was	some	sort	of	manufactory	of	alum	.
在哪里	那里	曾是	一些	种类	的	工厂	的	明矾	.

那里曾有一家明矾制造厂。

[ðə; ði]['æləm][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlaɪn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

The	alum	was	made	from	the	saline	earth	which	was	found	there	,
这	明矾	曾是	制成	从	这	盐水	地球	哪个	曾是	成立	那里	,

明矾是用那里发现的盐碱土制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['besn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['əʊvə(r)]

and	the	evaporating	basins	used	in	the	process	,	instead	of	being	placed	over
和	这	蒸发	盆地	用过的	在	这	过程	,	反而	的	存在	放置	超过

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

而该过程中使用的蒸发盆，不是放在火上加热，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

were	simply	set	in	the	ground	,
是	简单地	放	在	这	地面	,

只是简单地埋入土里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	the	process	of	evaporation	was	carried	on	by	the	natural	heat	of	the
所以	那	这	过程	的	蒸发	曾是	携带	在	经过	这	自然的	热	的	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

因此，蒸发过程是由土壤的自然热量进行的。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,

After	leaving	this	place	,	the	party	followed	the	circuit	of	the	road	still	farther	,
后	离开	这	地方	,	这	派对	随后	这	电路	的	这	路	仍然	更远	,

离开此地后，一行人继续沿着环路前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd]

until	at	last	it	brought	them	back	to	the	place	where	they	had	entered
直到	在	最后的	它	带来	他们	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	进入

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] ;

the	crater	;
这	火山口	;

最后，它把他们带回了他们进入火山口的地方；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

and	here	,	after	paying	the
和	这里	,	后	付费	这

在这里，支付之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

old	man	who	had	conducted	them	around	,	they	passed	out	through	the	gate	,
老的	男人	WHO	有	实施	他们	大约	,	他们	通过了	出去	通过	这	门	,

领着他们的老人，他们穿过大门走了出去。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	went	down	the	lane	to	their	carriage	.
和	去	向下	这	车道	到	他们的	运输	.

然后沿着小路走向他们的马车。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

"	Now	to	the	amphitheatre	,	"	said	Rollo	,	addressing	the	coachman	.
"	现在	到	这	圆形剧场	,	"	说	罗洛	,	解决	这	马车夫	.

“现在前往圆形剧场，”罗洛对马车夫说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

So	they	all	got	into	the	carriage	again	,	and	the	coachman	drove	down	the	lane	;
所以	他们	全部	得到	进入	这	运输	再次	,	和	这	马车夫	驾驶	向下	这	车道	;

于是他们都上了马车，车夫驾车沿着小路行驶；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [tɜːnz]

and	after	going	back	towards	the	town	a	little	way	,	and	making	various	turns
和	后	去	后退	向	这	镇	一个	小的	方式	,	和	制作	各种各样的	转弯

,

,

,

然后，他们朝镇子方向走了一小段路，期间拐了几个弯，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [geɪt] .

he	stopped	at	last	before	a	great	wooden	gate	.
他	停止	在	最后的	前	一个	伟大的	木制的	门	.

他最终在一扇巨大的木门前停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['juːnɪfɔːm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	in	a	certain	uniform	appeared	at	the	gate	and	unlocked	it	,
一个	男人	在	一个	肯定	制服	出现	在	这	门	和	已解锁	它	,

一名身穿特定制服的男子出现在大门前，打开了门锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] .

and	they	all	went	in	.
和	他们	全部	去	在	.

然后他们都进去了。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ruːɪn] .

They	saw	before	them	the	walls	of	an	immense	ruin	.
他们	锯	前	他们	这	墙壁	的	一个	巨大	废墟	.

他们眼前展现的是一座巨大废墟的城墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːvd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wall	was	of	a	curved	form	,	and	there	were	vast	openings	in	it	,
这	墙	曾是	的	一个	弯曲	形式	,	和	那里	是	广阔的	开口	在	它	,

[laɪk] ['ɑːtʃɪz] , [bɪ'ləʊ] .

like	arches	,	below	.
喜欢	拱门	,	以下	.

墙壁呈弧形，下方有巨大的开口，像拱门一样。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,

The	man	in	uniform	,	who	was	the	custodian	,	as	they	call	him	,	of	the	ruin	,
这	男人	在	制服	,	WHO	曾是	这	保管人	,	作为	他们	称呼	他	,	的	这	废墟	,

那个身穿制服的男人，也就是人们口中的废墟守护者，

[led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtʃɪz] ,

led	the	way	along	a	path	into	one	of	these	arches	,
引领	这	方式	沿着	一个	小路	进入	一	的	这些	拱门	,

领着我们沿着小路走进其中一座拱门，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [flaɪt] [ɒv; əv][əʊld] [stəʊn] [steps] ,

and	thence	ascended	a	massive	flight	of	old	stone	steps	,
和	因此	上升	一个	大量的	航班	的	老的	石头	步骤	,

然后，他们拾级而上，攀登了一段巨大的古老石阶。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

to	a	place	which	commanded	a	view	of	the	interior	.
到	一个	地方	哪个	命令	一个	看法	的	这	内部的	.

到一个可以俯瞰内陆的地方。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔ:m] ,

They	saw	that	the	amphitheatre	was	of	an	oval	form	,
他们	锯	那	这	圆形剧场	曾是	的	一个	椭圆形	形式	,

他们发现圆形剧场呈椭圆形。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [si:ts] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	was	built	with	seats	rising	one	above	another	,	all	around	,	to	a	great
和	曾是	建造	和	座位	上升	一	多于	其他	,	全部	大约	,	到	一个	伟大的

[haɪt] .

height	.
高度	.

它的座椅呈阶梯状排列，环绕四周，高度很高。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [stəʊn] ,

The	seats	were	all	of	stone	,
这	座位	是	全部	的	石头	,

座位都是石头做的。

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

and	at	regular	intervals	between	them	were	flights	of	steps	for	going
和	在	常规的	间隔	之间	他们	是	航班	的	步骤	为了	去

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

它们之间每隔一段距离就设有一段楼梯，供人上下。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lev(ə)l] [speɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ə'ri:nə] .

In	the	centre	,	below	,	was	a	large	level	space	,	called	the	arena	.
在	这	中心	,	以下	,	曾是	一个	大的	等级	空间	,	称为	这	竞技场	.

中央下方是一个很大的平坦空间，被称为竞技场。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:ts] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mens]

All	around	the	arena	,	and	under	the	seats	,	were	immense
全部	大约	这	竞技场	,	和	在下面	这	座位	,	是	巨大

体育馆周围，包括座位下方，到处都是巨大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['gæləriz] [ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

galleries	or	passage	ways	among	the	arches	,	some	of	which	were	below	the
画廊	或者	通道	方式	之中	这	拱门	,	一些	的	哪个	是	以下	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

level	of	the	ground	.
等级	的	这	地面	.

拱门之间有廊道或通道，其中一些低于地面。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['gæləriz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [tu:; tə][ju:z][ɪn] ['pɑ:sɪŋ]

Some	of	these	galleries	were	for	the	spectators	to	use	in	passing
一些	的	这些	画廊	是	为了	这	观众	到	使用	在	通过

[frɒm; frəm][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	part	of	the	building	to	another	,
从	一	部分	的	这	建筑	到	其他	,

这些走廊有些是供观众在建筑物内穿梭时使用的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [denz] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

and	others	were	used	for	the	dens	and	cages	of	the	wild	beasts
和	其他的	是	用过的	为了	这	巢穴	和	笼子	的	这	荒野	野兽

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

that	were	kept	there	to	fight	in	the	arena	,
那	是	保留	那里	到	斗争	在	这	竞技场	,

还有一些则被用作野兽的巢穴和笼子，这些野兽被关在那里用于竞技场搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	the	amusement	of	the	people	.
为了	这	娱乐	的	这	人们	.

为了娱乐大众。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

The	guide	led	the	way	through	all	these	places	,
这	指导	引领	这	方式	通过	全部	这些	地方	,

导游带领我们游览了所有这些地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

and	it	was	not	until	after	walking	about	through	them	for	some	time
和	它	曾是	不是	直到	后	步行	关于	通过	他们	为了	一些	时间

[ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd]

that	Mrs	.	Gray	and	the	children	obtained	a	full	conception	of	the	magnitude
那	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	获得	一个	满的	概念	的	这	震级

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

of	the	structure	.
的	这	结构	.

格雷夫人和孩子们在其中走了好一会儿，才对这座建筑的规模有了充分的了解。

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

The	guide	told	them	that	it	contained	room	for	forty	thousand	people	.
这	指导	讲述	他们	那	它	包含	房间	为了	四十	千	人们	.

导游告诉他们，那里可以容纳四万人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! " [sed] ['rəʊziː] ,

"	What	a	dreadful	place	it	must	have	been	!	"	said	Rosie	,
"	什么	一个	可怕	地方	它	必须	有	到过	!	"	说	罗西	,

“那一定是个可怕的地方！”罗茜说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] .

as	she	followed	the	guide	round	through	the	subterranean	chambers	.
作为	她	随后	这	指导	圆形的	通过	这	地下	房间	.

她跟着导游参观了地下墓室。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌp] [θruː] [ðiːz]

"	They	used	to	hoist	the	cages	that	contained	the	wild	beasts	up	through	these
"	他们	用过的	到	提升	这	笼子	那	包含	这	荒野	野兽	向上	通过	这些

['oʊpənɪŋz] ,

openings	,
开口	,

“他们过去常常把装着野兽的笼子从这些开口吊上去。”

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ə'bʌv] ,

"	said	the	guide	,	pointing	to	some	large	circular	openings	in	the	masonry	above	,
"	说	这	指导	,	指向	到	一些	大的	圆	开口	在	这	石工	多于	,

导游指着上方砖石结构上的一些大型圆形开口说道：“

" [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

"	and	then	open	the	gates	,	and	let	them	out	into	the	arena	.
"	和	然后	打开	这	大门	,	和	让	他们	出去	进入	这	竞技场	.

然后打开场门，让他们进入竞技场。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ki:pə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][let][ðə; ði]

The	cages	were	so	contrived	that	when	the	keeper	opened	the	door	to	let	the
这	笼子	是	所以	人为的	那	什么时候	这	守门员	打开	这	门	到	让	这

[bi:st] [aʊt] ,

beast	out	,
兽	出去	,

这些笼子设计得非常巧妙，以至于当饲养员打开笼门放野兽出来时，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

by	the	same	motion	he	shut	himself	in	,	so	as	to	be	safe	out	of	his	way	.
经过	这	相同的	运动	他	关闭	他自己	在	,	所以	作为	到	是	安全的	出去	的	他的	方式	.

他用同样的动作将自己关在里面，以确保自身安全，不妨碍他人。

[hi:; hi] [ðen] , ['ɑ:ftəwədz] , [gɒt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] .

He	then	,	afterwards	,	got	out	behind	,	by	another	door	.
他	然后	,	然后	,	得到	出去	在后面	,	经过	其他	门	.

然后，他从后面的另一扇门出去了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [kə'næl]['əʊpən]

"	There	was	a	very	wide	and	deep	canal	open
"	那里	曾是	一个	非常	宽的	和	深的	运河	打开

“有一条非常宽阔且深邃的运河敞开着。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

in	the	centre	of	the	arena	,
在	这	中心	的	这	竞技场	,

在竞技场中央，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st]['rezəvwɑ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

with	a	communication	for	water	connected	with	a	vast	reservoir	a	little	way
和	一个	沟通	为了	水	连接	和	一个	广阔的	水库	一个	小的	方式

[ɒf] .

off	.
离开	.

通过输水管道与不远处的大型水库相连。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['flʌdɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

By	means	of	this	canal	the	whole	of	the	arena	could	be	flooded	with	water	,
经过	方法	的	这	运河	这	所有的	的	这	竞技场	可以	是	被淹	和	水	,

通过这条水渠，整个竞技场都可以被水淹没。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)lz] .

so	as	to	form	a	little	lake	for	naval	battles	.
所以	作为	到	形式	一个	小的	湖	为了	海军	战斗	.

以便形成一个小湖，用于海战。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

The	guide	took	the	party	down	to	the	bottom	of	this	canal	,	and	showed
这	指导	采取	这	派对	向下	到	这	底部	的	这	运河	,	和	显示

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

them	a	large	,
他们	一个	大的	,

向导带领一行人下到这条运河的底部，并向他们展示了一个巨大的.....

['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪ'ləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɒf] ['wɔ:tə(r)] .

circular	opening	in	the	masonry	below	,	for	drawing	off	water	.
圆	开幕	在	这	石工	以下	,	为了	绘画	离开	水	.

下方砖石结构上的圆形开口，用于排水。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒndjuɪt] , [wɪtʃ] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

This	opening	connected	with	a	conduit	,	which	ran	off	towards	the	sea	.
这	开幕	连接	和	一个	导管	,	哪个	跑	离开	向	这	海	.

这个开口与一条通往大海的管道相连。

[ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]

The	spectacles	which	were	exhibited	by	the	ancients	in	such	buildings	as	these
这	眼镜	哪个	是	展出	经过	这	古代人	在	这样的	建筑物	作为	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [ˈkɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv] [biːsts] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

were	real	combats	of	beasts	with	one	another	,
是	真实的	战斗	的	野兽	和	一	其他	,

古代人在这类建筑中展示的表演，是真正的野兽之间的搏斗。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][men] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

or	of	beasts	with	men	,	and	sometimes	of	men	with	one	another	.
或者	的	野兽	和	男人	,	和	有时	的	男人	和	一	其他	.

或者人与兽交，有时也指人与人之间的交。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ˈkɔmbæt, kəm'bæt]

At	first	,	the	men	who	were	compelled	to	maintain	these	combats
在	第一的	,	这	男人	WHO	是	被迫	到	维持	这些	战斗

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪkts] ,

were	convicts	,
是	罪犯	,

起初，被迫参与这些战斗的人都是囚犯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] .

who	were	condemned	to	them	as	a	punishment	for	their	crimes	.
WHO	是	谴责	到	他们	作为	一个	惩罚	为了	他们的	犯罪	.

这些人因犯罪而被判处监禁。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]

The	beasts	were	lions	,	tigers	,	and	other	ferocious	animals	that	were	caught
这	野兽	是	狮子	,	老虎	,	和	其他	凶猛	动物	那	是	捕捉

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]['æfrɪkə] ,

in	the	forests	in	Africa	,
在	这	森林	在	非洲	,

这些野兽是狮子、老虎和其他在非洲森林中捕获的凶猛动物。

[ɔː(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

or	in	other	remote	parts	of	the	Roman	empire	,
或者	在	其他	偏僻的	部分	的	这	罗马	帝国	,

或者在罗马帝国的其他偏远地区，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .

and	brought	to	the	great	cities	for	this	special	purpose	.
和	带来	到	这	伟大的	城市	为了	这	特别的	目的	.

并被运送到各大城市用于这一特殊目的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [biːsts] [ɪn]

A	great	many	of	the	early	Christians	were	compelled	to	meet	these	beasts	in
一个	伟大的	许多	的	这	早期的	基督徒	是	被迫	到	见面	这些	野兽	在

[sʌtʃ] ['kɒnflɪkts] ,

such	conflicts	,
这样的	冲突	,

许多早期基督徒被迫在这样的冲突中与这些野兽交战。

[ɪn][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] .

in	the	persecutions	which	they	endured	.
在	这	迫害	哪个	他们	忍受	.

在他们所遭受的迫害中。

[ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃəʊz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪmɪnlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	rulers	of	the	country	chose	to	consider	them	as	criminals	for	being
这	统治者	的	这	国家	选择	到	考虑	他们	作为	罪犯	为了	存在

[bɪl'i:vəz] [ɪn]['dʒi:zəs] ,

believers	in	Jesus	,
信徒	在	耶稣	,

该国统治者因为他们信奉耶稣而将他们视为罪犯。

[ænd; ənd][səʊ] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	so	doomed	them	to	this	dreadful	punishment	.
和	所以	注定失败	他们	到	这	可怕	惩罚	.

因此，他们注定要遭受这种可怕的惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ɪn]

It	was	shocking	to	think	of	the	scenes	that	had	probably	been	enacted	in
它	曾是	令人震惊	到	思考	的	这	场景	那	有	大概	到过	已颁布	在

[ðɪs] ['veri] ['æmfɪθɪətə(r)] ;

this	very	amphitheatre	;
这	非常	圆形剧场	;

想到这座圆形剧场里可能曾经上演过种种骇人的场景，真是令人震惊；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [pɑ:t] ,

and	Mrs	.	Gray	and	Rosie	,	after	they	had	examined	it	in	every	part	,
和	太太	.	灰色的	和	罗西	,	后	他们	有	检查	它	在	每一个	部分	,

格雷太太和罗西仔细检查了每一部分之后，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

were	not	sorry	to	go	away	.
是	不是	对不起	到	去	离开	.

我们并不后悔离开。

['rɑ:loʊ][nekst][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .

Rollo	next	directed	the	coachman	to	drive	to	the	Temple	of	Serapis	.
罗洛	下一个	指导	这	马车夫	到	驾驶	到	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

罗洛接着指示马车夫驾车前往塞拉皮斯神庙。

[ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [wɪtʃ] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

The	curiosity	of	the	Temple	of	Serapis	,	which	stands	on	the	shore	,
这	好奇心	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,	哪个	站立	在	这	支撑	,

矗立在海岸边的塞拉皮斯神庙令人好奇，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

just	at	the	entrance	of	the	town	,	is	,	that	it	is	partly	under	water	.
只是	在	这	入口	的	这	镇	,	是	,	那	它	是	部分	在下面	水	.

就在小镇入口处，有一部分被水淹没。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

It	seems	that	from	the	effects	of	earthquakes	,	or	from	some	other
它	似乎	那	从	这	效果	的	地震	,	或者	从	一些	其他

['sɪmələ(r)]['eɪdʒənsi] ,

similar	agency	,
相似的	机构	,

似乎是地震或其他类似因素的影响，

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

the	whole	coast	in	this	region	rises	and	falls	in	the	course	of	ages	,
这	所有的	海岸	在	这	地区	上升	和	瀑布	在	这	课程	的	年龄	,

这一地区的整个海岸线在漫长的岁月中不断隆起和沉降。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sevrəl] [fiːt] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	at	the	present	time	it	is	several	feet	lower	than	it	was	in	the
和	那	在	这	展示	时间	它	是	一些	脚	降低	比	它	曾是	在	这

[deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

days	of	the	Romans	.
天	的	这	罗马书	.

而且，现在的水位比罗马时代低了好几英尺。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] ['meni] [stˈrʌktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

The	consequence	is	,	that	many	structures	which	were	originally	built	upon	the	land	,
这	结果	是	,	那	许多	结构	哪个	是	起初	建造	之上	这	土地	,

结果是，许多最初建在这片土地上的建筑物，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['həʊlli] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

are	now	partly	or	wholly	submerged	in	the	sea	.
是	现在	部分	或者	完全	湮	在	这	海	.

现在部分或全部已被海水淹没。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

In	passing	along	the	coast	in	a	boat	,
在	通过	沿着	这	海岸	在	一个	船	,

乘船沿海岸线航行时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

you	can	see	a	great	many	of	these	ruins	in	the	water	.
你	能	看	一个	伟大的	许多	的	这些	废墟	在	这	水	.

你可以在水中看到很多这样的遗迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [wɪˈðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

There	is	one	,	however	,	which	can	be	seen	without	going	out	in	a	boat	at	all	.
那里	是	一	,	然而	,	哪个	能	是	已见	没有	去	出去	在	一个	船	在	全部	.

然而，有一个景点完全不需要乘船就能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .

It	is	a	temple	called	the	Temple	of	Serapis	.
它	是	一个	寺庙	称为	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

这是一座名为塞拉皮斯神庙的寺庙。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	stands	on	the	margin	of	the	shore	,
它	站立	在	这	利润	的	这	支撑	,

它矗立在海岸边缘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

and	the	floor	of	it	is	now	about	a	foot	or	two	under	water	.
和	这	地面	的	它	是	现在	关于	一个	脚	或者	二	在下面	水	.

现在它的底部大约在水下一两英尺处。

[ðɪs] [flɔː(r)] [ɪz] ['veri] [ɪkˈstensɪv] ,

This	floor	is	very	extensive	,
这	地面	是	非常	广泛的	,

这一层面积非常大，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	great	many	columns	and	other	superstructures	are	still	standing	upon	it	,
和	一个	伟大的	许多	列	和	其他	上层建筑	是	仍然	常设	之上	它	,

而且，其上至今仍屹立着许多柱子和其他建筑物。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	whole	of	which	can	be	easily	explored	by	the	visitor	,	by	means	of	a
这	所有的	的	哪个	能	是	容易地	探索	经过	这	游客	,	经过	方法	的	一个

[reɪzd] [stəʊn]

raised	stone
提高	石头

游客可以借助一块凸起的石头轻松地游览整个区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['pɑːθweɪ] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

pathway	,	made	by	the	government	,	which	traverses	it	in	all	directions	.
路径	,	制成	经过	这	政府	,	哪个	横穿	它	在	全部	方向	.

政府修建的道路，四通八达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	curious	place	indeed	.
它	是	一个	非常	好奇的	地方	的确	.

这真是一个奇特的地方。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ,

Rollo	and	his	party	were	admitted	to	the	ruin	through	a	gate	,
罗洛	和	他的	派对	是	承认	到	这	废墟	通过	一个	门	,

罗洛一行人通过一道门进入了废墟。

[kept] [æz; əz] ['juːʒuəl] [baɪ] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

kept	as	usual	by	the	custodian	appointed	by	the	government	;
保留	作为	通常	经过	这	保管人	任命	经过	这	政府	;

由政府指定的保管人照常保管；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪzd] [stəʊn] [pɑːθ] .

and	then	they	walked	all	over	the	ruin	upon	the	raised	stone	path	.
和	然后	他们	步行	全部	超过	这	废墟	之上	这	提高	石头	小路	.

然后他们沿着架高的石板路走遍了整个废墟。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

They	looked	down	through	the	water	,	and	saw	the	marble	floor	of	the	temple
他们	看起来	向下	通过	这	水	,	和	锯	这	大理石	地面	的	这	寺庙

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他们向下望去，透过水面，看到了下方寺庙的大理石地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləms] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] [səb'mɜːdʒd] .

and	the	columns	rising	up	from	it	with	their	bases	submerged	.
和	这	列	上升	向上	从	它	和	他们的	基地	湮	.

从水中升起的柱子，底部都淹没在水中。

[ðeə(r)] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðiːz] ['ruːɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ['ləʊə(r)]

There	is	proof	that	at	one	time	these	ruins	were	fifteen	or	twenty	feet	lower
那里	是	证明	那	在	一	时间	这些	废墟	是	十五	或者	二十	脚	降低

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

than	they	are	now	,
比	他们	是	现在	,

有证据表明，这些遗址曾经比现在低十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	that	they	have	since	come	up	again	.
和	那	他们	有	自从	来	向上	再次	.

而且这些问题后来又再次出现。

[ðə; ði][nekst] ['ɜːθkweɪk] [meɪ] [dɪ'pres] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ə'gen] ,

The	next	earthquake	may	depress	the	whole	coast	again	,
这	下一个	地震	可能	抑郁	这	所有的	海岸	再次	,

下一次地震可能会再次使整个海岸线遭受重创。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [diːp] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ;

in	which	case	the	floor	of	the	temple	will	be	once	more	deep	under	water	;
在	哪个	案件	这	地面	的	这	寺庙	将要	是	一次	更多的	深的	在下面	水	;

那样的话，神庙的地面将再次被水淹没；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɔːl] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

or	it	may	raise	it	so	as	to	bring	the	ruins	all	up	once	more	,
或者	它	可能	增加	它	所以	作为	到	带来	这	废墟	全部	向上	一次	更多的	,

或者它可能会将其抬升，使废墟再次重见天日。

[haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

high	and	dry	.
高的	和	干燥	.

高而干燥。

['rɑːloʊ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

Rollo	wished	very	much	to	take	a	boat	,
罗洛	希望	非常	很多	到	拿	一个	船	,

罗洛非常想乘船游览。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðæt] [laɪ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ;

and	go	out	and	see	the	ruins	that	lie	under	water	along	the	coast	;
和	去	出去	和	看	这	废墟	那	说谎	在下面	水	沿着	这	海岸	;

然后出去看看沿海水下的遗迹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

but	he	knew	very	well	that	Mrs	.	Gray	would	not	like	to	go	out	in	a	boat	,
但	他	知道	非常	出色地	那	太太	.	灰色的	会	不是	喜欢	到	去	出去	在	一个	船	,

但他很清楚格雷太太不会喜欢乘船出游。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rəʊziː] [gəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ən'les] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

nor	to	have	Rosie	go	,	at	least	unless	Mr	.	George	were	with	them	,
也不	到	有	罗西	去	,	在	至少	除非	先生	.	乔治	是	和	他们	,

也不让罗西去，至少除非乔治先生和他们一起去。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [plæn] .

and	so	he	did	not	propose	the	plan	.
和	所以	他	做过	不是	提出	这	计划	.

所以他并没有提出这个计划。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]

He	,	however	,	only	reserved	it	for	the	time	when	he	should	come	again	to
他	,	然而	,	仅有的	预订的	它	为了	这	时间	什么时候	他	应该	来	再次	到

[siː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

see	the	ruins	,
看	这	废墟	,

但他只把它留到下次他再来参观遗址的时候使用。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

in	company	with	his	uncle	.
在	公司	和	他的	叔叔	.

与他的叔叔同行。

['ɑːftə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

After	concluding	the	visit	to	the	Temple	of	Serapis	,
后	总结	这	访问	到	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

参观完塞拉皮斯神庙后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

['rɑːloʊ] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd]
Rollo paid the boy whom he had taken for the guide when he first arrived
罗洛 有薪酬的 这 男生 谁 他 有 已采取 为了 这 指导 什么时候 他 第一的 到达的
[æt; ət][pɔt'swəuliː] ,
at Pozzuoli ,
在 波佐利 ,

罗洛付钱给了他初到波佐利时雇来做向导的那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [drəʊv] [həʊm] .
and then the party drove home .
和 然后 这 派对 驾驶 家 .

然后一行人开车回家了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ;
Mrs . Gray insisted on paying the whole expense of this excursion ;
太太 . 灰色的 坚持 在 付费 这 所有的 费用 的 这 短途旅行 ;

格雷夫人坚持要支付这次旅行的全部费用;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['rɒloʊz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and she was so much pleased with Rollo's management of it ,
和 她 曾是 所以 很多 高兴 和 罗洛的 管理 的 它 ,

她对罗洛的处理方式非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plæn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
that she said she wished that he would plan another excursion as soon as possible .
那 她 说 她 希望 那 他 会 计划 其他 短途旅行 作为 很快 作为 可能的 .

她说她希望他能尽快安排另一次旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] .
The Orange Gardens .
这 橙子 花园 .

橘园。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['neɪplz] ,
The last excursion which Rollo made in the environs of Naples ,
这 最后的 短途旅行 哪个 罗洛 制成 在 这 周边环境 的 那不勒斯 ,

罗洛最后一次在拿波里附近进行的远足,

[wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
was to a beautiful valley which was situated some miles to the south
曾是 到 一个 美丽的 谷 哪个 曾是 位于 一些 英里 到 这 南
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

那是一处美丽的峡谷，位于城市以南几英里处。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['lemənz] [ænd; ənd]

on	the	shores	of	the	bay	,	which	was	full	of	groves	of	lemons	and
在	这	海岸	的	这	湾	,	哪个	曾是	满的	的	小树林	的	柠檬	和

['ɒrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

海湾岸边遍布柠檬树和橘子树。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [sə'rentəu] .

The	place	was	called	Sorrento	.
这	地方	曾是	称为	索伦托	.

那个地方名叫索伦托。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [sə'rentəu] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] ,

The	town	of	Sorrento	and	its	environs	occupy	a	broad	plain	,
这	镇	的	索伦托	和	它是	周边环境	占据	一个	广阔	清楚的	,

索伦托镇及其周边地区占据着一片广阔的平原，

[wɪtʃ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [jet] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ɒn] [ɔːl]

which	is	elevated	somewhat	from	the	sea	,	and	yet	,	being	surrounded	,	on	all
哪个	是	升高	有些	从	这	海	,	和	然而	,	存在	包围	,	在	全部

[saɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] ,

sides	towards	the	land	,
侧面	向	这	土地	,

它地势略高于海平面，然而，由于四面都被陆地包围，

[wɪð] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['væli] .

with	ranges	of	very	elevated	land	,	it	is	really	a	valley	.
和	范围	的	非常	升高	土地	,	它	是	真的	一个	谷	.

由于地势高耸，这里实际上是一个山谷。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [grəʊ] [səʊ] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] ,

The	reason	why	the	oranges	and	lemons	grow	so	well	there	is	,
这	原因	为什么	这	橙子	和	柠檬	生长	所以	出色地	那里	是	,

那里的橙子和柠檬之所以长得那么好，原因是：

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['væli] ['əupənz]

partly	because	the	soil	is	very	rich	,	and	partly	because	the	valley	opens
部分	因为	这	土壤	是	非常	富有的	,	和	部分	因为	这	谷	打开

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

towards	the	south	,
向	这	南	,

部分原因是土壤非常肥沃，部分原因是山谷向南敞开。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	is	sheltered	by	the	mountains	towards	the	north	,
和	是	避难所	经过	这	山脉	向	这	北	,

北部有群山遮蔽，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ['veri] [wɔːm] .

and	this	makes	the	climate	of	the	spot	very	warm	.
和	这	制作	这	气候	的	这	点	非常	温暖的	.

这使得该地区的气候非常温暖。

['rɑːloʊ] [hɪm'self] [fɔːmd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] .

Rollo	himself	formed	the	plan	of	this	excursion	.
罗洛	他自己	形成	这	计划	的	这	短途旅行	.

这次远足的计划是罗洛自己制定的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪəd] .

One	evening	his	uncle	came	home	from	the	museum	looking	very	tired	.
一	晚上	他的	叔叔	来了	家	从	这	博物馆	寻找	非常	疲劳的	.

一天晚上，他的叔叔从博物馆回家，看起来很疲惫。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd]

He	laid	his	note	book	upon	the	table	,	threw	himself	down	upon	the	sofa	,	and
他	铺设	他的	笔记	书	之上	这	桌子	,	扔	他自己	向下	之上	这	沙发	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

他把笔记本放在桌子上，然后一屁股坐在沙发上，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

" ['rɑːloʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [aʊt] . "

"	Rollo	,	I	am	tired	out	.	"
"	罗洛	,	我	是	疲劳的	出去	.	"

“罗洛，我累了。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['taɪəd] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	makes	you	so	tired	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	制作	你	所以	疲劳的	?	"	问	罗洛	.

“是什么让你这么累？”罗洛问道。

" [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [θruː] .

"	Hard	work	in	the	museum	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	I	have	got	through	.
"	难的	工作	在	这	博物馆	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	我	有	得到	通过	.

“博物馆的工作很辛苦，”乔治先生说，“但我已经坚持下来了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

To	-	morrow
到	-	明天

明天

[ai] [miːn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sʌmweə(r)]

I	mean	to	rest	,	and	I	wish	you	would	take	me	off	to	-	morrow	,	somewhere
我	意思是	到	休息	,	和	我	希望	你	会	拿	我	离开	到	-	明天	,	某处

[ɒn] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] .

on	an	excursion	.
在	一个	短途旅行	.

我想休息一下，希望你明天能带我出去玩玩。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prəˈvaɪdɪd] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]

I	don't	care	where	it	is	,	provided	I	have	nothing	to	think	or	to	say	about
我	不	关心	在哪里	它	是	,	假如	我	有	没有什么	到	思考	或者	到	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不在乎它在哪里，只要我没什么可想可说的就行。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] . "

I	don't	want	even	to	know	where	I	am	going	.	"
我	不	想	甚至	到	知道	在哪里	我	是	去	.	"

我甚至不想知道我要去哪里。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Shall	I	invite	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	go	too	?	"	asked	Rollo	.
"	将	我	邀请	太太	.	灰色的	和	罗西	到	去	也	?	"	问	罗洛	.

“要不要也邀请格雷太太和罗茜一起去？”罗洛问道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	care	whether	you	do	or	not	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	关心	无论	你	做	或者	不是	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不在乎你做不做，”乔治先生说。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	as	you	please	,	provided	I	have	nothing	to	say	about	it	.
"	做	作为	你	请	,	假如	我	有	没有什么	到	说	关于	它	.

“只要我没意见，你想怎么做就怎么做。”

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Make	all	the	arrangements	,	and	call	me	to	-	morrow	morning	when	you	are
制作	全部	这	安排	,	和	称呼	我	到	-	明天	早晨	什么时候	你	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

把所有安排都做好，准备好后明天早上给我打电话。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['rɑːloʊ] [went]

"	Accordingly	,	the	next	morning	,	about	half	an	hour	after	breakfast	,	Rollo	went
"	因此	,	这	下一个	早晨	,	关于	一半	一个	小时	后	早餐	,	罗洛	去

['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] ,

into	Mr	.	George's	room	,
进入	先生	.	乔治的	房间	,

“因此，第二天早上，早餐后大约半小时，罗洛走进了乔治先生的房间。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

and	told	him	that	he	was	ready	.
和	讲述	他	那	他	曾是	准备好	.

并告诉他，他已经准备好了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] ['rɑːloʊ] [daʊn] [steəz] .

So	Mr	.	George	followed	Rollo	down	stairs	.
所以	先生	.	乔治	随后	罗洛	向下	楼梯	.

于是乔治先生跟着罗洛下了楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	a	carriage	at	the	door	,	with	Mrs	.	Gray	and	Rosie	sitting	in	it	.
他	成立	一个	运输	在	这	门	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	坐着	在	它	.

他在门口发现了一辆马车，格雷太太和罗西正坐在车里。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Josie	was	there	,	too	,	on	the	box	with	the	driver	.
乔西	曾是	那里	,	也	,	在	这	盒子	和	这	司机	.

乔西也在那里，和司机一起坐在箱子上。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [gɒt][ɪn] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

Mr	.	George	got	in	,	and	Rollo	directed	the	coachman	to	go	on	.
先生	.	乔治	得到	在	,	和	罗洛	指导	这	马车夫	到	去	在	.

乔治先生上了车，罗洛示意车夫继续前行。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	coachman	drove	for	half	an	hour	through	the	busiest	part	of	the	city	,
这	马车夫	驾驶	为了	一半	一个	小时	通过	这	最繁忙	部分	的	这	城市	,

马车夫驾车穿过城市最繁华的地段，行驶了半个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	at	length	stopped	at	the	railway	station	.
和	在	长度	停止	在	这	铁路	车站	.

最后，他们停在了火车站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" Now , uncle George , " said Rollo ,
" 现在 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“好了，乔治叔叔，”罗洛说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəʊziː] , [waɪl] [aɪ][get]
" you must go into the waiting room with Mrs . Gray and Rosie , while I get
" 你 必须 去 进入 这 等待 房间 和 太太 . 灰色的 和 罗西 , 尽管 我 得到
[ðə; ði] ['tɪkɪts] .
the tickets .
这 门票 .

“你和格雷太太、罗西一起去候车室，我去拿票。”

" ['rɑːloʊ] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
" Rollo bought tickets for a place called Castellamare ,
" 罗洛 买 门票 为了 一个 地方 称为 - ,

罗洛买了去一个叫卡斯特拉马雷的地方的票，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [taʊn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
which is a romantic town built on the shore of the bay at the foot of
哪个 是 一个 浪漫的 镇 建造 在 这 支撑 的 这 湾 在 这 脚 的
[viˈsuːvjəs] .
Vesuvius .
维苏威火山 .

这是一个浪漫的小镇，建在维苏威火山脚下的海湾岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feɪməs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
It is famous , among other things ,
它 是 著名的 , 之中 其他 事物 ,

它以诸多事迹而闻名。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)]
for the hot springs of medicinal water which come up out of the ground there
为了 这 热的 弹簧 的 药用 水 哪个 来 向上 出去 的 这 地面 那里
,
,
,

因为那里有从地下涌出的具有药用价值的温泉水。

[aɪ] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,
I suppose from under the volcano ,
我 认为 从 在下面 这 火山 ,

我想应该是从火山下方，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
or from so near the neighborhood of it that the water is heated by the
或者 从 所以 靠近 这 邻里 的 它 那 这 水 是 加热 经过 这
[vɒl'kænɪk]['faɪərz] .
volcanic fires .
火山 火灾 .

或者来自非常靠近火山的地方，以至于水被火山火加热。

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Castellamare is a great naval station for the government of the country ,
- 是 一个 伟大的 海军 车站 为了 这 政府 的 这 国家 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
and for this reason ,
和 为了 这 原因 ,

卡斯特拉马雷是该国政府重要的海军基地，正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
as well as on account of the springs , they have made a railroad to it
作为 出色地 作为 在 帐户 的 这 弹簧 , 他们 有 制成 一个 铁路 到 它
[frɒm; frəm] ['neɪplz] .
from Naples .
从 那不勒斯 .

此外，由于这里有泉水，他们还修建了一条从那不勒斯到这里的铁路。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,
On coming out into the street at the station at Castellamare ,
在 未来 出去 进入 这 街道 在 这 车站 在 - ,

从卡斯特拉马雷车站出来，走到街上时，

['rɑ:loʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv]['klæmə(r)][frɒm; frəm]
Rollo and his party were greeted by a sudden burst of clamor from
罗洛 和 他的 派对 是 问候 经过 一个 突然 爆裂 的 叫嚣 从
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
a crowd of coachmen and guides ,
一个 人群 的 马车夫 和 指南 ,

罗洛一行人突然受到一群马车夫和向导的喧闹声的迎接。

[ɔ:l] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['haɪəd] .
all wanting to be hired .
全部 想要 到 是 雇用 .

都想被录用。

" [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [bʌt; bət] ['fɒləʊ]
" Pay no attention to all these people , uncle George , " said Rollo , " but follow
" 支付 不 注意力 到 全部 这些 人们 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 但 跟随
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“乔治叔叔，别理会这些人，”罗洛说，“跟我来。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɑ:loʊ] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
" So saying , Rollo pushed forward , followed by his party ,
" 所以 说 , 罗洛 推动 向前 , 随后 经过 他的 派对 ,

说完，罗洛继续向前走去，他的同伴们紧随其后。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
until he reached a place where he could see the carriages .
直到 他 达到 一个 地方 在哪里 他 可以 看 这 马车 .

直到他走到能看到马车的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were a great number of them .
那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 .

他们人数众多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nist] [wɪð] [θri:] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] .
They were harnessed with three horses to each .
他们 是 已掌握 和 三 马匹 到 每个 .

每套马具都配了三匹马拉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['trævələz] [ɒn] [ɪk'skɜ:rʒən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
They were there to take travellers on excursions along the coast , and among
他们 是 那里 到 拿 旅行者 在 短途旅行 沿着 这 海岸 , 和 之中
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] .
the neighboring mountains .
这 邻接 山脉 .

他们的职责是带领游客沿海岸线和邻近山脉进行短途旅行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They **were**
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sə'rentəu] , [ɔː(r)][tuː; tə] - , [ɔː(r)][tuː; tə][ə'mɑːlfi] ,
ready to go to Sorrento , or to Pæstum , or to Amalfi ,
准备好 到 去 到 索伦托 , 或者 到 - , 或者 到 阿马尔菲 ,

准备去索伦托、佩斯图姆或阿马尔菲。

[ɔː(r)][weər'evə(r)] ['eni] ['trævələz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .
or wherever any travellers wished to go .
或者 无论 任何 旅行者 希望 到 去 .

或者任何旅客想去的地方。

['rɑːloʊ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klæmə(r)] ,
Rollo paid no attention to the clamor ,
罗洛 有薪酬的 不 注意力 到 这 叫嚣 ,

罗洛对喧闹声置之不理。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
but quietly surveyed the carriages which were standing in the street before him .
但 悄悄 调查 这 马车 哪个 是 常设 在 这 街道 前 他 .

但他静静地环顾着停在街上的马车。

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ;
The coachmen of some of them were on the sidewalk ;
这 马车夫 的 一些 的 他们 是 在 这 人行道 ;

有些马车夫站在人行道上；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə]['rɑːloʊ] ,
those of others stood up in their carriages , shouting all the time to Rollo ,
那些 的 其他的 站立 向上 在 他们的 马车 , 喊叫 全部 这 时间 到 罗洛 ,

其他人则在马车里站了起来，不停地向罗洛喊叫。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] .
and cracking their whips .
和 裂纹 他们的 鞭子 .

他们挥舞着鞭子。

['rɑːloʊ][æt; ət][lɑːst] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Rollo at last selected the one which he thought would be best for the
罗洛 在 最后的 已选 这 一 哪个 他 想法 会 是 最好的 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

罗洛最终选定了他认为最适合这个用途的那一个。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and went quietly to it .
和 去 悄悄 到 它 .

然后默默地走了过去。

['pɑːtli] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
Partly by signs , and partly by disconnected words in Italian ,
部分 经过 标志 , 和 部分 经过 断开连接 字 在 意大利语 ,

一部分是通过符号，一部分是通过零散的意大利语单词，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rentəu] [ænd; ənd] [bæk] ;

he	made	a	bargain	with	the	man	to	take	them	to	Sorrento	and	back	;
他	制成	一个	便宜货	和	这	男人	到	拿	他们	到	索伦托	和	后退	;

他与那人达成协议，让他带他们去索伦托，然后再带他们回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt][ɪn] .

and	then	the	carriage	drove	up	to	the	sidewalk	,	and	all	the	party	got	in	.
和	然后	这	运输	驾驶	向上	到	这	人行道	,	和	全部	这	派对	得到	在	.

然后马车驶到人行道旁，所有人都上了车。

['rɑːloʊ]['ɔːlsəʊ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] .

Rollo	also	selected	a	guide	.
罗洛	还	已选	一个	指导	.

罗洛还挑选了一位向导。

[ðə; ði] [gaɪd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

The	guide	mounted	on	the	box	with	the	coachman	.
这	指导	安装	在	这	盒子	和	这	马车夫	.

向导和马车夫一起坐在箱子上。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ˌɪn'saɪd] .

Josie	took	a	seat	inside	.
乔西	采取	一个	座位	里面	.

乔西在里面坐了下来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] .

The	party	enjoyed	a	magnificent	ride	along	the	coast	for	eight	or	ten	miles	.
这	派对	享受	一个	壮丽	骑	沿着	这	海岸	为了	八	或者	十	英里	.

一行人沿着海岸线享受了一段八到十英里的美妙旅程。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

The	road	was	excellent	.
这	路	曾是	出色的	.

路况极佳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [di'klivəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [kraʊd] [kləʊz] [ə'pɒn]

It	was	built	on	the	declivities	of	the	mountains	,	which	here	crowd	close	upon
它	曾是	建造	在	这	倾斜度	的	这	山脉	,	哪个	这里	人群	关闭	之上

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它建在山坡上，这里的山脉紧邻大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ,

It	was	very	smooth	and	hard	,	and	was	finished	with	a	sidewalk	,
它	曾是	非常	光滑的	和	难的	,	和	曾是	完成的	和	一个	人行道	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [triːz] ,

and	with	avenues	of	trees	,
和	和	途径	的	树木	,

它非常平坦坚硬，铺有人行道，并种植了林荫大道。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

almost	all	the	way	.
几乎	全部	这	方式	.

几乎全程。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

On	one	side	it	looked	down	upon	the	blue	and	beautiful	bay	,
在	一	边	它	看起来	向下	之上	这	蓝色的	和	美丽的	湾	,

它的一侧俯瞰着蔚蓝美丽的海湾。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	on	the	other	upon	the	mountains	,
和	在	这	其他	之上	这	山脉	,

另一边则是在山上，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] ['terəst] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [grəʊvz] ,

which	were	almost	every	where	terraced	up	to	form	vineyards	and	olive	groves	,
哪个	是	几乎	每一个	在哪里	梯田	向上	到	形式	葡萄园	和	橄榄	小树林	,

几乎到处都是梯田，用来种植葡萄园和橄榄树。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n]

and	presented	to	view	a	perpetual	succession
和	呈现	到	看法	一个	永久	演替

并呈现为一种永恒的传承

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ɒv; əv] ['vɪləz] , ['kɔnvənt] , [tʃɜːtʃɪz] , ['sʌmə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

of	villas	,	convents	,	churches	,	summer	houses	,	and	gardens	.
的	别墅	,	修道院	,	教堂	,	夏天	房屋	,	和	花园	.

别墅、修道院、教堂、避暑别墅和花园。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [sə'rentəu] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	valley	of	Sorrento	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	谷	的	索伦托	.

他们终于看到了索伦托山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['brɔːdli] [ɪk'spændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ,

It	lay	broadly	expanded	before	them	,	full	of	groves	of	orange	and	lemon	trees	,
它	躺	总体而言	扩展	前	他们	,	满的	的	小树林	的	橙子	和	柠檬	树木	,

眼前是一片广阔的景象，遍布着成片的橘子树和柠檬树。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [weə(r)] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

among	which	were	to	be	seen	every	where	lofty	walls	of	enclosure	running	in	all	directions	,
之中	哪个	是	到	是	已见	每一个	在哪里	高远	墙壁	的	外壳	跑步	在	全部	方向	,

其中随处可见高耸的围墙向各个方向延伸。

[ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɪləz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	roofs	of	houses	,	and	villas	,	without	number	,	rising	among	the	trees	.
和	屋顶	的	房屋	,	和	别墅	,	没有	数字	,	上升	之中	这	树木	.

无数的房屋和别墅的屋顶耸立在树林间。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [klɪfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .

Towards	the	sea	the	ground	terminated	in	a	range	of	cliffs	that	were	almost	as	smooth	and	perpendicular	as	a	wall	.
向	这	海	这	地面	终止	在	一个	范围	的	悬崖	那	是	几乎	作为	光滑的	和	垂直	作为	一个	墙	.

朝向大海的方向，地面尽头是一系列几乎像墙一样光滑垂直的悬崖。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	carriage	gradually	descended	into	this	valley	,	and	then	went	on	across	it	.
这	运输	逐步地	下降	进入	这	谷	,	和	然后	去	在	穿过	它	.

马车缓缓驶入山谷，然后穿过山谷。

['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪn] [ðʌs] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Rollo	**and**	**his**	**party**	**,**	**in**	**thus**	**riding**	**along**	**,**
罗洛	和	他的	派对	,	在	因此	骑术	沿着	,

罗洛和他的同伴就这样一路骑行着，

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

had	**the**	**lofty**	**walls**	**of**	**the**	**orange**	**gardens**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**
有	这	高远	墙壁	的	这	橙子	花园	在	每个	边	的	这	方式	,

道路两旁是高耸的橘园围墙，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ'tel]

while	**here**	**and**	**there**	**there**	**appeared**	**a**	**house**	**,**	**a**	**shop**	**,**	**a**	**church**	**,**	**or**	**a**	**hotel**
尽管	这里	和	那里	那里	出现	一个	房子	,	一个	店铺	,	一个	教会	,	或者	一个	酒店

.

:

.

不时会冒出一些房屋、商店、教堂或旅馆。

['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	**traversing**	**this**	**region**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**,**
后	穿越	这	地区	为了	几乎	一半	一个	小时	,

在这一区域行进了近半个小时后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] .

the	**carriage**	**stopped**	**in**	**the**	**stable**	**yard**	**of**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**the**	**party**	**descended**	**.**
这	运输	停止	在	这	稳定的	院子	的	一个	客栈	,	和	这	派对	下降	.

马车停在一家客栈的马厩院子里，一行人下了马车。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ]

The	**guide**	**was**	**going**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**	**to**	**a**	**garden**	**where**	**they**
这	指导	曾是	去	到	展示	他们	这	方式	到	一个	花园	在哪里	他们

[kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] .

could	**go**	**in**	**.**
可以	去	在	.

导游将带他们去一个花园，他们可以进去参观。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [weɪ] , [stɪl] [bɪ'twiːn] ['lɒfti] [wɔːlz] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

They	**walked**	**along**	**some**	**way**	**,**	**still**	**between**	**lofty**	**walls**	**,**	**with**	**branches**	**of**	**orange**
他们	步行	沿着	一些	方式	,	仍然	之间	高远	墙壁	,	和	分支	的	橙子

[ænd; ənd] ['leмən] [triːz] ,

and	**lemon**	**trees**	**,**
和	柠檬	树木	,

他们沿着路走了一段，仍然在高高的围墙之间，两旁是橘子树和柠檬树的枝条。

[fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] , [siːn] ['evri] [weə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

full	**of**	**fruit**	**,**	**seen**	**every**	**where**	**above**	**them**	**,**
满的	的	水果	,	已见	每一个	在哪里	多于	他们	,

他们头顶上到处都是水果，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [nɒkt]

until	**at**	**length**	**the**	**guide**	**stopped**	**before**	**a**	**massive**	**gateway**	**,**	**where**	**he**	**knocked**
直到	在	长度	这	指导	停止	前	一个	大量的	网关	,	在哪里	他	敲门

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

loud	**and**	**long**	**,**
大声	和	长的	,

最后，向导停在一座巨大的门前，用力敲了敲门，声音又大又长。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['aɪən] ['nɒkə(r)] .

by	**means**	**of**	**an**	**ancient**	**-**	**looking**	**iron**	**knocker**	**.**
经过	方法	的	一个	古老的	-	寻找	铁	敲击器	.

通过一个看起来很古老的铁门环。

['prez(ə)ntli]
Presently
目前

目前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] , [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
a man came down a sort of road , which led through the garden ,
一个 男人 来了 向下 一个 种类 的 路 , 哪个 引领 通过 这 花园 ,

一个男人沿着一条穿过花园的小路走了过来，

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [let] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] .
and unlocking the gate , let the party in .
和 解锁 这 门 , 让 这 派对 在 .

打开大门，让聚会进来。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The road led to a house which was in the centre of the garden .
这 路 引领 到 一个 房子 哪个 曾是 在 这 中心 的 这 花园 .

这条路通向花园中央的一栋房子。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ,
The man who opened the gate , however , knew very well that the visitors came ,
这 男人 WHO 打开 这 门 , 然而 , 知道 非常 出色地 那 这 访客 来了 ,

然而，开门的那个人却很清楚访客即将到来。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz]
not to see the people in the house , but to gather and eat some oranges
不是 到 看 这 人们 在 这 房子 , 但 到 收集 和 吃 一些 橙子
.
:
.

不是为了见屋里的人，而是为了聚在一起吃些橘子。

[səʊ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
So he led the way towards the part of the garden where the fruit was the
所以 他 引领 这 方式 向 这 部分 的 这 花园 在哪里 这 水果 曾是 这
[məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] .
most abundant and the sweetest .
最多 丰富 和 这 最甜美的 .

于是他带头走向花园里果实最丰富、最甜美的地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] .
After a while he came to a place where there was a seat .
后 一个 尽管 他 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 座位 .

过了一会儿，他来到一个有座位的地方。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [siːt] ,
The party took their places on this seat ,
这 派对 采取 他们的 地方 在 这 座位 ,

党员们依次就座。

[waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] . [[iː]]
while the guide brought them oranges from the neighboring trees . [E]
尽管 这 指导 带来 他们 橙子 从 这 邻接 树木 . [E]

导游则从附近的树上摘了些橘子给他们吃。[E]

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [əˈbʌndəntli] .

He	supplied	them	very	abundantly	.
他	供应	他们	非常	大量	.

他供应得非常充足。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

He	brought	them	not	only	all	that	they	wanted	to	eat	,
他	带来	他们	不是	仅有的	全部	那	他们	通缉	到	吃	,

他不仅给他们带来了他们想吃的所有东西，

[bʌt; bət] [ˈgæðəd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɪn] [ˈklʌstəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

but	gathered	also	a	large	number	in	clusters	on	the	branches	,
但	聚集	还	一个	大的	数字	在	集群	在	这	分支	,

但也有大量的果实聚集在树枝上，成簇生长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊm] .

for	them	to	carry	to	the	carriage	and	take	home	.
为了	他们	到	携带	到	这	运输	和	拿	家	.

让他们搬到马车上带回家。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

The	party	remained	in	this	garden	for	more	than	an	hour	,
这	派对	剩余	在	这	花园	为了	更多的	比	一个	小时	,

一行人在花园里待了一个多小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

and	then	giving	the	gardener	a	small	piece	of	money	,
和	然后	给予	这	园丁	一个	小的	片	的	钱	,

然后给了园丁一小笔钱，

— [ðə; ði] [gaɪd] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə]

—	the	guide	told	them	how	much	it	was	proper	to
—	这	指导	讲述	他们	如何	很多	它	曾是	恰当的	到

导游告诉他们这样做是多么合适

[gɪv] , — [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

give	,	—	they	went	away	.
给	,	—	他们	去	离开	.

给他们，——他们就走了。

[ðeɪ] [ˈræmbl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [səˈrentəu] ,

They	rambled	about	some	time	longer	in	Sorrento	,
他们	漫无目的地闲聊	关于	一些	时间	更长	在	索伦托	,

他们在索伦托又闲逛了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [siː] .

and	visited	the	brow	of	the	cliffs	which	overhung	the	sea	.
和	到访	这	眉头	的	这	悬崖	哪个	悬垂	这	海	.

并参观了俯瞰大海的悬崖顶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

At	length	they	went	back	to	the	carriage	,	and	set	out	on	their	return	to
在	长度	他们	去	后退	到	这	运输	,	和	放	出去	在	他们的	返回	到

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

最后，他们回到马车上，启程返回那不勒斯。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] [wɪtʃ]

with	all	the	vacant	spaces	in	the	carriage	filled	with	the	clusters	of	oranges	which
和	全部	这	空缺	空间	在	这	运输	已填	和	这	集群	的	橙子	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

they	had	gathered	in	the	garden	.
他们	有	聚集	在	这	花园	.

马车里所有的空位都摆满了他们在花园里采摘的成串橘子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [kləʊzd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][ɪn] ['neɪplz] ,

The	next	day	after	this	,	Mr	.	George	and	Rollo	closed	their	visit	in	Naples	,
这	下一个	天	后	这	,	先生	.	乔治	和	罗洛	关闭	他们的	访问	在	那不勒斯	,

第二天，乔治先生和罗洛结束了他们在那不勒斯的访问。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .

and	set	out	in	the	diligence	for	Rome	.
和	放	出去	在	这	勤勉	为了	罗马	.

于是，他们启程前往罗马。

['tægərd] & ['tɔmpsn]

TAGGARD	&	THOMPSON
塔加德	&	汤普森

塔格德和汤普森

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

PUBLISH	THE	FOLLOWING
发布	这	下列的

发布以下内容

['pɒpjələ(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] .

POPULAR	JUVENILE	BOOKS	.
受欢迎的	少年	图书	.

青少年畅销书。

['rɒloʊz] [tʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

Rollo's	Tour	in	Europe	.
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

[ten] ['vɒljuːmz] , 16mo , [klɒθ] .

Ten	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十	卷	,	16mo	,	布	.

十卷，16开，精装。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['rɑːloʊ] [bʊks] .

Being	a	new	series	of	Rollo	Books	.
存在	一个	新的	系列	的	罗洛	图书	.

这是 Rollo Books 出版的新系列。

[baɪ] [rev] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Rev	.	Jacob	Abbott	.
经过	牧师	.	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特牧师

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

['rɑːloʊ][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['rɑːloʊ][ɪn]['pærɪs] — ['rɑːloʊ][ɪn] ['swɪtsələnd] — ['rɑːloʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪn] —

Rollo	on	the	Atlantic	—	Rollo	in	Paris	—	Rollo	in	Switzerland	—	Rollo	on	the	Rhine	—
罗洛	在	这	大西洋	—	罗洛	在	巴黎	—	罗洛	在	瑞士	—	罗洛	在	这	莱茵河	—

['rɑːloʊ][ɪn] ['lʌndən] — ['rɑːloʊ][ɪn] ['skɒtlənd] — ['rɑːloʊ][ɪn][dʒɪ'niːvə] — ['rɑːloʊ][ɪn] ['hɒlənd] — ['rɑːloʊ][ɪn]

Rollo	in	London	—	Rollo	in	Scotland	—	Rollo	in	Geneva	—	Rollo	in	Holland	—	Rollo	in
罗洛	在	伦敦	—	罗洛	在	苏格兰	—	罗洛	在	日内瓦	—	罗洛	在	荷兰	—	罗洛	在

['neɪplz] — ['rɑːloʊ][ɪn] [rəʊm] .

Naples	—	Rollo	in	Rome	.
那不勒斯	—	罗洛	在	罗马	.

罗洛在大西洋—罗洛在巴黎—罗洛在瑞士—罗洛在莱茵河—罗洛在伦敦—罗洛在苏格兰—罗洛在日内瓦—罗洛在荷兰—罗洛在那不勒斯—罗洛在罗马。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['laɪbrəri] .

My	Uncle	Toby's	Library	.
我的	叔叔	托比的	图书馆	.

我叔叔托比的图书馆。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['fɔːrɪstər] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['vɒljuːmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] ,

By	Francis	Forrester	,	Esq	.	,	consisting	of	twelve	volumes	,	elegantly	bound	,
经过	弗朗西斯	弗雷斯特	,	先生	.	,	由	的	十二	卷	,	优雅地	边界	,

作者：弗朗西斯·福雷斯特先生，共十二卷，装帧精美。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	illustrated	with	upwards	of	SIXTY	beautiful	engravings	.
和	插图	和	向上	的	六十	美丽的	雕刻	.

并配有六十余幅精美版画。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [taɪp] , [ə'pɒn][suː'prɪərɪə(r)]['peɪpə(r)] .

Each	book	is	printed	in	large	and	splendid	type	,	upon	superior	paper	.
每个	书	是	打印	在	大的	和	灿烂	类型	,	之上	优越的	纸	.

每本书都采用优质纸张，以醒目的大字印刷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	per	vol	.	25	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 25 分。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ['stɔːriz] .

The	Summer	House	Stories	.
这	夏天	房子	故事	.

夏日小屋的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['deɪzi] , "

By	the	author	of	"	Daisy	,	"
经过	这	作者	的	"	雏菊	,	"

作者是《雏菊》的作者，

" ['vaɪələt] , " & [siː] . ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .

"	Violet	,	"	&	c	.	Elegantly	illustrated	by	Billings	.
"	紫色	,	"	&	c	.	优雅地	插图	经过	比林斯	.

“紫罗兰”等等。由比林斯绘制精美插图。

[sɪks] ['vɒljuːmz] .

Six	volumes	.
六	卷	.

共六卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	per	vol	.	63	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 63 分。

[ðɪs] ['sɪəri:z] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['reptaɪl]

This	series	is	designed	to	sketch	attractively	and	simply	the	wonders	of	reptile
这	系列	是	设计	到	草图	吸引人	和	简单地	这	奇迹	的	爬虫

[ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,

and	insect	existences	,
和	昆虫	存在	,

本系列旨在以简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生活的奇妙之处。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [tri:z] , [rɒks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] .

the	changes	of	trees	,	rocks	,	rivers	,	clouds	,	and	winds	.
这	变化	的	树木	,	岩石	,	河流	,	云	,	和	风	.

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [bəuθ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

This	is	done	by	a	family	of	children	writing	letters	,	both	playful	and	serious	,
这	是	完毕	经过	一个	家庭	的	孩子们	写作	信件	,	两个都	顽皮的	和	严肃的	,

这是由一群孩子通过写信完成的，信件内容既有轻松愉快的，也有严肃的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [ri:tʃ] .

which	are	addressed	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
哪个	是	已解决	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

这些书籍面向所有能够接触到它们的儿童。

[ðə; ði] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔ:riz] .

The	Martin	and	Nellie	Stories	.
这	马丁	和	内莉	故事	.

马丁和内莉的故事。

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['fræŋklɪn] .

By	Josephine	Franklin	.
经过	约瑟芬	富兰克林	.

作者：约瑟芬·富兰克林。

[twelv] ['vɒlju:mz] , 16mo , [klɒθ] .

Twelve	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十二	卷	,	16mo	,	布	.

十二卷，16开，精装。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Illustrated	by	Billings	and	others	.
插图	经过	比林斯	和	其他的	.

由比林斯等人绘制插图。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔ:riz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

The	object	of	these	stories	is	the	inculcation	,	in	a	quiet	,	simple	way	,
这	目的	的	这些	故事	是	这	灌输	,	在	一个	安静的	,	简单的	方式	,

这些故事的目的是以一种平静、简单的方式灌输.....

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

of	the	principles	of	good	nature	,	kindness	,	and	integrity	among	children	.
的	这	原则	的	好的	自然	,	仁慈	,	和	正直	之中	孩子们	.

培养孩子善良、仁慈、正直的品格。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [bɔɪ]
They **consist** **of** **the** **usual** **pathetic** **and** **mirthful** **incidents** **that** **constitute** **boy**
他们 由 的 这 通常 可怜的 和 欢乐的 事件 那 构成 男生
[ænd; ənd][gɜːl] [laɪf] .
and **girl** **life** **.**
和 女孩 生活 .

它们由男孩女孩生活中常见的那些令人心酸和令人开心的事件组成。

[ðə; ði] [glen] ['mɒrɪs] ['stɔːriz] .
The **Glen** **Morris** **Stories** **.**
这 格伦 莫里斯 故事 .

格伦·莫里斯的故事。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['fɔːrɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['laɪbrəri] .
By **Francis** **Forrester** **,** **author** **of** **"** **My** **Uncle** **Toby's** **Library** **.**
经过 弗朗西斯 弗雷斯特 , 作者 的 " 我的 叔叔 托比的 图书馆 .

弗朗西斯·福雷斯特著，《我叔叔托比的图书馆》作者。

" [faɪv] [vɑːlz] .
" **Five** **vols** **.**
" 五 卷 .

五卷。

16mo , [klɒθ] .
16mo **,** **cloth** **.**
16mo , 布 .

16个月，布衣。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully **illustrated** **.**
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price **per** **vol** **.** **63** **cts** **.**
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 63 分。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [glen] ['mɒrɪs] ['stɔːriz] " [ɪz][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,
The **purpose** **of** **the** **"** **Glen** **Morris** **Stories** **"** **is** **to** **sow** **the** **seed** **of** **pure** **,**
这 目的 的 这 " 格伦 莫里斯 故事 " 是 到 母猪 这 种子 的 纯的 ,

《格伦·莫里斯的故事》的目的是播撒纯洁的种子，

['nəʊb(ə)l] , ['mænli] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] .
noble **,** **manly** **character** **in** **the** **mind** **of** **our** **great** **nation's** **childhood** **.**
高贵 , 男子气概 特点 在 这 头脑 的 我们的 伟大的 国家的 童年 .

在我们伟大民族的童年记忆中，这是高尚、男子气概的品质。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [nɒt] [ɪn]['prəʊzi] , [ʌn'riːdəbl] [pɹ'iːsɛpts]
They **exhibit** **the** **virtues** **and** **vices** **of** **childhood** **,** **not** **in** **prosy** **,** **unreadable** **precepts**
他们 展览 这 美德 和 恶习 的 童年 , 不是 在 散文 , 无法阅读 戒律
,
,
,

它们展现了孩童的美德与恶习，而不是用枯燥乏味、晦涩难懂的教条来表达。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but **in** **a** **series** **of** **characters** **which** **move** **before** **the** **imagination** **,**
但 在 一个 系列 的 人物 哪个 移动 前 这 想像力 ,

但在一系列跃然纸上的人物形象中，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sensɪz] .

as	living	beings	do	before	the	senses	.
作为	活的	生物	做	前	这	感官	.

就像生物面对感官时那样。

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

Pictures	From	the	History	of	the	Swiss	.
图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

瑞士历史图片集锦。

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ten]

A	very	instructive	and	entertaining	Juvenile	,	designed	for	children	from	ten
一个	非常	有指导意义的	和	娱乐	少年	,	设计	为了	孩子们	从	十

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

to	fifteen	years	of	age	.
到	十五	年	的	年龄	.

这是一本非常有教育意义且引人入胜的少儿读物，专为十岁至十五岁的儿童设计。

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] .

Pictures	From	the	History	of	Spain	.
图片	从	这	历史	的	西班牙	.

西班牙历史图片集锦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

By	the	author	of	"	Pictures	from	the	History	of	the	Swiss	.
经过	这	作者	的	"	图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

作者著有《瑞士历史图片集》。

" [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

"	A	new	volume	just	published	.
"	一个	新的	体积	只是	已发布	.

新书刚刚出版。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['waɪtˌnoʊz] ['wʊdtʃʌk] .

Life	and	Adventures	of	Whitenose	Woodchuck	.
生活	和	冒险	的	白鼻	土拨鼠	.

白鼻土拨鼠的生活与冒险。

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	38	cts	.
价格	-	cts	.

价格 38 分。

[ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ]
Intended especially for younger children , and illustrated with numerous engravings
故意的 尤其 为了 年轻 孩子们 , 和 插图 和 很多的 雕刻
, [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
, by Billings .
, 经过 比林斯 .

本书专为低龄儿童设计，并配有比林斯绘制的大量版画插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
In addition to the above .
在 添加 到 这 多于 .

除了以上内容。

[biː] . & [tiː] . ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][pv; əv] [tɔɪ] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
B . & T . publish a great variety of Toy and Juvenile Books ,
B . & T . 发布 一个 伟大的 种类 的 玩具 和 少年 图书 ,

B. & T. 出版种类繁多的玩具和儿童书籍，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [pv; əv] ['tʃɪldrən] [pv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
suited to the wants of children of all ages .
适合 到 这 想要 的 孩子们 的 全部 年龄 .

适合各个年龄段儿童的需求。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] .
AN INTERESTING BOOK FOR SCHOLARS .
一个 有趣的 书 为了 学者们 .

一本对学者来说很有意思的书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
The Boys have long desired such a Book .
这 男孩们 有 长的 想要的 这样的 一个 书 .

男孩们一直渴望拥有这样一本书。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['spiːkə(r)] :
THE UNIVERSAL SPEAKER :
这 普遍的 扬声器 :

通用扬声器：

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pv; əv]
CONTAINING A COLLECTION OF
包含 一个 收藏 的

包含一系列

['spiːtʃɪz] , ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
SPEECHES , DIALOGUES , AND RECITATIONS ,
演讲 , 对话 , 和 朗诵 ,

演讲、对话和朗诵

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] [pv; əv] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd]
ADAPTED TO THE USE OF SCHOOLS , ACADEMIES , AND
改编 到 这 使用 的 学校 , 学院 , 和

适用于学校、学院和机构的使用

['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] .
SOCIAL CIRCLES .
社会的 界 .

社交圈。

['edɪtɪd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ædəmz] .
Edited by N . A . Calkins and W . T . Adams .
编辑 经过 N . 一个 . 卡尔金斯 和 W . T . 亚当斯 .

由 NA Calkins 和 WT Adams 编辑。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ɪn] [pɑːt] , [ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,

The	excellences	of	this	work	consist	,	in	part	,	of	its	entire	originality	,
这	卓越	的	这	工作	由	,	在	部分	,	的	它是	全部的	独创性	,

这部作品的优秀之处，部分在于其完全的原创性。

[ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]

of	its	more	than	usual	adaptation	to	the	wants	of	our	High	Schools	and
的	它是	更多的	比	通常	适应	到	这	想要	的	我们的	高的	学校	和

[ə'kædəmiz] ,

Academies	,
学院	,

它比以往更加适应我们高中和学院的需求，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ænd; ənd]

and	of	the	systematic	arrangement	of	its	selections	for	declamation	and
和	的	这	系统	安排	的	它是	选择	为了	朗诵	和

[fɔː(r); fə(r)] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] ['præktɪs] .

for	elocutionary	practice	.
为了	演讲	实践	.

以及对朗诵和演讲练习所选曲目的系统性安排。

[ðəʊz] [ɪn] [pɑːt] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [prɒf] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Those	in	Part	Second	were	prepared	by	Prof	.	Wm	.
那些	在	部分	第二	是	准备	经过	教授	.	威廉	.

第二部分的内容由威廉教授编写。

['rʌsəl] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

Russell	,	the	eminent	elocutionist	,	expressly	for	this	work	.
罗素	,	这	杰出	演说家	,	明确地	为了	这	工作	.

著名演说家罗素特地为这项工作献声。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,

The	publishers	feel	assured	that	in	presenting	this	work	to	Teachers	and	Scholars	,
这	出版商	感觉	保证	那	在	呈现	这	工作	到	教师	和	学者们	,

出版商确信，在向教师和学者们介绍这部作品时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ]

they	are	offering	them	no	revision	of	old	matter	with	which	they	have	long
他们	是	提供	他们	不	修订	的	老的	事情	和	哪个	他们	有	长的

[biːn] [fə'mɪliə(r)] ,

been	familiar	,
到过	熟悉的	,

他们并没有向他们提供任何关于他们早已熟悉的旧内容的修订方案。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['piːsɪz] ,

but	an	original	work	,	full	of	new	,	interesting	,	and	instructive	pieces	,
但	一个	原来的	工作	,	满的	的	新的	,	有趣的	,	和	有指导意义的	件	,

但这却是一部原创作品，充满了新颖、有趣且富有启发性的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪd] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

for	the	varied	purposes	for	which	it	is	designed	.
为了	这	多种多样	目的	为了	哪个	它	是	设计	.

适用于其设计用途的各种情况。

[ɪn][wʌn][vɒl] . 12mo .

In	1	vol	.	12mo	.
在	1	卷	.	12mo	.

1卷，12个月。

[praɪs] $1 .

Price	$1	.
价格	$1	.

价格：1美元。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] ['æmpl]

The	instructions	in	declamation	are	so	complete	and	accompanied	by	such	ample
这	指示	在	朗诵	是	所以	完全的	和	伴随	经过	这样的	充足

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

illustrations	relative	to	position	and	gestures	of	the	student	,
插图	相对的	到	位置	和	手势	的	这	学生	,

朗诵技巧的指导非常完整，并配有大量与学生姿势和手势相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['spiːkə(r)] " [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪts] [neɪm]

that	the	"	Universal	Speaker	"	needs	only	to	be	seen	to	become	what	its	name
那	这	"	普遍的	扬声器	"	需求	仅有的	到	是	已见	到	变得	什么	它是	姓名

['ɪndɪkeɪts] — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . — ['rɒtʃɪstə(r)] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

indicates	—	universal	.	—	Rochester	Repository	.
表示	—	普遍的	.	—	罗切斯特	仓库	.

“通用演说家”只需被人看到，就能名副其实地成为通用的。——罗切斯特信使报

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

The	pieces	are	judiciously	selected	,	and	the	book	is	very	attractive	in	its
这	件	是	谨慎地	已选	,	和	这	书	是	非常	吸引人的	在	它是

[ə'pɪərəns] . — [kə'netɪkət] [skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .

appearance	.	—	Connecticut	School	Journal	.
外貌	.	—	康涅狄格州	学校	杂志	.

文章选材精当，书籍外观也十分吸引人。——康涅狄格州学校杂志

[wiː; wi][faɪnd] , [ə'pɒn] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [freʃ] ['mætə(r)] ,

We	find	,	upon	close	inspection	,	that	the	work	contains	much	fresh	matter	,
我们	寻找	,	之上	关闭	检查	,	那	这	工作	包含	很多	新鲜的	事情	,

仔细检查后我们发现，这部作品包含许多新颖的内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

which	will	be	acceptable	to	schools	and	students	,
哪个	将要	是	可接受	到	学校	和	学生	,

学校和学生都会接受这种方案。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːθ] [ɒv; əv]

particularly	in	the	department	of	dialogues	of	which	there	is	a	great	dearth	of
特别	在	这	部门	的	对话	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	匮乏	的

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] ['mætə(r)][ɪn][məʊst] ['spikər] . — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒɜːn(ə)l] .

really	good	and	FIT	matter	in	most	speakers	.	—	United	States	Journal	.
真的	好的	和	合身	事情	在	最多	演讲者	.	—	团结的	各州	杂志	.

尤其是在对话方面，大多数演讲者都缺乏真正优秀且恰当的内容。——《美国杂志》

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skuːl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] ['biːɪŋ] ['ɪlə'streɪtɪv] [ɒv; əv] [siːnz] [ɪn] ['kɒmən] [laɪf] ,

They	are	all	school	-	like	,	the	dialogues	being	illustrative	of	scenes	in	common	life	,
他们	是	全部	学校	-	喜欢	,	这	对话	存在	举例说明	的	场景	在	常见的	生活	,

它们都带有浓厚的校园气息，对话内容也生动地描绘了日常生活场景。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [skuːl] - [ruːm] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

including	some	first	-	rate	conversations	pertinent	to	school	-	room	duties	and
包括	一些	第一的	-	速度	对话	相关	到	学校	-	房间	职责	和

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

其中包括一些与课堂职责和审判相关的精彩对话。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .

The	speeches	are	brief	and	energetic	.
这	演讲	是	简短的	和	精力充沛	.

演讲简短而充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)] . — [ɑː(r)] . [aɪ] . ['skuːlmɑːstə(r)] .

It	will	meet	with	favor	.	—	R	.	I	.	Schoolmaster	.
它	将要	见面	和	偏爱	.	—	拉	.	我	.	校长	.

它会受到欢迎。——罗德岛州教师

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	selection	has	been	made	with	a	great	deal	of	foresight	and	taste	,
这	选择	有	到过	制成	和	一个	伟大的	交易	的	远见	和	品尝	,

这项选择极具远见和品味。

[baɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , ['raɪtər] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

by	men	who	are	highly	esteemed	as	elocutionists	,	writers	,	or	teachers	.
经过	男人	WHO	是	高度	尊敬的	作为	演说家	,	作家	,	或者	教师	.

由备受尊敬的演说家、作家或教师撰写。

[ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] , [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kʌts] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

The	notation	,	the	directions	and	cuts	appended	to	the	pieces	,
这	符号	,	这	方向	和	削减	附加	到	这	件	,

零件上的标记、说明和切割方法

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðem; ðəm] . — [mæs] .

will	be	found	useful	to	those	who	use	them	.	—	Mass	.
将要	是	成立	有用	到	那些	WHO	使用	他们	.	—	大量的	.

对使用者来说会很有用。——马萨诸塞州

['tiːtʃə(r)] .

Teacher	.
老师	.

老师。

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['heɪstɪli] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best]

Looking	it	over	hastily	,	we	notice	many	admirable	selections	from	the	best
寻找	它	超过	草草	,	我们	注意	许多	令人钦佩的	选择	从	这	最好的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

匆匆浏览一番，我们发现其中收录了许多优秀作家的佳作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [freʃ] , [ðə; ði] ['mætə(r)] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['priːviəs]

and	as	the	book	is	entirely	fresh	,	the	matter	never	having	appeared	in	previous
和	作为	这	书	是	完全	新鲜的	,	这	事情	绝不	拥有	出现	在	以前的

['ridər] [ɔː(r)] ['spikər] ,

readers	or	speakers	,
读者	或者	演讲者	,

而且由于这本书的内容完全是全新的，之前的任何读者或演讲者都没有提到过这个主题，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑːs] . —

it	cannot	fail	to	be	a	welcome	addition	to	the	books	of	its	class	.	—
它	不能	失败	到	是	一个	欢迎	添加	到	这	图书	的	它是	班级	.	—

['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .

Springfield	Republican	.
斯普林菲尔德	共和党人	.

它无疑将成为同类书籍中令人欣喜的佳作。——《斯普林菲尔德共和报》

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

In	this	they	have	succeeded	,	and	have	also	been	fortunate	in	the	selection	.
在	这	他们	有	成功了	,	和	有	还	到过	幸运	在	这	选择	.

在这方面，他们取得了成功，而且在选拔过程中也很幸运。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

The	book	contains	a	larger	number	of	dialogues	than	any	we	have	seen	,
这	书	包含	一个	更大的	数字	的	对话	比	任何	我们	有	已见	,

这本书包含的对话数量比我们以往见过的任何书籍都要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstlɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːl] [ə'feəz] . — [pen]

and	they	are	mostly	relative	to	school	children	and	school	affairs	.	—	Penn
和	他们	是	大多	相对的	到	学校	孩子们	和	学校	事务	.	—	宾夕法尼亚

.

:

.

它们大多与学龄儿童和学校事务有关。——宾夕法尼亚大学

[skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .

School	Journal	.
学校	杂志	.

学校日志。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	.
操作说明	和	娱乐	.

寓教于乐。

['pɪktʃəz]

PICTURES
图片

图片

[frɒm; frəm][ðə; ði]

FROM	THE
从	这

来自

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

HISTORY	OF	THE	SWISS	.
历史	的	这	瑞士	.

瑞士历史。

[ɪn][wʌn][vɒl] . 16mo . - ['peɪdʒɪz] .

In	1	vol	.	16mo	.	262	pages	.
在	1	卷	.	16mo	.	-	页面	.

共1卷，16开，262页。

[praɪs] - [sents] .

Price	75	cents	.
价格	-	分	.

价格75美分。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

WITH	CHARACTERISTIC	ILLUSTRATIONS	,
和	特征	插图	,

配有特色插图，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

DESIGNED	BY	HAMMETT	BILLINGS	.
设计	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ə'baund][ɪn][ðə; ði]

It	is	not	generally	known	that	the	early	history	of	the	Swiss	abounds	in	the
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	早期的	历史	的	这	瑞士	很多	在	这

[məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,

most	thrilling	and	interesting	stories	,
最多	惊险	和	有趣的	故事	,

鲜为人知的是，瑞士早期历史中充满了激动人心、引人入胜的故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

of	which	that	of	Wm	.
的	哪个	那	的	威廉	.

其中 Wm.

[tel] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]

Tell	shooting	the	apple	from	the	head	of	his	son	,	by	order	of	the	tyrant
告诉	射击	这	苹果	从	这	头	的	他的	儿子	,	经过	命令	的	这	暴君

['gɛslər] ,

Gessler	,
盖斯勒	,

奉暴君盖斯勒之命，射杀了他儿子头上的苹果。

[səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

so	familiar	to	every	child	,	is	but	a	specimen	.
所以	熟悉的	到	每一个	孩子	,	是	但	一个	标本	.

每个孩子都熟悉的事物，只不过是一个样本而已。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ,

The	present	volume	,
这	展示	体积	,

本卷，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	it	introduces	the	youthful	reader	to	many	of	the	scenes	through	which	the
尽管	它	介绍	这	青春	读者	到	许多	的	这	场景	通过	哪个	这

[breɪv] [swɪs] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

brave	Swiss	passed	in	recovering	their	liberty	,
勇敢的	瑞士	通过了	在	恢复中	他们的	自由	,

本书向年轻的读者介绍了勇敢的瑞士人在夺回自由的过程中所经历的许多场景；

['ɔːlsəʊ]['næreit, nə'reit] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] , ['evri] [wei] ['iːkwəl]

also	narrates	many	stories	of	peculiar	interest	and	romance	,	every	way	equal
还	叙述	许多	故事	的	奇特	兴趣	和	浪漫	,	每一个	方式	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [tel] .

to	that	of	Tell	.
到	那	的	告诉	.

也讲述了许多奇特有趣且浪漫的故事，各方面都与 Tell 的作品不相上下。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [neɪm] ,

Among	these	we	may	name	,
之中	这些	我们	可能	姓名	,

其中我们可以列举如下：

[ðə; ði] ['θiːvɪʃ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [kɔːzd] .

The	Thievish	Raven	,	and	the	Mischief	he	caused	.
这	鬼头鬼脑	乌鸦	,	和	这	恶作剧	他	导致	.

狡猾的渡鸦，以及它所造成的恶作剧。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

How	the	Wives	and	Daughters	of	Zurich	saved	the	City	.
如何	这	妻子们	和	女儿们	的	苏黎世	已保存	这	城市	.

苏黎世的妻子和女儿们是如何拯救这座城市的。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

How	the	City	of	Lucerne	was	saved	by	a	Boy	.
如何	这	城市	的	卢塞恩	曾是	已保存	经过	一个	男生	.

一个男孩如何拯救了卢塞恩城。

[ðə; ði] ['beikəz] [ə'prentɪs] .

The	Baker's	Apprentice	.
这	面包师的	学徒	.

面包师学徒。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [reɪzd] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['vælwɑ:] .

How	a	Wooden	Figure	raised	Troops	in	the	Valois	.
如何	一个	木制的	数字	提高	军队	在	这	瓦卢瓦	.

瓦卢瓦王朝如何用一个木偶招募军队。

['lɪt(ə)l] - ['ɒfərɪŋ] .

Little	Roza's	Offering	.
小的	-	提供	.

小罗莎的奉献。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θeft] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

A	Little	Theft	,	and	what	happened	in	consequence	.
一个	小的	盗窃	,	和	什么	发生	在	结果	.

一起小偷小摸事件，以及由此引发的后果。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	Angel	of	the	Camp	.
这	天使	的	这	营	.

营地天使。

[wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['stɔ:riz] .

With	twenty	-	one	other	similar	stories	.
和	二十	-	一	其他	相似的	故事	.

还有其他二十一篇类似报道。

[ə; eɪ] [nju:] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['dʒʊvənl] .

A	NEW	SERIES	OF	JUVENILES	.
一个	新的	系列	的	幼年	.

全新青少年系列。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['sɪəri:z] .

THE	SUMMER	-	HOUSE	SERIES	.
这	夏天	-	房子	系列	.

夏日别墅系列。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['vaɪələt] , "

BY	THE	AUTHOR	Of	"	VIOLET	,	"
经过	这	作者	的	"	紫色	,	"

作者：《紫罗兰》

" ['deɪzi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DAISY	,	"	ETC	.
"	雏菊	,	"	ETC	.

“雏菊”等等。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

The	first	volume	of	what	the	publishers	sincerely	believe	will	be	the	most	popular
这	第一的	体积	的	什么	这	出版商	真挚地	相信	将要	是	这	最多	受欢迎的

['sɪəri:z] [ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] [jet] ['ɪju:d] ,

series	of	Juvenile	Books	yet	issued	,
系列	的	少年	图书	然而	发布	,

出版商们真心相信，这套少儿图书系列的第一卷将会是迄今为止最受欢迎的系列。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn'taɪtld]

is	now	ready	,	entitled
是	现在	准备好	,	标题

现已准备就绪，标题为

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

OUR	SUMMER	-	HOUSE	,	AND	WHAT	WAS	SAID	AND	DONE	IN	IT	.
我们的	夏天	-	房子	,	和	什么	曾是	说	和	完毕	在	它	.

我们的避暑别墅，以及在那里发生的种种故事。

[ɪn][wʌn][vɒl] . 16mo .

In	1	vol	.	16mo	.
在	1	卷	.	16mo	.

共 1 卷，16 个月。

[praɪs] - [sents] .

Price	62	cents	.
价格	-	分	.

价格 62 美分。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

Handsomely	Illustrated	by	HAMMETT	BILLINGS	.
英俊地	插图	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯绘制精美插图。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs] : —

From	the	author's	Preface	:	—
从	这	作者的	前言	:	—

作者序言节选：——

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz]

"	The	Summer	-	House	Series	of	children's	books	,	of	which	the	present	volume	is
"	这	夏天	-	房子	系列	的	孩子们的	图书	,	的	哪个	这	展示	体积	是

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

“《夏日小屋系列》儿童书籍，本书为该系列的第一册，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [ænd; ənd]

is	an	attempt	to	sketch	attractively	and	simply	the	wonders	of	reptile	and
是	一个	试图	到	草图	吸引人	和	简单地	这	奇迹	的	爬虫	和

['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,

insect	existence	,
昆虫	存在	,

这是一次尝试用简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生存奥秘的尝试。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [rɒks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] .

the	changes	of	trees	,	rocks	,	rivers	,	clouds	and	winds	.
这	变化	的	树木	,	岩石	,	河流	,	云	和	风	.

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	To	this	end	a	family	of	intelligent	children	,	of	various	ages	,	collected	in	a
"	到	这	结尾	一个	家庭	的	聪明的	孩子们	,	的	各种各样的	年龄	,	集	在	一个

['gɑːd(ə)n] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

garden	summer	-	house	,
花园	夏天	-	房子	,

为此，一群聪明伶俐、年龄各异的孩子聚集在花园里的避暑小屋中。

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]

are	supposed	to	write	letters	and	stories	,	sometimes	playful	,	sometimes
是	据称	到	写	信件	和	故事	,	有时	顽皮的	,	有时

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

他们应该写信和故事，有时是轻松愉快的，有时是严肃的。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .

addressing	them	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
解决	他们	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

将这些书献给所有可能接触到这些书的孩子们。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [həʊpt] , [baɪ] [ðʌs] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]
" The author has hoped , by thus awakening the quick imagination and ready
" 这 作者 有 希望 , 经过 因此 唤醒 这 快的 想像力 和 准备好
['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
sympathies of the young ,
同情 的 这 年轻的 ,

“作者希望通过这种方式唤起年轻人的丰富想象力和敏锐同情心，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑːts] , [ænd; ənd][hændz] ,
to lead them to use their own eyes , and hearts , and hands ,
到 带领 他们 到 使用 他们的 自己的 眼睛 , 和 心 , 和 双手 ,

引导他们运用自己的眼睛、心灵和双手，

[ɪn] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] - [fiːld] [ɒv; əv][laɪf] , [weə(r)] - [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] . -
in that plentiful harvest - field of life , where ' the reapers indeed are few . '
在 那 丰富 收成 - 场地 的 生活 , 在哪里 - 这 收割者 的确 是 很少 . -

在那片丰饶的人生田野里，“收割者确实很少”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" Among the stories in the present volume are the following : —
" 之中 这 故事 在 这 展示 体积 是 这 下列的 : —

“本书收录的故事包括以下几个：——

['bɛsiz] ['gɑːd(ə)n] .
Bessie's Garden .
贝西的 花园 .

贝西的花园。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
One of the most touching and affecting stories we have read for many
一 的 这 最多 接触 和 影响 故事 我们 有 读 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

这是我们近几天来读到的最感人、最令人动容的故事之一。

[ðə; ði] ['lɑːnsəz] .
The Lancers .
这 枪骑兵 .

枪骑兵。

[ə; eɪ][məʊst] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mɒrəl] , [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]
A most humorous story , with a never - to - be - forgotten moral , inculcating
一个 最多 幽默 故事 , 和 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 道德 , 灌输
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

这是一个非常幽默的故事，蕴含着令人难忘的寓意，教会人们知足常乐。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] .
The Working Fairies .
这 在职的 仙女 .

工作仙子们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪndəstri] [ɪz] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]
In this story Industry is held up for attainment , and Idleness receives a severe
在 这 故事 行业 是 握住 向上 为了 素养 , 和 懒惰 接收 一个 严重
[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

在这个故事中，勤奋被奉为圭臬，而懒惰则受到严厉的谴责。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ]
The **style** **and** **language** **,** **though** **perfectly** **intelligible** **to** **children** **,** **are** **worthy**
这 风格 和 语言 , 尽管 完美 可理解的 到 孩子们 , 是 值得
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtʃə(r)] .
of **a** **Beecher** **.**
的 一个 比彻 .

虽然其风格和语言对儿童来说完全可以理解，但其水准堪比比彻奖。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The **Princess** **.**
这 公主 .

公主。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
A **story** **of** **wrong** **and** **suffering** **.**
一个 故事 的 错误的 和 痛苦 .

一个关于错误和苦难的故事。

['lɪt(ə)l] [red] - [hed] .
Little **Red** **-** **Head** **.**
小的 红色的 - 头 .

小红发。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
A **true** **story** **of** **a** **bird** **.**
一个 真的 故事 的 一个 鸟 .

一个关于鸟的真实故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
The **Little** **Preacher** **.**
这 小的 牧师 .

小传教士。

[ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd] ['ɪnsekt] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [mɔː(r)] [truːθ]
A **sweet** **story** **,** **introducing** **bird** **and** **insect** **life** **,** **and** **conveying** **more** **truth**
一个 甜的 故事 , 介绍 鸟 和 昆虫 生活 , 和 传递 更多的 真相
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
and **instruction** **to** **children** **,**
和 操作说明 到 孩子们 ,

这是一个温馨的故事，介绍了鸟类和昆虫的生活，并向孩子们传递了更多真理和知识。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːrmən] .
than **can** **be** **found** **in** **a** **dozen** **ordinary** **sermons** **.**
比 能 是 成立 在 一个 打 普通的 布道 .

比十几篇普通布道词里包含的内容还要多。

['tægərd] & ['tɔmpsn] , ['pʌblɪʃəz] ,
Taggard **&** **Thompson** **,** **Publishers** **,**
塔加德 & 汤普森 , 出版商 ,

Taggard & Thompson 出版社

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
29 **CORNHILL** **,** **BOSTON** **.**
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街29号。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['mæli] [pəʊst][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [meɪlz] .

[	A	]	The	malle	post	is	a	sort	of	despatch	carriage	,	that	takes	the	mails	.
[	一个	]	这	槌	邮政	是	一个	种类	的	调度	运输	,	那	需要	这	邮件	.

[A] 邮件马车是一种运送邮件的马车。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pæsndʒər] .

It	can	take	also	two	or	three	passengers	.
它	能	拿	还	二	或者	三	乘客	.

它还可以搭载两到三名乘客。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mæli] [pəʊst] , [ænd; ənd] [draɪv] ['veri] [fɑːst] .

They	change	horses	very	often	with	the	malle	post	,	and	drive	very	fast	.
他们	改变	马匹	非常	经常	和	这	槌	邮政	,	和	驾驶	非常	快速地	.

他们经常用木桩更换马匹，而且驾车速度非常快。

[[biː]] [ɪn] [frentʃ] , [lɪntɜ-iːɜ-ː] .

[	B	]	In	French	,	l'interieur	.
[	B	]	在	法语	,	室内	.

[B] 法语为 l'interieur。

[[siː]] [prə'naʊnst] - , ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz]['spəʊkən]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .

[	C	]	Pronounced	coopay	,	only	the	last	syllable	is	spoken	rather	short	.
[	C	]	发音	-	,	仅有的	这	最后的	音节	是	说	相当	短的	.

[C] 发音为 coopay，只有最后一个音节发音较短。

[[diː]] [siː] [ækts] [ˌɛks'ɛks'viː] , [naɪn] - - ; ['ɔːlsəʊ] [ækts] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - , - .

[	D	]	See	Acts	xxv	,	9	-	12	;	also	Acts	xxviii	,	13	,	14	.
[	D	]	看	使徒行传	25	,	9	-	-	;	还	使徒行传	二十八	,	-	,	-	.

[D] 参见使徒行传 25:9-12；另见使徒行传 28:13,14。

[[iː]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .

[	E	]	See	Frontispiece	.
[	E	]	看	卷首插图	.

[E] 参见卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神